



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

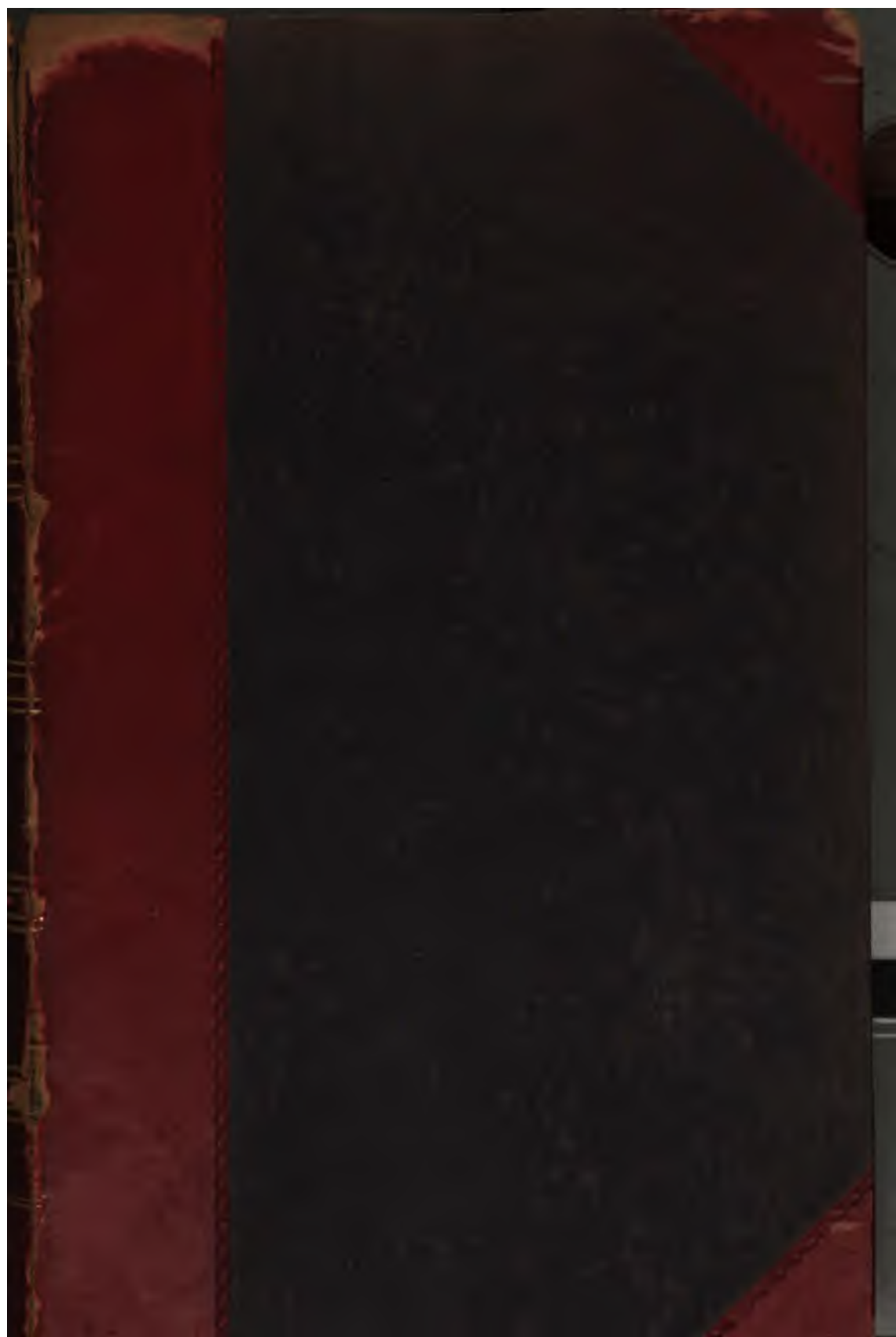
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





600089782/







1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes that this is crucial for ensuring transparency and accountability in the organization's operations.

2. The second part of the document outlines the various methods and tools used to collect and analyze data. It highlights the need for consistent and reliable data collection processes to support effective decision-making.

3. The third part of the document focuses on the role of technology in data management and analysis. It discusses how modern software solutions can streamline data collection, storage, and reporting, thereby improving efficiency and accuracy.

4. The fourth part of the document addresses the challenges associated with data management, such as data quality, security, and privacy. It provides strategies to mitigate these risks and ensure that data is used responsibly and ethically.

5. The fifth part of the document concludes by summarizing the key findings and recommendations. It stresses the importance of ongoing monitoring and evaluation to ensure that data management practices remain effective and aligned with the organization's goals.

6. The sixth part of the document provides a detailed overview of the data collection process, including the identification of data sources, the design of data collection instruments, and the implementation of data collection procedures.

7. The seventh part of the document discusses the importance of data quality and the steps taken to ensure that the data collected is accurate, complete, and reliable. It also addresses the issue of data consistency across different sources and time periods.

8. The eighth part of the document focuses on the analysis and interpretation of the collected data. It describes the various statistical and analytical techniques used to extract meaningful insights from the data and to identify trends and patterns.

9. The ninth part of the document discusses the role of data in decision-making and the importance of using data-driven insights to inform strategic and operational decisions. It also highlights the need for clear communication of data findings to relevant stakeholders.

10. The tenth part of the document provides a final summary and concludes the report. It reiterates the key findings and recommendations and expresses confidence in the effectiveness of the data management practices implemented.



DICTIONNAIRE
SAMOA-FRANÇAIS-ANGLAIS
ET
FRANÇAIS-SAMOA-ANGLAIS

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

(AVEC GRAVURES)

- **le tusi lotu** (livre de prières en *Samoa*), 1878, in-8°. 8 fr.
- **tala filifilia mai tusi paia** (traduction en *Samoa* de l'histoire biblique du D^r J. Schuster), 1875, in-8°. 8 fr.

EN VENTE CHEZ LES MÊMES ÉDITEURS.

BATAILLON (Mgr). Ke te tohi-lotu katoliko faka uvea. 1878, pet. in-8°, avec fig. 8 fr.

Ce volume contient: le calendrier, l'alphabet uvéen, les prières catholiques, les épîtres et évangiles, le chemin de la croix, des cantiques, les mystères du rosaire, le grand et le petit catéchisme; le tout écrit en langue *wallisienne (uvéenne)*, par Mgr BATAILLON.

GRÉZEL (le P.). Dictionnaire futunien-français, avec notes grammaticales. Paris, 1878, in-8°, br. 301 pages..... 10^{fr}.

Important travail pour l'étude des langues océaniques.

CHEVRON (le P.). Koe gaohi talanoa meihe tohi tapu, kihe mama motua, moe fuskava foou, ihe lea fakatoga, 1876, in-8°, fig..... 8 fr.

Histoires bibliques du D^r Schuster, traduites en langue *tonga*.

DICTIONNAIRE
SAMOA-FRANÇAIS-ANGLAIS

ET

FRANÇAIS-SAMOA-ANGLAIS

PRÉCÉDÉ D'UNE

GRAMMAIRE DE LA LANGUE SAMOA

PAR

Le P. L. VIOLETTE

MARISTE

Missionnaire apostolique à Samoa

Divisæ sunt insule gentium in regionibus suis, unusquisque secundum linguam suam et familias suas, in nationibus suis (Gen., X, 5).

In nationes gratia Spiritus Sancti effusa est. Audiebant enim illos loquentes linguis, et magnificantes Deum (Act., X, 45, 46).



PARIS

MAISONNEUVE ET C^{ie}, LIBRAIRES-ÉDITEURS

25, QUAI VOLTAIRE, 25

1879

303. s. 142.

١٠٠٠

A

MESSIEURS

BOUQUET DE LA GRYE

et

LE COMTE DE CHARENCEY

C. A. s. m.

Paris, le 8 décembre 1878.



Omnia lingua confiteatur quia Dominus
Jesus Christus in gloria est Dei patris:
Saint PAUL, *philip.*, II, 11.
Jesus Christus heri et hodie, ipse et in
saecula. Saint PAUL, *Hebr.*, XIII, 8.

INTRODUCTION

L'archipel *Samoa*, nommé par Bougainville *archipel des Navigateurs*, sans doute à cause du grand nombre de pirogues, qu'il y vit et de l'habileté des insulaires à les diriger, occupe la partie centrale de la POLYNÉSIE. Il est compris entre le 171° et le 176° degré de longitude ouest et entre le 13° et le 15° degré de latitude sud.

Il se compose de trois grandes îles : *Savaii*, *Upolu* et *Tutuila*, et de quelques îles moins étendues. Deux de ces dernières, *Manono* et *Apolima*, sont situées dans le canal profond qui sépare *Savaii* d'*Upolu*. Plusieurs autres forment le groupe de *Manua*, à environ 50 milles à l'est de *Tutuila*.

Savaii a 55 lieues de circonférence, *Upolu* 45 et *Tutuila* 30. La population a dû être plus nombreuse qu'elle n'est aujourd'hui, si l'on en juge par les traces d'habitations disséminées partout dans l'intérieur.

Toutes ces îles sont de formation volcanique, et les trois grandes sont ornées de hautes montagnes couvertes d'une riche végétation. Le sommet du grand *mu*, dans *Savaii*, est un volcan éteint, dont la lave noire et luisante s'étend au loin. Les villages se trouvent disséminés non-seulement sur les bords de la mer, mais encore le long des cours d'eau, nombreux dans *Upolu* et *Savaii*. Ils sont reliés par des sentiers étroits dont les ombrages ne manquent pas de beauté. Des chemins appelés par les naturels *chemins des*

aitu, parce qu'ils croyaient autrefois que leurs divinités en étaient les auteurs, sont peut-être les derniers vestiges d'une ancienne civilisation.

Le terrain est généralement très-fertile en taros, ignames, bananes, cocos et fruits à pain. Les missionnaires ont introduit la culture du coton et de plusieurs autres plantes utiles.

De nombreux oiseaux peuplent l'archipel. On remarque surtout : le *lupe*, pigeon sauvage très-multiplié dans les bois ; le *manumea*, espèce de poule sauvage qui, dit-on, se rencontre seulement aux *Samoa* ; le *séga*, jolie petite peruche ; le *fuià*, merle très-vorace ; le *manu alii*, appelé sans doute de ce nom à cause de son allure majestueuse et de son beau plumage noir ; il habite les marécages où il vit de la racine du taro. On y voit en outre le *vea*, coucou muet qui vit non loin des habitations ; le *tavaè*, le *melomelo*, le *sao*, le *matamemelo*, le *lau ulu piipii*, le *tolai*, etc...

La grosse chauve-souris, appelée *peà*, se trouve là comme dans presque toute l'Océanie.

Le cochon (*puaà*), le chien (*maile*), le chat (*pusi*), le rat (*imoa*) et la souris (*isumu*) sont les quadrupèdes le plus anciennement connus à *Samoa*. On y rencontre des lézards et des serpents inoffensifs.

Les poissons et les mollusques sont nombreux et très-variés d'espèces et de couleurs. Ils sont d'une beauté ravissante.

Sur certaines côtes on fait la pêche au requin (*malie*) et à l'huître perlière. On trouve le *fai*, espèce de raie ayant à sa très-longue queue deux petits os appelés *foto* dont la blessure est irrémédiablement mortelle. Les principales pêches faites en grand appareil sont celles de la bonite (*atu* et *atule*, la grande et la petite bonite). Une époque remarquable est celle où se montre le *palolo*, dont les

naturels font leur nourriture pendant les quelques jours de sa singulière apparition.

La flore comprend les grands arbres des tropiques et quelques plantes à fleurs magnifiques. Le cocotier abonde. L'*ulu* donne le fruit à pain, et son bois inaltérable fait de beaux meubles. Le *pani* et l'*asi* sont d'un bois incorruptible et s'emploient à la construction des maisons. Le *mosoi*, appelé l'*olivier du paradis*, porte une fleur jaune d'une odeur caractéristique qui se répand au loin ; son bois très-léger sert à faire les petites embarcations. Le *seusea* est un arbre rabougri, à fruits très-odorants avec lesquels les naturels font des colliers. Le fruit du *nonu-fafia* est très-parfumé ; celui de l'*atone* est la principale nourriture des *lupe*. Le *fau* n'est autre que le *bourao* de Tahiti ; avec son écorce on fait des cordes excellentes. Le *suafua* se développe démesurément et sa fleur ressemble à notre lilas. Le *tavai* est un arbre de haute futaie et de forme bien régulière ; son bois est très-odorant quand on le brûle. Les *lupe* et d'autres oiseaux se nourrissent de ses fruits. L'*ifi*, fort beau châtaigner samoan dont les grappes de petites fleurs blanchâtres répandent une suave odeur en août et en septembre, produit un excellent fruit constituant la nourriture des naturels pendant un ou deux mois de l'année et aux époques de disette. Le *lama* pousse rapidement ; il s'élève à dix mètres environ. Son feuillage a une grande analogie avec celui du platane, et sa fleur blanche ressemble à celle du sureau. Son fruit renferme une noix bonne à manger quand elle est fraîche. Elle a cependant l'inconvénient d'être trop grasse. Les naturels l'utilisent pour faire des bougies (1). Le *mââli*, ma-

1. Pour faire ces bougies, les indigènes débarrassent les noix de leurs coquilles et ils les enfilent à une côte de feuille de cocotier. Cinquante ou soixante fruits ainsi enfilés donnent une bougie qui

gnifique arbre des forêts, fournit une résine très-parfumée. Les indigènes composent avec cette résine et une huile neutre un vernis dont ils ont l'habitude d'oindre les morts et de se servir quelquefois eux-mêmes comme parfum. L'*ififi* a un magnifique feuillage, et son fruit, de la grosseur d'une grosse pêche, entre dans la composition d'une pâte parfumée très-estimée des Samoans (1). Le *gatae*, arbre fort élevé, au bois épineux, contraste en hiver (de mai à août) avec les autres arbres par la perte de son feuillage; il se couvre au printemps (août) de magnifiques fleurs rouges parmi lesquelles se jouent les perruches. Le *toi*, au feuillage pâle comme celui de l'olivier, fournit un bois tortueux bon pour les constructions et un fruit dont se nourrissent les oiseaux. Le *talaga* est un arbuste à superbes grappes de fleurs rouges et blanches. L'*anaoso*, plante grimpante et épineuse, gêne beaucoup dans le défrichement des terrains. Le *matamata moso* (yeux de *moso*),

brûle toute une nuit. Il suffit d'allumer la noix la plus élevée; l'huile en excès coule sur la suivante et la rend ainsi facilement inflammable lorsque la précédente finit de brûler.

Cette noix est en outre riche en noir végétal que l'on recueille en condensant la fumée provenant de sa combustion. Les indigènes formaient avec ce noir de fumée un magnifique cirage qu'ils introduisaient dans les plaies saignantes faites par les peignes à dents de requin avec lesquels on tatouait. Ce noir se fixait solidement dans les chairs et faisait parfaitement ressortir en noir les dessins du tatouage.

1. Le fruit de l'*ififi* ne sert qu'à la toilette des naturels; son arôme est réputé très-délicat.

Voici comment on l'emploie : on en mâche l'amande de façon à former une pâte homogène, mais sans l'imbiber de salive (spécialité océanienne). On mêle cette pâte avec celle du *lama* et on enduit du mélange ses cheveux, lavés à grande eau après un parfait nettoyage à l'acide citrique. Le Samoan donne artistement quelques coups de peigne dans sa chevelure ainsi parfumée, l'ornement de quelques fleurs naturelles, particulièrement de fleurs d'*aute*, et il peut alors se faire accepter aux soirées du pays.

est une plante grimpante dont la jolie graine rouge et noire rappelle sans doute aux naturels les yeux rouges d'un de leurs génies appelé *moso*. Ces petits diamants de Samoa servent à faire des parures pour les soirées dansantes. Une espèce de fort joli *volubilis* blanc s'épanouit le soir et embaume les lieux où il croît. Le *soi*, tubercule se multipliant naturellement et sans culture, sert à faire, en le triturant après l'avoir cuit sous la cendre, une pâte employée à boucher les fentes des embarcations. Parmi diverses espèces de lianes, le *fue-afa* se fait remarquer par sa longévité et sa taille; on le rencontre dans les bois, avec un tronc prodigieux, enlaçant les plus grands arbres et s'étendant à des distances considérables. Il porte des gousses de plus de 4 pieds de long, renfermant chacune de 10 à 15 fruits de 1 décimètre de large. L'*aute*, à belle fleur rouge et rose, ressemble à l'*altea* d'Europe. Le *pua* porte une fleur très-odorante, semblable à la fleur de notre *datura*. Le *lega* (curcuma) sert aux naturels pour peindre les *siapo* et pour se teindre les cheveux. Une grande variété de *zinnia* croît à Apia (1).

Comme la plupart des îles de l'Océanie, l'archipel *Samoa* est quelquefois dévasté par de terribles ouragans qui renversent les cocotiers et détruisent les habitations et les récoltes. De légères secousses de tremblement de terre se font sentir assez fréquemment.

L'année se divise en deux saisons généralement bien caractérisées : la saison pluvieuse (*Va i palolo*) comprend de septembre en février inclusivement, l'espace de temps entre les deux apparitions du *palolo* et la saison sèche (*va i toèlau*) de mars en août inclusivement, c'est-à-dire

1. Nous avons pu procurer aux serres du Museum et du Luxembourg des graines de quelques-unes de ces plantes.

L'époque des vents alisés. Quand il ne pleut pas durant la saison des pluies, comme cela a eu lieu cette année (1878), la récolte est très-compromise et les naturels sont souvent réduits à se nourrir de fruits sauvages.

Un fait bizarre vient de se produire. Au commencement de 1878, le niveau de la mer a baissé tout à coup d'une manière fort considérable et ne paraissait plus vouloir remonter. C'était à peine si aux plus fortes marées les embarcations pouvaient voyager dans l'intérieur des récifs. Ce phénomène a été remarqué en même temps aux îles *Tokelau*, situées à 300 milles de *Samoa*.

Apia, sur la côte Nord d'Upolu, est le point le plus fréquenté de l'archipel. C'est un beau port, d'un facile accès. Les navires y sont complètement en sûreté pendant toute la saison des vents alisés, de la fin de février jusqu'au mois de septembre. Durant les autres mois de l'année, il n'est pas sans quelque danger, mais seulement s'il survient une grande tempête.

C'est dans ce port que sont établis les plus grands commerçants. L'huile de coco est la ressource du pays et le principal objet de son trafic. Les Américains, les Anglais et les Allemands surtout depuis 1870, y ont de grandes relations commerciales.

Le port de *Pago-pago*, à TUTUILA, le plus beau, le plus facile et le plus sûr de tout l'archipel, appartient depuis plusieurs années aux États-Unis d'Amérique. On annonçait, il y a peu de temps, la prise de possession d'Upolu par les Allemands.

Le Samoan est bien fait, d'une belle taille et d'un joli teint bronzé. Il parfume et colore ordinairement sa chevelure qu'il frise de façons très-diverses.

Il est hospitalier et poli ; son goût pour les cérémonies et pour le chant répond à de grandes dispositions natu-

relles. Il est calme, digne, éloquent dans les grandes assemblées où se traitent les affaires du pays, aussi bien que dans les réceptions solennelles. Les chefs se montrent généralement fermes dans le maintien des lois et des usages.

Une large étoffe (1), faite d'écorce d'arbres, compose tout le costume des naturels. Les plus distingués portent maintenant une chemise blanche.

Leurs cases sont formées d'un léger toit de chaume porté par de courts piliers de bois ; elles sont ouvertes à tous les vents. On y entre par un côté, considéré par les naturels comme la *grande façade*.

Autrefois le *tupu* (grand chef ou roi), élu par l'assemblée des chefs (2), était respecté comme un Dieu. Le peuple était adonné à de nombreuses superstitions. Il attribuait les maladies aux possessions par les *aitu*.

Les *aitu* étaient pour lui des génies malfaisants, habitant l'intérieur de la terre, les cavernes, les profondeurs des mers, etc. Il avait une grande crainte de ces génies, il en faisait des idoles auxquelles on offrait des sacrifices (3). La loi du *tapu* était observée rigoureusement. Des signes, appelés *tapui*, étaient suspendus aux arbres pour indiquer qu'un lieu était *tapu*. A la mort des chefs, il était ordinaire que la vie de quelques personnes fût sacrifiée.

Les cérémonies des sépultures se faisaient très-solennellement. On brûlait les corps avec des parfums, ou bien on les embaumait et on les enveloppait ensuite de *siapo*.

1. L'étoffe samoanne appelée *Siapo* est faite de larges feuilles (*laf*) de *launa*, écorce de *Pua* (mûrier à papier) battue avec un maillet en bois, collées ensemble avec l'arrow-root. Ces *Siapo* sont ordinairement peints de diverses couleurs.

2. L'assemblée, appelée *taupulega*, se composait des chefs (*tai-mua*) et des *tulafale* (orateurs de l'assemblée).

3. On rencontre en quelques lieux des pierres appelées *fa'avavau*, ayant quelque ressemblance avec la forme humaine.

La polygamie était en usage parmi les chefs. Pendant le temps non consacré à la navigation, à la pêche et aux fêtes, le Samoan menait une vie oisive et parfois licencieuse. Les voyages par troupes nombreuses (*malaga*), les réunions païennes et les danses nocturnes étaient l'occasion de désordres considérables.

Déjà le catholicisme a beaucoup amélioré les mœurs de cet archipel. Malheureusement le gouvernement est assez mal organisé. Le manque d'entente entre les chefs pour le choix du roi et des ambitions rivales ont causé de longues guerres désastreuses pour le pays. Depuis plusieurs années les blancs ont poussé à ces guerres, et, à la faveur des divisions suscitées parmi les chefs, ils ont acheté à vil prix une grande partie des terres.

Bientôt la face de ces îles sera entièrement changée. Que seront devenus, dans quelques années, Samoa et ses habitants indigènes ? Il n'y aura plus désormais qu'une population mélangée, dont le langage rappellera fort imparfaitement la langue primitive.

C'est pour conserver cette langue dans son intégrité que nous publions aujourd'hui un travail très-complet d'un des plus anciens missionnaires catholiques qui, depuis 1845, continue à évangéliser les tribus de l'archipel Samoa.

Monseigneur Elloy, dont nous pleurons la mort prématurée survenue après un dévouement de plus de vingt années au bonheur de ces naturels, nous disait récemment : « Le vocabulaire du P. Violette est l'œuvre la plus complète que l'on puisse faire sur la langue de Samoa, l'une des plus répandues de toutes les langues océaniques. Elle se parle en effet dans tout l'archipel et elle est comprise par les indigènes qui habitent des îles très-éloignées. J'ai pu me faire entendre aux *tokelau*, en parlant

le *Samoa*. Je considère cette langue comme un des dialectes les plus importants de la langue polynésienne. »

S'il est vrai, comme on l'a dit, que la Nouvelle-Zélande et Rotuma ont été peuplées par des naturels venus de Samoa, nous pensons aussi que la langue dont nous donnons la grammaire et le vocabulaire est une des plus intéressantes de l'Océanie.

Le P. Violette a mis tous ses soins à ce travail, dont il s'est occupé dès son arrivée. Depuis longtemps son manuscrit est la ressource des missionnaires, qui se forment à la connaissance de la langue en le transcrivant. La copie faite par l'un d'eux, parti de France depuis plus de 20 ans, aujourd'hui directeur du collège de *Vaeà* à *Apia*, nous a beaucoup servi pour en déchiffrer les passages d'une lecture difficile.

Comme tous nos missionnaires, le P. Violette se faisait un plaisir d'être utile à tous et de communiquer son manuscrit à ceux qui désiraient en prendre connaissance. Il a permis qu'il fût copié, comme l'ont été le manuscrit de Mgr Bataillon sur la langue de *Wallis* et quelques autres, par des amateurs de linguistique ; mais il ne songeait point à le publier.

Ce travail considérable serait resté inédit, si le généreux concours de plusieurs savants n'était venu décider un éditeur, connu pour son dévouement aux publications de linguistique, à se charger de l'impression, comme il avait bien voulu le faire déjà pour le vocabulaire Futunien du P. Grézel.

Qu'il nous soit permis de les remercier ici, au nom de nos missionnaires et de la science.

Pour les publications ultérieures, nous faisons appel à tous ceux qui s'intéressent à l'honneur des missions et au progrès de la philologie et de l'ethnographie, dont on s'occupe tant à notre époque.

Nous osons espérer que, grâce à leur bienveillant concours, les ressources ne nous feront pas défaut, à mesure que de nouveaux manuscrits seront envoyés par nos missionnaires.

Ce sera pour nous une satisfaction d'avoir contribué selon nos faibles moyens, à fournir des matériaux à la science.

C. A. s. m.

Paris 1878.

L. J. C. et M. V. I.

NOTE DES ÉDITEURS

Nous aurions pu apporter quelques modifications au texte, par exemple ne mettre qu'une fois chaque mot samoan dans le premier vocabulaire, omettre l'anglais dans le second, etc.

Nous avons jugé plus convenable de reproduire intégralement le manuscrit original du missionnaire. Nous lui laissons le soin de faire lui-même ces modifications dans les éditions qui suivront.

GRAMMAIRE SAMOANE

Ayant remarqué que la langue samoane a plus de ressemblance avec l'anglais qu'avec le français, j'ai suivi les divisions d'une grammaire anglaise.

J'ometts souvent les définitions qui se trouvent dans toutes les grammaires.

Cette grammaire est divisée en trois parties : la *prononciation*, la *dérivation* et la *construction*.

PREMIÈRE PARTIE

DE LA PRONONCIATION

La prononciation est l'art d'exprimer par l'organe de la voix les lettres, les syllabes et les mots d'une langue, conformément à l'usage.

Cette première partie est subdivisée en trois chapitres :

- 1° Des sons et des articulations des lettres ;
- 2° De la formation des syllabes et des mots ;
- 3° De l'accent et de la quantité ;

CHAPITRE I.

DES LETTRES

L'alphabet Samoan se compose de 15 lettres, en **y** comprenant le **k**, récemment introduit et admis généralement, savoir :

a, e, f, g, i, k, l, m, n, o, p, s, t, u, v.

ART. I. — DES VOYELLES.

Il y a cinq voyelles, savoir : *a, e, i, o, u.*

Elles se prononcent comme en latin : *a, é, i, o, ou.*
Ainsi *teu* se prononce téou, comme chez les latins *Deus* Déous (Déouce).

§ 1. — Des voyelles longues ou brèves.

Il est absolument nécessaire de bien distinguer la quantité des voyelles et des syllabes ; car changer une voyelle longue en brève, et vice versá, c'est changer la signification du mot, puisque les naturels n'ont eu recours à ce moyen que pour distinguer les acceptions différentes d'un même mot :

Ex. : 'Ava, l'áva, espèce de poivrier.		Tína, coin à fendre le bois.
Ava, passe pour les embarcations.		Tiná, mère.
Avá, épouse.		Láva, suffire.
		Lavá, pouvoir, être capable de...

NOTA. — L'accent ' marque une aspiration brève et forte ; l'accent ? marque les longues ; l'accent ' marque les brèves.

§ 2. — Des voyelles composées ou doubles voyelles.

Quelques grammairiens les appellent *diphthongues impropres*.

On pourrait peut-être en admettre dans certains verbes dont le passif est en *i* ; alors au lieu de deux *i* brefs (*ii*), on n'en a qu'un seul, il est vrai, mais il est long (*i*) : *Peiseai e le ma'i*.

REMARQUE I. — L'*o*, dans *outou, oulua*, se fait peu sentir ; on croirait n'entendre que *utou, ulua*, l'*outou* des Latins.

REMARQUE II. — Dans le langage familier et dans la conversation, un européen a de la peine à saisir les deux sons de deux voyelles brèves : une oreille peu exercée croit n'entendre qu'un son ; mais on ne saurait s'y tromper dans le langage soutenu et oratoire. Ex. : *sââ, sêê*, ne peuvent s'écrire, ni se prononcer *sâ, sê*, quoique l'oreille croie n'entendre qu'un seul son prolongé. Ainsi il faut plus d'attention que pour le français.

§ 3. — Des diphthongues.

L'*i* et l'*u* forment des diphthongues avec les autres voyelles qui les suivent, mais non avec leurs semblables. Ex. : *Iesu, Ioane, Ua, Ue* ! Mais il y a deux syllabes dans *iie, uu, mau*.

ART. II. — DES CONSONNES.

Une consonne est une lettre qui ne peut être entendue distinctement d'elle-même et sans le secours d'une voyelle.

F se prononce comme en français :

Fa, fi, fo se prononcent comme en français.

Fe et fu se prononcent comme en latin, ou comme *fê* et *fou* en français.

G a toujours un son nasal et dur :

ga, *go*, *gu* se prononcent comme en latin.

ge fait toujours gué et *gi* fait gui.

Le G nasal, ou double consonne, a à peu près le son de l'ng français, quand il est précédé d'un a ou d'un o comme dans gangrène, gongrone : *Loga*, dans *iloga*, se prononce comme longa dans longanimité.

K. Le *k* samoan, dans les mots étrangers naturalisés, remplace le *c* dur français et le *q* : caton, quasi.

L, suivi de voyelles, donne les mêmes sons qu'en latin.

M, se prononce comme en français.

N, suivi de voyelles, donne un son nasal très-prononcé.

Ainsi, *naga* se prononce comme les deux premières syllabes de Nangasaki ; il en est de même pour *nogai*.

P. Il n'y a aucune exception pour le *p*.

S. L's, dans la prononciation de certains mots, a un son approchant de celui de *ché* (chéri) ou de *cho* (chômer), ou *sh* anglais.

T. *Ti* est toujours dur, et ne fait jamais *si*, comme dans admonition ou lectio, ni *tsi* comme dans la langue de Futuna.

V. Le *v* n'est jamais suivi de l'*u*.

CHAPITRE II.

DES SYLLABES ET DES MOTS.

ARTICLE I. — DES SYLLABES ET DE LEURS ESPÈCES.

En samoan, une syllabe, un mot peut commencer par une voyelle ou une consonne, mais il doit toujours finir par une voyelle. CETTE RÈGLE EST SANS EXCEPTION.

Le pluriel n'apporte aucun changement à la terminaison.

Parmi les syllabes, les unes sont RADICALES et les autres SECONDAIRES : *alofa*, *alofa-i-na*, *alofa-gi-a* ; *folo*, *folo-i-na*.

Les syllabes SECONDAIRES ont chacune une valeur propre qu'il est difficile de caractériser dans certains mots.

Ainsi on ne saurait établir de règle générale pour la valeur des syllabes secondaires dans les mots suivants :

<i>Lupe</i> , pigeon.	<i>Tau-paie-ina</i> , être appelé
<i>Lupe-a</i> , où il y a des pigeons.	paresseux.
<i>Ta</i> , laver.	<i>Folo</i> , avaler.
<i>Ta-ia</i> , que l'on peut laver.	<i>Folo-gia</i> , que l'on peut avaler.
<i>Manaò</i> , désirer.	<i>Lagi</i> , ciel.
<i>Manaò-mia</i> , qui est désiré.	<i>Lagi-valea</i> , (lune) cachée
<i>Tau</i> , appeler, nommer.	par un ciel nuageux.

ARTICLE II. — DES MOTS EN GÉNÉRAL.

Parmi les mots, on distingue les MONOSYLLABES, les DISSYLLABES, les TRISSYLLABES et les POLYSYLLABES.

La plupart des noms primitifs ou racines sont dissyllabes ou monosyllabes. En y ajoutant une ou plusieurs syllabes, on forme des mots dérivés : ainsi, de *Aga*, on forme *Aga-lelei*, *agaleaga*, *agavale*, *agamalû*.

On distingue encore les mots SIMPLES et COMPOSÉS. Du mot simple *fale* (maison), l'on forme les mots composés *falemoe*, *falevò*, *faleta*, *falelaga*, *falelalimalò*, etc.

CHAPITRE III.

DE L'ACCENT.

L'accent consiste en une forte élévation de la voix, ou intonation, par laquelle une syllabe se distingue particulièrement des autres.

L'exacte prononciation des accents est un point d'une

grande importance ; car il en est des accents comme de la quantité : LES ACCENTS SERVENT A DISTINGUER LES ACCEPTATIONS DIFFÉRENTES D'UN MÊME MOT. 'Ava, espèce de poivrier, n'est distingué de *ava*, passe pour les navires, que par l'*esprit rude* ', dont il est affecté (1).

L'accent diffère de la quantité ; il peut se trouver sur une syllabe brève, comme sur une longue.

DEUXIÈME PARTIE

DE LA DÉRIVATION.

Il y a en samoan, comme en français, neuf espèces de mots, qu'on appelle PARTIES DU DISCOURS, savoir :

L'article, le nom, l'adjectif, le pronom, le verbe, la préposition, l'adverbe, la conjonction et l'interjection.

CHAPITRE I.

DE L'ARTICLE.

On distingue deux articles, le *défini*, et l'*indéfini*.

ARTICLE I. — DE L'ARTICLE DÉFINI.

L'article défini est *le* (prononcez lé). Quand il est au commencement de la phrase, il est précédé de *ò* ; mais on

1. Cet esprit rude (') remplace le K que l'on rencontre dans les langues de *Toga* et de *Futuna*. Il se fait sentir dans la prononciation par une aspiration rude qui rappelle un peu le son du K.

retranche l'*o* quand l'article se trouve au milieu ou à la fin de la phrase.

Ex. : *'O le alii ua alu i Apia*, le chef est allé à Apia.

Ua alu le Alii i Apia, le chef est allé à Apia.

Pe ua alu i Apia le alii? Le chef est-il allé à Apia.

Le est précédé de *e*, quand il est à la fin de la phrase devant le sujet d'un verbe actif, pour distinguer le sujet du régime.

Ex. : *Na fasi le avâ e le tane*, l'homme a tué sa femme.

Mais il ne prend point *e*, quand c'est le sujet d'un verbe neutre. Ex. : *Aumai le mea, nei ita le alii*, apportez les vivres, de peur que le chef ne se mette en colère; *Ua fa'atōi malolo ananafi le alii*, le chef a commencé hier à se bien porter.

ART. II. — DE L'ARTICLE INDÉFINI.

L'article indéfini est *se* (un, une), *sina* (de, du, quelque), *ni* (des), *nisi* ou *niisi* (quelques).

Ex. : Apportez-moi un couteau, *aumai se naiſi*; apportez-moi de la nourriture, *aumai sina a ta mea e ai*; apportez-moi des couteaux, *aumai ni naiſi*; y en a-t-il quelques-uns qui soient partis? *pe ua o nisi?*

Les noms de royaumes, de provinces, de fleuves, de rivières, qui en Français prennent l'article défini, sont mis en Samoan dans la classe des noms propres de personnes, et en suivent la règle, c'est-à-dire ne prennent point l'article.

Ex. : la France, *o Falani*; l'Allemagne, *o Siamani*.

DÉCLINAISON DES ARTICLES.

ARTICLE DÉFINI.

Nom. *'O le, e le, le, la.*
Gén. *O le, a le, de le, du.*
Dat. *i le...*, à le, au.

ARTICLE INDÉFINI.

Nom. *'O se, e se, un, une.*
Gén. *O se, a se, d'un, d'une.*
Dat. *I se.....*, à quelqu'un,
à un certain.

Acc. <i>le</i>, le, l'.	Acc. <i>Se</i>, un, une.
Voc. <i>e</i> placé après le nom.	Voc.
Abl. <i>i le</i>, par le, là, de.	Abl. <i>I se</i>, par un, quel— qu'un, quelqu'une.

REMARQUE. — On voit par cette déclinaison que DE au génitif s'exprime par *o* et *a* : *o le, a le, o se, a se*.

RÈGLE GÉNÉRALE. — DE indiquant une idée d'ACTION s'exprime par *a* Ex. : '*O le galuega a Petelo*, le travail de Pierre ; *ò lana lauga*, son discours ; *ò lana malaga*, son voyage.

DE indiquant un ÉTAT PASSIF s'exprime par *o*. Ex. : '*O lona mai*, sa maladie ; *ò lona tali*, son refrain.

Mais quand il s'agit d'une idée de possession, c'est tantôt par *o*, ex. : '*O lona fale*, sa maison, et tantôt par *a*, ex. : '*O lana mea*, ses vivres. On ne saurait assigner d'autre raison certaine, sinon que c'est l'usage (le tyran des langues). La pratique apprendra le reste.

Cette règle affecte le pronom possessif.

Ex. : '*O lana galuega*, son travail ; *e ona le mana*, sa puissance ; *e ana le pule*, son autorité. *L'idée de masculin ou de féminin n'y entre pour rien.*

CHAPITRE II

DES NOMS.

On distingue en Samoau, comme dans les autres langues, le nom commun et le nom propre.

Le nom commun est précédé de l'article défini : l'homme, *ò le tagata*.

Le nom propre n'est point précédé de l'article défini, mais de *ò* quand ce nom est au commencement de la phrase : Pierre, *ò Petelo* ; il en est privé, quand il se trouve au milieu ou à la fin de la phrase : *Ua alu Petelo i Apia*,

Pierre est allé à Apia; *ua fai mai Petelo...*, Pierre m'a dit...

On distingue, comme en français, des noms collectifs et des diminutifs : *ò le motu o tagata*, la foule ; *ò si tâma sia*, ce petit enfant.

On distingue dans les noms, le genre, le nombre et le cas.

ART. I. — DU GENRE.

Le genre est la distinction à l'égard du sexe.

En Samoan : 1° tous les noms d'êtres inanimés ou abstraits sont neutres. Il n'y a d'exception que pour quelques plantes ou arbustes dont les Samoans ont appris des Européens à désigner le genre, quand ils considèrent ces plantes sous le rapport productif : *ò le esi tane*, le papayer mâle ; *ò le esi fafine*, le papayer femelle.

2° Les noms d'êtres animés se divisent en deux classes, les MASCULINS et les FÉMININS. Les noms du genre masculin désignent les êtres du sexe masculin, et les noms du genre féminin désignent les êtres du sexe féminin.

On distingue le sexe : 1° par des mots différents : *tamâ* (masc.), père ; *tinâ* (fém.), mère ; 2° par l'addition du mot *tane* mâle et *fafine* femelle : *'O le tâma tane*, garçon ; *'O le tâma fafine*, fille.

Plusieurs mots s'emploient pour les deux genres. Ex. : *'O le tagata*, homme ou femme ; *'Aiga*, parent, parente ; *Agasala*, pêcheur, pécheresse.

ART. II. — DU NOMBRE.

On distingue en samoan, comme en français, le SINGULIER et le PLURIEL. Il y a de plus le DUEL.

En samoan, un nom s'écrit au pluriel comme au singulier : *'O le tagata nei*, cet homme ; *'O tagata nei*, ces hommes.

On distingue le pluriel du singulier dans les noms par le retranchement de l'article *le*, qui précède toujours le singulier et qui ne se trouve jamais devant le pluriel.

Ex. : *Ua leaga ala*, les chemins sont mauvais ; *Ua leaga le ala*, le chemin est mauvais.

REMARQUE. — Si l'on examine attentivement les quelques exceptions que l'on croit remarquer, on voit que le nom, quoiqu'au singulier, est pris collectivement : *le fanau*, les enfants ; *le aiga*, la parenté.

Pour les noms collectifs, on suit la règle du latin : *turba ruit* ou *ruunt*, le verbe se met au singulier ou au pluriel.

Ordinairement dans une phrase interrogative, le verbe de la demande se met au singulier, et celui de la réponse tantôt au singulier, tantôt au pluriel.

Ex. : *Pe ua alu le malaga?* La troupe des voyageurs est-elle partie ? — *Ioe* $\left\{ \begin{array}{l} \textit{ua alu} \text{ (sing.)} \\ \textit{ua o} \text{ (plur.)} \end{array} \right.$

Oui, elle est partie, ou bien oui, ils sont partis.

ART. 3. — DU CAS.

Les noms, en Samoan, ont les six cas, savoir : le nominatif, le génitif, le datif, l'accusatif, le vocatif et l'ablatif.

DÉCLINAISON.

SINGULIER.	PLURIEL.
Nom. 'O <i>le tagata</i> , l'homme.	Nom. 'O <i>tagata</i> , les hommes
Gén. O ou <i>a le tagata</i> , de l'homme.	Gén. O ou <i>a tagata</i> , de hommes.
Dat. I <i>le tagata</i> , à l'homme.	Dat. I <i>tagata</i> , aux hommes
Acc. <i>le tagata</i> , l'homme.	Acc. <i>tagata</i> , les hommes.
Voc. <i>le tagata e</i> , ô homme.	Voc. <i>tagata e</i> , ô hommes.
Abl. I <i>le</i> ou <i>e le tagata</i> , par l'homme.	Abl. I ou <i>e tagata</i> , par des hommes.

A l'ablatif, *E le* est moins usité que *I le* ; je pense qu'on l'emploie exclusivement pour les êtres raisonnables.

Ex. : *O le sailiga o Iesu e Malia ma Iosefo*, la recherche de Jésus par Marie et saint Joseph.

CHAPITRE III

DE L'ADJECTIF.

L'adjectif exprime la qualité ou la manière d'être d'un nom.

On peut diviser les adjectifs en quatre classes : les adjectifs nominaux, verbaux, numéraux et pronominaux.

ART. I. — DES ADJECTIFS NOMINAUX.

On entend par adjectifs nominaux ceux qui désignent les qualités des objets matériels, comme *lapotopoto* rond, *sina* blanc, *õõna* amer.

En Samoan, les adjectifs ne varient jamais leur terminaison, soit à cause du genre, soit à cause du nombre.

Quelques-uns ont un pluriel qui s'exprime par le redoublement d'une voyelle ou d'une syllabe : *Umi*, *uumi* ; *tusa*, *tutusa* ; *malosi*, *malolosi*, etc. ; mais la terminaison reste toujours la même.

L'adjectif se place ordinairement après le nom. Ex. : c'est un bel homme, *o le tagata aulelei* ; c'est un méchant homme, *o le tagata agaleaga*.

L'adjectif n'admet aucun changement dans les différents degrés de comparaison.

POSITIF... bon,... *agalelei*.

- COMPARATIF
- 1° D'égalité. — *e tusa lona agalek*
mot : sa bonté est égal
Pierre est aussi habile
e tusa le poto o Petelo ;
mot-à-mot : égale est l'
Pierre à celle de Paul.
 - 2° D'infériorité. — Pierre est mo
que Paul, *e itiiti le po*
i lo Paulo, mot-à-mot
l'habileté de Pierre à
celle de Paul.
 - 3° De supériorité. — Pierre est p
que Paul, *e sili le pot*
i lo Paulo, mot-à-mot :
rieure l'habileté de Pi
parée à celle de Paul.

On voit que l'adjectif devient substantif par
ment de tournure.

SUPERLATIF. — On élève un adjectif au superlatif
ou relatif, en mettant un mot devant ou après :

Matua, matai. Ex. : *Matua leaga*, très-mauvais ;
lelei, le meilleur.

On se sert aussi de *tu, ona, èse, tasi, lave*
place après l'adjectif : *Maàà tu*, très-dur ; *alo*,
très-aimé ; *ui èse*, hors ligne ; *lelei tasi*, excell
tasi, très-mauvais.

Les mots *silisili, sili èse, o le mea èse, ua*
momose, ua móóa, ua gutu ane, aupito, etc., ex]
superlatif.

Les adjectifs verbaux dérivent des verbes.

ART. II. — DES ADJECTIFS NUMÉRAUX ET NOMS DE

On peut les diviser en deux classes : les nom
finis et les nombres indéfinis.

§ 1. — Des nombres définis.

On en distingue de deux sortes, les cardinaux et les ordinaux.

1° NOMBRES CARDINAUX.

<i>tasi</i> , un.	<i>sefulu ma le tasi</i> , onze.
<i>lua</i> , deux.	<i>sefulu ma le lua</i> , douze.
<i>tolu</i> , trois.	<i>lua sefulu</i> , vingt.
<i>fa</i> , quatre.	<i>tolu gafulu</i> , trente, etc.
<i>lima</i> , cinq.	<i>selau</i> , cent.
<i>ono</i> , six.	<i>afe</i> , mille.
<i>fitu</i> , sept.	<i>mano</i> , dix mille.
<i>valu</i> , huit.	<i>ilu</i> , cent mille.
<i>iva</i> , neuf.	<i>miliona</i> , million.
<i>sefulu</i> , dix.	

REMARQUE. — Les noms de nombre varient avec les choses que l'on compte.

2° NOMBRES ORDINAUX.

O le muamua } le premier.
O le uluai }
O le lua, o le tolu, o le fa, etc., le second, le troisième, le quatrième, etc.

Les nombres ordinaux s'emploient avec le mot *vaega* (part) pour exprimer des nombres distributifs ou fractionnaires. Ex. : *'O le vaeluaga lemu*, la moitié ; *o lona tolu o vaega*, le tiers ; *o lona fa o vaega*, le quart ; *tolu o vaega*, *'O vaega e tolu*, les trois quarts si le tout est divisé en quatre parties, et trois parts si le tout est divisé en plus de quatre parties.

§ 2. — Des adjectifs de nombre indéfinis.

Se, quelqu'un ; *sina*, quelque (en anglais *some*) ; *tuitoà-tasi, taitasi*, chacun, chaque, tout ; *o le tasi po o le isi*,

l'un ou l'autre ; *toàitiiti*, peu, peu nombreux (en lat. *pauca*) ; *faàitiiti*, un peu (en lat. *parum*) ; *sina mea itii* peu, petite quantité ; *ni nai*, quelques, peu nombre (c'est un diminutif dont on se sert quelquefois pour en gérer en moins) ; *toàtele*, plusieurs, beaucoup (en lat. *multe*, beaucoup, une grande quantité (en lat. *multum*) *leai se*, aucun, nul (en lat. *nemo*) ; *e leai se tasi*, pas seul (en lat. *ne unus quidem*) ; *èse* autre, autres, (plu *èèse* ; *se* quelqu'un, quelque chose ; *ni*, *niisi*, *nisi*, quques-uns, un certain nombre ; *àtoa*, tout entier ; *àtoa un* tous ensemble.

ART. III. — DES ADJECTIFS PRONOMINAUX.

(Voir aux pronoms, page xxxiii, chap. iv, art. ii).

De la formation des adjectifs.

On peut distinguer les adjectifs en PRIMITIFS, DÉRIVÉS et COMPOSÉS.

1° PRIMITIFS : *Uli*, noir ; *sina*, blanc ; *ena*, blond.

2° DÉRIVÉS : *faàuliuli*, noirâtre ; *faàsinasina*, blanchâtre ; *faàenaena*, un peu blond ; *mataù-tia*, effrayant ; *ino-sia*, odieux ; *ita-gia*, contre qui l'on est fâché.

La plupart des adjectifs dérivés ont la syllabe finale *ea*, *lupea* ; en *ia*, *taiia* ; en *sia*, *inosia* ; en *mia*, *inum* ; en *gia*, *fologia*, *itagia*, etc. Quelques-uns changent dernière voyelle brève en longue ; *manu* (subst.), *mc* (adj.) ; *tagata* (subst.), *tagatá* (adj.).

3° COMPOSÉS : *faàulaula*, rieur, railleur ; *lotoiti*, peureux ; *lototele*, courageux ; *limamalosi* ; *nuifalelei tagataòfulelei*.

Il y a une sorte d'adjectifs composés d'un verbe pa et d'un substantif ; la FORME OU TERMINAISON ADJECTIVE se met à la fin. Ex. : *punimatagia*, arrêté par le vent *fuatauina*, attaqué par une flotte. La préposition *PAR* s'exprime pas.

Les adjectifs qui expriment **RESSEMBLANCE**, tels que rougeâtre, noirâtre, etc., sont précédés de *faà* (c'est le *faka* futunien), et redoublent le radical. Ex. : *Uli*, noir, *faàuliuli*, noirâtre ; *sina*, blanc, *faàsinasina*, blanchâtre.

Plusieurs adjectifs ont leur pluriel exprimé par le redoublement d'une voyelle ou d'une syllabe. Ex. : *tinoèse* (sing.), *tinoèèse* (plur.) ; *peti* (sing.), *pepeti* (plur.) ; *tele* (sing.), *tetele* (plur.).

CHAPITRE IV.

DES PRONOMS.

On peut diviser les pronoms en deux classes : les substantifs ou personnels et les adjectifs.

ART. I. — DES PRONOMS SUBSTANTIFS OU PERSONNELS.

Les pronoms personnels représentent les personnes simplement, et sans aucune idée accessoire. Les uns sont DÉFINIS et les autres sont INDÉFINIS.

§ 1. — Des pronoms personnels définis.

SINGULIER.	PLURIEL.
<p>1^{re} pers. — <i>Ou, ita, ta, au,</i> je ou moi.</p> <p>2^e pers. — <i>'O òe, òe,</i> tu ou toi.</p> <p>3^e pers. — <i>'O ia, ia, ina, na</i> (contracté de <i>ina</i>), lui ou elle, le.</p>	<p>1^{re} pers. — <i>Matou,</i> nous, ex- clusivement, c'est-à- dire non comprise la personne à qui l'on parle. <i>Tatou,</i> nous, inclusivement, c'est- à-dire y comprise la personne à qui l'on parle.</p> <p>2^e pers. — <i>Tou, outou,</i> vous.</p> <p>3^e pers. — <i>Latou,</i> eux, elles,</p>

DUEL.

- 1^{re} pers. — *Ta, taua*, nous deux, inclusivement,
 pluriel. *Ma, maua*, nous deux, exclusivement, voir plu
 2^e pers. — *Lua, oulua*, vous deux.
 3^e pers. — *La, laua*, eux deux.

Les pronoms personnels se déclinent comme les noi

DÉCLINAISON

SINGULIER	PLURIEL
Nomin. <i>ou, ta, i ta, e au, je.</i>	Nom. <i>matou</i> (excl.), (incl.), nous.
Gén. <i>o au, a au, de moi.</i>	Gén. $\left. \begin{array}{l} o matou, o tatou \\ a matou, a tatou \end{array} \right\}$
Dat. <i>ia te au, à moi.</i>	Dat. <i>ia te i matou, ... t</i> à nous.
Acc. <i>au, ia au, moi.</i>	Acc. <i>matou</i> (excl.), (incl.), nous.
Abl. <i>ia te au, par moi, de moi.</i>	Abl. <i>ia te i matou, ... t</i> par nous.

DUEL.

- Nom. *Ma, ta*, nous deux.
 Gén. $\left. \begin{array}{l} o ma, o ta, taua \\ a ma, a ta \end{array} \right\}$ de nous deux.
 Dat. $\left. \begin{array}{l} ia te i maua \\ ia te i taua \end{array} \right\}$ à nous deux.
 Acc. *maua, taua*, nous deux.
 Abl. $\left. \begin{array}{l} ia te i maua \\ ia te i taua \end{array} \right\}$ par nous deux.

On peut décliner de même la seconde et la troisième personne.

§ 2. — Des pronoms personnels indéfinis.

Se isi, quelqu'un; *se tasi*, un, quelqu'un; *taitasi*.

toāsi, chacun; *e leai se*, personne; *e leai se tasi*, pas un seul, aucun; *e leai se isi*, il n'y en a point d'autre.

Art. II. — DES PRONOMS ADJECTIFS.

On distingue les POSSESSIFS, les RELATIFS, les INTERROGATIFS et les DÉMONSTRATIFS.

§ 1. — Des pronoms adjectifs possessifs.

Ces pronoms n'expriment pas l'idée simple de la personne, mais l'idée de la personne par rapport à la propriété, ou à la possession de quelqu'un ou de quelque chose qui est uni avec la personne.

Ils se déclinent selon la règle latine, *liber mei* ou *liber meus*.

On peut les diviser en POSSESSIFS CONJONCTIFS et POSSESSIFS ABSOLUS.

1°. Les possessifs CONJONCTIFS sont ceux qui sont suivis d'un nom. Ex. : *laù galuega*, mon travail; *laù fale*, ma maison; *la ta mea*, ma propriété; *lo laua fanua*, leur terre; *lou igoa*, ton nom; *lona atalii*, son fils; *lou tamá*, le père de *tamá*, ton père.

2°. Les possessifs ABSOLUS sont ceux qui ne sont suivis d'aucun nom. Ex. : 'O *laù*, le mien, la mienne; *ò lau*, *ò la òe*, le tien, la tienne; *ò lona*, *lana*, le sien, la sienne; *ò lo*, *la matou*, le nôtre, la nôtre; *ò lo*, *la outou*, le vôtre, la vôtre; *ò lo*, *la latou*, le leur, la leur.

§ 2. — Des pronoms relatifs.

Le QUE relatif est sous-entendu en Samoan; c'est un point de ressemblance avec l'anglais où il est *ad libitum* pour plusieurs cas.

DONT se rend par une autre tournure. Ex. : le chef, dont le serviteur a été blessé, est en colère, *O le alii*, e

ana le auauua ua manuà, ua toàtamai, mot à mot : le « sien le serviteur a été blessé, est en colère.

A qui s'exprime par *i ai*. Ex. : l'homme à qui j'ai rendu le couteau, 'O le tagata na au avatu i ai le naifi.

§ 3. — Des pronoms adjectifs interrogatifs.

- Nom. 'O ai? e ai? Qui? Ex. : 'O ai na mea...? Na mea e Qui a...?
- Gén. O ai, a ai? De qui? (à qui, *cujus est?*) Ex. : 4 fanua o ai? La terre de qui?
- Datif Ia te ai? A qui? Ex. : Na ave ia te ai? A qui l'a-donné?
- Acc. Ai? Qui? Ex. : Ua faifai ai? Qui a-t-il insulté?
- Voc. 'O ai òe? Qui? Ex. : Qui es-tu? Qui êtes-vous? (T. terme respectueux, du langage religieux ou cour.
- Abl. Ia te ai? Par qui? Ex. : Ua gape ia te ai? Qui cassé.
'O lea? Qu'est-ce? Quoi? (singulier). Ex. : 'O lea? Qu'est-ce que cela?
'O a? Qu'est-ce? Que sont ces...? (pluriel). Ex. a mea ia? Que sont ces choses?
I ni a? Par quoi? Avec quoi? Ex. : Gaosi i ni Avec quoi le ferai-je?

§ 4. — Des pronoms adjectifs démonstratifs.

Nei, na, ce, cet, cette, ces, cettes. Ex. : *E lelei le nei*, ce pays est beau ; *leaga le tâma nei*, cet enfant méchant ; *leaga le tâma na*, id.

Sia, si, diminutif, ce petit. Ex. : *O si tâma sia*, ce petit enfant.

Ia, ces. Ex. : *Popoto tâma ia*, ces enfants sont instruits.

Ie, vous autres que voici, qui êtes là-bas. Ex. : *tâma ina o mai ia*, enfants (vous autres là-bas), venez.

Lenei, celui-ci, celle-ci ; *lena*, celui-là, celle-là. Ex. : *e lelei lenei*, *leaga lena*, celui-ci est bon, celui-là est mauvais.

Le pronom démonstratif se place ordinairement après le nom. Ex. : *'O le tusi nei*, ce livre ; *ò táma na*, ces enfants. Cependant, l'on dit aussi par aversion, admiration, etc. : *Ua leaga lenei táma* ! Il est méchant cet enfant ! *Ua maeu lena alii* ! Il est excellent ce chef ! *Ou te inoino i lenei táma*, je hais, je déteste cet enfant.

CHAPITRE V.

DU VERBE.

ART. I. — NATURE ET MODIFICATIONS DU VERBE.

§ 1. — Nature du verbe.

Le verbe est un mot qui exprime l'ÉTAT ou l'ACTION des personnes ou des choses.

§ 2. — Des modifications du verbe.

1°. — DES NOMBRES ET DES PERSONNES DU VERBE. — Il y a en Samoan, comme en français, les trois personnes dans les deux nombres singulier et pluriel et, en outre, dans le duel.

SINGULIER

1. *Ou te galue*, je travaille.
2. *E te galue*, tu travailles.
3. *O loo galue*, il travaille.

PLURIEL

1. *Matou, tatou te galulue*, nous travaillons.
2. *Tou te galulue ea?* Travaillez-vous.
3. *Latou te galulue*, ils travaillent.

DUEL.

1. } *Ma te galulue*, nous travaillons tous deux (exclusiv.).
} *Ta te galulue*, nous travaillons tous deux (inclusiv.).
2. *Lua te galulue*, vous deux vous travaillez.
3. *La te galulue*, eux deux travaillent.

2°. — DES TEMPS DU VERBE. — On distingue en Samoan les trois grandes phases du temps, le PRÉSENT, le PASSÉ et l'AVENIR (futur) ; mais on ne saurait trouver exprimées dans ce langage toutes les autres divisions que l'on rencontre dans les grammaires françaises. Souvent, la tournure de la phrase y supplée.

1°. PRÉSENT: *Ou te galue*, je travaille ; *ou te faitau*, je lis.

2°. IMPARFAIT: *Sa au savali*, je marchais.

3°. PARFAIT DÉFINI : *Ua au ulu i Apia ananafi*, j'allai hier à Apia.

4°. PARFAIT: *Ua au fauma lu ta galuega*, j'ai achevé mon travail.

5°. PLUS-QUE-PARFAIT. Il est exprimé par le passé et l'adverbe QUAND. Ex. : *Ua uma lana galuega, peà sau lona tamá*, il avait achevé quand son père est arrivé.

6°. FUTUR: *Ou te alu....*; le contexte ou un adverbe de temps exprime toujours l'idée de FUTURITION, ce qui le distingue du présent. Ex. : *Ou te alu taeao*, je partirai demain. *Ou te alu i se aso*, je partirai un jour, plus tard.

REMARQUE. — Le signe ordinaire du futur est *e*. Ex. : *E sau*, il viendra. *E le oò lea mca*, ceci ne s'accomplira pas, n'aura pas lieu.

7°. FUTUR ANTÉRIEUR : *E uma la ta galuega, peà e sau*, j'aurai fini mon travail, quand tu viendras.

3°. — DES MODES DU VERBE. — On entend par MODES d'un verbe les manières différentes d'être ou d'agir exprimées par ce verbe.

1°. L'INDICATIF marque l'existence, l'action. Ex. : *Ou te galue*, je travaille ; *o loo moe*, il dort.

2°. L'IMPÉRATIF exprime un commandement. Ex. : *Sau*,

viens; *savali ia*, marche; *ina alu ia*, va (*ina* marque INSISTANCE).

3°. Le SUBJONCTIF désigne l'existence ou l'action d'une manière subordonnée. Ex. : *Ou te tatalo ia manuia outou*, je souhaite que vous soyez heureux.

4°. Le PARTICIPE. Il participe des propriétés du verbe et de l'adjectif. Ex. : *O galue* (part. présent), travaillant; *ina o moe*, en dormant; *tena* (part. passé), apprêté; *gaosia*, travaillé avec soin.

ART. II. — DES DIFFÉRENTES SORTES DE VERBES.

On peut diviser les verbes en PERSONNELS et IMPERSONNELS.

§ 1. — Des verbes personnels.

Les verbes personnels sont ceux dans lesquels les trois personnes peuvent être SUJET.

Parmi ces verbes on distingue les verbes ACTIFS, les verbes PASSIFS, les verbes NEUTRES et les verbes RÉFLÉCHIS.

1°. Le verbe ACTIF exprime l'action opérée par son sujet sur quelqu'un ou quelque chose que l'on appelle OBJET ou COMPLÈMENT DIRECT. On appelle aussi ces verbes TRANSITIFS, parce que l'action du sujet passe à l'objet. Ex. : *Ou te teu le falesa*, j'orne l'église.

2°. Le verbe PASSIF exprime une action reçue ou soufferte par le sujet. Ex. : *Ua fulisia le fale i le afâ*, la maison a été renversée par la tempête.

3°. Le verbe NEUTRE désigne simplement l'état du sujet. Ex. : *O loo moe*, il dort.

Un même mot peut être verbe neutre et verbe actif. Ex. : neutre, *sa tu i luga*, il était debout; actif, *aviá nei tu lou vae i le laau nei*, ne posez point votre pied sur cette plante.

4°. Le verbe RÉFLÉCHI a pour sujet et pour objet la même personne. Ex. : *Ua fusi ia e ia*, il s'est pendu.

Il y a des verbes réfléchis français qui sont verbes neutres en samoan. Ex. : *Salamó*, se repentir ; *manatu*, se souvenir, etc.

5°. Verbes RÉCIPROQUES. Ex. : *feitagai*, être fâchés l'un contre l'autre ; *la te feitagai*.

6°. Verbes CAUSATIFS. Ex. : *faàmoe*, faire dormir ; *faàolæ*, faire vivre ; *faàoti*, faire mourir, etc.

7°. Verbes CAUSATIFS RÉCIPROQUES. Ex. : *faàfemisai*, faire se quereller réciproquement.

REMARQUES.— 1°. Il y a en samoan des verbes actifs de deux sortes : les uns qu'on peut appeler DÉFINIS et les autres INDÉFINIS.

Verbes actifs définis. Ex. : *fai se fale*, faire une maison ; *fai le fule*, faire la maison.

Verbes actifs indéfinis. Ex. : *fai fale*, *teu àiga*, *fau vaà* ; ils expriment une action en général. Ces verbes semblent rentrer dans la classe des adjectifs ; ils équivalent à CHARPENTIER, MAÎTRE D'HÔTEL, CONSTRUCTEUR DE BARQUES.

2°. On rencontre assez souvent dans la langue samoane, des verbes FRÉQUENTATIFS et INTENSITIFS ; ils expriment une continuation, une insistance, et une espèce d'opiniâtreté de la part du sujet. Ces verbes sont précédés de la particule *tau*. Ex. : *taualaga*, *tausaili*, *taufesili*, etc.

3°. Les verbes CAUSATIFS sont formés en mettant *faà* devant le verbe. Ex. : *faàoti*, *faàmisa*, etc.

4°. *Faà* implique souvent SIMILITUDE. Ex. : *Faàtagata èse*, en étranger ; *faàtagata gaoui*, comme un voleur.

5°. *Faà* joint à un nom le change quelquefois en verbe. Ex. : *au*, manche, *faàuu*, mettre un manche. *Oloa*, richesses, *faàolæ*, enrichir, donner des richesses.

6°. *Faà* joint à un adjectif le change quelquefois également en verbe. Ex. : *uli*, noir, *faàuli*, noircir ; *umi*, long, *faàumi*, allonger.

7°. *Faà* joint à un verbe neutre le change en verbe actif, ou plutôt en fait un autre verbe. Ex. : *ola*, être vivant, *faàola*, sauver ; *tu*, être debout, *faàtu*, dresser.

8°. *Fe* est le signe de réciprocité, et il implique pluralité. Il est suivi de *ai* son corrélatif : *femisai, feitāgai*. Avec les verbes de mouvement, il implique l'idée d'aller et de venir, d'avancer et de revenir, d'aller à droite et à gauche. Ex. : *fealuai, femaliuai* (t. r.), aller et venir.

Au figuré, il implique l'idée de doute, d'irrésolution, d'inconstance, etc.

Quelquefois il exprime l'idée de célérité. Ex. : *feeli*, voguer rapidement ; *femoai*, courir, se précipiter rapidement vers.... ; *feveleai*, sarcler promptement.

9°. RÉDUPLICATION DANS LES VERBES.— La réduplication d'une voyelle ou d'une syllabe dans les verbes s'emploie pour marquer : 1° la répétition d'un mouvement ou d'un acte. Ex. : *savalivali, tipitipi* ; 2° le pluriel. Ex. : *taele* (sing.), *taele* (plur.) ; *galue* (sing.), *galulue* (plur.).

10°. RÉPÉTITION DES VERBES ET DES ADJECTIFS.— On répète un verbe pour marquer la fréquence, l'insistance, l'espace de temps qui s'est écoulé pendant que durait l'action. Ex. : *saili sailiili, faātali faātaliili*. On répète un adjectif pour exprimer un augmentatif ou un diminutif. Ex. : *o le mea tele tele lava ; o si mea itiiti lava*.

§ 2. — Des verbes impersonnels ou unipersonnels.

Ces verbes n'ont que la troisième personne. Ex. : *Anei e ua*, probablement il pleuvra ; *ua laofie*, il fait beau temps ; *ua faātitiili*, il tonne ; *e i ai*, il y a ; etc.

ART. III. — DE LA CONJUGAISON.

Conjuguier un verbe, c'est l'écrire et le réciter avec tous ses modes, ses temps, ses nombres et ses personnes.

REMARQUE. — Outre les inflexions et les désinences de la racine, les signes qui la précèdent jouent le rôle principal en Samoan, ce qui est un point de ressemblance bien marqué avec l'anglais.

§ 1. — Des verbes auxiliaires.

Il est comme impossible d'établir une comparaison entre les signes qui, en Samoan, jouent le rôle de verbes auxiliaires ÊTRE et AVOIR et ces deux verbes çais.

Presque toujours ces signes se trouvent tellement incorporés au verbe principal, que si l'on essaie de les séparer, il est impossible de conjuguer. C'est un fait différent.

§ 2. — Conjugaison des verbes réguliers, voix active

INDICATIF.

PRÉSENT	IMPARFAIT
<i>ou te ta</i> , je coupe.	<i>sa au ta</i> , je coupais.
<i>e te ta</i> , tu coupes.	<i>sa e ta</i> , tu coupais.
<i>o loo ta</i> , il coupe.	<i>sa ta ia</i> , il coupait.
<i>matou te ta</i> , } nous coupons.	<i>sa matou ta</i> , nous coupions.
<i>matou ta</i> , }	
<i>tou te ta</i> , vous coupez.	<i>sa outou ta</i> , vous coupiez.
<i>latou te ta</i> , ils coupent.	<i>sa latou ta</i> , ils coupaient.
DUEL	DUEL
<i>ma te ta</i> , } nous coupons	<i>sa ma ta</i> , lui et moi,
<i>ta te ta</i> , } tous deux.	coupons.
<i>lua te ta</i> , vous coupez tous	<i>sa ta ta</i> , toi et moi,
deux.	coupons.
<i>la te ta</i> , ils coupent tous deux.	etc..., etc..., etc...

IMPÉRATIF

ta, ta ia ou *ina ta ia*, coupe.
latou ta, coupons.
ina outou ta, coupez.
ina latou ta, qu'ils coupent.

DUEL

ina ta ta ia, coupons tous deux.
ina lua ta, coupez tous deux.
ina la ta, qu'ils coupent tous deux.

PARFAIT

ua au ta, } j'ai coupé.
na au ta, }
na e ta, tu as coupé.
na ia ta, il a coupé.
na matou ta, nous avons coupé.
na outou ta, vous avez coupé.
na latou ta, ils ont coupé.

DUEL

na ma ta, } lui et moi avons coupé.
na ta ta, } toi et moi avons coupé.
na oulua ta, vous avez coupé tous deux.
na la ta, ils ont coupé tous deux.

REMARQUE. — Avec la tournure conditionnelle si, le parfait remplace le conditionnel français ou le plus-que-parfait du subjonctif. Ex. : *A na ua sau, poo ua au ta*, s'il fût venu, j'aurais ou j'eusse coupé.

SUBJONCTIF.

Présent. — Comme le subjonctif ne désigne l'existence ou l'action, qu'en la subordonnant à un motif, à une condition, à un souhait, à une possibilité, etc., il prend différentes particules selon les différents motifs, les différentes conditions auxquelles il est subordonné. Ex. : Je souhaite qu'il rejoigne sa troupe, *ou te tatalo ia maua lana malaga*; quoique vous soyez robustes, *e ui ina tou te malolosi*; de peur qu'il n'en soit malade, *nei tupu sona mai*; afin qu'on ne dise pas, *nei fai mai*.

Parfait. — Le parfait du subjonctif s'exprime comme le parfait de l'indicatif. Ex. : il n'est point venu, quoique je le lui aie ordonné, *e lei sau, e ui ina na au poloai i ai.*

Plus-que-parfait. — Le plus-que-parfait du subjonctif s'exprime comme le parfait de l'indicatif ; c'est la tournure du premier membre de la phrase qui fait de ce dernier un équivalent de notre plus-que-parfait du subjonctif. Ex. : *A na ua ia te au se toi, poo ua au galue,* si j'avais eu une hache, j'aurais travaillé.

Imparfait. — L'imparfait du subjonctif s'exprime comme l'imparfait de l'indicatif. Ex. : *Ua sola, e ui ina sa au taofi,* il s'est enfui quoique je l'arrêtasse.

	PARTICIPE	
INFINITIF	PRÉSENT	PASSÉ
<i>Ta</i> couper.	<i>O ta</i> ou <i>ina o ta,</i> coupant.	<i>Taia,</i> coupé.

De la formation des temps simples.

1°. Le PRÉSENT. — Les trois personnes du singulier ou du pluriel ne diffèrent point de l'infinitif pour un grand nombre de verbes.

Il y en a plusieurs dont les trois personnes du pluriel prennent le redoublement : *ou te galue,* je travaille ; *tou te galulue ea ?* travaillez-vous ?

2°. Le SUBJONCTIF se forme de même. Quand les trois personnes du pluriel prennent un redoublement au présent, elles le prennent également dans tous les autres temps de ce même verbe.

3°. L'IMPARFAIT est semblable à l'infinitif pour la racine ; il a de plus la particule *sa* qui lui est propre. Ex. : *sa au galue,* je travaillais.

4°. PARTICIPES. — Le participe présent se forme en mettant *o* ou *ina o* devant l'infinitif : *O galue,* ou, *ina o galue,* travaillant. Le participe passé se forme en ajoutant

§ 4. — Conjugaison des verbes neutres.

Tout verbe neutre se conjugue activement en Samoan. Il y a, comme en français, des verbes actifs qui deviennent neutres, étant privés d'un objet sur lequel ils opèrent. Ex. : écrire une lettre, *tusi se tusi*; il écrit bien, *o tusi lelei*.

§ 5. — Des verbes réfléchis.

Il y a très-peu de verbes qui ont la forme réfléchie. Elle est remplacée par plusieurs tournures différentes. Ainsi, au lieu de dire : il se fâcha, l'on dit : il était, il fut en colère. Au lieu d'employer un verbe réfléchi, comme en français, pour exprimer le verbe se baigner, on se sert d'un verbe neutre, *taele*, se baigner, qui peut même devenir actif; car on dit : *taele le manuà*, laver la plaie; il se cassa la jambe; *ua gau lona vae*, mot à mot : il cassa sa jambe.

La plupart des verbes que nous appelons réfléchis sont exprimés en Samoan par un verbe neutre : se repentir, *sulamô*; se hâter, *taalise*.

§ 5. — Conjugaison négative.

Pour conjuguer un verbe négativement, il suffit d'ajouter à la conjugaison affirmative, immédiatement avant le verbe, la particule négative *le*. Ex. :

PRÉSENT.	FUTUR.
<i>Ou te le iloa</i> , je ne sais pas.	<i>Ou te le alu (taeao)</i> , je n'irai pas (demain).
<i>Matou te le iloa</i> , nous ne savons pas.	<i>Matou te le o</i> , nous n'irons pas.
IMPARFAIT.	PASSÉ.
<i>Sa au le iloa</i> , je ne savais pas.	Au lieu de <i>le</i> , on met <i>lei</i> :
<i>Sa matou le iloa</i> , nous ne savions pas.	<i>Ou te lei tago i ai</i> , je n'y ai pas touché.

DUEL.

ma, la te le iloa, nous ne savons pas.
la te le o ea? n'allez-vous pas?
ma te lei o i ai, vous n'y êtes pas allés.
sa la le iloa lava, nous ne savions pas du tout.
la te lei faàlogo i ai, vous ne lui avez pas obéi.

§ 6. — Conjugaison interrogative.

Il y a deux manières de conjuguer interrogativement :

La première en mettant *ea* à la fin de la phrase. Ex. :
e te galue ea, travailles-tu ?

La deuxième en mettant *pe* au commencement de la phrase. Ex. : *pe e te alu*, partiras-tu ?

La première manière s'emploie pour exprimer les sentiments vifs, pour exciter l'attention, etc. On se sert de la seconde, quand on s'informe de quelque chose.

§ 7. — Des verbes irréguliers.

Le radical (on prend ordinairement L'INFINITIF pour radical, les grammairiens sont partagés) ne souffrant aucun changement dans la conjugaison samoane, on n'y connaît point de verbes irréguliers, tels que nous les avons en français, ou tels qu'ils sont en anglais.

La seule différence qu'on trouve entre les verbes dans la formation des temps, des modes et des personnes, c'est que plusieurs, aux trois personnes du pluriel, prennent un redoublement, comme signe du pluriel, et les autres n'en prennent pas. Encore cette différence paraît être AD LIBITUM dans un bon nombre de cas, car l'on dit et l'on écrit également *galue* pour le singulier et le pluriel : *Na outou galue ea? Ioe, sa matou galulue*. Cependant *galulue* est plus correct, grammaticalement parlant.

§ 8. — Des verbes impersonnels ou unipersonnels

E i ai, il y a.

E i ai, il y a.

sa i ai, il y avait.

na i ai, il y eut.

e i ai, il y aura.

ina i ai, (afin) qu'il y ait.

e ui ina sa i ai, quoiqu'il y eût.

e le ai, il n'y a pas

sa le ai, il n'y avait

e lei ai, } il n'y eut

ua lei ai, } il n'y aura

e lei ai, il n'y aura

nei ai, de peur qu'il

e ui ina sa le ai, quoiqu'il

n'y eût pas.

pe ai? *pe o i ai?* y a-t-il?

pe sa i ai? y avait-il?

pe na i ai? y eut-il?

pe e i ai? y aura-t-il?

e le ai ea? n'y a-t-il pas?

sa le ai ea? n'y avait-il pas?

ART. IV. — DES COMPLÉMENTS DES VERBES

Les verbes ACTIFS veulent leur complément l'accusatif, tantôt avec *i* et tantôt sans *i*. Ex. : *C i se naifi*, je désire un couteau; *ou te fu faàk* je désire acheter un couteau.

Les compléments INDIRECTS se mettent au l'ablatif. Ex. : *na au taulala ma ia i le taua*, je compl. ind. de la guerre; *ua au fadali ia te ia lona ses* compl. ind. montré son erreur; *ua alofaina e ona àiga*, i compl. ind. de ses parents; *ua au maua lenei naifi i la* compl. j'ai obtenu ce couteau par mon travail.

CHAPITRE VI.

DES PRÉPOSITIONS.

Les prépositions expriment les rapports qui existent entre les personnes et les choses dont il s'agit dans le discours.

A, par : *ui a ula*, passer par terre.

A, de, appartenant à... : *O le mea a Ioane; mea*
la propriété de Jean. vivres

a malô.

de la troupe.

Aè, en haut : *alu aè*, aller en haut, monter.

Aè, particule complétive : *inu aè; ifi aè; tufatufaè*.

Aga, vers, dirigé vers : *aga i tai*, vers la mer; *aga i sisifo*, vers l'ouest.

Aunoa ma, sans, qui n'a pas : *aunoa ma le kalasia*, qui n'a point la grâce.

e, par, à : *ua itagia e lona nuù*, il est odieux à ses concitoyens, il est haï par ses concitoyens.

e ui ina, quoique, malgré que, nonobstant : *e ui ina malosi*, quoiqu'il soit fort, malgré sa force.

faà, selon, à la manière de, à la façon de..., comme..., en... : *faàpapalagi*, à la manière des Européens; *faàgaoi*, en voleur, comme un voleur.

faà, vers : *faàafiasi*, vers le soir.

faà, comme si : *faàlesiaalu*, comme s'il ne voulait pas partir.

faàfeagai ma, vis à vis de.

faàsaga, vers, dirigé vers : *faàsaga i sisifo*, tourné vers l'ouest.

gata atu i, depuis, *gata mai i*, jusqu'à : *gata atu i Apia gata mai i Faleula*, depuis Apia jusqu'à Faleula.

i, sur, touchant, de : *tautala i le tava*, parler de la

guerre ; *nofo i le mauga*, demeurer sur la montagne ; *pa i àta*, éclater (mourir) de rire.

i, dans, durant : *i le po*, dans ou pendant la nuit ; *i le ao*, de jour, pendant ou durant le jour.

i, avec, au moyen de : *sala i se naifi*, couper avec un couteau.

i, par : *ou te ui i tai*, je passerai par mer.

i, à : *ou te alu i Apia*, je vais à Apia.

ia, sur, touchant, de... (devant un nom propre ou un pronom) : *sa matou tautala ia Petelo*, nous parlions de Pierre.

ifo, en bas : *alu ifo*, descendre ; *ave ifo*, porter en bas.

ifo, tout bas, en soi-même (intra se) : *Na au faàpea ifo*, je me suis dit en moi-même.

i lalo, en bas, à terre : *tuù i lalo*, dépose à terre ; *nofo i lalo*, s'asseoir à terre.

i lalô, tout en bas, au fond, par ex. d'un navire, d'un puits, d'un abîme, etc.

i lalo o, sous, par dessous : *i lalo o laulau*, sous la table.

i luga, en haut... *I luga o*, sur, par dessus... *I luga aè*, au-dessus... *I luga lavu*, au sommet.

i luma, devant, par devant : *i luma fale*, devant la maison.

i luma, publiquement, l'opposé de *i tua* en secret, en particulier : *èse luna fetalaiga i luma*, èse *i tua*.

i po o, durant : *i po o le tava*, durant la guerre, au temps de la guerre.

i tafatafa ane o, à côté de : *nofo ia i tafatafa ane o le tulafale*, asseyez-vous à côté du *Tulafale* (chef du 2^e ordre).

i tala mai, en deçà : *i tala mai o le ala*, en deçà du chemin.

i tala atu, au-delà : *i tala atu o le utu*, au-delà du fossé.

i totonu, au milieu, parmi : *i totonu o luko*, au milieu des loups.

i tua, derrière, par derrière : *i tua o le àai*, derrière la ville, en dehors de la ville.

lala, près ; *lata i*, près de : *lata i le vai*, près de l'eau.
ma, avec : *ma lona tamá*, avec son père ; *ma se toi*, avec
une hache.

ma, pour : *ave, tuu ma Ioane*, emporte, mets de côté
pour Jean.

ma, de : *ua mamao ma lona nuú*, il est loin de son pays ;
ia outou mamao ma le agasala, éloignez-vous du péché.

ma, à cause de..., par respect pour : *Aúá le pisa ma alií*,
ne faites point de bruit par respect pour les chefs.

mai, de : *ou te suu mai Apia*, je viens d'Apia ; *mai to-*
lonu, de l'intérieur ; *mai lalo*, d'en bas.

seia, seia oó i, jusqu'à ce que... : *seia maua*, jusqu'à
ce que vous l'avez atteint.

Solo, tout le long de... : *Savali solo i le fanua*, visiter
entièrement un champ.

Talu, depuis : *talu i le táua*, depuis la guerre ; *talu ia*
Alama, depuis Adam.

Vanaga, vagana, hormis, excepté : *vagana se alií avá*
le ave, à moins que ce ne soit un chef, ne le donne pas.

CHAPITRE VII.

DES ADVERBES.

ADVERBES ET PHRASES ADVERBIALES.

§ 1. — Adverbes de temps.

e faávavau, pour toujours : *ua au faàtau atu e faávavau*,
j'ai vendu pour toujours.

ou précédé de *le* négatif, jamais : *e le au sau*, il ne vient
jamais ; *ou te le au lafoai*, je ne l'abandonnerai jamais.

.. *ua fitu, ua fai po*, il y a longtemps.

loa, longtemps : *ua nofo loa*, il est resté longtemps.

leva, depuis longtemps : *ua leva lona nofo*, il y est resté depuis longtemps.

TARD et TROP TARD s'expriment par différentes tournures dépendant des circonstances du jour, de la nuit, e du verbe de la phrase ; par ex. : *ua uma*, c'est fini ; il n' en a plus, *ua mavae, e le toe mafai*, etc.

i le aso nei, aujourd'hui.

i ona po nei } maintenant,

i nei ona po } en ce temps-ci.

i ona po ia, en ce temps-là.

i po o le oge, au temps de la disette.

i le po nanei, ce soir.

i se aso, un jour, un beau jour.

a le tu, dans l'avenir.

i le tasi aso, i le isi aso, il y a quelque temps.

sei, depuis peu : *na sei sau*, il est venu depuis peu ; *sei sau nei*, il ne fait que d'arriver, il est arrivé depuis un moment.

nanei, sous peu, dans quelques heures : *e sau nanei*, viendra sous peu.

nanei nei, à l'instant (pour le futur).

analeila, il n'y a qu'un moment : *ua alu analeila*, il est parti il n'y a qu'un instant.

analeilu nei, à l'instant même (pour le passé).

taeao, demain ; *taeao i le taeao*, demain matin.

i aso uma, tous les jours. *I po uma*, toutes les nuits.

anamua, autrefois : *'O anamua ia*, c'est l'usage d'autrefois.

pea, toujours, sans cesse : *'O loo mai pea*, il est toujours malade.

peà, quand : *peà e sau*, quand tu viendras.

a, quand, lorsque : *a laofie*, lorsqu'il fait beau.

a et *peà* ont la même signification ; *a* se met au commencement de la phrase et *peà* se met au commencement

du second membre : *a e sau, e te aumai le naifi*, quand tu viendras, tu m'apporteras le couteau ; *e te aumai le naifi, peà e sau*, tu m'apporteras le couteau quand tu viendras.

soo, souvent : *e alu soo i ai*, il y va souvent.

seasea, de temps en temps : *seasea sau*, il vient de temps en temps.

e le pine, bientôt, dans peu : *e le pine ona matua*, il sera bientôt mûr.

loa, incontinent : *ua alu loa*, il partit de suite.

E afua i le aso nei, à partir de ce jour, désormais, dorénavant.

Muai, d'abord : *e te muai faàtonu*, tu avertiras d'abord.

Nei faifai, de peur que : *latou o, nei faifai ua*, parlons, de peur qu'à la fin il vienne à pleuvoir.

I le ao, de jour, pendant le jour.

I le po, de nuit, durant la nuit.

Pô, de nuit : *ua alu pô*, il est parti de nuit ; *ua galue pô*, il a travaillé durant la nuit.

Taigalemu (adv. et verbe), à temps, à propos : *ua matou taigalemu* (verbe) *ma le faiga ài*, nous sommes arrivés juste au moment du repas.

Faàfuasei, subitement, d'une manière imprévue, inattendue : *ua paù faàfuasei*, il est tombé subitement.

I tausaga uma, tous les ans.

Tatu anafea, depuis quand ?

Po e fia, combien de temps ?

Faàfia, combien de fois ? Ex : *Ua sau faàfia*, combien de fois est-il venu ? *Faàfa*, quatre fois.

Vave, promptement, bientôt : *e alu vave*, il partira bientôt, sous peu.

§ 2. — Adverbes de lieu.

I tala ane, i tafatafi, auprès : *i tafatafa o le mati*, auprès du figuier.

I lalo, i lalo o, en bas, sous : *i lalo o le moega*, sous lit.

Mamao, loin, éloigné : *'O le nuu mamao*, c'est un pays éloigné.

Iinei, ici, par ici : *ui ane iinei*, passez par ici.

Iina, là.

I totonu, dans, dedans : *i totonu o le fale*, dans la maison, dans l'intérieur de la maison.

I fafo, dehors : *alu i fafo*, allez dehors.

I luga, en haut, là haut : *'O loo i luga o le fale*.

I ona luga aè, sur le dessus.

Mai luga, d'en haut.

Mai fafo, de dehors.

I uta, à terre : *ou te fia alu i uta*, je désire aller à terre

I tai, en mer, par mer.

I tua, derrière.

I se mea, quelque part, en quelque endroit.

I se isi mea, ailleurs, en un autre endroit.

I mea uma, partout.

I se mea e tasi (avec négation), nulle part : *ou te maua se aàtasi i se mea e tasi*, je n'ai trouvé de crevasses nulle part.

I fea, où? : *E te alu ifea*, où vas-tu?

'Iò, là-bas : *ou te alu iò*, je vais là-bas (à Toga, *kiko*).

Sagatonu i, droit vers...

I luma, devant : *i ou luma*, devant vous.

I lea mea ma lea mea, ça et là.

I totonu ma tua, dedans et dehors.

Faàsaga tonu i... dirigez droit vers.

§ 3. — Adverbes de quantité.

Uma, tout : *ave uma*, emporte tout.

Lava, seulement : *na o le lua lava*, il n'y en avait que deux seulement.

Tele, beaucoup : *ua tele*, c'est beaucoup, il y en a beaucoup.

Tele naua, trop : *ua tele naua*, il y en a trop. *Ua faivalea naua*, il est par trop simple.

Matuz, fort, très : *ua matua leaga*, c'est très mauvais.

Atili, davantage, plus : *aumai atili*, donnez m'en davantage.

Toe, encore, de nouveau : *ua toe sau*, il est venu de nouveau.

Tuu ia mea, en outre ; de plus.

Soia (usité), *moia*, *noia*, assez : *pe soia ea*, est-ce assez ?

Iiti, peu ; *itiiti lava*, très peu.

Taugatâ, cher : *'O le mea taugatâ*, c'est une chose qui coûte cher.

Faifai malie, tout bellement, peu à peu.

Tusa pau, tout à fait égal, ressemblant : *la te tusa pau*, il est tout à fait ressemblant.

Si mea itiiti luva, un tant soit peu.

§ 4. — Adverbes de qualité, de manière.

Foi, aussi : *ou te alu foi*, j'irai aussi.

Leaga, mal : *ua ta leaga lava*.

Lelei, bien : *ua manuâ lelei*, il a été bien blessé.

Faâpefea, comment ? : *faâpefea lona gaosi*, comment l'arrange-t-on ?

Faâpea, ainsi, de cette manière.

Faâseisei, obliquement : *aiâ le tuî faâseisei faâpea*.

Atuatuva, effrayé : *sa atuatuva lava*, il était effrayé, tout hors de lui-même.

Faâmoemoe, comme en dormant.

Faâsipa, de travers.

Faâtasi, ensemble : *ua matou o faâtasi*, nous sommes partis ensemble.

Soona, à tort et à travers : *soona tautala*, parler à tort et à travers ; *soona gaosi*, faire sans soin, bâcler.

Faätulutulu, goutte à goutte (faire tomber goutte goutte) : *faätulutulu faàono*, versez six gouttes.

Faàulaulu, pour rire, en plaisantant.

Totoulia, meurtri : *ua totoulia lona mata*, Il a un poché.

Faàtaalise, à la hâte, promptement : *ina faàtaalis hâte-toi*.

Fua, de son chef, sans ordre : *ua alu fua lava, e le loai le aliï, ua oso fua i le galuega paia*, c'est un intru
E leai lava, nullement.

Il y a encore beaucoup d'adverbes qui correspondent aux adverbes français terminés en MENT; on les trouve dans le dictionnaire.

Leaga, mal : *ua sili lona leaga*, il est pire.

Leaga tele, silisili, très-mauvais.

Lelei, bien : *ua sili lona lelei*, il est meilleur.

Lelei silisili, très-bon, excellent.

§ 5. — Adverbes d'ordre ou de rang.

Luai, premièrement; *Faàtasi*, ensemble. *Mulimuli* après. *Mua*, avant, en avant. *I tua*, par derrière. *Fa suiai*, tour à tour. *Ona iù lea ina...*, à la fin il...: av verbe et la tournure propre.

§ 6. — Adverbes de nombre.

Faàtasi, une fois. *Faàlua*, deux fois : *ua tafa fa* on l'a soigné deux fois. *Faàtolu*, trois fois : *ua au alu faàtolu*, j'y ai été trois fois. *Faàsefulu*, dix fois. *Faàscent* fois. *Faàase*, mille fois : *na au fai atu faàase*, je répété mille fois. *Atu tolu*, par trois fois : *'O le atu lenei*, c'est pour la troisième fois. *Atulasi*, sou maintes fois.

§ 7. — Adverbes de doute.

Ai, probablement : *ai e sau nanei*, probablement il viendra bientôt.

Anei, vraisemblablement. *Atonu*, peut-être : *atonu ua sau*, il est peut-être venu.

A fono, peut-être.

§ 8. — Adverbes d'affirmation.

Ioe, oui. *E, i*, oui (en réponse, dans le langage familier).

E moni, c'est vrai, en vérité : *e moni, ou te fai atu ia le outou*, en vérité, je vous dis.

Faiea! certainement (approbatif).

§ 9. — Adverbes de négation et d'interrogation.

E leai, le *ai*, non, ne pas : *E te alu ea? e leai*, partiras-tu? Non. *Pe na e maua nisi? e le ai se tdsi*, en avez-vous pris quelques-uns? Il n'y en a aucun.

Ona, pourquoi? *Na e fasi ona?* pourquoi l'as-tu frappé? *E leai, ou te lei fasia*, non, je ne l'ai pas frappé.

I sea, à quel propos? : *Na e aòài i sea*, pourquoi l'as-tu gourmandé?

CHAPITRE VIII.

DES CONJONCTIONS.

Les conjonctions, d'après l'étymologie du mot, servent à lier ensemble soit des membres de phrase, soit des phrases et à en indiquer les rapports.

§ 1. — Conjonctions copulatives.

Ma, et : *'O ia ma lona uso*, lui et son frère.

'Atoa ma, et (tout à la fois, simul, cum).

I le, puis, ensuite : *Ou te ai, i le ou te alu*, je m'engagerai, puis je partirai.

I le ma..., et aussi.

§ 2. — Conjonctions alternatives.

Pe..., *pe...* : *pe e te alu, pe e te nofo*, partiras-tu, resteras-tu? *Pe se mala, pe se manû*, est-ce un malheur ou un bonheur? *Pe manuia, pe malaia ou te le toaga* : qu'il soit heureux ou malheureux, je ne m'en soucie. *Pe e te ioe, pe e te le ai*, dis-tu oui, ou non?

§ 3. — Conjonction concessive.

E ui ina, quoique, bien que...

§ 4. — Conjonctions conditionnelles.

A fai, si (pour le futur) : *A fai e te alu*, si tu pars.

A na, si (pour le passé) : *A na ua e sau*, si vous êtes venus.

A, si : *A matagi, ou te nofo*, s'il fait fort vent, je resterai.

Sei iloga, à moins que. *'Ae afai*, mais si. *A leai*, si s'il ne fait pas, s'il ne donne. *Pe afai*, pourvu que, pourvu que.

§ 5. — Conjonctions adversatives.

Peitai, aè peitai, mais, au lieu que : *Peitai o oi* mais vous au contraire..., au lieu que vous...

Lava, pourtant, néanmoins : *Sa matua malosi, ua faiaia lava*, il était extrêmement fort, pourtant il a été vaincu.

Lava, cependant : *Sa i ai lava lona tamâ*, cependant son père y était.

Lava, tout de même : *Sa le osoa lana malaga, ua ala lava*, il était sans vivres, il est parti tout de même.

§ 6. — Conjonctions causatives.

Aui, car, parce que : *Auâ sa gape*, car elle était cassée.

Nei, de peur que : *Nei latou mamatelaina*, de peur qu'ils ne souffrissent de la faim.

§ 7. — Conjonctions conclusives.

O lenei, lenei, lenei la, donc, par conséquent.

§ 8. — Conjonctions finales.

Ina ia, afin que : *Ina ia outou manuia ai*, afin que vous en soyez heureux.

Na te, pour : *Ua alu atu na te teua le àiga*, il est parti pour préparer le repas.

E, pour, afin de : *Ua alu e faàtonu atu*, il est allé pour avertir.

§ 9. — Conjonctions dubitatives.

Pe ua alu ea, pe o loo galue, est-il parti ou travaille-t-il ?

Ou te le iloa pe ua alu, pe ua levi, je ne sais s'il est parti ou non.

§ 10. — Conjonctions temporelles.

A lorsque : *A po*, lorsqu'il fait nuit.

Peà, lorsque, quand : *E te sau peà uma lau galueg* viendras quand ton travail sera fini.

Uu uma, après que : *Ua uma le aso* (ablatif absolu) *ona latou o lea*, la fête étant passée, ils partirent.

A o lei, avant que : *A o lei afo ifo le Mesia*, avant la venue du Messie.

Seia oò atu, jusqu'à.., jusqu'à ce que.

Talu, depuis : *talu i lona mai, ua vaivai*, depuis qu'il a été malade, il est faible.

Munu o, tandis que : *manu o ao*, tandis qu'il fait

§ 11. — Conjonctions comparatives.

Pei, e pei, comme : *e pei o Paulo*, comme Paul.

Faàpei, comme, de même que (au 1^{er} membre de phrase) *Faàpea, faàpea lava* (au 2^e membre).

Peiseai, comme si : *peiseai e le mai*, comme s'il n'était pas malade.

Pela, comme si..., est-ce que ? : *pela ta te nua*, est-ce que j'ai la force ? Ou, comme si j'avais la force

§ 12. — Conjonctions explicatives.

Pei, comme : *pei o Paulo*, comme Paul.

Tusa ma, semblable à : *tusa ma Ioane*, semblable à Ioane. *'O lona uiga lea*, c'est-à-dire.

§ 13. — Que optatif.

Ina manuia ia, qu'il soit heureux !

Ia ou ola, que je vive ! demander la vie. Que j'aie la vie sauve !

Ia manuia òe, sois heureux !

Tatalo ia faàpea, priez qu'il en arrive ainsi !

CHAPITRE IX.

DES INTERJECTIONS.

Pour la joie : *oi ! ua lelei ! ua manuia !*

Pour la crainte : *oi ! tafefe ! ta fefe ! se paga lea !*

La surprise, l'étonnement : *oi ! oi ! oi !*

Surprise d'admiration : *ue ! ue !*

La douleur : *oi !* une grande douleur : *ave ! ave ! ave faola !*

La compassion : *oi talôfa ! talôfa !* Ex. : *talôfa ia te outou, ua tele lo outou sese*, que vous êtes malheureux, grandes ont été vos erreurs !

Le dégoût, le dédain : *isa ! to inoina ! alu ese ! alu !* pour un objet : *ave ese*.

L'indignation : *isaisa ! tainoino ! uisa ! a... (le nom) !*

Pour exciter l'attention : *faàuta ! faàuta ea ! faàula !*

Pour exhorter à la réconciliation : *faàmolemole !*

Pour demander grâce : *faàmolemole ia !*

Pour commander le silence : *soia ! faàlologo ia !*

Pour louer, applaudir : *ua maeu ! ua mooa ! malie ! malie pule ! io*, bon ! *io, io !* bien, à merveille.

Pour saluer : *talofa, si ou alofa* (plus affectueux).

Pour dire adieu : *tofa, tofa ia. tofa soifua* (terme resp.) ! *tofa, peà nanei* (dans la matinée).

Pour le doute : *i lo na ?*

Pour le souhait, le désir : *tatalo ia ola ! ia manuia !*

Désir avec exclamation : *e !* (utinam).

TROISIÈME PARTIE.

DE LA CONSTRUCTION OU SYNTAXE.

Dans la construction des phrases, il y a deux choses observer : l'ACCORD et le RÉGIME.

Les règles particulières à chaque espèce de mots n'ayant encore été tracées par personne, pour la langue Samoane je ne prétends nullement poser des règles généralement admises, mais seulement fournir quelques données à ceux qui plus tard voudront essayer de les fixer.

CHAPITRE I.

DE L'ARTICLE.

En Samoan, l'article défini *le* et l'article indéfini *se* se de tous les genres. Ex. : 'O *le tane*, l'homme ; 'O *le fafine* 'O *le mahumalu* ; *se tane ea ? Po ò se fafine, po ò se laa*

L'*o*, qui précède l'article, se retranche quand l'article trouve au milieu ou à la fin de la phrase. Ex. : *ua alu foma'i. O le a folau le ali'i.*

Quand l'article se trouve devant un nominatif placé la fin de la phrase, il est précédé d'un *e*. Ex. : 'O *le m na gaosi e le tufuga.*

L'article se met devant les noms communs : 'O *le taga*

na sau ananafi, l'homme qui est venu hier. *Ai na sau se tagala gaoi...*, un voleur sera venu qui...

L'article se retranche devant les noms de royaumes, provinces, rivières, etc. : 'O *Falani*, la France; 'O *Taulono*, le torrent de Taulono.

Dans ces locutions : il a du talent, il n'a point d'amis, on tourne ainsi la phrase : grand est son talent, *ua tele lona polo* ; il n'y a point son ami, *e le ai sana uô*.

Quand on interroge, on se sert de l'article indéfini, et, dans la réponse, on emploie l'article défini. Ex. : Avez-vous de bon taro ? oui, j'en ai de bon, *Pe e ia te ôe se talo lelei?* *Ioe, o loo ia te au le talo lelei*.

On emploie ordinairement l'article indéfini *se* dans une phrase négative, et l'article défini *le* dans une phrase affirmative. Ex. : *e leai sou pane* (*sou* pour *se o ou*), je n'ai pas de pain. *Faulai le pane ia te au*, j'ai beaucoup de pain. *Ai ô se Falani ? Ioe, ô le Falani*, Est-ce un français ? Oui, c'est un français.

L'article indéfini *un* se rend par le pronom possessif dans ces sortes de phrases : il a un habit déchiré, *ua masae lona ofu*, mot-à-mot, il a déchiré son habit.

BIEN DU MONDE s'exprime par *toatele tagata* (multi homines).

On emploie l'article défini dans ces sortes de phrases : discours sur le bonheur, *ô le lauga i le manuia*; récit sur la guerre, *ô le tala i le taua*.

On emploie l'article indéfini avec ces locutions : Jamais homme ne fut si redouté, *e leai se tagata ua jaàpea ona malaùtia talu anamua*.

En dans ces sortes de phrases : agir en maître, se tourne par, comme un maître, *E pei o se matai*.

L'article défini se met devant un nom pris dans un sens particulier et déterminé. Ex. : donnez-moi la hache et emportez le couteau : *Aumai le toi ma ave le naifi*.

Les noms apposés à d'autres noms pour les désigner plus particulièrement, prennent l'article. Ex. : *Mataaifa*, grand

chef du district de l'Est. 'O Mataafa, ò le ali'i tele o le i i Sasaè.

Un superlatif absolu prend l'article. Ex. : le plus bra de l'armée, 'O le toa sili o le itu taua.

On répète ordinairement l'article et le pronom possessif devant chaque substantif dans une énumération. Ex. : le père, sa mère et son frère sont partis hier, 'O lona tam ma lona tiná, ma lona uso ua latou o ananafi.

Le nom de la divinité prend l'article : Dieu, 'O le Atu.

Les noms abstraits des vertus, des vices, des arts, et prennent l'article. Ex. : le bien et le mal, 'O le telei ma leaga.

On supprime l'article dans ces sortes de phrases : vend des chevaux, 'O loo fa'atau solofanua.

On exprime l'article dans ces phrases interrogatives a-t-il percé des poissons, *pe ua soà ni ià?* a-t-il vend des chevaux, *pe ua fa'atau ni solofanua?*

L'article DE, DU, DES se tourne par QUELQUE, comme anglais dans ces phrases : donnez-moi du pain, *aua sina pane* ; avez-vous du vin, *pe ua ia te òe se vino?* Je n'ai point de haches, *e le ai ni ou toi.*

CHAPITRE II.

DES NOMS.

Quand deux noms désignent une seule et même personne, le second, qui est qualificatif, ne change point avec le premier, mais reste toujours au nominatif. Ex. : la cour de Louis, roi de France, 'O le maota o Luto le tupu Falani. La ville de Rome, ò le àai ò Loma (la ville de Rome, urbs Roma). 'O est ici le signe qui précède les noms propres, mais non l'équivalent du DE français.

Quand on ne peut pas tourner DE par QUI S'APPELLE, on l'exprime par *o* ou *a*. Ex. : le fils de Jean, 'O le *atalii o Ioane*.

DE marquant le rapport de cause, d'action, s'exprime par *a*. Ex. : le travail de Pierre, 'O le *galuega a Petelo*.

Si DE marque un rapport de parenté, de possession, et d'état passif, on l'exprime par *o*. Ex. : 'O le *àiga o le alii*.

'O le *àiga o lona uso*. 'O le *mai o le Tulafale*.

Le nom d'un tout, précédé d'un nom collectif, qui en fait partie, se met sans régime au nominatif. Ex. : beaucoup de chefs, *toatele alii* (multi duces).

On emploie souvent un infinitif comme l'objet indirect d'un nom sans préposition. Ex. : le désir de vivre, 'O le *fia ala*; la passion du vol, 'O le *fia gaoi pea*.

La préposition DE, DU (pour DE LE), entre deux noms, signifiant SUR, TOUCHANT, se rend par *i* et le nom qui la suit se met à l'ablatif. Ex. : récit de la guerre, 'O le *tala i le taua*.

Les noms de choses inanimées prennent le génitif. Ex. : le travail d'un jour, *ò le galuega o le aso e tasi*.

Mais on retranche DE entre les noms qui expriment des rapports de distance, de longueur, de largeur, etc. On le rend par l'adjectif possessif. Ex. : il a trois brasses de long et deux de large, *ò gafà e tolu lona umi, ma gafà e lua lona luru tele*.

DES NOMS COMPOSÉS.

La préposition se retranche dans les noms composés. Ex. : Coupe à boire l'*ava*, 'O le *ipu inu àva*; pont de cocotier, 'O le *ala niu*; bague d'or, 'O le *mama aulo*; ramier des bois, 'O le *tupe vao*; mal d'yeux, 'O le *mai mata*; moulin à vent, 'O le *òlo matagi*; navire à vapeur, 'O le *vaà afi*; fusil à deux coups, 'O le *fana gutu lua*; maison à coucher, 'O le *fale moe*.

CHAPITRE III.

DE L'ADJECTIF.

1° L'ADJECTIF se met après le nom. Ex. : c'est une grande maison, 'O le *fale tele*. 'O le *tagata lelei*. 'O le *tala fou*.

2° DES ADJECTIFS EMPLOYÉS SUBSTANTIVEMENT. — Les mots HOMMES, CHOSES ne sont pas sous-entendus en Samoan, comme en français. Ainsi, au lieu de dire les bons et les méchants, on dit : 'O *tagata agalelei*, *ma tagata agaleaga* les hommes bons et les hommes méchants. La vérité et le mensonge, 'O le *mea moni*, *ma le mea pepelo* ; mais on dit : *ò le moni ma le pepelo o le tala*, le vrai et le faux du récit, comme en français.

DEMI et DEMIE s'expriment tous deux par LA MOITIÉ. Ex. : une demi-mesure, *o le vaeluagalemu o le fua* ; une mesure et demie, *o le fua e tasi ma le vaeluagalemu*.

3° DU RÉGIME DES ADJECTIFS. — La plupart des adjectifs ont leur complément au datif et à l'ablatif avec *i*, *i l* pour les noms communs, *ia* pour les noms propres, et *te i* pour les pronoms personnels. On trouve généralement un exemple pour chaque adjectif dans le dictionnaire.

Quelques adjectifs dérivés des verbes veulent leur complément à l'accusatif sans préposition, quand le sens est indéfini. Ex. : c'est un constructeur de barques, *ò le tu fuga fau vaà*. C'est un assassin, *ò le fasi tagata*.

Le comparatif et le superlatif relatif veulent le nom du second membre de la comparaison à l'ablatif avec *i le* pour le singulier et *i* pour le pluriel, *ia* devant un nom propre et *ia te i* devant un pronom personnel.

4° DES ADJECTIFS DE NOMBRE DÉTERMINÉS. — L'adjectif

numéral UN remplace l'article, quand on veut exprimer un seul objet opposé à d'autres, un seul et pas davantage.

Ex. : j'ai une barque au mouillage et deux chez moi, 'O loo ia te au le vaà e tasi i le taulaga, ma vaà e lua i loà fale. Il n'y a qu'un Dieu, e tasi lava le Atua. Il n'y a qu'une foi, e tasi le faàtuatua. L'un travaille et l'autre se repose, 'O loo galue le tasi, malolo le tasi. L'un est Samoan, l'autre est tongien, 'O le Samoa le tasi, 'O le Toga le isi.

Mille cent dix chevaux, ò solofanua e tasi le afe, ma le selau e tasi, ma le sefulu.

Ils sont venus par centaines, ua o mai o selau ma selau.

Le 4 décembre, ò le aso fa o Tesema.

Chapitre cinquième, 'O le vaega (Kapite) lima.

La cinquième partie, 'O lona lima o vaega

5^e ADJECTIFS DE NOMBRE ET DE QUANTITÉ INDÉTERMINÉS.

Tous, uma : tous les hommes, O tagata uma. Tous les jeunes gens restent, nonofo uma tauleleà. Tout le monde est malade, ua mamai uma tagata.

Quand tout exprime toute la quantité comme un seul tout, il s'exprime par àtoa : tout le jour, i le aso àtoa.

DE, DU signifiant QUELQUE, QUELQUE PARTIE, QUELQUE QUANTITÉ s'exprime par sina pour le singulier et ni pour le pluriel. Ex. : Avez-vous de l'huile, pe e ia te òe sina sawu ? Avez-vous du bétail, pe ò loo ia te òe ni manu ?

CHACUN s'exprime de différentes manières : 1^o par taitasi, taitoutasi : taitasi ma alu ia, chacun s'en alla de son côté ; 2^o par tofu : chacun a reçu un taro, ua tofu le tagata ma le talo e tasi ; 3^o par 'O le... ma : chacun a ses habitudes, 'O le tagata ma lana masani.

L'UN OU L'AUTRE, 'O le tasi po ò le isi : choisis l'un ou l'autre, filifili le tasi po ò le isi.

PEU : peu d'hommes, toaitiiti tagata (pauci homines) ; peu de choses, itiiti mea ; peu de chose, ò se mea itiiti.

BEAUCOUP : beaucoup d'eau, 'O se vai e tele ; il y a beaucoup d'eau, ua tele le vai ; il a mangé beaucoup, ua ài tele ; il a beaucoup de science, ua tele lona potu. Il n'a pas

beaucoup de science, *e le fūtele lona poto*. Il est chef
beaucoup de villages, *'O le alii o nuū e tele*.

LEQUEL DES DEUX, *'O lefea ?* LEQUEL D'EUX DEUX, *ò ai
'laua ?* LEQUEL D'ENTRE VOUS, *'O ai so outou ?*

AUCUN : je n'ai vu aucun pigeon, *ou te lei iloa se la
e tasi*. Avez-vous vu des chefs ? je n'en ai vu aucun,
na e iloa ni alii ? ou te lei iloa se tasi. Il n'a aucun an
e leai sana uó e tasi.

PAS DE, POINT DE se tournent par QUELQUE, QUELQU
avec la négation. Ex. : Je n'ai point de pain, *e leai s
pane*. Je n'ai pas d'argent, *e leai ni au tupe*.

LES UNS, LES AUTRES s'expriment par *isi* répété. Et
les uns sont tranquilles, les autres sont accablés, *'O l
mamapu isi, tigaina isi*.

UN se rend par UN CERTAIN (quidam), dans ces sortes
phrases : Un chef vint et me dit : ayez courage, *ua mal
mai le tasi alii...*

6° DES ADJECTIFS COMPOSÉS.

Fauola, peureux pour sa vie. *Mata ài*, amateur
bons morceaux ; *taūpaieina*, qui est appelé paresseux
taūteleia, bien famé, qui jouit d'une bonne réputation
faātāmaiti, enfantin, en enfant, comme un enfant ; *lo
iti*, pusillanime ; *loto tele*, hardi, intrépide.

CHAPITRE IV.

DES PRONOMS.

ART. I. — DES PRONOMS DÉFINIS.

Les pronoms PERSONNELS au nominatif se mettent
plus souvent devant le verbe. Ex. : *ou te galue*. *E te a
Aimatou o*.

Ils se mettent après le verbe, quand les deux membres d'une phrase renferment une opposition. Ex. : nous sommes dans la peine et vous êtes à l'aise, *tigaina matou, àe fífle-mu outou*.

Il se met également après le verbe dans les exclamations. Ex. : Que vous êtes heureux, *amuiu outou !*

En Samoan, on répète le nom au lieu du pronom, répété par pléonasme en français, dans ces sortes de phrases : je les aime beaucoup ces enfants savants, *ua tele loà alofa i táma nei, ó táma popoto*.

PRONOMS DÉMONSTRATIFS : qui est là ? C'est moi, 'O ai leni ? ó au. Qui es-tu ? Je suis Français, ó ai óe ? 'O au ó le Falani, ou bien, ó se nuú fea óe ? 'O au o le Falani. Connaissez-vous cet homme ? C'est mon frère, e te iloa ea leni tagata ? 'O loi uso ia.

Le régime direct ne se répète pas à chaque verbe, quand ils gouvernent le même cas. Ex. : *Ou te faàaloalo ma alofa atu ia te ia*, je l'honore et je l'aime.

ART. II. — DES PRONOMS INDÉFINIS.

ON, L'ON : On dit, *fai mai*, ON ne s'exprime point. On ne peut pas, e le mafai.

QUELQU'UN, *se tasi* : quelqu'un est-il venu ? *pe ua sau se tasi ?* personne ne vient, e leai se e sau.

Quand ON est suivi d'un verbe actif et de son complément direct, on tourne la phrase par le passif. Ex. : On aime le père, mais on déteste le fils, *ua alofaina le tamá, àe ua inosia lonu atalii*.

CE FUT, CE FURENT : ce fut lui qui me dit, 'O ia na fai mai..... Ce furent les Français qui prirent le fort, 'O le nuú falani na àe i le ólo.

ART. III. — DES PRONOMS (ADJECTIFS) POSSESSIFS.

LES ADJECTIFS POSSESSIFS ne s'accordent en genre ni

avec le possesseur, comme en anglais, ni avec la chose possédée, comme en français. *Lona*, son, sa ; *lana*, son, sa

La règle à observer est celle de l'*o* et de l'*a*, comme il été dit plus haut : quand *son* implique L'IDÉE D'ACTION de la part du sujet, on emploie *lana*. Ex. : Son travail, *'O lana galuegá*. Quand *son* implique l'IDÉE D'UN ÉTAT PASSIF de la part du sujet, on met *lona*. Ex. : Sa maladie, *'O lon mai*. Il en est également de même quand *son* implique l'idée de possession : sa terre, *'O lona fanua*.

Il y a plusieurs exceptions ; on ne saurait, ce me semble en assigner d'autre raison que l'usage, et cet usage diffère dans des îles assez rapprochées. Pour le mot PÈRE, dont la notion est saisie par toutes les intelligences, les uns disent *lona tamá* et les autres *lana tamai* ; ce qui semble indiquer que cette distinction n'est point fondée sur la nature des choses, du moins pour certains mots.

L'usage et l'euphonie ont un grand pouvoir. Ils font quelquefois céder une règle de grammaire. Les oreilles samoanes sont ennemies de la cacophonie.

EN, régime indirect, se tourne par son, sa, ses : cette maison est grande, j'en admire la hauteur, *ua tele le fí nei*, ou *te ofo i lona maualuga*.

Le pronom personnel en français se change en adjectif possessif dans le Samoan, et on le place devant le nom au lieu de l'article défini, dans les propositions analogues aux suivantes : Ne lui tordez pas le bras, *aiá le milosia lo lima*. Vous me marchez sur le pied, *e te tu i lou vae*. Je me suis coupé la main, *ua au sele lo ta*, ou *lou lima*.

Quand les pronoms personnels 'A MOI, 'A TOI, 'A LUI, et suivent le verbe ÊTRE signifiant appartenir, ils s'expriment en Samoan par les pronoms possessifs absolus. Ex. : ce chapeau est à moi, *'O lou pulou lenei*. Celui-là est à toi, *lo óe lena*, ou *'O lou lena*. A qui est ce champ ? il est à moi, *'O se fanua o ai lenei ? 'O lona fanua*.

Les pronoms possessifs absolus, LES MIENS, LES TIENS, LES SIENS signifiant quelquefois PARENTS, AMIS, DOMESTIQUES

DISCIPLES, etc. se rendent en Samoan par un pronom possessif conjonctif et l'un de ces noms. Ex. : Il est aimé des siens (de ses parents), *ua alofaina e ona àiga*. Jésus-Christ était aimé des siens, *'O 'Iesu-Kilisito sa alofaina e ona soo*.

Les pronoms possessifs se répètent devant chaque substantif. Ex. : Il y avait mon père, ma mère, mon frère et mes sœurs, *sa i ai loù tamà, ma loù tinà, ma loù uso, ma où tuafafine*.

ART. IV. — DES PRONOMS RELATIFS.

Le pronom relatif QUI ne s'exprime point en Samoan : l'homme qui vous suivait, *'O le tagata sa mulimuli ia te òe*. L'homme qui est parti, *'O le tagata ua alu*. L'homme dont le fils est mort, *'O le tagata ua oti lona atalii*. L'homme que tu as vu ce matin, *'O le tagata na e iloa anataeao*.

DONT s'exprime quelquefois par *ai*. Ex. : la hache dont il se servait, *'O le toi sa galue ai*.

QUI, avec les verbes de **DISETTE**, de **MANQUE**, s'exprime par *ai*. Ex. : la hache qui vous manque, *'O le toi e te mati-ua ai*.

Où s'exprime par *ai* et *i ai*. Ex. : la maison où je demeure, *'O le fale ou te mau ai*. L'endroit où je suis est bourbeux, *Ua palapalà le mea ou te i ai*. Le jour où j'arrivai, *'O le aso na au sau ai*.

PAR LEQUEL, LESQUELLES, etc. s'expriment par *ai*. Ex. : Voilà les procédés par lesquels vous pouvez achever votre travail, *'O togafiti ia e te mafai ona faàuma ai lau galuega*.

CE QUE se tourne par **LA CHOSE QUE**. Ex. : si ce que j'ai résolu vous est agréable, *afai ua lelei ia te òe le mea ou te toto i ai*. C'est précisément ce que je désire, *'O le mea lava lea ou te manaò ai*.

DE QUOI s'exprime tantôt par le nom dérivé du verbe de

là phrase, tantôt par *ai*. Ex. : je n'ai pas de quoi vivre, *e lea saà mea e ài*. Je n'ai pas de quoi me vêtir, *e leai a meà ou te ôfu ai*, ou bien, *e leai soù ôfu*.

QUEL, QUELLE, signifiant LEQUEL, LAQUELLE s'expriment par *lefea*. Ex. : dites-moi quel chef vous avez vu sur le placè, *ta e taù mai o lefea alii na e iloa ai i le malae*.

Quel lieu avez-vous habité? *O lefea nuù na e mau ai?*

QUEL, avec un point d'admiration, ou par exclamation, se rend par *se*, *o lenei e*, et aussi par *faàtoà*. Ex. : quel saint homme! *faàtoà alii agatonu lenei!* ou, *se alii e lenei e agatonu!*

QUEL, suivi du verbe être et du nom d'une personne, s'exprime par *ò ai*. Ex. : elle me demandait quel était le premier chef, *sa fesili mai, ò ai le alii sili*.

ART. V. — DES PRONOMS RELATIFS EMPLOYÉS INTERROGATIVEMENT.

Qui est là, *o ai lenei?* à qui l'avez-vous donnée, *na e foat atu ia te ai?* qui avez-vous insulté, *na e faisai ai?* de qui l'avez-vous eu, *na e maua ia te ai?*

A QUI, signifiant appartenir, s'exprime comme en latin (*cujus est*). Ex. : A qui est ce terrain, *O se fanua o ai lenei* ou bien par : *o ai le tagata e ona lenei fanua?* mot à mot quel est l'homme dont ce champ est le sien.

LEQUEL s'exprime par *o ai* pour les personnes, et *lefe* pour les choses. Ex. : lequel d'entre vous, *o ai so outou* pour les personnes.

Lequel est cassé, *o lefea ua gape?* pour les choses. Lequel des deux chevaux voulez-vous, *o lefea solofanua e manab ai?*

QUE, QUOI, s'expriment ordinairement par *o lea le mea*. Ex. : que fait-il, *o lea lana mea a fai?* Qu'est-ce qui vous fait pleurer, *o lea le mea e te tagi ai?* Qu'est-ce que ceci, *o lea lenei?* *o leu lena* (sur le ton du reproche)? Qu'est-ce que cela, *o lea lea* (pour interroger)? S'il y a plusieurs

choses, on traduit par le pluriel. Ex. : Qu'est-ce que cela ? ce sont des plantes, *o a mea nei ? ò laau.*

À QUOI EN EST s'exprime par *a faàpefea*. Ex. : A quoi en est Jean, *a faàpefea Ioane* ? Si l'on interroge quelqu'un au courant de la question, on se contente de lui demander *I lo ua ?* et il répond, par ex., *ua malolo.*

Qu'en résulterait-il, *I lo ua ?*

Eh bien ! que dis-tu maintenant, *I lo ua ?*

ART. VI. — DES PRONOMS RELATIFS COMPOSÉS.

QUICONQUE s'exprime par *ai se* et encore par *ò le tagata e*. Ex. : Je donnerai un présent à quiconque trouvera mon cheval, *ou te avatu se mea alofa i le tagata na te maua loi solofanua.*

D'AUTRES s'exprime par des tournures particulières qui font ressortir l'idée principale de la phrase. Ex. : Quelques-uns sont partis, mais d'autres sont restés, *ua o isi, àe nonofo isi.*

QUI QUE CE SOIT : à qui que ce soit que vous parliez, soyez toujours poli. Cette phrase peut se tourner ainsi en Samoan : 1° quoique vous parliez à un roturier ; 2° quand même vous parlez à un roturier., *E ui ina o se tagata nuà lua te tautala ma ia, ia e faàaloalo pea i ai.*

QUI QUE CE SOIT, avec une négation, se tourne par aucun, personne. Ex. : Je ne le dirai à qui que ce soit, *ou te le lau atu i se lasi.*

QUEL QUE SOIT, QUELLES QUE SOIENT, etc. se tournent par QUOIQUE avec l'adjectif. Ex. : Quel que soit votre pouvoir, prenez des précautions, *e ui ina e sili lau pule, ia e faàteete pea.* Ne soyez pas vain, quelles que soient vos richesses, *e ui ina e tele au òloa, auá e te mimila.*

QUOI QUE CE SOIT, dans les phrases négatives, se tourne par AUCUNE CHOSE. Ex. : Je ne me fâche de quoi que ce soit, *e leai se mea e lasi ou te ita ai.*

ART. VII. — DES PRONOMS ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS.

En samoan, l'usage du pronom démonstratif est moins fréquent qu'en français ; on y répète le nom plus souvent.

CELUI-CI, *lenei* ; CELUI-LA, *lena* ; CELUI QUE VOICI, *lels* ; CELUI QUE VOICI, *lela le* (on montre en même temps du doigt).

CELUI QUI, CELLE QUI s'expriment par *o le*, ou bien par *o le tagata c...* ; CEUX QUI, CELLES QUI, *o e*. Ex. : Ceux qui restent à la maison, *o e nonofo*.

C'est un grand mal que l'orgueil. On retranche le que et l'on dit : *'O le mea leaga tele le faàmaualu ja*.

CHAPITRE V.

DU VERBE.

ART. I. — DE L'ACCORD DU VERBE AVEC LE NOMINATIF.

Dans beaucoup de cas le verbe reste invariable, et n'éprouve aucun changement à cause du nombre ou de la personne de son sujet. Ex. : je donne, *ou te foai* ; tu donnes, *e te foai* ; il donne, *o loo foai* ; nous donnons, *matou te foai* ; vous donnez, *tou te foai* ; ils donnent, *latou te foai*.

Plusieurs verbes ont un pluriel. Quand un de ces verbes a pour sujet deux ou plusieurs noms ou pronoms au singulier, liés ensemble par une conjonction, on met au pluriel le verbe et le pronom auxquels ils se rapportent. Ex. : Pierre, Jean et Jacques étaient habiles, *ò Petelo ma Ioane ma Iakopo sa latou popoto...* *'O Petelo ma Kalolo ma Luka ua latou galulue ananafi*, Pierre, Charles et Luc ont travaillé hier.

Quand la conjonction est disjonctive, on met le verbe au

singulier. Ex. : Pierre ou Paul a travaillé hier, 'O *Petelo po Paulo ua galue ananafi*.

Quand le nominatif est un nom collectif, on peut mettre le verbe au singulier ou au pluriel, comme en latin (*turba ruit* ou *ruunt*). Ex. : *Ua alu le malaga*. 'O *le motu o tagata as lolofi* (pluriel) *lava ma feosofi* (pluriel).

Le nominatif se met tantôt au commencement de la phrase et tantôt à la fin. Ex. : 'O *Luka ua fasi lana avâ*, ou bien, *Na fasi lana avâ e Luka*.

Dans les phrases interrogatives, le sujet se met à la fin de la phrase. Ex. : *Pe ua sau lou uso ? Pe malolo lou tamâ ?*

ART. II. — DES TEMPS DU MODE INDICATIF.

1° LE PRÉSENT. — Le présent simple exprime ce qui se fait habituellement, les affections et les passions permanentes, ou d'une durée indéterminée. Ex. : il aime son père, *e alofa i lona tamâ*. Il est malade, *ua mai* ou *e mai*.

Le présent continu marque une action qui se fait et qui n'est pas encore finie. Ex. : le travail que l'on fait, *ò le galuega a fai*. Nous allons vers la mer, *a matou aga atu i tai*. J'écris, pour je suis écrivant, comme en anglais (*i am writing*), *ou te tusi nei*. Je travaille assidûment, *ou te saga galue*.

O loo est plus souvent employé à la 3^e personne. Il marque une action ou un état qui a lieu actuellement, au moment où l'on parle. Ex. : *o loo moe*, il est dormant. *O loo galue*, il travaille.

O marque un état, une action qui a eu ou qui a lieu en même temps qu'une autre ; il équivaut à PENDANT QUE. Ex. : *Na gaoi o matou momoe*, il a volé pendant que nous dormions. *Ou te tigâ o nofo*, je souffre étant assis.

O devant le verbe *nofo*, par ex. : *o nofo mai*, marque une présence corporelle actuelle. Ex. : *ua fasi ia au o nofo mai lou tamâ*, il m'a frappé en présence de mon père.

2° L'IMPARFAIT. — Le signe de l'imparfait est *sa*. Ex. : *Sa vivii mai*, il me louait. *Sa i ai lou tamá*, mon père y était.

Quand deux imparfaits se suivent, celui qui est précédé de *LORSQUE* ne prend aucun signe ; le signe du membre corrélatif sert pour les deux. Ex. : *sa mai, pei galue*, il était malade lorsqu'il travaillait. *A galue tele u tigá*, lorsqu'il travaillait beaucoup il souffrait.

3° PARFAIT. — Les signes du parfait sont *ua* et *na*. Ex. : *ua alu*, il est parti. *Na fai mai*, il m'a dit. *Ua au mata mala i ai*, je l'ai considéré.

4° PLUS-QUE-PARFAIT. — Pour exprimer le plus-que-parfait, on fait une inversion, et, par ex., au lieu de dire comme en français : j'avais achevé mon travail quand arriva, l'on dit : il arriva, mon travail était achevé, *na sa ua uma la ta galuega*.

5° FUTUR. — Le signe du futur est *e*. Ex. : *e alu*, partira. *E te tigaina ai*, tu en souffriras.

Quand le signe du futur manque, le contexte y supplée car toujours l'idée d'un temps futur est exprimée se avant, soit après le verbe. Ex. : *ou te alu nanei, faàafia, tueao, i le masina a vaia*. *Ou te alu malaga i e lua*.

6° FUTUR ANTÉRIEUR OU FUTUR PASSÉ. — Ex. : j'aur fini mon travail quand vous viendrez, *e uma la ta galue peà e sau*.

ART. III. — DE L'IMPÉRATIF.

Les signes de l'impératif sont *ina*, *ia sei*. Ex. : *ina savu* ou *savali ia*, marche. *Ina savali ia*, marche (cette forme urge davantage). *Sei outou faàsofoga mai*, écoutez-moi.

Quand on s'exhorte mutuellement, ou entre personnes d'un même parti, on ne met aucun signe. Ex. : *tatou partons*. *Tatou sosola*, fuyons. Cela n'a lieu qu'à la première personne du pluriel ; car, aux autres personnes, on se sert des signes de l'impératif.

ART. IV. — DU MODE SUBJONCTIF.

1° Le subjonctif s'emploie, comme en français, après SI, QUOIQUE, DE PEUR QUE, 'A MOINS QUE, POURVU QUE, QUE optatif. Il s'exprime comme le présent simple. Ex. : de peur qu'il ne vienne, *nei sau*. Afin qu'il se rétablisse, *ina ia malolo*. Que je vive, *ia ou ola!*

2° L'imparfait s'exprime comme le présent de l'indicatif; c'est le même corrélatif qui détermine l'imparfait. Ex. : si j'avais un hameçon, je prendrais du poisson tous les jours, *ana ua ia te au se mâttau, poo ou le maua ià i aso uma*. Il me promet d'y aller, pourvu qu'il trouvât un second, *na ia folafola mai e alu, peà maua sona toalua*.

3° Le conditionnel français se rend en Samoan par l'indicatif. Ex. : s'ils étaient pris, ils seraient tués, *a maua, ona fasiotia lea latou*.

4° POUR, suivi de l'infinif, se rend de différentes manières. Ex. : j'y allai pour obtenir ma grâce, *na au alu i ai ilo ta fia ola*. Il y alla pour le tuer, *na alu i ai ma le loto e fasi*. Va pour desservir la table, *alu e teu mea*.

5° Parfait. — Les signes du parfait sont *seia, sei muai, peà, a o lei*. Ex. : S'il arrive avant que j'aie fini mon travail, *afai e sau a o lei uma la ta galuega*. Je ne cachetterai pas ma lettre avant que mon père l'ait lue, *ou te le faà-mau lou tusi, sei muai faitau e loi tamà*.

6° Plus-que-parfait. — C'est le tour de la phrase qui le détermine et le distingue; car pour les mots, il s'écrit au parfait et au plus-que-parfait de l'indicatif. Ex. : Si j'avais travaillé la semaine passée, j'aurais été exempt de ce malheur, *ana ua o galue i le vai aso sa ua mavae, poo ua au soo i lenei malaia*. S'il avait patienté, il aurait été guéri, *ana ua faàtoàtoà, poo pe na ua malolo*. Si je l'avais su, je ne l'eusse point frappé, *ana ua au iloa lea mea, ua au lei fasià*.

ART. V. — INFINITIF.

L'infinifif sert quelquefois de nominatif à un verbe. Ex. :
'O le mea lelei le savali, le marcher est utile.

DE, 'A, POUR, entre deux verbes dont le second est à l'infinifif, s'expriment par différentes tournures qui changent le mode du verbe. Ex. : Viser à tuer, *lamalama e fasi*.

Les verbes qui expriment SOUHAIT, DÉsir, etc., se tournent par *fia* avec l'infinifif sans exprimer la préposition. Ex. : J'ai grande envie de voir sa maison, *ua tele lo ta fia iloa lona fale*. Il est avide de commander, *ua tele lona fia pule*.

Les verbes qui expriment LE DÉGOUT, l'ennui, etc., s'expriment par *fiu*, *musu*, avec la préposition *i*. Ex. : Je suis las d'attendre, *ou te fiu i faàtali*.

Quelquefois DE, entre deux verbes, ne s'exprime pas. Ex. : Il est mauvais de mourir, *e leaga oli*.

POUR, entre deux verbes, s'exprime de différentes manières. Ex. : Je vais pour l'emporter, *ou te alu ou te avatua*.

Si la phrase est affirmative, le second verbe se met ordinairement à l'impératif. Ex. : Tu iras pour démolir la maison, *e te alu ma sac le fale*.

Si la phrase est interrogative, POUR s'exprime par *e*. Ex. : Pars-tu pour chercher ton fils? *e te alu ea e saili i lou atalii?*

POUR, à la 3^e personne, s'exprime par *na te*, *la te*, *latou te*. Ex. : Il est parti pour mettre l'ordre dans sa maison, *ua alu na te teua lona fale*. Ils sont partis pour emporter l'arbre, *ua o latou te avea le laau*.

Après CROIRE, PENSER, SUPPOSER, l'infinifif se rend par le futur. Ex. : Je pense l'attraper, *ou te masulo ou te maua*. Penses-tu l'attraper, *e te manatu e te maua?*

Ces sortes de tournures, 'A NE JAMAIS FINIR, 'A RUINER, 'A

TUER UN HOMME, etc., se rendent en Samoan par l'indicatif. C'est un coup à renverser un homme faible, *e le ta lena e pui ai le tagata vaivai*.

ART. VI. — DU PARTICIPE.

Le signe du participe présent est *o*, et quelquefois *ina o*.
Ex. : *O savali*, marchant. *Ina o ncfo*, étant assis.

Si le verbe a un redoublement au pluriel, le participe le prend également, quand il exprime l'état ou l'action de plusieurs personnes. Ex. : Je les ai vus se baignant, *ua au iloa lalou o taeete*.

On trouve en Samoan le gérondif des latins (DUS, DA, DUM). Ex. : Non est lavanda, *e le taia*. Non est sepeliendus, *e le tanumia*.

ART. VII. — DES VERBES ACTIFS.

Parmi les verbes actifs, les uns gouvernent l'accusatif (veulent leur complément direct à l'accusatif), et d'autres le datif. Ex. : je bâtis une maison, *ou te laga se fale* (accus.). J'écoute vos paroles, *ou te faàlogo i au ùpu* (datif).

Le régime indirect se met au datif ou à l'ablatif, avec quelqu'une des prépositions *i*, *ia*. Ex. : donnez à votre frère sa hache, *ave lona toi i lou uso*. Donnez à Paul, *ave ia Paulo*.

Le verbe AVOIR BEAU, se rend en samoan par *fua*, en vain. Ex. : il a beau parler avec art, je n'écoute point ses discours mensongers, *e lauga malie fua, ou te le faàlogo i ana ùpu pepelo*.

AVOIR MAL À LA TÊTE, AU VENTRE, À L'ESTOMAC s'exprime en samoan par *ma tête*, mon ventre, mon estomac souffre, *tigà lou ulu, lou manava, lou moa*.

N'AVOIR QUE FAIRE DE... se tourne en samoan par *e le*

aoga à ne m'est pas utile. Ex. : je n'ai que faire d'un cheval, *e le aoga ia te au se solofanua*.

NE LAISSER PAS DE se tourner par TOUTEFOIS, CEPENDANT, *lava*. Ex. : malgré mes remontrances, il ne laisse pas d'y aller, *ou te aòai fua e alu lava i ai*.

FAIRE SAVOIR s'exprime ordinairement par *faailo atu*, et AVERTIR QUE par *taù atu*.

ART. VIII. — DES VERBES PASSIFS.

Le régime des verbes passifs se met à l'ablatif avec *i* et *e*. Ex. : il fut tué d'un coup d'épée, *ua fasia i le plu*. Il est aimé de ses parents, *ua alofaina e ona àiga*.

ART. IX. — DES VERBES NEUTRES.

Un verbe neutre et impersonnel, suivi d'un nom, s'accorde en nombre avec ce nom. Ex. : il est arrivé des étrangers, *ua o mai tagata èse*. Il est venu trois chefs, *ua o mai alii e toatolu*.

Beaucoup de verbes réfléchis en français sont neutres en samoan. Ex. : je me promène tous les jours, *ou te evaeva i aso uma*. Il se lève à l'aube du jour, *e ala i le tafa mai o ata*. Il se repent, *o loo salamó*, etc., etc.

ART. X. — DES VERBES RÉFLÉCHIS.

Il y a très-peu de verbes qui prennent la forme réfléchie en samoan. Ainsi, au lieu de dire : je me suis coupé le doigt, on dit : j'ai coupé mon doigt, *ua au sala lo ta lima*. Mais on dit : il s'est pendu, *ua fusi ia ia*, ou, *ua fusi ia e ia*.

ART. XI. — DES VERBES IMPERSONNELS.

Il y a beaucoup moins de verbes impersonnels en samoan

qu'en français. Ex. : au lieu de dire, il pleut beaucoup, ils disent : la pluie est considérable ; il fait froid, le froid est très-grand ; il fait bon vendre en ce temps-ci, le vendre en ce temps-ci est une bonne chose.

Ces sortes de phrases : il est d'un roi de défendre son peuple, se tournent en Samoan par: il est juste qu'un roi... il est convenable à un roi de..., *e tatau i le tupu ona paipui lona nuu*.

Il y a un mois qu'il s'est alité, en samoan, le mois est entier depuis qu'il s'est alité, *ua atoa le masina talu i lona taolo*.

J'ai vu mon frère il y a deux ans, *ua au iloa loà uso ua mavae tausaga e lua*.

Combien y a-t-il qu'il est arrivé, *po e fia talu i lona sau?* mot-à-mot, combien de jours depuis son arriver ?

Combien y a-t-il qu'il demeure chez vous, *ò leo mau i lou fale talu anafeu?* mot-à-mot, il demeure dans votre maison depuis quand ?

Il faut, exprimant *une obligation de conscience, un devoir*, manque en samoan. Les indigènes sont tellement infatués de leur liberté illimitée, que les mots qui expriment *obligation* sont très-élastiques. Quand deux personnes proposent une obligation réciproque, elles se séparent en disant toutes deux, pour conclure le pacte : *faitalia mai outou, faitalia atu malou*, c'est-à-dire vous vous acquitterez envers nous de cette promesse obligatoire, *comme il vous plaira*, et nous aussi envers vous, *comme il nous plaira*.

Le mot qui approche le plus de l'idée de *devoir, obligation*, c'est le mot *tatau, tusa*, il est convenable, il est juste. Ex. : il me faut assister au conseil demain, *e tatau ia te au ona ou usufono taeano*.

Il s'agit ne s'exprime point en samoan. Ex. : il s'agit de raper des popo, *O popo e valu*, mot-à-mot : Ce sont des popo à raper.

ART. XII. — DES VERBES RÉCIPROQUES.

Les verbes réciproques s'expriment de deux manières :
1° Par *mai* et *atu*, *mai* dans le premier membre de phrase et *atu* dans le second.

On emploie cette tournure dans le sens d'interroger et répondre, attaquer et riposter, etc. Ex. : *Vivi mai, vivi atu*, se louer réciproquement.

2° Par *fe... ai*, le verbe se place entre les deux. Ex. : *femisai, feitagai*, se quereller.

Il y a encore des verbes FRÉQUENTATIFS et INTENSITIFS, dont la forme se rapproche beaucoup de celle des verbes réciproques. Le signe des INTENSITIFS est *tau* que l'on met devant le verbe. Ex. : *tautá, tauálaga*, etc. ; le signe des FRÉQUENTATIFS est *fe*. Ex. : *feeli, femeinai, feveleai*.

ART. XIII. — DES VERBES CAUSATIFS.

Les verbes CAUSATIFS jouent un grand rôle dans la langue samoane. L'on met le mot *faà*, faire, devant un autre verbe. Ex. : *faàmoe*, faire dormir ; *faàleaga*, faire mauvais, rendre mauvais, gâter ; *faàtele*, faire grand, augmenter, etc., etc.

ART. XIV. — DES VERBES COMPOSÉS.

Les verbes composés avec *mua*, *solomua*, *tomua*, *ulamua*, désignent PRIORITÉ de temps, de situation, d'action, etc.

Les verbes composés avec *muli* désignent POSTÉRIORITÉ.

Èse, autre, à côté, etc., exprime la maladresse, le manque de justesse au moral comme au physique. Ex. : *Saili èse, to èse*, etc. Il exprime aussi l'extraor-

dinairement beau, grand, bien, etc. Ex. : *Ua èse!* 'O le mea èe. *Uui èse.*

Vale sert à exprimer tout ce qui sort des règles ordinaires de la pudeur, qui est extravagant, idiot, inepte, inhumain, contre nature, etc., et poussé à un degré extrême, comme la crainte, la vanité. Ex. : *finauvale, ulavale, mitavale, matavale, atuatuvalé* ; *ua vale le oge*, temps de disette ; 'O le *aso vale*, temps de calamité.

Naua, dans la composition, signifie PLUS QU'IL NE FAUT, QU'IL NE CONVIENT, AU DELA DES BORNES. Ex. : *Faàvalea naua. Ua tele naua. Umi naua*, etc.

Aè signifie généralement EN HAUT. Ex. : *Alu àè*, monter. *Sii àè*, lever. Quelquefois, c'est un complétif qui semble n'avoir aucune valeur appréciable et ne saurait se traduire. Ex. : *inu àè, ifi àè* ; on dit aussi *inu* et *ifi*, sans complétif.

Ifo signifie EN BAS et INTÉRIEUREMENT, EN SOI-MÊME. Ex. : *Alu ifo*, descendre. *Ona ou faàpea ifo ai lea. Masalo ifo.*

Ma est comme le signe propre des verbes NEUTRES ou INTRANSITIFS. Ex. : *masofa, malepe, maligi.*

Tau, dans la composition, est le signe des verbes INTENSITIFS FRÉQUENTATIFS. Ex. : *tautui. Tautoo.*

CHAPITRE VI.

DES PRÉPOSITIONS.

ART. I. — DE L'EMPLOI DE QUELQUES PRÉPOSITIONS.

Le régime de la plupart des prépositions se met à l'ablatif et au datif. Ex. : il était généreux envers eux, *sa agalelei atu ia te i latou*. L'amour des parents, 'O le *alofa i le àiga.*

'*A* se supprime quelquefois. Ex. : du papier à écrire, *le laupepa tusi*. Il se mit à pleurer, *Ona faàtoà tagi loa*.

'*A* s'exprime après les verbes de mouvement. Ex. : il allé à Apia, *ua alu i Apia*. Vous venez de Savaii, *e te mai Savaii ea* ? Il s'exprime également après les verbes RESTER, DEMEURER, HABITER. Ex. : il demeure à Vailele, *loo maui i vailele*. Il habite à la campagne, *O loo nef faoaàai*.

DE, dans ces sortes de phrases : il est plus grand que moi de bien peu, ne s'exprime point en samoan : *Ua u itiiti ia te au*.

CHEZ s'exprime par *i*, *i sa*, *i le fale o*. Ex. : je vais chez nous, *ou te alu i o matou*. Il est chez Tuala, *o loo i Tuaku*. Il est chez le consul, *o loo nofo i le fale o le fimasino*. Chez vous, dans votre pays, *i lou nuu*.

TANT S'EN FAUT QUE ne s'exprime point en samoan. On dit simplement, par ex. : ce n'est pas un sot. L'accent et le ton de voix ajoutent aux paroles.

ART. II. — PRINCIPALES PRÉPOSITIONS.

A, de, par... Ex. : 'O le galuega a Petelo. 'O le ahua. *Ui a uta*.

Ana le seanoa, sans, sans le secours de.

Auá, eu égard à. Ex. : *auá o le lotu*.

'*Au ma*, du côté de, du parti de. Ex. : '*Au ma Manoa Aunoa ma*, sans, libre de. Ex. : *Aunoa ma galuega*.

E, par. Ex. : *Ua alofaina e ona àiga*, il est aimé ou par ses parents.

Èse, contre (marque opposition). Ex. : *e uiga èse. e ala*

Faà, selon, à la façon de. Ex. : *faàpolotane*, à la façon des Anglais.

Faàtaàliolio, autour de, en cercle.

Faàtafatafa ane, de côté, à côté, par côté.

Lata ane, *lata i*, près de, auprès de. Ex. : *lata i le sa* près de la mer.

Ma, avec. Ex. : *ma ia, ma lona uso*.

Mai, de (ex, from). Ex. : *mai Savaii*, de Savaii.

lat. angl.

Mai a, de la part de. Ex. : *mai a Petelo*, de la part de Pierre.

Mamao ma, loin, éloigné de.

Mativa i, sans, pauvre de... Ex. : *mativa i ufi*, il est sans ignames.

Mua, avant (dans les verbes composés). Ex. : *tomua*.

Muai et *muamua*, avant tout, d'abord, premièrement.

Ex. : *ia outou muai saili i le malo o le Atua*.

Mulimuli, après, dernier. Ex. : *sa savali mulimuli*. 'O *lau kofesio mulimuli*. 'O *lau malaga mulimuli*, mon dernier voyage.

O, de, du, des. Ex. : 'O *le matai o le àiga*. 'O *le mai o le Tulafale*.

Pau atu i... pau mai i..., depuis... jusqu'à... Ex. : *Pau atu i Matautu pau mai i Vailele*, depuis Matautu jusqu'à Vailele.

Pe, environ, à peu près. Ex. : *pe tolu?*

Pei, e pei, comme. Ex. : *pei o se liona*.

Peiseai, comme si. Ex. : *peiseai sa tigâ*, comme s'il souffrait.

Pilo ane, ensuite, après. Ex. : *pilo ane ia Petelo o Paulo*, après Pierre vient Paul.

I, à, au. Ex. : *alu i Apia*. *Ou te alu i lela àai*, je vais à ce village. *Seu i le itu taumatau*, tourne à droite. 'A la lune, *i le masinu*. Au nom de Dieu, *i le suafa o le Atua*.

I, par, de. Ex. : *i le ita*, par colère. *I le fia iloa*, par le désir de savoir. *I tua*, par derrière. 'O *le fefe i le oti*.

I, dans. Ex. : *i le fale*, dans la maison. *Tui i le ulo*, mettre dans la marmite. *I le òlo*, dans le fort. *I le masina o selemā*, dans le mois de septembre.

I, en. Ex. : *i nei ona po*, en ce temps-ci. *Liliu le vai i le vino*, changer l'eau en vin.

I, sur, touchant. Ex. : *i le mauga*, sur la montagne.

Filifili i le taua, délibérer touchant la guerre. *Nofa i le nofoa*, s'asseoir sur une chaise.

I, par. Ex. : *ui i le àai*, passer par la ville. *Ui ane i maumaga*, passer par les plantations.

I, envers, Ex. : *Ui sili lona agalelei i loui atalii*, il a une grande bienveillance envers mon fils.

I, pendant, durant. Ex. : *i le po*, durant la nuit. *I le ao*, pendant le jour.

I fafo, au dehors.

I lalo, en bas, sous. Ex. : *i lalo o le moega*, sous le lit. *I lalo o le mauga*, au bas de la montagne. *Taatia i lalo* étendu à terre.

I loto, dans l'intérieur, dans la partie intérieure.

I luga, en haut, sur, au-dessus de. Ex. : *i luga o le fale*, sur la maison.

I luma, en présence de..., devant. Ex. : *i luma fale*, devant la maison.

I luma, publiquement ; c'est l'opposé de *i tua*, secrètement, dans le particulier. Ex. : *èse lau fetalaiga i luma*, *èse i tua*, vous parlez autrement en public qu'en particulier.

I le va o.... ma...., entre le.... et... Ex. : *i le va o le malumalu ma le àai*, entre le temple et la ville.

I tala ane, après, près, à côté, voisin de. Ex. : *i tala ane o le vi*, près du vi, à côté du vi. *I tala mai o le àai*, en deçà du village.

I tafatafa, à côté de. Ex. : *nofa i tafatafa o le aliï*, asseyez-vous à côté du chef.

I tala atu o, au-delà de. Ex. : *i tala atu o le vai tase* au-delà du torrent.

I totonu, au milieu. Ex. : *i totonu o le àai*, au milieu de la ville.

I tua, par derrière, dehors, dans la partie extérieure. Ex. : *i tua o le àai*, en dehors de la ville.

Seia, seia oò atu i, jusqu'à, jusqu'à ce que. Ex. : *tulilol seia e mava*, poursuis-le jusqu'à ce que tu l'attrapes.

Souli pea seià oò atu i le òlo, marche jusqu'à ce que tu sois arrivé au fort.

Siliga, après, au-delà de, être passé (ne se met pas seul). Ex. : *ua siliga ona sau*, il ne viendra plus maintenant, ou, l'heure de venir est passée.

Tali, tai, presque, quasi. Ex. : *ua tali oti, tai oti*, il est presque mort.

Talu, depuis. Ex. : *talu i le àmataga*, depuis le commencement. *Talu ia Atama*, depuis Adam. *Talu ina ititi*, depuis son enfance.

Vagana ou *vanaga*, hormis, excepté, à moins que. Ex. : *Vagana se alii aià le ave le toi*, ne donne pas la hache, à moins que ce ne soit à un chef.

CHAPITRE VII.

DES ADVERBES.

ART. I. — PLACE DES ADVERBES.

En Samoan, l'adverbe se place tantôt avant et tantôt après les adjectifs, les participes et les verbes qu'ils modifient. Ex. : *matua leaga*, très mauvias. *Leaga tasi. Leaga lava*.

Plusieurs adverbess se rendent en Samoan par le substantif. Ex. : généreusement, *avec générosité*; bravement, *avec bravoure*; etc., prudemment, *avec prudence*, *ma le faàtanta*.

L'adverbe toujours se met après le verbe. Ex. : il vole toujours, *o loo gaoi pea*. Il est toujours malheureux, *ua malaia pea*.

Il en est de même de l'adverbe *soo*, souvent. Ex. : je l'ai souvent averti, *ua au faàtonu soo i ai*. Il est souvent en voyage, *e alu malaga soo*. Il y va souvent, *e alu soo i ai*.

Mais l'adverbe *JAMAIS* se met avant le verbe. Ex. : il n'est jamais venu, *e le au sau*.

NE PAS, NE POINT, se placent toujours devant le verbe. Ex. : il ne viendra pas aujourd'hui, *e le sau i le aso ne*. Il me conseilla de ne pas partir, *ua na foi mai aià le ala*.

ART. II. — ADVERBES DE QUANTITÉ.

PLUS, MOINS, répétés dans deux membres de phrase différentes, se tournent par *GRANDS* et *PETITS* ou *GRAND* et *PETIT*, répétés. Ex. : plus on est riche, plus on a de soucis, *a tele le oloa, ona tele ai lea o le popole*; moins il y a de monde, moins on travaille, *a toaitiiti tagata, ona itiiti o lea le galuega*.

ENCORE, signifiant *DAVANTAGE*, s'exprime par *atili*. Ex. : voulez-vous boire encore, *pe e te fia inu atili?* donne-m'en encore, *aumai atili*.

Quand il signifie *DE NOUVEAU*, on l'exprime par *toe* que l'on place devant le verbe. Ex. : irez-vous encore dans ce pays, *pe e te toe alu i lea nuu?*

ENCORE, accompagné d'une négation, ne s'exprime plus en Samoan. Il faut alors prendre d'autres tournures qui ne sont pas aussi précises que le mot *ENCORE*. Mais alors la tonne de voix, une exclamation, un signe d'étonnement et tiennent lieu.

QUE, exclamatif, ne s'exprime le plus souvent que par les inflexions de la voix. Ex. : que cela est bien, *ua mae le lelei! ua silisili!* Souvent il s'exprime par *faàtoà* que l'on place au commencement de la phrase. Ex. : que ce cheval coûte cher, *faàtoà solosanua taugata lenei!* que cet homme est habile, *faàtoà alii poto lenei!*

ART. III. — ADVERBES DE MANIÈRE ET DE QUALITÉ.

QUELQUE, TOUT, suivis de QUE, s'expriment par *ui ina...*,
e ui ina... Ex. : quelque savant qu'il soit, il ne sait pas
tout, *e ui ina ua sili lona poto, e le iloa uma mea.*

Plusieurs adverbess de qualité se rendent par un adjectif
ou par un verbe. Ex. : il parle convenablement du sujet
qu'il traite, *e tatau lana ùpu ma le mea e tautala i ai.*

ART. IV. — ADVERBES DE LIEU.

Où (question *ubi*), *ifea, pofea*. Ex. : *e te mau ifea? pofea*
e le mai ai, où demeures-tu ?

D'où (question *undè*), *maifea*. Ex. : *maifea lea mea?*
mamao le mea e te sau ai, tu viens de loin.

Où (question *quò*), *ifea*. Ex. : *e te aga atu ifea? a e alu*
ifea? où vas-tu ?

Iinei, ici. *Iina*, là. *La i*, ici. *La o*, là. *'Tò*, là bas.

Ai, où, s'emploie à la place du pronom et de la préposi-
tion. Ex. : le pays où je travaille, *ò le nuù ou te galue ai*.
Le pays d'où je viens, *ò le nuù ou te sau ai*. Le pays où je
vais, *ò le nuù ou te alu i ai*.

ART. V. — PRÉPOSITIONS ADVERBIALES.

Il y a, en Samoan, quelques prépositions qui modifient
le verbe et qui alors deviennent de véritables adverbess.

Les principales sont *aè, ifo, mua, muli, èse*. Ex. : *alu aè*.
Ifi aè, sii aè. — *Alu ifo. Valaau ifo. Manatu ifo*. —
Tomua. Solomua. — *Saumuli*. — *Toèse. Faièse. Sailièse*.

CHAPITRE VIII.

DES CONJONCTIONS.

ART. I. — DE L'EMPLOI DE QUELQUES CONJONCTIONS.

Après les conjonctions **SI**, **QUOIQUE**, **A MOINS QUE**, **EXCEPTÉ QUE**, etc., le verbe se met au présent de l'indicatif. Ex. : à moins que son père ne vienne, *sei iloga e sau lona tamá*. Quoiqu'il soit riche, il est malheureux, *e ui ina e tele ona òloa, ua malaia*.

QUE, après un comparatif de supériorité ou d'infériorité, ne s'exprime pas en Samoan. Ex. : Pierre est plus habile que Jean, *e sili le poto o Petelo i lo Ioane*. Il est aussi habile que moi, *e tusa lona poto ma lou*, mot-à-mot, est égale son habileté à celle de moi.

DE MÊME QUE, suivi de **AINSI** dans le second membre, s'exprime par *pei*, *faàpei*..... *e faàpea lava*.

QUE, dans ces sortes de phrases : je crois que, je pense que..., ne s'exprime point en samoan. Ex. : Je crois qu'il a deux fils, *ou te masalo e toalua ona atalii*.

AFIN QUE s'exprime par *ina ia*, pour l'**OPTATIF**, et par *na te*, *ma te*, *la te*, *latou te* pour indiquer l'**INTENTION**.

QUE, signifiant jusqu'à ce que, à moins que, s'exprime par *seia*, *sei iloga*. Ex. : N'exécutez rien que vous n'ayez réfléchi, *aiá e te fai se mea, sei iloga na e muai mafafafa i ai*. Je ne le ferai pas, à moins qu'il ne me donne quelque chose, *ou te le faia lea mea, sei iloga e aumai sina mea ma au*.

QUE, signifiant **SEULEMENT**, se rend par *na*, qui se met au commencement de la phrase. Ex. : Ce ne sont que de mauvaises maisons, *na ò fale leaga lava*.

habitatif se rend par *pe*. Ex. : Qu'il réussisse ou
à m'est indifférent, *pe manuia, pe maluia (tana*
, ou te le toàga i ai, ou, ou te le popole i ai.

signifiant QUAND, se rend par *peà*. Ex. : Il était à
ort, que j'entrai dans la maison, *sa faàtoà atu,*
ulufale.

au commencement du second membre d'une pro-
hypothétique, ne s'exprime point en samoan ;
premier membre commence par C'EST EN VAIN QUE.
Un avare aurait toutes les nattes fines de Samoa,
serait pas content, *e maua fua uma ie o Samoa e*
manumanu, e le loto malie ai lava.

précédé de TOUT ou de QUELQUE, se tourne par
... Ex. : tout fort qu'il est, je ne le crains pas, *e ui*
le lona malosì, ou te le fefe ia te ia.

dans ces sortes de phrases : je doute qu'il puisse...,
prime point en samoan. On tourne ainsi la phrase :
qu'il ne pourra pas, *ou te masalo e le mafai ia te*

se retranche également dans ces sortes de phrases :
très grand mal que l'orgueil, *O le mea leaga lava*
maluga.

se retranche aussi dans cette phrase et autres sem-
blables : s'il vient et qu'il vous dise, *afai e sau, ma fai atu*

le désir, se rend par *ia*. Ex. : Que tous soient punis, *faàsalaina uma*. Que tout le travail soit payé, *ia togi uma le galuega*.

ART. II. — LISTE DES PRINCIPALES CONJONCTIONS.

'*Ae*, mais; *auá*, car, à cause; *atoa ma*, et, et aussi *a leai*, sinon, autrement; *faàpefea*, comment? *ina*, de que, vu que, parce que; *láva*, cependant, néanmoins pourtant; *lenei*, ainsi donc; *lenei la*, maintenant; *me* et; *i le ma*, et; *na*, seulement; *na o ia*, lui seul (il n'y que lui); *nei*, de peur que, de crainte que; *oná*, à cause de; *oná*, pourquoi? *peá*, lorsque, quand; *pei*, comme, même que; *pe...*, *po...*, ou (disjonctif); *poo*, ni (exclusif) *e leai se na te lavá poo òe (po) o se isi*; *pe afai*, (hypothétique); *pe*, si: *tai mai pe e te nofo, pe...*; *sei seia oò atu*; *ui ina*. *E ui ina*; *vagana, vanaga*.

CHAPITRE IX.

DES INTERJECTIONS.

Hélas! *oi!* *ae!* *talofa!* Oh! ô vous, hommes menteurs! *O outa na, tagata pepelo!* Oh! que c'est beau! *Ue! ue!* *mea e lelei!*

Fi! *isa!* *isaisa!* *uisa!* Ex. : *isa!* *tama leaga!*

Malheur à...! *Se paga lea ia...*! Ex. : Malheur à moi! *Se paga lea ia te au!*

L'étonnement, *oi oi oi!* Oh! qu'il est doux de vivre dans la paix! *Se mea e lelei le nofo fefilemuai!* Hélas, pauvre homme! *talofa i lenei tagata!*

Utinam! plutôt à Dieu que...! e...!

LANGAGE RELIGIEUX ET DE COUR.

Il y a à Samoa un langage religieux et de cour très-développé. Réuni en un recueil complet, il formerait un petit dictionnaire.

Tout ce qui regarde la majesté d'un chef, tous ses membres, les moindres parties de son corps, ses vêtements, sa démarche, ses actions, ses pensées, ses désirs, ses volontés, etc., etc., tout cela exige des termes nobles ; aucun mot roturier ne doit être entendu.

Si on le salue, si on le loue, si on le prie, si même on l'appelle menteur, il faut employer le mot noble.

Cette majesté est une déité à part, et bien au-dessus du commun des mortels. Sa présence semble tout transformer. Les objets ordinaires et communs qui l'environnent ou qu'il touche prennent des noms nouveaux que tout le monde doit connaître. Quand il parle ou qu'il daigne vous écouter, chaque phrase entraîne des paroles d'excuse et d'approbation de la part de celui qui lui répond.

Qu'un empereur, qui mange, dort et boit comme les autres hommes, est petit auprès d'une si haute majesté, dont toutes les actions sont relevées par un luxe de paroles respectueuses !

En Europe on dit : le roi est mort ! comme on le dit du berger. Mais à Samoa, jamais, quand on annonce la transformation, le déplacement de sa majesté *tupaau o le lagi*, jamais le mot roturier *mort* n'y est entendu. Ce sont des termes choisis, des figures ravissantes qui annoncent la fatale nouvelle. Le courrier peut parler dix minutes pour annoncer cette mort, sans avoir prononcé une seule fois le mot roturier *o le oti*. Il fait défiler ces nobles figures avec une complaisance bien marquée.

Ce langage de cour tendra à disparaître, à mesure que les naturels se trouveront davantage mêlés aux étrangers des diverses nations qui commencent à avoir de grandes relations avec eux. Pour qu'il ne se perde pas entièrement, j'espère en publier bientôt le dictionnaire.

L. VIOLETTE, mariste

Missionnaire à *Apia*.

ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES DANS LE DICTIONNAIRE.

a. adjectif.	pron. poss. pronom possessif.
a. act. actif.	protest. protestant.
adv. adverbe.	red. redoublement.
au fig. au figuré.	s. substantif.
c. conj. conjonction.	sf. substantif féminin.
cath. catholique.	sm. substantif masculin.
diminut. diminutif.	superl. superlatif.
esp. espèces.	sy. syn. synonyme.
euph. euphémisme.	T. b. h. terme bas, honteux.
id. idem, même signification.	T. mar. terme de marine.
ind. indéfini.	T. r. terme respectueux.
indép. indépendants, méthodistes.	v. verbe.
int. interj. interjection.	v. a. verbe actif.
M. r. mot récent.	v. g. verbi gratia, par exemple.
neg. négation, négatif.	v. imp. verbe impersonnel.
op. opposé.	v. n. verbe neutre.
pas. passif.	v. r. verbe réfléchi.
pl. plur. pluriel.	wesley. wesleyen.
pr. pron. pronom.	— remplace un mot.
prép. préposition.	() marque l'anglais.

DICTIONNAIRE

SAMOA-FRANÇAIS-ANGLAIS

Audivimus eos loquentes nostris
linguis magnaia Dei. Act. G. II,
V. 11.

A

A, pron. relat. *Quoi? O le a?* (What). — Demande d'une réponse à une question : *A Ioane?* Qu'en penses-tu Jean? — Question sur le résultat d'un message : *I lo a?* A quoi en est-il? *A ea?* Que dis-tu? Est-ce cela? *Seā lea mea?* Qu'est-ce que cela? (What is that).

A, signe du plur. : Sing. *La ta mea*. Plur. *A ta mea*.

A, signe du sujet : *Ua fai mai a ia*.

A, signe du présent : *A e alu?* Tu pars? *O le galuega a fai*. — *A ou alu*, je m'en vais. *A ma aga i uta*. Cet *a* s'exprime en anglais par le participe présent (I am going), au lieu de (i go).

A, signe d'un futur très-prochain : *O le a pe le molī*, la lampe va s'éteindre.

A, prép. Par (by) : *Ui a uta* (To go by land). *Nofo a nuū*, siéger par villages. *Sau a āiga*, venir par familles.

A, prép. de (of) : *O le galuega a Petelo* (The work of Peter).

A, conj. si (if) : *A ta fia moe i uta...*, si je veux coucher dans l'intérieur (If I wish). *A lelei ia te oe*, *o i matou ia*, si cela vous est agréable, nous le trouvons bon éga-

lement. Ce que vous ferez sera bien fait.

A, conj. lorsque (When) : *A ta fai atu i ai*, lorsque je lui dis. *A po, e pupula ai fetu*. *A outou oō i le nuū* (When you shall be arrived into the village).

A, adv. presque, sur le point de... : *Ua fai a fasiotia* (He was near being killed).

A, conj. disj. mais (but) : *E lelei, a e le mafai i le aso nei*, c'est une bonne chose, mais elle n'est pas possible aujourd'hui (... but it is not possible to day).

A, prép. de la part de... : *A leai se tali a Matautu*, si Matautu ne donne point de réponse. Observ. *a* est pour l'actif, et *o* pour le passif : *A leai se tali o Matautu*, si Matautu ne reçoit pas de réponse.

A, ajouté à certains substantifs les change en adjectifs : *Namu, namua. Galu, galua. Lupe, lupēa*, pigeon, où il y a beaucoup de pigeons. Si le substantif a sa terminaison en *a* on fait alors cet *a* long *ā* : *Tagata, tagatā*, populeux.

A, ajouté à la racine du verbe forme le passif : *Ave, aveā*.

A! interjection pour exprimer la surprise, l'indignation : *A! papalagi!*

Aa, s. nom d'un poisson.

Aa, s. fibres qui entourent le coco.

Aâ, s. racine d'arbre, de plantes : *O le aâ o le laau*. Au figuré : *Ua latou mau aâ*, ils ont jeté de profondes racines.

Aa, s. souche d'une famille. (stock of a family).

Aa! interj. cri de désapprobation.

Aa, s. coup de pied, ruade (A kick).

Aa, v. se battre à coups de pied ; ruer, donner un coup de pied sur... (to kick) : plur. *Sa ma faaa, ona au aasia ai lea. Ia ôe, nei aa e le solo-fanua. O le manu e aa, Ia e aa i le pito laau.*

Aââ, s. plante odoriférante qui sert à parfumer l'huile (A plant odoriferous).

Aaia, a. frappé de malheur : *E lei aafia o ia e le mala*, il n'a pas été frappé du malheur commun.

Aaga, s. combat à coups de pieds ; ruade : *O le aaga e tasi ua taatia ai*, un seul coup l'a étendu par terre.

Aai, v. pl. sing. ai, manger (To eat) : *Sa matou aâi*, nous mangeons.

Aai, s. ville, bourg, village (a town, a village) : *Aai tu mata-faga*, ville maritime. *O le aai nofo ôlo*, ville fortifiée, *Faa aai*, ha-meaux.

Aâlo, v. n. être piquant, cuisant (To smart) plur. *faatasi* : *Ua aâla lenei vai*, ce remède est cuisant.

Aalo, v. n. être lesté et prompt (To be prompt) — v. a. faire rondement les choses.

Aaill, s. espèce particulière de *talo*.

Aalo, a. trompeur, caché.

Aalo, v. s'efforcer d'éviter, se garder de... ; *Sa matou aalo lava* (To avoid constantly).

Aalu, s. sédiment, effondrilles

(Dregs) — s. huile de coco qui se forme.

Aaia, a. épais, consistant, v. s. la soupe, le mortier, etc. : *Ua aâi naua*, il est trop épais. (Thick).

Aaama, s. cocos tombés qui poussent d'eux-mêmes.

Aaami, v. faire venir, rappeler quelqu'un (To fetch) : *E lelei o aami lo outou alii*, il est convenable de faire revenir votre chef.

Aaami, v. aller chercher quelque chose pour l'apporter : *E sau se ta e aami le vai a le mai. Aami Aamia*, passif.

Aaamiamai, v. faire venir successivement, l'un après l'autre : *Ma te aamiamai taifasi. (To fetch or after another).*

Aaamia, s. nom d'un arbrisseau (A shrub).

Aaama, v. se moquer, tourner en ridicule (To ridicule) : *Sa lala aamu ia de*. — a. moqueur ; *I tasi le taqata aamu.*

Aâmo, s. chair, filet de la viande (flesh) : *aâno o iwi*, moelle des os ; *aâno mafu*, chair corrompue, chair rognée. — Amande d'un fruit. — i figuré, substance, sens, portée d'un discours : *O le aâno a lana levg* syn. *uiga*.

Aâo, s. T. r. bras, main, jamb pied (arm. leg, etc.) : *Aâi e, i tigâ lou aâo?*

Aâpa, v. tendre la main ; la porter en avant pour saisir, etc... (hold out the hand, etc.) : *Aâpa atu le lima.*

Aâpo, v. plur. de *Apa*, soigner quelqu'un (To nurse) : *Latou aâpo lelei i le tâpa*, ils soignent bien l'enfant.

Aâpu, v. être enflée, gonflé par le vent, en parlant d'une voile *Ua aâpu le la.*

Aâsa, a. brûlant, ardent (Glowing hot) : *Ua aâsa le umu, O le nu lala aâsa.*

'Aea, v. être ardent, brûlant : *Ua aea le la, le soleil est brûlant*, (The sun is very hot).

'Aea, v. gratter (To scrape) v. g. le tyoga.

'Aea, a. qui a reçu un coup de pied : *Ua aeaia ita*.

'Aea, s. cresson (cress).

'Aea, v. ronger, augmenter, en parler d'un ulcère (To eat in) : *O le aea aea nei, l'ulcère augmente toujours*.

'Aea, v. ronger, v. g. une canne à sucre, ronger un os (To gnaw, to gnaw a bone) : *'Aea se tolo*.

'Aea, a. rond, complet, quand on compte par dizaines : *Ua aeaia aea, 30...*

'Aea, v. plur. de aea, envoyer, députer quelqu'un pour une commission (To send) : *Na au aeaia aea e toalua*.

'Aea, passé : *Pe na aeaia aea i A+on envoyé des hommes ?*

'Aea, s. récif (reef) : *I tua aea, au mer, au dehors des récifs. I tua o le aea. I tua mai o le aea, en dehors des récifs.. syn. i le aloalo*.

'Aea, v. nager (To swim), plur. *feausi* : *Ua au aea. Na matou feausi*.

'Aea, a. amer (acid).

'Aea, a. cuisant, ardent (Very hot), —, v. être ardent, piquant : *Ua aea le la, syn. mu*.

'Ae, interj. cri pour retenir un chien qui veut courir sur un animal.

'Ae, adv. en haut (up) : *Ahu ae. Tapa ae*.

'Ae, v. grimper, monter (To climb up) : *Se, ae i le niu, garçon, monte sur le cocotier. pl. feaei*.

'Ae, v. s'embarquer (To embark) : *ua au ae i le vai, je me suis embarqué. Ae i uta, v. aborder (To land) : Ua matou ae i uta. Ua ae le faua*.

'Ae, v. revenir de l'exil (To ascend

from) ; *Ua ae le tau, les exilés sont revenus*.

'Ae, particule complétive : *Inu ae, ihi ae, boire, fumer. —, conj. mais : ae iloga e te lava ?*

'Aea, a. p. emporté d'assaut ; *Ua aea le ola, le fort a été pris*.

'Aea, s. couple de feuilles tressées pour une couverture (leaves prepared for a roof) : *Ua aea aea e lina. Ua aea, accouplé*.

'Aea, v. intensif, monter souvent (To ascend) : *Ua matou aea i luga i le tumutumu a le mauga, nous avons monté jusqu'au sommet de la montagne*.

'Aea, v. monter sans précaution, sans réflexion : *Aia a te aea aea le, nei e pa'u i le vanu*.

'Aea, s. montée (an ascent) : *Aea ga fita (a difficult ascent)*.

'Aea, s. bâton qui sert pour monter (a pole to go up),

'Aea, s. chose nouvelle, à la mode : *O le aea aea e fili, chacun tresse de l'aea. O le tagata manaa aea, c'est un homme léger, amateur de nouveautés*.

'Aea, s. apparition de poissons ; *O le aea aea*.

'Aeaiale, s. action de poser le faite et les pièces principales d'une maison en *ulu*.

'Aeaiale, s. maisons neuves en *ulu* bâties en même temps (some houses built together) : *Ua soga lelei aeaiale a fai nei ; o fai matagale ! Soga maau !*

'Aeaiale, sy. *amaie*, mais surtout (especially).

'Aea, s. crabe de terre (Land-crab).

'Aia, s. arbre (a tree).

'Aia, s. petit bâton qui sert à confectionner un filet (stick to make the meshes of a net).

'Aia, a. gras, rebondi (fat, strong) : *O le tagata puta afa*.

'Aia, s. tresse en bourre de coco

(Sinnet, rope) : *O le áfa teuteu. O le áfa tua iti*, tresse fine. *'Afa uto, 'Afa vae, 'Afa tagai, 'Afa filii.*

'Afa, v. être convenable, propre à... (to be proper).

Afa, s. tempête (a Storm, hurricane) : *O le áfa fuli papa. Ua gau le áfa*, le fort de la tempête est passé. Au fig. révolution, choc d'opinions, etc., déluge de calomnies.

Afa, v. n. y avoir tempête : *Anei e áfa i le áso nei* (To have a storm).

'Afaáfa, a. fort, robuste, en parlant de quelqu'un (Strong).

Afaafa, v. exagérer (to exaggerate) : *Aúá e te áfaafa ó se mea itiiiti*, n'exagérez pas, ce n'est qu'un rien. syn. *Faáafaafa*.

Afaafai, v. entourer d'*áfa*, v. g. un manche (to trim something with *áfa*).

Afaafine, subs. fille (a Daughter) : *O lona áfaafine*, c'est sa fille. *sou áfaafine ea?*

Afaga, s. attache que l'on se met aux pieds pour grimper sur un cocotier. Syn. *aufaga* (tie).

Afaga, s. petit endroit où l'on peut débarquer (a small beach).

Afagafaga, a. raide, engourdi par la douleur, en parlant d'un membre (stiff, tight).

Afal, conj. si (if), pour le présent et le futur : *Afai e te manao ai*, si vous le désirez. *Afai e te alu taeco*, si vous partez demain.

Afaíma, a. de *áfa*, blessé, en danger (hurt, injured), ne s'emploie qu'interrogativement et négativement : *Ua áfaíma ea lou lima? E leai, e le áfaíma lava. Iloga ua áfaíma ia au?* croyez-vous que j'aie à craindre ?

Afaíma, v. courir risque d'être cassé, brisé, démonté, etc... (to be endangered....) : *E le áfaíma*, il n'y a aucun risque....

Afatani, Afatagai, gros rouleau d'*áfa* (a large roll of sinnet).

Afatia, a. qui a essuyé u tempête : *Ua matou áfatia i Uf lu* (stormed).

Afate, s. gros ver blanc q l'on mange (A large edible gr found in dry trees).

'Alavae, s. corde placée au b du filet (a rope at the lower part a net).

Afe, a. n. mille (A thousand *Ua áfe ni áfe*, il y en a par milliers. *E tasi, a e áfe*, elle est unique mais elle en vaut mille. *E tasi áfe ma le lima selau*, 1500.

Afe, v. plier, faire un pli, fai rentrer l'extrémité d'une feuille d'une natte (To fold).

Afe, v. entrer chez quelqu'un, voyage : *Ua au áfe i ai*, je suis entré chez lui. *Áfe atu e moe*, entré pour passer la nuit. *Aúá e te áfe le maga ala*.

Afea, a. où les *malaga* logent *E le áfea lo matou nuú*, on s'arrête pas chez nous. *O le nuú áfea solo*, c'est un pays où tout le monde s'arrête.

Afea, adv. quand (When)? *Av le futur. E te alu áfea?* Quand partiras-tu ?

Afeafe, s. chambre (a room).

Afega, s. détour d'un chemin : *O le áfega ala na au sesé ai*, me suis égaré au détour du chemin (a turning, the turning of a street).

Afega, s. endroit où l'on s'arrête, se repose en voyage : *faátoa mana so matou áfega i l'itu*.

Afei, retrousser, v. g. une robe (tuck up ; tuck up your gown).

Afei, v. doubler, garnir de feuilles (to line with leaves).

Afi, s. feu (fire) : *Ua pe le feu est éteint. I le mura áfi*, lorsqu'on allume les feux le soir. *Tafu le áfi*, allumer le feu. *Áti mai se áfi*, va me chercher

feu. *Fadola le afi*, aviver le feu. *Siásià se afi*, tirer du feu par le frottement. Au figuré : *Ua se afi le lá*. *Alo i afi*, étincelle.

Afi, v. envelopper dans une feuille (to do up in a bundle), plur. *afifi*.

Afi, s. paquet de petits poissons : *Afi gafulu ie*.

Afi, s. paquet, rouleau (a bundle).

Afia, s. arbrisseau (a shrub).

Afia, a. brûlé par accident : *Ua á fia le mea* (burnt accidentally).

Afiáfi, s. soir (the evening) : *I le á fiafi*, au soir. *Faáafiafi*, vers le soir. *Na au sau ua áfiafi po lava*, il était tout-à-fait soir quand je suis arrivé. *Ou te alu nanei áfiafi*, je partirai ce soir (I shall go in the evening). *A tatou o, ua áfiafi*, partons, voilà qu'il est soir.

Afiavao, s. arbre (a tree).

Afiffo, v. T. r., tenir compagnie à un grand chef : *Ou te fia afiffo*, je désire vous tenir compagnie.

Afiffo, v. plur. de *afio* T. r., aller, marcher : *A outou afiffo ifea?*

Afilanu, s. grand feu pour honorer, célébrer les funérailles d'un grand chef (fire to honour a dead chief).

Afilua, 20 paquets de poissons, etc. (twenty bundles of fish).

Afinamea, s. poisson (kind of fish).

Afio, v. T. r., se mouvoir, aller : *Afio mai*, venir (to come). *Afio atu*, partir, s'en aller (to go away). *Lua afio mai ea?* Salut que l'on adresse à un grand chef qui passe, qui arrive ou que l'on rencontre. *E afio mau ia te óe*, il demeurera en toi. **Afio**, v. T. r., Mourir (to die). *Afio mai*, être présent : *Sa áfiafi mai le Alíi* (to be present).

Afioaga, s. T. r., habitation, Siège, demeure d'un chef : *O le áfiaoga o le Atua* (a chief's residence or seat).

Afioaga, s. T. r., majesté, excel-

lence, parole, discours : *O le Afioaga a le Atua*, la majesté de Dieu. *O le áfiaoga a le Atua*, la parole de Dieu. *Vae ane lau áfiaoga*, sauf le respect dû à votre majesté. *Afioaga malie!* terme d'approbat. (Majesty, excellency).

Afiolma? T. r., souhait, louange que l'on adresse à un chef avant de lui répondre (praise to a chief before answering).

Afiolma, v. T. r., tenir compagnie à un chef. syn. *alaala*.

Afiáfi, v. porter sous le bras (to carry under the arm). Porter un petit enfant contre la hanche.

Afiáfiaga, s. brassée, plein sous le bras (an armfull). — Paquet que l'on porte sous le bras : *O lea lau áfiafiaga nei?* Que portez-vous là sous le bras?

Afiutulia, s. espace de temps vers les 8 ou 9 h. du soir, où la plupart des feux sont éteints : *O le áfiutulia na au sau ai*, je suis arrivé, lorsqu'il n'y avait plus que quelques feux (the evening, at night).

Afo, s. ligne de pêche (a fishing line).

Afo, v. couler, rendre une eau sanguinolente, en parlant d'une blessure : *Ua áfo le manua*. *Vai áfo*. *Vai faááfo*.

Afoato, s. pellicule de l'œuf (pellicle).

Afolau, s. longue maison à 2 rangées de colonnes (a long house).

Afolau, s. longue case étroite où l'on dépose une barque.

Afono, adv. peut-être, par hasard (perhaps). Syn. *átonu*.

Afu, v. tomber en pluie légère, en rosée (to drizzle).

Afu, s. cascade, jet d'eau (a waterfall).

Afu, v. au figuré : *Ua áfu loná ie*, il est mort au combat.

Afu, v. suer, transpirer (to perspire) : *E le áfu le muáulu*, c'est

un persécuté. *Sa a/waale*, il a éprouvé une sueur oritique.

Afa, s. sueur (perspiration) : *O le afu e figa ai o la mata*, c'est à cause de la sueur que je souffre des yeux.

Afa, v. sécher sur pied, en parlant des plantes (to wither) : *Ua afu afa vao*, la tige des ignames sauvages est sèche.

Afa, v. se couvrir durant la nuit : *O le te ou te afu ai*. *O le te afu* (a coverlet).

Afa, v. être chaud à point, en parlant d'un four (to be heated).

Afaa, v. *afua/ua*. v. commencer (to begin) : *E afua i te aso nei*, à partir d'aujourd'hui. *E afua taao*, on commencera demain.

Afaa, s. fête lorsqu'une femme est trouvée enceinte (a feast made when the wife appears pregnant).

Afaafa, v. se rouler, en parlant d'une vague (to curl).

Afaalea, s. bruine (drizzling rain).

Afaafaa, v. être à l'état de ketus : *Ina o afua/ua*. *O le faatoa afua/ua*, Conception.

Afaulea, v. avoir complètement disparu : *Ua afulea lava*, il n'en reste plus de traces (wasted).

Afaifoto, s. siapo, ie de nuit pour coucher (bedclothes).

Afaifa, v. être trop cuit (Overcooked) : *Ua afulu le umu nei*, ces vivres sont trop cuits.

Afaifaga, v. être pourri, en parlant du taro planté sur un vieux tronc d'arbre pourri (to be rotten).

Afaifagaa, s. écume de mer près des récifs (the spray from waves).

Aga, s. palme (a span) : *E lima aga lona umi*. *O aga e lua lona umi*. Mesure de longueur.

Aga, v. n. se mouvoir, se diriger, être tourné vers... : *A ma aga i uta*. *A e aga i tai?* *E te aga ifea?* Où allez-vous? *Sa aga ifea le vaà?* *Sa*

aga i saaaé. *Sa aga maé* nait vers moi.

Aga maé, v. venir vers sonne qui parle (to come).

Aga ata, v. s'en éloigner (away).

Aga, v. agir en bien ou (to do, to act.) : *Sa agalelei* *Ua agaleaga mai ia te ou* agi à mon égard.

Aga, ajouté au verbe e substantif : *Moé*, *Moega*, *L lo*, *Matologa*.

Aga, s. caractère, manie (conduct, manner of acting).

Agalelei, bon (good). *ga*, méchant (Bad).

Agamala, a. paisible, (mild, quiet).

Aga ali, de bonnes (gentlemanly).

Aga a tagata maé, rier (Vulgarly).

Agafatani, a. caractères ressemblent (the same characters).

Agafatani, a. incor constant).

Agafatani, a. sensuel).

Agafatani, a. irrespectueux (irreverent).

Agafatani, a. qd enfant (childish).

Agamalosé, a. dur, âpre au goût, dans les (gruff).

Agamoa, adv. qui est flexion, qui agit au hasard :

Agamamali, a. qui blement, en chef (nobly &c).

Aga, s. esprit taquin, esprit : *Anei a matou tog tou aga*. — *Ua tagia*, o l on lui en vent à cause de vais caractère.

Falaga, v. taquiner, c (to vex) : *Aià e te faia*

Agamoa, s. T. r., hache Syn. *toi*, *epiniu* T. r.

Agaga, s. esprit, revenant, (a disembodied spirit): *Ai o se agaga.*

Agaga, a. qui épie (spying): *Ta-gata agaga*, un espion (a spy).

Agaga, v. taquiner, provoquer par paroles: *Pe se a le mea e te agaga mai?* Pourquoi me provoques-tu? (to challenge).

Agaga meoa, s. terme de mépris, bravache (bulky). Syn. *Faâ-femolei.*

Agaga meoa, a. habile, adroit, (skillful).

Agaga, v. inventer, former un plan (to devise, to plan).

Agai, v. être arrêté, conclu: *O le galuega ua agai.*

Agai, v. faire une construction, la présider: *Pe e te fa agai leà fale?*

Agai, s. T. r., charpentier, tailleur, personne qui accompagne un chef: *O outou o agai o tupu.* Syn. *tufuga, soga.*

Agaii, v. faire un feu en l'honneur d'un chef décédé. Syn. *afleau.*

Agaleaga, v. agir méchamment, faire tort, maltraiter (to be bad): *Ua agaleaga mai* (To do wrong).

Agalelei, v. témoigner de l'affection, rendre service: *Na e agalelei mai*, tu as été bon pour moi. (to be good, to be kind).

Agalelei, s. bonté (kindness): *Ua mau tona agalelei!*

Aganana, v. être mûr, ne se dit que du fruit de l'*ifi* (to be ripe).

Agama, sy. *anaga*. s. taquinerie (veraxation).

Aganua, s. mœurs, usages d'un pays: *Fai le aganua*, faire, agir à la façon du pays (Manners, customs).

Agapala, s. sanctification (sanctification).

Agasala, s. faute, péché (a sin): *Ua tele lau agasala*, votre péché est grand. *Ua au agasala*, j'ai péché. Syn. *Pagoté.*

Agasala, a. s. pêcheur: *O au o le tagata agasala.*

Agasala, s. manque d'égards, de politesse: *E tele lau agasala, e te lei afe mai*, vous avez manqué aux convenances en ne pas entrant chez moi (unpoliteness).

Agatele, v. outrager, traiter avec hauteur, mépris (to abuse): *Ua agatele mai iate au.*

Agatonu, v. bien représenter, savoir faire les honneurs à chacun: *O le tama nei sa agatonu ai lo matou nuà* (To do straight with every one).

Agatonu, a. juste (just). Tranquille, favorisé, en parlant d'un village, d'une famille.

Agatonu, s. justice (justice): *Ua sili lona agatonu*, sa justice est grande.

Agavaivai, **Agavaivai**, a. humble, modeste (mild, gentle): *O le tama agavaivai lava.*

Agavaivai, s. humilité (humility): *Ua mau lona agavaivai.*

Agavale, a. ingrat, dénaturé (ungrateful): *Ua tele naua le agavale o lona atalii*, son fils est trop ingrat.

Agavale, v. venir sans rien apporter: *Ou te agavale lava* (To come without anything).

Agavale, a. gaucher: *O le tama agavale* (Left-Handed).

Agelo, **agelm**, ange: *O le agelo a le Alii* (an angel).

Agil, **agilagil**, v. souffler, en parlant du vent (to blow): *O loo agi mai le matagi*, le vent souffle. *E agi mai le sau*, la brise de terre souffle. *O le matagi e agi tau mau*, c'est vent debout (head-wind). *A agi mai le laï*, le laï, vent d'ouest, souffle.

Agima, **agilingina**, a. agité par le vent (Agitated by the wind): *Ua agilingina le fuà*

Agima, a. agitée, débauchée, en

parlant d'une question, d'une motion : *E lei agina i le malas* (discussed, examined).

Agimi, agimi iluga, v. relever, retrousser une robe (to tuck up). Syn. *susuè*.

Agipo, v. souffler durant la nuit (to blow at night).

Age, s. curcuma. voy. *Lega* (the turmeric plant).

Age, v. marquer avec du *lega* les planches d'un canot en construction (To mark planks with *lega*).

Age, v. tirer des lignes de tatouage (To draw the lines for tattooing).

Agongo, v. tirer, faire un plan (to devise, to plan).

Agosi, v. être dans les étreintes d'une vive douleur : *Ua agosi* (To be very sick).

Agosi, s. douleur poignante : *O le agosi o le mai e tino vale ai*, il est desséché par la douleur (Heart-breaking).

AI, particule qui sert à désigner la cause, l'instrument, le moyen, etc. : *O le nafi na au sala ai*.

AI, particule qui rappelle l'idée du sujet, le lieu, le temps, la raison, la conséquence, etc. : *O le tausaga maalili na au folau ai. O le aso sa lava na au paū ai. O le mai na au tino vale ai. O le fia inu na oti ai*.

AI, v. être, y avoir : *Nei ai se tasi e usu ese. Nei ai so outou e sau-fua. Nei ai se mailai*.

AI, pron. celui qui, quiconque (Who, whosoever) : *Ai se e gaoui, e faasalaina ia*, quiconque volera, sera puni.

AI, s. fence, haie, barrière (fence).

AI, adv. probablement (likely) : *Ai e sau taecao*, probablement il viendra demain. Syn. *anei*.

AI, conj. si (if) : *Ai se e sau*, si quelqu'un vient.

AI, pr. le, la, les, à l'accusatif : *E te manaō ea ia Ioane? E lei, ou te le manaō ai. Et te manaōes i le papitema? Ioe, ou te manaō ai*.

AI, adv. là, y (here) : *E le i ai*, il n'y est pas.

AI, prép. de, syn. *nai, mai*, (from) : *Mamao le mea e te sau ai*.

AI, pron. qui ? : *O se fale o ai?* La maison de qui ? *Na ave ia te ai?* A qui l'a-t-il porté ? *Na e iloa ia te ai ?* Par qui l'avez-vous sa ? (which ?).

AI, v. tenir, être plus près du but, terme de jeu : *O loo ai laū tupe*.

AI, v. manger, plur. *dāi* (to eat) : *'Ai ū, āi meo*, manger mécontent de peu. *'Ai fūi*, manger ce que l'on reçoit en présent.

AI tele, v. manger beaucoup (I eat much).

AI tele, a. grand mangeur : *O tāma ai tele* (a great eater).

AI-tūiti, āi faātatau, mangé sobrement.

AI faā Tui-Toga, manger sa en faire part aux autres.

AI faā Toga, manger à la façon des Tongiens, c'est-à-dire sans masser les restes.

AI popole, āi faātatuva avaler promptement, de peur qu'autre arrive et demande *sa pa Fia ai*, v. avoir faim : *Ou te le ai*, je n'ai pas faim. *Ua tele lo fia ai*, j'ai une grande faim (I very hungry).

AI, s. repas : *Sau, ta te fai se* (a meal). *Fai le ai*, v. prendre repas.

Aia, p.p. passif, mangé (eaten) : *E āia maō e le vai*.

Aia, v. concerner, se rapporter à... (to concern) : *E le aiā i le lea mea*.

Aia, v. avoir autorité sur qu'un ou quelque chose : *E le a*

n'ai pas autorité sur lui.
vrai, pur (true, genuine).
Adv. véritablement, réellement.
le toa àiàì, c'est véritablement brave. *Uli àiàì*, tout-à-ery, really), syn. *silisili*.
v. n'être pas complètement, en parlant de la lune ; n partie (to be incom-

v. aller demander de la (to go out to beg food).
défrayer un chef dans a recevoir quelque pré-ist a chief (to be repaid).
a, action de défrayer... (act of 'Aialii).
être lâche, poltron (to be

l, s. tenancier, fermier

qui vit de ce qu'il reçoit tributions. syn. *Tagata* (poor man).

famille, parenté (a fa-

parent (relation) : 'Aiga nts consanguins. *O lou* : àiga, lui et moi, nous parents. *O le àiga o sa* parenté de Tuala.

espèce, famille, pour les pecies, family).

repas, action de manger : act of eating) : *O loo fai* a prend le repas. *O le* salle à manger.

avoir une nombreuse *le alii àigà*, c'est un beaucoup de parents (to relations).

o aii, s. cendres (ashes).

aa, s. tache, pièce, morté (a part of something).

aa, s. terme de mépris personne malade (scorn-ic for a sickly person).

s. lutte du *taufetaai* i).

Aigoffe, a. beau, joli, en parlant d'un village (nice, pretty).

Aialai, àisi, v. mendier des vivres, du tabac, etc. : *Se tãma e àisi* ! Quel enfant mendiant. syn, *àisee*.

Ailao, v. agiter un casse-tête, crier en gambadant (to play with a tomahawk) : *Sa au ailao*.

Ailao, v. acclamer un chef (to shout a chief) : *Salaa e, Salaa e* !

Aile, s. fruit du cocotier nouvellement formé (cocoa-nut, new-formed).

Ailoto, s. espèce d'ulcère cancéreux (a cancerous ulcer).

Ailua, v. joindre deux pièces, deux brasses d'étoffe par une couture (to sew two pieces together).
O le ie ailua.

Aimalo, v. l'emporter sur... se dit des animaux (to be victorious) :
O le manu àimalo lea.

Aimama, v. être battu durement à coups de poing ou de casse-tête (to be beaten with fists or tomahawk).

Aimau, v. habiter chez un chef et lui apporter beaucoup de vivres, cochons, poissons, etc., pour en recevoir des nattes fines : *O le alii àimau*.

Aiuma, a. mangeable (eatable) :
E le àina lona fua, on ne mange pas son fruit.

Aiuma, a. v. mangé (eaten) : *Ua àina mea e lua*.

Aiuma, a. habité (to be inhabited) :
Ua àina le nuù, c'est un pays habité.

Aimaga, s. enfant donné aux génies (a child given to the *aitu*).

Aitoge, v. se retirer ailleurs à cause de la disette (to go away by want of food).

Aioi, v. prier, conjurer (to beg, to implore) : *Ou te aioi atu ou mata*.
Ou te aioi atu ia te oe. Syn. *faànoi, òle*.

Aisco, v. demander, mendier des

vivres dans une fête (to ask for food at a feast). Syn. *ááiri*.

'**Aíalla**, v. aller demander du poisson cru aux pêcheurs (to beg fish).

'**Aíala**, v. voler à ses parents ; voler une femme (to steal property, to steal a wife).

'**Aíalafu**, s. dette ; acheter à crédit (debt... to borrow).

'**Aíala**, s. jeu d'enfants ; — danser triomphalement (a child's game — to dance).

'**Aíiatu**, v. aller et venir devant un chef, ce qui est un manque de respect : *Aúá e te aítiatu, ia e nofo i lato*.

'**Aítoto**, v. avoir la bouche en sang (to have the mouth bloody).

'**Aítu**, s. génie, esprit méchant. (genius, a god) : *O moso o le aítu tela o le malo. E le se tagata, o le áitu*, ce n'est pas un homme, c'est un démon.

'**Aítu, O áitu**, s. fête en l'honneur des *áitu*. On la célébrait par beaucoup de vivres et le *taufetaai* (the feast of the *áitu*).

'**Aítua**, a. hantée, fréquentée par des *áitu* (haunted) : *O le fale áitua*.

'**Aítutagata**, s. assassin qui se sert d'un *foto* (an assassin).

'**Aítutagata**, v. assassiner quelqu'un en lui enfonçant un *foto* dans le corps (to murder) : *Ua áitutagataina le alii*.

'**Aítuvavalo**, s. pythonisse, magicienne (A pythoness).

'**Aíuli**, v. flatter en prodiguant des louanges, civilités, distinctions, etc. (To soothe with praises) : *Ua sau ma áiuli mai*.

'**Aívale**, v. manger seul (to eat alone).

'**Aívale**, v. manger des choses de mauvaise qualité, aigries (to eat bad things) : *E vimo mai, auá o le tagata áivale*, il est maladif, car il mange des choses de mauvaise qualité.

'**Áivao**, a. sauvage, que l'on ne voit que rarement (a wild youth) : *O le táma áivao*.

'**Áivao**, a. sauvage, en parlant d'un animal (Wild) : *O le pusi áivao*, c'est un cochon sauvage (A wild pig).

'**Álá**, s. pierre lisse, polie et pesante (a smooth and heavy stone) : *Na au togi atu le álá*.

'**Ála**, s. chemin, sentier, voie (A way, a road).

'**Ála**, s. rue (A street) : *Ála ála*, chemin fréquenté, battu. *Ála o le maló*, voie publique. *O le ála telé e taunuu i Apia*.

'**Ála ále**, s. chemin détourné.

'**Ála a tua, ála a lato**, s. chemin derrière le village : *Ne au ui ane i le ála a tua* — *Álaasi*, cheminée. *Ála pulu*, s. meurtrière. *Ála gaoa*, chemin encombré. *Ála gaoa*, chemin pierreux, raboteux : *Ua matua gaoa le ála nei*.

'**Ála maá**, s. pont en pierres (a bridge made with stones).

'**Ála ma**, s. pont en cocotiers. *Ála vai*, s. aqueduc (Aqueduct).

'**Álafatapelai**, s. escalier (staircase).

'**Álasoifua**, s. la religion, le culte (religion, worship) : *Áo lei sau le álasoifua*, avant l'introduction de la religion.

'**Ála**, v. passer par, se frayer, se percer un chemin (To open a road) : *A tatou ála iinei*, passons ici. *Tui se ála*, v. percer un chemin.

'**Ála**, v. avoir sa source, son origine dans (To spring from) : *E lei se mea e ála noa*, rien n'arrive sans cause. *O le mea lea e ála ai la latou malaga*, c'est là la raison de leur voyage.

'**Ála**, s. origine, source, cause (a cause, a reason) : *O le ála mai*.

'**Ála**, v. passer les jours gras,

de le matin: *O le fatoua*

. gratter (To scratch):
atu toà hāi, grāte-moi

s'éveiller (To awake):
Ua alā, il est éveillé.
mal éveillé, encore
i. Syn. *mākeifua* T. r.
v. partir pour son tra-
fon est éveillé.

e lever, en parlant du
mai, le matu e, ina alā
t de l'aiglon, lève-toi.
i ia, surge, surge.

ision de villages, espèce
: *Ua alu lo matou alā.*
arbre (A tree).

v. passer la soirée, la
compagnie: *Ua alāala*
lo, alāalana sei.

l. r. habiter, demeu-
r): *Poofea e te alāala*
entrez-vous?

v. garder le silence, ne
r d'une chose: *Alāala*
ous mêlez pas...

v. assister, être présent
présent at): *Se alāala*
o Mataafa.

alāala, s. personnes pré-
soirée, à un travail, à
spectateurs, la galerie
: *Ua faāpea mai a iā*
les spectateurs furent

alāala, s. demeure, bière
r. (a coffin).

alāala, s. poisson (A fish).
pêche particulière. Syn.
alā.

fungus qui croît sur les
ét qui est très-phos-
Alā o se alāfa e pupūta

s. temps des jours
i.

v. terrain qui apparte-
d'un village.

Alāalā, s. joue (The chess):
Latalata alāfau fua lava.

Alāala, a. *alāalā*, a. blessé
pour s'être mêlé d'une querelle, ou
à cause de sa propre méchanceté.

Alāala, v. atteindre, gagner un
endroit avec une embarcation (to be
able to head for): *Iloga e alāfa te*
oā mei? Sy. Iloga tatou te oā i
ai? Croyez-vous que nous pour-
rons atteindre, gagner cet endroit?

Alāala, v. pouvoir achever, venir
à bout de... v. g. abattre un gros
arbre (to be able to get at).

Alāga, v. proclamer chef; pro-
clamer le nom en signe de remer-
ciement (to shout out, to call out),
plur. *alalaga*: *Ua alāga le atii i*
le Tui-Atua, il a été proclamé Tui-
Atua.

Alāga, v. crier, jeter un grand
cri: *Se ai alāga. Se tātou alāga*
uma (to cry out).

Alāga, s. cri, exclamation (a
cry): *Ua au faālogo i le alāga tele,*
j'ai entendu un grand cri.

Alāga, s. cuisse ou épaule d'un
animal: *O te alāga oā, o te alāga*
lima (Leg or shoulder). O te alāga
ma le apāu o te moa, la cuisse et
l'aile de la poule.

Alāga māā, s. petit filet (a small
net).

Alāi, v. parler trop librement à
de grandes personnes, en parlant
d'un enfant. Syn. *Oo gūgūna*: *Se*
tāma o lela e alāi nūā! Comme
cet enfant parle sans retenue! *Alāi!*
Babillard!

Alāi, v. se mêler d'une querelle
qui ne nous regarde pas: *Soā e te*
alāi! Ne vous mêlez pas de cela, de
cette dispute, etc.

Alāla, v. répandre une odeur de
brûlé, v. g. de cheveux, de poils brû-
lés: *Ua alāla mai.* Syn. *māsu-*
nu.

Alāla tātū, s. poisson (a fish).

Alāma, s. écaille qui répand

une mauvaise odeur (stinging shell-fish).

Alamisi, s. crabe de terre (a land-crab).

Alamu, v. courir promptement, directement. Syn. *Tamoè*. (to run fast) : *Alamu mai ia*, venez vite, accourez.

Alamai, v. mourir avec son antagoniste (one who dies with his opponent).

Alamai, v. prendre, enlever comme butin (to take with ; to carry away as plunder).

Alamaia, a. passé ; enlevé comme butin : *Ua alamaia lea mea*.

Alami, v. s'excuser (to beg to be excused).

Alami, s. excuse (an excuse) : *Sa alani mai*.

Alanofa, v. rester, demeurer (To reside, to remain) : *Sa au alanofa*.

Alasa, v. désirer ardemment (To desire lively).

Alasasè, s. chemin peu fréquenté (bye-road).

Alatala, v. être blessé pour s'être mêlé de la querelle d'un autre. Syn. *Alaifa*.

Alatala, a. fatigué d'une longue course sur une montagne (tired).

Alava àia. **Alava memea**, s. requin rouge, noir, jaune (shark). *O le ituaiga o le tanifa*.

Alava, s. veines, fibres, cosses, filandres des gousses (vein, fibres).

Alavalavá, a. filandreux (fibrous).

Ale, s. espèce de coquillage (a shell-fish).

Aleale, s. coco dans lequel l'amande commence à se former.

Aleale, s. lâche, poltron (cowardly).

Aleale, v. faire le fanfaron, monter sur de petits arbres, des branches fragiles, avec risque de tomber : *Soia e te aleale, nei faifai paú*. Syn. *mimita*.

Aleale, a. creux, vide, en parlant du ventre (an empty belly) : *Ue aleale, ua e oina lo ta manava, ni leai sina mea e ài*.

Alei, v. renvoyer, chasser sa femme (to send away) : *Aiá e le alei lau avá*, ne renvoyez pas votre femme. Syn. *Tuti*.

Alele, s. langue (the tongue), se prend toujours en mauvaise part : *Soia lou alele ! injure*, Tais-tai, mauvaise langue ! Syn. *Loulu-faiva*.

Aleva, s. oiseau semblable au coucou (a bird, Cuckoo) : *O le manu moe fua*, il couve les œufs d'un autre oiseau.

Alli, s. chevet en bambou (a bamboo pillow). Syn. *aluga* : *ave kua ali*.

Alla, s. torrent, lit à sec d'une rivière (a torrent) : *O loo tafa le ália*, le torrent coule.

Alla, s. grande pirogue double (a double canoe).

Alli, Allali, v. apparaître, être en vue. sy. *Tu mai* (to be in sight) : *O loo aliáli mai le vaá*.

Allao, s. coquillage (a shell-fish).

Alla, a. creux par la faim (an empty belly) : *Ua aliá lo ta manava*, j'ai le ventre creux. Syn. *aleale*.

Alligaliga, a. doux et brillant, v. g. un abcès (smooth and shining) : *Ua aligaliga, ua tai pa le mata o le mai*.

Alli, s. Seigneur (Lord), maître (master), Noble : *o le Alii* (a nobleman) : *O alii*, les nobles (the nobility) : *O mea a alii*. *Ua sili lou alií*, il est d'une haute noblesse. *Ua sili lou alií i lo óe*, je suis plus noble que vous. *Alii, alií e*, terme honorifique pour appeler quelqu'un. Il correspond au mot monsieur (Sir) : *Alií e, poofea e maliu atu i ai ? Monsieur, où alle :*

ous ? (Sir, where are you going ?)

Alital, v. avoir pour chef... être ouvert par... : *O ia e aliitai lo alou nuu.*

Alitia, v. être habité par un chef; être honoré de la présence; la visite d'un chef (to be inhabited by a chief) : *Ua aliitia lo ta amai*, je possède en moi le Seigneur.

Alia, sy. *Mimita*. a. fanfaron, niteux (boasting, full of vanity) : *ui le tagata ua alila !* Voilà un niteux.

Alili, v. coquillage (a shell-fish).

Allo, s. argent (silver) : *o le tupe io.*

Alise, s. cigale (a cricket) : *I le gio alise. Ua matou oò mai i le gi o alise*, nous sommes arrivés chant des cigales.

Aliti, s. fond. syn. *Iliti* (the bottom) : *Aliti vai, aliti sami. Ua saino le vai, o loo atiali mai le iti vai*, l'eau est claire, on en voit fond.

Alivu, Voy. *Avilu* (long ago), puis longtemps.

Alu, s. l'envers, le dessous, v. g. une table, d'une étoffe (the under side) : *Èse le alo, èse lona tua.*

Alu, s. T. r. fils, fille de chef (the son, the daughter) : *O le alo o le ai*; —, ventre (belly) : *Ia e tali lou o*, déjeunez, syn. *Ia e tali maru.*

Alu, s. le devant d'une personne : *a le iloa ona mata, e u io lona lo*, on ne saurait voir ses yeux, le se tourne d'un autre côté.

Alu, v. payer, ramer (to paddle) : *Faàfetai alo !* Parole d'encouragement, de remerciement pour rameurs.

Alu, v. aller à la pêche aux bonites : *O le nuu e tele lo latou alo atu.*

Alu, alo èse, v. se détourner, détourner la tête : *alo le ulu*, v. g.

pour éviter un coup (to turn away from, to elude a blow) : *O le aliit alo poto. Ou ia le toe alo lava*, je ne changerai plus.

Alu, v. se détourner d'un chemin (to get out of the road).

Alu, aloalo, v. s'excuser de ne pouvoir accorder, donner (to make excuses). Syn. *Fealoalofai*.

Alu, v. se sauver, fuir quelqu'un : *Tagata aloalo.*

Alu, v. cacher (to hide).

Aloalo, s. fleur du *gataè* (flower of the *gataè*).

Aloalo aè, v. agiter un éventail : *Au mai le iti sou aloalo aè.*

Aloalo, s. espace entre les récifs et la grève (space between the reef and the beach) : *Na matou ui ane i le aloalo. Fagota i le aloalo.*

Aloalofanna, s. plante (a plant).

Aloalofai, s. plante (a plant).

Aloavava, a. emporté, irascible (irascible).

Alofa, s. amour, affection (love, compassion) : *Ua tele lou alofa ia te oe*, je vous aime beaucoup.

Alofa, adv. amicalement (in a friendly manner) : *Ua tautala alofa.*

Alofa, v. avoir de l'amour, de l'affection : *O loo alofa i lona tamà*, il aime son père. *Ta te alofa i ai*; je l'aime (i love him). *A e alofa mai, ina tuu mai ia...* Si vous m'aimez, accordez-moi...

Alofa, v. complimenter (to salute) : *O loo alofa mai Ioane*, Jean vous offre ses compliments. *Ou ia alofa atu ia Petelo*, présentez mes compliments à Pierre.

Alofa, plur. *Alolofa*, v. aider (to help) : *Soma e, sei tou alolofa mai...* Mes amis, veuillez nous aider.

Alofa fua, *alofa tunoa*, présent, pur don. *Mea alofa*, s. don, présent (a present).

Alofaga, s. action de témoigner

de l'affection, *faiafaniga* (the expression of love).

'**Alofaga**, s. échappatoire, excuse (an excuse) : *O ia alofaga lava*, c'est une excuse.

'**Alofaga**, s. endroit de refuge pour échapper à un danger (a place for avoiding danger).

'**Alofaga**, *aloga atu*, s. pêche aux bonites : *Ua manuia la matou aloga atu*.

'**Alofaga**, a. aimé, populaire (loved, popular) : *Sa alofagia matou e Atoa*. *O le Aiti e alofagia e lana faleupu*.

'**Alofi**, *itu alofi*, s. quartier de l'île *Upolu*, depuis *Satapuata* jusqu'au *Fvaimupu*.

'**Alofi**, s. réunion de chefs auprès d'une maison (A circle of chiefs at a house) ; *I la matou alofi*.

'**Alofi lima**, s. paume de la main (the palm of the hand).

'**Alofi vas**, s. plante du pied (the sole of the foot).

'**Alofia**, a. évitable, dont on peut se garantir (avoidable) : *E le alofia la mas*.

'**Alofia**, a. dont on s'éloigne, qui n'est pas fréquenté, v. g. un mouillage à une certaine époque (unfrequented) : *E alofia lea taulaga i masina nei*.

'**Aloga atu**, s. pêche aux bonites (bonito-fishing) ; *Pe na outou iloa le aloga atu a Falealupo* ? Syn. *alofaga*.

'**Alogala**, s. côté incliné d'une vague (The inclined side of a wave).

'**Alogo**, s. poisson (a fish).

'**Alof**, v. nettoyer une bouteille au moyen d'un bâton (to remove dirt from a bottle).

'**Alofasi**, s. étincelle (sparks). Prov. sam. : *O le alofasi e tupu ai le mu tele*, il ne faut qu'une étincelle pour causer un grand embrasement.

'**Alofano**, s. la dessous de la cuisse (The under part of the thigh).

'**Alofia**, s. nom d'une tortue plate (the name of a flat turtle).

'**Alomata**, v. détourner les yeux, Syn. *alofofaga*, T, r.

'**Aloputa**, s. tortue épaisse (thick turtle).

'**Alon**, s. T, r., plur. cochon (pigs). Syn. *puat*.

'**Alon**, s. pus qui sort d'une plaie (matter, pus) ; *Pe alu ai e alon* ? En sort-il du pus ? Syn. *pa*.

'**Aloma**, a. qui rend du pus (purulent, mattery) : *Ua aloua lana vas*, sa jambe rend du pus.

'**Alova**, s. personne qui s'éloigne de la route des *malaga* (One who goes out of the way of malaga) : *O le alova la tagata*.

'**Alu**, s. lie, résidu (dregs, left) ; *Na o le alu lava*, il n'y a que la lie, les effondrilles. *Fœces*.

'**Alu**, *alu atu*, v. partir, s'en aller (to go), plur. *O : ua e, ia* sont partis. *E o e a*, partiront ceux qui partiront. *E te alu afea* ? Quand partiras-tu ? *Ua alu anafea* ? Quand est-il parti ? *Ina alu*, pars, va-t-en. *Alu ese*, sors d'ici. *Alu ia de ma le manuia* ! Vas en paix !

'**Alu atu**, v. aller vers une personne du sexe pour commettre le mal ; *Qu te alu atu ea* ? Proposition pour commettre le mal, de la part de l'homme.

'**Alu**, *alu pea*, marche, continue toujours.

'**Alu**, v. s. le partir : *E laua le alu toatasi*, c'est mauvais de partir seul.

'**Alualu**, v. marcher vite : *Setama e alualu* ! syn. *televave*.

'**Alualu**, v. poursuivre quelqu'un (to chase, to drive) : *Sa alualu le tamaloa*. *Ua matou alualu ia ia*, nous l'avons poursuivi.

'**Alualu**, v. exceller, distancer (to excel).

, s. polluaque.
ama, s. sang coagulé (red).
ama, s. chevet fait en siapo soft pillow): *Aymai le te maq ai.*
ama, pl. *amhaga*, v. reposer sur un oreiller: *Aymai se atuga ai.*
ama, v. aller dans un lieu, afin d'en rapporter des choses pour une fête.
ama, v. manger sans discrétion (to eat much): *Saga a mea na, ma e ta te so?* syn. *fealumi.*
ama, s. balancier de pirogue (steering of a canoe): *Seu i ama! Seu matau!*
ama, v. ne pas savoir, être incapable, se dit négativement et part: *E leai se mea e* l n'ignore aucune espèce de procédé.
ama, s. crabes qui se trouvent sur les rochers.
ama, s. sy. *Maisa*, conj. aussi, ment: *O le au faigatá, le mea*, c'est une passe partout à son entrée.
ama, s. a. p. question qui est soulevée, traitée en assemblée sur une place publique, *le i amalacina le mea.*
ama, v. amonceler, entasser, dépasser, to exceed): *Poofea e outou mea?*
ama, v. patienter, supporter (to have patience): *Ia ta.*
ama, v. conserver intérieurement, souvenir d'une injure, hit (to keep in mind).
ama, v. commencer (to commence) begin): *Poofea na e?* Où as-tu commencé?
ama, s. commencement (beginning): *Sa lelei le mea* commencement tout

allait bien; et un long le tige, mais la fin a été mauvaise.

Amal, s. œufs de crabes, de coquillages (the roe of crabs, etc.).

Amal, s. T. h. parties sexuelles de l'homme. Syn. *a le ule*. Adresser ce mot à quelqu'un avec colère est une très-grande injure.

Amia, *qámia*, s. qui a été amené.

Amio, *amioga*, s. conduite, qu'on reproche (conduct, behaviour): *E faápe fea ama amio? E leai sana amio*, quelle est sa conduite? Il ne fait rien de mal.

Amio, v. avoir, tenir une conduite: *Pa amio lelei? Iae, a amio lelei lava.*

Amio, *amionio*, v. aller et venir, circuler, travailler dans un champ; *Na o ia e amio i ai*, Syn. *fealumi olo*.

Amio, v. agir d'une manière convenable à...: *Ia outou amio i amioa a tagata mafafau*. *Avá le amio i amioa a puáá*, ne vous conduisez pas en pourceaux.

Amionio, v. agir comme, avoir la tournure de...: *E amionio e pai o Joana*, il a la tournure, les allures de Jean.

Amionio, v. se diriger vers (to go about in direction of).

Amo, s. gros bâton, pour porter une charge (a stick on which burdens are carried): *O lana lenei amo*.

Amo, s. joug (a yoke): *Ugautia le amo*, le joug est rompu.

Amo, v. porter une charge sur l'épaule (to carry on the shoulders): *Se táma e amo tele*, Syn. *faáfuáa*.

Amoga, s. charge, fardeau (a burden): *O le amoga tala*, une charge de tala.

Amoga, s. nom d'un groupe d'étoiles (the name of a cluster of stars).

Amoti, s. gachette d'un fusil (the trigger of a gun).

Amoti, v. détendre, tirer la ga-

chette (to pull the trigger): *Na au amoti faaiua e lei pa lava*, j'ai tiré deux fois, et il a raté deux fois.

'**Amu**, s. espèce de corail à branches (coral).

Amu, v. parler, balbutier comme une personne mourante (to speak thick).

Amu, v. accourir, rogner (to shorten): *Amu le laau ia pūpūu*.

Amuamu, ammu, v. se moquer de... (to mock): *Sa amuamu mai ia te au*, il se moquait de moi.

Amuia, v. être béni, être heureux (to be blessed, to be happy): *Amuia de! Amuia i latou!*

Amuula, s. corail rouge (red coral).

Amuula, s. nom donné au dauphin (a name given to the dolphin).

Amuli, adv. par la suite, à venir, un jour: *I tausaga amuli*, un jour.

Amulia, comme *Amuia*, peu usité.

Ana, conj. si... (if) ne s'emploie ; que pour le passé: *Ana ua latou iloa*, s'ils eussent su...

Ana, s. cave, caverne (a cave).

'**Ana**, s. pierre rugueuse qui sert à polir, (stone used for polishing).

Ana, s. chambre, cabine (a room).

Ana i lalo, i lalo lava, s. cale de navire (the hold of a ship).

Ana, s. redoute (a redoubt).

Ana, pron. poss. ses, siens (his, hers): *Peiseai e le ni ana*.

Ana, v. rechercher, v. g. les bons morceaux: *O le nuu e ana i mea e ai*.

'**Ana, anaana**, v. écouter, obéir (to obey).

Anaana, a. plein de cavernes (full of caves).

'**Anaana**, s. petit poisson d'eau douce (a fish).

'**Anaana**, v. aller où il y a du danger (to go into danger).

'**Anae**, s. poisson, le mullet (the mullet).

Anaeca? adv. quand? pour passé (When? of past time).

Anaiafi, adv. ce soir, pour passé (this evening, of past time).

Anaga, s. taquinerie, raille boutade agréable (a joke, a je *Aua e te fai anaga*).

Anagata, a. de longue durée durable: *O le laau anagata* (ting).

Anageffe, a. qui dure peu rishable).

'**Anai**, v. polir avec l'*ana* (to with *ana*): *Anai le vad*.

'**Analaufai**, s. *ana* d'une espèce particulière.

Analofa, adv. aujourd'hui matin (to-day).

Analella nel, adv. à l'ins même, il n'y a qu'un instant (now).

Ana le se anoa. Ana anoa, si... (if).

Analulu, adv. complètement noir, soir (quite dark).

Anamua, adv. autrefois (merly): *O anamua ia*, il en a ainsi autrefois.

Ananafi, adv. hier (yesterday) *Ua sau ananafi*, il est venu hier.

Anaoso, s. épine, arbre épine (thorny tree): *Anaoso vao. An tuitui*.

Anapo, adv. la nuit passée (night).

Anapolua, adv. Il y a deux jours, avant-hier (the day before yesterday).

Anapoflamaina, adv. récemment ; littéralement : il y a deux jours (recently).

Anapogi, v. jeûner (To fast). *Faamatalaina*, usité ; plur. *popogi*: *Ua matou anapogi e nafi*.

'**Anapuga**, s. espèce particulière d'*ana*.

Anatacao, adv. ce matin morning): *Ua sau anatacao*.

l, s. casse-tête d'un grand (the club of a great war: *anava o le aiga*).

article exprimant généralement une tendance indirecte: *le* (he has gone along).

s. fourmi blanche (the: *Ane matu. Ane sosolo*).

a. attaquable, attaqué par (stable, eaten by ants): *Ua o laau*.

ca, a. excessif, en trop (antité (excessive)).

s. petit poisson (a small le *lo* tout jeune).

dv. probablement, vraiment (probably): *Anei e mei galuega*; syn. *ai*.

dani, v. détacher une la bourre d'un coco, pour un autre: *Se, aniani*

l, a. gros, large (large).

s. la voie lactée (the): *O le aniva le tagata* homme change, tourne voie lactée, *Maumausolo*. cratère d'un volcan éteint of an extinct volcano).

obéir, consentir, se soumettre (to listen to).

. déclive, dont les deux en pente (Sloping on each: *ala faatau ano*, c'est un i a un précipice de cha-

s. aide, secours (Aid, *ia le se anoa*).

r. aider, venir au secours *A na le anoa le alii*.

anoanoai, adv. trop, extent (too much, exceeding: *fuatasi, o loo ula anoai*).

o, s. grande quantité v. es, de preuves, de paroles (quantity).

o *papalagi*, *lago mu-eille* (bee).

se, *anomate*, s. chair,

filet (the lean part of the flesh). Syn. *àno*.

Anomalae, s. ceux qui demeurent le plus près de la place.

Anomoe, s. largeur dans œuvre d'une maison.

Anomoea, a. large, spacieuse (wide): *O le fale anomoea*, c'est une maison qui contient beaucoup de monde.

Anovale, s. discours lascifs (filthy talks): *Ua ta fu i faalogo i lana anovale*.

Anu, *anuanu* v. intens., cracher (to spit): *Anu toto*, cracher le sang. *Soia le anu soo*.

Anufe, s. ver, chenille (a worm, a caterpillar): *Ua leaga talo i anufe*.

Anufe, s. ver du ventre, sy. *mea ola*.

Anufea, a. qui a des vers (having worms): *Ua anufea le tama*.

Anufea, a. attaqué par les chenilles, en parlant du *talo*: *Ua anufea talo*.

Anullagi, v. traiter un supérieur avec un grand mépris, insulter gravement (to insult grievously).

Anume, s. arbre (a tree).

Anusa, v. mépriser, insulter un supérieur. Syn. *Anuilagi*.

Anusa, v. imp. Est-il croyable, peut-il se faire! Sy. *Iloga: Anusa latou te lava?*

Anusaga, s. crachat (spittle).

Anusia, a. odieux, méprisé (hated).

Ao, s. jour, dans le sens de lumière (daylight): *Ua ao*, il fait grand jour, il fait jour (it is broad daylight).

Ao, s. jour, l'opposé de la nuit. De jour (by day): *I le ao ma le po*.

Ao, s. nuage (a cloud).

Ao, s. T. r. tête (a chief's head): *Ai e tigà lou ao?* Vous avez mal à la tête?

Ao, s. titre honorifique (a title of dignity): *O le ao o le Tagaloa*, le titre de Tagaloa.

Ao, v. réunir, rassembler, v. g. des pierres : *O le vai ao*, médecine composée de plusieurs herbes.

Ao, a. convenable à, qui sied à... (becoming) : *O le mea e ao i alii*.

Ao, a. dix, terme de jeu (ten).

Ao, **aoao**, v. chercher surtout dans le bois une personne qui s'est égarée (to search especially in the bush).

Ao, s. action d'instruire : *E lelei lau ao ia te au* (the teaching).

Ao, v. instruire, enseigner (to teach) : *Ina ao mai lau matagaluga*, enseignez-moi votre métier.

Ao pese, apprendre des cantiques (to learn canticles).

Ao, v. imiter v. g. la voix, les gestes, dans un *soa* (to imitate).

Aoa, s. paire (a pair). *Lua gaoa*, 4. *Tolu gaoa*, 6. *ma le fai soa*, impair, 7^m.

Aoa, s. cage d'un oiseau (a birdcage), trappe aux poissons (a fish-trap).

Aoa, s. nom d'un bel arbre, appelé l'arbre des Banians (the Banyan-tree).

Ao, a. petit, mince (small).

Aoai, v. reprendre, corriger, chapitrer (to reprove, to correct) : *Sa au aoaina lava*, je les en ai réprimandés.

Aoalga, s. réprimande, correction (a reproof, a correction) : *Ua mamafa lana aoalga*, il a fait de dures réprimandes.

Aoao, s. catéchiste (a teacher).

Aoao, s. aisselle (the armpit).

Aoao, v. apprendre (to learn) : *Ou te alu e aoao fai fale*. *Fale aoao*, s. maison d'éducation. *Aoao-tulafono*, s. docteur de la loi.

Aoao, a. entier, complet (entire) : *O le pule aoao*. *E aoao lana pule*.

Aoao, v. rassembler, réunir (to gather together).

Aoao, a. excellent, suprême (excellent) : *Ua aoao lona matagofie*.

Aoaoilua, a. instruit, formé, stylé (learned, skilful).

Aoatal, s. algue (sea weed).

Aoauli, s. midi (noon) : *I le aoauli*, (at noon). Sy. *o le tu tonu o le la*.

Aofaga, s. réunion, collection (a collection, a meeting).

Aofaga, v. se réunir, se rassembler (to meet) : *O le maketi aofaga ai uma le malo*.

Aofai, v. se réunir, se rassembler (to collect, to come together) : *Faitau aofai*, additionner.

Aofia, v. être rassemblés (to be collected, to be assembled) : *Se aofia nuu uma*.

Aoga, s. classe, leçon, école (a teaching, a school) : *O le adga pesi*.

Aoga, a. utile, avantageux (useful, profitable) : *O lona aoga lea*.

Aoga, a. digne, qui mérite... (worthy).

Aoga, s. utilité, avantage (utility, use).

Aogaluma, s. grand jour, plein jour (broad daylight).

Aoima, a. prolongé jusqu'au jour : *Sa au tatalo, ua aoima lava au*.

Aolai, v. apporter en grande quantité (to bring a good deal of...)

Aotele, v. réunir ensemble, v. des nattes (to gather all in one).

Aotelega, s. action de réunir (the gathering).

Aoula, s. danse de jour (a dance).

Apa, s. cuivre, zinc, tôle, fer blanc, fer battu (copper, sheet-iron) : *O le fagu apa*, vase de fer-blanc.

Apa mamea, **apa ula**, s. rain (brass).

Apaapa, s. nageoires de poisson (fin of the shark).

Apaapa, petit poisson qui vient *filoa*.

Apaau, s. aile (a wing) : *Ua galeapaau*. — partie d'une couve

ision vers la fonction du
'itô.

amé, s. peuple distin-
bravoure (a people dis-
for prowess).

angl, s. indiennes étran-
ign cloth).

v. battre des ailes, en
coq (to clap the wings).

anj. ai (if) : 'Apaw e sau,

ronblon (a blunderbuss).

arracher les yeux. Sy.
ta (to pluck out the eyes).

v. être rare, peu abon-
arant de la nourriture.
e). Syn. ititi.

s. échelle (a ladder) :
apepai, apportez-moi

lail, s. échelle de navire.

ala, s. espèce de tamú.
plur. apepele, a. plein
apele le ipu. Ua tumu
tumú.

paull, s. espèce de ta-

logis, maison (a lodging
e i lo matou api.

oger, demeurer chez (to
ofea tou te api ai ? Où
? I sa Salaa.

être près, à peu de dis-
near).

s. logement des gens de
lodging).

a. étroit, resserré (nar-
: Apiapi naua lenei ala.

v. raccommoder une bar-
ée avec des bambous (to
icked canoe with bam-

s. fule apitaga, mai-
ches (a temporary hut
—, tente.

am, s. endroit de la grève
vient se briser (the
e the waves break along

Apitá, a. embarrassé dans... ac-
croché à... : Ua apitia i le latta le
puá.

Ápo ! v. vite, hâte-toi (be quick).

'Apo, v. soigner v. g. un enfant,
un champ (to nurse, take care).

Apoa, s. nom d'un poisson (the
name of a fish).

Apoape, v. s'appêter à lancer
v. g. une sagaie, balancer un tao
(to poize the spear). Sy. Fua : Apo-
po le tao.

Apoapoi, v. recommander,
exhorter à (to exhort). Syn. poloi.

Apólla ? Sy. anapólla ? Il y a
trois jours.

Apogalevelevo. **Apugaleve-**
leve, s. araignée (a spider). —, s.
toile d'araignée (a cobweb).

'Apoa, pas. dont on prend soin :
Sa le apoia táma ití.

Apollima, s. îlot près de Manono.

Talanca fanapollima, babiller
et travailler.

Apositole, s. apêtre (an apos-
tle).

Ápouil ! v. vite, hâte-toi (be
quick). Syn. ápo.

'Apu, s. coupe faite avec une
feuille quelconque (a cup or a dish
made of a leaf).

Apulupulu, a. gluant, visqueux
(sticky).

Apulupulutá, v. être enduit
d'une substance gluante, visqueuse
(to be daubed with any thing sti-
cky).

Aputi, v. paille, cosse, gousse
(the husk, the shell of seeds).

'Aputi, v. couvrir (to cover).

'Ass, v. n'avoir pas, manquer
de... (to be wanting) : Ua ása le
faiva. Ua au sau ása.

Ass, s. nageoire de bonite (the
fin of the bonito).

Ass, v. traverser à gué (to ford a
river) : Asa i le vai tafe.

Ass, v. être tourné vers..., dirigé
vers... : Ua asa i tai le ala.

Asaga, s. gué (a ford) : *O le asaga*.

Asamo, v. demander des vivres crus (to beg raw food).

Asamoga, s. personnes qui vont demander des vivres (A party begging food) : *O le asamoga a Puapua*. —, Action de quêter.

Asamoga, s. charge de *talo*, *ulu*, etc.

Asi, s. nom d'un arbre (The name of a tree) : *Asi toa, asi vai, asi lau ifi*.

Asi, s. bois de sandal (Sandal-wood).

'Asi, s. nom d'un coquillage (The name of a shell-fish).

'Asi, s. nom d'une maladie (The name of a disease).

Asi, v. examiner, visiter (To visit) : *Ua au asi asi lo matou aiga*.

'Asiāsi, s. nom d'un poisson (The name of a fish).

Asimo, v. imp. le plus souvent employé négativement : *E le asino ni mea e fai*, on ne sait qu'y faire (There is no knowing what to do).

Asiosio, s. trombe de vent, tourbillon ; trombe en mer (A whirlwind, a waterspout).

Asitatanu, s. nom d'une maladie (The name of a disease).

Aso, s. jour de fête, solennité (A festival day) : *Matou te fai le aso i Apia*.

Aso, s. jour fixé pour une réunion : *O lo tatou aso taeao*, c'est demain le jour de notre réunion.

Aso, s. jour (Day) : *I le aso nei*, aujourd'hui (to day). *Se aso e sau, se aso e tafao. I aso fai soo*, tous les jours, journellement (Every day). *Aso manuia, aso ula, aso lelei*.

Aso vale, s. jour de calamité, de malheur, de mortalité.

Aso vale, s. grande quantité : *Faupue, o le aso vale*.

Aso sa, s. dimanche (Sunday).

Aso sa, v. passer le dimanche :

Matou te aso sa i Apia, nous passerons le dimanche à Apia. *O le aso gafua*, lundi (Monday). *O le aso iua gafua*, mardi (Tuesday). *O le aso lulu*, mercredi (Wednesday). *O le aso tofofi*, jeudi (Thursday). *O le aso falaile*, vendredi (Friday). *O le aso toonai*, samedi (Saturday).

'Aso, s. chevron de couverture (Small rods in a roof) : *'Aso o le fale*.

'Ason, s. collier (A necklace). Syn. *lopa* : *Sa i ai le asoa lauli*.

Asoa uāmea, s. collier en verroteries.

Asoa, v. se passer au cou : *Au-mai sou asoa ifo*.

'Asoāso, s. nom d'une espèce d'ignames (A species of yam).

'Asoāso, s. gril en fer (A gridiron).

'Asoāso ulamea, nom d'une espèce d'ignames (A species of yam).

Asosi, v. persister à demander une personne en mariage après un refus ; continuer, répéter un essai infructueux.

Asu, s. cuillère à pot (A pot ladle) : *Aumai le asu*.

Asu, v. puiser ; jeter dehors (To dip out) : *Asu mai sina supo*, donnez-moi un peu de soupe (Give me some soup).

Asu ēse, v. écumer : *Asu ēse le piapia*.

Asu, s. fumée (Smoke).

Asua, asuina, qui a été exposé à la fumée, qui a une odeur de fumée (Smoky).

Asuasu, s. espèce de brouillard que l'on redoute (mist).

'Ata, ātāta, v. rire (To laugh) ; pl. *featani* : *Sa latou featani*, en riaient. Syn. *soisoi* T. r.

'Ataātalemu, v. sourire (smile).

Ata, s. emblème, représentatif v. g. d'un *aitu* (The emblem representative of an *aitu*).

Ata, s. Aube, pointe du jour

le day) : *I le tafa o ata,*
 du jour.

mbre (A shadow).

ayonnement, rejaillisse-
 mière après le coucher
 wilight).

ranche d'*áva* (branch of
ai ni nai ata e tótó).

apparaître sous la forme
 in ou de quelque chose
 with the form of...) : *E*
aitu e átáái mai..., c'est
 en a pris la forme.

v. traiter avec le respect
 (To treat with proper

a. état de la lune
 s son plein (full-moon).

amama, s. poisson,
 venimeux (The name of
 nous shell-fish).

amamau, s. aurore bor-
 ra borealis).

adv. demain (To mor-

frégate, oiseau (The

s. apparence menson-
 mere appearance of a
ataga lava, ce n'est
 se apparence. *E ataga*
ao, à l'œil on dirait que
 mais, en réalité, c'est

. rire (laughter).

v. briller, réfléchir la
 glisten).

v. devenir évident, ma-
 become evident).

se contenir, s'empêcher
faâmaumau le loto.

a. risible, provoquant le
 g laughter) : *Se ulala*
ua, le drôle sait faire

v. par la suite (Hereaf-
 futur, à venir : *Ou te*
muia atali.

fil (a son). syn. *Alo*.

Atamal, a. intelligent, habile
 (Intelligent, clever) : *Ua latou ata-*
mamai uma, ils sont tous habiles.

Atamal, s. intelligence, habileté
 (Understanding, skill).

Atamal, s. esprit, âme, subs-
 tance intelligente (The mind, soul).

o le **Atamai-Pala**, l'Esprit-
 Saint. Sy. *Agaga sa. Agaga paia*
 (The holy Ghost).

Atamea, s. arbre à pain (Bread-
 fruit tree).

Atapala, a. qu'on ne peut tou-
 cher : *Ou te le atapaia, ma le tigá*,
 je ne puis sentir d'être touché à
 cause de la douleur.

Atasi, s. myrte (myrtle).

Ate, s. foie (liver). Sy. *finagalo*.

Atea, a. débarrassé, déblayé,
 ôté de... (cleared) : *Sei atea èse le*
mea.

Atéali, en lâche, en poltron (Co-
 wardly).

Atetea, a. large, spacieux (Wi-
 de, spacious) : *O le va atetea*, l'es-
 pace.

Atepili, s. la rate (The spleen).

Atevae, s. mollet, gras de la
 jambe (The calf of the leg).

Atelmame, conj. si, quand bien
 même (if, although).

Ati, s. discours, harangue sur le
malae (A speech in the *malae*).

Ati, v. haranguer, faire un dis-
 cours (to make a speech).

Ati, v. construire, bâtir (To build
 up) : *Ati le áupa*.

Ati, v. ronger, en parlant des in-
 sectes (To eat in) : *O le ans e ati*
le laau. O loo ati le mai.

Ati, v. transpercer, passer d'ou-
 tre en outre (To pierce through).

Atia, a. que les vers rongent,
 rongé, piqué des vers : *Ua atia*
ófu nei syn. *atiatia*.

Atiáti, s. vers dans l'eau sta-
 gnante (Worms in stagnant water).
 —, s. fibres du fruit du *paogo*.

Atiga, s. morceaux, brisures, v.

g. de pain (Broken food) : *Na a atiga mea laa.*

Atigi, s. ongle (a nail). Syn. *mauu.*

Atigi, sabot de cheval (Hoof).

Atigi, s. coque, coquille, gousses (Shell, husk).

Atigi Lāma, s. dé à coudre (thimble).

Atigi, s. griffe (a claw).

Atigifagu, s. bouteille vide.

Atigi paele, s. tonneaux vides.

Atigi ulu, atigipoo, a. irrespectueux. —, s. crâne (skull, skull).

Atigi, s. coquillages : *Atigi aliao, atigi fai sua, atigi tapulaa. Atigi sisi, atigi ofaofa, atigi vae o paā.*

Atili, adv. davantage (More) : *Ave atili. Ua inu atili.*

Atili, v. augmenter (increase) : *Ua atili le mai, le mal a augmenté.*

Atile, s. espèce de trognon coriace dans un abcès (core of an abscess).

Atilote, s. maladie de peau, feu volage (the disease called shingles).

Ato, v. lancer des bâtons dans un combat en mer.

Ato, v. couvrir v. g. une maison (to thatch) : *Ato le fale.*

Ato, s. panier en feuilles de cocotier (a basket) : *Laga se ato.* Syn. *ete.*

Ato laam, s. caisse, boîte.

Ato o le ofu, poche.

Ato tam, s. giberne (a cartridge box).

Atoa, a. tout entier, au complet (complete, whole) : *Ua ato lo matou vaega, notre division est au complet.*

Atoa, a. entier, plein (entire, full) : *I le atoatoa o le masina.*

Atoa, ato ma..., conj. aussi, également (also, together with...).

Atoaga, s. richesses ou terrain que l'on donne à la mort d'un chef

(property given on occasion of death).

Atoaga, s. rançon d'un guerrier (a ransom) : *aumai lona atoaga.*

Atola, v. fixer, déterminer un jour (to appoint a time).

Atolai, v. couvrir, v. g. son (to thatch with...).

Atoga, s. action de couvrir (to thatch) : *Atoga o le fale.*

Atome, s. muscadier (the tree).

Atomu, v. imp. Il est probable, probable que... (it is probable).

Atu, particule directive marquant une action de la parole : *Na au avatu i lua.*

Atu, marque l'éloignement, la séparation de la part de celui qui agit. C'est l'opposé de *atu*, s'en aller. *Soso atu.*

Atu, s. bonite (the bonito).

Atu alo, s. bonite prise dans des récifs.

Atu, s. ligne, rangée (range) : *O le atu Samoa* (the group).

Atu, s. fois, reprise (time) : *Atu lasi*, maintes fois.

Atu, atutu, v. être effrayé (to be frightened) : *Ua atu ta*

Atua, s. Dieu, la Divinité : *O lona tino ma lona i*

corps et sa divinité. Syn. *I*

Itu-Atua, s. divinité, relation à l'humanité, *I*

Atua, v. avoir pour Dieu (to worship) : *Atua i*

Atua i tupua, c'est celui qui adore les idoles.

Atua alagi, s. les grands chefs seuls.

Atualala, s. momie, enroulée dans du *lagaali* et (a mummy).

Atualala, v. embaumer

(pât) : *Ua latou atualala le Aii.*

Atuala, s. scolopendre (the centipede) : *Ua utia au e le atualala*, j'ai été piqué par un *atualoa*.
Nota. Appliquer promptement de l'armoniaque, ou mieux encore du *mai* cru samoa.

Atuapasa, v. être effrayé (to be frightened). Syn. *atu*.

Atuata, **atutuata**, v. être dans une grande anxiété, une vive appréhension (to be greatly distressed of mind) : *Ua — lo matou aiga*.

Atuga, s. consternation, vive anxiété (distress of mind).

Atuga, s. nageoires caudales et ventrales des poissons, excepté le requin et la bonite (the fin of a fish).

Atugla, v. être dans le trouble, l'anxiété (to be anxious).

Atuamama, s. tout le monde, l'univers (all lands).

Atua, s. hareng (the herring).

Atuafaga, pays de l'Ouest, sy. *Atusiafo*.

Atuamata, s. groupe d'îles, de pays (a group of islands).

Atuamata, s. pays de l'Est (lands of the east).

Au, s. aiguille, sy. *gila*, usité (a needle). Arête de poisson.

Au, s. instrument de tatouage (a tattooing instrument).

Au, s. fiel (the gall) : *To èse le au*.

Au, s. le foie (the liver). Maladie de foie (a liver's complaint).

Au, s. le cœur, comme siège des sentiments (the heart).

Au, s. forme, taille : *Se tãma eulelei*.

Au, s. courant en mer (a current of sea). —, Quille d'embarcation.

Au, particule privative, du tout, jamais : *E le au sau*, il ne vient jamais. *Au mau*, *Au nuua*, privé de son pays, exilé.

Au, pron. je, moi (I) : *O ès ma au*, vous et moi. Syn. *ta*, *ita*.

'Au, tronc, tige d'une plante (a stalk of a plant) : *O le au o le laau*.

'Au, s. manche, anse (a handle), essieu : *O le au o le toi*.

'Au, s. bouquet, régime de bananes (a bunch of bananas) : *àufai*.

'Au, s. armée, bande, troupe (a troop, an army). Armée navale (a fleet). *'Auaofaga*, s. troupe céleste.

Au, v. envoyer, députer quelqu'un (to send) : *Ina au atu se tãma*, envoyez un enfant.

Au, **aman**, v. nettoyer en creusant (to pick).

'Au, v. adhérer à..., être du parti de... (to adhere) : *Ua au ia Mataafa*, il est du parti de Mataafa.

Auá, ne pas, ne point : *Auá le alu*, ne vas pas. *Auá !* Ne fais pas cela !

Auá, conj. car, parce que... (because).

Auá, certainement, sans doute (to be sure).

Aua, s. un jeune *anaé* (a young *anaé*).

'Auaia, s. nattes fines liées ensemble avec de l'*àfa* (fine mats).

Auala, s. T. r., bière d'un chef mort (a coffin).

Auala, s. le côté du chemin (the roadside).

Aualalua, à deux rangs de porteurs.

'Au allu, s. les chefs (the chiefs).

Auallu, s. T. r., quille en *talie*.

Aualoia, s. souvenir, objet qui rappelle le souvenir (keepsake).

Aualuma, s. compagnie de personnes du sexe. T. hont., parties sexuelles de l'homme.

Auaa, s. ministres des vengeances des génies.

Auaofaga, s. esprits réunis autour du trône de Dieu.

Auau, v. choisir, mettre à part (pick out) : *Auau ivi o le iá*, séparer les arêtes du poisson.

'Auaa, s. faite de couverture (the ridge pole of a house). Au figuré, la

pouvoir, la force : *O ðe o le ðuðu o le malo*.

'Auhu, v. nager (to swim) : *Sa au ðuðu*.

'Auhu, v. T. r., se baigner (to bathe). Syn. *taelo*.

'Auhu, v. passer en revue (to review troops). Parader avant d'aller à la guerre (to make a display before going to war).

Auauiau, v. être d'accord touchant quelque dessein (to agree together).

Auauli, s. arbre dont le fruit sert de cantharides (a tree whose fruit blisters the skin).

Auauloo, v. marcher jusqu'au soir, sans être appelé par personne.

'Auaumalle, s. espèce d'igname sauvage (a yam).

'Auauma, s. serviteur (a servant) : *O le ðuðuua a Apalaamo*, le serviteur d'Abraham.

'Auauma, v. servir (to serve) : *'Auduua i le Atua*, servir Dieu.

Auagaë, s. courant en mer portant vers l'est (a current setting eastward).

Auagafulu, a. dix (ten), pour ignames, bananes.

'Auaumama, a. d'une qualité supérieure, dont on ne rougit point.

Auama, a. dont on s'excuse à cause de sa qualité inférieure.

Auane, v. prendre le titre d'un chef décédé ; lui succéder (to succeed). Syn. *Auifo*.

Aue! interj. hélas, oh ! exclamation de douleur, surprise (alas ! oh !) : *Aue au nei!* hélas dans quelle situation je me trouve !

Auce, v. demander passage sur une embarcation sy. *auoso* : *Na au auce ia Paulo*.

Auega, s. lamentation, cris de douleur (a crying of *aué*).

'Aueva, peau des serpents et coquillages (skin of serpents, etc.).

Aufaga, s. attache au pour grimper.

Aufana, s. arc. (a bow)
'Aufanaua, a. qui n'a enfants (childless).

Aufasa, v. se lever en l lune, syn. *fanaë*.

Auffiti, v. se tordre de (to writhe in pain).

Aufono, s. section, quartier d'un village (div land) sy. *ala*.

Aufualma, a. renvoyé vides, sans avoir obtenu. S *fua*.

Auga, v. être d'un p courir à (to attend on).—, v. de (to dépend on) : *E aug*

Auga, s. suite, succeries) : *O le auga tupusa*, l Papes. *'O le auga alii*.

Augamalle, v. arriver bon moment (to come op) sy. *Taigalemu*.

Augani, sy. *Tauto*, faire serment. On touche giles (to swear). Il y a formules. En voici une : *O le Atua lea, ou te mea e fai na*.

Augapiu, a. délabré mauvais état, se dit des pe moral, des choses, des in relâché, indifférent : *Ua ua leaga lona tino*. Syn.

Augata, a. revêche, dé sy. *Tulifeau* (disobedien

Augatagata, s. gé d'hommes (a generation)

Augavale, a. mortel, caduque (mortal, perishi

Augavale, v. périr de gique : *Talutahu o lona a losi le mea ua augavalei* tragique a été le fruit c rité.

Augofie, a. docile obé dient) : *O le tãma aug* c'est un enfant bien docil

. envelopper v. g. un
lances (to wind round):
ie.

dix, en parlant de bonites
)).

s. succéder, en parlant
lu frère du défunt.

l, v. prendre tout, partir
o all, to bring all).

lga, v. être trop crédule,
tromper trop facilement
l away by reports): *Sa-
iliga*.

, s. témoin, celui ou ceux
nt au jeu de *Tologa*; ils
la ligne marquée a été
testifier).

l, a. beau, bien fait (hand-

la, a. porté à terre par le
rafted to land by the cur-

. pure, naturelle (plain)
de l'eau: *O le vai auli*.
xi *auli*, délayez avec de
elle.

fer à repasser (A clothes-

. repasser avec un fer
Sei iloga e auli le ôfu
faâtoa lelei ai lea.

v. parvenir à... atteindre
(to arrive): *Anei e le*
io, probablement il n'ira
à demain.

v. être pris, emporté
if à la guerre (To be taken
Ua aulia le toatolu.

l, a. spacieux, vaste (spa-

lga, v. être loin de... ;
opt de blâme (To be far
be free from blame).

, sy. *aulosoloso*, s. pied
pe de coco (The stem from
e cocoanuts have been

. s. roche qui ne paraît pas
eau (A sunken rock): *E*

tatau ona âlo êse i le aumâ o loo i
totonu o le ava.

Aumâ? Pourquoi? Qu'en veut-il
faire? (To what purpose, of what
use?): *Ave, e aumâ!*

Aumafute, s. bâton de mûrier
dépouillé de son écorce: *O le âvega*
aumafute tele.

Aumaga, s. jeunes gens qui
mâchent l'âva d'un chef: *Ina sau*
le aumaga.

Aumaga, s. chefs de second
ordre, et autres personnes qui ac-
compagnent un chef: *O le aumaga*
a Sua, les chefs qui suivent Sua.

Aumageo, s. espèce de bananes;
plantain (One kind of banana;
plantain).

Aumal, v. apporter (To bring).

Aumalala, v. être continuelle-
ment dans l'adversité (To be conti-
nually in adversity).

Aumanuia, être continuelle-
ment heureux (To be continually
prosperous).

Aumatua, s. animal femelle qui
porte ou nourrit des petits (A breed-
ing animal).

Âumatua, a. orphelin (An or-
phan): *O le tâma âumatua, ua*
matua i le foaga.

Âumau, v. être en pays étranger
(To sojourn).

Âumau, a. étranger (An alien, a
stranger).

Aumea, s. ami, associé (A friend,
an associate).

Âumoe, v. coucher hors de chez
soi (To sleep away from home).

Âumoe, v. faire la cour à une
femme (To go out courting).

Âumoe, v. aller coucher dans
une famille avec l'intention de faire
des propositions de mariage (To
sleep in a woman's family with a
view of making proposals to a lady).

Âumoega, s. troupe de chefs
qui vont offrir des propositions de
mariage.

: **Aumull**, s. courant en mer qui porte à l'ouest (A current setting west).

Aumifoa, a. qui n'a plus de dents (Toothless).

Aunoa, v. être sans... , libre, exempt : *A e aunoa taeao, e te sau*, si vous êtes libre demain, venez. *Ua aunoa le aso nei*, il n'y en a pas eu aujourd'hui.

'Aunofa, s. troupes de réserve (Troops in reserve).

Āunofa, v. demeurer en pays étranger (To dwell away from home).

Aununu, s. nom d'une lune samoane qui correspond à notre mois de mai (The name of a Samoan moon, answering to our may).

'Aupa, s. ligne de mur en pierres (A line of wall).

Aupaa, v. être égal à..., ne se dit que négativement (to be on a par..., used only in reproof).

Aupia, a. hideux, déformé, en mauvais état (ugly, deformed, badly made).

Aupito, adv. très, extrêmement (very, exceedingly).

Aupito, a. dernier, extrême. Avec *atu*, le plus éloigné. Avec *mai*, le plus rapproché. *Aupito i luga, aupito i lalo*.

Aupito lititi, a. le plus petit. *Aupito matua*, le plus âgé. *O le aso aupito mai*, la veille, v. g. de Pâques. *O le aso aupito atu*, le lendemain. *Aupito ane i ai o Ioane*, après lui vient Jean.

Aupui, v. éclabousser (to splash).

Ausa, s. chaleur latente, vapeur qui s'élève (steam, vapor).

Ausale, s. morceau de bois auquel on fixe la rape aux *popos* : *Au-mai le ausale*.

Ausage, s. compagnie de baigneurs (a company of swimmers).

Ausage, v. avoir peu de monde pour le travail (to be left few

in number) : *Ua matou ausage*.

Ausé, a. faible, étiolée, v. g. en parlant d'une plante (etiolated).

Ausi, s. bois auquel un filet est attaché par ses bords.

Ausi, aususi, a. beau à l'œil — sy. *Manaiā lalēlēi* (good looking) —

Ausia, v. dépasser la marque — le *tia*, au jeu de *tagatia* (to pass).

Ausilla, a. égal à un autre — valeur, en qualité (to be equal).

'Ausiva, s. troupe de chanteurs — au *poula* (the band of singers at a night dance).

Ausoa, v. danser par troupes — par sections au *poula* (to dance).

Āuta, s. taches de brûlures — l'on se fait à la mort d'un chef (marks of burn).

Āuta, s. maillet en bois pour frapper sur une cloche en bois (a drum stick used to beat the wooden drum or bell).

'Āuta, s. agitation de la mer après une forte brise (the agitation of the sea after a breeze).

Autafa, v. tirer les os d'un poisson par le côté, tirer les piquants de la feuille du *paogo*.

'Autafa, s. côté penché d'une colline (the sloping side of a hill).

Autapu, v. jurer, faire serment (to swear). Syn. *Augani*.

Auto, s. rose de Chine (the Chinese rose) : *Sunui se aute i le ulu, i le taliga*.

Autitani, autitana, a. un, deux (one, two), manière de compter des enfants en jouant, en renvoyant en l'air un objet par manière de jeu.

Automu, v. conserver les choses en ordre dans un village, une famille (to keep things in order in a village or a family).

Autu, s. chef d'une famille, d'un terrain (the leader).

Autu, s. directeur, conducteur (the director or principal agent) :

a tufuga, ô le sulu o le

a, v. charger de malédiction (curse) : *Soia e te aupese.*

a, s. armes défensives : *Ua tago auipega, o sa.*

v. toujours négative-
re pas propre, convenant
fit, not proper).

s. équipage de navire,
ion (a crew).

s. mâchoire (the jaw) :
alo, menton (the chin).

huga, mâchoire supé-
rieure (superior jaw-bone).

s. bord de l'eau, d'une
rivière (bank of a river).

a. petit, rabougré, de
tourneure, se dit des
glaciers : *Ua auvale le au-*

a, v. être entraîné en
amont par le courant (to be
drifted by the current).

a, v. perdre le titre de
famille.

asse entre les récifs (an
opening between the reef; a boat passage);
s. entrée de la passe.

passage, intervalle, es-
pace (an opening).

urbuste de la famille des
Convolvulacées, piper methisti-

a, s. eau-de-vie; bois-
né avec la racine de l'ava :
ai se ava ona. Ua malie
va! O le ao...

ivres, repas (food).

barbe (the beard) : *Tafi*

donner des marques de
va i le tamā ma le tinā,
son père et sa mère, sy.

v. respect, par respect

pour : *O le ava o le Atua*, par res-
pect pour Dieu.

Avā, s. épouse (a wife) : *O lana*
avā, c'est son épouse. *Ua fai avā*
i Manono.

'Avāava, s. petit poisson (a small
fish).

'Avāava, a. accablante, en par-
lant de la chaleur : *Ua āvāava le lā.*

Avāava, s. petit passage dans le
récif (a small, narrow opening in the
reef).

Avāavā, a. plein de petites
passes (full of openings).

Avāavaa, v. s'opiniâtrer, s'effor-
cer en criant haut (to speak over-
loud).

'Avāava alua, **'Avāava atua**,
s. long poivrier (long pepper).

Avāega, s. action de dresser les
principales pièces d'une maison :
Sa matou i le avāega o le fale
ananafi.

Avaga, v. se marier *faatevolo* (to
marry) : *Ua avaga i Falefa.*

Avaga, s. mariage païen : *O le*
avaga faāsalemanuu.

Avagalafa, s. âtre (fire place),
sy. *Taigafā.*

Avagā lima, v. porter quelque
chose à la main pour le faire voir.

'Avalea, **āvalaau**, s. espèces
différentes d'ava.

Avānc, **avānc**, v. porter a...
(to bring to...).

Avānoa, s. espace découvert
(an open space).

Avānoa, v. être ouvert (to be
open) : *Ua avānoa le faitotoa.*

'Avapui, s. gingembre (ginger).

'Avasā, s. plante vénéneuse (a
poisonous plant).

Avasia, v. être brûlé par le so-
leil (to be burnt in the sun).

Avau, v. s'efforcer, s'opiniâtrer
(to endeavour) : *O loo avau i lana*
gatuega ia uma.

Ave, s. rayon solaire (the beams
of the sun), les rayons du soleil.

Ave, s. lignes rouges provenant de l'enfure.

Ave, v. prendre, emporter (to take) : *Na ave e ai?*

Ave, v. donner (to give) : *Na ave i lona uso.*

Ave, v. porter, transporter (to carry).

Ave, v. conduire, diriger (to conduct) : *Ave se vaa.*

Ave au, v. commander une armée.

⊙ **le Ave au**, s. le général d'armée.

Ave, ave ma, v. devenir (to become) : *Ua avea ma malae le fale sa nei. Ua avea ma alii; sy. Ua faanofo.*

Avea, a. emporté, ravi (carried away) : *Ua avea e se isi. Ua avea lo ta loto, sy. Ua segia le maui.*

Aveave, s. espèce particulière d'igname (a kind of yam).

Aveave, v. porter une charge : *Aveave mamâ nei e gau.*

Aveave sao, v. continuer dans son mieux, en parlant d'un convalescent (to continue to be better) : *Ua aveave sao le mai i le asô.*

Ave êse, v. mettre à part ; transporter ailleurs (to set apart).

Ave êse, v. ôter de la vue (to take away) —, v. soustraire (to take from). Syn. *to êse.*

Aveesea, a. donné à des gers : *E le aveesea o matou.*

Aveleau, s. courrier, e (a messenger).

Avega, s. charge (a burden)

Avega, s. prisonnier, l'emporté à la guerre (a captive) : *Anei e tele o tatou avega.*

Avel, s. corde pour lie charge (the cord for tying) : *avelga.*

Avel, s. douleur sympathique v. g. de la tête, à cause d'un d'oreille (a pain).

Aveloloa, espèce d'arbre (a kind of breadfruit tree).

Avesaa, s. espèce de fruit (a species of breadfruit).

Avesaô, v. être convalescent (to be convalescent).

Avevalca, v. avoir une vaine réputation (badly reputed)

Avi, a. désirable (desirable) : a beaucoup de femmes : *O gata lea e avi!*

Avil, s. crabe (a crab).

Avilu, a. rabougri, vieux (ded, old) : *O le tama avilu.*

Aviti, a. grand hâbleur, teur (a great tale-teller ; a liar)

Aviti, v. faire un faux récit, mentir (to give a false report, tell lies). *Feavitiâi*, v. se réciproquement.

E

E, seconde lettre de l'alphabet Samoan ; elle a le son de l'é français comme dans éternuer.

E, signe du nominatif, il se met avant le nom ou le pronom : *Na fasi le avâ e le tane.*

E, pron. pers. Vous, toi (thou, you) : *A e alu?*

E, pron. ceux qui (those) : *Ua*

alu ma e sa ia te ia, il es avec ceux qui l'accompagnent. *E o e o*, partiront ceux qui sont.

E, signe du vocatif (the vocative), se place après le nom : *Alii e, Soma e, Paulo e.*

E, par, de la part de... : *O liga o Iesu e Malia ma Iosef*

E, signe de l'indicatif, est (the sign of the present) : *O le mea e lelei*.

E, pour, afin de... (in order to) : *Ua alu e asiati*.

E, signe du futur (the sign of the future) : *Iloga e alu? Ioe, e alu*.

E, particule affirmative, oui (Yes) : *Na e alu malaga ea? E*, oui.

E, interj. expression d'un désir. Uinam : *E, tafisa iloa loiu nuu!*

E, interj. cri, exclamation pour appeler (a word to call somebody) : *E, fusa, a mea e te aumai...*

E, interj., pour défendre en criant *e!* (a cry to forbid).

E, v. crier pour honnir, huer (to hoot at) : *Aua le eina le malaga*.

E, v. valoir : *E tasi, a e ase*, il n'y en a qu'une, mais elle en vaut mille.

Ea, v. dépérir, diminuer (To fall away, to waste away).

Ea, v. agir posément, d'une manière prudente (To do deliberately).

Ea, v. remonter en haut, en parlant d'un plongeur (To rise).

Ea, v. revenir en leur pays, en parlant d'exilés (To return home) : *Ua ea le tafega*.

Ea? signe d'interrogation : *E te alu ea? Pars-tu?*

Ea? équival. à une locution : Eh bien! qu'aurait-il fait, que s'en serait-il suivi? *Ana sau ea?* S'il fût venu, qu'aurait-il fait?

Ea, interj. C'est cela! vous y êtes! bien comme cela! (it is so!).

Ea? Pourquoi, pour quelle raison? (What for?) : *Na alu ea?* Pourquoi est-il parti?

Ea, accompagne quelquefois l'imperatif : *Sau ea*.

Ea, v. se fermer, en parlant d'une plaie (To granulate) : *Ua ea le manua*.

Eaca, s. grive (The thrush).

Ee, v. bêler, hennir, crier. Sy. *Tagi* (To bleat, to neigh, to squeak).

Ee, v. être mort, trivial (to be dead) : *O le puua na ee*. Sy. *Mata*.

Eë, a. fort, robuste (Strong).

Ee, a. basse, en parlant de la marée (Low tide).

Ee, V. abonder, être par tas (To abound, to be piled up).

Eë, *ëete*, v. respecter (To pay respect, to reverence) : *O loo ëë i lona tamã*, il respecte son père.

Eë, s. respect, révérence (Respect) : *Tele loiu ëë ia te ëë*.

Eë, a. non cuits, en parlant de vivres (Raw) : *Ua mata eë le umu*.

Eë, v. jeter un cri perçant (To squeak).

Eëfu, a. plur. de *efu*, a. rougeâtres, grisâtres (Reddish, brown) : *O manu eëfu e lua*.

Eëa, v. être plein de... (to be full of...).

Eëa, v. s'écarter, s'en aller en tous sens (To ward off in every direction).

Eëa, a. apprivoisé (Tame).

Eëga, s. tout objet qui, comme une bouée, surnage au-dessus de l'eau (Every thing floating).

Eëla, a. plur. de *ëla*, a. chassieux; *Mata ëëla* (Blear eyed).

Eëma, a. plur. de *ëma*, brillants (Shining).

Eëmo, plur. de *ëmo*, v. cligner les yeux (To wink).

Eëmal, v. abonder (To abound).

Eëma, plur. de *ëna*, blond (brown) : *Ulu ëna*.

Eëmu, voy. sy. *ënuënu, iino*, interj. *fi! fi!* donc! (Psawh!).

Eëtaga, s. objet qui soutient un nageur sur l'eau (Any thing used to bear up a swimmer).

Eëva, v. éprouver des douleurs, de la faiblesse dans les jointures par maladie, faim, lassitude (to have pains).

Eëfu, s. poussière (Dust) : *O le efu o le ëleële*.

Eëfu, a. gris, rougeâtre (Reddish,

brown) : *O le manu esu ; esu e téai se éla*, entièrement gris.

Éla, v. devenir sale (To become dust).

Élafesu, s. poussière (Dust) : *O le esufesu lava le tino o le tagata*, le corps de l'homme n'est que de la poussière.

Éla, s. nasse, panier de pêche.

Élana, a. bafoué, honni (scoffed) : *Una éina matou e le nuú*.

Éla, a. chassieux : *Élata éla ! Terme injurieux (Blear eyed)*.

Éla, a. terme de reproche à un bâtard : *Ulu élaéla*.

Éla, adv. maladroitement (awkwardly) : *Fama éla. Sapo éla*.

Éle, s. terre rouge (red earth) : *O le faiga éle. O le tpu éle*, c'est un vase de terre cuite.

Éle, s. rouille (rust) : *O le éle va leaga ai le naifi nei*.

Élea, a. rouillé (to be rusty).

Éléle, s. sang T. r. Sy. toto (blood) : *Ua utu le éléle*.

Éléle, s. terre, terrain (earth).

Éléle, s. poussière des tombeaux (ashes of the dead).

Éléle, s. règles des femmes. Sy. *Loopoto* : *E le fai le éléle*.

Éléle, s. rouille (rust) : *O le éléle va mamata ai taai paelo*.

Élélela, a. sali, sale (dirty) : *Ua élélela ai le loto*.

Éléle, v. apprêter le siapo., plur. *élelele* : *O le a matou élele taao*.

Élele, ne pas, ne point... (not) : *E lei sau*, il n'est pas venu. *E lei od i le vaiaso*, le moment n'est pas encore venu. Syn. *e le*.

Éleiga, s. apprêt du siapo.

Élemutu, s. ver dans le bois pourri (worms in rotten wood).

Élemutu, a. rongé par les vers (worm-eaten, rotten).

Élesi, v. effacer (to blot out) : *Elesi le igoa*.

Éli, v. creuser la terre (to dig) : *Éli se tua*, creuser une fosse.

Éli ufi, v. arracher le **matou**, v. creuser deb

Éli, v. bouleverser d comble, v. g. en parlant pète : *Ua éli lo matou nu*

Éliina, v. creuser un dig a hole).

Éliina, v. faire serme précautions (to swear. Ex. buried if...).

Élisopo, v. creuser b l'extrémité de l'igname (l

Élisopo, v. tuer tous riers, afin que le peup vienne plus (to kill all w

Élo, a. brun, rougeâtr brown) : *O le tagata élo*.

Élo, v. sentir mauvais odeur infecte (to stink) : injure (stinking pig).

Éma, a. noir brillant siapo, du tatouage (shins plur. *éma*).

Éma, a. entrelacés de aulo.

Émo, v. cligner les wink).

Émo, v. scintiller, en : étoiles (to scintillate).

Émo, s. clin d'œil : *O le mata* (the twinkling. *Ua se émo o le mata*, d'œil.

Émoémo, v. cligner lement (to wink continus

Émoémo, v. scintill tillate) : *Émoémomai le j*

Éma, a. blond. plur. lowish brown) : *O le tām*

Éma ! C'est cela ! Vous Éā (that's it).

Éneene, v. chatouïl kle) : *Auā e te eneene m*

Énu, s. filet pour p atule (the net for catchin

Énuénu, sy. *Eenu* ! (pshaw !).

Éoa, v. dépouiller un bourre (to peel a popo).

faepa, s. nattes et **siapo** sur lesquels on dépose ort (heap of *siapo*).
i, s. T. r. hache (ax) syn.

faepa, v. être agitée, en parlant de l'eau (to stir round).
autre, différent (diffe-

étranger (stranger) : *O le*, c'est un étranger.

étrange, extraordinaire, en mal (odd, uncommon) : *le mea èse*. Signe du : *Uiui èse*, hors ligne.

iv. ailleurs, en un autre sèwhere) : *Sola èse*. *Ahu* n'd'ici.

iv. maladroitement (awkwardly) : *èse*, *sopo èse*. Syn.

, a. différents, distincts : *La te taatitia èsèse*.

fa, s. division (division). **fa** payer (the papaw). —, s.

fa, v. chasser (to drive

milan, oiseau de proie of prey).

E te, se met devant le présent, le futur, l'impératif : *E te yaius ea?* *E te alu ea taaco?* *Taaco e te ala usu*.

Ete, s. panier, poche, tiroir (a basket, a pocket, a drawer). Sy. *ète*.

Eti, **étitèl**, v. venter frais (to blow freshly).

Eto, **etete**, v. lécher (to lick). laper (to lap). Goûter en léchant.

Ètu, **ètuetu**, v. boiter, être estropié (to limp, to be lame).

Èu, **èuèu**, v. extraire, tirer de... (to remove, to take away).

Eua, v. moucher une lampe (to snuff).

Eul ima, **e ul lava ima**, conj. quoique (although).

Euaui, s. hache pour couper un arbre (an ax).

Eva, **evaeva**, v. se promener (to take a walk).

Eva, v. apparaître, revenir, en parlant d'un mort (to appear) : *Ua eva le tãma*. *O lona agaga*. *O le àu eva*, les génies immortels.

Eva, v. paraître publiquement après s'être tenu caché (to reappear) : *O le a eva le tamalos*.

Evaaga, s. action de se promener à la lune (walk by moonlight).

F

ème lettre de l'alphabet ; ononce comme en fran-

ige d'une feuille de **talo**, etc. (the stem of a leaf).

oisson (a fish).

uatre (four) : *O laau e fa*. ersonnes on ajoute **toa** : *O oafa*.

quatrième (fourth, the t), le quart.

enser, être d'avis que (to

think) : *Fa te ita*. *Fa ita nei*. *Pa ni a faoutou?* (What is your opinion?) *Fa i*, on eut dit, pensé que...

Fa, v. emprunter (to borrow) ; ne se dit que d'une embarcation.

Fa, a. enrourée, en parlant de la voix (to be hoarse), plur. *fãfã*.

Fa, s. but vers lequel on lance des bâtons (a mark).

Faa, à la façon, à la manière de... : *Faatagata èse*, comme un étranger, en étranger.

Faa, exprime inclination, déstr: *Faafia ahi, faagalua.*

Faa, par : *faatuaiga*, par familles.

Faa, v. verbe causatif. Il se combine avec un grand nombre d'autres mots devant lesquels il se place, et il a le sens du mot faire en français: faire reculer, faire remonter, faire tenir debout, etc. Il faut que l'usage autorise son emploi.

Faafale, v. agir promptement, d'une manière expéditive (to do things expeditiously).

Faafaae, v. rendre très-ardent, incandescent (to make red-hot).

Faafae, v. faire monter, sortir de.. (to call up, out) : *Faafae i le utu.*

Faafala, v. exagérer un récit, un mal (to exaggerate).

Faafale, v. faire prendre un chemin détourné (to cause to turn aside).

Faafale, v. faire entrer, appeler des voyageurs (to cause to call in).

Faafale, mille fois : *Na au fai atu faafale*, j'ai répété mille fois.

Faafalea, a. faible, sans vigueur.

Faafalu, s. nom d'une lune, elle correspond à Mars (March).

Faafalu, v. placer, disposer le bois : *Ua uma le faafalu o le fafale.*

—, v. faire chauffer, cuire les pierres d'un four (to heat an oven).

Faafanganoalua, v. être fui, délaissé, seul (to be left alone).

Faafai, s. vivres fournis par le parti vaincu au jeu (the forfeit paid by the loser of a game) : *Momoli le faafai. Ua leai sona faafai.*

Faafaimago, v. usurper, prétendre être le premier qui a droit; prétendre que le champ d'un autre lui appartient (to usurp).

Faafaimago, v. filouter, tromper (to cheat).

Faafaimatā, v. avoir la vue fai-

ble à cause de l'âge (to be dull-sighted).

Faafala, v. éveiller quelqu'un qui dort (to awake) : *Faafala le tēma.*

Faafala apu, v. rompre le silence (to break silence).

Faafala, v. frayer, percer un chemin (to open the way). Chemin frayé (a beaten way).

Faafalala, v. refuser d'aider (to refuse to help).

Faafalala, v. imputer un malheur comme un jugement de Dieu.

Faafalala, v. se réjouir de l'oppression exercée par un chef et contre les vœux d'un parti.

Faafalata, v. donner un soufflet pour engager un combat de crosse-tête; —, faire le discours d'ouverture d'un *fono* (to give a speech in order to commence a *fono*).

Faafalale, v. faire une irruption subite; arriver à l'improviste (to come upon suddenly).

Faafalale, s. agir négligemment (to act heedlessly).

Faafali, v. révéler, découvrir manifester (to show) : *Na faafali mai lona loto.*

Faafalali, adv. publiquement ostensiblement (openly) : *Fai —.*

Faafaliga, s. révélation, manifestation (manifestation).

Faafali, v. prendre des manières hautaines, des tons de maître (to act the chief) : *Aua e te —.*

Faafali, s. chants avec gambes, cliquetis des armes, en l'honneur d'un grand chef mort.

Faafali, s. tambour de bois wooden drum).

Faafalimo, v. montrer clairement (to show distinctly).

Faafalo, faafaloalo, v. témoigner du respect à quelqu'un (to respect) : *faafaloalo i le matua.*

Faafaloalo, v. observer la politesse dans les manières et le langage, se servant du langage

parlant d'un chef, à un en présence d'un chef (to) : *O le alii faāaloalo!*

faāaloalo, s. condescendance (politeness) : *E faāaloalo a lena alii*, ce n'a aucune politesse.

fa, v. ne pas avouer, v. g. un objet appartenant à un (to acknowledge).

fa, v. ressembler au parlant du fils (to resemble).

fa, v. négliger d'accomplir (to pass over an order) : *faālofa lenei!*

faālofa, v. donner de démonstrations d'affection (to show).

fa, v. faire partir, effaroucher (to fright away).

fa, v. avancer, profiter : *O loo faāalualu* fait toujours de nouveaux

fa, v. faire descendre.

fa, s. portion de nourriture pour une personne (a food for one person) : *O le fa a Tuala*.

fa, adv. à la manière d'une chose appelée *amoga*, c'est-à-dire une moitié est devant et l'autre derrière (as *amoga*) : *Ave fa e faigofie ai*.

fa, v. imiter, être en chœur (to imitate) : *O faāamotali*, personne sans

fa, v. congratuler, féliciter (to congratulate) : *faāamuia mai ia te au e fa*, toutes les générations appelleront bienheureuse.

fa, a. qui semble par les anneaux (caten by)

fa, **faāoanoni**, v. être en très-grande quan-

tité (To be very much, to be in large quantities).

faāoāo, v. imiter (To imitate) : *Faāoāo mai ia te au*, imitez-moi ; —, singer quelqu'un : *Soia e te faāoāo*.

faāoāo v. simuler (to feign) : *Faāoāo i le taua*.

faāoāo, s. forme, modèle (A pattern) : *Aumai se faāoāo*.

faāoāo, v. rendre propre, apte à... (To make fit, apt).

faāoāo, v. exposer à la fumée (To smoke-dry) : *Aiā le faāoāo*.

faāoāo, v. respecter, donner des témoignages de respect (To pay respect to..., to treat with respect).

faāoāo, v. faire rire (To make to laugh) : *O le tāma faāoāo lenei*.

faāoāo, v. lorgner, regarder avec une lunette (to look with a glass) : *Ia e faāoāo le vaā o loo tu mai*.

faāoāo, s. lunette (A looking-glass ; a spy-glass).

faāoāo, v. compléter un nombre (To complete). S'il s'agit de faire un compte rond, 30 ou 40, l'on dit *faāoāo*.

faāoāo, v. être effrayé, v. g. d'un travail à la guerre (To be afraid, to be distressed).

faāoāo, s. page écrite ou imprimée (written or printed page).

faāoāo, adv. avec trouble, frayeur (Seized with fright).

faāoāo, v. mettre un manche à un outil (To set in a handle) : *Faāoāo le toi, le naifi*.

faāoāo, v. donner la longueur requise, convenable : *Faāoāo le titi*.

faāoāo, s. légère bourrasque (A slight squall).

faāoāo, adv. amicalement, en ami (In a friendly manner).

faāoāo, v. pratiquer l'amitié, être dans les termes

o, v. maudire (to curse, or destruction). *Sy. Tautut.*

oga, s. action de maudiction (curse).

uakua, v. avoir deux dohaves (two abodes); — v. *oiga e lua*.

, retourner sens dessus

turn).

iti, v. être élevées, en gouttières d'une maison in the eaves of a house).

uamua, s. enfoncées des rochers, rabs in the rock).

uama, v. persévérer innt (to persevere).

uau, v. éprouver des ennir. *Sy. Faagagafu* (to

ai, *sy. faafaupue*, v. isidérablement (to heap

ai, v. être face à face, a de l'autre (oppositely):

iu. *Syn. faafesagai*.

, v. accompagner un le servir, le garder, le accompany a chief).

, s. personnes de ser- d'un chef (the atten- hief).

, s. T. r. chien d'un ifau (a chief's dog).

ua, durcir au feu, au un objet raide (harden).

o, s. levain (leaven): *iafefete*

o, v. faire lever la pâte swell); au fig. *Loto faà-*

pushed up with pride).

o, faire crier, faire pleu- to cry).

o, a. bariolé d'une ma- rière, en parlant de nenté *siapo*).

o, v. erier, en parlant (to cackle).

Faafelo, v. a. faire crier: *Aá le faáfelo moa* (to make a hen cry).

Faafelavel, v. répercuter, renvoyer v. g. une balle (to intercept).

Faafelavel, v. interrompre une personne qui parle (to interrupt a speaker).

Faafesofai, v. exciter des chiens à se battre (to animate).

Faafepulail, regarder curieusement (to look curiously).

Faafetai, v. remercier (to thank): *Faáfetai alofa!* (thank you). *Faáfetai mau ava...* *Ia faáfetaia le Atua* (thank god).

Faafetala, v. faire aboutir, faire joindre ensemble, v. g. deux pièces de bois (to cause to meet).

Faafetala, v. aller à la rencontre de quelqu'un (to meet purposely).

Faafetani, v. se frapper, se quereller (to knock together; to wrangle).

Faafete, v. effrayer sans en venir au fait (to threaten without doing).

Faafete, v. faire une annonce bruyante de peu de chose (to make a great show of a little).

Faafetoai, v. s'entre-choquer (to knock one against another).

Faafetuatalai, v. placer alternativement différentes espèces de choses (to place alternately different kinds of things).

Faafetuatoai, v. rincer une bouteille avec de l'eau (to rinse a bottle with water).

Faafetua, v. appliquer l'un sur l'autre deux objets qui se correspondent, s'enchassent, v. g. les deux plaques d'un fer à hosties.

Faafia... se met devant les verbes, les adjectifs, et signifie: prétendre à... se dire...

Faafia, a. désireux, qui a l'air de

vouloir : *Faāfa alu*, qui a l'air de vouloir partir.

Faāngatonu, v. vouloir passer pour juste.

Faānaali, v. prendre les allures d'un chef (to assume to be a chief).

Faānafia, v. réjouir, satisfaire (to please).

Faānafia, a. agréable, satisfaisant (pleasing).

Faāna mea, v. prendre un ton de hauteur, de suffisance : *Faāfa mea naua!*

Faāna moni, v. prétendre savoir seul la vérité, v. g. touchant un récit (to pretend know thruth alone).

Faānasil, v. vouloir passer pour le premier, le meilleur (to assume to be the best).

Faānatagata, v. faire l'homme d'importance, avoir des prétentions excessives (a pedantic man).

Faānatuuli, s. plante (a plant).

Faānifilelei, v. se calmer, rester paisible (To remain quiet).

Faānifilemu, v. agir avec modération, en calmant sa colère (to do calmly) : *Ia e faāfifile mu lava!*

Faānifilemu, adv. doucement, avec précaution (gently, quietly) : *Sii faāfifilemu nei gape.*

Faānilemu, v. rester oisif (to remain inactive).

Faāninau, v. quereller, disputer (to quarrel).

Faāninau, a. querelleur, disputeur (quarrelous).

Faānisi, v. planter en terre de longs bâtons pour soutenir la tige des ignames (to set up sticks).

Faānisi, v. ajouter aux paroles de quelqu'un en en forçant le sens (to add to a person's words wresting their meaning). Dénaturer les paroles.

Faānisi, v. nier, désavouer (to deny).

Faānisi, v. refuser, ne pas accorder (to refuse).

Faānisi, v. s'excuser de donner si peu, tout en donnant beaucoup (to beg pardon) : *Faāfisi mea e āi.*

Faānitiā, s. désaveu, reniement (a denying).

Faānitiā, adv. sept fois (seven times).

Faānitiā, **faānitiā**, v. lasser, ennuyer, dégoûter (to tire, to be tedious).

Faānitiā, v. être malade à la mort (to be sick almost to death).

Faānitiā, s. furoncle (a boil).

Faānitiā, T. r. v. écouter, prêter l'oreille (to hear).

Faānitiā, v. intens. écouter (to listen) : *Sei faāfogafoa mai.*

Faānitiā, s. vent d'est (an easterly wind).

Faānitiā, s. souffle du cheval (the snorting).

Faānitiā, v. faire retourner sur ses pas (to cause to return).

Faānitiā, v. retirer, faire revenir (to bring back) : *Faāfisi le āpu*, retirer une parole.

Faānitiā, v. contenir sa colère (to cause anger to be restrained). Sy. T. r. *Faāfisi a toatamai.*

Faānitiā, v. appeler quelqu'un inviter quelqu'un à (to call to).

Faānitiā, v. renouveler, remplacer le vieux par du nouveau (to r new) : *Faāfisi āne ia āfi.*

Faānitiā, adv. de nouveau (again à neuf : *Ua uma ona faāfouna.*

Faānitiā, v. venir, s'élaner sur (to rush upon, to rise, to burst

O le galu lena o loo faāfisi mai.

Faānitiā, **faānitiā**, v. f. une chose sans consulter ceux qu'elle concerne (to do a thing with consulting others concerned).

Faānitiā, adv. longtemps de longue durée (last long).

manava, v. être effrayé (led).

sel, adv. subitement, à le (suddenly): *Ua faāfua*.

ua, v. porter sur l'épaule, aules (to carry between ers).

u, v. être trop cuit (to be

efutea, v. être bouffi par (d): *E le ma faāgaetia*, unlable.

ua, s. mauvais morceau it on se couvre les reins.

u, v. exciter (to rouse

uēia, a. qui est ébran- (d): *E le ma faāgaetia*, unlable.

gaca, a. ventru, gros): *'O le tamaloa ua* —

pu, v. rendre trouble uddy): — *le vai*.

ua, v. rendre licite, v. g. défendu pour un temps u (to permit, to make . *Faātoga*.

ua, v. ôter le *paia*; — er du *paia* (to purify).

ua, v. demander permis- : permission).

ua, v. éprouver des es envies de vomir (to Syn. *faāfaufau*.

ua le flamoē, v. être be sleepy).

uaē, v. outrager quel- rectement (to abuse in-

uaē, plur. de *faāgase*, coi, faire le petit, faire r crainte, par respect, *faāgase pepelo*.

uaēto, a. maigre (lean).

ua, v. avoir un grand dé- ir (to desire earnestly).

ua, *faāgalogalo*, v.

faire oublier, ne plus parler de.. Sy. *Tanu mai* (to forget).

Faāgalo, v. passer par, se trou- ver à un endroit, circuler dans (to pass by) : *Tailo pofea o faāgalo nei i ai*.

Faāgalu, *faāgalugalu*, a. houleux, se (swelling).

Faāgaoli, v. voler chez les amis de la famille (to rob from friends).

Faāgaoli, adv. en voleur, à la dérobee, couvert de honte; —, v. enlever furtivement (to steal).

Faāgaolol, v. faire craquer, faire branler (to make to crack).

Faāgape, *faāgapepe*, v. cas- ser, briser (to break): *A faāgape mea? Anei a — le pa*.

Faāgase, v. se tenir seul, coi dans sa maison (to sit quiet and si- lent); —, v. se tenir en silence par respect : *Na ona nonofo lava, ma faāgagase*.

Faāgasegase, s. T. r. épidémie (an epidemic). Sy. *Faāmai*.

Faāgase, v. faire quelque léger bruit en remuant, etc. Se dit en parlant d'une personne ou d'un animal qu'on ne voit pas.

Faāgata, v. rogner une plante, v. g. tabac, *ulu*, etc. (to nip off).

Faāgata, v. mettre fin à..., lais- ser là... (to put an end).

Faāgataga, s. bordure en pein- ture (painted border).

Faāgatama, s. vivres prépa- rés par les jeunes gens pour re- cevoir les personnes du sexe (pro- visions).

Faāgatasi, v. niveler, mettre à l'unisson, de même longueur, etc. (to level).

Faāgatasitasi, v. être de même taille, de même grosseur (to be equal) : *La te faāgatasitasi lelei lava*.

Faāgatua, v. lutter, se prendre à bras le corps (To wrestle) : *Sa la faāgatua*.

Faāgataaga, s. lutte, action de lutter (Wrestling).

Faāgan, **faāganmalosi**, v. violenter (to force); sy. *faāmalosi*.

Faāgahāhā, v. s'humilier, s'abaisser. Sy. *Faāvaivai* (To humble one's self) : *Sa — lava*.

Faāgaulua, v. mettre en double, v. g. une étoffe (To fold in two) : *O le ia faāgaulua*.

Faāgagagae, v. agir lentement (To be slow).

Faāgagagae, adv. lentement (slowly).

Faāgi, **faāgigi**, v. persuader à un malade de manger (To persuade a sick person to eat).

Faāginagina, a. agité par le vent (moved by wind) : *Sa faāginagina le fuā o le vaā e le matagi*.

Faāgogofala, v. demander d'un ton de voix bas (To beg in a low tone of voice).

Faāgote, v. Noyer, faire descendre au fond de l'eau, sous l'eau (To drown); *Laufaāgote*, feuille de bananier qui pousse la dernière, et précède, annonce le régime.

Faāgu mai, v. être l'objet des entretiens (to be the talk of...) : *O le malaga o loo faāgu mai*.

Faāguta, s. bride (A bridle).

Faāgutū, v. ouvrir un abcès (To open) : *Tau lava ona faāgutū*.

Faāgutugutalua, a. menteur (A liar).

Faāi, s. gosier, larynx (The larynx). Sy. *faāfofoga*, *ponafofoga* T. r. : *Tigā lo ta faāi*.

Faāia, v. avoir trait à... faire partie de... (Concerning).

Faālavela, v. continuer longtemps (To continue a long time).

Faālifo, v. descendre dans la maison des cocos au temps du *tapu*.

Faālifo, v. amener en bas, laisser pendre en bas; se dit du régime du bananier, syn. *Lafomoa*.

Faālifo, v. faire une descente

hostile (To make a hostile descent).

Faālifo, s. troupe qui vient attaquer : *O le faālifo a Aana*.

Faālifoga, s. prisonnier de guerre (a prisoner of war).

Faāligoa, v. nommer, donner un nom (To name, to give a name).

Faāligoigo, v. être fatigué de boudier (To be wearied). Sy. *faālitō*.

Faāli, v. donner l'accompagnement d'un morceau v. g. de cochon en *talo* et vice-versa.

Faāli, v. faire crier le petit d'un animal (to make to squeak).

Faāliiva, v. être maigre, décharné (To be emaciated).

Faāliivi, v. avoir l'œil bien malade (to have the eye-ache).

Faāliia, v. regarder (To look).

Faālii, s. flûte de Pan, sifflet (whistle) : *Aumai lau — ma au*.

Faāliiili, v. tromper par d fausses démonstrations (To deceive).

Faāliimata, v. faire sécher la maison en temps pluvieux (To dry in the house).

Faālio, **faālio atu**, v. faire connaître, annoncer, prévenir (To make known).

Faālioa, v. avertir (To inform).

Faālioga, s. signe, marque (sign, a mark).

Faālioga, v. symptôme, moment commémoratif (a symptom).

Faālioga, v. marquer, distinguer (To mark, to distinguish) *Faālioga le manu..*

Faālioga, v. faire accpection personnes (To have a respect persons).

Faālioa, a. sale, malpro (Slovenly).

Faālioa, a. dur (Tough) v le *talo*, *tamū*, etc...

Faālioa, v. rendre odie faire détester (To make odious).

Faālioa, v. faire boire, abreu

Faalagolage, s. espérance (the hope).

Faalagolagoga, s. appui, dossier (the back of a chair).

Faalai, v. exciter, pousser à... (to induce). Syn. *faosooso*.

Faalala, s. *talo* rapé cuit avec du jus de *popo* (*talo* with *popo*).

Faalala, a. beau, agréable (beautiful).

Faalalao, v. ravager, détruire (to lay waste, to destroy).

Faalalaoima, a. ravagé, détruit.

Faalalo, v. rester au pied d'un arbre (to be near a tree): *E te faalalo*.

Faalalo, **faalalolalo**, v. exciter à la révolte (to excite): *Ua latou faalalo tagata o le nuu*.

Faalalo, v. raconter les mouvements de l'ennemi, sy. *faalatalata*.

Faalalo, v. intercéder pour (to intercede), sy. *Faualo*.

Faalalolalo, v. s'humilier, s'abaisser (to humble one's self).

Faalalolalo, s. action de s'humilier (self depreciation).

Faalani, v. causer, produire (to cause, to produce): *Ua latou o mai e faalani se misa*.

Faalau, v. rincer, v. g. du linge lavé (to rinse): — *le ofu nei*.

Faalau, v. se rincer dans l'eau douce après s'être baigné dans l'eau de mer (to wash off salt water).

Faalau, v. aller s'accuser d'avoir violé un *tapu*.

Faalau, v. remettre une punition (to remit punishment). —, v. se punir soi-même.

Faalanumaga, v. confession, réparation de la violation d'un *tapu*.

Faalanumia, a. rincé (rinsed); qui peut être rincé sans inconvénient: *E le faalanumia le ie nei*.

Faalanumautoga, a. bleu clair (the blue colour).

Faalao, v. se lever, en parlant de la lune (to rise).

Faalao, v. porter les objets préparatoires d'un travail (to carry things preparatory).

Faalaoima, v. finir, achever un travail (to finish up any work).

Faalapalapa, v. aplatis sur les bords, v. g. un casse-tête (to flat).

Faalape, v. faire pour porter malheur, sy. *faamalaia*: *O se mea faalape. Ave, tuu le au lapa*.

Faalapotopoto, v. arrondir (to make round): *Se, — atili*.

Faalapotopoto, a. de forme ronde (round).

Faalasi, adv. souvent, maintes fois (frequently).

Faalata, v. apprivoiser, accoutumer à... (to tame).

Faalata mai, v. faire approcher (to cause to come near).

Faalata, v. trahir (to betray)

Faalatalataga, s. trahison (treason).

Faalau, s. large *siapo* (a large *siapo*).

Faalau, v. citer, faire mention honorable (to name) sy. *tau*.

Faalaualele, v. publier, divulguer (to publish).

Faalauiti, v. diminuer, rétrécir (to make narrow).

Faalaulao, s. clôture de maison en feuilles de canne à sucre.

Faalaulao, v. babiller, passer le temps (to chatter): *Na ona lava*.

Faalaulaututu, v. rester debout à parler, à s'amuser (to stand trifling).

Faalaualelei, v. rendre uni (to make level): — *le ala*.

Faalaualelei o fetatalaga, v. se réconcilier par de mutuelles excuses.

Faalaualelei atu, v. apaiser par des excuses (to appease).

Faalaualelei, v. disposer une personne en faveur d'une autre: *Ou te faalaualelei atu ia te ia*.

Faalemalie, v. n'être pas rassasié (Not satiated).

Faalemala, a. raide, dur (Not pliable).

Faalemamafi, v. n'être pas respecté, craint (to be not respected).

Faalemamala, a. sans gloire.

Faalemantali, v. rester sans excuse, sans raison à alléguer (To remain without excuse).

Faalemigao, v. être irrespectueux (To be disrespectful).

Faalemigao, v. mendier des vivres à un *malaga* (to beg food).

Faaleogala, a. médiocre, qui tient le milieu v. g. entre le chaud et le froid (Middling).

Faaleoleotaalili, a. qui fait beaucoup de bruit en parlant (Sonorous) : 'O le alii —.

Faaleomalie, v. passer le temps à chanter (to spend time singing).

Faaleono, **faaleouomea**, a. inconvenant, en mauvais état (Shabby, unbecoming).

Faalepa, v. être en panne, se dit d'un navire (to lie to, To lie by).

Faalepa, v. interrompre un discours pour un moment (To break off a speech for a time).

Faalepa, v. rendre stagnante une eau courante (To stop the course of running water).

Faalepo, s. T. r. songe (A dream). Sy. *miti*.

Faalepulepu, v. agiter, secouer une bouteille (To shake a bottle) : *Aiá e te faalepulepu le fagu*.

Faalesao, a. court, peu droit.

Faaletala, a. non complètement *tala*, en parlant du bois d'un arbre (not full-grown).

Faaletala, **faaletalane**, v. traiter avec un mépris non mérité (to treat with undeserved contempt).

Faaletata, a. mal ajusté, inconvenant (incorrect, incongruous) : *Ua faaletatau le mea a le alii*.

Faaletatila, a. dont on n'a pas été promptement averti.

Faaletaupelea, a. sans gouvernement, sans loi (ungoverned, lawless).

Faaletino, adv. qui regarde le corps (relating to the body).

Faaletonu, a. indéci, irrésolu (to be undecided) : *Ua faaletonu la latou malaga*.

Faaletonuga, a. non décidé, non déterminé (not determinate)

Faaletonuga, a. pris au dépourvu : *Ua maua au o faaletonuga*, j'ai été pris au dépourvu.

Faalevalova, adv. longtemps (a long time).

Faalevalova, v. allonger le temps, prolonger (to lengthen time).

Faalevae, a. agreste, irrespectueux (boorish, disrespectful).

Faalevele, v. gêner, embarrasser. Sy. *Faalevelave* (to hinder, to obstruct) : *Aiá e te* —.

Faalevivi, **faalevovo**, a. insignifiant, sans utilité, en petite quantité (insignificant, useless).

Faalla, v. insinuer (to insinuate).

Faallala, v. agir avec pompe, ostentation (to make a display).

Faallalavale, v. agir par pure vanité (to make a display causelessly) : 'O le mea —.

Faallili, v. taquiner, importuner (to tease) : *Aiá e te — le tãma*.

Faallili, v. provoquer, tourmenter (to provoke, to irritate).

Faallila, v. épouvanter, effrayer (to frighten).

Faallila, v. faire tourner, dissuader, détourner de... (to turn round, to dissuade) : — *le loto*.

Faallila, a. avide, cupide (greedy).

Faallo, ad. secrètement (secretly) : *Alu — ma faanani*.

Faallo, v. agir secrètement.

t (to do secretly) : *Ua saku*.

v. creuser, évider, v. g. to hollow out).

lon, v. étendre, allonger out) : *Faaloaloa lou faalooa*.

o, v. sentir, percevoir le *faalogo* o le *taliga*, — o le *gutu*, le goût ; — e toucher ; — o le *isu*, le *lapa* o le *mata*, la

o, v. écouter, être attentif : *Ia e — lelei i la ta*

o, v. obéir (to obey). *Io lelei*.

o *ina*, v. entendre mal, (to misunderstand) : *Ai o ina*.

o *ina*, v. n'entendre que sans savoir ce que l'on

o *ina*, *faalogaga*, s. pouvoir dirigeant, v. g. saint Siège pour les catholiques : *O le Ekalesia o le faalooa o tagata katoliko*.

o *lelei*, v. bien entendre.

o *logo*, v. aller écouter dit (to hear) : *Isa alu go*.

o *ata*, v. étirer, allonger) : *Se, — le ie*.

o *ata* plur., v. allonger, les mains.

o *ta*, v. dire des paroles r. Sy. *Faasuaaumatia cesely* : *Sa au —*.

o *go*, v. ne pas répondre, lence (to be silent).

o *ta*, v. désirer ardemment earnestly).

o *ta*, v. faire sombre et cougloomy).

o *ta*, chiche, avare (miser,

o *ta*, v. commencer à mon-

ter, en parlant de la marée (the tide begins to run up).

Faaleto, v. prendre à cœur de faire seul une chose par vanité, colère, etc.

Faaletoa, a. plein d'animosité : *O le tagata faaletoa*. syn. *ita*.

Faaleto lelei, v. faire des excuses, apaiser (to satisfy, to appease).

Faaletoloto, v. désirer se venger (to cherish revenge) : *O lo faaletoloto i ai*, il ne l'a pas oublié.

Faaletolotolua, a. indécis, incertain (to be undecided).

Faaletomalle, v. contenter, satisfaire (to satisfy) : *Na e faaletomalie le alii*.

Faaletomalea, v. prendre courage, s'affermir (to cheer up) : *Ona au faaletomalea ai lea*.

Faaletomaleo, v. bouder, murmurer en secret (to sulk).

Faaletotete, v. s'enhardir, montrer du cœur (to take courage).

Faaletotete, v. enhardir quelqu'un (to encourage).

Faaletotoga, v. être sans affection, cupide, vindicatif (to be without love, to be greedy, to be revengeful).

Faaletovitā, v. diminuer, excuser la faute de quelqu'un (to lessen).

Faaleua, v. mettre en deux paniers ce qui était en un seul.

Faaleua, v. partager en deux.

Faaleua, v. mettre un panier faible dans un autre.

Faaleua, v. être avec quelqu'un comme en second.

Faaleua, v. doubler, v. g. une corde trop faible (to double).

Faaleua, v. envoyer en avant et ne pas suivre.

Faaleuclue, v. agiter, faire branler (to shake) : — *le laau*.

Faaleuma, v. stigmatiser, faire adresser des reproches (to stigmatise, to cause to be reproached).

Faáluma, s. bouffon (a jester).
Faálumaga, s. disgrâce, reproche (a disgrace, a reproach).
Faálupe, v. décliner les titres d'un village, d'un chef (to call out titles and names).
Faálupe, v. flatter par des éloges, des termes respectueux et honorifiques (to compliment).
Faálupe, v. être semblable à un pigeon, en parlant d'un enfant unique (to be like a pigeon).
Faálupega, s. compliments, belles paroles (compliments).
Faálupelepe, v. être laissé seul, en parlant de quelqu'un que l'on fuit (to be left alone).
Faámá, v. faire rougir quelqu'un (to put to shame): *O le mea faámá tagata*. Syn. *faámaasiasi*.
Faámáá, v. durcir au feu, au soleil (to harden), syn. *faáfesena*.
Faámaai, v. affiler (to sharpen): *Ua faámaai ia*.
Faámaaiili, v. éprouver du froid, des frissons (to be chilly).
Faámáilavaina, v. provoquer (to provoke).
Faámaamaai, a. saumâtre, v. g. l'eau (brackish): — *le vai nei*.
Faámasuuu, v. reprendre avec aigreur (to reprove sharply).
Faámauu, v. compter (to reckon): *Faámauu o mea pe fia?*
Faámauu, ranger, distribuer par ordre, par classe... (To class).
Faámauga, s. compte (account).
Faámauga, v. être le plus excellent (to be the most excellent).
Faámaava, v. déblayer (to clear): — *le mea nei*.
Faámoe, v. faire corrompre dans l'eau de mer, v. g. des *malio*.
Faámaega, s. action de faire corrompre: *O le faámaega a malio*, on les laisse environ 2 jours.
Faámoelele, v. reprendre

avec un ton de mépris et de
 teur: *E leaga le — faápea*
Faámoe, v. avoir un
 de corrompu (to smell putri
Faámoeu atu, v. app
 donner des louanges (to ap
 to praise): *Sa — lava*.
Faámáamafa, v. a
 exagérer (to amplify, to exag
*Na faámáamafa fua lau
 mea itiiti lava na au tago*
Faámáamafa, v. pleur
 une bagatelle (to weep for:
Faámáamafana, v. r
 encourager, consoler (to l
 to encourage, to cheer up)
máfanafana le toto.
Faámáamafana, a. ti
 peu chaude, eau (middling w
te taele, peá faámáfanafan
Faámáamafana, v.
 chauffer, tiédir (to make w
Faámáamafanaga, s.
 lation, encouragement (cons
 comfort).
Faámáamafana, épais (th
Faámáamafana, v. essay
 mider (to use threatenings
*e te faámáamafana ia te ou,
 fefe ia te oe*.
Faámáamafana, v. faire
 rebondir (to make rebound
Faámáamafana, v. saut
 frisk).
Faámáamafana, *faá*
 v. étendre v. g. les doigts (t
 out the fingers). Sy. *faálele*
Faámáamafana, v. dérou
 plier (to display): — *le mea*
Faámáamafana atu, v
 Sy. *Faló* (to stretch).
Faámáamafana, v. faire sécl
 une plaie (to dry). — *le ma*
Faámáamafana, s. amorc
 (decoy). Syn. *faámasau*.
Faámáamafana, adv. à la
 d'un tremblement de terre:
lu — wá tino.
Faámáamafana, v. rouler (t

falli, v. tourner, diriger rect to).

fallifall, v. se rouler par par mépris (to sway the side to side as in conger).

faanafama, v. s'écailler, de la peau (to peel off): — *le paù*.

fata, v. faire éclabousser (to splash, to spirt): — *mai le éleèle*.

ga, v. ouvrir la bouche, open the mouth, to *mai lou fofoga*.

gale, v. pardonner, re-faute (to pardon).

gale, v. dessaler (to n. *faàvai*).

galua, a. fourchu, à 2 forked).

gaga, v. agacer les *Nifo* (to set the teeth on

giti, v. rester chez soi à ire. Syn. *ala nofo*.

giti giti, v. chatouiller: *Aùá e te — où tino*, ne ille pas.

go, v. faire sécher (to —. Sy. *faàmatù*).

goc, a. sec (dry): *E*

goni, v. parfumer, ren-érant (to perfume): *Au-fasi asi e — ai le lolo*.

gumagu, a. dur, croû-é, crusty). Sy. *Faàpaàà*.

h, s. épidémie (an epi-de-mia *Petelo e le faà-xesi le — i sasàè*).

illei, v. tendre un pié-er (to entrap).

imoa, v. indiquer, ex-faire le cicerone (to act ne, guide).

ima, v. couvrir de con-abash).

iol, a. lent, paresseux,

nonchalant (slow, sluggish, not prompt).

Faàmalse, v. consoler, apaiser v. g. un enfant qui pleure (to com-fort those weeping): *Ua faàmalsei-na e lona tind*.

Faàmalsi, v. fendre en deux v. g. une planche (to split asun-der).

Faàmalaga, adv. voyager comme, à la manière des *malaga*, où chacun porte son paquet.

Faàmalala, v. rendre malheu-reux, porter malheur (to bring il-luck): *O le mea e — tagata le mea na*. Sy. *faàmamala*.

Faàmalala, v. aviver, concen-trer le feu (to rouse the fire).

Faàmalama, s. fenêtre (a win-dow): *Tapuni le faàmalama*.

Faàmalama, s. feu, lampe (fire, a lamp).

Faàmalama, v. éclairer, don-ner du jour (to light): *Se, — mai*.

Faàmalamalama, v. faire briller le feu (to cause to burn brightly).

Faàmalamalama, v. expli-quer, éclaircir (to explain, to make clear).

Faàmalle, v. rendre content, joyeux (to satisfy): *Ua matou faàmalle atu i le tulafale*.

Faàmaligi, v. répandre (to shed): *Faàmaligi le toto*.

Faàmaligiga, s. effusion (shed-ding of blood).

Faàmalimall, a. irrespectueux (disrespectful).

Faàmalimall, v. agir avec trop de liberté (to act too freely).

Faàmaliu, v. T. r. faire mou-rir (to cause to die). Syn. *fadoti*.

Faàmalo, adv. avec hauteur, violence (violently). Sy. *Fadoti*.

Faàmalo, v. agir à la manière des vainqueurs (to act as conquering party).

Faamalofo, s. chien d'un chef (a chief's dog).

Faamalofo, s. tache sur le corps causée par un *aitu* (a blemish in the body caused by an *aitu*).

Faamalofo, v. faire parade (to make a display).

Faamalolo, v. délasser, rétablir la santé (to recruit): *O le mea e faamalolo le tino.*

Faamalosi, v. contraindre, faire violence (to act with violence).

Faamalosi, v. encourager, fortifier (to strengthen, to encourage): *E lei se e faamalosi mai.*

Faamalosi, v. s'enhardir, oser (to dare): *Faamalosi e alu pea.*

Faamalosi, v. agir fortement, avec vigueur (to act with the strong hand, to act with vigour).

Faamalu, v. T. r. se baigner (to bathe): *Ina — ana ia.*

Faamalu, s. parasol (an umbrella): *Aumai lou faamalu.*

Faamalu, v. protéger (to protect): *Ou te faamalaina le vai nei, je protégerai cette ville.*

Faamalu, v. se mettre à l'abri: *Ina o mai iinei tou te faamalu ai.*

Faamalu, v. faire observer: *Faamalu le fonu.*

Faamalu, v. assouplir rendre flexible, au fig. *faamalu le lotu.*

Faamaluaga, s. homme trapu, robuste (a strong, stout man).

Faamalulu, v. décourager (to discourage).

Faamalululu, v. protéger contre le soleil (to overshadow).

Faamalululifo, v. être sombre, nuageux (cloudy): *Aso faamalululifo.* Syn. *Faaloloi.*

Faamamā, v. nettoyer, purifier (to clean): — *le mea nei.*

Faamamā, v. ravager (to lay waste).

Faamamā, v. alléger, v. g. une

charge trop pesante (to lighten).

Faamamā, v. diminuer en intensité, v. g. la douleur (to decrease): *O loo faamamā le tigi i le ao.*

Faamamā, v. traiter légèrement (to treat lightly).

Faamamā, v. amincir, rendre très-léger (to make thinner).

Faamamāfa, v. appesantir, augmenter le poids (to make heavy): *Aiā e te faamamāfa lau āoga.*

Faamamāfa, v. exagérer, augmenter (to exaggerate).

Faamamāfa, a. exagéré, qui exagère: *O le tagata faamamāfa.*

Faamamāfa, v. glorifier (to glorify).

Faamamāfa, s. purification: *O le faamamāfa o Malia.*

Faamamāfa, a. triste, humble (woful): *Na āoga ma le lo faamamāfa.*

Faamamāfa, v. faire une espèce d'amende honorable, céder monie expiatoire (to atone for...).

Faamamāfa, v. porter malheur (to bring ill luck): *O le mea — le mea nei.* syn. *faamalaia.*

Faamamāfa, a. irrespectueux (disrespectful): *E le ai se — i ai sy. faālemāga.*

Faamamāfa, v. glorifier (to glorify): *Ia e — lo outou alii.*

Faamamāfa, v. protéger (to protect): *E faamamāfa mai Per-tania, nous sommes sous le protectorat de l'Angleterre.*

Faamamāfa, a. couvert de gloire (glorious).

Faamamāfa, a. ciselé, sculpté (figured, carved).

Faamamāfa, v. s'éloigner de... (to go from): *Faamamāfa ai ma le tupu o le femisai.*

Faamamāfa, v. faire l'impression, avoir des manières affectées (to affect): *savali — naua!*

Faamamāfa, adv. avec affectation (affectedly).

a, v. couper les
siégés (to starve):
amasaina le ilo.
a, v. mettre le pois-
son l'enfermant à la
to enclose fish at

agia, s. léger de
l'importance (light,
easy — *lava.*

a, v. montrer pour
se retirer: *Oi! ua
vata si au fanau.*

a, v. faire mourir,
anei a e — mea na!
l, v. faire contracter
t, sy. *faâelo.*

, v. tendre, v. g.
lée (to bend).

, resserrer, arrêter
tre: — *le manava.*
eness of bowels).

, v. adv. comme une
rite (with disguise):
e fua.

r, intimider (to inti-
âmana, s. frayeur.

, v. faire le galant,
he manaiâ.

, v. se parer d'orne-
up, to adorn).

ama, v. souhaiter
l'un (to wish death

to use. — *i le tagata.*

ama, v. attribuer
à malheur à une
rieure (to attribute
misfortune to super-

amaloala, v. plon-
to dive).

a, v. se souvenir,
à la mémoire (to re-
mind of): *Ia e —
souvenez-vous de*

a, s. objet dont la
à souvenir, v. g. un
social).

*Faâmanataga, s. le dîné (the
lord's supper).*

Faâmanava, v. interrompre,
v. g. un travail (to cause work to
stop): *Ua — le galuega.*

*Faâmanavahi, v. avoir le ven-
tre ballonné (to have a swollen-
belly).*

*Faâmanavamiti, v. avoir le
ventre gonflé.*

Faâmanu, v. faire surger,
faire flotter (to float): — *le vâ.*

*Faâmanu, adv. à la façon des
bêtes (as a beast): Amio faâmanu.*

*Faâmanu, v. appeler (to call
out).*

*Faâmanu, v. appauvrir (to
impoverish).*

*Faâmanu atu, v. remercier en
portant l'objet reçu sur la tête (to
place a gift on the head to thank).*

Faâmanu, v. mutiler, gâter,
v. g. un objet d'art (to waste).

*Faâmanuaga, s. manière parti-
culière de pêcher (a fishing).*

*Faâmanuia, v. bénir, rendre
heureux (to bless, to make prosper-
ous): O le mea o faâmanuia
tagata. —, s. bénédiction.*

*Faâmanu, v. hurler, se lamen-
ter (to howl). Sy. Aus faâma-
tega.*

*Faâmanu, v. exciter la surprise,
l'admiration (to startle). Sy. faâtei.*

*Faâmanu, v. dire la vérité (to
speak the truth): Ou te —.*

*Faâmanu, v. parler sérieuse-
ment (to be in earnest).*

*Faâmanu, v. prouver, certifier
(to certify): Ua — lana upu.*

*Faâmanu, a. vrai, fidèle (true,
genuine, faithful): Uo —.*

*Faâmanu, adv. véritablement
(truly): Na fasioti — le tagata.*

*Faâmanu, v. accomplir sa pro-
messe, sa parole (to fulfil).*

*Faâmanu, v. appuyer, confir-
mer, v. g. le récit d'un autre (to
confirm).*

Faāmāpoope, v. réunir, rassembler (to gather together).

Faāmāpoope le loto, v. se recueillir (to recollect one's self).

Faāmāoai, faāmāofoai, v. égratigner (to scratch): *Na — e le pusi.*

Faāmāpā, v. faire claquer, faire craquer: — *le lima*. — *le lau-gutu* (to make crack, to snap).

Faāmāpōmāpe, a. affecté dans ses paroles, dans sa démarche (full of affectation): *Savali — faā-pea!*

Faāmāpūē, faāmāpūēpe, v. amonceler, mettre en tas (to heap up).

Faāmāpuna, v. rappeler d'anciens torts (to recall old grievances).

Faāmāpuna, v. rendre trouble, v. g. l'eau (to muddy).

Faāmāpūnāpuna, v. sautiller par légèreté, par vanité (to leap).

Faāmāpūnāpuna, adv. en sautillant (skippingly). Sy. *faāmimita*.

Faāmāpūni, v. fermer (to shut).

Faāmāpūni, v. refermer en faisant joindre (to close).

Faāmāsa, v. dessécher, affamer, v. g. un fort (to dry, to starve).

Faāmāsa, v. verser, répandre (to shed). Sy. *ligi. Sasaa*.

Faāmāsōe, v. déchirer en deux une feuille de bananier (to rip).

Faāmāsōisōgi, rendre léger (to make slight).

Faāmāsōisōgi, a. qui pèse peu (light); inconstant (inconstant).

Faāmāsalo, v. faire soupçonner, avoir l'air de soupçonner.

Faāmāsani, v. accoutumer (to accustom).

Faāmāsau, v. s'appréter à lancer, v. g. un bâton au jeu du *tagatia*; on s'en frappe légèrement la poitrine.

Faāmāsū, s. appât pour prendre les oiseaux (bait).

Faāmāsavai, a. qui ne fait que

boire, v. g. en parlant des enfants dans une embarcation.

Faāmāseī, v. séparer, mettre à division (to set at variance): *Faāmāseī faāpea le āiga!*

Faāmāsima, v. saler (to salt): *Faāmāsima le puāē.*

Faāmāsima, a. salé (salted).

Faāmāsima, adv. comme la lune (like the moon): *Suru —, beau comme la lune.*

Faāmāsima, s. juge, consul (judge, consul).

Faāmāsima, v. examiner, juger (to judge): — *na e ai?*

Aō Faāmāsima, s. jour de jugement général (the last judgment).

Faāmāsima, v. compter (to reckon): — *mea ua aveā pe fa?*

Faāmāsimoa, s. jugement, compte (judgement).

Faāmāsōe, v. T. r. tuer un chef à la guerre. Sy. *fasi, fasiē* (to kill).

Faāmāsōe, v. T. r. donner un coup de lancette (to bleed), *sy tafa*.

Faāmāsōfa, v. détruire, abattre (to break down).

Faāmāsua, v. verser dans sur... (to shed): — *mai se vai*.

Faāmāsūisūi, v. commencer éprouver les douleurs de l'enfantement (to begin to be in labour).

Faāmāta, v. aiguiser (to sharpen): *Faāmāta le naifi*.

Faāmāta, v. désirer (to have desire for).

Faāmāta, a. qui semble, qui l'apparence de... (seeming).

Faāmāta āi, v. désirer manger du poisson (to desire to eat fish).

Faāmāta āi, a. qui désire être apprêts dans la nourriture.

Faāmāta āitu, s. luxure (lu —, a. luxurieux (lustful)).

Faāmāta āitua, a. qui semblerait possédé par un *aitu*.

tsali, a. qui tombe de v. g. un coco (falling).
tsali, v. rendre serein (rene) : — *le lagi* ! Souhait r. de prospérité. T. r.
tsah, v. rendre hideux, o make ugly, to make).
tsataga, v. relâcher trop tendue (to make ske loose).
tsagi, s. espèce de crité- delangage : *O loo i Upolu gi*. Syn. *faâmatuavao*.
tsitagi, a. pleureur, pour un rien (weeping) : *aâmatagitagi*.
tsivâ, a. borgne (one- matamea).
tsivivi, v. regarder aux à demi-ouverts (to eyes half opened). Syn.
tsia, v. dénouer, relâ- sen).
tsia, v. expliquer, déve- explain) : *Alii e, faâ- i le uiga o le upu nei*.
tsia lota, v. consoler, comfot).
tsialala, v. dérouler — *le ie*. — *le siapo*.
tsia mai, v. paraître ma- (ill).
tsiamata, a. pas assez ell cooked) : — *le umu si, vela le isi*.
tsiamata alua, v. porter lubriques : — *faâpea!*
tsiamata, a. borgne (blind Syn. *mataivi*.
tsiapu, adv. en forme de saie (like a hedge).
tsiapu solo, s. palissade
tsiapu, a. austère, taci- rn look) : *O le alii* —.
tsiapu, a. sèche, en *tsiapula* (dry).

tsiamatapu, v. qui a l'air de périr, mourir (to look dying) : — *le ulu nei*. — *le moli nei*.
tsiamatata, a. qui a la figure tatouée (tattooed) : *O le nuâ* —.
tsiamatataasi, v. fermer un œil, v. g. pour viser. (to close an eye).
tsiamatatala, a. courir (to run about). Rôder ça et là (to gad about sight-seeing).
tsiamatata, v. effrayer, intimi- der (to frighten) : *Avâ le — le tâma. Avâ e te — mai*.
tsiamatatapega, adv. en forme de treillis, au fig. : étoffe d'une contexture peu serrée : *Mea* —.
tsiamatavale, v. être difforme (to be ugly).
tsiamatavale, a. sinistre (to look ominous).
tsiamatavale, v. regarder à demi-endormi (to look half asleep).
tsiamate, v. détruire, faire pé- rir (to destroy). —, dessécher.
tsiamatega, adv. comme dans un assassinat : *Aue faâmatoga*, crier comme si on le tuait.
tsiamategata, a. difficile à tuer : *Faâtoa manu — leni* !
tsiamategote, a. facile à tuer.
tsiamatelaina, v. jeûner (to fast) : *Aso* —, jour de jeûne (a fas- ting day). Syn. *faâlaina*.
tsiamatelaina, v. affamer, prendre par la famine (to starve).
tsiamatino, v. éclaircir, déter- miner (to explain) : *Sei — le mea nei*.
tsiamativa, v. dépouiller, ap- pauvrir (to make poor).
tsiamativa, adv. simplement, sans faste (plainly) : *noso* —.
tsiamativativa, v. s'excuser sur sa pauvreté (to plead poverty).
tsiamatâ, v. faire sécher à l'air ou au soleil (to dry in the air or sun) : — *le ie nei*. syn. *faâmago*.
tsiamatâ atu, v. dire à quel- qu'un qui vient de se baigner : *Ua e mâtu ea?*

Faamataia, s. choses préparées pour la mort d'un parent.

Faamatuavae, s. criterium en fait de langue: *O loo i Savati le* —. Sy. *faamatagi*.

Faamau, v. fermer à clef (to lock the door). Syn. *timau*.

Faamau, v. cacheter, sceller (to seal): *Faamau le tusi*.

Faamau, s. charnière (hinge).

Faamau, v. arrêter, fixer par un nœud (to make fast).

Faamau le talli, v. arrêter les fuyards dans une déroute (to make a stand in war).

Faamau-faailoge, s. sceau pour cacheter (seal).

Faamau faalava, s. verrou (bolt).

Faamau faical, s. gond (hinge).

Faamau, v. marier. Syn. *Faai-poipo*.

Faamau, s. chapiteau de colonne (capital, the top of a pillar).

Faamau ofu, s. bretelles, boutons (straps, buttons).

Faamau utamea, fers pour les prisonniers (handcuffs).

Faamauga, s. ciselure sur un casse-tête (the carving on a club).

Faamauniga, v. être orgueilleux, superbe (to be proud).

Faamaualave, s. petite anse (a handle).

Faamaui, v. faire dégonfler, résoudre une enflure (to dissolve a tumour).

Faamaui, v. diminuer, rabattre le prix (to lower a price).

Faamaui, v. commencer à se retirer, en parlant de la marée.

Faamaulalo, v. s'humilier (to humble one's self): — *atu ia te ia*.

Faamaulalo, a. humble (to be humble). Sy. *faavaivai*.

Faamaulalo, v. abaisser, descendre plus bas (to let down).

Faamaulalo, v. en bas (to dig more): *Ia e-*

Faamaula, v. faire g entrer dans... (to make s

Faamaula, v. s'éch doucement (to slip away

Faamaula atu, v. (to pack up): — *i le ato*.

Faamaumau, v. dé ter (to waste): *Auá le*

lelei. Syn. *faaleaga*, *fad*

Faamaumau, s. dé

Faamaumau, v. pal se plaindre (to endure). *i*

toa.

Faamaumu, v. déno (to untie, to loose). Sy. *i*

Faamaumu, v. quit ment en silence *noafo*

Faamaumu, v. amor un appât à l'hameçon (hook): — *i le anufe*.

Faamaupao, v. ar pêcher d'avancer (to stop on).

Faamaualili, v. fixer (to make firm). —

Faamaualili, v. avc sons, des preuves à donn

Faamautele, *faau* adv. en abondance (abur

Faamautá, v. affe (to make firm): *Ua — i*

Faamautá, v. se t (to stand firm).

Faamauvae, s'empirir (to run). Syn. *mom*

Faamavae atu, v. en se séparant. Les pe

matou nei a o. Ai au n take leave). Ceux qui re

ia, ina e alu. T. r. U

Tofa, a matou o. On l

Tofa soifua! (to bid fare

Faamavae atu, v. g. des combattants (to p tants): *Auá le* —.

Faamavae atu eoe mettre à part (to lay asid

Faamogotohamaa, v. ensevelir dans l'oubli, au fond de la mer (to bury in oblivion).

Faamole, v. rejeter comme insupportable (to reject).

Faamole, v. déprécier (to depreciate).

Faamole, v. ne pas assortir, mal assortir (to disparage), v. g. s'voir pas de *talo* quand on a du *echan*, et vice versa: *Ua faamole le puaé nei*.

Faamoe, v. taquiner, fâcher (to fret, to chafe).

Faamocole, v. regarder d'un air colère (to look at angrily).

Faamual, v. faire pisser, v. g. un enfant: — *le tãma*.

Faamutale, **faamutale**, v. loucher, ne pas aller à son travail (to look discontented).

Faamutata, a. vaniteux, fier de son savoir, de son habileté (vain, proud). —, s. fanfaronnade.

Faamua, a. querelleur (quarrelsome): *Tãma* —.

Faamua, v. exciter une querelle (to stir up a quarrel).

Faamua, adv. à la manière des peles: *Ua sosola* —. *Tafao* —.

Faamoga, s. action entreprise sans réflexion, sans prévision: — *es ona e alu? Iloga e toe sau?*

Faamoe, v. endormir (to put to sleep).

Faamoe, v. préparer un discours (to prepare a speech).

Faamoe, v. faire la fête du départ pour la guerre (to make a feast preparatory to war): *Na faamoe enanafi Matautu*.

Faamoe, v. serrer, remettre dans son étui, etc.: *Faamoe le naifi*. — *le peis*. *Pulou faamos*, s. barrette.

Faamoga, s. étui, fourreau (a case, a sheath): *To aê ai le* —, *dégainer* (to draw a sword).

Faamoga, s. fête de départ.

Faamogagagania, v. rêver, délirer, battre la campagne (to be delirious) sy. *moatatala*.

Faamocmee, v. endormir un enfant (to put to sleep): *Faamocmee ana le tãma*.

Faamocmee, v. espérer, avoir confiance (to hope).

Faamocmee, v. attendre quelqu'un pour le tuer (to expect).

Faamocmee, v. attendre, prendre patience (to wait): *Sa es* — *lava*.

Faamoi, v. certifier vrai (to certify): *Na* — *mai lana upu*.

Faamoi, a. petit, un petit morceau (small, small piece).

Faamoi, adv. peu, en petite quantité (little). Syn. *faãtãiti*.

Faamoi, v. diminuer (to lessen): *Na* — *nava le fasi puãã*.

Faamole, v. détruire, faire périr (to destroy): — *i se a? Tãpea*.

Faamole, **faamolemole**, v. polir (to make smooth).

Faamolea, v. dérouler v. g. toute la corde (to unroll).

Faamolea, v. raser tout, arracher tout (to waste). Sy. *faãnama*.

Faamolemole, v. calmer, tranquilliser (to smooth down anger): — *lou faãgalo*.

Faamolemole atu, v. faire des excuses (to beg to be excused).

Faamolemole maal, v. pardonner (to pardon). Sy. *faãmagalo*.

Faamomo, v. briser, mettre en pièces (to break to pieces).

Faamoni, v. certifier vrai (to certify): *Ua* — *lana tala*. Sy. *faãmoi*.

Faamotomoto, a. encore un peu verd, non mûr entièrement (to be not perfectly ripe): *O loo* — *lava*.

Faamotumotu, adv. comme un tison (as a fire-brand): *Uli* —.

Faamotumotu, a. séparés les uns des autres (separated, distinct): *Nuu* —, groupe d'îlots.

Faáwá, v. brûler, incendier (to burn, to set fire to). *Sy. faávela.*

Faámá, v. aviver, rendre plus ardent (to kindle) : *Se, — le afi.*

Faámuai, v. prévenir (to forewarn).

Faámuai, v. envoyer en avant.

Faámuama, v. envoyer en avant (to send on ahead).

Faámuimui, v. faire murmurer (to cause to murmur) : *O le mea — tagata.*

Faámuli, v. rester à la maison tandis que les autres sont partis en voyage (to remain at home, while others go) : *Ou te —.*

Faámullapa, v. murmurer, grommeler (to grumble after a thing is decided on, to mutter).

Faámumu, v. aviver le feu, le rendre plus brillant (to brighten).

Faámámá, a. rougeâtre (reddish) : *O le laau —.*

Faámupó, v. incendier durant la nuit (to burn nightly).

Faámumu, a. paresseux, nonchalant (Idle, lazy) : *Táma —.*

Faámutu, a. incomplet (incomplete), v. g. *O le tala faámutu.*

Faámutu, v. enlever une partie, mutiler (to cut off a part, to mutilate). *Syn. faámutumutu.*

Faána, v. calmer, apaiser v. g. un enfant qui pleure (to quiet a child) : *Funa e, — le táma nei.*

Faána, **faánaná**, adv. en cachette (secretly) : *Afu —.*

Faána, v. cacher, enfouir (to conceal) : — *lana tala.*

Faánamu á, v. sentir le vieux (to smell of old) : *O loo —.*

Faánamusala, v. faire sentir enfin le châtimeut à quelqu'un longtemps épargné (to punish).

Faánamu taua, v. faire quelque acte d'hostilité (to war).

Faánanamo, v. tuer jusqu'au dernier, détruire tout (to destroy all) : *Ua latqu — le itu taua.*

Faánanamaina, v. tués (to be all dead).

Faánanasua, **faánga**, v. se réjouir de..., ai ler de..., rendre de l'h rejoice in, to delight to to show honour to).

Faánanca, v. faire de parts, pour que tous e divide into many parts).

Faánanimani, v. par un enfant (to speak as a

Faánanuana, v. n cer, avec un accent ét dit d'un européen pro samoan et vice versá (to wrongly). *Syn. leo nanu.*

Faánapogofe, prépe ce, être prêt à... (to prep hand, to be in readiness)

Faánapo, v. lier en : (to tie loosely) ; parler e (to speak in similes).

Faánati, v. urger, be urgent).

Faánuu, **faánuuu** rer, soupirer après... (to long for) : *faánuu i le tu*

Faánuúna, a. très- great).

Faánuunanga, s. (re).

Faáncnee, v. loue (to praise) : — *i lo lato*

Faáncneetaga, v action de célébrer (prais

Faáncetu, v. troubler (to make muddy).

Faáncetu, v. n'être (to be indistinct).

Faáncetu, adv. ob confusément (confusedl *vaai faáncetu.*

Faáncetu, v. être s cur (dark) : — *mai le lá*

Faáncetu, **faáncetu** se promener et se coult tivement : *O loo — le m*

Faáni, v. prier un

nager (to beg a patient to eat) : *sa au faïni lapa, e lei mafai.*

Faïfite, v. rendre fourchu (to make forked).

Faïfiteïfite, a. dentelé, qui a des dents (toothed, jagged).

Faïfiteïfiti, s. grand coutelas recourbé (a great cutlass).

Faïfiteïfiti, v. faire petit, mettre peu (to make small) : — *le fasi laau.*

Faïfiteïfiteïma, v. éloigner de... éloigner bien loin (to remove, to remove far) : *Ina—atu lena faïmai.*

Faïfiteïfiteïma, v. rejeter au loin : *Faïfiteïfiteïma i le vasa loloa le pops qaud.* Prière des protestants à la nouvelle de l'arrivée des missionnaires catholiques.

Vaï faïfiteïfiteïma, v. marcher la tête haute (to carry one's head high).

Faïfiteïfiteïma, v. causer des étourdissements : *O le mai faïfiteïfiteïma* ; —, v. être affaibli par la maladie.

Faïfiteïfiteïma, v. monter droit, comme un cocotier (to ascend straight).

Faïfiteïfiteïma, v. agir orgueilleusement (To act proudly).

Faïfiteïfiteïma, v. être dans le deuil, la tristesse (To mourn).

Aï faïfiteïfiteïma, s. jour de deuil, jour de récollection, de retraite (mourning or retreat day).

Faïfiteïfiteïma, v. créer, constituer (to appoint) : — *alii ma tufafale.*

Faïfiteïfiteïma, v. faire asseoir (To cause to sit up).

Faïfiteïfiteïma, s. femme de second rang introduite par la première.

Faïfiteïfiteïma, v. seller un cheval (To saddle) : — *le solofanua.*

Faïfiteïfiteïma, v. cesser de, se reposer (To cease from, to rest).

Faïfiteïfiteïma, **faïfiteïfiteïma**, v. demander une permission (To ask permission) : *Na au faïfiteïfiteïma i le matai.*

Faïfiteïfiteïma, v. s'apprêter à quitter la compagnie (near to go out).

Faïfiteïfiteïma, v. s'abaisser, se rapetisser v. g. pour que celui qui est derrière puisse voir (to bend).

Faïfiteïfiteïma, v. faire la mine, baisser les yeux d'un air sournois (To frown, to scowl).

Faïfiteïfiteïma, **faïfiteïfiteïma**, v. nager dans un endroit où la vague déferle (to swim) : *Sei tatou* —. Syn. *faïfiteïfiteïma, faïfiteïfiteïma.*

Faïfiteïfiteïma, v. avoir l'air mécontent (To look displeased).

Faïfiteïfiteïma, v. causer du trouble, exciter au désordre (To agitate).

Faïfiteïfiteïma, v. multiplier, causer un grand nombre (multiply) : *O le mea e faïfiteïfiteïma.*

Faïfiteïfiteïma, v. provoquer quelqu'un à frapper, en le taquinant (To provoke).

Faïfiteïfiteïma, adv. de temps immémorial (Ancient times).

Faïfiteïfiteïma, adv. d'une extrême maigreur, se dit seulement de la femme (Very lean).

Faïfiteïfiteïma, adv. vers les 11 h. du matin (at eleven o'clock).

Faïfiteïfiteïma, adv. vers midi (at noon) : *Na au sau faïfiteïfiteïma.*

Faïfiteïfiteïma, v. introduire, faire entrer dans (To bring through, to cause to enter).

Faïfiteïfiteïma **le vaï**, v. piloter (To pilot a ship). Syn. *faïfiteïfiteïma.*

Faïfiteïfiteïma **i le ekalesia**, v. admettre dans la congrégation appelée *ekalesia* (To incorporate).

Faïfiteïfiteïma, a. reçu, admis (let in).

Faïfiteïfiteïma, v. donner un titre à un chef; donner des vivres à un village (To give a title to a chief, to give food to a village).

Faïfiteïfiteïma, v. vêtir quelqu'un, revêtir (To dress another).

Faïfiteïfiteïma, a. creux, concave (Deep, hollow, concave) : *Toi* —, *sila* —, gouge.

Faïfiteïfiteïma, a. gros, saillant (jutting out) : *O le mea* —.

Fafoi, v. faire craquer, faire résonner. Sy. *Faätagitagi*.

Fafoia, s. Sauveur, Rédempteur (A Saviour, Redeemer, deliverer): *O Iesu o le Fafoia o le lalotagi*.

Fafoia, v. guérir (To make alive): *Na e — le mai*. Syn. *faamalolo*.

Fafoia, v. délivrer, sauver d'un danger (To save, to deliver). Syn. *laveai*.

Fafoia le taua, v. proclamer la paix (to proclaim peace).

Fafoia le sala, v. remettre une amende (To forgive).

Fafoiataga, s. salut, rédemption (salvation).

Fafoiataga o sala, s. indulgence (indulgence).

Fafoleole, v. tromper, duper (To deceive). *Mea —*, tromperie.

Fafoleole maile, v. user d'innocentes ruses (to deceive gently).

Fafoleole, v. enchanter, v. g. un serpent (To enchant).

Fafoleole, v. réjouir, faire tres-saillir d'allégresse (To make joyful): *Ua — le nuu i lana tala*. Sy. *faafafia*.

Fafoleole, v. faire parade, d'un jeune chef, d'une jeune fille, demoiselle; apaiser un enfant de mauvaise humeur en l'amusant (To make a display of a young chief or a young lady; to quiet a cross child by amusing it).

Fafoleole, v. donner des biens, payer, récompenser (to give property, to pay).

Fafoleole taua, v. prendre à la solde (to pay an aid): — *ia Toga*.

Fafoleole, a. bloqué dans un fort (blockaded): *Ua — lela itu taua*.

Fafoleole, v. demander indirectement, par insinuation (to ask sideways, by hints).

Fafoleole, v. être massif, raboteux (to be lumpy, to be uneven).

Fafoleole, v. placer en sailli — e, rendre saillant: *Tui —*.

Fafoleole, v. empoisonner (to poison): *Na e — ia au*.

Fafoleole, a. qui fait souffrir des douleurs (paining).

Fafoleole, v. salir de sable, se salir dans le sable (to soil with sand).

Fafoleole, T. h. coit (coition).

Fafoleole, v. faire souffrir, provoquer (to provoke): *Aua le fafoleole i le Atua*.

Fafoleole, a. creux, vide (hollow).

Fafoleole, v. réaliser, accomplir (to fulfil): *O le nuu fafoleole mea, fafoleole mea oü*.

Fafoleole, v. faire retomber sur quelqu'un (to impute): *Aua le fafoleole se mea fafoleole i le alii*.

Fafoleole, v. relâcher, détendre, v. g. une corde (to make slack).

Fafoleole, v. faire mousser.

Fafoleole, v. parler avec hauteur, insolence à un chef (to speak with pride, insolence). Sy. *fafoleole alii*.

Fafoleole, v. cesser de ramer pour se reposer (to cease to pull).

Fafoleole, v. n. flotter (to float): — *i tai*.

Fafoleole, v. ajouter, grouper, réunir (to add together, to join to): *Ia e — lea mea*.

Fafoleole, s. addition (addition).

Fafoleole, v. additionner (to cast up): — *mea pe fia?*

Fafoleole, v. tenir serré contre la poitrine (to press on the breast).

Fafoleole *lima*, v. tenir les mains jointes (to clasp one's hands).

Fafoleole, a. à quoi l'on ajoute quelque chose (added): *E le — le taulaga*.

Fafoleole, s. surplus d'une mesure, quantité qui ne suffit point à remplir une mesure (surplus): *O le tumu e tasi ma le fafoleole*.

Faaso, v. fournir des vivres, se procurer des vivres pour un voyage (to give victuals, to prepare victuals): *Tou te faaso lenai malaga ifas?*

Faoso, v. exciter (to stir up, to excite): — *le maile. Tagata* —.

Faosooga gata, a. fanfaron, quelqu'un qui simule une grande colère. Comparaison prise du serpent de Samoa qui s'élançe sans mordre et se retire aussitôt (boaster): *O le faosooga gata. Sy. faamatau.*

Faosooso, v. tenter (to tempt).

Faosoosoo, v. faire parler quelqu'un pour essayer de pénétrer ses vœux, de lui soutirer un secret (to wrest a secret): *Na au—le tamaloo.*

Faosoosoga, s. tentation (temptation): *A'ui nei tuu i le—.*

Faotā, v. faire mûrir à point, rendre fait (to ripen, to mellow).

Faota, v. se nourrir de crudités (to eat raw things): *Ou te le faota.*

Faotaga, s. fosse où l'on hâte la maturité des bananes; —, a. bananes faites qui ont été enterées (bananas ripened in the earth).

Faototea, v. salir en laissant des restes (to make dirty).

Faoto, v. fâcher quelqu'un, le porter à la colère (to make angry): *A'ui e te faôte le tamaloo.*

Faotū, v. achever quelqu'un déjà blessé; dire quelqu'un mort, tandis qu'il est vivant.

Faotūta, v. proposer autre chose que le plan convenu (to propose something else after a plan has been agreed on).

Faotūlala, v. faire mourir de faim (to starve). Syn. *faamatelaina.*

Faototeo, a. abrégé, raccourci (to abbreviate).

Faotopuapua, v. être enfermés ensemble (to be close together).

Faou, v. faire aboyer (to make a dog bark): — *le maile.*

Faapā, v. faire crever, éclater (to cause to explode): — *le mai.*

Faapā, v. faire partir une arme à feu (to fire off): — *le fana.*

Faapāā, a. rugueux, crouteux, sec (rough). Sy. *faamagumagu.*

Faapāā, a. brusque, dur, rébarbatif (rough): *Amio faapāā.*

Faapae, v. réunir, rassembler (to collect together): *Se, — maā ia.*

Faapaeo, a. maigre (lean). Ne se dit que d'un animal: — *le manu.*

Faapaepae, a. blanchâtre (whitish): *O le ie faapaepae.*

Faapaepae, v. être épars, traîner ça et là (to be scattered): *O loo — i tafa fale.*

Faapagatia, a. misérable, infortuné (unfortunate). Syn. *malaia.*

Faapalatu, v. faire arriver, parvenir, v. g. une nouvelle (to make known): *Faapaiatu sina tala.*

Faapala, v. contracter le paia (to become paia): *A e faapia? Soso mai ma le paia.* —, consacrer à Dieu (to consecrate).

Faapalan, v. percer le cœur (to break the heart). Sy. *Tuitui le au.*

Faapalo, v. faire le paresseux (to be lazy): *Ua e — faapea!*

Faapalatu, s. jeu, badinerie (jesting).

Faapala, v. faire fermenter: — *le moli.* —, teindre en noir.

Faapalalan, v. s'occuper d'un travail particulier en négligeant le principal: *Pe se a le mea e te — faapea?*

Faapalalan, v. avoir peu de cœur, de courage (to be halfhearted).

Faapalapala, v. être nonchalant, paresseux (to be remiss, to grow weary): *Tagata o lela —!*

Faapalapala, v. se décourager (to be discouraged): *O le faigata o le galuega na — ai.*

Faapalasi, v. jeter à terre, aplatis contre terre. Syn. *lafotu.*

Faápale, v. recevoir une eau qui découle, etc. (to catch liquid in anything) : — *aé sina sua vai*.

Faápale, v. couronner (to crown) : *Ua latou faápale le Alii i le pale talatala. pas. faápaleina*.

Faápaleante, s. natte fine qui a une bordure rouge (a fine mat with a red border).

Faápalega, v. être exempt de travail (to be exempt from work).

Faápalepale, v. endurer, supporter patiemment (to bear patiently) : *Ou te — seia afea ?*

Faápao, v. faire du bruit (to make a noise) : *O ai e — ?*

Faápao, v. frapper sur une pirogue pour étourdir le poisson.

Faápao, v. ombrager, protéger (to shade, to protect).

Faápao, v. se mettre à l'abri, à couvert (to shelter one's self). Au fig. : *la tatou faápao ia Iesu*.

Faápao, s. ombrage, abri (shade, shelter).—, réunion de personnes assises à l'ombre.

Faápapa, v. amincir, dégrossir (to make thin). Sy. *faámanifinifi*.

Faápapá, s. espèce de *masi*.

Faápapae, v. niveler, unir (to level) : — *maá ia laugatasi*.

Faápapafu, v. avoir de l'embonpoint en restant continuellement à la maison (to be bulky and fat from sitting continually).

Faápapafu, v. manger tout seul (to eat all alone).

Faápapama, v. empêcher, prévenir (to hinder, to prevent).

Faápapatelma, v. être tous morts (to be all dead).

Faápapatá, a. replet, robuste (stout) : *'O le tagata —*. Sy. *tutua*.

Faápapapai, v. dire ennuyeux ; se plaindre d'une chose trop souvent répétée : — *le sau a le táma nei*. —, causer du dégoût.

Faápapapau, a. large, épais (large, thick) : *'O le tufáaga —*

Faápapatata, v. fi gant (to be arrogant).

Faápapatavale, à tout, faire le sans gêne despote (to play the despot).

Faápata, v. faire lèvres, etc. (to make a pout, etc.).

Faápatepate, v. ap procher (to be near).

Faápatepate, v. faire des mains, par ex. un chanteur du pays (to be a native of the country).

Faápátó, a. légerer des scrofules (scrofulous).

Faápato, adv. comme un canard (as a duck).

Faápatapata, a. e (to be swollen). Syn. *ful*.

Faápau, v. faire pull down, to lay down — *i luma*. — *faó*. — *ta*.

Faápau, v. casser de v. g. un catéchiste (to break a teacher) : *Ua faápauin*.

Faápau, v. s'arrêter se reposer (to make a stop).

Syn. *maloló*.

Faápau, s. poêle (a frying-pan).

Faápau, v. fricasser (to fry) : *Ave mea ia e*.

Faápauhá, v. se prostrater (to prostrate one's self).

Faápauhá, a. aride (to make arid).

Faápauhá, v. jeûner (to fast).

Faápauhá, v. couvrir d'une croûte, d'une plaie (to begin to crust).

Faápauhá, a. païen (a heathen).—, v. mettre en païen (to heathenize).

Faápauhá, v. ne pas (to be not).

Faápauhá, v. ne pas (to be not).

Faápauhá, v. ne pas (to be not).

Faápauhá, v. ne pas (to be not).

Faápauhá, v. ne pas (to be not).

adv. ainsi, de cette ma-
: *Faàpea ea?* *faàpea*
faàpea. E faàpea lava
faàpea mai.

v. parler ainsi, agir ainsi
to do thus) : *Faàpea ia*
jours ainsi.

ma, v. décamper, sortir
in (to move off).

ma ? adv. comment ?
le *alu faàpefea?* *A faà-*
i? *A faàpefea oe?* *Où*
làpefea na? *Que vas-tu*
faàpefea ia te oe? *Que*

ama ? adv. quoi de
esides ?) : *A toe faàpe-*
e faire de plus ?
adv. comme (like).

, adv. de cette manière,
(thus, like that).

pele, v. avoir une pré-
rquée (to show a perfe-
ction) : *Aúa le — i lenei*
iter avec précaution (to
: *Sa — ia te i matou.*

attention particulières
ich of) : — *i le toi nei.*
peleama, a. chéri, bien-
d).

, adv. de cette sorte
làpena ni mea ifea?
tu anafea? *Faàpena*
penei lava.

, adv. comme ceci (like
so —. *I le faàpenei,*
sure.

, v. faire corrompre,
rir (to let rot).

, v. laisser (tire).

, v. suppurer (to fester).

, v. conjecturer (to con-
àpepe pe sau, pe le sau.

, v. mentir, tromper
ceive). Syn. *Oleole.*

, a. à moitié cuit,
u *talo* (half cooked).

, v. voltiger (to

Faàpepepepe, v. voltiger, v.
g. un oiseau (to flutter about).

Faàpepeti (plur.), v. engraisser,
v. g. des cochons (to fatten).

Faàpepeti, a. qui commencent
à être gras (a little plumps).

Faàpli, v. coller (to paste).

Faàpli, v. n'être pas assez sail-
lant, en parlant d'un *tala* d'une
maison (to be not jutting enough).

Faàpili, v. approcher (to bring
near). —, leurrer, attirer dans un
piège (to decoy). Syn. *faàlata.*

Faàpilia, v. tenir suspendu, ac-
crocher, embarrasser : *oi! a — le*
laau nei! —, exprimer le *masoa*
(to strain).

Faàpilitia, v. être embarrassé,
pris (to be caught or entangled).

Faàpló, v. courber (to make
crooked). —, a. courbé (crooked).

Faàplópló, v. être indifférent,
insouciant (to act crookedly).

Faàplópló, v. aller en zig-zag.

Faàplipisi, v. rendre contagieux,
répandre un mal (to spread illness).

Faàplisao, v. faire crier, exciter
du bruit (to cause to cry) : *Aúa le*
— *tamá ma alii.*

Faàplisi, faàplisia, v. éclabous-
ser, faire jaillir sur... (to splash).

Faàplito, v. border à..., n'étendre
qu'à... (to confine to).

Faàtama faàplito, v. préférer
un enfant : *E leaga le —.*

Faàpo, v. suspendre, inter-
rompre. v. g. un travail (to stay) :
'O le taua ua — ai lenei galuega.

—, aller travailler jusqu'au soir (to
go out to work till night). —, assas-
siner, tuer pendant le sommeil (to
kill) : *Ua alu ma — le alii.*

Faàpoa, sy. euphém. Faàlave,
v. châtrer (to castrate).

Faàpoa, v. nourrir de poisson
les jeunes enfants (to feed young
children with fish).

Faàpococoe, v. être engourdi
par le froid (to be chill).

Faâpogipogi mata, v. froncer le sourcil (to frown).

Faâpogisa, v. rendre obscur, ténébreux (to darken).

Faâpogisa, v. un peu sombre (darkish): 'O le afaifi, sa — i fale.

Faâpoi, faâpoi, faâpoi, v. menacer de frapper, lever la main comme pour frapper (to threaten to strike): Na au — atu i le tâma.

Faâpoi, faâpoi, v. embarrasser, retarder (to hinder): Auâ e te — faâpei.

Faâpoi, faâpoi, v. s'abstenir par crainte respectueuse (to abstain).

Faâpoi, faâpoi, s. crainte respectueuse (respectful fear).

Faâpoi, faâpoi, a. de longueur démesurée (too long): 'O le mea —.

Faâpoi, faâpoi, adv. manière particulière de tresser: Lalaga —.

Faâpoi, faâpoi, adv. comme une tranche de *polata* (as a *polata*).

Faâpoi, faâpoi, v. planter du *talo* dans un champ pour la 2^e, 3^e fois.

Faâpoi, faâpoi, v. rendre esclave (to enslave): Na — lona uso.

Faâpoi, faâpoi, mea —, s. premiers, prémices (the first fruits).

Faâpoi, faâpoi, v. mettre en réserve, envelopper un petit morceau de poisson pour un enfant (to lay by).

Faâpoi, faâpoi, v. faire un nœud, lier par un nœud (to knot).

Faâpoi, faâpoi, s. nœud (a knot).

Faâpoi, faâpoi, v. faire sécher (to dry): Faâpoi mea ia.

Faâpoi, faâpoi, v. laisser les *popo* se multiplier (to leave nuts to accumulate on a piece of land).

Faâpoi, faâpoi, v. donner à l'eau l'odeur de poisson pour attirer d'autres poissons (to scent the water with fish in order to attract other fishes).

Faâpoi, faâpoi, v. rôtir, griller (to roast, to broil).

Faâpoi, faâpoi, a. troublé, préoccupé (to be disturbed): 'Ai —,

manger promptement, de quelqu'un arrive et de part: Ua ai — ua ala.

Faâpoi, faâpoi, v. exercer, (to make acquainted, to m by practice): Ia — outou

Faâpoi, faâpoi, v. résembler (to gather tog assemble): Ia e — mea.

Faâpoi, faâpoi, s. (an assembly).

Faâpoi, faâpoi, v. diviser u en plusieurs chambres several rooms): Faâpoi

Faâpoi, faâpoi, adv. en chambre (as a room).

Faâpoi, faâpoi, v. placer l colonnes d'une maison (to columns of a house).

Faâpoi, faâpoi, a. obsc

Faâpoi, faâpoi, v. percer, fai (to bore, to make an ope

Faâpoi, faâpoi, adv. comme pette (as a trumpet): Tu

Faâpoi, faâpoi, v. punir d't amende une légère faute

Faâpoi, faâpoi, adv. comme

Faâpoi, faâpoi, adv. (vil, en roturier (vulgariy)

Faâpoi, faâpoi, v. faire cause to vomit): 'O le va

Faâpoi, faâpoi, v. al feed a young bird). Syn.

Faâpoi, faâpoi, adv. co voix de stentor (as a voice).

Faâpoi, faâpoi, v. amoncel up). —, nager plusieurs en se tenant accrochés close together). —, na main, en portant un paq tre (to swim bringing a one hand).

Faâpoi, faâpoi, adv. comr (like the *puèia*): O le ma

Faâpoi, faâpoi, v. se contr à cause du froid; rester taire à la maison (to cro

Faâpoi, faâpoi, v. se prépa

faāsaē, écarter les jambes en marchant (astride).

Faāsaē, a. aplatie (too low).

Faāsaē, v. être tourné, dirigé vers... (to face to...): — *i sasae*.

Faāsaē, v. a. tourner, diriger vers... (to direct, to point to...): — *ad.* — *i lalo. Ya e — i sisifo.*

Faāsaē ēse, v. changer de parti (to turn over).

Faāsaē ēse, v. abandonner un travail (to discontinue a work).

Faāsaē ēse, T. r. s. hache (an axe). Syn. *toi*.

Faāsaēgafulu, v. être vieille de 10 jours, en parlant de la lune (to be ten nights old).

Faāsaē le mata, v. détourner les yeux (to turn the eyes away).

Faāsaēgatau, v. porter la guerre, attaquer (to make war).

Faāsaēgagil, v. rendre léger, plus léger (to disburden). Syn. *faāmāmā*.

Faāsaēgiti, v. être froid (to be cold).

Faāsaē, v. faire des reproches à quelqu'un (to upbraid).

Faāsaēsal, v. être assis penché nonchalamment, irrespectueusement (to sit listlessly).

Faāsaē, v. punir, condamner à une amende (to fine, to punish).

Faāsaē, s. jugement (judgment). Syn. *faāmasinoga*.

Faāsaē, s. tentation, sy. usité *Faāsoosoga* (temptation).

Faāsaē, v. se plaindre à une tierce personne (to abuse indirectly).

Faāsaēlafa, v. aplatir, donner une forme plate (to make flat): — *le itu nei*.

Faāsaēlufunfa, a. puni injustement (wrongly punished).

Faāsaēlatau, v. répandre, propager (to scatter). *Tusi* —, gazette.

Faāsaēlala, v. se tromper, v. g. en tressant une natte (to mistake).

Faāsaēlala, v. être tyran (to be oppressor).

Faāsaēlala, v. enlevé (to scrape).

Faāsaēlala, v. être mourant de faim (to be starved).

Faāsaēlala, v. b. sweep). Syn. *taftafta*.

Faāsaē, v. froter (to make yellow): *O ai na—l*

Faāsaē, a. (yellowish): *O le lanu—*

Faāsaē, v. tremper de mer (to dip in sea water).

Faāsaē, v. se baigner dans l'eau de mer (to bathe in sea water).

Faāsaē, adv. à l'île de Samoa (at the Samoan Islands).

Faāsaē, v. manger en secret (to eat secretly).

Faāsaē, v. manger les débris (to eat the scraps).

Faāsaē, a. qui a le flux de sang (like blood).

Faāsaē, v. prendre à manger (to eat). Syn. *faāni*.

Faāsaē, v. désirer (to desire).

Faāsaē, v. dresser (to make straight): *E lei faāsaē*

Faāsaē, v. expliquer (to explain): *faāsaēina atu le tala. S tala.*

Faāsaē, v. interpréter (to interpret).

Faāsaē, s. interpréter (to interpret).

Faāsaē, v. piloter (to pilot).

Faāsaē, v. sauver (to save), v. g. quelqu'un dans un danger (to save, to spare).

Faāsaē, v. délivrer (to deliver), v. g. de danger (to save). Syn. *faāsaē*.

Faāsaē, v. allonger (to lengthen). Syn. *faāumi*.

Faāsaē, v. détruire (to destroy).

Faāsaē, a. lib.

Faāsaē, a. lib.

Tuu faisoloto, rendre à la liberté.
Faisoloto, v. suivre ses désirs, ses caprices : *Faâsaoloto naua!*
Faisogaloto, faâsolotega a. partie de plaisir; chose qui plaît (à party, what pleases) : *O le—lava.*
Faisoano, adv. tranquillement, pacifiquement (quietly).
Faisoanoa, adv. rapidement, vent arrière (swiftly) : *Uli—.*
Faisapa, v. être oblique (to be aslant).
Faisapa, v. baisser, v. g. le soleil (to decline) : *O loo — le lā.*
Faisapeseape, v. marcher avec un ou deux pieds renversés et le talon en dedans (to be a knock-kneed).
Faisapi, v. taquiner, vexer (to provoke). Syn. *faâlii.*
Faisapillima, v. prendre à un parent sans permission (to take from a relation without permission).
Faisaplisapi, v. être impertinent (to be impertinent, he is an impertinent fellow).
Faisapeseapo, v. étendre la main pour recevoir, v. g. du liquide, etc. (to expand the hand).
Faisasa, v. se tenir de biais; parler indirectement (to stand aslant; to speak indirectly).
Faisasā, v. défendre, interdire, taponer v. g. les cocos (to prohibit) : *Ua — niu o le nuu nei.*
Faisasā, plur. de *faâsa*, v. accourir, rogner (to make short).
Faisasā, adv. à la façon des habitants de l'Est (according to the eastern use) : *O le tu faâsasā.*
Faisasali, v. racler des charbons, emporter du feu (to scrape). Syn. *Sasali.*
Faisasalu, adv. lentement (slowly) : *'Ai—.*
Faisasalu, v. attendre, désirer v. g. un mari (to desire).
Faisasalu, v. se croire aimé, et en être content. Syn. *faâsasano.*

Faâsasama, a. jaunâtres (yellowish).
Faâsamisami, plur. *faâsasami*, a. qui ont l'air d'être *niu sasami* (like *niu sasami*).
Faâsasamu, v. apprendre à manger aux petits enfants, aux jeunes aninfoux : — *le tōloai.*
Faâsasana, v. faire jaillir sur quelqu'un (to spirt).
Faâsasano, v. désirer posséder tout ce qu'on voit (to desire).
Faâsasano, v. être content de se croire aimé.
Faâsasapa, plur. v. placer, couper obliquement (to lay aslant).
Faâsasau, v. faire retentir : — *le pu*, sonner de la trompette (to blow the trumpet).
Faâsasiasai, v. mal prononcer; avoir un défaut de prononciation; se tromper en prononçant un mot.
Faâsau, v. exposer à la rosée; rester au serein (to bedew) : *Faâsau pea. Faâsau po.*
Faâsauā, v. persécuter, tyranniser, traiter avec injustice (to be oppressive, to be tyrannical).
Faâsauā, s. persécuteur, tyran.
Faâsauaga, s. persécution (an act of oppression).
Faâsauonoa, v. gâter; disloquer, traiter brusquement (to damage).
Faâsauonoa, v. traiter trop durement une personne, son corps, etc. (to treat too hardly).
Faâsauonoa, v. se jouer de quelqu'un, le fatiguer, etc. (to tease).
Faâsauonoanoa, v. s'amuser, passer le temps à des riens, v. g. à casser et à manger des fruits, à un petit travail, etc. (to trifle).
Faâsauunu, v. plier comme en roulant, faire de petits plis (to plait, to pucker) : — *le maea. — le siapo.* Syn. *Taataai.*
Faâsausau, v. appeler, v. g. les poules. Sy. *Tutu moa* (to call).

Faānauu, v. lofer (to luff) : — *mai le vad.*

Faānauifi, a. orgueilleux, superbe (haughty, affecting superiority). —, s. Orgueil (pride).

Faānauifi, adv. orgueilleusement (haughtily) : *Tautala* —.

Faānautuānāi, a. à un grand nombre de rangs (with many rows).

Faānautuānāi, adv. au centuple (a hundred-fold).

Faānautuānāi, v. centupler, désigne un grand nombre pluriel indéfini (to centuple).

Faānautuānāi, v. mettre double (to fold in two). —, a. double.

Faānautuānāi, a. à un seul rang (in one range).

Faānautuāi, a. qui ne monte qu'aux genoux. Se dit du *talo* peu vigoureux (rising up to the knees only) : *Ola* —.

Faānava, v. a. salir ; se salir (to dirt, to soil) : *Vaai nei e* —.

Faānavala, v. désirer impatientement v. g. un bon morceau (to long after some particular food).

Faānavali, v. faire marcher, faire avancer (to cause to go on).

Faānavali, v. promener triomphalement un grand chef dans son *itū* (to conduct a chief in triumph).

Faānavali a gugu, v. marcher lentement (to go slowly).

Faānavili, v. a. exposer à l'air (to air). —, se rafraichir au vent (to cool one's self to the wind).

Faānā, v. égarer quelqu'un ; faire perdre la piste (to lead astray, out of the way, aside).

Faānā, v. nager dans une lame qui tourbillonne et déferle (to slide swimming on the breakers).

Faānā, v. nager dans un torrent (to swim) : *Tatou faānā ana.*

Faānā, s. sorte d'alcôve ou tambour à une maison (a small shed built against the side of the house).

Faānā à *Upolu*, *hāhānā* à

Sovait, s. clôture d'une maison et feuilles de canne à sucre (enclosure).

Faānā, v. se mouvoir dans quelque direction en s'appuyant sur les mains (to go in the hands).

Faānā, s. personnes qui vont *faānā*, nager, etc. : *O le faānā seega o loo sau.*

Faānānānā, v. ne pas achever de prononcer, v. g. une parole dure, injurieuse (to not achieve a word) : — *faānā a le alii na.*

Faānānānā, v. s'écarter pour faire place en se trainant sur les pieds et les mains : *Faānānānā ana.*

Faānānānā, a. qui porte des souliers (shod, with shoes) : *O le tamaloa — sa muamua.*

Faānānā, s. une grosse bouche (a large mouthful).

Faānānānā, v. effaroucher (to fright away) : — *tāma*. — *maila.*

Faānānānā, a. qui a l'air peureux, timide (fearful).

Faānānānā, v. cligner, à cause de la vue courte (to blink).

Faānānā, v. orner de fleurs (to adorn with flowers).

Faānānānā, v. répondre avec humeur, d'un ton colére (to answer angrily) : *Tautala* —.

Faānānānā, v. tirer à soi un objet (to draw on) : — *mai teisi.*

Faānānānā, v. interrompre quelqu'un qui parle (to interrupt a speaker).

Faānānā, v. appeler quelqu'un en lui adressant le mot de *ana* (to call) : *O ai le — mai?*

Faānānā, s. boue, ornement au haut d'un mât. Syn. *siusi.*

Faānānā, v. appeler *ana*, marque de respect (to call *ana*).

Faānānā, v. tromper, induire en erreur (to cause to go astray, to mislead). —, s. erreur (error).

Faānānā, a. trompeur, séducteur (deceitful, seductive).

Faānānā, v. amener le cap à

ring the head of a canoe
id).

aga, v. regarder avec les
œil-ouverts. Sy. *faama-*
o look with half opened

oa, v. exprimer sa sym-
cette formule : *Ua setoa*
, v. g. je compatis à vos
my *setoa* to somebody).

moeta, v. clocher, clo-
: à cause d'une blessure
along) : *Na au — mai*.

moeta, a. clopinant (hob-
oo savali —.

moevaoa, v. être va-
be a vagabond).

moevaloama, a. vaga-
famille (vagabond). Sy.
1. *Tagata tupea*.

nia, v. montrer un air
t (to be disdainful) : *O loo*
uai —, air colère, fatigué
nce de quelqu'un.

nia, a. hautain, méprisant
contemptuous).

, T. r. v., se baisser. Sy.
1 down).

, v. condamner à la des-
devote to destruction).

noe, v. laisser des coches
rtageant un *ulu* (to make

noe, v. faire à queue
o make dovetail).

noe, v. laisser raboteux,
nake uneven).

oi i luga, v. lever en
se up) : — *le pito laau*.

oila, v. T. r., regarder,
to look at). Syn *vaai*.

, v. aller au-delà... (to
1.

, v. être saillant, se pro-
ject).

, v. être supérieur, élevé
(to be superior).

, v. augmenter, rendre
1 (to increase) : *Aiá le*

— *lona totogi. Totogi* —, & autre.

Faaalii, v. passer devant, dormir
plus vite (to pass) : *Na — i ou lona*.

Faaalii, v. faire passer, v. g.
l'envie de dormir (to take off sleepi-
ness by having a nap) : — *le fiamoe*.

Faaaligaese, v. être incompa-
rablement au-dessus (to excel).

Faaalililemauga, v. T. r.,
dormir (to sleep).

Faaalililili, v. faire dépasser un
objet : — *i luga*. Syn. *faatumiumi*.

Faaalilitole, v. éprouver un
mieux qui ne dure pas ; calme pas-
sager (to be better for a time).

Faaafaaama, a. blanchâtre
(whitish) : *'O le vali* —.

Faaafaaama, v. blanchir (to
whiten) : — *teisi le mea nei ua uli*
naua.

Faaafaa, v. indiquer (to point
out, to show) : — *mai le ala*.

Faaafaa, v. montrer la manière
de s'y prendre (to show).

Faaafaa, v. regarder d'un air
abattu par paresse, découragement
(to be faint, discouraged) : *Na ona*
— *lenei tagata*.

Faaafaa, v. entourer (to sur-
round) : *Ua — ita*. — Syn. *Siosio*.

Faaafaa, adv. obliquement, en
biais (aslant).

Faaafaa, v. tailler en biais.

Faaafaa, adv. avec trouble,
précipitation (hastily) : *Alu* —.

Faaafaa, v. être brouillés,
être en mésintelligence (to have a
misunderstanding).

Faaafaa, v. louer, aduler (to
praise) : *'O le alii faafaa*.

Faaafaa, v. feindre, surprendre
par ruse, v. g. pour tuer, etc.

Faaafaa, v. feindre de passer ou-
tre pour se faire appeler (to feign,
to seem) : *O lana tagafaa, o le* —
lava.

Faaafaa, v. regarder curieu-
sement au moment d'une distribu-
tion pour avoir une part.

Faásina, v. faire dégoutter un liquide (to cause to drop down).

Faásina le óleóle, v. faire un grand gala la veille du départ pour la guerre (to eat and destroy food before going to war).

Faásugata, v. parler à quelqu'un en détournant les yeux (to talk to a person while looking away from him).

Faásulá, v. regarder de travers, lancer des regards de colère (to look askance; to dart angry glances). Syn. *Faámemelo*.

Faásihá, v. regarder d'un air colère, dédaigneux. Syn. *Faásiasia*.

Faásuluga, s. petite portion prise sur la chair d'une queue de poisson (part of a tail of fish).

Faásiva, v. lier les pieds et les mains en les croisant (to tie hands and feet together crossways).

Faáson, v. distribuer, partager (to distribute, to divide out): *Faáson mea*.

Faáson, v. chercher une femme pour un autre (to seek a wife for another).

Faásonson, v. désigner, v. g. ceux qui iront à un travail, etc. (to appoint): — *e o*. Syn. *toft*.

Faásonson, v. délibérer sur une distribution à faire (to deliberate).

Faásonson, v. être prudent, avisé (to be prudent).

Faásoesá, v. fatiguer, molester (to annoy).

Faásoga, adv. à la manière d'un *soga*, c'est-à-dire sans gêne, sans égard aux convenances (easily).

Faásogi, v. donner à flairer (to give to smell): — *mai le mea*.

Faásolima, v. T. r. accorder la vie à un roi vaincu (to save, to deliver).

Faásolima, T. r. s. Sauveur (Saviour). Syn. *faóla*.

Faásola, **faásolai**, v. effaroucher, faire envoler (to cause to run away, to fright). Syn. *Faámatai*.

Faásola, v. tuer (to kill).

Faásoli, v. faire ma faire fouler aux pieds (to tread): *A — mate le lám*

Faásolisoli, v. prendre d'un chef, pour s'en appuyer contre la joue. On met aussi la paume et le revers de la main sur la plante de son pied pour honneur, respect. Syn. *á*.

Faásolita, v. attendre. Un inculpé attend dans un vilain état la décision de sa cause. *faátali áne* (to wait for).

Faásolo, v. faire défiler (to defile): *Faásolo áu*.

Faásolo, faire couler (to throw down): —

Faásolo, adv. succ (successively).

Faásolo, a. successif, mission (successive): *O*.

Faásolo, s. collier d'arbre (necklace of beads).

Faásologa, s. T. r. meal). Sy. *Taumafataga*.

Faásolegá, v. répondre d'une manière ambiguë, non d'une manière distincte (to answer indistinctly).

Faásolol, v. gâter, déranger (to waste). Syn. *á*.

Faásolomeo, v. être lent (to be slow).

Faásolomeo, v. glisser (to slip). Terme du *tagata*.

Faásolomull, v. reculer (to draw back; fall back).

Faásolomull, adv. en reculant (backwards).

Faásolosolo, — *m* affecter un ton calme en présence d'un adversaire en colère (to reply calmly).

Faásolovi, v. faire glisser en bas (to make slip).

Faámalama, —, s. à jalousies, persiennes (blind).

Faásoo, v. ajouter v.

er (to add to the story).
faa, v. joindre, unir les superposant, en les unissant. Syn. *Fetuutai*.
faa, v. réunir les deux ords d'une plaie, d'une ; s'unir par un traité ; *aatasi*.

faagata, a. incomparable.

faagaloto, v. chercher to look for pleasure).

faa, s. sorte de pêche.

faa, v. faire percher, monbâton *ad hoc*, v. g. un voisé (to cause to perch).

faa, plur. v. effrayer, r (to cause to run away).

faa, v. faire grimper ente (to make creep).

faa, v. ne pas discontinuer (to continue) : — *le ua*, la continue pas (it rains

faasoua, a. houlant de la mer (rough).

v. se jeter de l'eau les es en nageant. Syn. *Tau lash swimming*).

faa, a. abandonné à la agues : *Ua faasoua le* ., orateur dont la voix sous un déluge d'opibés.

faasua, v. mouiller, ns l'eau, exposer à la in water).

v. louvoyer (to tack it about). Au fig., ruser.

v. exprimer le pus (to press out matter).

v. railler (to joke).

, v. scandaliser (to scan-

faa, a. saumâtre (brac-

faapouu, v. contiler, persiffler (to contit).

faasuaamalle, a. doux, agréable à la bouche (sweet).

faasuaamalle, a. plaisant, piquant (pleasant, smart) : *Tala* —.

faavatai, v. dire un seul bon mot, une seule raillerie.

faavava, a. gros, gras, comme le *sue* (big, fat, plump).

faavava, v. scruter, examiner, rechercher (to examine, to search, to inquire). Syn. *Suava*.

faavava, v. s'efforcer d'arracher l'aveu d'une faute (to endeavour to draw out a confession of guilt).

faavavavavava, v. être alité (to be bedridden).

faavava, v. tremper d'eau, détremper. Sy. *Sui* : — *le ava*.

faavavavava, v. agir ou parler de manière à taquiner (to act, or talk saucily, or haughtily).

faavavavava, v. se laisser emporter à une violente colère (to get out of temper).

faavava, v. faire tomber quelqu'un sur le nez. Syn. *Tulei ifo*.

faavava, v. faire contracter la lèpre ; —, a. qui semble attaqué de la lèpre (leprous).

faavavavava, a. crochu, à crochets (crooked). —, v. froncer.

faavava, v. donner à téter (to suckle) : *Ua e — ea? Na au — ina*.

faavava, a. humide, mouillé (wet) : *Le elele* —.

faavava, v. humecter (to water).

faavava, v. emplir, v. g. des vases (to fill). Syn. *Faatumu*.

faavava, v. défendre (to protect).

faavava, v. dégrossir (to chip).

faavava, s. fibres de coco préparées en petites tresses (plait).

faavava, v. faire paitre, mettre un animal en liberté (to free) : — *le manu*.

faavava, v. faire rouler (to turn over) : — *le laau*. — *le paelo*.

faavava, v. faire bondir, faire sauter (to cause to struggle).

Faataalii, v. agiter (to make restless).

Faataalii, v. aspirer la fumée de tabac, pour la faire sortir par le nez.

Faataale, a. qui a l'apparence d'un taale (as a taale).

Faataalii, a. qui raisonne, fait beaucoup de bruit (sonorous): *Taataala* — *Leo* — —, v. trembloter de la fièvre: — *i le puia*.

Faataalii, v. entourer (to encircle): *Ua matou* — *le fale*. —, adv. tout autour (all around).

Faataalii, v. s'empresser (to make haste).

Faataale, v. chatouiller (to tickle). Syn. *Eneene*.

Faataale, v. folâtrer (to dally).

Faataale, v. faire rire, amuser (to amuse).

Faataalutulu, v. agiter le lulu (to shake the lulu).

Faataalutulu, v. agiter, en remuant, des objets dans un panier (to shake against one another).

Faataamilo, v. faire le tour de... (to go round about).

Faataamiloaga, s. tour (a tour).

Faataape, **faataapeape**, v. disperser, jeter ça et là (to scatter).

Faataape solo, a. dispersé (scattered): *Ua* — *lo matou vaega*.

Faataase, adv. en étranger, comme un étranger (as a foreigner).

Faataata, v. faire paître (to let go). Syn. *Tuu e alu*.

Faataata, v. préparer la bourre de popo. Syn. *Faataa*.

Faataata, v. ôter l'écorce d'un arbre (to bark a tree).

Faataatele, v. abonder (to abound in). Sy. *Taumafa*.

Faataatia, v. renverser, coucher à terre, déposer (to lay down).

Faataatia, v. disséminer, disposer ça et là; disposer en rangs.

Faataatia eae, v. mettre à part (to lay aside).

Faataatia vale, v. ne pas savoir ranger un objet (to be unable).

Faataatou, v. être heureux, fortuné (to be lucky, to be fortunate). —, être correct en parlant.

Faataatouina, a. heureux: *Ia* — *la outou malaga!*

Faataavale, v. faire rouler (to roll round and round). *Nofos* —, s. voiture, charrette.

Faataavae, v. errer à l'aventure (to wander): — *i mea gaoga*.

Faatae, v. casser, fendre un objet (to break open).

Faatae, v. salir, couvrir d'ordures (to dirt). Syn. *Faataava*.

Faataele, v. laver (to wash): — *le tama*.

Faataeoa, v. abandonner une barque au courant (to let drive).

Faataeoa, sy. *lelea*, a. emporté par le vent, par le courant.

Faataeoa, v. être refusé, n'être pas admis (to be refused, not to be received).

Faataetab, sy. *Titab*, v. casser un coco (to break open a coconut).

Faatafa, s. T. r. maladie, indisposition (a chief's illness). Syn. *gasegase*. *Pulupulusi*. *Mai*.

Faatafa, v. se mettre sur le bord du chemin par respect (to stand on one side, to get out of the road).

Faatafa, v. renverser, pencher (to lean downwards): — *le tanos*.

Faatafafa, a. carré, à 4 faces (square).

Faatafagaaga, v. lever toutes les pola d'une maison (to draw up all the pola of a house).

Faatafatafa, v. ajouter quelque accessoire au prix principal (to add something to the price): *Sei* — *e sine sina mea*, ajoutez quelque chose.

Faatafatafa, adv. d'un côté; indirectement (on one side, indirectly).

Faatafatafa, v. être déshérité (to be disinherited).

faa, v. nager dans le torrent (to swim).
faa, v. jeter dans le torrent (to throw down).
faa, v. abandonner au torrent. Syn. *faataesea*.
faa, s. partie de nata. *faa i lo matou* —; *sa i ai*.
faa, v. déposer au hasard, déposer un objet (to lay by) : *faa le mea nei*.
faa, v. faire emporter par..., courir (to let tide) : *Ua faatafia*.
faa, v. faire envoler v. g. (to cause to fly).
faa, v. voir *faataafiti*.
faa, s. feuilles de cocotier pour couvrir le faite des toits (coco-nut leaves).
faa, v. faire un petit bruit comme celui d'une montre (to rattle).
faa, adv. comme une forme de souche (as a *Faapogati, faatafue*).
faa, adv. comme une baleine (as a whale).
faa, v. agiter un feu; souffler, v. g. un chien (to bark) : *Sa — lona siu e*.
faa, v. faire changer v. g. de religion. Se dit de pluie qui tombe (to cause to turn) : *faamalosi e le tupu*.
faa, v. mettre sens dessus dessous; ravager (to waste).
faa, v. ravager, ruiner (to waste) : *Ua latou — le nuu*.
faa, s. lieu où l'on jette des pierres (a place for rubbing) : *faa i le —*.
faa, v. lever la défense, se défendre (to take off the sa, the defense) : *Na — inu e taupu-*
faa, v. feindre, faire semblant (to pretend to..., to

feign) : *faataga mai, faire le malade*. — *Moe*. — *le iloa*.

faataga vaai alofa, v. affecter de la compassion.

faatagata, s. image, portrait (an image, a sculpture). Sy. *faatusa* : *O le — o Petelo*.

faatagata, v. se charger d'ornements, d'affluets (to dress out, to adorn). Pour l'homme, *Faamanaia*; pour la femme, *Faatsine*.

faatagata oia, adv. sous la forme, la figure d'une personne vivante (as a living person).

faatagata o taua, adv. en prisonnier de guerre (as a captive) : *Ave —*, emmener captif.

faatagata oia, adv. comme un mort, semblable à un mort (as dead).

faatagataga, v. préparer d'avance, mettre un objet en évidence, pour ne point l'oublier (to prepare).

faatagataga, v. vaciller, chanceler, être irrésolu (to be unsettled) : *O loo —, e le tonuga*.

faatagi, v. faire pleurer (to make cry) : *Aua le — le tama*.

faatagi, v. tirer des sons, jouer un air (to sing, to play upon).

faatagi le logo, v. sonner la cloche (to ring the bell) : *Ia e —*.

faatai, v. aller à la pêche tandis que les autres vont à l'intérieur (to go to fish while others go inland).

faatai, v. se croiser les jambes étant assis; c'est une marque de respect : *Se, — ma alii*.

faataimua, v. prédire une calamité (to predict a calamity).

faataimuaga, s. action de faire d'avance : *O le — lea*.

faataiô, v. pousser des cris, se lamenter (to call out, to shout).

faataitai, v. essayer, éprouver (to try). —, imiter (to imitate).

faataitai, s. modèle, exemple (model, pattern) : *Ia ô le — lea*.

faataitai, v. se diriger vers...
faataitai êse, v. mettre de

côté, éloigner de la vue (to lay aside) : — *i le ala a vad.*

Faatalaimono, a. Saumâtre (brackish). Syn. *Faasualua*.

Faatala, v. agir avec hauteur, désobéir avec arrogance (to refuse saucily, to disobey haughtily).

Faatala eae, v. contredire, alléguer des prétextes (to contradict).

Faatalagafa, v. donner la généalogie d'une famille, son histoire.

Faatalagata, a. rebelle, obstiné (stubborn). Syn. *E le anaana*.

Faatalalauea, v. s'étendre, v. g. en parlant d'une troupe (to spread).

Faatalale, adv. et v. négligemment, sans ordre, sans soin (to neglect, to disregard, to take no care of).

Faatalali, adv. avec pétilllements (sparklingly, with crackling).

Faatalaia, v. allonger, étendre, v. g. une troupe (to extend).

Faatalalua, v. avoir des opinions différentes (to speak differently).

Faatalanoa, v. rester insouciant, sans prévoyance (to take it much at one's ease, to sit idle).

Faatalanoa, adv. à mi-voix, sur le ton de la psalmodie : *Pese* —.

Faatalatala, v. engager la conversation (to talk).

Faatalatu, v. se vanter (to boast).

Faatalauua, v. prendre une liberté inexcusable ; présenter des prétentions dénuées de garanties (to take unwarrantable freedom, to present unwarrantable requests).

Faatalavalu, adv. à huit entailles, espèce particulière de ciselure pour un casse-tête (carving).

Faataloa, a. défiguré, déformé, en mauvais état (deformed) : *Mau-mau lenei mea, ua — faapea!*

Faataloa, v. tousser sourdement, avec effort (to cough).

Faatali, v. attendre quelqu'un (to wait for) : *Sa au — ia te oe, je vous attendais.*

Faataliga, adv. à l (backwards).

Faataliga, v. renverser une personne sur le dos (to lay on his back).

Faataligatolefia, v. sourde oreille ; être indo-indocile). Syn. *Faataligatolefia*.

Faatalise, v. aller vite, rapidement (to go quick). —, ad-

verbialement (quickly, fast). Syn. *Faatalise*.

Faataluta, v. faire un objet enfermé (to sound). —, hoche (to jerk).

Faatalama, s. économiste wesleyen (a teacher).

Faatalama, adv. en jeu (as a yung man) : *Fai m*

Faatalama, v. n'être pas gardé, veiller négligemment (to neglect) : *Sa matou —*

Faatalama, v. différer, retarder (to delay, to procrastinate).

Faatalamaia, a. enjoué, les airs, les allures d'un chef, changeant souvent (to change).

Faatalama, v. se comporter comme un enfant (to act like a child, to dress or play).

Faatalama, adv. avec assurance, virilement (manly).

Faatalama, v. faire le tour (to round) : *O Toga sa au —*

Faatalama, adv. comme un homme en parlant d'une femme (manly).

Faatalama, v. s'abaisser (to humiliate, to debase one's-self).

Faatalama, v. couvrir, amonceler la terre au pied (to cover).

Faatalama, adv. en forme (in form).

Faatalama, v. mettre à coucher (to lay down).

Faatalama, adv. horizontalement (horizontally) : *Na au tuu*

Faatalama, s. comparable) : *O le — lelei. — k*

tea, **fahtnetella**, a. keeps his bed).

aa, v. emplir de tabac (to fill with tobacco).

ba, v. exciter les rires (laugh): *Sa la* —.

nal, v. voir *tapuai*.

i, a. une fois (once); together).

v, être unis, demeurer o be together).

v, unir par le mariage, in together). Sy. *Faäi* — *lo la loto*.

ga, s. mariage (mar- *Faäipoipoga*.

ga, v. lever l'interdit, e (to take off the *sa* or

ga, v. manger des vi- crés à un *aitu* (to eat rated to an *aitu*).

f (plur.) de *faätai*, v. s jambes.

o, v. faire peser sur, r (to squeeze).

u, v. ajuster, rendre : — *ia gatasilasi*.

u, v. appliquer une i à quelqu'un (to apply).

u, v. imiter (to imitate).

u, v. assembler les syl- not, le prononcer (to ut- *le mafai ona faätatau*.

vale, v. faire, dire des nnonantes. Sy. *Faämi* —

vale, v. faire des contes y bad things).

v, délibérer sur le *edou* un pour un mes- cours à pronancer (to r a speaker).

v, faire une gageure, ay a wager): *A ia faä* — s.

adv, également (alike,

v. commercer (to trade).

Faätau mai, v. acheter (to buy).

Faätau atu, v. vendre (to sell).

Faätau, s. commerce, vente, achat (the trade).

Faätau tai, s. vente à l'encan (an auction).

Faätau, adv. également, tous deux chacun de son côté (equally): *Faätau manuia*.

Faätaua, adv. comme en temps de guerre (as in a war time).

Faätaunia, v. T. mar. aller au plus près, venir au vent (to lay up to the wind).

Faätaualo, v. ramer, pagayer (to pull). Syn. *taualo*.

Faätaunano, v. porter par les 2 bouts: *Sa* — *le laau*. Syn. *tausoa*.

Faätauunuu, v. demander avec instances, importunité (to dun).

Faätaunau, v. commander avec hauteur aux vaincus (to command haughtily): *Sa lutou faätaunau lava*.

Faätaunso, v. rendre aveugle (to make blind): *Na* — *lona manu*.

Faätauuti, v. haranguer de part et d'autre: *Sa faätauati laumua*.

Faätauemu, v. se moquer (to mock): *Sa* — *mai*. Syn. *faätäuata*.

Faätaufutukisa, v. provoquer une querelle (to provoke a quarrel).

Faätanga, v. abuser de..., mal- traiter (to ill use).

Faätanga, s. gageure (a bet).

Faätanga on, s. vente, marché (a sale, auction).

Faätangaohina, v. torturer, outrager, etc., dépécer un corps vi- vant (to torture, to outrage).

Faätai, v. s'efforcer d'ache- ver (to endeavour to finish): *O loo* — *le galuega*.

Faätaiä, adv. comme une bar- que appelée *Taiä* (as a *taiä*).

Faätaiäitu, v. se dire *tauaa* — *itu*, prétendre à l'inspiration (to pretend to inspiration).

Faätamamama, v. être enga-

gé dans quelque chose ; demeurer en un endroit temporairement (to be engaged in anything, to dwell at a place temporarily).

Fahtaumanufua, v. prêter peu d'attention (to pay little attention to...).

Fahtaumanufua, v. ne pas vouloir fortement (to have no heart in).

Fahtaumaol, **fahtaumool**, v. gâter, mettre en mauvais état (to ill-use) : *Ua uma le — o le maumaga*.

Fahtauuuu, v. accomplir, procurer l'accomplissement (to fulfil).

Fahtauoa, s. marchand (a merchant).

Fahtaupupe, v. être en suspens (to be in suspense).

Fahtaupe, adv. comme une expédition nocturne, où l'on tue des ennemis surpris, endormis.

Fahtaupou, v. élever, traiter comme une vierge (to bring up as a virgin).

Fahtausimô, adv. à l'envi. —, v. lutter à qui finira le premier (to strive) : *Sa latou fausi* —.

Fahtausui, v. offenser, scandaliser, mettre en danger de tomber (to cause to stumble, to offend).

Fahtautai, adv. comme un marin, en marin (like a seaman).

Fahtautala, v. abuser, tromper ; amuser par de belles paroles (to ill-use, to deceive).

Fahtautala, a. trompeur (deceitful) : *O le tagata* —.

Fahtautala, v. amener un malheur sur quelqu'un (to bring disgrace upon).

Fahtautau, v. suspendre, tenir en l'air (to set up, to hoist) : — *le fuà*. — *i se maea*.

Fahtautô, v. faire prêter serment (to swear).

Fahtautouu, v. continuer un travail pour la forme seulement, les principaux ouvriers étant absents

(to keep on with some work for appearances).

Fahtautô, v. s'arrêter réfléchir sur ce qu'il y a à stop).

Fahtautupe, v. avoir take place).

Fahtautupu, v. se quer échanger des injures (to quarrel).

Fahtauvaa, a. médiocre d'importance (trifling, of account, of little value) : *O le tagata* —.

Fahtauvaa, a. futile : *tauvaa. Tali* —. *Aiga* —.

Fahtauvaa, v. mépriser peu de cas de... (to despise little of) : *auà e te — lea*.

Fahtea, v. faire di-bannir, rejeter (to cast off, to expel). Syn. *tutuli*. *Ave*.

Fahteh malle, v. faire raitres sans bruit (to cause trouble).

Fahtega, s. bannissement (banishment, expulsion).

Fahtefua, a. veuf, célibataire (widower ; a single man).

Fahtegatega, v. appeler le paia d'un chef, comme raient ses propres parents.

Fahtel, v. faire peur poudain, v. g. *Puke! sok*.

Fahtel, s. les plus jeunes et cousins (younger brethren and cousins).

Fahtelme, v. faire la se parer (to dress out, to act the girl).

Fahtelmoa, **fahtelti** appeler quelqu'un sans :

à lui dire, à lui commander.

Fahtele, v. agrandir, étendre (to enlarge, to increase).

Fahtelefua, v. laisser pouiller quelqu'un de ses vêtements (to pull off the clothes).

Fahteleleleal, se hâter promptement (to make run quickly).

letelokal, v. opprimer (to
ssive).
levavo, v. accélérer (to
— *le malaga*.
lutemau, v. saisir d'une
assurée. *Tago* —. Au fig.,
is, poursuivre faiblement
a. Op. *Matua tago*.
letete, v. trembloter (to
— *lo ta leo*.
etete, v. avoir la voix al-
la colère (to shake).
stem, v. disposer, arran-
aise, prendre son temps,
malie (to order).
a, v. chasser, exiler (to
Va — e le alii. Sy. *tutuli*.
ole, a. païen (heathen).
m, v. enlever les ven-
g. d'un animal (disem-
uma le —. Sy. *Fâtiau*.
m, v. éventrer (to open) :
otô.
to, v. faire asseoir,
r... (to set on) : — *i le*
solofanua.
h, v. éprouver de vives
to be in labour) : *O loo* —.
ifine.
h, v. contrister, peiner
Na au faätigaina ôe.
higa, v. être peiné, fa-
i travail, d'une marche
ed).
lua, a. à deux mâts
rts) : *O le vaà* —.
v. hâter (to hasten) :
outou galuega
till, v. ménager, épar-
e sparing of, to use spa-
m, v. exposer à la pluie.
avé, v. dire du mal de
semer la discorde (to
sion). Syn. *Unava*.
lha, v. être sombre,
e cloudy).
huga, s. personnes in-
e combattre à la guerre,

c'est-à-dire, femmes, enfants, vieil-
lards, sy. *Tinifu* : *O loo tautuê le*
— *i Manono*. *O le — a Upolu*.

Faâtino, v. croître replet (to
grow stout).

Faâtino, v. nommer, compter,
(to name, to reckon). Syn. *Faitau*.

Faâtinovale, v. paraître atta-
qué d'une maladie de langueur (to
linger) : *O loo — le tamaloo*.

Faâtipatipa, a. qui semble ne
penser à rien, qui demande à un
autre quand il est arrivé, quoiqu'il
le sache : — *nava!* Syn. *faâtitipa*.

Faâtiti, v. être blessé dange-
reusement (to be dangerously wound-
ded) : *O loo faâtiti lava* ; *e le iloga*
pe ola, pe oti.

Faâtitino, v. devenir violente,
en parlant de la douleur, d'une
maladie (to be greatly increased) :
Ua — i le aso nei.

Faâtitio, v. prendre un air dé-
cidé (to look decided) : — *mata*.

Faâtitio, a. hardi, ardent (bold,
daring) : *O le tagata* —.

Faâtitio, v. jeter des regards
brusques et vifs : *O loo — mata*.

Faâtitipa, v. insouciant, non-
chalant (careless) : *Faâtoa tagata*
— *lea!* Quel insouciant !

Faâtitô, v. précipiter en bas
(to precipitate) : — *i le sami*.

Faâtin, s. petite brise de Nord :
O le —, o le matagi e agi malie
mai.

Faâto, v. maudire (to curse) : —
le gafa. *Upu* —, malédictions.

Faâto, v. donner, assigner en
partage (to give over).

Faâtoa, a. nouveau, premier
(new, first). Signe du superlatif.

Faâtoa, adv. pour la première
fois (for the first time).

Faâtoa, v. commencer à culti-
ver un terrain pour la 1^{re} fois.

Faâtoa, s. terrain que l'on dé-
friche (a plantation) : *O le —*.

Faâtoa, v. faire pour la 1^{re} fois :

— *fai avd. — nofo tane. — iloa, v.*
apprendre v. g. une nouvelle.

Faātetele, v. multiplier, aug-
menter le nombre (to increase in
number) : *Ia e — le vaega nei.*

Faātetona, v. endurer patiem-
ment (to endure, to bear patiently).

Faātetupu, v. commencer à
paraître, poindre, bourgeonner (to
begin to appear). Syn. *Totogo.*

Faātē, v. laisser, mettre en
réserve (to lay by, to reserve).

Faātēcina, a. qui approche de
la vieillesse (oldish) : *O le tagata —.*

Faātēcina, a. sage, rassis, hon-
nête (sedate, sober) : *Amio —.*

Faātēse, v. faire des excuses,
demander pardon (to ask pardon) :
Faāmolemole, ua au faātēse.

Faā-Toga, a. dur, barbare (un-
merciful) : *Loto —.*

Faātoga atu, v. demander une
grâce, prier d'accorder (to beg).

Faātollalo, v. vaincre, sou-
mettre (to subdue).

Faātologā, s. action de guetter,
d'épier : — *a paā. — a maliā.*

Faātollol, v. faire résonner
quelque objet que l'on traîne, v. g.
une chaîne (to make a grating noise).

Faātolopine, v. agir vite (to do
quick).

Faātololisi, v. se trainer sur
les pierres pour avoir des *sisi* ;
mendier avec importunité.

Faātoloto, v. s'approcher
doucement v. g. pour saisir un ani-
mal. — *lemu, faire le patelin (to*
wheedle) : Ua maēu le — a le alii.

Faātolu, trois fois, à trois re-
prises (three-fold, three times).

Faātomala, v. expier une faute
(to expiate). Wesley.

Faātomua, v. guider, mettre
sur la voie, donner le ton (to lead).

Faātōnā, a. atteint de la maladie
appelée *tonā* (sick of *tonā*).

Faātōnatona ēse, s. nœud,
accroissance, boursouffure (knob).

Faātometle, a. convexe (con-
vex) : *O loo — le tasi itū.*

Faātōnu, v. aviser quelqu'un,
prévenir (to instruct) : *Ou te — atu.*

Upu faātōnu, s. avis, éclaircis-
sements (information).

Faātōnu, v. éclaircir, juger (to
direct, to put right) : *'Upu e — ai.*

Faātōnu atu, v. rendre raison
de..., rendre compte (to give an
account) : *Ou te — ou ala.*

Faātōsaga, v. faire l'office de
sage-femme (to act the midwife).

Faātōtē lio, v. faire tomber.

Faātōtōmēa, a. frugal, con-
tracté de *faātōtō mea* (frugal).

Faātōtope, v. être trop rapide
en parlant, ramant, etc. (to be too
rapid, in speaking or paddling).

Faātu. faātutu, plur. v. dres-
ser, mettre debout (to place upright).

Faātu, v. fonder, ériger, instituer
(to establish, to appoint).

Faātu, a. perpendiculaire (per-
pendicular) : *Ala —, montée raide.*

Tōe faātu, v. ressusciter (to
raise from the dead) : *E — tagata.*

Faātu le gu, v. ne pas répondre
à une demande (to not answer).

Faātu le gu, v. être incertain,
irrésolu (to be uncertain).

Faātu tolo, v. retenir d'avance
les feuilles de canne à sucre.

Faātuā, v. punir, condamner à
l'amende (to fine).

Faātuā, v. apparaître, revenir
en parlant d'un mort (to appear).

Faātuā, s. revenant (ghost) : *A — i*
ō se faātuā.

Faātuā, v. examiner, réfléchir
(to consider attentively). Sy. *Mafau*
fau : Ia — lou lotope e te lavā tak — i.

Faātuā, v. retarder, prolonger
(to delay, to prolong).

Faātuāmō, v. faire une commu-
nion lorsque le temps est passé
(to tell some message after the time
for attending it is past).

Faātuātua, v. attendre ur

quelque chose au jour
hope for something
Sa au — lava.

ia, v. aimer à se ven-
h revenge): *O le ita* —.

ia, v. croire, se confier
sur (to believe, to
on): *Ia e — i le Atua.*

ia, s. foi, cath. (the
alosi lona —.

iaga, s. chose sur lan-
te (something to re-

ial, v. tarder, différer
rolong): *E — lava.*

ianai, v. oublier, v. g.
forget).

iana, v. médire en se-
rite). —, a. médisant.

é, v. souhaiter la
for death): *Sa* —.

aga, s. outils d'un
carpenter's tools).

v. troubler quelqu'un
le).

éac, v. être singulier,
e odd).

ae, v. contrarier, con-
ject, to oppose).

v. rendre chauve, de-
(to be bald).

molna, a. défendu,
ibited): *O le mea ua* —.

v. ériger, faire tenir
er quelqu'un qui est
se to stand).

né, v. évoquer (to raise
: *Na — Samuela.*

a. peu ou mal affilé
la — le tafi nei.

ilo, a. un peu chauve.
v. renverser (to throw

lalo. — i tua. — i
ulei.

li, v. faire la sourde
a deaf ear to).

li, v. poursuivre (to
atou — le manu.

lio, v. se pencher, se

courber, à cause de la douleur (to
bow down). Syn. *faāfalala.*

Faātulolo ilo, v. être penché,
incliné (bowing, inclining).

Faātulou, v. adresser comme
expression honorifique le mot *Tulou*
(to call out *Tulou*). Sy. *Tapuipui.*
Faālupe. Tulouna lau afoaga.

Faātulul, v. panser, v. g. une
blessure (to dress, to take care): —
le mai. Syn. *Tului.*

Faātulul, v. verser davantage.
Sy. *Toe tului* (to pour more).

Faātululpaepae, v. être fré-
quenté (to be haunted).

Faātulutala, v. faire tomber
goutte à goutte, verser sur... (to
drop): — *i ou mata.*

Faātumau, v. affermir, fixer (to
cause to stand fast): — *le laau nei.*

Faātumu, v. emplir (to fill): —
le paelo nei i le sua vai.

Faātupa, a. un peu grosse, un
peu enflée, en parlant d'une jambe
où il y a un commencement d'élé-
phantiasis (tumid): *O le vae* —.

Faātupolo, v. être orphelin, se
trouver en pays étranger (an or-
phan, a stranger). Sy. *taase.*

Faātupolo, a. craintif, honteux,
se sentant sans appui (anxious).

Faātupu, v. faire croître, créer,
causer (to cause, to cause to grow).

Faātupu, v. élever, hausser (to
raise).

Faātupua, s. idole (an idol).

Faātupuloto, v. porter à la co-
lère, exciter (to make angry, to pro-
voke): *O le tāma* —. — *se taua.*

Faātuputele, v. augmenter,
multiplier (to multiply). Syn. *soosoo.*

Faātuputupu, v. débiter, conter
(to tell): — *le vao talapelo.*

Faātusa, s. comparaison (a com-
parison): *O lana — lea.*

Faātusa, s. prix (the price).

Faātusa, s. statue, portrait (sta-
tue, portrait): *O le — o Paulo.*

Faātusa, v. comparer quelqu'un

ou quelque chose (to compare) : *Sea se mea ou te faátusa i ai ?* A quoi le comparer ?

Faátusa, v. montrer par des signes, des gestes : *Sa — i lona lima.*

Faátusa, v. singer, imiter, contrefaire (to imitate) : *Aúá le —.*

Faátusa mauga, v. rivaliser (to rival) : *Sa matou —.*

Faátusituaí, a. rayé, bariolé (motley) : *'O le ie —.*

Faátusolo, v. dresser, planter en lignes : *Alii e, — ni laau.*

Faátutá, v. demander une portion prise sur les vivres d'un malaga (to ask for a share).

Faátutá, v. refuser (to refuse).

Faátutu, v. se promener avec un enfant pour l'apaiser (to walk about with a child, in order to quiet it).

Faátutue, v. attendre encore de la nourriture après en avoir reçu.

Faátutámala, v. faire le protecteur sans en avoir le pouvoir (to act the protector without having the power).

Faátuual, v. s'occuper de ce qui plait, et laisser le devoir. Sy. *Faápalalau* (to do what pleases).

Faátuuhá, v. refuser avec colère, faire des reproches (to refuse angrily, to upbraid).

Faátuulafoaí, v. négliger, ne pas s'occuper de... (to neglect).

Faátuumana, v. regarder un accident comme une juste punition ; se réjouir du malheur d'autrui (to rejoice in another's misfortune).

Faátutuu, v. céder, acquiescer ; être découragé (to yield to..., to be discouraged).

Faátuvalu, s. *siapo* de peu de valeur : *Na o le — lava e tasi.*

Faáú, v. clore de joncs, de roseaux (to shut with reeds) : *ua — lona lotoa.*

Fáú, v. pêcher la nuit avec des pa (to fish at night with pa).

Fáúata, v. engager instamment, presser (to insist, to urge upon) : *Na latou fáámalosi, ma — e alu.*

Fáúu, v. pleurnicher, ne se dit que des enfants (to squinny).

Fáúua, v. exposer à la pluie (to expose to the rain) : *Aúá le — le siapo.*

Fáúua, a. pluvieux (rainy) : *O le aso —.* —, s. écume, salive, bave.

Fáúualoa, v. étendre, n'en pas finir (to amplify y).

Fáúualoa, v. endurer longtemps (to endure long).

Fáúualolo, v. courir confusément, v. g. quand on distribue les vivres (to run about in confusion).

Fáúugaó, v. nourrir intérieurement des sentiments de colère.

Fáúui, v. détacher quelque chose d'un clou, etc. ; déposer une chaîne du cou (to take down).

Fáúui, v. faire couler, désempager (to disentangle).

Fáúui, v. appeler en criant (to call out). Syn. *'Alaga. Uid.*

Fáúui, v. prier, supplier (to beseech).

Fáúuiane, v. faire passer par, v. g. le feu, etc. : — *i le afi.*

Fáúuiga ése, v. rendre différent, embrouiller (to make different) : *Na — a latou gagana.*

Fáúulla, v. impers ; il fait des éclairs (it lightens) : *Anei a — i le po nei.* —, briller, v. g. un éclair.

Fáúulla, adv. comme un éclair (like an arrow, like a lightning).

Fáúula, sy. *faáuta* plus usité, interject. tiens ! voici ! voici qu'... ! (behold).

Fáúulaula, v. plaisanter (to joke). — *vale*, être impudent.

Fáúulaná, a. plaisant (merry).

Fáúuláula, a. rougeâtre (reddish) : *'O le laau —.*

Fáúuli, v. gouverner, tenir barre, l'aviron de queue (to steer

ahi, s. gouvernail, aviron (rudder).

patoi, a. noir foncé
'O le mea lanu —.

o, v. boudier (to pout).

ili, v. noircir (to blacken)
isi lenei mea.

ilite, v. avoir une haine
(to have inveterate ha-

lalega, s. prise de position
titre (the induction of

lalega, s. bénédiction
e, d'une chapelle (the
a chapel).

yogo, v. demander d'une
oeste (to beg in a sha-
ty).

lala, a. un peu chauve
le toaina —.

tala, a. rasé en signe de
d in mourning).

ulu, v. crier, appeler
dont on allonge la der-
le (to cry out, to shout).
oa.

ulumaman, a. iné-
immovable).

u, v. achever, terminer
— *le loto*, satisfaire son
e — *lava lau ola iinei*.

ega, **lahumataga**, s.
ment (the end).

atia, v. ravager, ruiner,
to ruin, to lay waste).

li, v. allonger (to length-
e longer) : — *le maca*.

lumino, v. perdre in-
te chose à cause de la
lose interest in every
grief).

umumu, v. manger tout
être gourmand (to eat
be greedy). Sy. *Lima-
tagata* —.

uma, v. pincer entre
l'index (to pinch) : *Aiá
u*. Syn. *Foua*.

Faamafi, v. racler les écailles
d'un poisson (to clean off the scales
of a fish). Syn. *Unafi*.

Faane, v. accorder une de-
mande (to grant a request).

Faane, v. prêter (to lend).

Faano, v. pratiquer l'amitié ;
s'associer avec quelqu'un : *Ta te* —.

Faano, v. marcher en tenant
la main autour du cou d'un autre.

Faupataina, plaisant, qui dit
des bons mots (a joker). Sy. *Faáda*.

Faupataina, a. maudit, con-
damné à la destruction (to be cur-
sed, to be devoted to the destruc-
tion).

Faau, v. polir, v. g. un mor-
ceau de bois (to smooth, to adze
smooth). Syn. *Faámole*.

Faau, s. mets des naturels ;
ignames ou *talo* rapés, cuits dans le
lait de *popo* (a native dish of scraped
talo or yams cooked with *popo*).

Faau, v. rougir (to be asha-
med).

Faau, v. réserver, mettre à
part ; ne prendre que le cœur de
l'arbre à pain : *Na matou — lava,
ua väiväi lava, faáletai*.

Faau, **faaususu**, v. exci-
ter, faire lever (to provoke, to stir
up, to incite) : 'O le toáau e — *le lai*.

Faau, v. provoquer des expli-
cations (to provoke to explain).

Faau apu, v. engager une
conversation, rompre le silence.

Faau gasaga, v. faire venir
le *sega* de sa place (to cause the
sega to come from its place).

Faau gasaga, v. commettre
toute sorte d'indécences après le
poula (to do obscenely after the
poula).

Faau, interj. Voici ! voilà que..!
vois ! (behold !) : *Faáta ! ó loo sau*.

Faau, v. faire attention à...,
considérer (to behold).

Faau, s. frein, mors (bit).

Faau, v. combiner, dispo-

ser (to devise, to plan) : *Alii e, sei e fa'utautaina le galuega.*

Fa'utauta, a. industrieux, adroit, prudent (skilful, wise).

Fa'utauta, s. intelligence, prudence (skill); —, combinaison (plan).

Fa'utu, v. interrompre, suspendre (to cause work to stop) : — *le galuega ma Alii.*

Fa'utugātigi, v. consoler (to comfort).

Fa'ututu manu, v. demeurer dans une famille pendant qu'on en espère quelque chose (to reside in a family while waiting for native property).

Fa'uu, v. oindre d'huile (to anoint).

Fa'uū, v. avoir l'air abattu, colère, triste (to look low, angry).

Fa'uū, a. triste, colère, de mauvaise humeur (angry looking, sulky).

Fa'uuumalie, v. attendre patiemment (to wait patiently).

Fa'vā, v. causer une rivalité (to cause a rivalry).

Fa'vāō, v. mettre une couverture à un livre (to cover a book). —, s. couverture d'un livre (the cover of a book) : *Ua leaga lona* —.

Fa'vāāsāga, v. être traité en pays conquis (to be treated as a conquered party).

Fa'vāc, s. fondement, base (a foundation).

Fa'vāc, s. premier rang de pierres dans un mur samoan en pierres sèches. Sy. *Noōpa*.

Fa'vāc, v. poser les fondements (to lay the foundation) : *E lei fa'vācina le fale. Na au — le lalolagi.*

Fa'vācugugu, v. faire quelque chose lentement et avec mûre délibération (to do anything slowly and deliberately).

Fa'vāc plō, a. qui a la jambe torte (crook-legged).

Fa'vācāpe, a. pied-bot (a club-foot).

Fa'vācōtu, a. clopinant (hobbling along).

Fa'vāc tala, a. qui fait semblant de boiter, se dit de la femme. C'est une ruse pour se rendre aimable et se faire rechercher : *Anci a — le fanua nei.*

Fa'vācavave, adv. promptement (quickly) : *Ia fai —, auā ua lala le ua.*

Fa'vācavave, v. agir promptement, hâter (to hasten, to make haste).

Fa'vācavāga, v. s'asseoir en cercle (to sit all round in a circle).

Fa'vācavāga, v. laisser un espace où le chef est assis.

Fa'vācāna, v. parler sans manger (to talk before eating).

Fa'vāval, v. mettre dans l'eau pour faire tremper, dessaler (to place in water, to soak) : — *le ie.*

Fa'vāval, v. T. r. cuire (to cook). Syn. *fufui* : *Na latou — le manu tele.*

Fa'vāvala'au, s. vents changeants qui amènent la pluie (winds at variance causing rain).

Fa'vāvalval, v. amollir, assouplir (to make soft, to make tender).

Fa'vāvalvā, v. a. affaiblir, décourager (to weaken).

Fa'vāvalval, v. n. se décourager (to be discouraged) : *E te — ea?*

Fa'vāvalvā, v. s'humilier, agir modestement (to humble one's self) : *Ia e — i luma o le Atua.*

Fa'vāvaluvāla, v. placer éloignés, espacer (to place things at a proper distance) : — *ou ti'ipula.*

Fa'vāvalca, v. agir en insensé (to act foolishly). Syn. *tatō*.

Fa'vāvalca, v. agir maladroitement (to act awkwardly).

Fa'vāvalcāloā, a. outrageux; agir comme un furieux (abusive).

Fa'vāvalcāmtua, v. doter (to act as one in his dotage).

Fa'vāvalcāle, v. se laisser am-

grande colère (to rage).

valca, v. délirer, être lie, être stupide (to be foolish, dull).

valca, v. pleurer comme (to weep as a child).

ivalu, v. être dur comme *alu*, en parlant du *faiai*, ôter la croûte, l'écorce, *luvalu*.

u, v. laisser en friche, er (to let lie fallow). —, herbe. Syn. *faâvâivao*.

ula, v. être sans arbres, e destitute of trees, to

uatonâ, s. buisson scrubby bush).

u, v. mettre un inter-er : — *i aso*, de 2 jours *e* — *i aso*, ne laissez in jour. *Faâvasalêmî*, galement.

ram, v. être dans le istesse (to grieve, to v. jeûner à la mort d'un *Anapogi*. *Faânoanoa*.

u, v. imiter un chef; sur une natte grossière, t faire de même (to ief).

um, v. être perpétuel, immortel, éternel, sans erpetual, to be lasting, tal): *O le ola* —, a. qui s la nuit des temps; de imorial : *Talu i le* — *'aânupô*.

um, s. pierre qui a semblance avec la forme *pe na e iloa le* — *i Pule-* it une à *Puleia*, *Falefâ*.

u, v. hâter, accélérer, ser (to hasten) : — *la ga*.

u, v. amener, faire venir at (to cause to come).

uvave, adv. trop tôt, tement (too soon).

Faâvea, **faâveavena**, a. tacheté, comme le plumage du *vea* (spec- kled) : *'O le moa* —.

Faâvela, v. faire cuire (to cook).

Faâvela, v. T. r., incendier (to burn, to set fire to) : *Na latou* — *le ââi*.

Faâvelavela, a. un peu chaud (little warm) : *E lei matua vela*, *na ona* — *lava*.

Faâvevevele, v. sarcler des en- droits faciles v. g. sous les arbres à pain. Sy. *Vevevele malie*.

Faâvenivenia, a. bouffi v. g. par l'effet de la maladie (bloated and puffed up from disease).

Faâvenivenia, v. joufflu (chub- by, fat-cheeked) : *'O le tâma* —.

Faâvesivesi, v. effrayer, dis- perser (to frighten, to cause to run away). Syn. *Faâmatau*.

Faâvesivesi, v. causer du trou- ble ; faire le fanfaron ; casser, arra- cher, etc. (to create a disturbance, to put in commotion).

Faâvêvé, v. ne pas achever une chose (to do a thing by halves).

Faâvevela, v. rendre faites des bananes en les enterrant (to ripen by burying) ; —, v. chauffer (to warm).

Faâveveveve, v. être épars ça et là (to be scattered) : — *ana mea*.

Faâveveveve, a. incompressi- ble (incompressible) : *O mea* —.

Faâveveveve, a. non comprî- mé, flottant (floating).

Faâvivîl, v. louer, exalter (to praise) : — *le manaia*.

Faâvivîl atu, v. flatter basse- ment (to fawn).

Faâvîll, s. percerette (a drill).

Faâvîllvîll, v. percer avec une tarière (to drill) : — *teisi*, *seia pu*.

Faâvôvôsolo, **faâvôvôtulo**, v. aller en troupes confuses (to go about in crowd confusedly).

Faea, s. M. r., feu (Fire) sy. *afi* : *Aumai se faea*.

Faeme, s. nom d'un poisson (a fish).

Fááá, s. gouffre, demeure des *aitu* (the abode of the *Aitu*) : *Ia gogolo i le* —.

Fááá, s. séjour des âmes après la mort (the abode of the dead).

Fááá, s. sommités des *talo* dépouillés de leurs feuilles et de leurs côtes (*talo tops without leaves*).

Fááá, s. enrouement (hoarseness).

Fafa, v. porter sur le dos, v. g. un enfant (to carry upon one's back) : — *mai le táma*.

Fafaga, v. nourrir, paitre (to feed) : — *manu*. — *moa*.

Fafaga, s. charge qu'une femme porte sur le dos, en l'attachant par devant (a woman's burden).

Fafaga, v. remplir un creux, combler un vide (to fill up a chasm) : — *le magotogoto nei*.

Fafagu, v. éveiller une personne endormie (to waken).

Fafagu, s. cloche (bell) : *Ta le* —, (run the bell). Syn. *Logo*.

Fafai, v. arracher (to root out) : — *talo*. Syn. *Fai*.

Fafai, v. apporter du champ (to bring *talo* from the plantation).

Fafai, v. tirer l'écorce du *tutuqa* (to scrape off the outer bark from *tutuqa*).

Fafaimata, v. aveugler en crevant les yeux (to blind).

Fafali, v. T. b., h. essuyer, torcher (to rub, to clean) : — *tae moa*. Syn. *Fáli*.

Fafano, v. se laver les mains, la bouche (to wash the hands and mouth) : — *ou lima*.

Fafano, v. avorter (to abort).

Fafano, v. rendre petit par la compression (to make small by stretching).

Fafao, v. emballer, arranger (to pack up). Au fig. *Fafao i le loto*.

Fafasa, a. furieux, imbécille.

Fafasi, v. tuer, frapper (to kill, to beat) : *Ua matou* —.

Fafasi, plur. v. ouvrir de force v. g. la bouche, etc. (to force open, as the mouth) : — *le gutu o le táma*.

Fafati, v. se ruer, se briser contre... (to break) : — *mai le gah*.

Fafati, v. casser, rompre une canne à sucre (to break, to snap).

Fafatu, v. attacher de petites pierres à un filet (to tie stones to a net).

Fafatu, v. se tenir debout avec un enfant sur le dos (to stand).

Fafau, v. fixer, assujettir au moyen d'une ligature (to fasten).

Fafu, s. bois à brûler (firewood). Sy. *Polata T. r.*

Fafime, s. femme (a woman).

Fafime, a. femelle (a female) : *O le manu* —.

Fafime talitane, s. femme publique, courtisane.

Fafu, prép. dehors (outside) : *Ulu fafo*, sortir. *O ia i* —.

Faga, fagalaga, s. petite baie (a bay).

Faga, s. anse dans une enceinte de récifs (creek in the ridges).

Faga, s. panier oblong pour y déposer le poisson (a fish-trap).

Faga, s. cage pour oiseaux, volière (a bird-cage).

Faga, s. espèce de *taamú* très-amère (very acrid species of *taamú*).

Fagalaga, s. petite baie (a small bay).

Fagalaga, s. nom d'une espèce de *ti* (a kind of *ti*).

Fagalao, s. animal apprivoisé v. g. cochon, poule, etc. (an animal fed in the house) : *O le* — *o le táma*.

Fagalagalasi, v. traiter beaucoup de matières dans un discours (to have many topics in a speech).

Fagalau, s. partie courbe la plus courte du *fau*, dans un *tala* de maison (the small curved part of a *tala*).

fai, a. quarante (forty).
fai, s. parc à cochons
le — lelei.
fai, s. cochons nourris
o : O lana —. Syn. *lafu*.
 l'affût où se cache celui
 les oiseaux (the hiding-
 bird-shooter).
fai, s. moment de la
 ers les 9 heures du
 ne) : *E te sau i le* —.
 s. arbre de Fiji dont le
 nspirer l'amour.
fai, a. quatre cents (four
 hundred).
fai, s. baie profonde, qui
 s les terres (a deep bay).
fai, s. espèce particulière
 nd of *talo*).
fai, s. pasteur, berger
 (the pastor).
fai, s. espèce particulière
 ecies of the *ti*).
fai, sy. *Toatasi*, a. seul
 (alone).
fai, v. lutter, en se pre-
 le corps (to wrestle) :
ataua.
fai, s. lutte, etc. (a
 fight).
fai, s. vieux conte, fable tra-
 a tale) : *O le — lea mea*.
fai, s. vanterie (a boasting).
 plur. *fagogota*, v. pê-
). —, a. pêcheur.
fai, s. pêche (a fishing) :
lau —.
 bouteille (a bottle).
 petite espèce de gour-
 uit sert de bouteille (a
 gourd).
fai, a. qui a été éveillé
le toe —, il est mort.
fai, s. flûte ; bambou
 us (a flute) : *Ili* —.
 aire (to do) : — *se fale*.
ia o lea, eh bien ! fai-
Fai lelei. *Fai tele*,
 commun. *Fai fafine*,

v. courir les femmes. *Fai fua*,
 v. faire à sa tête, sans ordres,
 travailler en pure perte, ne pas
 atteindre son but ; faire une vaine
 ostentation, non sérieuse : *O le
 mea fai fua*. *Fai motu o le ipega*,
 raccommoder un filet.

Fai, v. dire, déclarer (to say, to
 speak) : *Fai mai*, on dit. *Fai ane i ai*,
 dis-lui. *Na au le fai atu ea ia te oe?*
 Ne vous l'ai-je pas dit? *Matua fai
 atu*, sommer, intimider.

Fai, v. devenir (to become) : *Fai
 ma malae*.

Fai, v. outrager, insulter (to abu-
 se) : *O le tama lela na fai le alii*.

Fai, v. commettre un inceste ou
 la bestialité (to commit incest or bestiality).

Fai, v. avoir, posséder (to get) :
ou te fia fai solosolo. *O le manu
 fai nifo*. *E fai o latou nifo*.

Fai, v. affectionner, avoir des
 égards pour : *O le alii fai nuu*. *O
 le fafine fai tama*. *E le — matua*.

Fai, v. couper, partager (to di-
 vide, to share) : *Ina fai le ia*.

Fai, v. posséder, jouir de... (to
 enjoy) : *O le malo o loo fai nei*.

Fai, s. raie (the skate, fish).

Fai, s. bananier ; banane (the ba-
 nana tree, the banana) : — *matua*.

Fai, v. impers., il s'en est peu
 fallu... j'ai presque... : *Ua fai a
 goto*. *Na au fai a mata ivi*.

Fai, v. arracher (to break off, to
 pluck, to extract) : — *talo*.

Fai, a. emporté par une mort
 violente (dead violently). Sy. *Oti*.

Fai, s. pont (a bridge).

Fai, a. insulté, outragé (taun-
 ted) : *Ua faia matou*.

Fai, *fai*, adv. c'est bien cela,
 c'est bien vrai (it is true).

Fai, s. alliance matrimoniale (a
 matrimonial connection).

Fai, saillie, ouvrage qui s'a-
 vance en dehors, v. g. une galerie
 au 1^{er} étage (jettee).

Faiāai, s. nouvel établissement, nouveau village (a new settlement, a new village).

Faiāai, s. fonder ou rétablir un village détruit par la guerre (to found a village: *Tala le faiāai a Molioo*).

Faiaga, v. vexer, taquiner (to vex, to tease): *Aiā e te* —.

Faiaga, v. faire le fou, l'insensé (playing the fool).

Faiaga, v. tenir une conduite qui mérite des reproches (to behave improperly).

Fai āi, v. avoir des vivres (to get food).

Faiāi, s. cervelle (the brain): *O le — o le ulu*.

Faiāi, s. jus de popo cuit (the cooked juice of the popo).

Faiāina, v. avoir le dessous, être vaincu (to be overcome). —, a. découragé, deconcerté (discouraged).

Faiāuga, v. voler très-haut (to fly high).

Faiāuga, v. arriver trop tard, lorsque la chose est finie (to be too late, to come after the thing is finished); ne se dit que négativement.

Faiānaga, v. plaisanter, contrefaire (to joke): *'O le nuū* —.

Faiāsō, s. tyran, cannibale (an oppressor, a cannibal). Syn. *Feāi*.

Faiāsō maninoā, v. manger des hommes en temps de paix.

Faiāso, v. demeurer longtemps dans un endroit, y être depuis longtemps (to be a long time ago).

Faiāvā, v. se marier (to marry): *Ua — ia Telesia*. *Ua — i Manono*.

Fai ēā! Faiēē ēā, interj. assurément, c'est bien cela (exactly so, that is true).

Fai ēē, s. singulier, original, qui se sépare des autres (odd).

Fai ēē, a. de taille avantageuse et bien prise (well-shaped). Syn. *Aulēi*: *'O le alii — lava ka*.

Faiāi, v. arriver que..., finir par... (to become, to happen): *Nei — ua. Nei — e tupu se leaga*.

Faiāi, v. arracher, soustraire de... (to take away, to get off).

Faiāi, injurier, outrager (to abuse): — *i le Atua*, blasphémer.

Faiāia, a. injurié (reviled): *Ua — matou e le nuū*.

Faiāicololo, v. être un peu mieux (to be better).

Faiāicololo, v. être plus supportable (to be more tolerable).

Faiāilemu, v. agir sans éclat, secrètement (to do secretly).

Faiāimale, v. faire tout bellement, à son aise (to act with moderation, with deliberation).

Faiāimao, v. être dupe, se fourvoyer (to be mistaken).

Faiāi mao, v. être trop simple (to be too simple-minded).

Faiāi mea, a. industrieux (skilful).

Faiāi mānā, v. agir en cachette, à la sourdine (to do by the sly).

Faiāean, v. aller faire une commission (to go on a message).

Faiāean, s. missionnaire, commissionnaire (a missionary, a messenger). Syn. *Auāuna*.

Faiāean, a. qui est toujours à commander (who commands often): *'O le tāma* —. Syn. *Poloi soo*.

Faiāeāi, v. échanger v. g. des cochons pour des ie et vice versa (to exchange).

Faiāesia, ta faiāesia! Expression en cas de dissentiment avec une autre personne.

Faiāetāi, v. payer pour; venger (to pay for; to avenge).

Faiāuāiu, v. choisir un individu pour le punir (to pick out an individual in order to punish).

Faiāu, s. action de faire (the making): *O le — o le fale*.

Faiāu, s. combat (battle, engagement): *Ua mālie le —*.

, s. outrage, action d'ou-
trage) : 'O le — a..., actif.
..., passif.
, s. chose pénible, qui de-
mande grands efforts (labour) :
a le mea nei.
, a. difficile (difficult) ;
(fanciful). Syn. *Faiaga*.
, a. puissant, fort (mighty) :
—
ai, s. festin, gala (a feast).
mea, s. espèce d'échan-
narché, à l'occasion d'un
etc. (barter, bargain) : *O le
atou aiga*.
mea, s. objets de pac-
noindre valeur (slop-made
tā, a. difficile, pénible
tā, a. d'un abord, d'un accès
difficile (of access) : *O le*
tā, a. dangereux, qui a des
aves (dangerous) : *O le*
tā, a. qui cause des dis-
sensions (which cau-
ses) : *O le laumei o le iā* —
le, a. facile, aisé (easy).
le, a. d'un abord facile,
petit (meek) : *O le alii* —
le, s. facilité d'exécution
(ing) : *O lona — lea*.
natalaga, v. partir aus-
sant, sans en attendre un
n parlant de pirogues,
c. (to start quickly).
iga, v. prêcher, faire un
haranguer (to preach, to
speech).
iga, s. orateur (speaker) :
le nuū. Syn. *Aoāo*.
e, v. allaiter un enfant (to
nurse).
e, s. nourrice (a suckling
wet nurse).
a... v. devenir (to become).
a... v. constituer, faire (to

raise to dignity, power) : *Na latou—
ma alii*.

Faimai, v. venir ensemble (to
come together).

Faimanu, s. oiseleur (a bird-
catcher).

Fai manu, fai pala, s. espèces
de raie (species of the skate).

Faimiti, s. rêveur (a dreamer).

Fai ona isāpēca ? Comment
faire ? On ne peut faire autrement.

Faioso, v. aller chercher des
vivres en temps de guerre (to look
for food) : *Na matou — i Aana*. —
s. action d'aller aux vivres. —, s.
troupe qui va... : 'O le — a *Atua*.

Faipese, v. accompagner la mu-
sique en chantant (to sing).

Faipesea, s. chant, action de
chanter (the singing).

Faipō, v. rester longtemps dans
un endroit (to be long ago). Syn.
faiaso. *Nofoloa* : *Ua outou — !*

Faipolata, v. T. r. faire du
bois à brûler (to make firewood).
Sy. *fai fafie*.

Faipoto, v. agir prudemment,
se tirer d'affaire (to do wisely).

Faipule, s. législateur, magis-
trat, conseiller (a ruler, a coun-
cillor) : 'O alii —.

Faisoa, s. celui qui enseigne le
soa (one who teaches the *soa*).

Faisoa, s. chef d'une nombreuse
famille, qui se trouve par là dis-
pensé de travailler.

Faisoa, a. impair, en parlant
d'objets comptés 2 par 2 (an odd
one in an account by pairs).

Faisoo, adv. continuellement,
journallement (continually).

Faisua, s. mollusque (clam fish).

Faisua, s. vivres pour la récep-
tion d'un parent (food for a recep-
tion).

Faisua, v. chercher des *sua*,
figota (to look for *sua*).

Faita, v. je pensais (methought).

Faita, v. forniquer (to commit

fornication). —, s. fornication. —, a. fornicateur: *O le tagata* —.

Faitai, conj. mais (but). Sy. plus usité, *Peitai*.

Faitala, v. donner des nouvelles (to give news).

Faitala, a. conteur de nouvelles (a tale-teller).

Faitalia, s. libre arbitre (the free-will): *'O le — a le tagata*, à volonté (at will, ad libitum).

Faitalia, v. faire à sa volonté (to act at will): *Faitalia lava de* (as you please). — *le tagata*. *Faitalia au*, je me charge de cela, j'y aviserai, je verrai ce que j'ai à faire. *Faitalia latou*, qu'ils fassent comme il leur plaît. *Tu'e faitalia*, mettre en liberté (to make free).

Faitama, v. avoir une tendresse de mère (to be motherly).

Faitama, v. prendre soin de ses petits (to take care of its young).

Faitai, v. faire seul (to do by one's self). C'est l'opposé de *faitele*.

Faitau, v. compter (to count): *Faitau pe fia? E le mafai ona* —.

Faitau aofai, v. additionner, faire un total (to sum up).

Faitau, v. lire (to read): — *tusi*.

Faitau, v. ramasser des feuilles pour couvrir le four samoan (to get leaves to cover in the oven).

Faitaua, a. belliqueux (warlike).

Faitaulaga, v. sacrifier, offrir un sacrifice (to offer a sacrifice). —, s. prêtre, sacrificateur (a priest).

Faitele, v. faire en commun (to do with others, in common).

Faitini, v. être hors de combat (to be disabled).

Faitoima, v. être fait, commis sous les yeux, en présence de ceux qui surveillent les manquements (to be done under the eyes of those watching for faults).

Faitoaga, v. sauver d'un danger, donner secours (to save, to help).

Faitoaga, s. sauveur, libérateur

(a deliverer, a saviour). Syn. *Faitole*.

Faitoaina, v. faire deux ensemble (to be two): *'O le mea na* —.

Faitoga, s. espèce particulière de bananes (one kind of banana).

Faitoo, v. faire le médecin, faire des remèdes (to do as a physician).

Faitosiga, v. faire à contre-cœur, par force: *Sa — ia*.

Faitoto, v. tirer du sang des yeux (to take blood from the eye).

Faitotoa, s. porte (a doorway): *To mai le —*, ouvrir la porte (open the door). *Tapuni le —*, fermer la porte (to shut the door).

Faitua, v. faire tout ce qui regarde le ménage, v. g. préparer les vivres, nourrir les animaux (to keep house): *'O ia e — i le aiga*.

Faitua, s. personnes qui dépendent...: *Tele lona* —.

Faiula, v. chercher des *ula*.

Faiulu, s. peigne pour démêler les cheveux (a comb). —, v. tondre.

Faiulu, s. dents de requin qui servent de ciseaux, de lancette, etc. (the teeth of a shark used as scissors).

Faiumu, s. cuisinier (a cook). —, v. faire la cuisine (to cook).

Faiupu, v. accabler de reproches, de représentations (to taunt).

Fai uta, v. aller fréquemment porter des *talo* (to bring often *talo*): *Ua sei mai le — soo*.

Faiua, s. profession, métier, travail dans lequel quelqu'un excelle (trade, employment): *O lona lea* —.

Faiua, s. pêche (fishing). —, jeu.

Faiuaaulima, s. occupation qui fatigue les bras (a occupation weakening the arms).

Faiuale, v. commettre l'inceste, ou un autre crime énorme (to commit incest): *Ua — le tamaloa*.

Faiuale, v. traiter d'une manière barbare, ignominieuse (to act scurvily, to act unbecomingly).

Fala, s. nom d'un arbre, le pan-

of a tree). Ses feuilles
riquer des nattes.
nanas (pine apple).
nâtte à coucher servant
ping mat).

nettoyer le trou où le
té (to clear the hole in
ilo is plantéd).

, s. vieille natte (an

maï, v. T. r. se coucher,
ir... (to lie down, to

Lafolâ. Taoto.

maï, v. n'en prendre
(to take one's ease).

s. nom d'un arbre, à
(name of a tree).

a. oblique, de biais
r. être de biais.

France, français (fren-
le tupu —.

s. farine, pain (flour,
iata. — *vela.*

i, s. natte fine.

aison, cabane (a house).

arasol (an umbrella).

emeurer (to dwell). —
urer séparé des autres.

), dedans, à l'intérieur
le).

couvert de cases (full

s. maison où se font les
en commun, à l'occa-
o, etc. Sy. *Falepa.*

s. enfants d'un chef
of a chief).

ma, — **adob**, s. école
te — ai ?

aga, s. tente, cabane
r (a tent).

s. cuisine (cooking-
hu. *Faleuli.*

, v. demeurér séparé
dwell apart).

s. délivrance (placenta).

ioai, **faleletafai**, s.
te (portable house).

, s. objets pris et

enterrés par un *aitu* pour porter
malheur à la famille.

Falegase, s. postérité nom-
breuse dont tous les membres
meurent (a vanishing issue).

Faleifo, s. temple, église (a
church). Syn. *Falesa.*

Falelalaga, s. maison où l'on
tresse des nattes (plaiting-house).

Falelauasi, v. T. r. enterrer
(to bury). —, s. tombeau.

Fale laulao, **fale launuu**, **fale**
laupola, s. maisons couvertes en
feuilles de *fao*, de *niu*, etc. (houses).

Falelomituaï, s. imprimerie
(a printing house).

Falelupe, s. pigeonnier.

Falemas, s. maison en pierres.

Falemanu, s. étable (stable, sty).

Falemas, s. maison dont les
âso sont en *maò*.

Falemoa, s. poulailler (a hen-
house).

Falemoa, s. grande cage, ou
piège pour prendre les poules.

Faleniu, s. maison où le peuple
se réunit à la mort d'un chef.

Faleola, s. maison faite en *Ola-*
mea, dont les *âso* sont en *olamea*.

Faleoò, s. maison aux provisions.

Falepa, s. maison où les chefs
font les jours gras, appelés *pa*.

Falepò, s. T. r. songe (a dream).

Falepupui, s. prison (a prison).

Falesa, s. temple, église (a
church).

Faleta, s. maison de travail pour
charpentiers, menuisiers (shop).

Faletaa, s. maison de prostitu-
tion (disorderly house).

Faletalimalò, s. grande case
pour recevoir les *malaga*.

Faletâma, s. enfants d'un poly-
game (the children of a polygamist).

Faletele, s. la grande maison
d'une famille ou d'un village.

Faletoa à *Upolu*, **faletofa** à
Savaii, s. T. r. maison à coucher
d'un chef (a chief's sleeping-house).

Faleté, s. famille sans chef.
Faletua, s. case sur l'arrière pour la parenté (a small back house).
Faletua, s. T. r. femme d'un chef (a chief's wife): *O le — o le alii*.
Faletungamau, s. tombeau, sépulture d'une famille (a tomb).
Fale ui, s. latrines (a water-closet). *Faletio*, s. id., T. trivial.
Faleuli, s. T. r. cuisine (a cooking-house). Syn. *Umu. Faleèse*.
Faleulu, s. maison en bois d'arbre à pain (a house of bread-fruit wood).
Faleupolu, s. le corps des citoyens (the body of citizens).
Faleupolu, s. le peuple (the people). —, pays tributaire.
Falevalli, s. maison peinte, blanchie (a painted house).
Falevao, s. maison en bois commun. C'est l'opposé de *faleulu*.
Fali, s. herbe commune (a species of grass): *O le vao —. Soli le fali*, v. combattre: *Sei tatou — i le aso nei*.
Falli, s. T. h. comme *faàoni*.
Fallu, s. commencer à descendre, en parlant du soleil après midi.
Fallu, s. tourner la tête, se retourner en marchant (to turn the head): *Ua fāliu atu, ona iloa lea...*
Falō, v. étendre, étirer, allonger (to stretch out): — *le ie*.
Falō, v. augmenter, amplifier (to exaggerate): — *se tala*.
Falolo, v. se délasser, prendre ses ébats (to rest): *Sei — le tino*.
Falua, v. verser, répandre à terre (to shed down): — *i le liu o le vaā. — i lalo ia*. Syn. *Liligi*.
Falute, v. presser, comprimer (to compress): — *lau*. Syn. *Tatao*.
Faná, s. mât de navire, d'embarcation (a mast). Syn. *Tila*.
Fana, s. fusil (a gun); —, s. seringue (a syringe): — *loa. — maā afi. — maā afi sunui. — taai. — gutu lua*.

Fana, v. tirer, décharger un fusil (to shoot): — *atu ia*, tire.
Fanaē, v. monter, en parlant de la marée (to run up); —, v. se lever, pour la lune (to rise).
Fanacaga, s. certain nombre d'*aitu* qui entraînent dans une même personne (a number of *aitu* in one person).
Fanaela, v. manquer le gibier à la chasse (to miss one's aim).
Fanaela, a. maladroit au tir.
Fanafana, v. chasser (to go out shooting): *O ui le nuū e —?*
Fanafana, v. tirer plusieurs décharges (to fire repeatedly).
Fanafanaga, s. chasse, partie de chasse (a shooting): *I la matou —*.
Fanafanau, v. produire beaucoup, se multiplier, croître (to increase in number).
Fanafanua, s. canon (great gun, cannon).
Fanala, a. blessé, atteint par une balle (wounded with a shot).
Fanalo, s. nom d'un arbre (the name of a tree).
Fanamana, s. plomb indien (indian shot).
Fanase, v. traiter un œil.
Fanau, s. arc (a bow).
Fanau, s. enfants (offspring, children).
Fanau, v. enfanter (to bring forth).
Fanan, v. naître, venir au monde (to be born): *'O le nuū na — ai*.
Fanau, a. qui enfante (prolific): *O au o le fafine —*.
Fanau, v. pousser un rejeton, en parlant du bananier (to sprout).
Fanau, v. rendre de la gomme, v. g. *le maali* (to exude gum).
Fanua, a. né, issu de... (born): *Na — e Iakopo*.
Fanuga, s. enfantement, naissance (child-bearing).
Fanuga, s. descendants, postérité (offspring).

faofaofa, v. avorter, naître
t le temps (to bring forth pre-
irely).

faofale, v. manquer la mar-
(to miss).

fao, v. T. r. aller à la selle (to
stool). Syn. *Tatafi*.

fao, adv. fréquemment, le
de la route (along, passing
g) : *Afe* —. Syn. *Solo*.

fao, périr, mourir (to die) :
fatou —. Syn. *Oti Gasé*.

faoata, v. retourner, revenir
return).

faoaulaga, v. périr les uns
is les autres (to die off one after
ther).

faoelele, v. être éclipsee, en
lant de la lune (to be eclipsed,
the moon). Syn. *Gaselele*.

faoelame, v. T. r. laver (to
b) : — *lima*. Voir *Fafano*.

faoega, s. destruction (ruin) :
s — *o tagata leni faamai*.

faoela, qui se meurt, n'en peut
s (dying) : *Oi! le tane, a au —!*

faoe, adv. sur le point de...
ore un peu... (soon) : — *a ou
ai*. — *a maumau mea*.

faoe, s. terre, champ (land) ;
soil) : *O lona lea* —.

faoe, s. délivrance (placenta).

faoe, a. apprivoisé, domes-
e (tamed) ; par opposition à
o, vao, sauvage : *O le lupe* —.
puai —.

faoe, s. endroit où est lié un
'the fastening of the bonito-
).

faoamamala, s. nom d'un
e (the name of a tree).

faoaoti, faouatungamau,
netière (a burying-ground).

faoatama, s. terrain couvert
pavement de grosses pierres (a
pavement).

fao, s. cheville (a wooden peg).

fao, s. clou (a nail), clou en
re (copper-nail).

Fao, s. espèce de poinçon des
charpentiers Samoans (a steel tool).

Fao, v. enlever, ravir violem-
ment ; dépouiller quelqu'un d'une
chose (to seize, to take violently, to
rob) : *Ua fao la ta mea*. Syn. *Taufao*.

Fao, v. avoir le bas tourné en
haut (to be turned bottom up).

Fao, v. chavirer (to be upset, to
capsize) : *Na — lona vad*. Sy. *Saé*.

Fao, v. être couché sur la face,
se tenir blotti (to lie on the face).

Fao, adv. sur la face (on the
face) : *Na pau fad*. *Sa taatia* —.

Fao, v. garder la neutralité
dans une guerre (to be neutral).

Fao, s. personnes, pays neutres.

Fao, s. neutralité (neutrality) :
Taofi le —.

Faoaai, s. hameaux, fermes,
dépendances d'une ville principale
(hamlets, farms).

Faoato, v. emballer dans un
panier (to pack in a basket).

Faoangutu, s. petite barque,
arbre évidé, pour 2 ou 3 personnes
(small open canoe).

Faoale, v. se retirer dans la
maison (to enter a house) : *Soma e,
tatou faofale o loo mumu aft*.

Faoale, v. entrer dans le corps
d'un homme, en parlant d'un *aitu*.

Faoana, **faotaa**, s. vis (a
screw).

Faoao, s. long coquillage, qui
servait de *fao* (a long shell, used as
a punch).

Faoao, v. clouer, attacher avec
des clous (to nail).

Faoaa, v. être couché dans le
cercueil (to lie in a coffin) : *O loo* —.

Fasa, s. arbre dont la feuille
sert à faire des nattes, pandanus
(the name of a tree).

Fasa, a. imbécile, furieux (foo-
lish, mad, crazy). Plur. *Fafasa*.

Fasi, v. battre, tuer (to beat, to
kill) : *O le tama ua fasia e lona tiná*.

Fasi, s. place, endroit (a piece,

a place): *Saili se — e toto ai le mea.*

Faai, s. morceau, pièce, partie, côté (bit, part): *Aumai se fasi ie.*

Faai, v. couper en morceaux v. g. des ignames (to split up in pieces) : — *ufi.*

Fasia, a. blessé à mort (wounded).

Fasifasi, v. continuer de frapper; découper (to continue beating).

Fasiga, s. action de battre : — a ; action d'être battu : — o (beating).

Fasiga, s. meurtre, assassinat (a murder) : *O le — o Lagaiia.*

Fasigaugaula, v. faire plaies sur plaies, briser (to make sore all over).

Fasimate, v. tuer, blesser à mort (to kill). Plur. *Fasimamate.*

Fasiofi, tuer (to kill). Syn. *Fue.*

Fasiofia, a. tué (killed).

Fasiofiga, s. meurtre, mort violente (a murder).

Fasitā, a. qui vient les mains vides. Syn. *E le ai sana mea.*

Fasumaina, a. tous tués (all killed).

Fata, s. plancher, cabane pour y déposer les ignames (a raised house for storing yams in).

Fata, s. brancard, civière (a hand-barrow).

Fata, v. porter sur un brancard (to carry in a fata) : *Sa matou fata faifeau polotane.*

Fātamallo, v. faire le tour, v. g. d'un pays : *Sa au — i Toga.*

Fātamallosaga, s. tour, v. g. d'un pays; révolution d'un astre : *O le — o le lā, o le masina.*

Fatalata, s. poitrine, poitrail (the chest, the breast).

Fataga, s. action de porter, ou d'être porté (the carrying in a fata) : *O le fataga o Misi ma lana avā.*

Fātai, **faatal**, v. s'asseoir les jambes croisées (to sit cross-legged) : *Se, — ia.* Plur. *Fātatai.*

Fatalolo, s. éminence, pointe

qui s'avance (an eminence, a bluff point).

Fatamamu, s. échafaudage, pour construire les cases (a scaffolding).

Fatamiga, s. repaire, nid (a nest).

Fatamiga, s. un certain nombre de serpents entrelacés (a number of snakes intertwined).

Fatatalga, s. chefs et matai qui composent l'assemblée (chiefs and heads of families who compose the council).

Fatati, s. ti cuits au four, serrés et mis en réserve (cooked ti).

Fati, v. se briser, en parlant de la vague (to break). Plur. *Fafati.*

Fati, v. changer (to change, to turn) : *Ua toe — lona loto.*

Fati, s. air d'un chant (the tune of a song) : *O lea lona — ? O le — lelei.*

Fati, s. troupe de personnes en voyage, sy. *Solo a tagata* (a party).

Fatia, s. temps, époque, moment (time) : *Sau se — e le salamo ai i.*

Fatama, v. retomber dans sa maladie (to relapse).

Fatitamaf, s. inégalités dans le chemin; roches abruptes la route (unevenness in the ground, abrupt rock standing in the road).

Fātau, v. voir *Faataiu.*

Fatitai, s. palétuvier. Sy. *Toga.*

Fatitatala, v. être près de naître (to be near being born).

Fatitosee, s. voleur (a thief).

Fatitua, v. changer de résolution, faire des modifications à un plan (to change the mind, to alter plans).

Fatitui, v. voler, terme de pris (to steal).

Fato, v. manger (to eat), se par colère : *Se, fato au mea.* Sy. *— Ai.*

Fatu, v. faire un titi (to make a titi). Sy. *Fatu noa.*

Fatu, v. composer un chant (to compose a song) : — *se pese.*

s. chant élégiaque, sy. *O*
ti : *Lagi té* —
 v. commencer à tresser, à
 commencer plâting).
 v. faire couvrir un faux
 o ralsé a false report).
 s. caillou, pierre (a stone).
 s. trognon d'un fruit,
 e core of a fruit).
 a. faible, en décadence
 all) : *Fatu aiga*.
 s. pépin, graine (seeds).
 s. buisson (a bush) : *O le*
laala, cotonnier.
 s. le cœur (the heart) ;
 e gizzard).
 s. sécrétion, morve (secre-
 : *O té* — *isu*. *O té* — *tata*.
 cre dès yeux.
 i. dur, en parlant du bois
au fatu.
 l. v. déposer dans la mé-
 lay up in the memory).
 i. *upu*, s. chancelier.
 laval, s. pierre tradition-
 additional stone).
 na, s. poisson à coquille
 of a shell-fish).
 mo, s. endroit de l'épaule
 orte la charge (the part of
 der on which the burden
 moa, v. avoir une gros-
 saule à cause des fardeaux
 portés (to have a swollen
 from bearing burdens).
 mu, s. monceau d'*amu*
 er le poisson (a heap of
 tract fish).
 ni, s. monceau de pierres,
 pour attirer le poisson
 stones and coral to attract
 ni, s. une espèce de fruit
 species of bread fruit).
 nu, v. plisser (to fold up).
 nu, *fatulatal*, v. dire
 de paroles (to lay up

fatulatal, v. examiner soi-
 gneusement (to ponder carefully).

fatulata, a. pierreux (stony),
 plein de gravier (full with grit).

fatulua, v. inventer, controu-
 ver, calomnier (to raise a false
 report, to accuse falsely).

fatulua, a. inventé à plaisir
 (forged) : *O le tala* —.

fatuga, s. fort chevron placé
 vis-à-vis de l'*utupoto* (a strong
 rafters facing the *utupoto*).

fatugao, s. les reins, les lombes
 (the kidneys).

fatugugu, s. durillon (a fatty
 tumour).

fatulau, s. feuilles qui ont
 déjà servi, v. g. pour toiture (old
 thatch).

fatumanava, s. mouvement,
 battement du cœur (the motion of
 the heart) : *Tapupu vale to ta* —.

fatumatau, s. vieille hache
 usée (a worn-out hatchet).

fatupese, *fatualva*, s. poète,
 chansonnier (a poet).

fatutala, s. conteur, hâbleur
 (a story teller, a great talker).

fatutol, s. vieille hache usée
 (a worn-out hatchet).

fatutu, s. monceau de pierres
 dans la mer (a heap of stones in
 the sea).

fatutu, s. pierre qu'on ne peut
 rouler (a unmovable stone).

fatutu, s. homme industrieux
 (an industrious man).

fatuyalu, s. vieux, mauvais
siapo (a bad *siapo*).

Fau, s. nom d'un arbre, hibiscus,
 dont l'écorce remplace le chanvre
 (the name of a tree). Esp. diff. : —
fata. — *soga*. — *filii*. — *mati*. —
a Tagaloo. — *tii*.

Fau, s. espèce de turban pour se
 lier les cheveux (a string).

Fau, s. poignée de chanvre de
fau servant de passoire, pour pré-
 parer l'*ava* (strainer of *fau*).

Fau, s. gros boudins des maisons circulaires (the circular beams in a house).

Fau, v. lier ensemble (to tie together).

Fau, fixer par un lien (to fasten by tying).

Fau, v. construire (to build) : — *se vaà*.

Faau, s. salive (saliva, spittle).

Faau, v. baver (to drivel).

Faauhi, s. coutume samoane dans les échanges (samoan use).

Fauepa, monceau de *siapo*, nattes, sur lequel on dépose un chef défunt, ou sur lequel siège un chef dans une partie solennelle de *tupe paia* (a heap of *siapo*, etc.).

Fauece, v. changer de côté le balancier d'une pirogue pour faciliter la pêche (to turn the *ama*) : *Ua matou* — *lo matou vaà*.

Fauefaalega, v. fiancer un enfant (to betroth a child).

Faufau, v. attacher, fixer avec de l'*âfa* (to fasten on).

Faufau, v. lier ensemble (to tie together).

Faufau, v. éprouver un malaise, l'envie de vomir (to feel sick).

Faufautane, v. fiancer une fille (to betroth a daughter).

Faufill, s. corde qui retient la charge d'une femme sur son dos (the cord used by a woman to fasten on a burden).

Faufillo, s. périnée (perineum), se dit pour l'homme.

Faugatâ, indocile, désobéissant (disobedient).

Fau i tua, fau i luma, v. nouer les cheveux derrière la tête, ou devant (to tie the hair) : — *le foga*.

Faulai, v. abonder (to abound, to be heaped up). Syn. *Faupue*.

Faulaiga, s. abondance (a heap).

Faulalo, s. le *fau* le plus bas d'une couverture (the lowest *fau*).

Faulalo, v. prier, intercéder pour (to intercede) sy. *fautua*.

Faulalo, v. T. r. faire une observation respectueuse (to advise).

Faulalo, v. s'abaisser, s'humilier (to humble one's self).

Fauluatua, v. attacher deux barques ensemble (to join two *vaà*).

Fau mai, v. impers. on dit (it is said).

Faumata, v. construire avec du bois non sec, vert (to build with undried wood).

Faumau, v. fixer solidement ; s'attacher à... (to hold firmly).

Faupata, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Faupue, v. abonder, être entassé (to be abundant, to be heaped up). Syn. *Faulai*. *Taumâfa*.

Faupue, v. être enflé (to be swollen) : — *le mai*.

Faupuega, s. abondance, grande quantité (plenty, a heap).

Fausa, s. trame (the woof).

Fausa, s. petite boîte de *taume* pour le feu (a bundle of *taume*).

Fausaga, s. action de lier, fixer, ou construire (a fastening, building) : — *o le fale*, *o le vaà*, construction d'une maison, d'une barque.

Fausala, v. mal lier l'hameçon, le *pa* (to fasten wrong the hook).

Fausia, a. bien élevé, bien éduqué (well educated) : *O le tagata fausia*, *e oso tonu*. Syn. *Aoâoîna*.

Fautane, v. fiancer une fille (to betroth a daughter). Sy. *faufautane*.

Fautua, v. T. r. intercéder pour (to intercede). Sy. *'Ole atu mo*.

Fautuainina, a. qui n'a pas été contrarié, dompté (unrestrained, unchecked).

Fauvae, s. corde qui est au bas du filet (the rope at the foot of a net).

Fe et **ai** s'adjoignent à plusieurs verbes, et en font des verbes réciproques : *ita*, *feitagai* ; *misa*, *fe-misai*. Quelquefois ils expriment

seulement un pluriel, *feausi*; quelquefois la promptitude avec laquelle se fait l'action, *femeinai*. Ces particules indiquent encore tantôt un mouvement de droite à gauche ou de gauche à droite, tantôt un mouvement en avant ou en arrière : *Feluai*. *Femaliuai*. *Fefoifoiai*. *Fepiopioai*. Au fig. elles marquent l'incertitude, le choc des opinions, des raisons opposées, des pensées qui agitent l'âme : *Femasaloai*. *Loto fdoi*, etc.

Fea, pr. quel ? lequel ? (who, which, what ?) : *O le fea laau ? O le fea ala na alu ai ? O se fea o i matou*.

Fea, sert à former les questions de temps. *Afea ?* pour le futur : *E te alu afea ? Anafea*, pour le passé : *Na e sau anafea ?*

Fea, sert à former les questions de lieu. *Ofea*, où (where ?) *Ubi*, en latin. *Ifea ?* où, avec mouvement (to, into). *Maifea ?* d'où (from).

Feaa, s. se battre à coups de pieds (to kick). Plur. de *aa*.

Feaéi, v. grimper (to climb) : *Ia — i niu*. Plur. de *aé*.

Feaéni, a. qui se ferment, en s'appliquant, en s'emboitant v. g. les 2 plaques d'un fer à hosties.

Feaéni, v. (T. r.) aller et venir.

Feaéni, v. s'accorder au physique et au moral. Syn. *Gatasi*.

Feaéni, v. être en face l'un de l'autre, vis-à-vis (to be opposite each other). Sy. *fesagai*.

Feaéni, v. correspondre, avoir des relations : — *ma le tulafale*.

Feaéni, v. habiter ensemble, v. g. un chef avec son peuple (to dwell together).

Feaéni, s. ensemble, système de relations stables, v. g. entre parents, chefs et *tulafale*, et même aitu autrefois (an established relationship) : *A faépefa la tatou feaéni*.

Feaéni, s. alliance, contrat (A covenant, an agreement) : *Osi se — Tausi i le —*.

Feaéni, a. cannibale, sauvage (savage); furieux (fierce) : *Oao —*.

Feaéni, v. s'entre-manger.

Feaéni, a. cuisant. —, v. causer une vive douleur (smart, to smart).

Feaéni, v. faire force de rames : — *lou voá nei matagi*.

Feaéni, v. s'excuser, s'évader (to make excuse, to evade).

Feaéni, v. se rejeter une faute l'un sur l'autre : *Sa latou —*.

Feaéni, v. refuser de rendre un service, prétextant l'impossibilité : *Na ona — lava*. Sy. *Faáfiti*.

Feaéni, v. commettre secrètement un adultère, la fornication (to commit adultery or fornication secretly).

Feaéni, v. s'entre-aimer (to love one another).

Feaéni, v. être dans de bons termes (to be united) : *La te — lava*.

Feaéni, v. aller et venir en tous sens (to go about).

Feaéni, plur. v. porter une barque, une maison (to carry a *vaá*, etc...) : *Sa matou feaéni le fale*.

Feaéni, plur. s. charges de *talo*, d'*ulu*, etc. (burdens).

Feaéni, v. murmurer (to murmur) : *Sa — le nuú ia te au*.

Feaéni, v. cracher (to spit) : — *i le áto*.

Feaéni, s. crachat (spitting).

Feaéni toto, v. cracher le sang.

Feaéni, v. garder, protéger (to guard, to protect).

Feaéni, v. tenir compagnie à un chef (to keep company) : — *i le alii*.

Feaéni, v. aider un malade, le servir (to aid) : *Sei lua — ma le mai*.

Feaéni, v. se réunir ensemble de différents endroits (to collect together from different places).

Feaéni, v. s'encourager,

s'exhorter mutuellement (to encourage, to exhort one another).

Feaputiai, v. envelopper v. g. un enfant dans un *siapo* (to infold).

Feasofai, v. courir, s'élaner furieusement (to rush upon; to run madly about).

Feasogi, v. donner un baiser en se touchant nez contre nez (to salute by rubbing noses): *sa la* —.

Featani, v. rire aux éclats en se moquant (to laugh). Syn. *Tapisa*.

Featiai, v. se mordre le nez réciproquement (to bite nose one another): *Sa la — i la la misa*.

Feau, v. envoyer quelqu'un porter un message (to send for). Sy. 'Aau: — *atu se tãma*.

Feau, s. commission (a message): *Ou te sau nei i le feau*.

Feau, s. grâce, faveur à demander: *Ou te sau nei i lau feau*. —, s. commissionnaire (messenger).

Feau, travail, affaire (business, to have some business): *Ua tele a ta —. Ia taitasi mafai lana —*.

Feauai, v. déplacer, mettre de la confusion dans les objets (to misplace): *Aiã le — mea*. Sy. *Felauai*.

Feaunai, v. se succéder (to succeed each other): — *tupulaga*.

Feaunai, v. charger quelqu'un de beaucoup de commissions (to charge with many commissions): *Aiã le — le tãma, nei ai ana*.

Feauni, v. plur. de *ãu*, nager (to swim): *A tatou —*.

Feausiga, s. partie de natation.

Feausole, v. envoyer partout des courriers (to send all about for).

Feavagai, v. s'unir par des mariages (to join in matrimony).

Feavai, v. se donner réciproquement des marques d'honneur (to respect mutually): *O alii e —*.

Feaveai, v. porter un objet serré contre la poitrine, sy. *Feo-poopoi* (to clasp): *O a mea e — lena tagata?*

Feaveai, v. porter et rapporter; porter de côté et d'autre (to carry here and there): *Aiã le — pea lenei mea*.

Feaveai, v. faire des rapports (to be a talebearer). Sy. *Felaulauai*.

Feavitiãai, v. raconter un récit de différentes manières (to tell a tale in different ways).

Fee, s. mollusque, polype, croissance charnue (the cuttlefish).

Feefee, s. éléphantiasis (elephantiasis): *O le — ua pa'ũ i le vae*.

Feel, v. plur. crier, en parlant de gros cochons (to cry): *E aumã puã e — nei?*

Feeli, v. voler, en parlant d'une barque (to whisk): *Sa — lo matou vai*.

Feëliai, v. creuser promptement (to dig quickly): *Se, — se hu*.

Feetletical, v. être chargé de différentes commissions en même temps (to be ordered on different messages at the same time).

Feiaulioai, v. s'apprendre réciproquement les uns aux autres (to teach): *Sa la — la la gogona*.

Feiaalegai, v. s'entre-déchirer (to tear one another's reputation): *Sa la — laua*.

Feiaalegai, v. se gâter réciproquement des plantations (to waste).

Feiaalotoletoi, v. s'entre-haïr (to hate one another).

Feiamalseni, v. se consoler réciproquement (to console one another): *Sa latou —*.

Feiamunuai, v. multiplier (to multiply): — *ũpu vale*.

Feiantauai, v. commercer, faire le négoce (to trade).

Feiaaugai, v. vivre ensemble comme amis (to live together).

Feiaiai, v. se trouver tantôt allié, tantôt ennemi d'un même parti, dans une même guerre.

Feiaũpuai, v. s'entre-quereller, s'entre-déchirer (to tear one

reputation). Syn. *sefaà-*

ù, v. tirer chacun de son
her chacun son avantage.

l, v. se frauder récipro-
co deceive): *O le àiga* —.

l, v. emballer, disposer
p): — *mea i le àto*. Syn.

ù, v. s'entre-frapper,
r (to strike one another,
i other): *Sa latou* —.

ù, v. frapper à coups
(to beat): — *le manu ia*

crainte (fear): *Ua tele*
te òe. Syn. *Mataù*.

craindre (to be afraid).

v. ouvrir une chose en
es deux parties qui la

(to open in two): — *mai*

f. h. obscénité grossière.

s. espèce d'*ulu* propre
(a kind of bread-fruit).

, *lefeu*, a. dur, coriace
ugh): *Tino* —, corps

yn. *maàà*.

, *lefeu*, a. intrépide, in-
(fearless, invincible).

a. enflé, gonflé (to be
Loto sefete.

a. orgueilleux (proud).

v. s'épanouir, se gonfler
be cheerful).

ai, v. disposer les pierres
sur le bois allumé (to dis-
ones in a *umu*).

uai, v. être en paix,
ieurs; se supporter mu-
(to bear each other).

ai, v. mêler, entremêler,
mix): *E lelei ona* —.

v. comme *seflogai*.

ai, v. contester, dis-
ispute, to contend).

ga, s. dispute (contest).

ù, v. s'entre-donner (to
nother): *Na la — a la*

Fefefolai, v. aller et venir (to
go in and out): *Aià la* —.

Fefololai le mamata, être in-
constant (to be unsteady).

Fefolasaì, v. étendre, déplier
(to spread out, to unroll): — *toya*.

Fefuàtai, v. avoir une jalousie
réciproque (to be jealous): *Sa la* —.

Fegalegaleai, v. être chassées
réciproquement en parlant de deux
armées (to be driven mutually).

Fegamaval, v. se parler les uns
aux autres (to speak to one another).

Fegamaval, v. parler à tort et à tra-
vers (to speak at random): — *faàpa!*

Fegatolai, v. s'entre-voler (to rob).

Fegatololai, v. se torturer le
corps par impatience, répugnance:
Aià e te —, ina alu ia vave.

Fegascai, v. mourir des 2 côtés,
dans les deux partis opposés.

Fegasololai, v. se démonter, se
disloquer (to take to pieces).

Fegaugamai, v. rompre, casser
v. g. un *tolo* (to break).

Fegaulai, être opposés, diffé-
rents (to be unlike): *Loto* —.

Fegogo, v. souffler, v. g. le feu
(to blow): — *le asi nei pe*. Sy. *Feula*.

Fegoloni, fegogoloni, v. faire
un grand bruit comme celui d'une
multitude, ou des grandes eaux.

Fegotoai, plur. v. être submer-
gés ensemble (to be drowned all
together); sombrer (to founder).

Fegnigai, v. parler bas, à voix
médiocre (to talk in a low voice).

Fegutugutuni, v. faire des dé-
positions différentes, en parlant de
deux complices (to testify different-
ly): *Aià le —, aè taù mai*.

Fela, fele, a. bariolé, bigarré
(streaked): *O le siapo* —, (ornamen-
tally marked native cloth).

Felll, v. souffler dans un instru-
ment, v. g. une flûte (to play upon
the flute). Syn. *Feula. Ili*.

Felloai, v. se voir, se rencontrer
(to meet). —, s. entrevue.

Felloai, v. se trouver réunis (to be assembled together).

Felloqai, v. se reconnaître à certains signes; reconnaître ceux de son parti: *Sa — i le tagavai*.

Felnoinoai, v. s'entre-haïr (to hate mutually): *La te —*.

Felnoinofoai, v. se faire mutuellement des reproches (to reproach one another).

Felilai, v. mendier l'un à l'autre (to beg one another).

Felita, T. h.

Felitagai, v. voir *Felotoagai*.

Felitani, v. être tous en colère: *O lea le mea e — ai le aiga nei?*

Felitelai, v. voir confusément, indistinctement (to see confusedly).

Feliti, **feliditi**, s. T. h. coït (coition).

Fela, a. ouvert d'une manière difforme, se dit de l'œil (sore eyes): *Mata fela* / injure.

Felaiaai, v. passer et repasser sur, par-dessus: *Sa — peau le vaà*.

Felafai, v. se cacher (to hide one's self): *Se, — ia i lalo*.

Felafai, v. se renverser, se culbuter (to overthrow one another).

Felafai, v. préparer un terrain pour y planter du *talo* (to weed): — *le vaò, sei toto ai tigapula*.

Felafai, v. se lancer et relancer un objet (to throw repeatedly).

Felafai, v. ballotter, être ballotté (to knock about, to toss).

Felafafafai, v. s'entretenir ensemble d'une affaire, converser ensemble (to speak of, to converse with): *Se a le mea ua outou — ai?*

Felafafafai, s. conversation, entretien (a conversation).

Felagai, v. tresser promptement (to plait quickly): — *se ato*.

Felagoai, v. caler une barque (to support): — *le vaà, nei gau le taefe*.

Felagonai, v. entendre la voix l'un de l'autre (to hear); se com-

prendre réciproquement, en parlant de 2 personnes qui parlent chacune une langue différente: *Sa la —, e le tasi le gagana a le tasi*.

Felamunai, v. mâcher promptement (to chew quickly): *la — le ava nei*.

Felanunai, v. être bigarré, de diverses couleurs (to be variegated).

Felatanai, plur. de *tata*, v. être peu éloignés (to be near together): *O nuu — lava*.

Felau, v. égratigner (to scratch).

Felauai, v. déplacer, mettre à confusion v. g. parmi des objets (to disorder): *Aià le — mea*.

Felauai, v. croiser des objets en les superposant. Syn. *Fesauai*.

Felaulan, v. se promener en mer (to sail about): *Latou te —*.

Felaulanai, v. se répandre, se divulguer promptement (to spread out quickly); accumuler les accusations contre une personne (to bring various charges against); faire des contes, être un rapporteur (to be a tell-tale).

Felaulaniasi, v. n'avoir pas de concurrents, en parlant d'un orateur (to be alone speaker).

Felavasai, v. être croisés horizontalement (to be crossed); croiser horizontalement (to put horizontally).

Felavasai, adv. horizontalement (horizontally).

Felaveai, v. être blessés réciproquement (to wound one another).

Felavelaveai, **felavel**, v. être entrelacés, accrochés (to be intricate, to be involved).

Felefele, a. divergent, compliqué, à plusieurs branches (complicated): *O le upu —. Gagana —*, langue qui a beaucoup de mots.

Felefelela, a. (T. r.), attaqué de *puèia* (a fit of elephantiasis, a fit of ague): *O le alii ua —. Sy. Taisa*.

Feleleai, v. voltiger çà et là...

branche (to hover *nanu*).

r. de *lele*, v. voler, away): *Manu fele-ia — lea manu?*

sortir la tête de l'eau poissons (to emerge *solo mai le vao ia*).

v. entourer, cerner, onne pour la saisir Syn. *Fesiosioai*.

retourner un linge rn up).

changer de rôle (to *ai tausaga*, comme id mars fait l'avril, s).

retourner, brandir

se porter envie ré-to envy each other).

oucher, manier sou-

ù, v. écraser comme squash kneading).

, v. s'entre-haïr (to : *E leaga peà — le*

. être péle-mêle, sans ction de rang (to be *Ua — tagata uma*

ù, v. voir *Feitagai* lly):

aller deux ensemble ther).

secouer, agiter (to *paù*).

. agiter (to shake).

, v. être en branle.

e provoquer récipro-llenge one another).

. agiter, v. g. un li-bouteille (to shake).

v. se remplir les s diverses (to fill the ral different things).

ù, être douce, en (to be fresh).

Femagoai, v. faire bien sécher. (to dry very well).

Femaluaai, v., T. r., aller ça et là..., aller et venir (to go here and there). Syn. *Fealuai*.

Femaluaai, v. parcourir en divers sens, v. g. un champ pour le visiter (to run over).

Femaomaoui, v. se croiser en chemin sans se voir. Syn. *Fesiliai* (to pass one another unwittingly).

Femaomaogai, v. ne pas atteindre son but, en parlant de deux personnes (to do mutually a thing to no purpose).

Femasaaai, v. baisser promptement, en parlant de la marée. La marée baisse (the tide runs down).

Femasaloui, v. avoir des soupçons réciproquement (to suspect one another). —, présumer.

Femasacetai, v. se diviser, se séparer (to go from): — *le àiga!*

Femasulsulai, v. éprouver de la douleur dans tous les membres (to be in pain all over): *O loo — solo lo ta tino*.

Fematatauai, v. avoir réciproquement de la jalousie (to envy mutually): — *latou*. Syn. *Felosiai*.

Femateai, v. conjecturer (to surmise): *Sa matou — pe sau le vaà*.

Fematega, s. conjectures (surmise).

Femaui, v. trouver chacun de son côté du gibier, du poisson (to get equally): *Ua latou —*.

Femaunina, a. empêché, retenu par des obstacles (entangled): *Ua — lava ita*.

Femaui, v. baisser promptement (to run down quickly).

Femaunuai, v. être desserré, dénoué (to be loosen); attacher promptement (to tie quickly).

Femeinai, v. faire, arranger promptement (to do quickly).

Femeclei, v. ne pouvoir se con-

clure, en parlant d'un échange, d'un marché : *Ua — la la fadéu*.

Fememecai, v. être confus, déconcertés (to be confounded).

Fememumumai, v. balbutier (to speak confusedly).

Femilli, v. se frotter réciproquement (to rub together).

Femilliai, v. s'agiter, s'impatienter; se contracter v. g. pour cacher sa nudité; se tordre, se lamenter par l'appréhension d'un danger, etc. (to shrink up) : *Sa la — i le atua-tuote*.

Femilliai, v. caresser (to fawn).

Femillimillai, v. frictionner (to rub).

Femioioioi, v. s'amuser, perdre le temps (to trifle one's time).

Femisai, v. s'entre-quereller (to quarrel). —, s. querelle.

Femimitai, femitamitai, v. se vanter chacun de son côté (to boast).

Femocai, v. courir promptement (to run quickly).

Femocel, plur. v. courir vers...

Femoumouai, v. se transformer, se métamorphoser (to turn).

Femuisimiai, v. murmurer les uns contre les autres (to grumble).

Femuiemueai, v. T. h.

Femulimuliat, v. suivre, écouter, obéir à... (to observe, to obey).

Femulumuluai, sing. et plur. v. se laver les pieds (to wash the feet).

Femuseai, v. se dire à l'oreille, à voix basse (to speak in a low voice).

Fena, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Syn. *Oti*.

Fena, s. lassitude extraordinaire, envie de dormir (weariness) : *Ua tu le fena*.

Fenafena, a. dur, coriace (hard) : *Faátoa tagata fenafena lea* (a close fistel fellow). Syn. *Fefena. Maáá*.

Fenanatai, v. cacher promptement (to hide quickly); se cacher réciproquement (to conceal from one another).

Femavuvuvuiai, v. se siffler entre eux, en parlant d'étrangers, ou de émouans parlant une langue étrangère (to say each other).

Femavuvuvuiai, a. frappé à la tête avec un casse-tête (to be beaten about the head with a club).

Femecemecai, v. aller de côté et d'autre pour se faire voir, faire parade de ses habits. Syn. *Fadénaia*.

Femhiiai, v. contracter une soullure, le *paia* (to stain one another).

Femá, v. unir des choses tressées, etc. (to make a join in plaiting).

Femucucucui, v. se quereller (to quarrel) : — *solo lela áiga*.

Femumiatina, a. enveloppé (folded).

Femururumuai, v. passer, défilier en troupes en sens divers (to defile) : *Sa — áu*.

Femutimutiai, v. casser, briser en morceaux (to break small).

Femumumai, v. faire des plis, être mal étiré (to wrinkle).

Féoi, v. ôter la bourre d'un *popo* (to strip a *popo*).

Féoi, v. vivre, converser ensemble (to hold intercourse with).

Féofeo, s. corail à branches (branching coral) : *Na o — lava*.

Féoi, plur. v. gémir, se plaindre (to groan) : *Sa latou — i le fia tau*.

Féoi, v. se plaindre l'un de l'autre (to complain of each other).

Féoisai, v. démolir, v. g. une maison (to demolish) : Syn. *Lepéi*.

Féoiéoiéoi, v. demander, prier d'accorder (to beg) : *Sa — lava*.

Féoiéoiéoi, v. se conjourer (to rejoice) : *Ua ma — lava*.

Féoiéoiéoi, v. être diminuée, calmée, v. g. en parlant de la violence de la douleur, du vent, etc. (to be moderated, to be better).

Féoiéoiéoi, v. se supporter avec peine (to bear each other hardly).

pepi, v. surnager, flotter
(to float over).

pepi, v. se tenir em-
brasse).

, v. s'élaner, se préci-
, se ruer (to rush upon).

pepi, plur. v. se jeter
mp over) : *Sa — manu.*

pepi, v. courir de côté
to run about).

pepi, v. échanger des
uantes : *Ua la fetaii,*

pepi, plur. v. être en colère
y) : *Sa latou —.*

pepi, v. rogner (to cut, to
per un récit (to shorten).

pepi, v. conjecturer (to
.. *Taumate.*

pepi, v. aboyer (to bark), se dit
es par colère : *O ai e —*

pepi, v. battre des mains.
pepi, v. niveler (to
apa nei.

, v. se donner réciproque-
lits coups. Sy. *fetogofai.*

pepi, v. commencer
r (to begin to rot).

pepi, v. soutenir des
ur empêcher de tomber
: — *le mea nei, nei pau.*

pepi, **fepaluuai**, v. pétrir,
rissant (to squash).

pepi, v. frapper pour
r (to beat...).

pepi, v. frapper à la
s redoublés (to ply with

pepi, **fepaupauai**, v.
parlant de la marée (to
: *Ia — le tai ou te alu*

pepi, v. être plein de
nœuds (to be full of

pepi, v. débiter beau-
psonges (to lie much).

Fepelopeloni, v. se tromper
réciproquement par des mensonges
(to deceive each other).

Fepillua, v. être collés, en par-
lant de 2 objets (to stick) : *La te —.*

Fepilipilai sola, v. se coller,
s'attacher à... (to stick to).

Fepiopiopi, v. faire tourner à
droite et à gauche, faire caracoler.

Fepoponi, v. frapper légère-
ment sur la cuisse d'un enfant pour
l'endormir (to lull a child).

Fepupuni, v. saisir, empoi-
gner (to grasp).

Fepupuni, v. fermer, clore (to
enclose) : *Ia e — le ala.*

Fepulafi, v. voir, regarder à
une certaine distance (to look at...).

Fepulafi, a. brillant, étincelant
(shining) : *O mea —.*

Fepulepuleai, v. s'entretenir
d'un projet, d'un travail à faire (to
devise) : *O a mea sa — ai le nuu?*

Fepulouai, se couvrir le corps
et même la tête (to cover one's self).

Fepululua, v. enduire d'un
corps gluant (to make clammy).

Fepuni, **fepunatai**, v. jaillir
en l'air (to spout out).

Fepuni, v. brûler. Syn. *pua.*

Fepunai, v. être gros, gras (to
be big and fat) : — *faapea!*

Fesae, v. mettre en pièces (to
tear in pieces, to break in pieces).

Fesagai, v. être en face, vis-à-
vis l'un de l'autre (to be opposite to
each other). Syn. *Fegai.*

Fesagosagoai, v. se féliciter
réciproquement (to congratulate
each other). Sy. *Fesanisaniai, fe-*

sanosanoai : *Sa latou — lava.*

Fesalusalua, v. gratter, racler
v. g. avec un couteau (to scrape).

Fesamasama, v. frotter de
lega (to rub with *lega*).

Fesamasama, v. manger les
restes; manger chacun à part ce
qu'il a : *Taitasi ma — ana mea.*

Fesamasama, v. d'où l'eau

dégoutte de tous côtés. *Sy. sanasanasolo : Loga leni paolo, — le vai.*

Fesanui, v. parler ensemble à voix basse (to whisper together).

Fesosaoni, v. percer un poisson dans l'endroit où il s'est réfugié, et l'en retirer avec le *sao* (to prick).

Fesapasapai, a. obliques, v. g. les lignes d'un losange (aslant).

Fesapasapai, v. recevoir, porter des 2 mains devant la poitrine (to bring with the two hands).

Fesapesapeai, v. clopiner, poser le pied irrégulièrement.

Fesapisapai, v. taquiner, caquetter, en parlant des femmes (to prattle) : *O a mea sa — le nuù?*

Fesaposapai, v. recevoir et relancer : *O le mea e — au e lua.*

Fesapasapaama, a. ballotté.

Fesapotal, **fesapupuai**, **fesaputuai**, v. battre plus vite qu'à l'ordinaire, en parlant du cœur (to beat quick) : *Sa — lo ta loto.*

Fesauai, v. voir *Felauai*.

Fesauuai, v. être dénoué, délié (to be loose).

Fesavallai, v. aller visiter de tous côtés (to examine all around).

Fescai, v. errer, s'égarer (to wander) : *Sa — i le vaomatua.*

Feselaé, v. saisir, dégainer une épée (to draw a sword) : *Ua — lana pelu, ma ta.*

Fesela, v. avoir le cœur blessé par un mot (to be vexed) : *Ta fesia i lau fetalaiga.*

Fesilitai, v. enlever d'une place pour mettre dans une autre (to lift from place to place).

Fesilitai, v. être changés et placés dans le poste l'un de l'autre.

Fesillai, v. se voir, se trouver réunis (to meet).

Fesillai, v. regarder de côté et d'autre (to look out). *Syn. fesilasilafai, fesilasilai, fevaavaai.*

Fesilli, **fesillillai**, v. demander,

interroger (to ask a question) : *Sa au — la*

Fesilli, s. demande
O lau fesili.

Fesillai, v. se croiser sans se rencontrer (to meet unwittingly). *Syn.*

Fesioalo, v. tourner question (to turn round)

Fesioaloai, v. voir

Fesioalomai, v. question (to wander friction) : *Aiá le — faápa*

Fesipapapai, v. aller en zig-zag (to stagger).

Fesial, v. lever en haut

Fesoani, v. accompagner un (to accompany a

Fesoasoani, v. aider (to help, to assist); fo

borer (to comfort, to s

Fesoasoani, s. a épouse (assistant). *Syn.*

Fesogisogi, v. sentir, flairer (to smell

Fesolai, v. courir rove).

Fesolatai, v. prendre (to fly) : *Ona latou —*

Fesoliai, v. s'écraser d'une multitude qui se

Fesoloni, v. se crêmer. *Voy. Fesiliai.*

Fesolotai, v. tomber (to fall down) : *Ua — i*

Fesolotai, v. essuyer (to wipe quickly)

Fesoniai, v. couper à la hache (to chop quickly)

Fesootai, v. être joint ensemble (to be joined together)

Fesoponi, v. passer dessus (to pass over).

Fesunai, v. louer. *Syn. Faásua : Sa — li*

Fesucai, v. sortir de son *siapo* pour y re

Fesuénai, v. se demander l'autre (to question one

v. se succéder, se rem-
 substitute, to be a substi-
 tute, changer d'habits.
 ï, v. changer, troquer (to
 change). Syn. *faätau*.
 ï, v. se relever dans le
 lit. —
 ïal, *lesulufal*, v. se
 lever, prendre la garde,
 la protection (to be as a
 protector): *Tatou ia*. —
 chercher un abri, (to seek
 shelter).
 uai, v. rôtir, griller (to
 roast). — *lea mea leaga*.
 uai, *lesusuul*, v. têter (to
 suckle) enfants et petits d'ani-
 maux. — *lelei lava*.
 uai, v. lever comme en
 lit (to turn up): — *le ie*.
 ï, *fetäi*, v. se battre avec
 des têtes (to fight with clubs).
 ï, v. aller par bandes,
 en animaux (to go in bands).
 ï, v. s'entre-visiter de vil-
 lage (to visit one another).
 loloi, v. s'agiter confusé-
 ment, parler d'une multitude.
 ïal, v. trainer à terre
 (to lie about).
 ï, v. casser, briser contre
 quelque chose (to break to pieces).
 uai, v. se ramasser en un
 tas, parler d'un mal répan-
 der): *Ai o loo — i lo ma*.
 Syn. *Aofai*.
 ï, v. porter de côté et d'au-
 tre (to move from place to place).
 fetal, s. tente (a tent).
 ï, v. couper, inciser sou-
 vent. — *lea le vae o le mai*.
 ï, v. saigner à la façon de
 saigner (to bleed): *Soia le fetafuia!*
 ï, v. couler rapidement
 (to flow rapidly): — *alia e lua*.
 ï, v. balayer chacun de
 son côté (to sweep): *Ia — oulua*.
 ï, v. chasser, faire dispa-
 raître (to expel).
 uai, v. allumer le feu

promptement, le souffler (to make
 up the fire): — *le afi*. Syn. *Tafu*.

Fetagalai, v. T. r., regarder en
 haut (to look up...).

Fetagisai, v. pleurer par colère.

Fetagisi, plur. v. pleurer (to
 weep): *Sea le mea e — ai le nuu?*

Fetagoni, fetagofai, v. pren-
 dre, toucher chacun de son côté.

Fetagofi, v. prendre, toucher,
 manier, se mettre à (to take hold of).

Fetai, s. nom d'une plante ram-
 pante (a creeping plant).

Fetai, v. conduire les autres (to
 lead others).

Fetai, v. lutter avec des *lapa-
 lapa* (to fight with clubs). Syn. *Tau-
 fetai*.

Fetalai, v. se rencontrer (to
 meet): *Ua ma — i le ala*.

Fetalai, v. couper promptement
 (to cut quickly). Syn. *Ta*.

Fetalaiigala, v. s'unir par ma-
 riages (to connect by marriage).

Fetaiga, s. lutte avec des *lapa-
 lapa*. Syn. *Aigofie* (club match).

Fetaisai, v. fendre prompte-
 ment (to split quickly): — *fafe*.

Fetaitai, v. marcher deux en-
 semble, ayant les doigts entrelacés
 dans la main l'un de l'autre (to take
 hold of hands): *Sa la —*.

Fetaitai, v. marcher bras dessus,
 bras dessous (to walk arms in arms).

Fetaitai, v. conduire un aveu-
 gle (to lead a blind person).

Fetaisai, fetalai, v. accuser
 les fautes d'une parenté; s'accuser
 chacun de son côté, pour connaître
 la cause du mal dangereux de l'un
 de ses membres (to confess one to
 another in order to ascertain for
 whose sake one of the family is ill):
Ia e —!

Fetalai, v. T. r. dire, parler (to
 speak, to say): *Ia e — mai!*

Fetaisiga, s. T. r. parole, dis-
 cours d'un chef (a chief's word,
 speech).

Fetalaiqa, s. titre honorifique des *tulafale* (a title) : *Vae ane lau — a le tulafale*.

Fetalalai, plur., v. T. ʔ. parler, s'entretenir (to speak) : *Sa — sau- alii ma le tamalao*.

Fetalalai, v. faire sa confession publique, quand on est dangereusement malade (to confess publicly) : *Ina — mai ia ma le mai nei*.

Fetaleai, v. tousser (to cough).
Sy. *fetalei* : *O ai e — mai ?*

Fetallai, v. chanter à 2 chœurs.
Fetallai, a. qui se chante à deux chœurs (for two chorusses) : *O le pese — Lagi mai tane, lagi atu fufine*.

Fetallai, v. exercer l'hospitalité samoanne dans les voyages (to host).

Fetallaiqa, s. action de se recevoir réciproquement (réciprocal reception); action de tomber l'un sur l'autre (collapse); jonction de deux rivières qui se rencontrent (confluence).

Fetalotaloi, v. prier les uns pour les autres (to pray one for another) : *Ia tatou —*.

Fetantani, v. rester assis à ne rien faire, se tenant l'extrémité du pied qu'on agite entre les deux mains croisées (to idle) : — *soo naua lona tamalao*.

Fetauau, v. se hâter d'enterrer (to bury quickly) : — *le oti nei*.

Fetaoai, v. couvrir promptement de feuilles le four samoan pour y concentrer la chaleur (to cover) : *Ia — le umu nei mata*.

Fetaolofai, v. faire briller le feu (to make the fire burn brightly).

Fetaomai, s. espèce particulière de banane (a kind of banana).

Fetaomai, **fetaomi**, v. comprimer (to press) : *Aiú le — mea*.

Fetaomi, v. se serrer, se comprimer (to press close) : *Sa matou — lava*.

Fetapai, v. s'appeler l'un l'autre par un signe de main. Syn. *Valaau*.

Fetapaleai, v. frapper, asséer un coup (to beat). Syn. *Taisi*.

Fetatai, v. arracher en tirant à soi, v. g. une feuille de cocotier. Sy. *Sei*.

Fetatalai, v. délier (to loose); se délier réciproquement.

Fetatiplai, v. couper par morceaux (to cut, to hash) : — *tala*.

Fetau, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Fetau, v. reprocher à quelqu'un sa pauvreté. Sy. *Faámaaiasi*.

Fetauailga, s. discordance de récits sur un évènement (variance) : *Na fetauaina atu e tagata, on en parle diversement*.

Fetauailga, s. combat : *O le — o manaó lelei, ma manaó leaga*.

Fetauilaoi, v. se disputer un objet (to contend for something).

Fetauilaoi, v. s'efforcer de l'emporter au jeu (to strive).

Fetaufetuilai, v. parcourir, v. g. les rues (to run over, to wander over).

Fetani, v. s'entre-choquer, v. g. en parlant de 2 arbres qui tombent, etc. (to clash together).

Fetaulai, v. se rencontrer, se croiser, v. g. en parlant de 2 chemins.

Fetaulai, v. confluer (to meet).

Fetaulaiga ala, s. embranchement de 2 chemins (the crossing).

Fetausai, v. avoir des soins, des attentions réciproques : *Sala —*.

Fetausai, v. prendre grand soin (to take a special care of).

Fetautalai, v. converser, s'entretenir ensemble (to converse).

Fetautauni, v. suspendre des paniers, des vivres. Sy. *Faátautau*.

Fetauvalcai, v. ne pas trouver chez elle la personne que l'on va visiter (to come inopportunistly).

Fetauvalcai, v. ne pas se voir, ne pas se rencontrer; se croiser en route sans le savoir (to pass one another unwittingly) : *Na ma — lava*.

tevale, v. être gonflé en).

ni, v. se repousser réciproquement (to rebuff one another).

i, v. se renvoyer par . g. un bon morceau : *sema, la oulua mea.*

hâé, v. affermir, con-nake strong).

z, v. suspendre beaux. Sy. *Tautau solo mea* (many things).

, v. regarder de tous k out).

v. se regarder de sur-*atou* — *i le maofa.*

, *fetimaiai*, v. être ans une presse.

na, a. comprimé (com-*a* — *ita!*

v. voir *Feteete.*

, v. s'encourager mu-tuellement (to mutually encourage).

i.

a. ardent, tout de feu, a travail (sharp-looking,

t, v. être serrés, com-*close*) : *O loo — tagata.*

pa, v. tourner, voler *is* (whirl) : *Sa — le gogo.*

ma, v. couper en petits *o* cut in small pieces).

s yeux (the eyes), se dit par colère.

. et v. inconstant, chan-*undecided*, to be of two *ilii o finagalo* —.

v. planter promptement *ickly*) : *Se, — tigapula.*

. se heurter, se rencon-*nez* (to clash together, n one against another).

r. prendre par méprise n autre pour la sienne.

v. frapper, lancer (to *aw* at) : — *i maà*, lapider.

, v. se lancer des pierres *ent* : *Sa la* —.

Fetogol, v. poindra; commencer à pousser (to spring up). Syn. *Fetotoatupu* : *O loo — fualaau.*

Fetolofa, plur. v. ramper, se traîner (to creep, to crawl) : *Sa matou* — *i le vaofali.* *Manu* —, s. reptiles.

Fetolotolei, v. empêcher, faire ajourner v.g. un voyage (to adjourn).

Fetomal, v. s'encourager, s'enflammer d'ardeur (to mutually encourage) : *Lauga* —. Sy. *Fetimai.*

Fetomatoma, v. chercher activement et avec une sorte d'impertinence, v. g. des nattes fines (to beg native property) : — *ie toga.*

Fetomotomoi, v. être plus bas, creux (to be hollow).

Fetonutonuani, v. s'avertir réciproquement (to mutually warn).

Fetopetopeai, v. remuer précipitamment les mains, la langue : — *le gutu*, c'est un feu de paroles.

Fetosai, v. découper, denteler (to carve) : *Ua uma le* — *o le siapo.*

Fetoso, v. tirer, traîner (to drag).

Fetoso, v. ravir, enlever de force (to ravish) : *Na* — *le fafine e le nuu.*

Fetosoai, v. tirer promptement, avec efforts (to drag quickly).

Fetotoai, v. planter diligemment (to plant diligently) : — *tigapula.*

Fetû, s. étoile (a star) : — *lele*, étoile filante. — *afiafi.* *Fetû ao*, étoile du matin.

Fetuamai, v. être à plusieurs rangs, se tenir sur 2, 4, 6 rangs de profondeur (to be in ranges).

Fetuamai, v. porter derrière, soustraire des objets (to bring).

Fetuatuamai, v. se tenir dos à dos (to sit with backs to each other).

Fetuatuamai, v. être en désaccord (to be at variance).

Fetuatuani, v. empiler, superposer (to pile up) : — *laupapa.*

Fetui, fetuiai, v. réunir les pierres du foyer d'une cuisine samoanne sur le bois enflammé (to pile up stones in a *umu*) : *ee, — maà.*

Fetmā, v. frapper du poing (to strike with the fist).

Fetmāi, v. se percer réciproquement : *Ua la — lava*.

Fetmōiāi, v. pousser pour renverser (to push) : — *ia paā*.

Fetmōiāi, v. pousser pour se renverser : *Sa la — i le ala*.

Fetmōiāi, v. se presser l'un sur l'autre (to press one another); se rassembler en foule, se ruer sur...

Fetmūi, v. courir après quelqu'un (to give chase).

Fetmūiāi, v. courir d'une parenté dans une autre : *'O le tama —*

Fetmūiāi, v. changer souvent de demeure (to come from place to place) : *O le alii o loo — i le la nuū*.

Fetmōlōiāi, v. aller et venir, se diriger en divers sens, en parlant de la foule (to run hither and thither).

Fetmūiāi, v. rejeter une faute les uns sur les autres (to impute).

Fetutai, **fetututai**, v. unir par un nœud (to join by a knot).

Fetutūiāi, v. faire beaucoup d'eau, en parlant d'un toit (to leak).

Fetūā, v. maudire (to curse), dévouer aux génies : *Tāma laalaa, ainaā de e Sepō!*

Fetūā, s. malédiction (a curse).

Fetūā atu, v. transporter des objets (to carry off, to clear off).

Fetūāi, v. se renvoyer l'un à l'autre (to return one to another).

Fetūāi aē, v. servir un couvreur, un maçon : — *lau, a po!*

Fetūāi, v. accuser faussement l'un après l'autre (to accuse falsely one after another).

Fetūāina, a. maudit (cursed).

Fetūāiāi, v. se donner réciproquement quelques petits présents (to mutually make a gift) : *Ua ma —*

Fetūāiāi, v. joindre ensemble deux cordes par un nœud (to join by a knot) : *Ia e — le āfa ua motu*.

Fetūāiāi, **fetūāiāi**, v. prendre, être pris d'une branche de

la famille pour faire pa une autre (to be taken branch of the family to an

Fēū, v. mordre, rogne *Latou te feūtia outou*.

Fēū, a. âcre, piquant acrid) : *Faātoā mea — le*

Fēūāi, v. donner quel coups de dents dans un m le rendre au porteur : *Ua*

Fēūāi tūā, se tourn réciproquement (to turn l

Fēūāi, v. passer et re vant une maison pour se ter (to pass and repass) : —

Fēūloai, v. appeler q grands cris (to cry out, t cries) : *Ia e —, o loo i le*

Fēūla, souffler, v. g. kindle) : — *le moti*, souffle la lampe (to extinguish).

Fēūlāi, v. souffler ave sement : *Se, — le āfi o le*

Fēūna, v. pincer (to p

Fēūpūāi, v. contester altercation (to quarrel, t

Fēūsuai, v. contract par mariages (to intermar

Fēūtai, v. se mordre quement (to bite one ano

Fēūtia, a. déchiré ave **Fēūtia**, v. remplir u tonneau (to fill) : *Ia e —*

Fēūu, a. qui pique, d **Fēūuāi**, v. se pouss choquer (to clash, to pus

Fēūvāiāi, v. re tous côtés (to look out) :

Fēūvāiāi, v. parta buer (to divide, to distrit

Fēūvāiāi, v. se quelque chose entre plu

Fēūvāiāi, v. être ment réduit à un état d (weak) : *Ua ta — i lenē*

Fēūvāiāi, v. app qu'un à grands cris (to c call with cries) : *ia vāe* :

Fēūvāiāi, v. empéc

bit): *E le — ona tãma.*

i. se louer mutuellement (to be each other).

ois (three). Sy. *Tolu.*

oir besoin, désirer (to re): *Fia ola se na te*

qui me donnera...! *Oi!*

e douleur, de détresse.

ica, a. avide, cupide

O le — na atu i ai.

combien? (how many)

masino pe fia? Vois

ena.

à former le passif de

es: *Tago, tagofia*, etc.

et v. faim (hunger);

be hungry).

occupiscence.

joyeux, content (joy-

—, cris de joie.

être content, être dans

joie, to be delighted).

s. joie, plaisir (joy,

tele lo matou —.

s. et v. soif (thirst); avoir

irsty).

s. T. h. désirs déshon-

ne desires).

s. ambition.

espèce particulière de

jeon).

titis intestins (the small

v. être tranquille (to be

le faãtoã — i lea mea.

, v. agir avec précau-

autiously).

l., a. calme, en paix

.

e, adv. tout bellement,

gently).

s. nom général des co-

ollusques (shellfish).

le vno : *o le maliõ, o*

e gata.

le sami : *o le alili, o*

e faisua, o le tapulaa,

e sisilaa, o le sisi ta-

c.

Fillemã, adv. tranquillement

(quietly): *Na au moe filemũ.*

Fillemã, v. être en paix, tran-

quille au sujet de quelque chose

(to be quiet): *Ou te — i lea mea.*

Fillemã, a. paisible (quiet, easy).

Filli, s. ennemi, adversaire (one

who is hated by another): *'O le —.*

Filli, s. satan (satan): *O le galue-*

ga a le —.

Filli, plur. *filifili*, v. tresser

(to plait): — *ãfa.*

Filli, s. chaîne: — *uãmea. —*

aulo. — tapaa, figue de tabac.

Filli, s. grand nombre, grande

quantité. Sy. *Faulaiga. Faupuega*

(abundance, a great quantity): — *ie.*

Filli, *filifili*, v. choisir (to choose,

to select): — *le mea e te manaõ i*

ai. —, délibérer (to deliberate).

Filifililla, a. guerrier (warlike).

Filifilli, a. entortillé, mêlé, en

parlant de liasses, etc. (to be entan-

gled, involved): — *uãmea.*

Filifiliga, s. délibération, discus-

sion avec choix (a deliberation).

Filifiliga, s. assemblée, conseil

(council): *Fai taëao le —.*

Filifilica, v. être entrelacé de

fue (to be entwined by *fue*).

Filiga, a. diligent, industrieux

(diligent). Syn. *Maelega.*

Filiga, s. diligence, persévé-

rance, industrie, ardeur (perseve-

Filo, v. être mêlé avec : *E leai se e —, na o lo matou nuu lava.*

Filoa, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Filoliloa, s. nom d'un arbre, à bois dur (the name of a tree).

Filogia, a. mêlé, allié avec (mixed) : *Ua — le vino nei.*

Filotai, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Filoná, s. envie (envy).

Fimalle, adv. tout doucement, tout bellement (quietly). Sy. *Filemú.*

Fimalle, v. être apaisé, adouci (to be quiet) : *Ua — i nei ona po.*

Finallinau, v. s'efforcer de... (to strive). Syn. *Taumafai.*

Finallinau, a. actif, persévérant (constant).

Finallinau, v. chicaner (to wrangle with).

Finallinau vale, s. chicaneur obstiné (a wrangler).

Finagalo, s. T. r. volonté (a will, a desire) : — *sao.*

Finagalo, v. vouloir (to wish) : — *alofa*, a. compatissant. — *alofa*, s. compassion. — *lelei*. — *vale.*

Finagalo, s. foie (the liver).

Finagaloa, v. être fâché, en colère (to be angry).

Finau, v. chicaner (to contend).

Finau, v. patienter dans un travail pénible (to persevere).

Finauauau, v. persévérer jusqu'à ce que l'on ait obtenu.

Finouvale, v. soutenir avec opiniâtreté une fausseté, etc.

Finaga, s. vent agréable du Nord-Ouest (a gentle north-westerly wind) : *O le —, o le matagi e agimalie.*

Fial, s. plane (a plane).

Fial, v. peler (to peel); couper, inciser (to cut, to incise).

Fiso, s. espèce de jonc, roseau (a species of reed).

Fiso, s. fleur de la canne à sucre (the flower of the sugar-cane).

Fita, a. difficile, qui exige de grands efforts (difficult).

Fita, s. ceux qui font la cuisine (the cook); vivres (food).

Fitalita, a. brave, courageux (courageous) : *O le tagata — lea.*

Fiti, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Fiti, s. chant venu de Fidji; on célèbre le *manaia* du pays (a song)

Fiti, s. jeu (a game).

Fiti, v. donner une chiquenaud (to fillip) : — *i le utu.*

Fiti, s. portion de nourriture, vivres (a portion of food).

Fiti, s. saut, v. g. le saut d'une étincelle (somersault).

Fitiá, v. être agité par le désir de faire la guerre (to be restless with desire for war).

Fitifiti, v. flapper plusieurs coups de l'index pour juger par le son du degré de maturité d'un fruit : — *pe ua matua.*

Fitigase, v. jeter son dernier feu, sa dernière lueur.

Fitipuu, s. un court fiti (a short fiti).

Fitu, a. sept (seven). *Toafitu*, pour les personnes. *O le —, le 7^e. O lona —, la 7^e partie.*

Fiu, a. las, dégoûté (to be wearied, to be tired of) : *Ua e fiuea? Ou te fiu. Ou te fiu ai, j'en suis dégoûté.*

Fo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Fo, v. exercer la médecine (to doctor) : *O ai na ta foia? Sy. fofó.*

Fo gau, s. chirurgien (surgeon).

Fomat, s. médecin (doctor).

Fo oná, s. contre-poison (antidote).

Foa, v. creuser dans le roc (to break) : *Ua matou — i le papa.*

Foa, v. perforer, v. g. un coquillage (to chip).

Foa, v. être blessé à la tête.

Foa, v. donner des petits pousins : *Ua — le moa.*

v. créer, organiser, v. g. *atu ona* — o le *latolagi*.
s. cornet en coquillage (shell).

, v. concasser, faire des coups de pierres (notch).
s. meule à aiguiser (a

s. nichées d'oiseaux saurong of wild birds).

luma, s. nichée de pissenet de bonne heure dans cultivé, habité (pigeons in cultivated land).

ma gogo, s. pigeons même temps que le *gogo*.

a. qui donnera, qui peut pousser : *E* — le *fua oaina*.

donner (to give) : *la e* — *nei*. — *mai*. — *atu*.

aviron, rame, pagaie (a

foe pili, *foe mull*, s. aviron de queue (the

foè, écorcher (to flay) : o skin).

médicament (to give by medicines).

manger une nourriture (to eat loathsome food).

manger avec voracité (voraciously).

v. faire des brèches, crever, faire éclore (to hatch

commencer une plantation (to plant *talo*).

r. écorcher, écosser (to bark). Syn. *Foè*.

fai fologa, v. prendre garde ; regarder vers...

v. chanter un chant (to sing).

s. T. r. tête, visage, œil, nez, oreille d'un chef and, face, eye, mouth, mouth) : *Tigá ea lou* — ?

Fofola, v. ouvrir, étendre, déplier (to display, to unroll, unfold).

Fofola, v. orner, parer (to adorn).

Fofolo, v. aller voir pour trouver de la nourriture (to go and look out in order to get food).

Fofono, v. envoyer quelqu'un qui vient de faire une commission en faire une autre (to send on a message one who has just come in).

Fofono, v. envoyer pour avertir un parti de ne pas venir (to send to forbid a party coming).

Fofota, v. avoir l'éléphantiasis au scrotum (to have elephantiasis in scrotum).

Fofota, v. rester toujours assis (to be always sitting about).

Fofotu, v. bourgeonner, fleurir en parlant des *ulu* (to shoot, to blossom).

Foga, s. longs cheveux (the hair tied up in a knot) : *'O le táma loa fai* —. Le dessus, la surface.

Foga, a. qui porte les cheveux longs (long-haired).

Fogaletéle, s. surface de la terre (the surface of the earth).

Fogafale, s. galerie au sommet d'une maison (gallery of a house).

Fogafoga, s. T. r. menteur, hâbleur (great talker and liar).

Fogafoga ola, v. paraître avoir recouvré la santé (to look lively).

Fogafogavale, v. paraître malade (to look sickly).

Fogafogavale, v. paraître effrayées, v. g. en parlant de troupes prêtes à fuir (to look frightened).

Fogafoga, s. chevelure nouée au haut de la tête au moment de combattre (the knot of hair tied on the top of the head when about to fight).

Fogalele, s. précipice (a precipice). —, a. en précipice.

Fogamanga, s. cime d'une montagne (the top of a mountain).

Foganuá, s. vent, brise de terre. Sy. *O le sau* (the land breeze).

Fogatal, s. surface de la mer (the surface of the sea).

Fogatoala, s. brise près du *toafo* (breeze near the *toafo*).

Fogau, s. chirurgien (a settler of broken bones).

Fogavaa, s. pont d'un navire (the deck of a ship).

Fogavai, s. surface de l'eau (the surface of the water).

Fogi, v. moucher (to blow the nose) : — *le isu*.

Fogifogi, s. partie entre la lèvre supérieure et le nez (the part between the nose and the lip).

Foi, v. retourner (to return) : *Toe foi ia*, retourne.

Foi, conj. aussi, également (also).

Foi, est un diminutif ; il marque restriction dans certaines assertions : *sa ua foi*, il pleuvait, mais pas beaucoup. *E lei foi*, c'est bien jusqu'à un certain point.

Fola, a. qui a été traité, mal auquel on a apporté des remèdes (remedied, treated) : *E lei foia le mai*, on n'a fait aucun remède.

Folaga, s. endroit d'où l'on est retourné (the place from which a party returns).

Folaga, s. personnes qui retournent (the party who returns).

Folai, v. renvoyer (to send back).

Fola, v. étendre, déployer, répandre (to spread out, to unfold, to unroll) : — *fala*. — *le ipega*.

Folatola, v. promettre (to promise) : *Na — mai tupe e tolu*.

Folatola, v. expliquer, annoncer, proclamer (to proclaim).

Folatolaina, a. annoncé (announced) : *Ua uma ona —*.

Folatolaga, s. promesse (the promising) : *O le — a Iesu*.

Folatolaga, s. proclamation, publication (the proclaiming).

Folasi, v. répandre un rapport (to spread about a report).

Folau, v. panser une plaie, une blessure (to apply ointments or other applications to a wound or sore). Syn. *Tului*.

Folau, v. faire un voyage en mer naviguer (to go a voyage).

Folau, v. mourir (to die) : *Ua folau*.

Folau, s. voyage (a voyage) : *lana — fa'uma*. —, mort (death)

Folau, s. équipage et le navire (ship, crew) : *Na alu i uta le —*.

Folanga, s. action de naviguer, navigation (navigation).

Fole, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Fole, v. avoir les yeux enfoncés (to have the sunken eyes).

Fole, a. maigre, desséché pour avoir été longtemps alité (wasted away) : *Ua fole lona tino*.

Foll, **folloli**, v. représenter, être l'image de... (to resemble).

Foll, v. être dans la joie, l'allégresse (to be joyful). Syn. *Olioli*.

Foliga, v. ressembler à... (to be like, to resemble) : *Ua — iate ia*.

Folo, v. avaler (to swallow). Passé, *fologia*, *foloia*. *Vai folo*, s. pilule. *Folo laau*, s. calomel.

Foloa, a. gourmand (a glutton).

Fologata, a. difficile à avaler i cause de l'amertume, etc.

Fologia, a. avalable, qu'on peut, qu'on doit avaler : *E le — le vai nei*, *na ona pūpū ma luai*.

Folomaga, s. morceau avalé (the morsel swallowed).

Foloo, **folopao**, v. avaler tout entier, tout rond sans mâcher (to swallow bits unchewed).

Fomai, s. médecin (a doctor) : *Ua sau le —*. Syn. *Lé fofé le mai*.

Fono, v. crier, appeler quelqu'un (to shout, to call out).

Fono, s. assemblée délibérante (a council, a legislative assembly) : *le — o le taua*. *Anei a fai se forao acao*. *E lei oó le —*.

tenir une assemblée (to 1): *O loo — Malaola. E tu i le masina a vaia.* pièce, morceau d'étoffe; nbarcation (a patch in a plank of a canoe).

mettre une pièce à un to patch).

nourriture froide (a *E leai se mea* — .

1. réparable, auquel on une pièce (reparable): *matua leaga.*

o, v. aller au-devant, à de quelqu'un (to go and road).

o, v. raccommoder une mettre une pièce (to

o, a. rapiécé: *O le ôfu*—.

uu, s. assemblée avant guerre (a council held to a war).

uu, s. assemblée con-hâte par un crieur (a ily called by a crier).

iga, s. assemblée pour ent des troupes (the e end of a war).

a. défendu, interdit : *Sa fonotia le lotu to atoa uma.*

louu, adv. peut-être *fonu e oô.*

s. contre-poison (anti-

grandé quantité de celées (a large quantity brought). Syn. *Faulai.* terrain d'alluvion (the d by rivers).

lévation au-dessus du round).

champ vaste et lieu y. *Laolao.*

1. dépôt plus considéra-ta de terrain d'alluvion osit of soil than *fota*).

ard barbelé du *fai*, de

la raie bouclée (the barbata bone in the tail of the skate).

Fotoa, a. piqué, blessé par un dard (wounded by a *foto*): *Ua — ananafi.*

Fotu, v. pousser, porter du fruit (to fruit).

Fotu, v. apparaître, venir en vue (to appear, to come in sight).

Fotu, v. être chiche, avare, égoïste (to be stingy): *Tamaloa — I e le alofa i le fanau.*

Fotu, v. être riche en, v. g. *talo*, etc. (to have copiously).

Fotua, s. un gros *fo* (a large *fo*).

Fotunapalole, s. parti qui va rarement en voyage.

Fotuga, s. coupe, récolte non mûre (a crop of warts or pimples).

Fotuga, s. richesses du pays qu'un village porte à la mort d'un chef établi dans un autre village.

Fou, a. nouveau, récent (new, recent).

Fou, v. entreprendre, délibérer sur... (to attempt): *Ua — po le malaga nei.*

Fou, v. se lever, se révolter contre, causer des troubles (to rebel): *Ua latou foua au.*

Fouga, s. révolte (a rebellion).

Fouvale, v. se révolter, causer des troubles (to rebel).

Fouvale, s. émeute, révolte, rébellion (rebellion). —, a. rebelle.

Fu, s. T. très-h. vagin. Sy. *pali.*

Fua, v. commencer, se mettre à... (to begin).

Fua, v. prendre son origine dans... (to proceed from).

Fua, cueillir : — *lau*, cueillir des feuilles de cannes à sucre (to collect the leaves of the sugar-canes for thatch).

Fua, a. nu, dans un état hideux (naked): *tânu fua.*

Fua, a. dépourvu d'une chose de rigueur, v. g. d'un habit, d'un *tiputa* pour une femme.

Fua, adv. sans succès, sans avoir obtenu : *Ua alu — Ua galus fua.*

Fua, a. simple, sans apprêt (simple) : *O le sua uu fua lava.*

Fua, adv. sans accompagnement, v. g. du talo sans fricot et *vice versa* (solely) : *Ai fua a matou talo, e leai se mea e iinai. Sa aai fua la matou puaa, e leai se talo e iinai.*

Fua, adv. sans profit, sans raison (without success, causelessly) : *Matou nonofo fua lava. E te tagi fua.*

Fua, adv. sans mission, sans ordre (unbid) : *Ua oso fua lea tagata.*

Fua, s. mesure (a measure) : — *ofu*. — *itu la*, cadran solaire.

Fua, v. mesurer (to measure) : — *lona umi*. *Fua i le fua faaitau*, mesurer avec des balances.

Fua, s. fruit, graine, semence (fruit, seed) : *Fua o le laau ; e lelei lona fua. Aumai se — e toto.*

Fua, v. rapporter, produire du fruit (to produce fruit) : *O le laau fua lelei. O le laau fua faaitua*, il donne deux récoltes.

Fua, adv. en vain, il n'importe, ce n'est rien si... (uselessly) : *susi fua lenei faste, e mu lelei lava.*

Fua, s. flotte, flottille (a fleet) : *O le fua tau. O le fua a Manono. O le fua a Savaii. O le fua a lalo*, embarcations, *taumualua.*

Fua, a. dix, quand on compte certains objets, v. g. des pièces d'argent (ten) : *Fua tolu*, 30 piastres.

Fua, a. jaloux (jealous) : *O le fafine — lava*, c'est une femme très-jalouse.

Fua, être jaloux (to be jealous).

Fua, s. jalousie (jealousy) : *O lona — lava e faapeaai.*

Fua, s. drapeau, pavillon, bannière (a banner, a flag) : *Sii le —.*

Fua, v. couper la chevelure (to cut the hair).

Fuaaga, s. commencement (the beginning). Syn. *Amataga.*

Fuaaga, s. cause, origine (the cause) : *O le — les o lona mai.*

Fuaifua, s. nom d'un arbre (the name of a tree). — *fatu*, espèce particulière de *fuafua*.

Fuaifua, a. prudent, avisé (wise) : *Loto —.*

Fuaifua, v. s'apprêter à lancer, v. g. un *tao* (to take aim with a spear).

Fuaifua, v. mesurer, peser (to measure, to weigh, to ponder).

Fuaifua, s. abcès, tumeur (abscesses in the hands or feet) : *Fuaifua momono*, abcès à la gorge. — *ini*, abcès au bas de la joue. *Fuaifua sui*, abcès aux pieds. — *sofo*, tumeur considérable.

Fuaifua, s. jeune *anae*.

Fuaifua, s. mèche de cheveux (a lock of hair) : — *lau ulu.*

Fuaifua, v. mesurer (to measure).

Fuaaga ou **fuaaga**, s. commencement (the beginning).

Fuaaga, s. jeu des enfants avec des oranges sauvages (a children's game with native oranges).

Fuaaga, s. récolte (a crop) : *O tausaga ma le — e tasi.*

Fuaaga, s. quantité mesurée (measured quantity) : *E i ai — tolu.*

Fuaifua, **fuaifua**, s. phrase, pensée (a sentence, an idea) : *E le sana — e tasi ua tatau.*

Fuaifua, **fuaifua**, v. y avoir longtemps (to be long since) : *Ua — il y a longtemps.*

Fuaifua, v. être effrayé, surpris (to be startled).

Fuaifua, **fuaifua**, s. testicules (testicle).

Fuaifua, v. être excellent, être suprême (to be excellent, to be supreme).

Fuaifua, s. nom d'un oiseau, frégate (the name of a bird). Syn. *Atafa*, quand il est jeune.

fua, s. nom d'un arbre (the of a tree).

fua, s. nom d'une espèce (kind of ifi).

fua, s. bruit des vagues (the opening of reefs) (the produced by the current in reef in the reef).

fua, s. récolte de toute sorte (a crop of any fruit) : *O si tauva*. Syn. *Fuaga*.

fua, s. morceau de bois qui le javelot (the handle of a) : *E lei sao* —.

fua, s. quantité de feuilles (the of sugar-cane leaves collected by one person).

fua, s. succession de gros-pes (a succession of heavy).

fua, v. commencer (to begin).

fua, v. renouveler ; être (renew) : *O le lotu toe*.

fua, s. culte protestant réformé.

fua, v. prendre sa dans : *E lei — i lo ta loto*.

fua, s. commencement, (the beginning).

fua, adv. une seule fois : *E lei —, o loo ula anoa-*

fua, v. être borné, restreint (a certain person-peculiar to), to be confined : *O loo — ia Samoa lea mea ia te au*.

fua, s. le derrière du cou, (nape) : *Tiga i le —*.

fua, v. porter derrière le (a manière des femmes qui bear) (to bear).

fua, s. balances (a pair).

fua, s. espèce particulière : bananes (a peculiar kind).

fua, v. se mettre les sur les hanches dans une

dispute (put the hands on the hips).

fua, v. s'apprêter à lancer, (to take aim with a spear) : *Fuatia le tao*. —, examiner pour juger la quantité, la qualité.

fua, s. rejetons du *tao*.

fua, liane, vigne sauvage (a creeper, a wild vine).

fua, s. plumasseau (a fly whisk) : *Fue mea, fue sina*, pour enivrer le poisson. — *to*. — *moa*, remède pour les yeux. — *uli*. — *sa*. — *selela*.

fua, v. battre, frapper une personne (to beat a person) : *Fue mata*, v. tuer (to kill). Sy. *Fasi*.

fua, v. défourner (to take out of the oven) : — *le umu*.

fua, s. éventail des chefs (a fan of chiefs).

fua, s. embarcation faite d'un seul arbre (a canoe made with a tree).

fua, v. chasser les mouches (to drive away flies) : — *le lago*.

fua, s. T. h. pollution.

fua, plur. de *fua*, v. porter du fruit (to produce fruit).

fua, v. T. r. faire cuire au four (to bake) : — *le puà*. Sy. *Tao*.

fua, v. tremper dans l'eau, ou dans un liquide quelconque (to dip) : — *i le vai*. — *i le peèpè*.

fua plur., *fualala* red., v. être enflé (to swell).

fua, s. enflure, gonflement (a swelling) : *Ua maeu le —*.

fua, plur. de *fua*, v. rouler, retourner (to turn over, to capsaze).

fua, v. laver, nettoyer (to wash).

fua, v. gratter, écurer (to rub, to wipe).

fua, s. T. h. poils qui voilent les parties sexuelles.

fua, plur. de *fua*, v. se battre à coups de poing (to box, to fight with fists) : *Sau, ta — ifo*.

fua, *fua*, v. tirer à soi, v. g. un poisson pris à l'hameçon (to haul in the fishing-line) : — *le id*.

Fuga, s. nom d'un poisson (the name of a fish). Esp. — *mea* — *sea*.

Fuga, s. fleurs, v. g. de la vigne (flowers, blossom): — *o le vao*. — *ti*.

Fugafuga, s. espèce de poussière provenant du coco.

Fugatugamutia, s. graine de gramen (grass-seed).

Ful, v. tremper, arroser d'eau.

Uluu ful, s. feuilles de *talo* cuites dans l'eau de mer seulement.

Fula, s. nom d'un oiseau, merle de *Samoa* (the name of a bird).

Fulava, v. manger (to eat).

Fulêle, s. natte rougeâtre des femmes. Sy. *Taêle* (a reddish mat).

Fulful, v. arroser, faire dégoutter de l'eau sur... (to water).

Fulful, s. grappe v. g. de fruits (a bunch or cluster of fruit): — *laau*; une bande v. g. d'oiseaux (a flock of birds): — *manu*; succession de vagues (a succession of waves); succession de sauts (a succession of leaps): — *oso*.

Fulga, s. action de tremper.

Fulga, s. amende, réparation: *O le — lea a lo matou faleupolu*.

Fulmonu, v. teindre en rouge.

Fulono, s. nom d'un coquillage brillant (a shining shellfish, the nautilus): *O le pale fuiono*.

Fulvi, s. branche de *vi*.

Fula, a. enflé (stout, swollen).

Fula, s. hydropisie du ventre (dropsy of the belly): *Anei e —*.

Fulafula, s. gonflements, endroits gonflés du corps (swellings).

Fulafula, fufula, fulagal, v. être enflé (to be swollen): *Ua toe fulagai le mai*.

Full, v. retourner, renverser (to turn over): — *èse*. — *i luga*. — *i lalo*.

Full, v. changer de culte, se dit de plusieurs, d'un village (to turn).

Fall, v. chavirer (to capsise).

Fulfaô, v. renverser sens dessus dessous (to turn upside down).

Fulful mauga, v. jeu samoan.

Full mah, v. disposer dans la mer des pierres pour prendre le poisson (to dispose stones).

Full papa, v. rouler les roches (to roll the rocks): *O le afâ fuli papa*.

Fullaêlea, v. chavirer avec la quille en haut (to be turned keel up).

Full tun, v. tourner le dos, se séparer, et s'en aller chacun en sens opposé (to turn the back). *Faâtou —*.

Fulu, s. plume, poils (a feather, a hair): *O le — moa*. — *tusi*.

Fulu, s. plumage (feathers): *O le manu fulu lelei*. Sy. *Tino*.

Fula, v. laver, nettoyer (to wash): — *pa*. *E lei fulua*.

Fuluga, s. action de laver (the rubbing): *O le aso ma — pae lœa*, on lave la vaisselle deux fois par jour.

Fulufulu, s. poils, laine, du *vet* (a hair).

Fulufulu, a. couvert de poils, pilosus (hairy). Sy. *Taufulufulu —*

Fulufulu lele, a. prompt à se fâcher (to be hasty in quarrelling).

Fulufulu mata, s. sourcil (eyebrows).

Fulufulu migi, fulufulu vœo, s. petits abcès aux mains, aux pieds.

Funa, s. femme, au vocatif, pour appeler (an epithet in addressing a woman): *Funa e, a mea e le tœu le fale*.

Funa, v. muer, changer de plumes (to moult).

Funafuna, s. poisson gélatineux (the name of a gelatinous fish).

Funai, v. résider temporairement en un endroit pour la pêche de la bonite (to reside temporarily at a place in order to fish for bonit).

Funamea, a. frugal (frugal). *Panapa*.

Fune, s. trognon du fruit de l'arbre à pain (the core of a bread-fruit): *Lafœi èse le —*.

Funu, T. h. sy. *fufunu*.

s. partie du tatouage (a of the tattooing)

s. ceinture, ceinturon (a) *le — mûmû.*

s. botte, fagot (a bunch) : *igapula. — laau.*

s. lieux fangeux, marécageux, a marshy land) : *e —.*

tenir embrassé (to embrace) *ma fusi lea ia te ia ma-*

v. lier, bander, v. g. une bind, to tie) : — *le manuà.*
s. vésicatoire (a bliste-

r. se ceindre (to gird) : — *ava. — i le manuao.*

v. lier, fixer, amarrer (to

r. garotter ; être enchainé, enserré : *O loo — i le manuao.*
sole, v. couvrir de ligatures close).

a, s. ligature, action de lier.

a, s. endroit marécageux).

Fusimate, fusipo, v. étrangler (to strangle).

Fusita, s. natte fine et supérieure que l'on donne au maître tatoueur.

Fusitu, v. lier les *tigapula*, vers les extrémités : — *ma alu.*

Fusiva, s. cravate, mouchoir de cou (a cravat, a neck handkerchief).

Fusu, v. se battre à coups de poings (to box, to fight with fists).

Fusuga, fusuga, s. action de se battre (a boxing match).

Futamen, a. excessivement gras, en parlant de pigeons (fat to excess) ; se dit des personnes, en riant.

Futi, s. bananier, banane (the banana) : *O le to —.* Syn. *Fai.*

Futi, v. plumer un oiseau, une volaille (to pluck feathers or hairs).

Futifuti, v. arracher les racines du *talo* (to root out *talo*, etc.).

Futa, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Futu, adv. il y a longtemps (to be a long time since) : *Ua — le faàtali*, il y a longtemps que j'attends. Syn. *Fualeva.*

G

acé avant certains verbes neutres.

commencement de cerberbes indique une petite *Gafea ? — Gatai, gauta.*

outé au verbe en fait un : *Moe, moega*, lit. *Matolo*, lieu de repos.

joute à plusieurs noms de : *Fagafulu, limagafulu, ia. Fua gafulu, tolu gaou, tu.*

nom d'un poisson (the fish).

s. entrailles, intestins

Gaauica, v. être affamé, mourir de faim (to be starved).

Gaaulanaua, s. femme qui a beaucoup d'enfants (a prolific woman).

Gausalo, v. être affamé (to be starved).

Gaè, v. respirer difficilement (to breathe hard).

Gaè, v. haleter péniblement (to be out of breath).

Gaeni, v. faire avancer quelque travail difficile (to set agoing any difficult work).

Gace, v. être ébranlé, dérangé (to be disturbed).

Gace, v. lever avec un levier (to move).

Gace, v. exciter, encourager (to excite).

Gace, v. être ballotté, agité (to toss about).

Gacgac, v. respirer difficilement; avoir le rôle de la mort (to be out of breath).

Gacgac, v. être asthmatique (to be asthmatic).

Gacgac, v. être mal assujéti, bittre (to be loose, to shake).

Gacle, a. doux au toucher, friable, en parlant de la terre (soft).

Gaclolea, v. tirer un long soupir (to pant greatly).

Gacpu, gacpuepu, a. trouble, non limpide (to be troubled, to be agitated).

Gala, s. brasse, mesure (a fathom): *O le — e tasi*.

Gala, s. les ancêtres, les descendants (ancestors, descendants).

Gala, s. race, lignée (race): *O le gafa tailuma*, race noble. — *taitua*, race dont le père ou la mère, ou tous deux sont roturiers.

Gala, gafatata, s. parenté, enfants nés dans une tribu voisine, et à qui on donne des *ie toga* en certaines occasions.

Sailli gafa, v. rechercher une race noble pour s'allier à elle par un mariage.

Talaga a gafa, s. généalogie, chronologie (pedigree).

Usu gafa, v. faire alliance; s'allier par mariage (to intermarry).

Gafa, s. origine, suite: *Iloa le gafa o le vao ma le éleéle*, savoir l'origine et la suite des choses.

Gafa o le éleéle, s. récit de la création (account of the creation).

Gafagala, v. mesurer à la brasse (to measure with the arms): — *le ie, pe fia gafa*. Syn. *Gagafa*.

Gafatu, s. trois ou quatre brasses de filet qui en forment comme

le fond, la partie principale, à laquelle on unit les autres.

Gafon ? adv. de quel côté? (whereabout ?): *O loo gafon? Gafai, gauta*.

Galligali, s. vieux *siepo* ust. Syn. *gatugatu*.

Galligali, s. homme riche (a rich man).

Gafon, a. ébrêché (to be notched): Syn. *Gataè*: *Ua gafon le toi ia te au*, c'est moi qui ai ébrêché la hache.

Gafon, s. brèche: *O le — tele*.

Gafon, v. paraître, en parlant de l'aurore (to appear): *Sei — le ata*.

Gafonfon, a. qui a beaucoup de brèches: *Ua — solo*. Syn. *gafataè*.

Gafua, a. licite, permis (to have the prohibition removed).

Gafua, a. qui n'est plus es.

Gafua, a. qui n'est plus *paia* (to be made common).

Gafua, s'ajoute à certains noms de nombre: *limagafua*, etc.

Gafulu, a. dix (ten).

Gagac, adv. du côté est, un peu vers l'est (eastward, a little towards the east).

Gagac, adv. à l'est, à une certaine distance, v. g. le village voisin.

Gagac, v. commencer à paraître, à se faire sentir, v. g. une maladie, un désir (to spring up).

Gagata, v. mesurer à la brasse (to measure with the arms). Syn. *gafagafa*.

Gagata, v. s'apprêter à lancer quelque chose.

Gagato, gagato, adv. du côté ouest, un peu vers l'ouest (westward): *Ou te alu —*.

Gagali, v. mordre, manger l'intérieur (to eat into).

Gagalu, v. faire onduler l'eau, v. g. un canot, un poisson qui nage (to be rippled).

Gagana, s. langue, langage (speech, language).

t, v. parler (to speak to).
 t, v. murmurer, répliquer: *Aúá e te — mai*.
 t, v. répondre, parler: *E lei — mai*.
 t, v. provoquer, querelle (to provoke).
 t, s. habillard, vanter, a boaster).
 t, v. être indisposé, souffrant (unwell).
 t, a. morts (dead): *Ua t*.
 t, v. rompre, briser (to break): *e lima. — le laau*.
 t, v. plier, plisser (to fold).
 t, être surpris, étonné (to be astonished).
 t, être digne d'envie (enviable): *amuaia óe!*
 t, éprouver une douleur interne (to be pained internally).
 t, v. être cuit à point: *Vela —*.
 t, v. être harassé par le travail, l'ardeur du soleil (to be tired).
 t, v. se replier, en parlant (to wriggle), se dit aussi d'une décharnée.
 t, nom d'un poisson.
 t, v. avoir une grande soif (to be thirsty, to be parched).
 t, cent (a hundred).
 t, s. jeune coq qui n'a toute sa force (young rooster).
 t, v. paraître, en aurore (to be dawn).
 t, a. trouble, agitée, non tranquille: l'eau (to be troubled, agitated). Syn. *Gaepu*.
 t, nordre, en parlant d'un chat: *Ua — e maile*.
 t, serpent de mer (a sea

Galo: *Uaiuai* —, qui a toute sa croissance (a full grown usui).

Galo, v. disparaître de la vue (to pass out of sight).

Galo, v. oublier (to forget): *Ua galo ia te au*, je l'ai oublié. *E le galo lava óe ia te au*, je ne vous oublie pas.

Galo, s. gros poisson (a large fish).

Gala, s. houle, lame (a wave, a breaker): *Ua tele le —*.

Gala, s. troupe de jeunes personnes: *O le — taulelea*.

Gala, v. être houleuse (to be rough): *E — ai le tai*.

Galua, a. houleuse (to break heavily): *O le a lau — le sami nei*.

Galua, v. travailler (to work), plur. *Galutue*: *Pe e te galua?* *Galua faald.* — *pó.* — *faúua*.

Galua, a. travailleur (diligent): *O le tagata —.* — *fanua*, cultivateur.

Galua, s. prestation en vivres par tout un village (food taken by the whole town to visitors): *Ona aumai lea le galua a Safotu*.

Galua faataia, s. vivres consistant en un cochon, *talo*, *palusami*, etc., qu'apporte chaque chef de famille (food consisting of a pig, and basket of vegetables taken by each head of a family to visitors).

Galuega, s. œuvre, travail, occupation (work): *O le — lelei, — mamafa.* *O le — a le Atua*.

Mata galuega, s. métier, occupation propre (business).

Galueina, a. à quoi l'on travaille: *Iloga e galueina le fale i le aso nei?*

Galue ilili, s. demi-réception (a small *galue*).

Galueiue, v. vaciller, être mal consolidé (to be moveable).

Galua, a. au fig. vaincu, malheureux (unfortunate): *Ua — matou*.

Galua, v. avoir mal à la tête (to have the headache): — *lo ta ulu*.

Galulu, v. être agité, en parlant du pays influencé par un chef.

Galulu, v. résonner, en parlant d'un coco qu'on agite.

Galutan, s. vagues roulant de l'Ouest à l'Est, ou vice versa (waves rolling from west to east, or the opposite).

Galutali, s. grosse vague qui emporte, balaie tous les débris qui se trouvent sur la grève (a high wave which takes the rubbish from the beach).

Galutan, s. râlement de la gorge quand elle est embarrassée.

Galuvaca, a. hideux (ugly); —, a. foulé aux pieds (trampled).

Ganagana, v. parler, s'entretenir ensemble (to talk, to converse): *O ai e — mai?* Sy. *Tautala*.

Ganagana, v. jaser (to chat); —, v. être l'objet des conversations du public (to be talked about).

Ganagata, a. revêche, indocile (disobedient).

Ganagolie, a. facile à persuader (easily persuaded, obedient).

Gao, s. graisse (fat): *O le — o le puâ*, laïd. *O le — alo*.

Gao, s. dents molaires (the double teeth): *O lou — ou te tige ai*.

Gao, s. reproche, opprobre (reproach).

Gao, a. diligent, actif, grand travailleur (diligent). Sy. *Gasesé*.

Gaoa, a. qui a beaucoup de graisse (greasy): *Faâtoâ puâ — lena!*

Gaoâ, a. difficile (rough, stony): *O le ala —*.

Gaofe, a. qui plie, fléchit, flexible (yielding).

Gagogao, a. désert, où il a peu ou point de monde (empty, deserted): *Ua — lo matou nuü. Mea —*, s. endroit retiré, à l'écart. *Papa —*, roche écartée.

Gaogaolma, a. seul, sans compagnon: *Muu —*, trouver seul.

Gaogaolma, a. à qui on a fait des reproches (reproached).

Gaogaoletal, a. pêcheur qui a beaucoup d'industries pour prendre le poisson (one who has many methods of catching fish).

Gaof, a. voleur (thief): *O tagata —*.

Gaof, v. voler (to steal): *Âi e te —*. Sy. *Tôtoâ*.

Gaôl, v. éprouver des battements des élancements intérieurs (to thro to ache).

Gaola, a. volé (stolen): *Ua — lea mea. O le mea —*.

Gaolâ, a. actif, sans repos (restless, active). Syn. *Filigâ*.

Gaolol, v. remuer, agiter (to shake): *Vaai mai le tatiga tui i gaioi o lo ta gutu*.

Gaola, v. être nombreux dans une famille (numerous).

Gaolo, v. remuer, faire du bruit v. g. des animaux enfermés.

Gaopumipâ, s. diaphragme (the midriff).

Gaosa, a. encombré; où l'accès et le passage est difficile (encumbered, stony): *Ala —. Fala —*.

Gaosa, a. où il y a beaucoup de choses diverses (littered, in confusion).

Gaosl, v. arranger, disposer, conner (to prepare, to make): *O — ai*, s. cuisinier.

Gape, v. être brisé, cassé (to broken): *Ua — le tioata. Is nei — le fâgu*. Plur. *Gapepe*.

Gapiâ, s. charge considérable de poissons que l'on porte au loin ses parents (fish taken to relatives).

Gase, a. paralysé, roide, inerte, mort, v. g. un membre (l'insensible, languid, lifeless): *Ua — k lima*.

Gase, v. être achevé, fini (to at an end): *Ua — utu*.

Gase, v. décroître en parlant de la lune (to wane).

gâ, v. remuer, faire (to rustle) : *O a mea jâsé ?*

r. souffrir, éprouver (to suffer) : *Gase ea lou ao ?*
mourir, périr (to die) : *a gase fua le puââ.*
qui a péri (lost) : *Ua*

, v. y avoir éclipse of the moon).

s. T. r. maladie (disease) : *O lea lou* — .Sy.

v. T. r. être souffrir ; —, a. T. r. malade : *gasegase ?* — *malu*, l'un chef (ulcer).
mourir (to die).
faire un petit bruit

infatigable (indus-

gasegase, s. T. r. choses préparées pour *naeu la outou* —.
v. être éclipsé, en (to be eclipsed).
rapide (swift) : *O le*

accourir vers... (to *Ua — mai ea ?*
passer le long de...

s. T. r. mourir, pour chefs (to die).
mouillé, se dit des (to be wet, of the bush).
serpent (a snake) : —
- *ûla. Faâoso a* — .
commencement des (beginning of the) :
jeune fille ; à cette (to the) :
des présents.

terminer à..., n'avoir (to end for) : *Gata i*

le maôna iinei.
depuis... jusqu'à... (from... to...)
- *mai ulu, — atu vae.*
à au verbe, exprime

la difficulté : *Faigatâ, maugatâ* (difficult of attainment).

Gata, v. s'arrêter à... ne monter que jusqu'à... : *Ua gata le vai i tûli*, l'eau ne monte qu'aux genoux.

Gata, s. fin, extrémité, borne (the end) : *E leai se mea e gata mai ai lona malo*, son empire n'a point de bornes.

Gatanga, s. fin, extrémité (the end) : *O le aso* —.

Gatao, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Gatâé, v. être cassé, brisé, fendu (to be broken, cracked, to be split).

Gatal, adv. du côté de la mer (towards the sea).

Gatal ala, du côté du chemin qui se trouve vers la mer.

Gatala, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Gatâal, a. égal, uniforme, nivelé (levelled, equal) : *Ua — lelei*.

Gatâal, adv. ensemble (together).

Gatâalâal, a. de même longueur, largeur, grosseur (equal) : *E — uma ona itu*.

Gatete, v. trembler, être troublé (to shake, to be troubled).

Gatl, s. chant à trois ou quatre voix (one kind of song sung by three or four).

Gatilo, v. croître en grand nombre, croître beaucoup (to grow in great numbers, to increase greatly).

Gatogla, s. saison des bonites (the bonito season).

Gatu, s. l'un des 2 morceaux de bois pour en tirer du feu par le frottement ; l'autre s'appelle *siâga*.

Gatu, s. vieux *siapo* (an old *siapo*).

Gatu, v. faire un rendez-vous, un quartier général (to make headquarters).

Gatu, v. se rendre en un point de différents endroits (to come to one point from different places).

Gatusa, a. semblable à..., égal

(equal, alike): — *ma Petelo. La te — lelei.* —, adv. également.

Gatasa, v. être égal (to be equal).

Gau, v. plier (to yield): — *lua*, v. plier en deux (to fold in two).

Gau, v. rompre, briser (to break, to chew sugar-cane, etc.).

Gau, v. se briser, se rompre.

Gau, v. être foulé, avoir une entorse (to sprain): *Ua — lona vae.*

Gau, s. entorse, foulure (a sprain): *Tele le — o le vae.*

Gau, s. hernie, causée par un excès de travail, une charge trop pesante; sang gâté par les excès vénériens (the name of a disease): *Ave māmā, nei e gau.*

Gau, s. mollusque (a gelatinous fish).

Gauai, v. obéir, observer, obtempérer (to yield, to obey).

Gaulofa, a. qui cède, accorde par amour (who yields from love).

Gaugalvi, **gaugaimo**, s. joint (a joint).

Gaugau, v. plier, plisser (to fold up).

Gaugau, v. être brisé, être démonté (to be broken).

Gaugau, a. mou, flexible (soft): *E le maā, ua — lava.* Syn. *malūlū.*

Gaul, v. rompre, briser en petits morceaux (to break in pieces): *Ua — laau. Gauia*, a. brisé.

Gaula, v. conserver toujours sa colère (to keep angry).

Gaulai, v. plier v. g. des *siapo*.

Gaumaloi, v. faire effort pour rompre (to strive to break).

Gaumata, v. mourir jeune, être enlevé par une mort prématurée (to die young).

Gaumataū, v. trembler toujours (to tremble always).

Gauival, s. rechute dans la maladie (a relapse of illness).

Gauolosa, v. T. r. mourir (to die).

Gauta, adv. vers l'intérieur (towards inland).

Gauta ala, du côté de l'extérieur, à partir du chemin.

Gautou, v. mourir subitement sans maladie (to die suddenly).

Goge, v. mourir, pour les maux (to die); se dit aussi des mes par mépris.

Gégégégé, a. modéré, ardent (moderate): *Manū o — ū*

Gégégégé, a. éteint (to be tinct): *Ua — le afi.* Syn. *Mate.*

Gell, s. chat (a cat).

Gemo, **gemogemo**, v. faire saut de la tête, des yeux (to nod, to kon): *Sa — mai le tamaloo.*

Gese, **gesegese**, a. lent (slowly): *Fai g*

Gell, mollusque (full-grown mu).

Getigetia, a. gras (fat): *I faāpea lena tagata.* Syn. *Peti*

Gigi, v. obéir (to obey).

Gigi, v. aimer une chose, y ser (to be fond of).

Gigi, v. s'attacher à quelqu'un rester fidèle (to be faithful to *matou — i le Atua.* Syn. *pipii*

Gigili, v. conduire un chœur sonner (harmonious). Sy. *usu*

Gila, aiguille. Syn. *au* (a ne *Aumai se — e sui ai lo ta ōfu*

Gita, **gitagita**, v. avoir les yeux d'une manière particulière en parlant des jeunes filles head shawed down the middle) *teine —.*

Goffe, placé après un verbe prime facilité (easy of attainment *Taugofie. Maugofie. Faigofie.*

Gogo, s. mouette (a sea-gull — *uli. — sina.*

Gogofala, s. oiseau qui a petite voix (a bird having a voice).

Gogofala, s. sifflet d'un enfant (a child's whistle).

Gogole, v. retentir sourde

et confusément (to make a rushing sound): — *mai le sami*.

Gegolo, v. venir en bandes, par troupes (to come in bands): — *mai*.

Gegolo, v. éprouver des borborrygmes: *O lo ta manava ua* —.

Gecé, s. chat (a cat) sy. *pusi, geli*.

Goto, v. être submergé (to sink): *Ua — le vaà*. Syn. *To*.

Goto, v. se coucher (to set): *Ua — le lá. Ua sau i le goto e le lá* (at the sunset).

Cotonga, v. s'engloutir comme un *uga* (to sink like an *uga*).

Gu, v. grogner, frémir de rage (to growl): *O loo — le nuù*; —, faire un bruit sourd (to make a murmuring noise).

Gu, s. hameçon de couleur sombre, pour pêcher avec des mouches.

Gucee, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Guga, a. muet (dumb).

Gôgâ, s. rhumatisme des jointures (rheumatism, rheumatism of the joints).

Guga, v. casser avec les dents (to scranch).

Gugua, a. rhumatisant, rhumatismal (rheumatic).

Gugutu, a. grand babillard sans respect pour la vérité (a great talker who disregards truth).

Gulu, v. dormir (to sleep), terme jovial.

Gutu, s. bouche (the mouth); se

dit de l'homme, d'un cheval, d'une bouteille, d'un puits, d'une caverne, embouchure, etc.: — *o le fagu*. — *o le ana*. etc. *O le manu e umi lona* —.

Gutu, v. exceller (to excel): *Ua gutu ane lau galuega*.

Gutu, v. manger son pain tout seul (to eat alone).

Gutuaitu, s. personne pleine de paroles; personne querelleuse (a man full of words, a scold).

Gutuaopo, a. qui a la bouche écorchée, ulcérée (sore-mouthed).

Gutufagu, espèce de fruit à pain.

Gutuffloa, a. qui a une bouche saillante (prominent-mouthed).

Gutugutu, a. qui promet et ne tient pas parole (which not keeps his word). Syn. *Talapelo*.

Gutulel, s. nom d'un oiseau (the name of a bird).

Gutumoo, a. qui a une petite bouche (small-mouthed).

Gutumulu, a. gourmand (greedy). Sy. *soa ai*.

Gutupoto, a. habile à manier la parole (clever in talk).

Gutusega, a. imberbe, sans barbe (beardless).

Gutusolosolo, a. dont la bouche est ulcérée (sore-mouthed).

Gutusua, a. diseur de bons mots (jesting).

Gutusumu, a. qui a une bouche petite et saillante.

I

I, s. mouche, sy. *lago* (a fly).

I, adv. Oui (yes): *E te alu ea? I*.

I, préposit. dans, vers, à... avec mouvement, se met devant les noms communs et les noms de lieux: *Ou te alu i uta, i le àai, i sisifo, i*

Apia. —, dans: *O loo taatia i le fale*. —, par: *Ou te ui i tai*, par mer (by sea). —, avec, au moyen de...: *ta i le laau* (with). —, à: *noso i Apia* (on, at). —, touchant: *Tautala i le taua* (about).

I, prép., durant : *Na sau i le pô* (by). —, de : *Pa i âta. Ou te fefe i alu.* —, auprès de... : *Saili i le fafine.*

I, signe de l'accusatif devant un pronom personnel : *Auâ nei tuû i matou.*

I, v. respirer (to take away the breath).

I, v. rendre un son aigu (to cry) : *I alise. I le uâmea sa i le logo uâmea.*

I, v. chanter en fausset, à l'octave : *Faâleo i*, faire la haute-contre.

Ia, prép. à, se met devant les pronoms et les noms de personnes.

Ia, signe du datif : *Na au avatu ia te ia ia Paulo.*

Ia, sert de conclusion et de transition. On le place après l'exposition des raisons, et avant les conclusions qu'on en tire.

Ia ? Eh bien ? sous-entendu : Qu'en dis-tu ? réponse : *Ua lelei.*

Ia, signe de l'impératif : *Ia vave mai. Ia tele mai.*

Ia, signe de l'optatif : *Ia manuia ôe!* sois heureux !

Ia, prép. sur, touchant (concerning) : *O le tala ia Petelo.*

Ia, prép. de..., par (by, from) : *Ua e iloa ia te ai ?* De qui l'as-tu appris ?

Ia, prép. avec (with) : *Ou te ia te ôe.*

Ia, pron. démonst. ces (these) : *Ai o aitu ia, o aitu uma o le talolagi.*

Ia, pron. pers. lui (him) : *Na fai mai lava e ia. Ua faâpea ma a ia.*

Ia ! interj. gare ! attention ! tiens ! *Ia ôe ! ia, tago ia.*

Ia ! interj. soit ! *ia ! ma avatu ia.*

Ia, sert à former le passif de certains verbes.

Iâ, s. nom générique des poissons, excepté la bonite et les coquillages (a general name for fish, but not applied to bonito or shellfish).

Iâ, a. poissonneux (fishy) : *O le suû —*.

Iâfalololo, s. nom d'un son (the name of a fish).

Iâi, adv. non, non pas air not so).

Ia ia, pron. pers. lui (himself) : *O ia ia*, c'est lui-

Ia i, adv. ici : *Ia i, ia la*, en montrant du doigt (here,

Iâmanu, s. téton (breast)

Iâmima, s. Eaux thermal

Iâo, s. nom d'un oiseau (semble à la grive (the nan bird).

Iâsima, s. nom d'un poisson (name of a fish).

Iâto, s. traverses qui uni balancier à la pirogue : *O iato ono.* Syn. *Lâau.*

Iâtolo, s. abcès, furoncle (boils in the head).

Iâul, s. nom d'un poisson (name of a fish).

Iê, v. crier, se plaindre (to out) : *Sa latou —*.

Ie, pron. dém. : *Tâma ie, I*

Iê, s. espèce de maille battre le *tutuga* (the making native cloth).

Ie, s. étoffe, indienne, nade (cloth) : *O le ie lautel tasi*, double largeur (double

Ie, s. morceau, brasse dont les naturels se couvrent : *Aumai loû ie. E lea lavalava.* Syn. *Lavalava.*

Ie, s. natte fine samoann (native mat).

Ie sinasima, s. natte de *faufata*.

Ie tâua, s. natte précieuse

Ie toga, s. natte fine d'Espèces diverses : *Ie tal tâua, ie ûla, ie sina* ou *sia*

Ieie, s. chiffon (a rag of

Ieie, s. espèce de vigne à la confection des paniers avec lesquels on prend le (a species of vine used in fish-traps).

I e tolu, dans 2, dans 3
fai mai e sau i e lua

s. plume de perruche
a ula.

adv. dehors (without) :

adv. dedans (within) :

dv. au dedans, à l'inté-
o tigá i fale.

Adv. où? (where?) O loo
alu ifea?

mer (to smoke) : Aumai
Syn. Ulatapáa.

châtaignier, marronnier
(chestnut-tree). —, s. nom
e l'ifi (a chestnut) : Ifi
ea, ifi ui, espèces d'ifi
chestnuts).

nom d'un arbre odori-
name of a tree).

s. nom d'un arbre très-
name of a tree).

ifi soaga, ifilele dur (hard
le).

u. ifilele doux (Smooth-
lele).

s'abaisser, s'incliner (to

descendre, (to descend) :
le mauga.

en bas (down) : Alu ifo,
e (to go down).

moi-même : Ou te faàpea
dis en moi-même.

s'incliner pour saluer :
pulous ma ifo i le atii.

ire une ifoga faàsamoá,
rester incliné plus ou

temps devant celui ou
on a offensés, jusqu'à ce

nandent de cesser (To
: Sei matou matua ifo.

venir supplier, demander
(to beg) : Na latou ifo

se soumettre à..., s'abais-
(To bow down) : Iloga

ou te ifo i lena atii? Puis-je m'a-
baisser devant ce chef?

Ifo, v. se prosterner, adorer
(to adore) : Ifo i le Atua. Fale ifo,
s. église (A church).

Ifo faó, v. se prosterner sur la
face (to prostrate one's self).

Ifo, v. descendre dans la tombe,
imprécation (to curse) : Ia vave ifo !

Ifoa, v. avoir de fréquentes atta-
ques d'un mal (to be often ill).

Iloga, s. députation pour une
réparation : 'O le — a Satupaitea.

Iloga, s. espèce d'amende hono-
rable : O le ifoga lenei, ia e alofa.

Iloga, s. action de se prosterner
(a bowing down, act of submission).

Iloga s. moment de la consécra-
tion, pour les catholiques.

Ilogia, v. prier, intercéder pour
(to intercede). Syn. Talosia.

Iloito, v. descendre, v. g. d'un
arbre, d'une montagne, etc. (to des-
cend, as from the top).

Ilu, **ilulua**, v. vagabonder (to run
away).

Igana, s. petit poisson de mer
qui remonte dans l'eau douce. Syn.
Inaga (a small fish having no bones).

Igo, **igoigo**, v. être fatigué, las
de... (To be wearied with, to be
tired of). Syn. Fiu.

Igoa, s. nom (a name) : O ai
lou igoa? (what is your name). O
lea le igoa o le mea nei? Comment
s'appelle cette chose? Sy. Suafa.

Igoa, s. titre (a title) : Ua ave i
ai le igoa.

Igoa, v. s'appeler, être appelé
(to be called) : Ua igoa ia Ioane,
je m'appelle Jean (My name is
John).

Igoa a pô, s. mot d'ordre, de
passe dans la guerre (watch-word).

Igotte, a. beau, agréable à l'œil
(handsome). Syn. Matagofie.

Ii, s. petite herbe (a small herb).

Ii, v. éprouver des borborygmes :
— lo ta manava. Syn. Gogolo.

Ii, v. érier, rendre un son aigu, perçant (to squeak) : *Ua ii le pulufana i ou tafatafa.*

Ii, s. accompagnement d'un mets, v. g. *le talo* pour le cochon et vice-versâ (sauce or anything as relish, or to qualify other food) : *Na o talo fua lava, e leai sona ii.*

Iiia, v. briller, étinceler (to shine) : *O lea le mea e — mai?*

Iiia, adv. là (there, at some distance).

Iiia, adv. là, ici, dans ce pays-ci, tout près (there).

Iimal, v. servir d'accompagnement à un mets : *Aumai se talo e — le puai.*

Iimel, adv. ici (here) : *E le o —*, il n'est pas ici.

Iiml, v. sarcler de petites herbes (to weed). Syn. *Ini*.

Iiml, v. agir lentement (to do things slowly).

Iimi mata, v. fermer les yeux à demi, v. g. quand on mange quelque chose de très-piquant : *E — ona mata, peâ ai lea mea.*

Iimi Moe, v. se prend en mauvaise part, et exprime l'état d'une personne jouissant des plaisirs charnels.

Iimo! interj. Fi! (pshaw).

Iio, a. plein (full), v. g. un tonneau.

Iio, a. qui a acquis toute sa croissance (full-grown).

Iio, v. deviner, prédire (to predict).

Iiva, a. haut, grand (tall).

Iivi, a. osseux (bony).

Iia, v. être épuisé, près de tomber, de rompre (to be exhausted) : *Ua ila ea? E le —*, il tient bon.

Iia, s. marque d'une mère (a mother's mark).

Iia, s. tache sur la peau, rides (a mark in the skin).

Iialia, a. marqueté, tacheté (marked, spotted).

Iiale, adv. en bas (under).

Iiamoa, s. diarrhée chez les petits enfants (a disease of infants).

Iiamutu, s. cousins qui son reçus chez leurs cousins, enfants de la sœur de leur mère (cousin sustained by the children of the brother after the brother and siste are dead).

Iiamutu, s. sœur du père (a father's sister).

Iie, conj. et, et de suite, et par suite... (and) : *Ou te fai le uma, le ou te sau. — Ua ai le ia oné, le ona tigâ loa lea.*

Iii, s. éventail (a fan) : *Aumai lili sou aloalo aê.*

Iiii, s. scie (a saw) : *O le ili umi*

Iiii, s. rape (a rasp).

Iiii, v. scier (to saw) : *A ma — lenoi laau.*

Iiii, s. lime (a file) : *O le — fai mata.*

Iiii, v. sonner : — *le pu* (to blow the trumpet). Syn. *Ula*.

Iiiasima, a. dont la peau est d couleur claire (light-coloured).

Iiiga, s. action de sonner (the blowing) : *O le — pu.*

Iiigamoa, s. cicatrices : *Vae —*

Iiilili, s. gravier du torrent, petites pierres (gravel).

Iiililila, v. être renversé par le vent ou par un projectile qui passe tout près de soi (to be thrown down by the passing of a stone close to a person).

Iiililila, v. être battu par le vent (to be blown down by the wind).

Iiimanili, s. espèce de banane (a species of the banana).

Iiimatu, v. être sec en partie (to be partially dry).

Iiitata, a. lâche, pusillanime (E —, e leai sona toto. Sy. *Pala*)

Iiitata, a. faible de santé, qui peut résister au froid, à une épiémie (Faint) : *Samoa —!*

Iiiti, s. fond (the bottom) : *O le*

of the sea). *O le* —
[the river).

: fatigué de marcher
s aiguës (to be pained
er sharp stones).

n d'un poisson (the
l).

au sombre (a dark

a worm or maggot in

Ua leaga le fasi
: i ai.

, connaître (to know):
t le monde sait.

uvrir, apercevoir (to
e *ilo ata ea*? Aper-

a? *Ilo a*? Eh bien?
quoi en est-il?

oir, comprendre (to
know): *Ua au iloa*.

r, jouir de.. (to pos-
i *iloa se moe anapo*.

voir, retrouver un
e see again): *Na le*

je l'ai perdu. *E le*

able. *Faätoä iloa*
a retrouvé hier.

r, percevoir (to feel):
loa i le tigä.

savoir certainement.
v. savoir au juste,

know exactly): *Faä-*
te oe.

am, v. voir double (to
: where there is but

être connu (to be
fua e — ai le laau,

re à son fruit.
pers. Il est douteux,

... (it is doubtful):
? *Iloga ea e alu*? *E*

i se umu e faia?
re déterminé, fixé,

ermined on, decided
le — ni äiga, il n'y

réglé.
ons équivalant à nos

ournures : Un brave, ne recule
pas. Donnez-moi un brave, il ne
reculera pas : *Iloga le toa e le fefe*
ia. Iloga le lima malosi, e le oge ia.

Ihollo, v. voir, examiner (to look
at...): *Sei — pe ätoa mea*, voyez si
tout y est. Sy. *matamata, faä-*
masino.

I loto, prép. au milieu, à l'inté-
rieur (in the midst).

Ilu, a. cent mille : *O le ilu e tasi*
ma mano e lua, 120,000.

Ilu, Iluila, a. innombrable (in-
numerable): *Ua — le mea nei*.

I luga, prép. en haut (above).

I luma, prép. devant, sur le
devant (before).

Ima, s. hibou (an owl).

I moa, s. rat (a rat) : *Tele — i le*
fale nei. Sy. *Isumu, iole*.

I moa, s. nom d'un poisson (the
name of a fish).

I moä, a. où il y a beaucoup de
rats : *Faätoä fale — lenei*.

I mu, v. prendre feu : *Anei —*

Iua, s. noix du gosier, se dit
par mépris (throat).

Iua, s. mollusque dont la peau
est couverte de pointes, oursin
(the sea-urchin).

Iua, signe de l'impératif : *Ina*
alu ia.

Iua, signe du présent, du parti-
cipe présent : *Ina o moe. Ina o*
tauleälea.

Iua, conj. lorsque... (when).

Iua, conj. de ce que... (because
that...): *Ou te ita ina ua leva*.

Iua le... conj. pour que... ne...

Iua nei, conj. afin de ne pas, de
peur que... (lest that) : *Ina nei*
vaivai. — mole.

Iua, ajouté à un verbe sert à
former son passif.

Iua'é, v. être fatigué de... (to be
wearied of).

Iuafo, s. troupes de bonites (a
shoal of bonito).

Iuafo, s. un grand nombre de

personnes, principalement de chefs.

Imaga, s. petit poisson sans os (a small fish having no bones).

Ima la, conj. afin que, avec le subj. (in order that..., that...).

Imati, s. part, portion (portion, share) : *O lou — lenei*.

Imi, v. assujettir avec des clous, clouer (to fix).

Imi, v. pincer (to pinch).

Imi, v. battre, tuer (to beat, to kill).

Imi, sarcler des herbes, nettoyer (to pull up weeds).

Imilmi, v. faire graduellement, avec mesure (to do a thing gradually)

Imilmi, s. vieux coco sans jus (and old cocoa-nut without juice).

I ul a? conj. Pourquoi? (why?).

I mi a, conj. par quoi, avec quoi, au moyen de quoi? (with what): *E te gaosi i ni a?*

Imo, s. excréments (excrements).

Imo, a. méchant, dégoûtant, se dit en mauvaise part (naughty).

Mea imo, s. génie, *aitu* (genius): *Ai se mea imo*.

Imoa faie, s. latrines. Sy. *Fale ui* (water-closet).

Imoimo, v. demander (to demand).

Imoimo, v. contraindre, forcer quelqu'un à faire quelque chose, au physique et au moral (to compel, to force): *Ua latou — mai*.

Imoimo, v. haïr, détester (to hate, to abominate): *Ta — ! Ou te — i ai!*

Imofi, a. beau, agréable à l'œil (beautiful, good-looking).

Imofia, v. contraindre, chasser honteusement. Sy. *Tutuli*.

Imosia, a. haï, détesté (to be hated). Syn. *Itagia*.

Imu, v. boire (to drink) plur. *Feinu* : *Ua au — . Ua outou inu ea?* *Aià le inu soo. Inu le vai, i le e te ai*, bois la médecine, puis tu mangeras. *Inua*, a. bu (drunk): *E lei — , il ne l'a pas bue.*

Imui timo, v. être tout mouillé, trempé (to drench).

Imumaga, s. coup, portion d'un breuvage (a draught, a drink): *O — etolu*, v. boire en 3 fois, à 3 reprises.

Imumia, a. buvable (drinkable): *E le — le vai nei*.

Imupô, v. jeûner jusqu'à la nuit (to fast till night).

Iô? conj. pourquoi (why? for what reason); à quel dessein me fais-tu cette question? Sy. *Inis?*

Io, v. crier, en parlant des poussins (to call, of a chicken).

Iô, adv. là-bas (yonder): *E te alu — ? Ioe*.

Iô, a. gros, en parlant d'un *talo* (big): *faatoà talo — lena. O talo iio*.

Io, a. plein, v. g. en parlant d'un tonneau (full) : *O le paslo — , c'est un tonneau plein.*

Io! interj. Ah oui! j'y suis! je comprends! (yes).

Io io! interj. bravo! marque d'applaudissement, d'hilarité.

Io, sert de transition, et fait ressortir l'opposition de 2 pensées, de la conduite de 2 personnes; il résume les causes, quand on va en déduire et expliquer les effets; il se met entre l'exposé d'une part et la réplique de l'autre, que fait une seule et même personne.

Iô, s. morceau de cochon, de poisson (a long strip of fish or flesh): *'O le — puà. 'O le — tua*.

Io, Ioe, adv. oui (yes): *E te alu ea? Ioe. Sy. e.*

Ioe, v. accéder, consentir, dire oui (to consent): *Ua ioe mai*.

Iofao, s. tenailles (tongs): *Au-mai le — e sei ai le fao nei*.

Iofi, s. pincettes (pincers).

Iole, s. rat (a rat). Sy. *uasité Imoa*.

Iomata, Iolmata, s. prunelle de l'œil (the eyeball).

Ipi, s. coupe (a cup).

s. T. r. hache (an axe).
s. écale de coco.

ippe, s. espèce d'anné-
le (an edible mud-worm).
oupe, tasse, verre (a cup,

ipua, v. proclamer le
ui à qui l'ipu est destiné.
ōmōlu, s. urne (urn).

ūsa! interj. exprimant
le mépris, l'indignation
it upon you ! for shame!
exprime la surprise, la
f. *Uisa!*

1. indéfin. un, quelques
ertain nombre (some) :
se isi. Ai na teu e se isi.
demander, surtout des
c instance, importunité
'a — faātamaiti, ua le

ūisi.
ndre (to split) : *Isi lua,*
deux.

s'avouer incapable de
énigme (to acknowledge
nable to solve a riddle. I
)

e rendre, mettre bas les
urrender) : *Ua latou iso*
sont rendus à nous.

iez (the nose) : *Ua ma-*
— ; bec, museau, etc.
erj. qui exprime la dé-
répris.

ūe, s. petit nez (a small

, v. et s. renifler, reni-
ffing nose).

s. rat (a rat). Syn. *Imoa.*

ūa, s. nez épaté (a flat

s. rhume de cerveau,
abondantes (mucus from

s. nez attaqué de quel-
e (a diseased nose partly

s. large nez (a large

Ita, pron. pers. je, moi (I, me).
Fa ita nei. Nei fasia ita.

Ita, s. colère (anger).

Ita, a. colère, en colère (angry).

Ita, v. être en colère (to be angry).

Ita, a. pétillant, énergique (spar-
kling) : *O le vai —. O le ons —.*

Itafatafa, prép. à côté de...
(by the side).

Itagia, v. être l'objet de la colère
(to be the matter of anger) : *Ua ita-*
gia e ai? Ua itagia e lona nuū.

Itaitagoffe, a. facile à se mettre
en colère (to be hasty in quarrelling)
Sy. Fulu. Fululele.

Italantu, prép. au-delà de...
(on that side).

Itala mai, prép. en deçà (on
this side).

Itē plur. **ilte**, v. deviner, pro-
nostiquer, augurer. —, s. prédiction.

Iti, a. petit (small). *'O le tāma.*

Ititi, a. petit (little, small).

Toātitū a. un petit nombre
(few).

Ititi, adv. peu, un peu (little, a
little). Un peu plus (a little more).

I totomu, prép. au dedans (in-
side) : *O loo — o le fale.*

Itā, s. coin, portion, quartier
(side).

Itu, s. côté opposé, l'autre bord,
l'autre rive : *I le itu mai*, de ce
côté-ci (on this side). De l'autre
côté (on that side).

Itu, s. rapport, côté : *Taū mai*
soū itu ou te puāelo ia te ōe, citez-
moi un rapport, un côté par lequel
je vous suis inférieur en noblesse.

I tua, prép. derrière (behind, at
the back).

Ituaiga, s. congrégation, asso-
ciation, société (congrégation).

Ituaigasa, s. clergé catholique.

Ituaso, s. heure, moment déter-
miné du jour (an hour, a part of
the day).

Itu i matu, s. septentrion (North).

Itu i toga, s. le sud (south).

Iukta, v. être fatigué de... (to be wearied).

Iu i tucolon, s. midi (south).

Iukā, s. moment, heure, point où est le soleil (an hour) : *E te sau i le — eivā. O le — ivā leni.*

Iutulagi, s. point du ciel, point cardinal. *Iu i sasaē*, s. est (east). *Iu i matu*, s. nord (North). *Iu i Toga*, s. sud (south). *Iu i sisiŋo* s. ouest (west).

Iutumalo, s. province, district : *O itumalo e lima i Samoa nei.*

Iutumca, s. part, portion v, g. les reins et les côtes d'un cochon cuit. Syn. : *O le ituualā* (a division, a portion).

Itupō, s. partie, moment de la nuit (a part of the night).

Itutino, s. membre, côté (side).

Itutum, s. côté du dos depuis l'épaule jusqu'aux reins.

Iū, s. fin, conclusion (the end).

Iū, s. extrémité, queue (the tail, end, extremity). Syn. *Siu.*

Iū, v. finir, prendre fin (to end).

Iū, v. venir à.. aboutir à... (to come to) : *Aūā e te fai ni ūpu leaga i le pope, e te iū i ai.*

Iūa, a. qui a une fin, une conclusion (finished) : *O le fonō e le —.*

Iūaina, v. arriver à une fin, mourir (to come to an end).

Iūfomo, s. décision de l'assemblée délibérante (a decision of a council) : *O le — a lo matou nuū.* Syn. *Tulaŋono.*

Iūga, s. fin, conclusion (ending, conclusion of a deliberation).

Iūleo, s. écho, son (an echo).

Iūmaga, s. queue de la bulle.

Iūmatagi, s. fin d'une tempête (the end of a storm).

Iuta, adv. dans l'intérieur (inland, ashore).

Iūtagama, s. le dernier d'une famille (the last of a family).

Iūvale, v. avoir une mauvaise fin, périr (to perish).

Iva, a. neuf (nine). Sy. *Toiiva.*

Ivā, **Ivalvā**, a. accablé, appesanti, v. g. par le sommeil, la fatigue, etc. (to be exhausted, to be languid).

Ivalva, s. nom du *lo*, quand il est devenu gros (the name of a fish).

Ivaiva, a. grand, long (tall).

Ivagafulu, a. quatre-vingt-dix (ninety).

Ivagalan, a. neuf cents.

Ivī, s. os, jambe (a bone, the leg).

Ivī, s. portion du dos d'un cochon : *Ave le ivi i le alii.*

Ivī, v. devenir os, v. g. l'œil (to become bone) : *mataivi*, borgne.

Ivīa, a. osseux (bony), plein d'âretes : *O le iā e le —.*

Ivīasoaso, s. côtes (the ribs).

Ivīauvao, s. menton, mâchoire (the jawbone).

Ivīfala, s. os extérieur de la jambe (the tibia).

Ivīfoe, **Ivīsa**, s. l'os de l'épaule, l'omoplate (the shoulder-blade).

Ivīliva, qui n'a que les os, maigre (lean). Sy. *Na o paū ma ivi.*

Ivīlivi manā, a. fort, robuste (strong).

Ivītu, s. colonne dorsale, vertébrale (the spine); au fig., l'âme d'une entreprise.

L

che d'arbre (a branch):
o le laau. Plur. *Lala*.
 le (sail) : *Taai le la*,
 . *Fai la*, faire voile.
 émonst. ce, ces, cettes:
la moa pofea e mau
 ent ces poules? (this).
 l (the sun) : *Ua se afi*
aè le là. *Ua goto le là*.
le là, à midi.
 pers. eux deux (they
 . Syn. *Laua*.
 sécheresse, saison de
 : *Ua la*, la sécheresse
 (to be intensely hot).
ma tua, la sécheresse
 de conséquences fâ-
 onsin, forme, corpu-
 : *O le mea la tele, la*
 beau, joli. — *leaga*,
lotemole, a. doux au
 rugosités.
 iv. ici, *la o*, là (here,
o naua la, cet endroit
 ré.
 elui-ci (this).
 onj. donc, par consé-
 l. complétive : *Alu la*
 t, marche.
 archer, faire un pas,
 o step, to pass over)
E le laasia le fasi.
 poser mal le pied. Sy.
 : (to step wrong).
 mettre pour un parti
 elle (to side with).
 utrepasser, v. g. une
 ise sur un côté de
 et qui atteint l'autre
 : over).
 faire de grands pas :
vai peà sau, aè savali

gese peà alu, le mal vient à cheval
 et s'en va à pied (to come quick).

Lalaa, v. traverser quelque
 chose de *paia*, aller au-delà (to step
 over something sacred).

Laamus, v. devancer, l'empor-
 ter sur... (to outdo).

Laasia, a. passé, outrepasé, sy.
sopoia, oublié dans une distribu-
 tion (left out).

Laasaga, laaga, s. pas (a step,
 a stepping over). Syn. *Sopoaga*

Laau, s. arbre, plante, herbe (a
 tree) : *O le laau fua lelei*.

Laau, s. bâton, massue, casse-
 tête (a club). Syn. *Uatogi*.

Laau, s. bois pour construction
 (timber) : *O le — palagofie*. *O le —*
anagaté. *O le laau leaga e atia*.

Laau, s. traverse qui unit la pi-
 rogue au balancier. Sy. *Iato* : *O le*
vaà — e fitu.

Laau alala, laau lalaga, s. co-
 tonnier (the cotton tree).

Laau faalava, s. croix ; cath.
koluse (the cross).

Laau, s. instrument de musique :
 — *tagi*. — *pese* (musical instrument).

Laautá, s. bâton pour frapper
 la mer, afin de faire sauver le pois-
 son dans le filet (a stick).

Laau tauta, s. longue baguette
 pour chasser les animaux (stick).

Laau vavae, s. cotonnier (the
 cotton tree).

Laavea, a. embarrassé, accro-
 ché (encumbered) : *ua — le vae*.

Lae, s. l'espace entre le coin de
 la bouche et le menton.

Laea, s. l'arbuste *Usiusi*, lors-
 qu'il est parvenu à une grosseur
 modérée (the name of a tree).

Lael, s. vêtement de naturels,
 v. g. *ie toga*, indienne, *siapo*.

Lacl, v. se parer pompeusement (to wear a train).

Lacl, v. se préparer pour une revue (to dress for a review of troops).

Lacl, a. préparé au combat, prêt (ready for war) : *O àu ua* —.

Lacianu, v. s'exercer dans une revue (to exercise troops).

Lacianu, s. héraut qui convoque à la guerre (a messenger to call to war).

Lactasi, v. partir tous pour la guerre, en parlant d'un district.

Lafa, s. darte, teigne (the ring-worm) : — *sina*. — *uli*.

Lafalafa, s. sommet uni d'une montagne (the top).

Lafasupa, s. ulcère qui est supposé indiquer la paralysie.

Lafil, **lafilafil**, v. se cacher soi-même (to hide one's self).

Lafilafil, s. avocat, protecteur, refuge (defender).

Lafillo, **lafilafitama**, a. caché, couvert (to hide one's self).

Lafitaga, s. refuge (a hiding place) ; au fig. *Puluvaga. Talipupuni*.

Lafital, v. cacher quelqu'un pour le sauver (to conceal) : — *tama nei, nei fasia*.

Lafu, v. prononcer, articuler (to utter) : — *le ùpu. O le lafo o le ùpu*, s. prononciation (the pronunciation) : *Ua tonu le lafo o le ùpu ia te oé*, vous avez une bonne prononciation.

Lafu, **lalafu**, v. jouer au palet (to play at quoits) : *Sa matou* —.

Lafé, v. sarcler, préparer un terrain (to weed).

Lafu ma lafoal, v. être inconstant (to be unsteady).

Lafu, v. jeter, lancer (to throw).

Lafu, s. biens, richesses données à un *Tulafale* (property given to a tulafale).

Lafu, s. roseau (reed) : *Fai* —.

Lafon, a. jeté, secoué à terre (thrown down) : *E lafoa ona fuga*.

Lafonai, v. rejeter, abandonner (to throw away, to reject, to desert) : *Ua uma le — o amio leaga*.

Lafoga, s. jeu de palet (a game played with tupe).

Lafola, a. culbuté, mis en dérouté, renversé : *Ua — matou*.

Lafola, v. T. r. se coucher (to go to bed) : *Ina — ana*.

Lafolafe, v. délibérer, parler d'un projet (to deliberate, to be jabbly).

Lafotu, v. jeter, précipiter en bas, à terre ; faire tomber brusquement (to throw down) : — *le laau*.

Lafu, s. troupeau (a herd) : *O le — mamoe. O le — puad, moa*.

Lafu, v. être sous la loi, la coutume d'interdiction touchant les cochons (to prohibit to kill or to sell pigs), c.-à-d. que dans le village où cette loi a été mise en vigueur il est défendu de tuer ou de vendre des cochons : *Ua lafu lo matou nuu*. Quand on lève l'interdiction, on dit : *Ua mu le lafu*.

Lafua, a. pays, village où la loi du *lafu* a été proclamée : *O le nuu ua lafua*.

Lafulafu, a. grisâtre, sombre (grayish, dusky).

Lafulafu, s. espèce particulière de *talo* (one kind of *talo*).

Lafulafua, a. épuisé, en parlant d'un terrain ; stérile, improductif (barren, unproductive, exhausted).

Lafulemu, a. riche, fertile (rich, productive) : *O le fanua* —, c'est un sol riche.

Laga, v. prendre les armes (to rise to arms).

Laga, v. ouvrir, v. g. une fosse aux bananes (to open) : — *le fao-tagaga*.

Laga, v. construire, élever (to raise up) : — *le fale o le aiga*.

laga, v. tresser (to
- *fala*.
resser (to raise up):

élever contre, atta-
- *e tau* (to rise to
- *mai*.

laga, s. se lever, en
- personnes assises (to
- *ig*).

faire éprouver des
- inte en parlant d'un
- *tátolu le tale anapó*.

o, v. quitter la neu-
- à un parti dans la
- to arms).

lalo, v. essayer
- sa liberté.

lalo, v. essayer
- sa liberté.

lalo, v. essayer
- sa liberté.

lalo, v. essayer
- sa liberté.

lalo, v. essayer
- sa liberté.

v. aller faire une re-
- reconnoître, for an
- l party).

s. bâton qui sert à
- des paniers de jonc

stick used to raise
- al employed to keep
-).

v. lever, dresser en
- pesante (to raise up,
- ght).

v. l'emporter à la fin
- re, après plusieurs
- même, dans une dis-
- in the victory after
- ly defeated).

v. être frappé acciden-
- struck accidentally).

v. se mesurer avec
- la lutte, pour venger
- tend with one who
- l another in a club

Lagapapale, v. supporter, en-
- durer patiemment (to bear with, to
- endure).

Lagavah, voy. **Lagapalo**.

Lagi, s. ciel, firmament (the
- sky, heaven): *O le malo o le lagi*.
- *O le — Sautuavatu*.

Lagi, s. funérailles d'un grand
- chef (customs observed in the death
- of a great chief): *O le — o le alii*.

Lagi, s. T. r. tête (the head); —,
- plur. yeux: *O le alii e gagase ona
- lagi*.

Lagi, v. chanter (to sing): — *le
- fatu*. — *fetaliai*, chanter à 2 chœurs.
- *savali*, chanter en marchant.

Lagi, v. réciter: *Poo ou te lagi
- ea? poo ou te lagina atu ea?*

Lagiloual, **lagi fetapenal**,
- v. marier dans un autre pays, ou
- dans une autre famille (to marry
- into another land, or family).

Lagilagi, v. chauffer, faire passer
- à la flamme, v. g. une feuille de
- bananier (to warm anything).

Lagilagi, v. proclamer les por-
- tions et ceux à qui elles sont des-
- tinées (to proclaim, for food).

Lagilagia, a. sombre, qui me-
- nace de pluie (cloudy, threatening
- rain).

Lagilagimma, v. rappeler ceux
- qui ont droit aux premières por-
- tions.

Lagipati, v. chanter en battant
- des mains (to clap the hands on
- singing).

Lagisi, a. petit de taille (short).

Lagisiva, s. chanteur (a singer).

Lagisole, s. chant élégiaque
- sans danse (a long song, unaccompa-
- nied with dancing).

Lagivalea, a. cachée, obscurcie
- par les nuages, en parlant de la lune
- (clouded): *Ua — le masina*.

Lago, s. mouche (a fly): — *muu*.
- *meli*.

Lago, s. base (the base, the
- foundation).

Lago, s. appuis d'un canot (props of a canoe).

Lago, v. appuyer, consolider, caler. Sy. *lalago, lagolagoa* (to prop).

Lagoa, a. faible, en parlant d'un canot (cranky).

Lagoa, a. T. r. qui se fâche facilement, susceptible (easily displeased).

Lagola, a. couvert de mouches (to be covered with flies).

Lagolago, s. force, appui.

Lagolagoa, v. appuyer, consolider, affermir (to help, to prop).

Lagolagolemu, a. solide, en parlant d'un canot (steady, not cranky).

Lagolagolemu, a. ferme, qui conserve son sang-froid (quiet in disposition, not easily provoked).

Lagolagoïna, lagolagomia, a. appuyé, consolidé (proped).

Lagolau, s. feuilles de cocotier artistement tressées pour soutenir l'extrémité inférieure de la couverture (neatly plaited cocoa-nut leaves, used to keep the end of the thatch hanging down).

Lagomau, a. propre à beaucoup de choses ; capable de faire face à beaucoup de difficultés ; être l'espoir d'un parti (to be the confidence of, to be the support of) : *Toaiti fua, e i ai le lagata* —.

Lagomea, s. mouche d'une espèce particulière (a kind of fly).

Lagomia, v. appuyer, fortifier, au moral : *Ou te lagomia le tala a le faifeau. Ua lagomia au e lou ita.*

Lagomumu, s. abeille (the carpenter bee).

Lagona, v. entendre, comprendre (to understand) : *E te — ea ? Matou te le* —. Syn. *Laloga*.

Lagona, v. sentir, percevoir (to feel) — *le tigā. — le nanamu.*

Lagotua, s. reïns (the loins).

Lai, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Lai, s. vent de la région de l'ouest (a westerly wind) : *O de na e tusa ma le* —, sens défavorable.

Lala, a. qui a éprouvé l'influence délétère du *Lai* (to be blighted by the westerly wind) : *Ua leaga le fuata, ua* —.

Lalloa, v. être harassé, épuisé (to be exhausted, to be tired, to be pained) : *A ta — ! Anai a — de i faatali. A — i fia alu.*

Lalaa, a. habitué au soleil, gâté par le soleil (sunned).

Lalaa, a. affamé (to be starved).

Lalaa, s. cocotier qui porte des grappes de petits cocos (a cocoa-nut bearing large clusters of small nuts).

Lalaiti, a. petit (small) ; plur. *laiti*.

Lala, v. griller les poils d'un cochon. Sy. *Mulu* (to singe a pig).

Lala, s. sens, signification (sense).

Lalā, v. être blessé par une sagaïe qui est restée dans le corps.

Lala, v. se tenir dans... , v. g. un peigne dans les cheveux (to stand up).

Lala, v. courir hors de son parc, en parlant d'un cochon, un coq, un chien (to run out).

Lalā, v. sauter sur... , en parlant d'un mâle (to leap upon).

Lala, plur. de *la*, s. branches d'arbre (branches).

Lalā, a. gras, grasseux (greasy).

Lala, a. adonné, vendu au mal (addicted to evil) : *Ua lala le aiu* —.

Lalaa, voir *Laa* : *E le mafai ona — i se lau ulu paipai* ; comparaison pour exprimer une grande faiblesse.

Lalaa, s. fleur (flower).

Lalafi, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Lalafi, plur. de *lafi*, v. se cacher (to hide one's self).

Lalato, plur. de *lato*, v. jeter dans, sur... (to throw down).

Lalato, v. jouer au jeu de palet

(to play with tupe): *Ua alu lafo*.

a, a. de couleur pâle, gringy, dusky). —, a. sale, la peau, du teint d'une malade: *E — lona tino*.

a, v. tisser, tresser (to plait): *Fale* —, s. maison nissent les femmes pour s nattes.

a, s. natte fine neuve (a mat).

l, v. T. r. griller, faire cuire *Sy. Tunu*.

l, v. chauffer à la flamme, *ji* (to warm): — *se lau fai*.

s, s. T. r. oreiller en bambou (a chief's bamboo

s, v. parer un coup (to blow).

s, plur. de *lago*, v. étayer, *rop*): — *sei maualuga*. —

a, v. être mûres, en parnanes, ignames, *ifi* (to be

a, v. faire la pêche avec eaux (to fish with toratele *e — i tai*. —, v. avibriller une torche (to ch): *Sa au — toatasi*.

s, a. profonde, en parlant 'une rivière (deep).

s, s. plante amère et véi poisonous plant).

a, plur. de *Lanu*, v. se uile (anoint); *sy. Uu le*

l, v. avoir une odeur de o have a fishy smell): *ama*.

l, s. nom d'un arbre (the tree); *sy. Gatae*.

l, v. s'avancer en saillie *l. Lapalapa*.

s, plur. de *Lase*, v. gratter, pustules de la *tona* (to o destroy).

Lalata, plur. de *lata*, a. apprivoisé, accoutumé à... (tame).

Lalato, v. avoir la bouche piquée par des substances acides (to have the mouth stung by acrid substances). *Syn. Salato*.

Lalatoa, s. nom d'un arbrisseau (a name of a tree); sa feuille peut servir de thé.

La latou, pron. poss. leur, le leur, la leur (their, theirs).

La latou mea, leur bien, leur propriété (their goods).

Lalau, v. pousser des feuilles au printemps (to be in leaf): *O loo faatoa — ufi*. *Syn. Lau*.

Lalau, v. parler, faire un discours (to speak, to make a speech).

Lalau, v. rouler une corde en la tirant à soi, v. g. en tirant un poisson (to roll up a cord).

Lalaua, a. égratigné (scratched): *Ua — e le pusi*. *Sy. Felaua*.

Lalava, v. attacher les *aso* d'une maison (to fasten); *sy. Fafau*.

Lalavale, v. être frappé d'une grande crainte (to fear much).

Lalaga, a. laid, hideux (ugly, bad-looking).

Lalalef, a. beau, agréable, joli (good-looking, fine-looking).

Lall, s. tronçon d'arbre évidé servant de cloche, de tambour (a wooden drum): *Se, ta le lali*.

Lallau, a. mucosités de la bouche (mucus from the mouth).

Lallall, v. se tromper en nommant une personne (to mistake in naming persons).

Lallall, v. soutenir opiniâtrément une fausseté: *Sa au soona* —.

Lalo, s. messenger envoyé secrètement (a messenger sent secretly).

Lalo, s. le bas, le dessous (down, under part): *I ona lalo*, sous lui. *I lalo*, prép. en bas, dessous (below, down, under): *I lalo lava*, tout-à-fait en bas.

Laloo, vallaloo, a. où l'eau est à

une petite profondeur : *O le fale*—, c'est une maison humide, malsaine.

Laleano, v. se rassembler, en parlant des nuages (to collect).

Lalefale, s. conduite de la famille (conduct of the family).

Laloga, prép. en dessous (under): *I — utu*, sous les arbres à pain.

Laloga, v. entendre, percevoir (to understand, to feel): *E lei — lava*.

Lalolagi, s. le monde, ce qui existe sous le ciel (the world).

Lalollma, s. sous le bras, entre le coude et l'aisselle, terme de *taufetaaiga* (under the arm).

Lalomaoa, a. ombragé (over-shadowed); au fig., discours interrompu par un autre.

Lalomanga, s. en bas de la montagne (down the mount).

Lalona, s. sous le cou.

Lalovaa, s. sous le navire.

Lalovasa, s. scrotum. Sy. *Laso*.

Lalovasa, s. espace entre deux canots unis ensemble (the space between a double canoe).

Lalovasa, espace entre le canot et le balancier (the space between a canoe and its outrigger).

Lama, s. arbre dont le fruit produit une huile recherchée. La noix sert à éclairer et à faire du noir pour le tatouage (the name of a tree, the candlenut).

Lama, v. faire la pêche avec des torches (To fish with torches): *Sa au — anapô*. Syn. *Lalama*.

Lama, v. guetter, épier (to watch for, to lie in wait): — *le tagata*.

Lamaga, s. pêche avec des torches (a fishing with torches): *O le — a Safotu*.

Lamaga, s. action de guetter, d'épier (watch).

Lamaga, s. embuscades, piège (an ambush).

Lamala, s. sécheresse (a drought).

La matou, pron. poss. nôtre, le

nôtre, la nôtre (our, ours): *La matou maumaga*.

Lamoimoi, a. petit (small).

Lamolemole, a. poli, doux à toucher (smooth, good-looking).

Lamu, v. mâcher (to chew): — *atili ia malû*. — *le mea e di*.

Lamua, a. qui peut être mâché: *E le — le mea nei*.

Lama, pron. poss. son, sa, sien, sienne (his, her, hers).

Laminili, a. petit (small).

Lano, s. lac (a lake).

Lanu, s. couleur (color): *O les lona — ? — sina*. — *uli*. — *uli patoi*. — *usiusi*. — *ava*. *Lanu moana*, a. bleu. — *mauatoga*. *Lanu mumu*, a. rouge. — *ûlaûla*. — *melomelo*. *Lanu èlo*, a. rouge brun.

— *êfuêfu*, gris. — *falea*, obscur. *Lanu enaena*, a. blond, roux. — *memea*. *Lanu tafulafu*, a. gris pâle. — *samasama*, jaune. *Lanu pulepule*, a. bigarré. — *tuitui*, rayé. *Lanu sina faâpulepule*, gris pour les cheveux.

Lanu, v. se frotter d'huile (to oil the body all over).

Lanu, v. s'exempter d'un châtiment en payant une amende.

Lanu, v. rincer à l'eau douce ce qui a été mouillé d'eau salée (to wash off salt-water).

Lanuâ, a. malades, en parlant des yeux (sore eyes).

Lanuaga, s. le soleil se couchant de bonne heure (an early setting sun).

Lanufalea, a. obscur (to be dim).

Lanufalea, a. yeux obscurcis.

Laô, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Laô, v. être basse, en parlant de la marée (to be low tide).

Laô, v. être satisfait de la nourriture (to be satisfied with food).

Laô, v. avoir l'expérience, être accoutumé à... (to be accustomed).

ersonne entre 2 âges
): *O le tagata ua* —
re suffoqué, avoir une
ans le gosier (to be
ve something lodged

feuille de cocotier
nt de table (a plaited
f used as a table).
t v. beau temps; fin de
e weather): *Ua tatou*
to be fair weather, to
g.: calme, sérénité.
v. T. r. se bien porter

uni, calme, v. g. la
: *O le moana laolao*,
ue. *Ua — le sami*.
champ découvert, sans
e bois (space without

onj. il ne faut pas s'é-
(no wonder).

espèce de corail plat,
a flat species of coral).
orceaux plats des gros
pied, et qui servent
-boutants (a flat slab
large trees acting as
the trunk).

vertir (to warn).
s. tige de la feuille
tem of cocoa-nut leaf).
v. T. r. avertir, faire
nce. Sy. *Avai. Fau-*
ish).

s. terrain bien nivelé
colline (level land).
, v. et s. se tromper en
une bévue grossière (a
igues, a blunder).
personnes assises re-
a de *Tagatia*, et dési-
e réussite.

être assis au jeu du
t at *tagatia*).

malheur, mauvais sort
Syn. *Malatia*.

être malheureux au

jeu, à la guerre, pour avoir méprisé
les avertissements (to be visited by
a calamity after warnings rejected).

Lapoa, a gros, volumineux
(large), pl. *lapopoa*.

Lapotopoto, a. rond, de forme
ronde (globular, round).

Lapusi, v. reprocher à quel-
qu'un d'être la cause d'un malheur
(to reproach as the cause of cala-
mity).

Lase, v. gratter, racler (to scrape
off): *Sa au — ananafi*.

Lasi, a. nombreux, à diverses
ramifications (many): *Atu lasi*,
maintes fois. *mata — 'Aiga —*

Laso, s. scrotum, testicules Sy.
Fuamiti, Lalovasa: Fai laso, v.
faire l'opération des hydrocèles.

Lata, a. accoutumé, apprivoisé
(tame, domesticated): *E' lei —
fanua*.

La ta, pron. poss. pour *laui*, mon,
le mien, la mienne (my, mine).

Lata, v. être proche (to be near).

Latalanua, latamua, v. être
attaché à son propre pays (to be at-
tached to one's own land).

Latavale, a. qui ne craint point
les étrangers, qui ne se tient point
sur ses gardes, qui donne facilement
son amitié (not afraid of strangers,
not shy, easily made friends).

Latele, a. large, de grande di-
mension (large).

Latou, pron. pers. eux (they):
Latou te o ea? A latou o.

Latulatu, s. nom d'un oiseau
babillard (the name of a bird).

Latulatu, s. personne qui parle
rapidement (a man who talks rapi-
dly): *O se tauga a —*.

Lau, particule dont on se sert en
comptant des poissons, dix (ten):
Lau lua 20, lau tolu 30.

Lau, s. feuille (a leaf): *lau niu*.
Lau mea, feuille en général.

Lau, s. feuilles de cannes à sucre:
Fua — Falute — Faātu —.

Lah, v. pousser des feuilles (to be in leaf). Syn. *Lalau*.

Lau, pr. poss. ton, ta, tien (thy).

Lah, pr. poss. mon, ma, mien, mienne (my, mine).

Lau, s. lèvres (a lip); bord d'un vase, d'une coupe (the brim of a cup).

Lah, v. transporter, faire passer (to clear off, to carry away, to bring): *Lah ôloa*. — *fafa*. Sy. *Tautuù*.

Lau, v. lire, réciter (to say): — *le losalio*. *Laufua*, v. réciter par cœur. Syn. *Lauloto* (to tell by memory): *Ua uma ona lauina*.

Lau, particule indiquant l'uniformité, l'universalité: *Ua lau iloa*, tous savent. *E le lau maua*, tous n'en ont pas. *E le lau tagata*, tous ne sont pas ainsi.

Lau, s. largeur (breadth).

Laua, pron. personnel, eux deux (they two).

Lauh, s. *Siapo* blanc, non préparé: *Aumai sina fasi* —.

Lauah, s. fibres autour du cocotier (cocoa-nut fibres).

Lauhal, s. ville, par opposition au bois (the town).

Lauhia, s. paquet de fibres de coco (the large sinnet fastenings).

Lauhila, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Lauhutu, s. pleurs, lamentation, plaintes lugubres (weeping, a wailing).

Lauhilo, s. T. r. ventre (the belly of a chief).

Lauhilo, s. *malauli* pris en dedans des récifs (a *malauli* caught inside the reef).

Lauhalou, s. espèce de fruit à pain (one kind of breadfruit).

Lauhalaga, v. être au sommet, au plus haut (to be on the top, to be uppermost).

Lauhama, s. flotte d'*Upolu* (the *Upolu* fleet).

Lauao, s. T. r. cheveu (a chief's hair). Syn. *lauulu*.

Lauapl, s. maison pour loger en temps de guerre, cabane en feuilles de cocotier (a war lodging-house).

Lauatea, s. nom de la flotte de *Savaii* (the *Savaii* fleet).

Lauau, v. mentir. Sy. *tala pek*. *Tagata lauau*, s. menteur.

Lauava, a. vert (green).

Lauavavai, s. espèce de banane (one kind of banana).

Lauo, v. se lamenter (to mourn). Syn. *taufaitagi*.

Lauéléle, s. terre (land).

Lauelagoto, s. feuille qui précède immédiatement l'apparition du régime de bananes.

Lauifala, s. support pour la mâchoire d'une personne morte (a support for the jaw of a dead person).

Lauifagutagu, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Laufale, s. nom d'une plante (the name of a plant). Sy. *Lauaita*.

Lauiale, s. branches et feuilles dont on couvre le *faleseu*.

Laulanua, s. terre cultivée (the cultivated land).

Lauiao, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Lauitatu, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Sy. *Lauamad*.

Laufotoga, s. T. r. lèvres. Syn. *Laugutu* (the lips of a chief).

Lanfola, s. espèce de la plante *umbrella* (one kind of the umbrella plant).

Lanfola, a. régulier, constant (steady), en parlant du vent (without squalls): *O le matagi* —.

Lauga, s. sermon, discours (a sermon, a speech).

Lauga, v. faire un sermon, prêcher (to preach): *E te — ifea?*

Lauaga, s. transport d'objets (a carrying off).

Laugataal, a. uni, de niveau (even, level): *O le fanua* —, plaine.

Laugutu, s. lèvres (the lips): —

lèvre supérieure; — *a* re inférieure.

s. poisson cuit dans une cocotier (a fish cooked in t leaf).

s. mesure, depuis le poi- 'à l'extrémité des doigts, easure from above the e tips of the fingers).

s. nom d'un arbuste (tree).

s. feuilles d'*if* (chestnut

a, v. être connu de tout (to be known to all) : *Ua : mea*.

ai, a. étroit (narrow), plur.

alafa, s. vent du Nord.

f, s. chevelure des plus efs (the hair of the hig-).

a, s. nom d'une plante of a plant).

e, a. qui est dessous, en neath, undermost).

s, v. être au fond, tout s (to be at bottom).

sa, s. torche, flambeau ts du *lama* (a torch).

s, s. endroit uni au côté, d'une montagne (a level mountain's side, or at ccès, approaches.

s, s. table (a table) : *I —*; feuille de cocotier sert de table. Sy. *Laodi* : —.

s, v. raconter, expliquer

s, v. servir, présenter la (to lay out food).

lalva, s. langue (the *ladeto mai le* —. Syn. mauvaise part.

lam, s. nom d'un poisson f a fish).

ta, v. se tenir debout en- ir. *Laulaututu* (to stand) : *O loo — i le malaë*.

Latalanua, s. maison en féailles de cocotier, bâtie à l'occasion de la mort d'un chef (cocoa-nut leaf house built on occasion of a death of a chief).

Laulaga, a. inégal, raboteux (uneven).

Laulalei, a. uni, sans encom- bre (even).

Laulalei, a. net, bien tenu, en parlant d'un champ (clear).

Laulalei, a. T. r. satisfait, ras- sasié : *Pe e te — ? Ioe, ou te maïna*.

Laulalei, v. T. r. se bien porter, se mieux porter après la maladie.

Lault, s. arbre dont les graines servent à faire des colliers (a tree);

Lauloa, s. manière particulière de prendre des poissons (one meth- od of catching fish).

Lauloto, v. être entre deux, au milieu (to be between, to be in the middle).

Lauloto, a. moyen, medius (mid- dle) : *Aumai le mea* —. Sy. *Loto*.

Laulua, a. fendu, qui présente 2 lèvres (split in two).

Laumaa, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Sy. *Laufatu*.

Laumalle, s. nom d'une plante rampante, odoriférante (the name of an odoriferous creeper).

Laumalle, v. être assez, y en avoir assez; être complet; être en bonne santé; être bien (to be enough, to be complete, to be in good health, to be well).

Laumanca, v. être mangé par les fourmis blanches, en parlant d'un arbre vivant (to be eaten by the white ants).

Laumasamasa, a. étroit, en parlant d'un filet (narrow).

Laumata, s. paupière (an eye- lid).

Laumea, s. feuilles des arbres (leaves of trees).

Laumca, s. pays, île (a country, an island).

Laumea, s. gros poisson, ou gros arbre flottant en mer, et qui attire à lui le poisson (a large fish, or a large tree floating out at sea, and attracting fish to it).

Laumea, adv. Il y a longtemps de cela (long time ago). Sy. *Fualoa*.

Laumel, s. tortue (the turtle).

Laumua, s. chef-lieu, v. g. *Sagana* pour le *Tuamasaga*. Sy. *Tumua* : 'O *Safotulafai* à le — o *Savaii*.

Launlu, s. feuille de cocotier (a cocoa-nut leaf).

Launoo, v. mentir. Sy. *talapelo*.

Launonofu, v. être assis. Sy. *laupae* (to sit) : — *i tautalaga*.

Launolola, a. vivace (vivacious).

Laupae, v. être assis ensemble (to sit together).

Laupapa, s. planche (a board, a plank) : *Puipui* i —.

Laupata, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Laupapa, s. feuille de papier.

Lausae, s. une portion du tatouage (a portion of the tattooing).

Lausoo, v. être épars çà et là (to be spread over).

Lausulu, s. feuilles de bananier sèches (dry banana leaves).

Lautaglagi, a. abattues, languissantes, v. g. feuilles de *talo* (drooping).

Lautaliga, s. champignon (a toadstool); sy. *Moloau*.

Lautalotalo, s. arbrisseau (a shrub).

Lautele, a. vulgaire, du commun (vulgar) : *tagata* —, homme du commun.

Lauti, s. feuille de *ti* (a *ti* leaf).

Lauti, T. r. s. bambou. Sy. *Ofe* (bamboo).

Lautiti, s. feuille de *titi* (a leaf of the *titi*).

Lautiti, s. grand nombre de poissons pris (fishes caught in numbers); grand nombre d'hommes tués

à la guerre (men killed in numbers in war) : *Ua motu le* —.

Lautol, s. certain degré de la croissance de l'*atule* (one stage in the growth of the *atule*).

Lautolu, s. trois pays qui vont ensemble en ambassade (three lands going together in an embassy).

Lautua, s. nom du *malauli* pris en dehors des récifs (the name of a *malauli* when found outside the reef).

Lauula, s. cheveux (the hairs).

Lauvao, s. *ti* sauvage (the wild *ti* plant).

Lauvale, a. mauvais, vil (bad, worthless). —, v. se corrompre.

Lauvale, a. maigre, chétif (thin, a falling away of the body previous to be ill).

Lauvilu, a. ardent, empressé, habile à demander, à quereller (to be forward for).

Lava, s. ornements que l'on porte croisés sur les épaules (ornaments worn across the shoulders).

Lava, adv. tout de même, également, n'importe (also) : *Ou te alu* —.

Lava, adv. signe du superlatif, véritablement (indeed, very).

Lava, adv. seulement, ce n'est que.. (but, only) : *O le tagata nuu lava*, ce n'est qu'un roturier.

Lava, v. suffire, compléter (to be enough, to complete, complement) : *Ua ea? Ioe, ua — faapea*.

Lava, v. pouvoir, être capable de... (to be able) : *E te lava ea? Ou te le — Na o ia na te lavatia*.

Lavaau, v. appeler quelqu'un. Sy. *Valaau* (to call out to...).

Laval, v. farcir, bourrer le ventre d'un cochon de feuilles d'*ôa*.

Laval, s. les feuilles d'*ôa* elles-mêmes (the leaves of the *ôa* used as stuffing the baked pigs).

Lavalava, v. et s. se couvrir les reins d'une brasse d'étoffe (to dress, to put on the wrapper); l'étoffe même.

l, a. bruyant, qui re-
s. (clamorous, noisy)

louler, nouer en rou-
comme un serpent
d round, to entwine).
s. s'entourer la main
ur le pugilat (the ces-

oy. *Lapatai*, usité.
suffire, pouvoir sup-
.— *taua*, s. guerrier.
lta, a. noir devant et
nc au milieu (black
hind parts, and white

grette, panache des
art of a head-dress).
verner franc, larguer

lsupa, v. être d'un
dans une famille, la
d'embarras (to be of
a family): *O le lave*
upa.

re difficile à démêler
)

endre part à quelque
e, etc.: *Anei tatou te*
a lela aiya.

ussir, se réaliser (to
— *le mailai*.

v. lier de travers.

être atteint, frappé (to
— *le manu*.

être embarrassé, en-
to be intricatcd): *Ua*
: Syn. *Lavelavea*.

être ébréchée, v. g.
de notched): *Ua — le*

délivrer, débarrasser
extricate). —, s. heu-
re, bonne fortune.

lnu, l —, adv. au beau
le milieu (in the mid-
jatino.

espèce de *talo* (one

Laveitiga, v. délivrer de la
peine, du trouble, de l'inquiétude (to
save from pain or trouble).

Lavelave, s. courte perche de
ligne (a short fishing-rod).

Lavelave, v. embarrasser (to
entangle).

Lavelave, v. être embrouillé,
roulé comme un serpent (to be in-
tricate, to be intertwined).

Lavelave, s. endroit couvert de
lianes, de ronces: *O le — filifili*.

Lavelavea, a. embarrassé.

Lavemauna, a. qui reste ac-
croché, qui ne peut se dépêtrer.

Lavena, s. nom d'un poisson
(the name of a fish).

Lavetemutemu, v. n'être blessé
que faiblement, n'avoir pas reçu
toute la force du coup (to be struck
sideways, so as to escape the full
force of the blow).

Le, art. le, la (the).

Lé, pr. rel. celui qui (who, that).

Le, adv. nég. ne pas, ne point
(not): *E le sau*.

Lé, pron. rel. ce que (what): *O lé*
fai nei, o le taua e tupu ai.

Lea, s. espèce de l'ava (a kind
of ava): *ô le ava —*.

Lea, s. espèce particulière de
cocotier (one kind of cocoa-nut).

Lea, pron. dém. celui-ci, celui-là
ce, cet (that): *O ai lea?*

Lea, particule qui suit le verbe,
quand *ona* le précède; elle marque
l'ordre, la succession des idées dans
un récit et peut se traduire quel-
quefois par ensuite, et puis, donc... :
Ona alu ai lea.

Lea! interj. c'est cela! je com-
prends! j'y suis! Vous y êtes! Syn.
Lênâ.

Leaga, a. méchant, mauvais
(bad): *Loto —. amio —. aga —*.

Leaga, adv. mal, maladroitement
(badly): *Ta tatau —*.

Leaga, a. maladroit, peu habile:
O le tufuga —. Syn. *Faâtauvaâ*.

Leaga, v. être en danger de mort, ne plus laisser d'espoir: *Ua leaga poi, a le toe ola.*

Leai, adv. non, ne point (no, not): *E leai se tagata*, il n'y a personne. *Ua leai*, il n'y est pas. *E leai se mea*, il n'y a rien. *A na leai se one*, s'il n'y eut point eu de poudre.

Leala, v. n'avoir rien à dire, à voir, n'avoir aucun pouvoir dans une affaire (to have no say, power, or authority on...): *E leala ia te au*, cela ne me regarde pas.

Lelela, a. phase de la lune, voy. *masina*.

Leasage, v. désespérer.

Leatapala, v. être très-sensible, douloureux au toucher.

Le au, adv. jamais (never): *E le au sau*.

Léaga, v. être inséparable de..., être toujours à la suite de... (to be inseparable from...; to follow without fail).

Lelea ? pron. lequel ? laquelle ? (which ?): *O lelea nuu* ?

Leia, a. sale, hideux (Ugly).

Leia, **leleleia**, s. cendres (ashes): *'O le — o le taiga afi*.

Leleleia, a. couvert de cendres (covered with ashes).

Leia, s. pâte qui sert de fard, faite avec l'*ago*, voir *ago* (turmeric).

Leia, s. jaune de l'œuf (the yolk of an egg): *O le — o le fua moa*.

Leia, s. bile (gall): *O se mea e pei o se leia*.

Leialeia, a. moisi (mouldy): *Ua — le mea nei*.

Leialeia, a. jaunâtre, en parlant d'une personne qui a été malade. Voir *Segasega* (yellowish).

Leavia, a. tranquille, doux, chaste (quiet, mild, chaste).

Lei, s. dent de cachalot (whale's tooth).

Lei, s. collier en dents de cachalot (a necklace of whale's teeth).

Lei, s. proéminence v. g. au

bout d'un manche de doloire, adsette (the prominence in the head of an adze).

Lei, adv. pour le temps passé, ne pas, ne point (not): *E lei sau*.

Lei, adv. pas encore (not yet): *E lei uma le galuega*. *Ua uma sa ? E lei uma*.

Lelleai, adv. non, ne pas (no); diminutif par lequel on avoue que tout n'est pas fini (a diminutive acknowledging the omission of something which should have been done).

Lellei, a. beau, bon en son genre, v. g. un homme, une maison (beautiful, good).

Lellei, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Lelleia, v. être effrayé par un *taulaaitu* qui se prétend inspiré (to be frightened by a *taulaaitu* pretending to be inspired).

Lelleili, ad. d'une manière inconvenante (unbecomingly).

Leimai, adv. depuis longtemps (long since). Syn. *Laumea*.

Leia, pron. dém. ce, cet, cette (that).

Leia, adv. là (there): *Léle le*, en indiquant.

Lelavalava, a. nu (naked); plus noble que *telefua*.

Lele, pron. démonst. celui-ci (this), au vocatif: *Tāma lele*.

Lele, le voici, le voilà: *Lele tu mai*.

Lele, v. s'envoler (to fly): *Ua pao le tāma ona lele ai lea le manu*. —, v. voler: *Se manu lele vave*. Plur. *Felelei*.

Lele, v. marcher très-vite (to walk fast): *Ua — fūamanu!*

Lele, v. être transporté très-vite: *Ua lele i uta le fale*.

Lele, v. partir, en parlant de l'âme (to go out): *Ua — le atama*.

Lelea, v. être entraîné par le vent, le courant (to be driven off): *Ua lelea e le matagi*. *Ua — e le au*

disparaître (to vanish)
Sy. *Mou*.

personnes qui ont
(a party driven off) :
'eaga.

être bouffi de vanité
promotion subite (to
ith pride on account
notion).

enchant v. g. d'une
e) : *O loo i tuma i le*

être réduit en cen-
nt to ashes) : *Ua —*

on (good) : *'Ofu —*
tasi, excellent.

cieux, poli (polite).

bien (the good) : *O*
'eaga. *Fai —*, *fai le*
tre en paix (to be in

ranquille (quie-
o — *le nuu*.

réconciliation : *O*
Amoa.

noyer (to drown) :
e lona uso matua.

étendre, lisser les
nd out and smooth).

r *leva*.

rossier (rude); voir

ne pouvoir obtenir
ai ia Petelo.

n'être pas possible :
i e lea tagata.

être grossier, im-
de, disrespectful) :
Imio fau —.

brûlure que l'on se
g to honour a dead).

en secret, en ca-
y) : *faifai —*.

tout doucement,
éclat (quietly).

ua, v. lambiner (to
ious).

Lema, pron. dém. celui-là, celle-
là (that). —, adv. là (there).

Lema! interj. c'est cela! vous y
êtes! (it is!).

Léna, s. nom d'une plante de la
famille des ignames (the name of a
plant of the yam kind).

Lenel, pron. dém. celui-ci (this).

Lenel, adv. maintenant (now).

Lenel, conj. par conséquent, donc
(therefore) : *Lenel la*, ainsi.

Leo, s. voix (the voice) : — *fa*,
voix rauque, enrouée. — *pualii*, s.
belle voix. — *malie*. — *leaga*. —
tele. — *faatalanoa*, voix médio-
cre, ton de la psalmodie. *Ia leo*
tele! élève la voix, parle plus haut.

Leo, s. son (a sound). —, s. ton
(tune) : *maualuga naua le leo*, le
ton est trop élevé.

Leo, s. garde, gardien (a guard),
sentinelle (a watchman).

Leo, leoleo, v. garder, veiller
(to watch, to guard) : — *lelei*, *nei*
sau se maile.

Leoleo mamoe, s. berger (a
shepherd).

Leoleo, s. gardien, sentinelle (a
guard, a watchman).

Leoleoa, a. qui parle haut, fait
grand bruit (clamorous, noisy).

Leoleoga, s. garde, vigie (a
watching) : *'O le — o le olo*.

Leoleosal, v. veiller (to watch).

Leovao, s. vieil arbre, vieux
pigeon (an old tree, etc.).

Lepa, s. mare, eau stagnante
(stagnant water).

Lepa, v. être, rester stagnante
(to be stagnant) : *O loo — le vai*.

Lepa, v. être en panne, en par-
lant d'un navire (to lie to).

Lepela, s. lèpre (leprosy) : *ta-*
gata —, lépreux (leper). Sy. *Supa*.

Lepeti, s. espèce particulière de
fruit à pain (one kind of breadfruit).

Lepeti, v. détruire, démolir (to
break down, to destroy).

Lepetiga, s. destruction, ruines.

Lepa, v. être agitée, troublée, en parlant de l'eau (to be muddy) : *Ua — le vai*.

Lepulepa, v. agiter un liquide (to stir round).

Lesolosoloh, v. n'avoir pas de repos, de soulagement (to have no remission of pain, to be no better).

Lesolosoloh, v. ne pas cesser d'arriver, en parlant de *malaga* (to have no cessation, as in the arrival of visitors).

Létatal, v. n'être point près, être loin de... (to be not near, to be far off).

Létatal, v. être loin de la marque (to be wide of the mark).

Létauloh, v. être traité sans respect (to be treated with disrespect).

Létaulá, v. être méprisé, regardé comme vil (to be disregarded, to be treated as of no account).

Létaupulea, voy. *Faàletaupulea*.

Létagatel, v. n'être pas près de la marque ; n'être pas près d'être fini (to be not near the mark ; to be not near finished) : *Ua — lana mea*.

Létalatalac, v. mépriser, traiter avec mépris, ne pas tenir compte... (to despise, to treat with contempt, to make no account of).

Létalitalia, létatali, v. ne pas être contraint ; ne pouvoir être arrêté, fixé, dompté (to be unrestrained, cannot be restrained, checked, or stopped).

Létion, v. n'être pas blâmable, ce n'est pas leur faute si... (not to be blamed, not to be found fault with).

Létuli, ad. non-seulement (not only).

Leva; leleva, adv. et v. longtemps (to be long since) : *Ua — le ao*. Syn. *Laumea*.

Leva, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Levavao, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Levelève, a. vieux (old) : *O le siapo* —.

Ll, s. ficelle qui tient le balancier uni au canot (the sinnet which secures the outrigger to the canoe).

Ll, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Ll, v. serrer, grincer des dents (to set firmly) : *Ua — ona nifo. Ua — nifo*. Syn. *Liliau*.

Lla, s. filet (a net) ; —, s. œuf de pou (a louse's egg).

Llá, s. T. r. songe d'un chef. *Sy. Faàlepo* (a chief's dream).

Llá, v. éprouver une frayeur subite par suite d'une apparition : *Ua ta —, sa mamafa lava au vae*.

Llaga, s. hauteur qui cause des vertiges (a giddy height).

Llal, v. arracher, déraciner (to root up) : — *le laau*.

Llal, **llallai**, v. secouer : — *le ulu*, secouer la tête, signe négatif, refus, désaveu (to shake one's head).

Llallai, v. s'apprêter à lancer, v. g. la pierre d'une fronde (to whirl round) : — *le maata*, agiter la fronde.

Llelle, v. s'émanciper, prendre des airs de maître. *Se táma e —!*

Llifa, a. creux, vide (wasted) : *Ua — lo ta manava i le fia ai*.

Llifa, a. mince (thin) ; —, a. déclive (sloping).

Llil, voir *Liligi*, v. verser un liquide (to pour) : *Ina — ia! Aiá le ligiletea!* n'en verse pas beaucoup.

Llil, syn. *mimi*, v. uriner (to make water) : *Ou te tigá pea* —.

Lligoa, a. qui est tout effrayé, effaré (frightened away).

Llilligo, s. grillon (a cricket) : *Ua se — le leo o le tamaloa*.

Llilligoa, a. calme, paisible, où l'on n'entend pas de bruit (to be calm, to be quiet, to be undisturbed) : *Ua — le mea nei*.

d'un groupe d'étoiles
(cluster of stars).

ement tressé (finely

couvert de boutons,
ent à paraître (to be
— *le tino*.

en colère (to be an-
— *lea ou te — ai. Ou
loa*.

bien lié, fixé (to be
l).

ide, qui a peur d'être
omber (to be timid, to

oir une crainte révé-
ur): *Ou te — alu 'io*,
i alii.

r *Lilivau*, v. serrer
cer des dents (to set
together). Syn. *Li*.

provoquer, faire en-
ke, to enrage).

éclive, en pente (slo-
— *i tai*. Syn. *Lifa*.

erser un liquide (to
sina vai, versez-moi
Ligi.

verser, répandre à
: — *le ato gauta*.

iner, pour les enfants
r).

liligo, a. calme, où
aucun bruit (still) :
ia, e leai se e paó.

enduire, v. g. de
over with).

ner pour saisir, frap-
vent): *Sa latou — le
lio*.

cerné, entouré (sur-
— *lava*. Syn. *Lio-*

retourner un objet (to
le ofu.

venir sur ses pas (to
return).

mettre du parti de
u te — ia te óe.

Lilila, v. traduire (to translate,
to turn into...): — *i le gagana
Samoa*, traduire en samoan.

Lilila amio, v. changer de con-
duite (to alter one's conduct).

Lilila né lalo i luga, v. retour-
ner sens dessus dessous (to turn
upside down).

Lilila ésc, v. placer à contre-
sens (to place in a wrong way).

Lilila ésc, v. tourner le dos par
mépris, colère (to turn one's back).

Lililalo mal, v. T. r. écoutez-
moi, soyez-moi favorable (hear me).

Lilivau, v. frémir de colère (to
be enraged). Syn. *Liliau*.

Lilivau, adv. et v. longtemps (to
be long ago): *Ua —*. Syn. *Leva*.

Lilo, a. secret, caché (secret,
hidden): *O le mea lilo*, c'est un
secret; perdu (lost): *Ua —, e le iloa*.

Lilo, v. être caché (to be hidden,
concealed): *Ua — ia te au lea mea*.

Lilota, v. être couvert (to be
covered).

Lima, s. main (the hand): —
maââ.

Lima, s. bras (the arm)

Alaga lima, s. jambon de de-
vant (the foreleg).

Tama i lima, s. doigts (fingers):
lima matua, s. le pouce. — *tusi*,
l'index. — *loloa vale*, le doigt du
milieu. — *le igoa*, le doigt annu-
laire. — *tâma*, le petit doigt.

Lima taumatau, s. main
droite (the right hand); au fig.: la
force, l'adresse, le bonheur.

Lima tauagavale, main gau-
che (the left hand); au fig.: la fai-
blesse, la maladresse, l'infortune, etc.

Lima malosi, s. bon travail-
leur: *Iloga le —, nunu ai tōga ma
mea e ai*.

Lima lelel, s. belle main, qui a
une belle écriture. *Lima leaga*.

Lima lelel, a. libéral, qui fait
part aux autres de ce qu'il a, non
égoïste (not selfish).

Lima oema, a. brave, qui as-sène de rudes coups (valiant).

Lima elo, **lima lvi**, **lima vale**, a. gourmand, égoïste (greedy).

Lima susanu, qui se brûle les mains pour prendre la nourriture.

Lima muta, s. manchot (one-handed).

Lima poto, a. habile, adroit (skilful).

Lima tolotolo, s. voleur (a thief).

Lima seo, **lima vela**, s. charpentier habile (skilful carpenter).

Lima tago èso, a. pauvre par sa négligence (poor).

Lima, a. cinq. (five). **Toàlima** pour les hommes. **Limagafulu**, cinquante (fifty). **Linagalau**, cinq cents (five hundred).

Limallima, a. et v. habile à toute sorte de travail (to be clever at all work): *O le tagata* —.

Limallima, v. exécuter promptement (to do quickly).

Limu, s. algue, mousse, herbe filandreuse à la surface des eaux stagnantes (seaweed, moss). — *aa*, — *alaea*, — *fua fua*, — *lauago*, — *lau mei*, — *sù*, — *taemoa*, — *tala*, — *too*, etc., différentes espèces d'algues de mer (different kinds of seaweed).

Limullimu, s. algue de mer détachée.

Limu, v. enduire de *limu* mâché les pustules de la *tona* (to apply *limu* to pimples): *Na au — ananafi*.

Limu, a. appauvri, épuisé, en parlant d'un terrain: *Fanuu* —.

Lio, s. espèce de chaire d'où pêche le catéchiste wesleyen (a pulpit). Syn. *Tenipale*. *Pulelaa*.

Lio, s. méthode particulière de pêcher (a method of fishing).

Lio, s. filet propre à cette pêche (a net used in a fishing).

Lio, s. roue, moyeu de roue (circle).

Liofigota, s. cercle qui entoure la lune (the halo round the moon).

Liole, v. entourer, cerner (to surround): *Ona maiou — les lefak*.

Lipi, **lipiola**, v. être frappé de mort subite (to die suddenly): *Us mate lipi*.

Lipol, s. paquet d'*afato*, gros vers blancs que mangent les naturels (a parcel of *afato*).

Lipol, s. abri, refuge dans une tempête (a shelter, a place of refuge from a storm).

Lise, adv. promptement (quickly): *sole, tele* —. Syn. *Fave*.

Lisega, s. prodige (a miracle). Sy. *Vavega*.

Liu, cale de navire, de canot (the hold of a ship, of a canoe): *Ta le* —.

Liu, s. l'intérieur d'un cochon vidé de ses ventrailles.

Liu, v. changer (to turn).

Liu, v. traduire (to translate, to turn into)... Syn. *Liliu*.

Liu, v. a. changer (to change): *Na lu le sua vai i le vino*.

Liu, v. n. changer (to turn): *Ua — lotu*, il a changé de culte.

Lium, a. changé (changed): *Us lua le talo nei*.

Liuèse, v. se détourner, s'écarter (to turn off): — *i le tulafono*.

Liuulu, v. tourner (to turn): — *alo mai*, tournez-moi votre face. Sy. *Faàmolemole mai*.

Liuotofaga, v. T. r. exhumer les os d'un chef pour les enterrer ailleurs (to exhume the bones of a dead chief for the purpose of reintering in another place).

Liuutua, v. tourner le dos (to turn the back upon).

Liva, a. vieux avant l'âge (prematurely old): *O le tama a* —.

Lo, pron. pour *le o*, celui de, celle de: *lo oe tamà*, le père de toi, ton père; *lo oe*, le tien. —, le de, la de.

Lo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

d'une lune samoanne, of april).

vation en pierres sur
marque d'une tombe
a grave built over

ug (long), pl. *loloa*.

ip. il y a longtemps (to
). Syn. *Fualeva*.

longtemps : *Moe* —
de suite, incontinent
antly) : *Ua atu* —

s. longueur, grande
length) : *Ua maeu le*
Syn. *Uni*.

s. igname pourprée
yam). Syn. *o le ufi*

le, s. le doigt du mi-
dle finger).

esse fourmi noire dont
très-sensible (a large
d).

se courber, faire des
to cower down, to

v, v. faire faire des
cause to crouch).

ondé (flooded).

, a. inondé, couvert
s (to be overwhelmed
Ua — e le galu.

voir *fu*.

, a. mangé, avarié par
Ua — le mea nei.

i. fatigant, ennuyeux.
be offensive).

loche (a bell, a wooden
—, (run the bell).

ouvelle, récit, renom-
): *O le — o Iesu*.

son (a sound); —, v.
!): *Faâtoâ logo le*

prendre une nouvelle
logo lo matou nuû i

aconter, apprendre (to
mémoire, souvenir.

Logoa, logolegoa, v. être en-
tendu, dit, répété (it is reported).

Logolegoa, v. et a. retentir des
cris, du bruit : *Ua — le mea nei*.

Logoga, sy. *Fadlogoaga*, s. siège
de l'autorité; tribunal que l'on doit
écouter : *O le — o le lotu*.

Logoleleleia, a. bien famé, qui a
une bonne réputation. Sy. *Taule-
leia* (renowned) : *O le tagata* —.

Logologo, Taulogologo, v.
informer, faire savoir, v. g. l'état
d'un malade : *Matou te — taao*.

Logologoni, logologonal, v.
annoncer, (to report).

Logona, v. entendre (to hear) :
Ua e — ea?

Logonoa, v. être sourd (to be
deaf). Syn. *Tutuli*.

Logosaina, v. se soumettre,
obéir (to listen, to obey).

Logotino, v. se réjouir d'une
bonne chasse, d'une bonne pêche
(to rejoice on account of success in
fishing, shooting).

Logová, v. écouter des cris tu-
multueux, obéir aux désirs d'une
multitude qui crie : *Aiá e te* —.

Logovale, v. faire un rapport
erroné (to report erroneously).

Lol, voy. *Loitutu*, s. enceinte
étroite où l'on met un cochon (a
pig-sty) : *Tuu i le* —.

Lol, s. fourmi (the ant). Esp. : —
uli. — *ena*. — *poto*.

Lol, s. appentis, hangar bâti sur
le côté d'une maison (a shed).

Lolá, a. où il y a beaucoup de
fourmis (full of ants) : *Ua leaga le
maumaga, ua* —.

Lola, a. fatigué pour avoir trop
mangé d'aliments gras : *Ua — ita*.

Loilol, v. tremper un morceau
dans une sauce (to dip in sauce).

Loimata, s. larme, pleur (a
tear).

Loitutu, s. enceinte où l'on en-
ferme un cochon (a pig-sty).

Loitutunina, a. enfermé dans

une enceinte à cochons, dans un fort (To be shut up).

Lola, a. dur, cru (raw, hard, strong).

Lo la, pour *lo laua*, pron. poss. le, la d'eux deux (their): *Lo la tamá*, leur père, mot à mot le père d'eux deux.

Lolalola, s. terme indécent qu'emploie une femme repoussant un homme qui l'importune (an indecent term used by a woman in repelling a man importuning her).

Lole, v. pétrir et diviser en petites boulettes la masse du *taufolo* (to rub smooth).

Lole, v. battre et presser à terre un adversaire tombé (to beat and press down a fallen foe).

Lole, v. bâcler, faire vaille que vaille (to do anyhow): *Soona lole*.

Loli, s. limace de mer, holothurie (the sea slug).

Lolo, s. huile faite au soleil (the cocoa-nut prepared for making scented oil): *Pei o le — faílá le magoni o lau fetulaiaga*.

Lolo, s. déluge, inondation (a flood): *O le — ua lofia ai le lalolagi*.

Lolo, s. destruction: *Ua se —*.

Loló, v. être mouillés, trempés, en parlant des habits (to be wet, of clothes).

Lolo, a. digne d'envie, digne d'être célébré (enviable): *Ua e lolo óe*.

Loloa, s. nom d'un poisson (The name of a fish).

Loloa, plur. de *loa*, a. longs. —, adv. longtemps (long): *Moe loloa*, plur., se lever tard.

Lolofi, v. se ruer, se précipiter sur..., en parlant de la foule (to flock towards): *O le vao tagata ua —*.

Lologa, s. grosse averse; sy. *Uaga* (a heavy rain).

Loloi, s. mets composé de *talo* et de jus de coco (a native dish).

Loloi, v. faire une étable à cochons (to make a pig-sty).

Lologo, v. garder le silence (to hush): *Ua — le nuú i le fa faílogo i le lauga*; plur. de *logo*.

Lolole, v. faire promptement (To do quickly): *Se tagata lea e!*

Lololo, a. huileux, gras (greasy): *Aiá le ái mea lololo*.

Lolololovave mal, v. emplit d'eau promptement, v. g. des gourdes en les plongeant (to fill).

Lolomi, v. comprimer, presser, appuyer sur (to press down); —, v. imprimer (to print): *Aiá le — faípea*.

Lolosi, losi, lealosi, a. envieux, jaloux (jealous): *Se táme lea e —!*

Lolotal, s. inondation venant de la mer (a flood from the sea).

Loloto, a. et s. profond (deep): *Se vai e —!*

Loloto, v. être assez profonde pour qu'un vaisseau puisse passer: *Ua —*, (it is deep).

Lolouá, v. cueillir avec une perche (To gather breadfruit): — *mai se ulu*.

Lolouá, v. saisir fortement, plier, v. g. un morceau de bois raide (to bend down, to bend round): *Lolouá mai le fau nei*.

Lolouá le fana, v. bander un arc, armer un fusil (To cock a gun).

Lolouta, v. averse, inondation venant de l'intérieur, des montagnes (a flood coming down from inland).

Lo ma, lo maua, pron. poss. le, la de nous deux, notre (our): *Lo ma fale, lo ma vai*.

Lomaloma, loma, v. être tranquille, cesser, en parlant du vent, de la guerre (to be quiet, to cease, to intermit, as wind, war, etc.).

Lomea, s. nom général de pla-

issons: le *lo*, le *anefe*
general name for a
ishes).

appuyer, peser sur,
press down).

, v. imprimer (to
isi, s. presse, impri-
omi tusi, s. impri-
ting-house).

imprimer, garder un se-
Lomi, *aiá le faáa-*

trir, malaxer, masser
it souffrant (to knead

voisson gélatineux (a

lâche, poltron (a

poss. son, sa... (his,
tamá. 'O lona ti-

avoir de la peine à
se non machée (to be
allowing a hard un-
stance).

du présent, du par-
(the sign of the pre-
): *O loo i ai. O loo*
ale. O loo ia te au,
à moi.

ofono, v. parler le
me assemblée; faire
ouverture (to speak
the opening speech at

a. désagréable, en-
g) : *Ua — lou ale-*

, v. une femme
woman): *Ua alu le —*
itua.

. règles des femmes
Syn. *Lópoto.*

llier (a necklace). Sy.
sou —.

om du petit rocher
e entre *Manono* et
e nuú o —.

Loui, s. émulation, jalousie
(emulation, envy).

Loui, v. avoir de la jalousie, de
l'émulation (to emulate, to be
jealous, to envy) : *Soia e te —. O le*
tagata —.

Louivale, v. montrer une ja-
lousie, une envie déraisonnable
(to be jealous of, to be envious).

Lota, pron. *lo ita, le o ita*, le de
moi, mon, ma,... (my). Voir *Louí.*

Lota, pr. poss. pour *le o taua*,
le de nous deux, notre (our) : *Lo ta*
fanua. Voir Lo ma.

Lote, v. manier indiscretement
quelque chose, gâter, souiller (to
handle) : *Aúá e te — mea a alii.*

Lote, v. tirer avec force comme
pour arracher (to pull off).

Lotea, a. souillé, gâté (spoiled) :
Ua — lenei mea.

Loto, s. bassin profond en de-
dans des récifs (a deep place inside
the reef).

Loto, s. cœur, comme siège
des affections (the heart) : *Fai loto*,
v. faire volontiers, de tout cœur
(to do willingly).

Loto agalelel, a. bon (good).

Loto alii, a. qui a de nobles
sentiments (noble-minded).

Loto alofa, a. miséricordieux.

Loto fatu, a. dur (rough).

Loto malle, a. jovial (merry).

Loto malosi, a. courageux
(strong).

Loto masaga, v. aimer comme
frères jumeaux (to love as twins).

Loto maulalo, a. humble
(humble).

Loto nuú, s. amour de son pays,
patriotisme (the patriotism).

Loto otti, a. intrépide (daun-
tless).

Loto tele, a. brave, hardi
(brave, courageous).

Loto toga, a. ingrat, sans géné-
rosité (ungrateful).

Loto vaival, a. lâche (coward).

Loto vil, a. vantard, qui cherche les louanges (boastful).

Loto, s. esprit, mémoire, facultés de l'intelligence (the wit, the memory) : *Tau* —, v. réciter par cœur.

Loto filligá, a. industriel.

Loto matala, a. intelligent.

Loto tala, a. peu intelligent.

Loto, s. intention, désir, dessein (the will, the desire, wishing) : *E le iloga lona* —. *Pe sou matua loto lea? Pe sea lou loto?* Est-ce bien là votre volonté bien arrêtée?

Lotoloto lua, a. indécis (of two minds).

Loto tani, v. avoir une volonté déterminée; a. qui n'a qu'un seul désir, une seule disposition (one-minded).

Loto, v. vouloir (to will) : *ou te loto i ai. Pe e te loto i ai? Latou te le — i ai*, ils n'y consentent pas.

Loto, vouloir de préférence, préférer (to prefer) : *Ou te — i lena*.

Loto, s. intérieur (inside) : *I — fale. I loto ma tua*, dedans et dehors (inside and outside).

Loto, a. medius, au milieu, entre deux (middle) : *tu —, vae —*, celui du milieu, mitoyen. Sy. *Lauloto*.

Loto atu, v. aimer, avoir de l'affection pour... (to love) : *Ou te loto atu i lea táma*.

Loteá, s. enclos, enceinte, jardin (an enclosure) : — *o le fale*, s. vestibule.

Lotoa, a. et v. irascible, emporté (passionate) : *O le tagata* —.

Lotoa, a. et v. courageux (courageous) : *Ua — lena alii*.

Lotoa, s. valeur, courage (bravery) : *Ua maeu le —, peá tau*.

Lotu, v. embrasser le culte, quitter le paganisme : *O le nuú ua* —.

Lotu, s. culte, exercice du culte (the worship) : *Fai se* —.

Lotu, s. secte (sect) : *O le — Toga-Taiti*.

Lotua, a. où l'on fait les exercices du culte (affected to the worship).

Lotuaga, s. nom d'une lune, septembre (the name of a moon).

Lotulua, a. pour qui l'on a fait les cérémonies du culte païen, c'est-à-dire un discours et la coupe.

Lotulotu, adv. précipitamment (hastily) : *Savali* —.

Lotulotu, v. agir avec empressement, impatience (to do anything hastily, make haste, to be urgent).

Lotulotu, s. diligence, empressement (speed) : *Ua taunuu i lona* —, il est arrivé à force de diligence.

Lotulotu, adv. amèrement (bitterly) : *Tagi* —.

Lou, s. longue perche pour cueillir le fruit à pain (a long pole used in gathering breadfruit).

Lou, v. cueillir avec cette perche (to pick with a lou) : — *mai le uhi lea*.

Lou, pron. poss. ton, ta, tiéne (thy, thine) : *O lou lea fanua*.

Louá, pr. poss. mon, ma, mienne (mine, my) : *Ua sili lona malosi i louá*.

Lou, v. faire tourner, gouverner un navire, une barque (to steer, to turn round).

Louá, v. retentir d'un bruit fatigant, assourdissant (troublesome, offensive) : *Ua* —!

Loulouá, sy. *Malomaloa*, v. être très-malade (to be very ill).

Lovi, v. être respectueux (to be respectful).

Lu, s. mets des naturels composé de feuilles de *talo* (a native dish of *talo* leaves).

Lua, s. trou, fosse, tombe (a hole, a pit) : *Ua uma ona éli o le —*.

Lua, pron. pers. au vocatif, vous deux (you two) : *Lua te o ea?*

on ne dit pas tu, on dit
io mai ea?

ix (two). *Toalua* pour
Lua lau, pour compo-
sions. — *fua*. — *mata*

i atu, v. rejeter de la
it out).

d'abord, auparavant

rciter à..., v. g. à une
icite to anything).

onner au *talo* son der-
en tenant le trou ou-
the *talo* its last wee-

premier sarclage du
weeding of *talo*).

m, *luamatau*, s. cavi-
rd aisément le poisson
which fishes are easily

a. vingt (twenty).

deux cents (two hun-

s. cavité profonde (a
fāfā (the *fāfā*).

deux ou trois, v. g.
le paroles; un petit
or three, a few).

plein de cavités (full

▲, s. nom de deux étoi-
of two stars).

ter, secouer (to shake):
nofoa.

branler, vaciller (to
— *le fale i le matagi*

rg *siapo* noir (a large

r. distribuer les vivres
lres donnés (to divide
according to orders

s. T. r. un couteau en
amboos knife).

p. sur, en haut (upon,

Luga, s. le haut (the top): — *aè*,
le dessus.

Lugalugai, v. redoubler de vio-
lence après avoir cessé, v. g. le vent,
la guerre, la maladie (to increase in
violence after a partial cessation, as
war, wind, disease).

Lui mai, *lui atu*, v. défier,
provoquer (to challenge): *O ia sa*
— *mai*.

Lui tau atu, v. menacer de la
guerre (to threaten with war).

Luli, v. crier, en parlant du hi-
bou, de la fresaie (the screeching of
the vampire bat): — *le tagiti*.

Lulu, s. hibou (the owl).

Lulu, v. agiter, secouer plus for-
tement que dans *lue* (to shake): —
le ulu, dire non, refuser.

Lulu, v. clore de bambous; en-
tourer une barque en temps de
guerre (to enclose).

Lulu, s. cloison de roseaux, etc.

Lulu, v. semer (to sow): — *le*
tapaà.

Luluga, s. semis, v. g. de tabac
(seed-plot). Sy. *Miliga*.

Lululima, v. se donner une
poignée de mains, en signe d'amitié,
d'adieu (to shake hands).

Lululu, s. grosses joues (fat
cheeks).

Lulutai, s. oiseau de mer (the
name of a sea-bird).

Lulutu, v. être vive, intense, en
parlant de la douleur (to be severe):
O loo — *le tigā*.

Luluu, v. asperger (to sprinkle):
— *vai pa*. — *i se niui*; pour rendre
commun un objet *paia* (to sprinkle
with the juice of the *niui* anything
used by an *alii-paia*, so that it may
be made common). On asperge aussi
un nouveau filet, un nouveau canot.

Luluu, v. baptiser. Sy. *Papite-
ma* (to baptize): *Ua* —.

Luluu, v. apporter confusément,
sans distinction (to bring toge-
ther).

Lutuu, v. prendre plein la main, prendre une poignée (to take up a handfull).

Luma ? pardevant ! abréviation de *Maliu mai i luma* !

I luma, adv. par devant (in front of, before, in presence of) : *I luma fale*.

I luma, endroit qui est devant une personne qui s'y achemine : *Ou te alu i —. Ua mamao ea i luma ?*

Luma, s. opprobre, honte (a disgrace, a reproach) : *O lou — lea*.

Luma ava, s. repas public du matin (a public morning meal)

Lumasal, v. être devant, par devant (to be in front, in prospect) : *Mea —*, choses futures.

Lumame, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Lumá, v. fatiguer, forcer un membre malade (to tire, to stretch) : *O le mai ua —* ; y faire revenir l'enflure (to cause a return of swellings) : *Faáeteete nei —*.

Lupo, s. pigeon (a pigeon). Esp. : — *sina*. — *malie*. — *vao*. — *fanua*. — *tafili*.

Lupo, s. maladie de peau (the name of a disease of the skin).

Lupea, a. attaqué de cette maladie, espèce de dartre : *O vae —*.

Lupea, a. fréquenté par les pigeons (full of pigeons) : *Aso lupea*, jour où l'on a pris, tué beaucoup de pigeons. *O le mea lupea*.

Lupefaanuuli, v. crier ou faire retentir la conque marine, en signe de la capture de pigeons (to shout, or to blow a trumpet as a sign of having caught pigeons).

Lupel, v. délibérer sur... (to deliberate) : *Sa latou —. Sy. Filitifili*.

Lupelupo, v. être très-égo. ²¹ faibli par l'âge (old) : *Ua — le aláá*

Lupelupo, v. se rassembler en foule, se précipiter (to crowd to — to crowd after).

Lupo, s. nom d'un petit poisson (the name of a small fish).

Lupose, v. venir en troupe, ^e parlant de *lupo* (to come in shoals)

Lupolupo, **lupelage**, s. un petit *lupo* (a small *lupo*).

Lupolupo, s. nom donné à un *ulua*, lorsque le pêcheur veut cacher son succès (the name given to the *ulua*, when the fisherman wishes to conceal his success).

Lupoemecu, s. nom du *lupo* lorsqu'il est près de devenir *malasau* (the name of the *lupo*, when on stage from becoming a *malasau*).

Lupotá, s. gros *lupo* (a large *lupo*).

Lutaluta, v. commencer à souffler fort (to begin to blow hard).

Lutí, **lutílutí**, v. être souffrant, peiné (to be pained).

Lutí, v. urger, répéter, ne pas laisser de repos, d'intervalle, presser pour hâter quelque chose (to urge to be expeditious) : — *tae*, urger pour combattre (to urge on a battle).

Lutu, s. bruit que l'on fait pour attirer les requins (rattle shaken to attract sharks).

Lutu, v. faire un bruit sourd dans l'eau avec la main (to make a hollow sound with the hand in the water).

Luuuuu, s. espèce de crabe (one kind of crab).

Lautaga, s. poignée, ce que la main peut contenir (a handful).

Lautaga, s. poignée de semences que l'on répand : *O le — e tasi*.

M

- Ma**, v. être tous tués (all destroyed). *Sy. Faaumatia.*
- Ma**, v. pouvoir (to be able) : *Ou te le — onosai. Ua au le — gagana.*
- Ma**, v. mâcher (to chew) : — *le ava.*
- Ma**, prép. avec (with) : *Ua alu ma ia.*
- Ma**, conj. et, et aussi (and, also) : *O Petelo ma Paulo.*
- Ma**, prép. pour (for) : *Ua uma le sauni ma masina e lasi.*
- Ma**, prép. à cause de... (because, in account of) : *Aiá le paó ma alii.*
- Ma**, pron. pers. pour *Maua*, nous deux (we two) : *Ua ma áái.*
- Ma**, s. honte (shame) : *Ua tele lona —.*
- Ma**, v. rougir, avoir honte (to be ashamed) : *Ou te má i lana aga.*
- Ma**, a. clair, pur (clean) : *Toto —, sang artériel (arterial blood).*
- Ma**, placé devant les verbes actifs les rend neutres : *Liligi, Sosofa; Maligi, Masofa.* Quelquefois il exprime aptitude, habileté ad : *Mafai.* Il indique aussi l'imparfait.
- Maá**, s. pierre (a stone) : — *afi, Pierre à feu. — afi sumui, capsule (a percussion cap). Lau maá, v. transporter des pierres. — afu, pierres d'un four samoan.*
- Maá éle**, s. brique (a brick).
- Maá fua**, s. poids de balances.
- Maá olo**, s. meule (a flint).
- Maá talai**, s. pierre de taille.
- Maá tuii**, s. pierre pour écrire, ardoise (a slate).
- Maáá**, a. pierreux (stony) : *O le mea —.*
- Maáá**, a. dur, insensible : *Loto —.*
- Maáá**, a. raide, inflexible (hard) : *O le laau —.*
- Maáá**, a. robuste, infatigable (strong) : *Tagata —.*
- Maafala**, s. espèce de fruit à pain (one kind of breadfruit).
- Maai**, a. saumâtre (brackish).
- Maai**, a. bien affilé, acéré, qui coupe bien (sharp) : *O le naifi — lava.*
- Maaleale**, a. fragile, cassant (brittle).
- Maaleale**, a. tendre, en parlant d'un morceau de cochon (tender).
- Maaleale**, s. ceux qui ne prennent point part au *seuga lupe* (those who do not engage in the *seuga*).
- Maall**, s. nom d'un arbre (the name of a tree).
- Maallilil**, plur. *malilili*, a. et s. froid (cold) : *Ua tele le —.*
- Maallilil**, v. avoir froid (to be cold) : *Ou te —.*
- Maamaa**, a. et v. modérée, en parlant de la pluie (moderate).
- Maamaa**, a. où il y a beaucoup de pierres, de gravier (full of small stones, stony).
- Maamaai**, a. très-ardent, consumant (burning, intense).
- Maamaamaa**, a. fort, hardi (strong, hardy).
- Maamulumulu**, v. être rapé, usé, frotté (to be rubbed, to be frayed, to be fretted).
- Maamao**, a. plein de gravier, de petites pierres (gravelly, rough with small stones). *Syn. Maamaa.*
- Maamumi**, a. et v. plissé, ridé (wrinkled, puckered, crimped).
- Maamunu**, s. poisson gélatineux (a gelatinous fish).
- Maape**, a. spacieux, étendu (spacious, extensive).

Maasias, s. honte; —, v. avoir honte, rougir. Syn. *Mā* (shame).

Maata, s. fronde (a sling).

Maatau, s. hameçon (a hook-fish): — *la iti*. — *aina*.

Maatau, v. pêcher à l'hameçon (to angle): *Na au* — *anapō*.

Maahā, s. pierre vénéneuse qui se trouve dans la mer; son contact cause de la douleur (a poisonous stone found in the sea, the touch of which causes pain).

Maau, v. allonger le cou pour voir, la main pour serrer quelque chose. Il est plus noble que *Tago* (to stretch out the neck...; to stretch out the hand in order to take hold of).

Maavaava, a. à jour, avec un grillage, jalousies (a grated window).

Maave, s. belle chevelure (a good head of hair).

Maave, s. grande algue de mer à branches (a large branching seaweed).

Maaveave, s. bouquet de petites branches dans un *ulu*: the stalk and cluster of leaves forming a small branch of the breadfruit tree).

Mahaveve tae, s. famille descendant d'un seul père, ayant des mères différentes (a family springing from one father, but having different mothers).

Mae, v. avoir une odeur de vieux, de fermenté (to be stale).

Mae, a. sec, desséché par le soleil.

Mae, a. qui semble défaillir de joie (overjoyed): *Ua ta* — *i la ta maumaga ua ola*.

Mae, v. donner tout ce que l'on a: *Se alii o lea e — mea!*

Māchā, a. et v. complet, bien fait (complete, well done).

Māchā, a. et v. lent (slow).

Maes, s. corde, câble (a rope): *Sasa i se maes*.

Mācāgalemu, v. être entièrement achevée, en parlant d'une as-

semblée, d'une délibération (to be all finished up and put to rights).

Maèè, v. être agité, trembler (to shiver, to quake, to shrink); —, être envieux (to be envious).

Maetia, a. tombé à terre.

Maefulu, v. être soigneux de la longue plume de sa queue, en parlant du *tavae* (to be careful of his long feather, in the tail of the *tavae*).

Maefulu, v. être soigneux d'une propriété, de ses richesses.

Maegalemu, v. être calmé, adouci (to be appeased).

Maelega, s. zèle, empressément louable (zeal).

Maelega, a. industrieux, actif (to be zealous, to be earnestly desirous for): *Tagata* —.

Maell, v. être déraciné (to be rooted up).

Maell, v. avoir des creux, des cavités, v. g. trous d'ignames, ou être labouré par des cochons (to be dug in holes, as ground which has been dug for yams, or been grubbed by pigs).

Maemaè, a. courageux, fort au travail (courageous, strong to work) —

Maemaè, a. qui a des ressources par ses liaisons (having resources through connexions).

Maematā, s. T. r., colère de grands chefs (anger of high chiefs) —

Maemca, v. prendre soin de (to take care of); —, être soigneux (to be careful of). Syn. *Maefulu*.

Maeme, s. pierres attachées au bas du filet (the stones tied in the foot of a net): *A laai ea le uto i le maeme*? Au fig.: passer du coq à l'âne.

Maes! interj. excellent! parfait! (excellent).

Maes, v. exprime le superlatif en mal comme en bien: *Ua* — *le tafao i samoa nei*. *Ua* — *le tama nei!*

Maeva, v. T. r. se promener; être au travail (to walk, to work).

Mafa, v. être trop grand, trop spacieux, trop abondant, eu égard

bre de personnes (to be disionately large in quantity or ; as food or many houses r people).

di, v. vouloir (to be willing): *'si i le Alii*.

di, v. pouvoir, être capable be able): *Ou te le —*.

di, v. être possible (to be possible): *E le — lea mea*.

di, a. possible (possible): *O —*, choses impossibles.

di, *malaiiai*, v. se détacher, (to be broken out).

di, *malaiiai*, v. être arraché, le... (to be broken out, to be d, to be wrenched out).

di, v. être spacieux, donner brage (wide-spreading, um- is).

umai, a. un peu pesant, d (somewhat heavy): *O le —*.

umai, a. très-lourd en pro- du volume (very heavy).

um, s. personne mariée à l'est plus loisible de se ma- nouveau (a married person not allowed to marry again).

um, s. mari qui a reçu de mes beaucoup de richesses and who got plenty of pro- rough his wives).

um, s. espèce de crabe (a of crab).

umai, v. être chaud (to n).

umai, s. consolation.

ai, *malaiiai*, v. se casser nt, en parlant de branches.

ai, a. accablé, surchargé d down, burdened): *Ua — le aau i ona fua*.

ai, s. funérailles avec ses res, distribution de richesses tribution of property on the 'a head of a family).

ai, v. éternuer (to sneeze): *i e — tele*.

Malatua, s. éternement.

Malatua, v. réfléchir, méditer (to meditate): *Ia e — ma salamd*.

Malatua, a. réfléchi, prudent, circonspect, avisé (thoughtful).

Malatuauga, s. précaution, in- telligence, avis, opinion (thought).

Malagaala, s. embranchement de deux chemins dont l'un est contigu au chemin principal (the place were a branch road joins the main one).

Malagaala, s. chemin de dé- tour (cross-road): *Aua e te afe i le —*.

Mali, v. être honoré, respecté.

Malia, *maliafia*, a. épais (thick).

Mafia, *maliafia*, s. couche épaisse, épaisseur (thickness).

Mafine, s. T. r. femme (a wo- man): *E faapea le tu a le — nei*.

Mafiti, v. jaillir, sauter, v. g. une étincelle, un éclat de bois (to spring out, to spring up).

Mafiti, v. repousser, en parlant d'un fusil: *Ua — tele le fana nei*.

Mafiti, v. faire le fanfaron, être querelleur (blustering, quarrelsome): *Aua e te —*. Sy. *faafa alii*.

Mafititi, pétiller, sauter, voler en éclats (to sparkle): *Sa — le mea*.

Mafuga, s. origine, cause, na- ture (the origine, the cause).

Mafua, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Mafue, v. avoir la peau crevas- sée (to be skinned): *Ua — ona lima*.

—, s. gerçures aux lèvres.

Malalafola, a. et v. étendu, spa- cieux (to be spread out, to be exten- sive, to be wide): *O le fanua —*.

Malalafola, a. clair (perspi- cuous): *O le lauga —*.

Mafu, s. la graisse d'un pigeon (the fat of a pigeon).

Mafu, s. morceaux de *Faauai* (the pieces of *Faauai*): *Aumai sina —*.

Mafu, a. et v. aigri, fermenté (sta- le, musty): *Ua — le palusami nei*.

Mafu, v. être sèche, en parlant d'une plaie (to heal up): *Ua* —.

Mafu, v. brûler, répandre une agréable odeur de nourriture (to burn, to emit a sweet smell, and of cooked food).

Mafua, s. bandes de poissons qui passent à certaines époques (bands of fishes): *O si mafua ititi*.

Mafua, s. fruits mûrs qui attirent les pigeons, et les rendent faciles à prendre (the ripe seed of trees attracting pigeons and thus making them easy to catch).

Mafua, s. poisson pris (caught fish): *E teai se — i le asô*.

Mafua, s. un guerrier étendu mort, au milieu des combattants et qui par là tente les siens de se faire tuer pour emporter son corps avec eux (a dead man lying between combatants, and thus tempting others to be killed in attempting to carry him off).

Mafua, a. sèche, desséchée, en parlant d'une plaie (healed up).

Mafua, v. être la cause, l'origine de... (to cause, to originate): *Se a le mea na — ai le misa*?

Mafulé, s. tremblement de terre (an earthquake): *Se — lenai e tele!*

Mafull, v. sourire. —, s. T. h. syn. *Fu*.

Mafull, v. être retourné (to be turned over): *Ua — i le galu*.

Mafull, v. avoir le cœur entièrement tourné vers quelqu'un ou quelque chose (to have the heart set on): *Ua — lo ta loto i ai. — i tua*, v. être roulé au-delà, derrière.

Mafullfull, v. avoir le côté faible, mal porter la voile, v. g. un canot (to be cranky).

Mafullfull, v. être pesant à cause de l'embonpoint (to be unwieldy).

Mafulu, a. désagréable, en parlant de la conduite (disagreeable).

Mafulu, a. brillant, luisant, en

parlant du tatouage récemment fini (brighth); très-gras (very fat).

Mafuma, a. qui a des rugosités, dont la surface n'est pas polie (roughed, not having a smooth surface).

Mafuma, v. avoir la peau écaillée, crevassée (to peel off, as the skin): *Ua — lo ta tino*.

Mafuta, s. communion, association (communion, association); habitation commune (dwelling together).

Mafuta, v. habiter ensemble, vivre sous le même toit (to dwell together): *Sa oulua — faatasi*.

Mafuta, v. être réveillé de son sommeil (to be roused from sleep).

Mafuta moe affail, v. aller se coucher de bonne heure (to go to sleep early in the evening).

Maga, s. branche, division, v. g. d'un chemin, d'un arbre, d'un courant d'eau (a branch): — *ala*. — *vai*. — *teâ*, jante d'une roue.

Maga, s. partie recourbée de l'hameçon (the curved part or hook of the artificial hook-fly).

Maga, s. bouchée d'ava mâché pour le démêler (a mouthful of *ava* chewed for mixing).

Magaegae, v. branler, v. g. une pierre, une dent (to be loose, to be movable).

Magal, v. être assis à califourchon (to sit astride).

Magalafu, s. âtre, foyer; syn. *Taiga ast* (the fire place, a hearth).

Magalo, a. doux, non salé (fresh).

Magalo, a. agréable au goût (sweet): *Ua — ia te au le sana*.

Magalo, a. absous, pardonné (to be forgiven): *Ina o ia, ua oulou* —, absolution de l'*aitu*.

Magalo, a. purifié du *paia* (free from prohibition); sy. *gafua*.

Magalo, s. espèce de *talo*.

Magalogalo, a. fraîche en partie, en parlant de l'eau (partly fresh).

ma, a. qui a 2 branches
wo branches).

naga, a. fourchu, à plu-
anches (forked) : *Ala* —
talo — sy. *Felelele*.

naga lima, **magama-**
i. jointures des doigts, des
ied (the divisions between
s, the toes).

loi, vaciller, branler (to
e). Syn. *Luelue*.

lva, s. *talo* qui a plu-
anches (branching kind of
auli s. nom d'une espèce
e name of a kind of *talo*).

gan, v. être cassé (to be
Ja — *lenei mea*).

gan, a. fragile, qui se
ement (brittle).

asi, v. voir double, avoir
ise vue (bad-sighted).

, s. nom d'un arbre (the
tree).

s. nom d'un coquillage
o a shell-fish). Il sert à
ituga.

, s. démangeaison, gale
at, the itch).

, a. tout ce qui irrite la
hing which irritates the
mai —.

s. héros, homme sans
ro, a fearless man).

s. travailleur intrépide
rking man).

. courageux, brave (cou-

la, v. être agacé, en
dents (to be set on edge):
noto e — *ai nifo*.

s. singe (monkey); chau-
bat).

v. rester seul (to remain
ala — *lenei tagata*).

iti, v. éprouver de lé-
ns; syn. *Tutu moga* (to
tly): *Ua* — *lo ta tino*.

i. petite anguille (a small
quin. —, fougère.

Mago (plur. *mamago*), a. sec,
desséché (dry): *Toto* —, sy. *Lópoto*,
suppression des règles des femmes.

Magogi, **magoni**, **manogi**, s.
bonne odeur (odoriferous, sweet
smelling) : *Ua oso mai le* — *o
lenei mea*.

Magogi, **magoni**, **manogi**, v.
avoir bonne, agréable odeur, sa-
veur: *E le* — *ia te au mea e ai*.
Faàtoà — *mea e ai*.

Magomago, a. qui persiste
dans le travail, dans la guerre (per-
sisting in...).

Magoto, v. s'enfoncer sous l'eau
(to be sunken).

Magoto, a. bas, déprimé, a-
dessous du niveau environnant (low).

Magoto, s. cavité, creux (hollow):
Ua tele le —.

Magoto, a. qui s'enfonce beau-
coup dans l'eau, v. g. une barque,
etc. (sunken low).

Magotogoto, a. inégal, où il y
a beaucoup de trous, profond (une-
ven): *Èli* —, v. creuser bas.

Magu, **magumagu**, a. sec
(dry): *Ua* — *le vao*.

Magumagu, a. desséché, rac-
corni (dried): *Ua* — *talo*.

Magumagu, a. agglutiné, en-
croûté (dry, hardened).

Mai, **maai**, a. saumâtre (brac-
kish): *Vai* —.

Mai, v. être malade (to be ill,
sick): *O loo mai*.

Mai, s. mal, maladie, infirmité
(illness, sickness, disease): *O lona*
— *e taoto ai*.

Mai, adv. très (very).

Mai, particule qui dénote la ten-
dance d'une action, d'un discours
vers la personne qui parle: *Na fai
mai*. *Ua foi mai*. *O le itu mai*,
face, côté tourné vers moi.

Mai, exprime l'idée d'une pré-
sence actuelle: *O loo ola mai*.
Sa nofo mai. *O nofo mai*, lui pré-
sent.

Mai, prép. de, de la part de... (from) : — *a Petelo. Mai Upolu.*

Mai, prép. depuis... jusqu'à... (from... to...) : *Pau mai i Vailele, pau atu i Apia.*

Mai, s. maladie : — *alealea*, pour laquelle il y a remède (a disease that admits of remedy).

Malaia, s. espèce d'obsession. Les naturels croient qu'un génie rouge intérieurement le malade.

Matalli, s. paralysie. Voir *Supa*.

Mai faaniva, s. maladie de langueur, consommation (consumption).

Mai fafaua, s. engorgement qui se résout par la suppuration.

Mai mata, s. mal d'yeux.

Maimofo, s. paralysie des jambes (paralysis of the legs).

Matol, a. lent (slow).

Mai soo, a. valétudinaire.

Mai soo, a. où il règne souvent des maladies : *O le fanua* —.

Mai vevela, s. fièvre (fever).

Mai! interj. ayez la bonté de...

Maica? adv. d'où? (whence?): — *outou?* — *le mea nei?*

Mail, a. et v. lent en tout ce qu'il fait (to be slow in doing anything).

Malla, s. mille, mesure de distance, *Maila Samoa* (a mile); 1 mille est estimé 880 brasses. *O gafa e valu galau ma le valu sefulu.*

Malle, s. chien (dog). *Mailea*, a. où il y a beaucoup de chiens.

Mafel, s. piège, artifice (a trap, craft) : — *faãfiti*, rets.

Mallei, s. procédé adroit, en bonne et mauvaise part.

Mallei, v. prendre dans un piège, être surpris par les artifices (to be deceived) : *Ua mallei ia au.*

Maili, v. commencer à souffler, en parlant du vent (to begin to blow).

Mallo, s. panier dans lequel on sert les *fausi* (basket for *fausi*).

Mallo, s. petit panier dans lequel

crache un malade (spitting dish).

Maimai, v. avoir l'éléphantiasis à la jambe (to have the elephantiasis in the leg).

Maimai soo, v. être souvent malade (to be often ill).

Maimaimi, s. épilepsie (epilepsy).

Maimalâ, s. ulcère (an ulcer). Voir *Papala*.

Maimoa, v. voir, regarder par curiosité (to look at..., to view as an object of curiosity). Sy. *Matamata*.

Maimoaga, s. action de regarder (a look) : *O le — le mea nei.*

Maimoaga, s. personnes qui vont pour voir, pour visiter (a party) : *O le maimoaga a Manono.*

Maina, v. briller, en parlant du feu (to shine).

Maina, v. être confus, honteux, avec une négation (to be ashamed): *E le — lea tagata.*

Maimi, v. éprouver des picotements, des élancements, symptômes de quelque abcès (to feel shoo-tings): *Soona —, anei e tupu se mai.*

Mafo, s. petite tranche de cochon (a small piece of pork).

Malea, v. être sans..., n'avoir pas..., v. g. n'avoir pas de gibier à la chasse, de poisson à la pêche (to be without).

Malolo, a. distinct, v. g. les lettres d'un mot, les mots d'une phrase. —, a. clair dans la prononciation (distinct).

Maise, adv. surtout, principalement (above all, especially): *A e — lenei*, surtout celui-ci.

Maise, v. apaiser, calmer v. g. un enfant qui pleure (to quiet, to comfort one weeping).

Maisi, v. être fendu, entr'ouvert (to be split, to be cracked).

Maisoso, s. concupiscence.

Maisu, s. nom d'un poisson gélatineux, holothurie (the name of a gelatinous fish).

ma, s. endroit où l'on est
à confinement).

malama, s. nom d'un pois-
sime of a fish).

ma, s. ongles (the nails).

ma, s. calamité, malheur (a
) : *Pe se mala, pe se*
Syn. *Malala, Lape*.

ma, s. personne morte (a dead

ma, a. doux, non rugueux (soft):
—.

ma, s. nouvelle plantation
(plantation).

ma, s. place publique où l'on
assemblees (the open space
public meetings are held).
lae fono.

matu, s. espèce de banane
of banana).

ma, v. lofer, diriger vers
: — *i ama*. — *i matau*. Syn.

ma, v. sortir de dessus ses
à parlant de la poule (to rise
nest) : *Ua — anataeao*.

ma, s. voyage (a journey):
uia la ta malaga. —, s. per-
qui vont en voyage (a travel-
ty) : *O le malaga a Mano-*
tane. — *a fafine*.

ma, v. prendre sa source,
jine dans (to cause, to ori-
: *O le mea lea ua — ai le*

ma au seuga, s. per-
qui vont dans un autre vil-
ercher les objets nécessaires
ma (a party going a journey
implements for the *seuga*).

malaga, s. personnes allant
in autre village chercher
ensiles de la pêche (a party
ing to beg fishing imple-

mal, v. faire quelque chose le
expression de reproche à un
ux (to do a thing in the
g).

Malal, s. nom d'un poisson (the
name of a fish).

Malala, s. calamité, malheur (a
calamity) : *O lona — lava*. Syn. *Mala*.

Malala, a. malheureux, infor-
tuné, misérable (unhappy, unfortu-
nate, miserable) : *Ua — au!*

Malala, v. mourir, trépasser,
être infortuné (to be dead, to be
unfortunate) : *Ua — anapó*.

Malaise, s. bloc pour battre
l'*âfa* (the block for beating sinnet
on).

Malala, s. charbon (charcoal).

Malala oia, s. charbons ardents :
E manaia le — ? Aumai se —.

Malali, a. uni, glissant (smooth,
slippery).

Malali, s. face sans nez (nose-
less).

Malali, s. embarcation où il n'y
a rien où l'on puisse attacher les
coquillages blancs.

Malalila, s. nom d'un poisson
(the name of a fish).

Malama, s. la lune, sy. usité
Masina (the moon).

Malama, s. une lumière (a light).
Une lampe (a lamp).

Malama, v. faire jour, faire
clair (to be light) : *O loo malama*.

Malama, s. le neuvième mois
de la grossesse (the ninth month of
pregnancy).

Malamala, s. petits copeaux de
bois, éclats de bois (chips); petits
morceaux de poisson (small pieces
of fish).

Malamala, v. avoir mauvais
goût dans la bouche pour avoir
mangé des choses vénéneuses (to
have a bad taste in the mouth from
eating poisonous food).

Malamalama, s. lumière
(light) : *sei pupula le* —.

Malamalama, a. éclairé (en-
lightened) : *O le loto* —.

Malamalama, v. luire, briller
(to be light).

Malamalama, v. savoir que le mal se fait et ne pas l'empêcher (to be aware of the evil, and not forbid it).

Malamalamatea, a. dur (hard), v. g. le *talo*.

Malasina, s. dépôt de l'ago rapé (refuse of turmeric).

Malasina, s. mets composé du résidu de l'ago mêlé avec du coco rapé (a dish of food made from refuse of turmeric and scraped co-coa-nut).

Malatolmea, s. calamité qui tombe sur les fruits, etc. (calamity coming on things).

Malau, s. poisson (a fish). Esp. : *Malauatu*, *malauau*, etc.

Malaulau, a. frais, récent (new, fresh), v. g. vivres cuits pour la première fois.

Malaulau, a. qui est dans sa croissance, commence à avoir sa force (growing) : *O le tauleà leà* —.

Malauval, s. nom d'un poisson d'eau douce (the name of a freshwater fish).

Malava, s. une grosse espèce de *lo* (a large kind of *lo*).

Male, v. et s. T. r. tousser (a chief's cough) : *Sa male le alii anapô*. Syn. *Malemale*.

Male, s. jeu des naturels (a native game).

Malefâ, v. se disperser, en parlant d'une assemblée (to disperse, to break up).

Malefina, v. T. r. s'éveiller (to awake) : *Ua — le alii*. Syn. *Ala*.

Malele, s. espèce de *veà* (one kind of *veà*).

Malele, v. dire quelque chose en public pour satisfaire l'opinion, sans avoir l'intention de le réaliser (to say something in a public speech in order to satisfy the public, without intending to carry it out).

Malele, v. laisser partir, v. g. un oiseau (to let fly).

Malelega, s. fuite d'un pigeon apprivoisé (a flight of a tame pigeon).

Malelelele, a. qui débordé sur, qui menace (overhanging).

Malemale, v. T. r. tousser (to have a cough). —, faire un souhait en frappant un enfant, etc. sur l'épaule ou autrement ; coutume payenne.

Malemo, v. être sous l'eau, se noyer (to be under water; to be drowned) : *Ua — i le alia*.

Malema, a. gros, gonflé (swelled out). Syn. *Malona*.

Malepe, v. être en pièces, démonté (to be broken) : *Ua — le àvega*. *Ua — le laau sa ili e le nuu*. *Ua — lo matou au fonu*. *Ua — le vaà*.

Malepegofte, a. et v. qui se démonte, se disloque, se dissout facilement (to be broken, to come to pieces easily).

Malepelepe, a. dont quelques parties sont disloquées, démontées (to be partially broken, to be rickety).

Mallo, s. requin (a shark). Esp. : *Maliealo*, *Malietua*, etc...

Malie, a. convenable, agréable, harmonieux (well, agreeable) : *O le mea e — i luma o le Atua*.

Malie, v. être juste, convenable (to be right) : *Leo malie*, voix agréable. *Lupe —, lupe* qui vole haut. *Tia —, tia* qui s'élance loin.

Malie, v. avoir assez bu (to be sated) : *Ua e — ea? Ioe, ua ta —*.

Malie, v. être satisfait (to be satisfied) : *malie maimoa! malie taumafa! malie talanoa!*

Malie, s. bonne nouvelle (good message) : *Pe ni malie, pe ni tama'i?*

Malie, s. le bon côté d'une chose, ce qu'elle a d'utile : *O lona — lea. Ona ma — ona masei*, le bon et le mauvais côté. *Pe ni — ? Les choses vont-elles bien? Malie èsèse, c'est bien des deux côtés, chacun de*

quoique d'une ma-

insensiblement, sans

Faâted —.

bien, avec raison,
il) : *Ua — pule!* *Ua*
erciement.

tout bellement, sans
ily, agreeably) : *Fai-*
—.

He! interj. bravo!

a. et s. creux, enfon-

sunken place in the

, sy. *manifinifi*, s.
temples).

e répandre, dégout-

be poured down) : *O*

om d'une plante, im-

ame of a plant).

commun du peuple

le).

mber d'un arbre, en

uit non encore mùr

. tree) : *O le niu* —.

noto.

om d'un arbre (the

l).

ur. de *malitu*, v.
to die).

voir *mamali*.

abe de terre (a land-

uga a —.

s. espèce de crabe de

f *malii*).

v. abhorrer exces-

chuse (to abominate

narcher (to step, to

v. s'en aller (to go).

l, v. venir (to co-

ane ia! Salut que

un passant. On lui

t *mai ia!*

. r. mourir (to die) :

s. mal caduc.

Maluga, s. T. r. latrines, garde-

robe (a privy).

Malluku, a. et v. que l'on peut

retourner (to be able to turn).

Malivao, s. insecte qui fait des

trous dans le bois (an insect that

burrows in timber).

Malivaoa, a. troué, piqué par

les insectes, v. g. une barque (bur-

rowed) : *Avei le sami nei malivaoa*.

Malo, s. une petite bande étroite

dont les guerriers se couvraient les

parties naturelles. C'était leur uni-

que vêtement (a narrow girdle worn

in war).

Malô, s. arbre. Sy. *Lalavi*.

Malô, v. baisser la queue, v. g.

un chien effrayé (to hang down the

tail, as a dog when afraid).

Malô, s. le parti vainqueur dans

une guerre (the conquering party).

Malô, s. troupe de voyageurs (vi-

sitors) : *O — i o matou. Tali* —, v.

loger, héberger des voyageurs.

Malô, v. être vainqueur, l'em-

porter dans une partie de jeu ou à

la guerre (to be victorious in games

or in war) : *Ua — mai e Toga*.

Malô, malôlô, a. et v. dur

(hard).

Malo, s. puissance, souveraineté,

gouvernement (the power, the go-

vernment) : *O le — Polotane. O le*

— Samoa. Pito malo, s. pays, gou-

vernement indépendant. *Tâma a le*

malo, Filii regni.

Malo, s. domination (dominion) :

Ua taalili tele lona malo.

Malo! interj. expression de re-

merciement, de félicitation : *Malo*

taualo! on répond : *Malo tapuai!*

— *faâuli!* pour celui qui gouverne.

Maloa, a. et v. où il y a des voya-

geurs, des *malaga* (to have visitors) :

Ua — lo matou aiga.

Maloa, v. être hors de saison (to

be out of season), être exempt de

recevoir des *malaga* (to be free from

visitors).

Malofie, s. amusement, jeu, promenade au clair de la lune (moonlight sports).

Malofie, s. T. r. tatouage d'un chef (the tattooing of a chief) : *o le — o le alii*.

Malolo, v. avoir été vaincu, conquis (to be subdued, to be conquered).

Malolo, s. poisson volant (the flying-fish).

Malolo, a. dur (hard).

Malolo, v. se reposer (to rest) : *Sei tatou — ia*, reposons-nous.

Malolo, v. être rétabli, se bien porter (to be recovered, to be well) : *Ua — ea lou tamā ? Ioe, o loo maloloina lava*.

Malologa, s. lieu de repos pour les voyageurs (a resting place).

Malomaloa, v. T. r. être très-souffrant, à l'agonie : *Ua — le alii*.

Malona, v. être plein, gonflé (to be swelled out) : *Ua — le āto*.

Malosi, plur. **malolosī**, a. fort (strong) : *Loto —. Tagata —, tino —, vai —. —*, a. raide (stiff) : *Ua — lo la lima i le mai*. Syn. *Māāa*.

Malosi, a. dur (smart) ; violent (wild) : *Ua — le matagi*.

Malosi, v. être fort (to be strong).

Malosi, s. la force, le fort de... (strength) : *I le — o le lā*.

Malosigutu, v. être plus fort en paroles qu'en action (to be stronger in talk than at work).

Malosilosī, v. reprendre, recouvrer ses forces (to begin to regain strenght). Syn. *Feololo*.

Malosilosī, a. un peu fort (a little strong).

Malu, s. abri, refuge (protection, shelter) : *O ōe o le — o le faleupolu nei. O loo i le Atua lou —*.

Malu, v. être abrité, être sous la protection de... (to be sheltered) : *E malu ia Peritania*.

Malu, v. être inaccessible (to be impervious).

Malū, v. n'éprouver plus ni fièvre, ni douleur (to be free from pain) : *Faātoā — i le aso*.

Malū, v. être calme, tranquille (to be quiet) : *Ua — le matagi*. — *le sami* (calm).

Malū, a. et v. doux, v. g. au t... cher, etc. (soft).

Mala, v. relâcher, détendre une corde (to slacken) : — *mai le m...*

Mala, a. bien fermé, bien ouvert, qui ne laisse rien dégoutter, rien passer d'un liquide (tight) = *Pe ua — le paelo nei ? — le āto o le fale ?*

Mālu, a. meuble, où l'on enfonce terrain meuble (soft) : *Sulu i le —*, s'enfoncer dans la terre meuble.

Mālua, s. cavité dans les récifs (a hole in the reef).

Malualli, a. et v. qui a de larges épaules (stout) ; qui est corpulent (large-bodied).

Malualli, v. revenir sain et sauf de la guerre (to return safe from war).

Maluapapa, s. refuge, abri.

Maluelue, v. branler, ne pas demeurer fixe (to be movable).

Malufanuaia, a. abrité par la terre (sheltered by land) : *Ua — le vāā, sei tatou taualo*.

Malula, a. ombragé (to be shaded) : *Ua — i le laau. E tupu a... ina ua —*.

Malūlu, v. être accablé de tristesse, sans forces (to be weak) : *Ua — le nuū nei i lo latou alii ua maliu. Ua — tagata, peā oti le toa*.

Malūlu, v. se démonter, se détraquer, tomber (to be shaky). Syn. *Malepe*.

Malūlu, a. tendre, doux au toucher (soft) : *O le 'ie — laau —*.

Malūlu, a. docile, soumis.

Malulu, a. et v. froid (to be cool, to impart a feeling of cold) : *Ua e — ea ? — vāā*, très-froid.

Malumalu, s. temple (a temple).

mamu, s. oratoire, arbre, sacré à un *aitu* (the resi-a deity, a house or tree) : *Taemas*.

mamu, s. état meuble d'un 'O le — o le *elele*.

mamu, a. couvert, nuageux, cloudy).

mamu iho, v. ombrager (to O loo — *ifo le maumaga*.

manga, s. abri, défenseur (vector). Syn. *Puipui*.

noea, v. être ombragé de à ne pouvoir croire (to shadowed, so as to hinder h).

o, s. ombres du soir (the evening).

, a. pur, net (clean) : *Ua Fufulu ia* —.

, a. nettoyé, sarclé (free ds) : *Ua — le maumaga*.

, a. ras, en parlant des close) : *Ua tafi* —.

, s. poumons, poitrine (the le *mamá pala!*

, a. léger (light, not *heamea* —.

, adv. légèrement (lightly) : *nei e gau*.

, v. diminuer, être moinscrease) : *Ua — lo ta tigá*.

, v. être médiocre, faible, raison de... (to be light).

, v. mâcher (to chew).

, s. bouchée (a mouthful) : *'asi*.

, s. anneau, bague (ring) : *fia i lou lima. O le — alio. — una. — taliga*, d'oreille.

, v. plur. être confus (to ed) : *Sa matou* —. Sy.

, s. fente qui laisse couler ak) : 'O le — *ua tele*.

, v. avoir une fente qui ser l'eau (to be cracked) :

le paslo nei.

Mama, v. faire eau (to leak).

Mamaa, v. être foulée aux pieds, v. g. l'herbe par les passants (to be trodden down).

Mamae, s. espèce de banane (one kind of banana).

Mamae, a. et v. sec, desséché (dry, to fade). Syn. *Mamate*.

Mamae, v. avoir une affection particulière pour quelque chose (to be fond of) : *Ua ta — i si a ta mea. Aumea mamae*, amis intimes.

Mamae, v. ne pas vouloir prêter ni donner (to be unwilling to lend or give).

Mamaeula, s. une variété des *mamae* (one variety of the *mamae*).

Mamala, s. pesanteur (weight) : *Ua tele lona* —.

Mamala, a. pesant, lourd (heavy).

Mamala, adv. pesamment (heavily) : *Ua paú* —.

Mamala, a. important, considérable (important) : *'Upu — o le poloaiga* —. 'O le *tulafono* —.

Mamali, v. être honoré (to be honoured).

Mamagi, s. plante rampante (a creeping plant).

Mamago, plur. de *mago*.

Mamala, v. avoir une odeur de viande brûlée : — *mai le mea nei*.

Mamala, s. aigreur, amertume, mauvaise qualité du lait d'une nourrice (sourness) : *Ai a le mamala o le susu. Vai mamala*, médecine pour combattre ce défaut.

Mamala, s. nom d'un arbre.

Mamala, v. être frappé de mort, mourir (to be struck dead) : — *gofie*.

Mamali, v. être irrespectueux (to be disrespectful).

Mamali, s. manque de respect (disrespect) : *E leai se — e i ai*.

Mamalu, s. gloire (glory).

Mamalu, a. glorieux, grand (glorious, great) : 'O le *tupu* —.

Mamala, a. et v. qui a de l'influence, couvre de son ombre (to

protect, to overshadow) : *Mamalu mai Peritania*.

Mamalu, v. être glorieux, se couvrir de gloire : *Anei e te — ai*.

Mamalu, v. représenter dignement (to represent handsomely) : *Ua soona — le alii i lona ofu*.

Mamalu, a. observé, respecté (observed, respected) : *Ua — tulafono. E le — tulafono i lea nuu*, les lois n'y sont pas observées.

Mamalupe, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Mamalupe, s. vivres préparés pour la chasse aux pigeons (food prepared for the pigeon catching matches).

Mamana, s. pouvoir surnaturel (supernatural power). Syn. *Mana*.

Mamana, a. puissant (powerful).

Mamana, a. prodigieux, merveilleux : *O le taula ai tu fai mea —*.

Mamana, v. aimer, désirer, en parlant de la femme et du mari (to love, to desire, of the husband and the wife). Syn. *Manamea*.

Mamanu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Mamanu, s. travail orné de figures, v. g. sur une étoffe, un casse-tête (figured work in cloth, clubs, sinnet, etc.).

Mamao, a. éloigné, à une grande distance (distant).

Mamao, v. être éloigné de..., à une grande distance de... (to be far off, to be distant).

Mamao, adv. loin, au loin (far off, distant).

Mamapo! interj. Tais-toi ! tu es également en faute (keep your tongue !)

Mamapo, v. agir, marcher avec vanité, avec prétention, emphatiquement : *Aiua e te —*.

Mamapo, a. affecté dans sa démarche, ses discours : *Tautala —*, v. faire le brave. *Savali —*.

Mamapu, v. se reposer dans travail (to rest). Syn. *Mapu*.

Mamapu, v. être à l'aise, sans peines (at ease) : *Tigaina isi, —* Prov. Sam. : *A tigá, faatau tigá a mamapu, faatau mamapu*.

Mamasa, v. être basse, en parlant de la marée (to be low tide).

Mamasa, v. avoir mauvais goût : *Ua — le vai nei*. Voir *Masa*.

Mamasagla, a. et v. léger, à peu d'importance (to be light, to be trifling). Syn. *Faatauavaa*.

Mamaal, a. et v. vive, poignante en parlant de la douleur (smarting tingling) : *Soona — mai le tigá*.

Mamata, v. regarder (to look at...): *Sa la —*.

Mamate, plur. de *mate*, v. être mort (to be dead) : *Ua — uma*.

Mamati, v. avoir mauvais goût (to be bad-tasted) : *Ua — vai nei*.

Mamatia, v. être facile à arranger (to be easily settled).

Mamatia, v. être matière d peu d'importance (to be a light matter).

Mamau, plur. de *mau*, v. être fixés, solides (to be fast, to be firm).

Mamau, v. être constipé (to be costive) : *Ua — lo ta manava. O l manava mamau*, constipation.

Mami, s. T. très h. acte grossier d'impureté.

Mamo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Mamoe, s. brebis (a sheep) : *Leo leo —*, s. berger (shepherd).

Mamule, v. pouvoir, se sent capable (to be able) : *E te — ee* Te sens-tu capable ?

Mamulu, v. tomber, glisser (slip off) : *Sa au uumia, ua mamulu*; au fig. —, v. être abandonné dissous, en parlant d'un dessein d'un parti, etc. : *Ua — a latou me*

Mana, s. puissance surnaturelle (supernatural power) : *O lo — le Atua. —*, a. puissant (mighty).

Mana, v. exercer un pouvoir surnaturel (to exert a supernatural power).

Mana, s. prodige, opération divine (wonder, miracle): *Ua to le* —.

Mana, pour *ma ana*, pron. poss. pour lui, pour elle (for him, her): *Na fai mana*, il l'a pris pour lui.

Manafa, a. industrieux, actif (industrious): *Se tagata o lea e* — ! *Tia* —, s. poule qui a des poulets; qui pond et couve fréquemment.

Managata, s. T. r. cochon (a pig).

Managofie, a. et v. facile à arranger, v. g. une querelle de famille, de village (casily settled).

Manala, a. beau de figure, qui a une belle forme (handsome): *O le tagata* —. Plur. *Mananaia*.

Manala, s. beau jeune homme que l'on célèbre par des chants (a fine-looking man...): *'O le — o le nuu nei*.

Manala, s. jeune homme qui a plusieurs femmes (a man having more than one wife).

Ua manala ! interj. terme d'applaudissement, d'approbation.

Manamama, exprime l'optatif avec négation, v. g. à Dieu ne plaise, qu'il se garde bien de...: *Nei — toe sau*.

Manamama, v. nourrir dans sa mémoire; présager, être le signal de... (to bear constantly in mind).

Manamana folau, v. être le signal avant-coureur, v. g. en parlant du chant des coqs à une heure indue (to usher).

Manamama i loto, v. se souvenir continuellement d'une injure, désirer se venger (to remember an injury, to cherish revenge).

Manamama loloa, v. retenir sa respiration longtemps sous l'eau (to hold in the breath, as in diving).

Manamamamu, v. chuchoter, parler bas dans un coin (to talk

together in a low voice): *O ai e* — ?; murmurer, grommeler (to murmur).

Manamātua, s. pouvoir surnaturel d'un parent qui maudit un enfant désobéissant (supernatural power of a parent bringing a curse on a disobedient child).

Manamea, s. une beauté; —, a. bien aimé (beloved): *Lou — e*.

Manamea, v. désirer (to desire).

Manaō, s. désir (desire): *Ia e momoli lou manaō. Tuū* —.

Manaō, v. désirer, vouloir (to desire, to wish): *Pe e te — i lea mea ? Ioe, ou te — i ai*. — *aēga*, — *osooso*, v. désirer vite une chose, et la rejeter peu après...; ne pas acheter ce que l'on a commencé: *Samoā — osooso* ! pas. *Manaōmia*.

Manaōnaō, v. désirer continuellement une chose (to desire continually): *Pe e te — i le Papitema ?*

Manaōnaōga, s. désir ardent (earnest desire).

Manapau, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Manatu, s. pensée, manière de voir (a thought).

Manatu, v. penser, se souvenir (to think, to remember): *Ia e — mai ia te au. E le toe manatua lava ōe. Ina ia manatua ōe*, afin qu'on se souvienne de toi. *O le tagata manatu mea*, c'est un homme qui a une bonne mémoire.

Manatu, v. penser, songer à... (to think of): *Sa au manatu i le mea ēse*, j'étais distrait.

Manatu, s. mémoire (the memory): *O le — taoi mea*.

Manatu, s. sentiment, opinion (opinion, feeling): *O lou lea* —.

Manatunatu, v. repasser dans son esprit, réfléchir sur... (to remember).

Manaul, s. nom d'un arbre, d'un bois très-dur (the name of a tree).

Mānava, s. souffle de la vie

(the thro) : *Le — e, ina — atu i tagata ia.*

Manava, v. vivre, exister par (to exist) : — *i le vai.*

Manava, s. pouls, respiration (pulse) : — *saputuvale. Mánava sesela*, a. essoufflé. *Ua to lona mánava*, il a cessé de vivre.

Mánava, v. battre, en parlant du pouls (to pulsate).

Mánava, v. respirer (to breathe) : *Ua — ? Ioe.*

Mánava, v. se reposer dans un travail (to rest from work).

Manava, v. inspirer v. g. l'air : *Na — ifo i ona pogaisu.*

Manava, s. ventre (the belly) : — *tutui*, colique. — *taalili.*

Manava alofa, v. aimer, avoir de la compassion, de la bienveillance (to love, to compassionate, to be benevolent).

Manava ililiga, a. persévérant (persevering).

Manavaga, s. compagnie de personnes revenant du travail.

Manavamole, s. espèce d'adynamie du ventre.

Mánavamava, v. et s. battre, v. g. le pouls, action des artères (to pulsate, arterial action).

Manavasé, a. effrayant (fearful).

Manavasé, s. saisissement qui ressemble à un coup subit. Sy. *O le segia o le mauli* (a shock).

Manavatataa, s. diarrhée.

Mano, s. coutume, habitude (a custom, an habit).

Mano, s. une espèce de fourmi blanche (one kind of white ant).

Manoa, s. insecte (the name of an insect).

Manoo, v. marcher fièrement (to walk proudly).

Manoo, v. commencer à se lever (to begin to rise).

Manoga, sy. *Mane*, s. coutume, habitude (a custom, an habit).

Manomano, s. maladie de la

paume des mains et de la plante des pieds (an eating away of the skin of the palms of the hands, and the soles of the feet).

Manomano, s. fourmi qui ronge le bois (a ant).

Manomanoa, a. mangé par les fourmis blanches (worm-eaten).

Manomanoa, a. dont la peau est tachetée par des marques de variole (pock-marked).

Manome, v. marcher lentement (to be slow in walking).

Manome, v. tomber lentement (to fall slowly, to loiter).

Manifi, a. et v. mince (thin) : *O le laau —. O le tino —. O le ie —.*

Manifi, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Manifififi, s. les temples (the temples). Syn. *Matigaliga*.

Mániai, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Manimo, a. clair, limpide (clear, not disturbed) : *O le vai —. O le úpu — lelei*, c'est un langage clair.

Manimo, a. et v. paisible, tranquille, calme (quiet, peaceful, calm).

Manimo, s. paix (peace).

Manimoo, a. et v. paisible, temps de paix (peaceful) : *Fasi —*, v. tuer en temps de paix. *Aso —*, s. jour de calme. *Ua —*, l'on est en paix.

Manianiu, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Manianiu, s. substance cartilagineuse sur la tête des cochons (a gristly substance in a pig's head).

Mano, s. une myriade, un grand nombre (a myriad, a great number).

Mano, a. dix mille (ten thousand) : *Ua mano ni mano le moa nei, e le ma faamasino.*

Manoa, s. fil, ficelle, petite corde (thread, string) : *Aumai se —.*

Manoatula, v. être interrompu dans un discours (to be interrupted in speaking).

pa, v. être en paix, sans le (to be easy): *Ai ua e nei*. Syn. *Filemú*.

pa, s. et v. bonne odeur, réable (a sweet smell): *Ua o lensi laau*.

pa, a. savoureux, agréable (odoriferous, tasteful): *lea — lea*.

pa, v. T. r. sentir mau-arlant d'un chef mort (to ng).

paogá, a. dont la con-ressent de la première

manó, a. innombrable able).

pa, s. petit poisson (the fish): *O le afi —*.

s. odeur, exhalaison - *seisei*. — *tua fale*. *O le li*, T. r. odeur d'un

v. exhaler une odeur: *Ua — mai o fuga i le lelei*. — *leaga*.

v. être pauvre (to be dit d'une famille).

s. oiseau, nom généri-

s. bête, animal (a beast): — *aivao*. *Au —*, troupeau.

s. héraut qui annonce f est à l'article de la mort: *O le — o loo ui ane*.

v. impers. peu s'en est ..; j'ai pensé... (It was as ough...): *Na manú a pensé mourir*.

adv. tandis que (whilst): *o*, pendant qu'il fait jour.

s. bénédiction, bonheur d fortune): *Pe se — ?*

v. s'élever au-dessus, v. he, au-dessus de l'eau un lessus des autres (to rise a rock out of the water or ve others).

v. surnager, flotter sur

l'eau (to float): *Ona faátò — lea le vaá*. Syn. *Opeopea*.

Manua, v. commencer à être bien connu (to become well known); lever le masque.

Manua, s. blessure par une balle, un tranchant, etc. (wound); contusion (bruise, scar, balafre): *Ua tele le*. —

Manua, s. personne blessée (a wounded person): *A faápefea le — ? O loo faáfeoloolo lava*.

Manua, v. être blessé (to be wounded): *Ua au — Toatele ua manunua*. — *lelei*. — *leaga*.

Manua, v. être gâté, déformé, défiguré..., v. g. un objet d'art (injured): *Ua latou manunua le fale*.

Manua, s. nom d'une île de l'archipel Samoa (an island).

Manuága, s. action où il y a des personnes blessées.

Manuága, s. personnes blessées: *O le — e líma*, il y a 5 blessés.

Manuáli, s. oiseau (the name of a bird).

Manuao, s. navire de guerre (a man of war): *O le — Polotane*.

Manuao, s. oiseau qui chante au point du jour (the name of a bird which whistles at daybreak).

Manuao, s. chant en l'honneur d'un chef qui passe (a song in praise of a chief sung while walking along the road).

Manuema, s. mouette (white sentinel gull).

Manuictalefi, s. reptiles.

Manui, a. et v. décoré de figures, v. g. étoffes, armes, colonnes, etc. (figured, as cloth, clubs, posts, etc.).

Manuia, a. heureux, fortuné, prospère (happy, fortunate, lucky, prosperous): *O le tagata — Aso — Ua — lena galuega. Ina — de*.

Manuia, s. bonheur, bonne fortune (happiness): — *faávavau*.

Manuai, v. crier pour arrêter un voleur (to call out to stop a thief),

Manulanti, s. but vers lequel on lance, point de mire (the aim).

Manulele, s. nom générique des oiseaux (the general name for birds).

Manulua, s. nom d'oiseaux.

Manumá, s. petites tourterelles.

Manumalle, v. avoir en abondance (to have in abundance).

Manumaló, v. être vainqueur (to be victorious): *Ua matou* —.

Manumauu, s. douleur des dents, de la face (pain in the face, etc.).

Manumauu, s. avarice, cupidité (covetousness): *O lona — na tupu ai le misa. Ua tele lona* —.

Manumauu, a. avide, cupide, (covetous).

Manumauu, v. convoiter (to covet): *Aúá e te —. Aúá le — i óloa a lou áiga*.

Manumanua, a. et v. qui a mal aux dents (to have the tooth-ache).

Manumea, s. oiseau très-rare; il est très recherché par les Européens. Il ne se trouve, dit-on, que dans les deux îles *Upolu* et *Savaii* (an uncommon bird).

Manumiaumai, v. plier en chiffonnant (to fold with rumples).

Manunu, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Manunu, a. brûlé (burned): *Ua — le mea*.

Manunu, a. qui a des pustules (blistered).

Manuó, v. proclamer à haute voix (to proclaim aloud).

Manusa, s. Sy. *Manualii*.

Manutacle, s. partie du ventre au-dessous du nombril (the part of the belly under the navel).

Manutagi, s. nom d'un oiseau, tourterelle (the name of a bird).

Manutai, s. oiseaux de mer (sea-bird).

Manutasi, qui n'a qu'une seule marque (of one mark).

Manuti, a. cassant, fragile, brittle).

Manu uta, s. oiseaux sent dans l'intérieur du | which breed inland).

Mao, s. calme, accoise le vent, les vagues, la pl in the wind, or waves, or

Mao, v. venir, ou s'en sans avoir atteint son bu or to go fruitlessly).

Mao, v. dire ou faire convient pas par accident rance (to do a thing acci in ignorance).

Mao, adv. à contre-ten propos, sans fruit (to be by mistake): *Faifai —. — alu*.

Maó, s. nom d'un arbre me of a tree): *O le fale —*

Mao, v. être loin de... off): *Mao uta*; sy. *Mama*

Maos, v. crier, | make a chopping or h noise): *Soesa le — faápe*

Maos, v. quereller (to

Maosama, v. gouvern balancier (to steer towards —, v. offenser par paroles so as to give offence).

Maofa, v. être surpris be startled): *Ua au —. S*

Maofa, v. admirer (to

Maofa, s. saisissement (fright): *Ua maofa*

Maóli, s. vivres de cho du vainqueur (particular food demanded from the red party): *Na matou au*

Maóli, s. plat, morceau aime de préférence: *O lo*

Maóli, v. agir contrairement (to act contrarily).

Maofoi, a. juste, fidèle teur (right): *O le tagata*

Maomao, s. nom d'une palata (the name of a y laia).

Maóna, v. être rassasié, rempli (to be satisfied with food) : *Ua e — es? Ua — le mea magotogoto.*

Maóna, v. être chargé, en parlant d'un fusil (to be overloaded) : *Ua — le fana.* Plur. *Maóóna.*

Maóna, v. cesser, en parlant d'une guerre (to subside) : *Ua — le taua.*

Maono, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Maopo, s. une des espèces du fruit à pain (the name of one kind of breadfruit).

Maopoopo, a. et v. compact, condensé (compact, close in texture) : *Ua — le élele. O le ie — lelei.*

Maototai, v. être écorché (to be pained with scratches) : *Ua — le tino. Ua — lo ta tauau.*

Maototai, v. et a. être obtenu avec peine, v. g. des vivres en temps de guerre (obtained with pain and difficulty).

Maotina, s. une espèce de *maó* (one kind of *maó*).

Maota, s. nom d'un arbre, estimé pour les constructions (the name of a tree).

Maota, s. place devant une maison de chef, y compris ses alentours (the premises of a chief).

Maotamea, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Sy. *Mamala.*

Maótea, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Maóti, v. être séparée, v. g. une branche du tronc (separated); an fig. —, v. et a. être bien décidé, résolu, en parlant d'un dessein (expressive of oneness of mind and purpose).

Maótina, a. loin derrière (far back).

Maóh, a. et v. inégal, rugueux (to be uneven, to be shrivelled) : *O le siapo —.*

Maóui, s. nom d'une espèce de *maó* (one kind of *maó*).

Maouta, v. être loin dans l'intérieur, avancé dans les terres (far inland) : *Ua — le áai*; sy. *Mamaoiuta.*

Mapa, v. éclater, se rompre tout d'un coup (to snap, to make a cracking noise) : *Ua — le lauu.*

Mapelu, v. s'humilier, se soumettre, s'abaisser (to bend, to stoop, to bow down).

Mapeva, v. prendre une entorse (to twist the foot). Sy. *Papeva.*

Mapo, a. farineux (mealy) : *O le talo —.* plur. *mamapo.* — *malu*, a. farineux et doux (mealy and soft).

Mapomapo, v. avoir des prétentions (to make pretensions).

Mapomapo, v. parler longuement (to talk largely).

Mapomapo, v. exagérer (to exaggerate).

Mapomapo, v. prétendre faire adopter son opinion moins bonne qu'une autre (to be urgent that his opinion be adopted in preference to one thought better).

Mapu, v. appeler par un coup de sifflet (to whistle) : *O ai e — mai?*

Mapumapu atu, v. pl. appeler (to call) : *Ou te — i se nuú saú.*

Mapu, v. se reposer, demeurer tranquille (to rest) : *E le —. E te le — ca? E te le — ona gaoi soo?*

Mapu, s. état de tranquillité, de repos (rest); coup de sifflet (a whistle).

Mapu, v. être en paix, à son aise (to be at ease) : *Ou te tigá, o loo — ia.*

Mapuè, s. tertre, éminence (a rise, a hillock).

Mapuea, v. respirer difficilement (to breathe hard).

Mapuea, v. être hors d'haleine (to be out of breath) : *Sa — lava.*

Mapugatamai, v. être suffoqué par la colère (to breathe hard especially from anger). —, s. fureur.

Mapuitigá, v. soupirer, gémir (to sigh). —, s. soupirs, gémissements.

Mápumápu, v. appeler en sifflant (to whistle repeatedly).

Mápumápu, v. se plaindre, murmurer (to grumble, to be discontented).

Mápuna, v. se tordre l'épine dorsale par une charge trop pesante (to sprain).

Mapuna, v. jaillir, sauter de... (to spring from, to arise): *O loo — le vai*.

Mapuni, v. être fermé (to be shut).

Mapusaga, s. lieu de repos (a resting-place). —, s. repos (rest, repose): *O le — faávavau*.

Mapusela, v. tirer de longs soupirs, par peine, fatigue, colère (to breathe hard from fatigue, pain or anger).

Massa, v. et a. être basse, en parlant de la marée (to be low tide): — ii, a. très-basse. *Ua — le tai. Ou te atu i le tai —*.

Massa, a. et v. acide, aigre (to be sour).

Massa, v. rendre une mauvaise odeur (to have an offensive smell).

Massa, a. vide, sans liquide (empty).

Massa, v. se répandre, dégotter (to spill): *O loo — le úlo. Iu óe, nei — le vai*.

Massa, v. être répandu (to be spread): *Ua — uma*.

Massae, massaehe, v. être déchiré (to be torn, to be torn to rags): *o le ófu —. Ua — leaga. A — le lagi*, en parlant d'une forte détonation.

Massae, s. déchirure (a tear, a rent): *Ua tele le —*.

Massaga, s. jumeaux (twins): — tane, 2 garçons. — teine, 2 filles.

Massagalei, s. jumeaux, un mâle et une femelle (one of each gender).

Masagi, a. léger v. g. un fardeau light).

Masagi, a. élevés, v. g. les bords d'un *toú* (high).

Masagi, a. agile, dispos (nimble).

Masagialai, a. qui a du bon et du mauvais, qui donne alternativement de la pluie et du beau temps.

Masalo, s. soupçon, doute (suspicion, doubt): *O lo ta —*.

Masalo, masalosalo, v. avoir des soupçons, des doutes (to suspect, to doubt): *O loo nofo — pe lelei, pe leaga. — ifo*, penser en soi-même (to revolve in the mind).

Masalosaloale, v. avoir des soupçons injurieux (to suspect wrongfully): *Aúá e te — i lou uso*.

Masamasa, v. être baissante, en parlant de la marée (to be falling).

Masame, nom d'un arbre (the name of a tree).

Masani, s. coutume, habitude, usage (a custom, an habit): *O le nuú ma lana masani*, chaque pays a ses coutumes. *O lona —*.

Masani, v. être accoutumé à... (to be accustomed, to be in habit of...): *Ua — i atu. Ua au — ai*.

Masato, v. être très-basse, en parlant de la marée (to be very low). Sy. *masaii*

Masau, a. très-grand, gros, vaste (very large, exceedingly great).

Masausau, a. violent, impétueux, v. g. un objet lancé (wild).

Masce, s. une des espèces du fruit à pain (one kind of bread-fruit).

Mascece, a. glissant (slippery): *o le ala —*.

Masel, s. erreur, malentendu (a mistake, a misunderstanding).

Masel, v. finir mal, en parlant d'une chose que l'on fesait avec une bonne intention (to result badly): *Ua — ia te ia. —*, s. le mauvais côté d'une chose (the wrong side): *O lona lelei, ma lona masce*

Masel, a. ingrat, inconvenant (ungrateful, improper).

, v. être non couvert, à nu, à découvert (to be unco-

, v. agir honteusement (to be ashamed): *Ua — le aiga?*

, v. offenser par ses paroles (to be giving offense).

, *masasel*, v. se diviser, se séparer (to be at variance).

mas, s. meurtre d'un chef (murder).

masaseliga, s. division (misunderstanding).

mas, a. aiguisé, tranchant (sharp).

mas, s. et v. erreur, faute, en action (a fault, an error in conduct).

mas, a. et v. que l'on peut gouverner (to be able to govern).

mas, s. fruit à pain fermenté: *mas — talo. — mata. — pa-mas*, biscuit (sea-biscuit).

mas, v. partir (to go): *O le mas*. Sy. *Alu*.

mas, s. sel (salt): *Tuà se — mas*.

mas, a. salé (salted, salted): *mas — mas*.

mas, s. sel d'epsom (epsom salt): *Aumai se vai — mas*.

masi, s. dauphin (the dolphin): *masi — masi*.

masi, s. douleur d'une contusion (a pain).

mas, s. lune (the moon), a. *Ua susulu mai le — mas*, la lune bien brillante. *Ua alu aè mas* est levée. *Ua pe le — mas*.

NOMS DES LUNES

Valtoelau

mas, *matagia*, Mars (Mars).

mas, *toe matagia*, Avril (April).

① *mas*, *feai ai uma mas*, Mai (May).

② *mas*, *seganavel ai manu*, Juin (June).

③ *mas*, *laofa, la*, Juillet (July).

④ *mas*, *la, e afu ai*, Août (August): *Ufi, e mago ai le èlèlè*.

Valpalolo.

① *mas*, *laofa*, Septembre (September).

② *mas*, *to ai palolo*, Octobre (October).

③ *mas*, *tele ai ia*, Novembre (November).

④ *mas*, *tele mea tau-mafa*, Décembre (December).

⑤ *mas*, *matagia*, Janvier (January).

⑥ *mas*, *matagia*, Février (February).

mas, nouvelle lune (new-moon).

mas, pleine lune (full-moon).

mas, 2 jours après son plein (two days after the full-moon).

mas, dernier quartier (last quarter of the moon).

mas, v. mettre en ordre, juger, examiner (to consider, to judge): — *mas*.

mas, v. et a. compter, comptable (countable): *Ua le — mas*, c'est innombrable. *E le masai ona*.

mas, s. T. r. nom honorifique de la femme d'un très-grand chef.

mas, s. T. r. reine (queen): *Ua fai — i le alo mas o le tupu*.

mas, v. être cassé obliquement, ouvert, disjoint, crevassé (to be broken obliquely).

mas, s. terme de reproche (a term of reproach).

mas, s. pièce de bois qui sert

dans leur circoncision (the piece of wood used in operating for *tafao*).

Masoa, s. fécule d'arrow-root (arrow-root); la plante elle-même.

Masoa, a. obscène (filthy): 'Upu —.

Masoe, s. et v. T. r. blessure d'un chef (a chief's wound).

Masola, v. être démonté, disloqué (to be broken down).

Masola, v. être dispersé subitement (to disperse suddenly).

Masolasola, a. en ruine, détruit (in ruins, down-fallen).

Masoll, s. espèce de banane (one kind of banana). Esp. : — *ula*, — *sina*, etc.

Masomase, s. queue d'un uga (the tail of the uga).

Masô, s. bruit sourd des vagues s'échappant par les crevasses d'une roche (the sound produced by the waves forcing the air through crevices in the rock). —, s. respiration difficile d'une personne mourante (the hard breathing of a dying person).

Masua, v. être trop plein, déborder, se répandre (to spill from being full, to be poured out).

Masua, v. se répandre en mauvaises paroles; se vanter, faire des promesses et ne pas les accomplir (to run over with bad words; to praise one's self; to promise and not perform).

Masuasu, v. se railler de quelqu'un avec mépris (to laugh scornfully).

Masué, v. être tourné, forcé, re-troussé en haut (to be raised up, to be forced up, to be turned up).

Masul, v. agir avec perversité, manquer à l'honnêteté (to act perversely).

Masul, v. être disjoint (to be out of joint).

Masulusul, v. manquer à la reconnaissance. Syn. *Ulavale*.

Masumu, a. qui a l'odeur de brûlé, brûlé (burnt).

Masusû, v. avoir le rôle de la mort, se mourir, sanglotter (to sob).

Masusû, v. regarder l'un après l'autre (to look one after another).

Mata, s. œil, face, contenance (the eye, the face, the countenance).

Mata, s. tranchant (the edge): *O le — o le toi*.

Mata, s. limite: *O le mataoa*.

Mata, sert pour la formation de certains noms de nombre: *Tolu-gamata*, 3. *O talo e mata lua*, 20. En comptant les *talo*, il signifie la dixaine.

Mata, v. songer à.... avoir l'air de, désirer (to look, to desire): *Mata feai*. *Mata folau*. Il entre dans la composition d'un grand nombre de mots; voici les principaux:

Mataa, v. être séparé (to be separated),

Mataahiga, a. qui aide ses parents (helping the family).

Mataaifi, s. grand feu (great fire).

Mata ai, v. désirer manger du poisson (to desire to eat fish). —, avide de bons morceaux.

Mataahiga, a. et v. qui mange avec discrétion (to eat deliberately).

Mataaitu, a. effronté, impudent, lascif (lascivious looks). Sy. *matasasau*.

Mataalvao, a. sauvage, rustique (rustic).

Mataala, v. veiller (to watch, to be watchful).

Mataali, a. et v. qui tombe avant sa maturité (to fall before mature).

Mataamiotomu, a. et v. qui a l'air d'un honnête homme, d'un homme de bien (to look honest).

Mataata, a. qui est souriant (of a smiling countenance).

Mataavaava, a. actif, impétueux (watchful). Sy. *Titio*.

Mataialema, a. hardi, effronté (bold, shameless).

lialla, a. qui a un air de pompe (boastful).

ologo, a. qui a l'air iorne (cast-down).

lialla, a. qui a un air aigneux (scornful).

atâ, a. qui a l'air d'un cile, de chose difficile ng uneasy).

olle, a. qui a l'air d'un e, d'une chose facile à z easy).

i, qui a l'air insensible, ouche (hard).

ola, qui a l'air peureux la guerre (fearful).

o, a. qui a l'air canniooking).

o, a. qui a l'air craintif, id-looking).

i, a. à yeux malades, ad-eyed).

l, a. et v. qui a l'air (to have a thief's look).

i, qui a la vue perçante : poisson (keen to see

iga, a. aveugle (blind). a. borgne ; terme inju-

o, a. à diverses faces, livergent (various).

e, a. qui a l'air emicate-looking).

le, **mata le mataù**, r assuré (bold-looking).

ionl, a. qui a l'air d'un rai-emblable.

olo, v. qui a l'air de r rester (as passing).

o, a. qui a l'air fâché, y-looking).

o, a. incertain, ambigu *O le mea* —.

læc, a. qui regarde in-un champion, terme de (dauntless).

lala, a. qui paraît de- il (bad-looking).

Matamannala, a. qui semble devoir prospérer (well-looking).

Mataman, a. inflexible (inflexible).

Matamoe, a. qui a l'air de vouloir dormir (sleepy).

Matamuamua, a. hardi, efronté (not ashamed).

Matamull, a. craintif, timide (shame-faced): *'O le tãma* —.

Matamullua, s. courtisane.

Matamana, a. fanfaron, rodomont (boastful). Syn. *Faâfamea*.

Matamoeoe, a. et v. qui cherche à plaire (to try to please).

Matanel, a. incestueux (incestuous).

Mataneva, a. orphelin, sans parents (an orphan).

Matanonou, a. à l'air sombre (surly-looking).

Mataoge, a. envieux, avide, qui fait le pauvre (stingy).

Matnola, a. brillant de santé, plein de vigueur (lively-looking).

Matnola, a. à regards lascifs (lascivious-looking).

Matane, a. douce, tendre, en parlant d'une pierre (soft).

Matano, a. et v. à yeux enfoncés (to have sunken eyes).

Mataotao, v. être comprimé par un poids pesant (to be pressed down, as by a weight).

Mataotao, a. aiguë, une lance (spear-pointed).

Mataôte, a. de mauvaise humeur, acariâtre (cross).

Matapalaal, a. qui a l'air poltron (coward-looking).

Matapalapala, a. prospère, qui a beaucoup de poissons, de richesses (prosperous).

Matapaù, a. austère, triste, maussade (of a forbidding aspect).

Matape, a. qui a l'air de s'éteindre, de mourir (as dying).

Matapepècè, a. avare, cupide (covetous).

Matapô, a. aveugle (blind).
Matapogî, a. à air sévère, sournois (forbidding-looking).
Matapogla, a. évanoui (fainting) : *Ona au — la. Sy. Oti.*
Matapoma, a. agréable à l'œil (good-looking).
Matapoo, a. sy. *mataoomo*, à yeux enfoncés (sunken-eyed).
Matapuaâ, a. laid, difforme (ugly); terme injurieux.
Matasa, a. aveugle (a blind man, a blind pigeon); terme de mépris.
Matasa, a. qui est de mauvaise humeur (angry).
Matasa, a. sy. *mataaitu*, sans pudeur, sans réserve, dans le commerce conjugal.
Matasuaâ, a. qui a l'air d'un tyran (like a tyrant).
Matavega ula, a. qui a les yeux rouges (red-eyed).
Matavegisegi, a. à air sauvage, farouche (fierce-looking).
Matasepa, a. plur. *matasesepa*, louches, en parlant des yeux (squint-eyed).
Matasuauna, s. yeux malades (sore eyes).
Matatâ, a. tatoué au visage.
Matatafovale, a. qui a l'air coureur, vagabond (vagrant).
Matatani, a. sy. *mataivi*, a. borgne (one-eyed).
Matatato, a. qui a l'air négligent, insouciant, sans respect (careless).
Matatau, a. qui respire la guerre dans ses regards (warlike).
Matatelevave, a. qui a l'air d'un bon marcheur (good walker).
Matatili, a. qui a l'air effrayé, effaré (to be horrified).
Matatitio, a. actif, ardent, brusque (quick, spirited).
Matatos, a. qui a l'air brave, vaillant (valiant-looking).
Matatual, a. qui paraît devoir durer longtemps (lasting).

Matatuitâi, a. gourmand (greedy).
Matatupa, a. émoussé (blunt).
Matatâ, a. qui a l'air fâché.
Matamla, **matamlavale**, a. qui a l'air d'un libertin, d'un débauché.
Matavale, a. qui a l'air poltron, lâche (looking like a coward).
Matavalca, a. qui a l'air d'un sot, d'un maladroit (silly-looking).
Matavaogata, a. qui a un air d'insubordination, de vaurien.
Matavele, a. qui a l'air d'un grand sarcleur.
 etc., etc., etc...
Mata, v. voir, regarder (to look at).
Matalamua, v. examiner le pays (to go to see the country).
Matapô, v. aller au poula la nuit (to go to see the poula).
Matavao, v. aller en éclaircur.
Mata, s. ouverture, v. g. d'une plaie (a rip) : *O le mata o le mai. O le — o le manuâ.*
Mata, s. source (source, spring) : *E te utu i le — o le vai.*
Mata, a. crû, non mûr, non fait (raw, unripe) : *O le iâ mata. 'Ai mea —. Falaoa —, farine.*
Mata, a. vert, non sec (undried) : *O le laau —. Fau —, travailler a vec des planches non sèches.*
Matanga, s. observatoire.
Matanga, s. lieu d'où l'on regarde (a watch place) : *Fai ma —, donner en spectacle.*
Matanga, s. personnes qui regardent (lookers on).
Matamoe, v. faire sentinelle (to make the watch, to keep) —
Matacaca, s. coquillage (shell-fish).
Matacaca, a. qui tend à fermer, en parlant d'une plaie.
Mataclecle, s. nom d'un poisson (the name of a fish).
Matola, a. qui a des bourgeoises à la figure (boils on the face).

Matafaga, s. grève, plage : — *oneone*.

Matafai, s. côté d'un champ où le *talo* est arraché.

Matafai, s. personnes âgées qui probablement mourront les premières (old persons).

Matalanua, s. côté vers le vent d'une île, côté est, le devant.

Matafatu, a. dur, insensible aux coups (hard, unimpressible) ; qui ne sait pas rougir (not ashamed).

Matafi, v. disparaître, se dissiper, en parlant de brouillards, vapeurs, couleurs, etc. (to be swept or blown away) : *Ua — le puao*. *Ua — le puao i le là*. *Ua — le vali o le*.

Matafi, v. être bien, en bonne santé (to be well, to be in good health) : *Ia — le lagi i lau afoga*.

Matafitafi, a. dégagé de nuages,erein (serene, without clouds), au g. : *Ia — le lagi i lau afoga* ! qu'il e vous arrive aucun mal !

Mataga, a. et v. désagréable à air, qui ne convient pas (bad-looking).

Mataga, matagataga, a. et v. lâché, délié, facile à séparer (to loosened).

Matagataga, a. facile de caractère (easy of disposition) : *Loto —*.

Matagi, s. vent (the wind).

Matagi to taitai, s. vent qui pbe par rafales (squally wind).

Matagi vale, s. vent contraire, it debout (wind ahead).

Matagi, v. souffler trop fort (to w) : *A matagi, ona matou nonofo i sisifo, ma faatali sei malû*.

Matagi ole, s. bastions qui dé-udent l'entrée d'un fort (bastions fending the entrance of a fort).

Matagofie, a. beau, agréable easant to the eye, beautiful). — beauté, magnificence (beauty) : *a maau lona —*.

Matagofie, a. facile à voir, à reconnaître (easy to see) : *O le ava —*, c'est une passe facile à trouver.

Matai, signe du superlatif : — *malosi*, le plus fort (strongest).

Matai, s. chef, maître de maison, d'institution (head of a family) : *O le — o lo matou aiga*. — *fafine*, s. maîtresse (mistress, lady).

Matalatu, v. voir, explorer, examiner (to look at).

Matalolom, s. la meilleure pièce d'un lot (the best article amongst a lot of goods).

Matalipu, s. moitié supérieure d'une écale de coco (the top half of a nut's shell).

Matalsau, s. T. r. charpentier (a carpenter).

Mataltagata, s. homme qui a bonne figure (a good-looking man).

Mataltôga, s. la meilleure natte fine (the best *tôga*).

Mataltu, voir *mataaitu*.

Mataitu, a. principal, le plus considérable ; au fig. cheville-ouvrière. Sy. *Silisili* (prime).

Matala, v. se délier, s'ouvrir (to be open) : *Ua — le fusiga*.

Matala, a. ouvert, intelligent (open, acute) : *Loto —*, esprit ouvert.

Matala, a. clair, exact (clear, plain) : *Ua — lana ipu*.

Matala, a. et v. non roulé, non lié (to be unfolded, to be untied).

Matala, v. s'épanouir, se développer (to open, to bloom) : *Tau-faimatala lenei laau*.

Matala, s. fleur (flower) : *O le — o le puâ*.

Matalali, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Matalali, s. coins pour serrer l'âfa d'un canot samoan (wedges for tightening the sinnet fastenings of a canoe).

Matale, s. *talo* (*talo*). Esp. : — *manuâ*. — *manusa*. — *popoulu*. — *taliya*, etc...

Matalepola, s. vent du Nord-Est (a north-easterly wind).

Matalli, s. nom d'une constellation d'étoiles (the name of a cluster of stars).

Matamai, v. être tourné, regarder vers (to look towards).

Matamalali, s. maladie appelée lupus (the disease called lupus).

Matamanua, s. bords, lèvres d'une plaie (the edges of a wound).

Matamata, v. regarder par curiosité (to look at, to view).

Matamata, s. gros *afato* (a large *afato*).

Matamata, a. qui a de grandes, larges ouvertures, v. g. les mailles d'un filet (having large meshes).

Matamatagi, s. quartier d'où le vent souffle (the quarter from which the wind blows).

Matamata moso, s. petites perrouches (small perroquet).

Matamataupega, s. une grande toile d'araignée (a large cobweb).

Mataman, s. simplicité.

Matamea, s. une espèce de crabe (one kind of crab).

Matamea, s. nom d'une étoile (the name of a star).

Matamoc, s. piquet de garde pendant la nuit (a picket for keeping watch at night).

Matamoc, v. veiller, faire sentinelle, durant la nuit (to watch at night).

Matamosomoso, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Matamua, s. la première page (the first page); page qui sert de titre (the title page).

Matamutla, s. petit champ de *talo* devant une maison.

Matapa, s. fence, barrière, clôture, porte, cloison (a fence).

Matapa, s. bordure serrée d'arbrisseaux (a line of shrubs): *Ua uma ona toto faamatapa*.

Matapai, s. mouchure de lampe (the snuff of a lamp).

Matapisa, s. une espèce de coquillage (one kind of shell-fish).

Matapô, v. regarder le poula.

Matapogia, v. tomber en syncope (to faint).

Matapoto, s. nom d'un coquillage (the name of a shell-fish).

Matapoto, a. clairvoyant pour esquiver une lance (sharp-sighted to avoid a spear).

Matapula, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Matasa, s. pigeon aveugle (a blind pigeon).

Matasasa, s. nom d'un coquillage (the name of a shell-fish).

Matasele, s. lacet pour prendre les oiseaux (a noose): *E mauyofa i le matasele*.

Matasusu, s. tette, teton (a teat).

Matata, s. ligne d'abattage de bois (the edge of line of cutting).

Matatal, s. pêcheur habile (a clever fisherman).

Matatalo, s. la face, l'œil ou la sommité du *talo* (the eye or the upper end of the *talo*).

Matatatala, v. désirer voir, regarder (to go gadding about after sights).

Matatili, v. germer (to sprout, to germinate).

Matatili, v. éprouver l'horripilation, être effrayé (to be horrified). Sy. *Tu le moge. Tutu moge*.

Matatual, s. rape dentelée pour raper les *popo* (a nut-scraper).

Matatuna, une des divisions d'une écale de *popo* (one of the divisions of a cocoa-nut husk).

Matau, v. craindre (to fear): *Ou te — i le Atua. Ou te le — i le mea*.

Matau, v. être lâche, poltron (to be afraid, a coward): *Se alii o la e — !*

Matau, s. crainte (fear): *Ua tek lona matau. Sy. Fefe*.

Matan, v. calculer, compter (to calculate, reckon) : — *pe ua átoa*, voir si le compte y est. Sy. *Faitau*.

Mátan, v. considérer, marquer attentivement (to consider, to mark attentively).

Matan, s. côté droit (the right side).

Matan, s. T. r. hâche (an axe). Sy. *Agæse*.

Mátan, s. hameçon (a fish-hook).

Matána, a. et v. jaloux, envieux (jealous, envious) : *Aúá e te — i lou uso*.

Matána, s. envie, jalousie (envy, jealousy) : *O lona — lava*.

Matána, s. une goutte d'eau (a drop of rain).

Matápega, s. ouverture d'un filet, mailles (the meshes of a net).

Matápolu, s. vent du quartier Est (an easterly wind).

Matápu, s. sujet d'un discours, sommaire, doctrine : *E lelei lana —*.

Matápu, s. chapitre, titre de chapitre (chapter) : *O le — tolu. O le — sefulu, ma le lua*.

Matátiá, a. redoutable, redouté (dreadful).

Matátiá, s. terreur panique (a panic).

Matátiá, s. pointe de terre qui s'avance dans la mer (a point of land running out into the sea).

Matátiá, v. être terrifié, grandement effrayé (to be terrified, to be greatly frightened).

Matávana, s. clous à angles (nails).

Matávao, s. bordure du bois près d'un champ de *talo*.

Matávao, v. mourir à la guerre (to die in war).

Mate, v. mourir (to die, to be extinct) : *Ua mate le manu*. Plur. : *Ua mamate uma. Ina mate ia!* imprécation. *E le —*, immortel.

Mate, v. être engourdi, stupéfié (to be benumbed) : *Ua — lo ta lima i le maáili*.

Mate, v. être tarie, en parlant d'une eau courante (to be dried up).

Mate, v. languir, se mourir du désir, d'amour, etc. (to be dying) : *Ou te — alofa*.

Mate, v. conjecturer, deviner (to guess) : *Ia tatou taumatea. Ua mate poto. Ua mate èse*.

Mate, s. conjecture (guess) : *O le — a isi*. Sy. *matega*.

Matéillili, v. être enragé (to be enraged).

Matéialina, a. affamé, affaibli par la faim (to be starved).

Matele, v. courir rapidement, être poussé rapidement (to run swiftly, to be pulled swiftly).

Matele, exprime l'intensité de la pensée, de l'action.

Matéilli, a. courroucé (angry).

Matéilpi, v. mourir subitement (apoplexed). Sy. *Lipi. Lipiá*.

Matemate, s. moyens, plan, industrie (a means, a plan, a contrivance).

Matevalca, a. très-ignorant (very ignorant).

Matl, s. espèce de figuier (a species of fig); son fruit. Esp. : *matifanua, mativao*, etc.

Matlla, s. courte ligne de pêche (a short fishing-rod).

Matlml, s. offrande de branches de certains arbres, pour éloigner les *aitu*, afin qu'ils ne passassent point à l'endroit où se trouvaient ces branches (an offering of branches of certain trees, to induce *aitu* to pass over without calling in at the place where they are hung up).

Matlpi, v. couper en morceaux (to cut in pieces). Syn. *Tatipi*.

Matlpiápi, a. qui a un tranchant (having an edge).

Matluu, s. ongles des doigts (the finger nails). Syn. *Atigi*.

Mativa, a. pauvre (poor), plur. *matitiva*: *O au o le tagata* —.

Mativa, a. orphelin (an orphan).
Syn. *matua oli*.

Mativa, v. être pauvre de, manquer de (to lack): *O le toi ou te — ai*.

Mato, s. endroit escarpé, précipice, roc à pic, pente rapide (a steep place, a precipice).

Mato, a. rapide (precipitous).

Matofi, v. être fendu, disjoint, séparé par quartiers (to be split, to be quartered): Syn. *Mavaevae*.

Matofitele, s. dernier quartier de la lune (the last quarter of the moon).

Matolltoll, a. qui peut se casser avec les dents (scranchable).

Matolltoll, a. tendre, v. g. un morceau de cochon (tender).

Matolutolu, a. épais (thick); ne se dit que du porc, cochon.

Matouai, a. égratigné, hâché, taillardé, mis en lambeaux (scratched, marked with scratches, shredded).

Matou, pr. pers. nous, à l'exclusion des personnes à qui l'on parle (we).

Matô, s. vent violent du Nord (a northerly gale).

Matu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Matu, a. sec (dry), plur. *matutu*: *Sei —*. Syn. *Mago*.

Matua, s. parents, père et mère (parents): *O le latou —*.

Matua, lui-même, en personne (himself, in person): *Sei — sau*.

Matua, a. mûr (mature): *Ua — le talo*. *Ua — matutua ulu*.

Matua, a. âgé, ancien (aged, old): *O le — alii* (an aged chief). *O le — fafine* (a matron).

Matua, a. et v. plus âgé (elder): *Matua le tama nei*, cet enfant est plus âgé que lui. *Ou te — ai*, je suis plus âgé que lui.

Matua, s. et a. premier, souche, vrai, véritable (first, the head, true): *O le — o le ala*. *E le ss — nuu*. *Po o sou matua loto les?* Est-ce là votre véritable désir?

Matua, v. fréquenter, avoir pour demeure (to frequent, to make a home of): *E — i ai*. *E matua mai iinei*.

Matua, v. être en quantité suffisante, v. g. l'ava (to be enough): *Iloga e — le ava nei?*

Matua, adv. très, signe du superlatif (very, quite): *Ua — toaga lava*.

Matua, adv. tout de bon, de tout cœur (in earnest): *Ina matua togo i le galuega*.

Matua, très, beaucoup, superl. de supériorité (very, exceedingly).

Matualau, s. vieux pigeon (an old pigeon). Syn. *Olotu*.

Matuaola, a. dont les parents sont vivants (with parents alive).

Matuamoti, s. et a. orphelin (an orphan).

Matuatua, a. un peu vieux, diminutif de *matua* (a little old).

Matuantua, a. un des quartiers de la lune (a quarter of the moon).

Matulau, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Matâtâ, a. sec (dry): *Ua — le mata o le mai*. Syn. *Mafu*.

Matâtâ, s. et v. constipation (to be costive): *O le —*. Syn. *Mamau*.

Matuu, s. grue (a crane).

Mau, s. témoignage (testimony): *Ua moni lana —*. *Molimau*, v. porter témoignage pour ou contre (to be witness): *O le — faamaoi*, le témoin fidèle.

Mau, v. habiter (to dwell): *Poofea e te — ai? Ou te — i Apia*. — *toatasi*, v. demeurer seul, vivre solitaire (to live alone).

Mau, adv. d'une manière stable: *Teu mau*, v. mettre constamment à une seule et même place.

Mau, adv. fortement (strongly):

Uu—.

Mau, v. être fixe, affermi (to be fast, to be firm): *O loo — le fusiga*.
ʻa — le laau, l'arbre est bien enraciné. *Talo*—.

Mau, v. avoir des vivres en abondance (to have plenty of food): *O le mau e*—, o le mau ulu. — *talo*.

Mau, s. abondance de vivres (plenty): *Ua tele le mau*. *O le — alo*.

Mau, v. posséder (to possess): *O e tagata — oloa*, ie *toga*.

Mau, v. être décidé, bien résolu: *ie — lona taofi*. *Ua — lona loto*.

Mau, v. savoir (to know): *Ua e — ea lea tala?*—, trouver (to find): *-ala*. — *upu*, avoir une grande acuité d'élocution.

Mau, v. prendre, tuer un ennemi la guerre (to take prisoner, to kill): *Ou te — tagata*. *Na — tata*.

Mau, v. s'écouler, s'égoutter, se disperser v. g. une assemblée (to part, to disperse).

Mau, v. terminer, v. g. un *fono*.

Mau, s. débris, détritrus dont on couvre les champs de *talo*; *politi nature*).

Mau, v. avoir, obtenir (to get, obtain): *Iloga e maua?* Croyez-vous qu'il l'obtienne? *Ua au maua ia*, je l'ai obtenu, reçu gratuitement.

Mau, v. atteindre, rejoindre (to reach, to get to...): *Anei ou te le — le malaga*.

Mau, v. prendre, attraper (to catch): *Ua — le ia tele*.

Mau, pron. pers. nous deux, i et moi; sy. *Ma*. *A et o i maua*.
ma et o ma...

Mau, a. pris, atteint par la maladie, par l'ennemi, par un *aitu*, par le malheur: *Ua — Petelo e le tamai*. *Na fai a — au*, j'ai failli le pris. *Ua — au e le mea tigā*.

Mauauā, v. avoir de fortes racines, être affermi (to get root).

Mauauā, v. être parent, et par là avoir quelque droit d'habiter un terrain (to have connections in a land, and through them a right to dwell there).

Mauuga, s. jeu, badinage (joking, sporting).

Mauui, v. s'appuyer sur..., v. g. un bâton (to lean upon); sy. *Toonai*.

Mauualalo, a. bas, abaissé (low, depressed). Syn. *Maulalo*.

Mauualalo, a. profond (deep): *Ua — le aliti vai*.

Mauualuga, a. haut, élevé, long de taille (high, elevated, tall).

Mauga, s. montagne, colline élevée (a hill, a mountain): *O le — tele lava O le — mauualuga*.

Maugaā, a. montagneux (mountainous): *O le nuū*—.

Mauga, s. origine, source, cause (origin, source): *Ou te le iloa le — o le mea nei*.

Mauga, s. action de résider (dwelling): *Na au maua le nei oloa i loū mauga i Apia*.

Maugatā, a. difficile à se procurer (obtained with difficulty).

Maugofle, a. facile à se procurer (obtained easily).

Mauī, v. diminuer, se dégonfler, baisser, v. g. la marée (to ebb, to subside): *Ua — le tai*.

Mauī, v. tomber en parlant d'un bouquet de *ntu* (to be broken out).

Mauī, v. exceller dans le jeu du *Tagatia*.

Mauī, v. diminuer v. g. en parlant du prix d'une chose (to lower, to bate): *E — ia te au*.

Mauī, v. ne pas manquer de..., ne pas laisser passer une fois sans (not to fail): *E le — ma le tama ia*, il se fait battre chaque fois. Il ne manque pas une fois sans...

Maulalo, a. et v. bas, profond (low, deep).

Mauli, s. esprit, raison (mind): *Ua segia lo ta* —. Syn. *Atamai*.

Mauli, s. lune (the moon).

Maulu, v. entrer (to enter): — *fale*, entrer dans la maison. Syn. *Ulu*.

Maulu, v. ramper sous, à travers (to creep under, to creep through).

Maulu, v. nager sous l'eau (to swim under water).

Maulu, v. arroser avec de l'eau (to sprinkle, as rain).

Maulu, v. tomber en petite pluie, petites gouttes, v. g. la bruine, la rosée (to drop).

Mahlulu, v. être fatigué, tiraillé (to be very weak, to be very fatigued).

Maunaga, s. plantation de *talo* (a plantation of *talo*): *Ua ola le* —. *Ua vaoa lo ta* —.

Maumanatu, v. réfléchir, avoir du bon sens (to think): *Ua leai se* — *i lea tagata*. *Na au faátoà* —.

Maumanatu, v. commencer à revenir à soi (to recover one's self).

Maumau, v. être perdu, gâté, périr, se gâter (to be lost): *Ua — la ta mea*. *Ua — ana tupe*.

Maumau, v. a. détruire, gâter (to waste): *Aiá e te — lea mea*.

Maumuaga, v. faire le bouffon, goguenarder (to banter, to jest, to joke). Syn. *Tausua*.

Maumausolo, v. changer souvent de résidence, être cosmopolite (to move from place to place, to be unsettled) —, s. pèlerin, cosmopolite.

Maunu, v. allécher, mettre un appât (to bait): — *le iá i le anufe*.

Maunu, s. pigeon apprivoisé depuis longtemps, appât (pigeon long tame, a bait).

Maunu, s. jeunes plants de *tutuga* (small *tutuga*).

Maunuunu, v. délier (to untie, to loose). Sy. *Tatala*.

Maunuunu, v. n. se délier (to loosen): *Ua — noanoaga*.

Maupipi, v. demeurer à rester en un endroit, à continuer (to continue): *E court sans cesse d'un endroit*.

Maupupue, s. terre rising-ground).

Mausa, s. emblème d'un pays (emblem). A d'un voleur: *O lona mu* signe caractéristique (distinctive).

Mausa, s. et v. abondance: *O lo latou — lea*. Syn.

Mausali, v. et a. être épuisé, qu'on ne peut retenir (to be so tired that one cannot hold): *Ua —*

Mause, v. et a. trouver chose; qui a trouvé chose (to find a good thing).

Mauta, pour *Mautu* —, pour mesurer dans l'intérieur (to measure in the interior): *Ou te* —.

Mautala, **Mautina**, certainement (to know).

Mautali, v. avoir une réponse capable de répondre (to have an answer).

Mautote, s. terrain creux de terre (a sunken piece of earth). *Mea* —, rempart.

Mautui, s. grosse gourde (a gourd).

Mautinoa, v. savoir (to know). Sy. *Iloanoa*: *E*

Mautola, s. nom d'arbre (the name of a tree).

Mautofutai, s. nom de mer (a sea-weed).

Mautu, v. être ferme (to be firm).

Mautu, terme de racine, v. g. d'un mot: *O le mautu, ma úpu* et ses dérivés.

Mautu, s. détritus de *talo* (grass covering the *talo*).

used to cover round the roots of the *talo*. Voir *Mâû*.

Mamipu, v. être disert, exceller dans l'art de parler (to excel in speaking) : *Ua na iloa lelei ûpu uma* —.

Mautoga, s. nom d'une herbe (le name of a weed).

Mavae, v. séparer (to separate) : — *êrêrê ia*.

Mavae, v. se séparer, se quitter (to part, to quit, to go away) : *E le — ia te ia*. *Ua la — fua*, en parlant de 2 coqs de même force.

Mavae, v. passer, être passé (to pass by, to be at an end) : *Ua mavae atu le nunu*, après la fête.

Mavae, v. être adjugé, échu à.. : *Ua — atu i le alii lea ie*.

Mavaetacêse, v. désunir, disjoindre (to separate) : — *mea e fepiital*.

Mavaega, engagement, promesse, ordre donné en se quittant (a parting command) : *Ua e tuû le — la e manatu i la ta* —.

Mavaega, s. séparation pour un temps assez long : *Pe se — ea ?* Ne devons-nous plus nous revoir.

Mavaega, s. *ie toga* que la parenté d'un chef mort donne à un *Tulafale* : *O ai se tulafale o lafoai ni — ?*

Mavaeffini ma ill mea, v. commencer à se former, en parlant de l'amande de l'*ifi* (to begin, as nut).

Mavaevae, a. et v. désunis, disjoint, gercés (disjointed, to be chapped).

Mavaevae, s. crevasses, gerures (cracks, chap, chink).

Mavava, v. exprimer son étonnement (to express wonder).

Mavava, v. bâiller (to yawn) : *Se tagata — tele ! Sa — uma*.

Maven, v. être épars confusément, n'être pas en un ordre certain (to be in confusion, to be unsettled).

Maveve, a. sec (dry); —, s. pierre volcanique, scories.

Maveve, a. séparés, éparpillés (scattered). Sy. *taapeape solo*.

Maveve, v. avoir une longue chevelure épaisse (to have a thick head of long hair).

Me, s. contribution en huile, arrow-root, etc., payée aux ministres protestants, vers le mois de mai.

Mea, v. faire, préparer (to do, to prepare).

Mea, v. déranger, gâter, démonter : *O ai na mea le mea nei ?*

Mea, s. chose, objet (thing, object) : *Aumai lea mea*.

Mea, s. cause, raison (reason) : *O lea le mea na e sola ai ?*

Mea, s. affaire (business) : *E le sau mea lea*.

Mea, s. bien, possession, propriété (property) : *Ua maumau la ta mea*. — *tuû faâfaâtau*, gage.

Mea, s. place, endroit (a place) : *Ou te lei atu i se mea*. *O le mea lau lelei*. — *gaosa*. — *gaogao*.

Mea, s. vivres (food) : *O mea a alii*. *O mea e âi*. — *taumafa*.

Mea, a. brut, non travaillé (raw, unwrought) : *O le pulu* —.

Mea, v. agir en général (to do, to act) : *A mea*, locution qui précède un commandement : *A mea, e te faâlâ le siapo*, faisant tu feras...

Meaanitu, meaanamâ, v. avoir la chance, par bonheur, affaire de *aitu*, affaire de chance (done by an *aitu*, it was your luck).

Meâfale, s. meubles, fournitures (furniture, household goods).

Meâfono, s. vivres destinés à une assemblée (food taken to a *fono*).

Meâfono, s. vivres froids (cold food).

Meâl, v. mettre le *tapu* sur les cocos, à la mort d'un chef, en marquant les cocotiers avec une hache (to *tapui* nuts on the death of a chief, by adzing the trees).

Mea Mio, s. secret (secret). *Mea lilo* avec *lou* et *lona* a une mauvaise signification : *Funa e! Aumai lou* — invitation à la fornication, à l'adultère.

Meamea, a. et v. tout petit, en parlant d'un enfant (young) : *O si tãma* —.

Mea moni, s. la vérité (the truth) : *Tau mai le mea moni*.

Meamai, s. nom honorique de la femme de *Mataafa*; nom qu'on donne à la femme d'un charpentier.

Meavale, s. la populace, le commun du peuple (the populace, common people).

Meavale, s. chose vile et mauvaise (anything vile and bad).

Meamee, a. réjoui, content (satisfied). Syn. *Fiafia*.

Mel, **meemel**, v. se contracter, se retirer, se rider (to shrink, to shrivel).

Meina, v. gâter, démonter (to take to pieces) : *O ai na — le mea nei!*

Meina, v. faire, arranger (to do up) : *O ai na te —? Ua uma ona* —.

Mele, v. refuser, rejeter (to refuse, to reject).

Mele, s. tache, défaut, v. g. dans une construction (defect) : *O le laau nei e — ai le fale*. Syn. *Pona*.

Mele, v. être entaché d'un défaut de proportion, n'avoir pas son pendant, v. g. pour un marché, le prix offert n'égalant pas la valeur de l'objet : *Ua — le faãtau nei*; v. g. pour des vivres, n'ayant que des *ulu* ou ignames sauvages pour accompagnement de quelque bon poisson, ou cochon : *Ua mele le mea taumafa nei*.

Melea, a. rejeté comme impropre, non assorti : *O le laau lea ua — ai le fale*; regardé comme insuffisant, inégal dans un marché, un échange : *Ua melea lo matou tau*. Syn. *Tetee*.

Melel, s. bâton aiguë sur le-

quel on dépouille le *popo* de sa bourre (the stick used to husk nut with). —, v. débouurrer un *popo*.

Melomelo, plur. **Memelo**, a. rouge (red). Sy. *ãla*. —, T. h. parties sexuelles de la femme.

Memea, a. jaune, brun, blond, roux, couleur du bois *taia* pour les constructions (yellowish, brown) : *O le ulu lelei, ua* —.

Memel, a. dégonflé, désenflé. Sy. *maui* (reduced).

Memee, plur. de **Mee**, a. mécontent, de mauvaise humeur (discontent, dissatisfied).

Memu, v. remuer les lèvres comme si l'on parlait (to move the lips as if speaking). —, s. mouvement des lèvres d'une personne qui parle bas.

Memememe, a. petits, en parlant des seins (small breasts).

Mee, v. être mécontent d'avoir été mal partagé en vivres (discontent) : *O loo ai* —; de mauvaise humeur.

Mesia, s. le Messie (the Messiah).

Miaga, s. urine (urine).

Migao, s. respect : *Ma le* —, respectueusement (respectfully). *Faã le* —, sans respect. —, v. respecter.

Migl, **migimigl**, a. crépus (curly) : *Lau ulu* —. Syn. *Pipii*.

Migimigl, s. bourres de *popo* sèches (dry cocoa-nut husks).

Mili, v. frotter (to rub) : — *le isi*.

Vai mili, s. remède employé en frictions. *Suamili faãpusi*, v. se frotter contre quelqu'un d'une manière caressante, à la manière des enfants, des chats.

Miliga, s. semis, fait en frottant la graine entre ses mains (sowing) : *O le — tapãã*.

Miliga, s. portée, petits de requin, lorsque les yeux ne sont pas encore ouverts (young of shark).

Milo, v. filer, tordre, en roulant sur la cuisse (to twist)

Ua milosia lona
ia le niu i le afa.

mer, v. g. une clef
fermer (to turn) :
— i alofi lima.

m d'un arbre (the
). Son bois est dur
en fait des 'Umete,

être tordu (to be
pervers (to be per-

ner (to make water) :
s. vessie (bladder).
aux enfants.

indifférent, sans af-
ent). Syn. *Musu*.

colère (angry) : *se ta-*
/ Syn. *Ia*.

. tourner la queue
r le détacher de la

, v. contredire, aller
cision générale. Sy.
contest).

vaniteux (boasting).
se glorifier, tirer va-
ast) : *Sa — lava*.

battre la campagne,
onfusion, le trouble
out) : *Sa — le aai*

oute (a quarrel).

quereller, faire du
a noise, to quarrel) :
naft. Syn. *Pisa*.

diminut. de *misa*,
eu d'importance.

s. la sainte messe
le —. Syn. *Taulaga*.

alofa, v. faire un
ant en desserrant les
certain claquement,
r son affection.

u, plus usité, *Miti-*
v. g. de la réglisse

i *mitimiti*. —, faire
un bruit particulier
le désir que l'on a

d'avoir quelque chose ou de parler
à quelqu'un.

Mita, mitamita, plur. *mimita*,
v. se glorifier (to boast). Tirer va-
nité de... : — *naua lea nuu!*

Miti, s. nom d'un petit oiseau
(the name of a small bird).

Miti, s. songe (a dream). Sy.
fālepō, T. r. : *Na au fai lau —*.

Miti, v. avoir un songe (to
dream) : *Na au — anapō*.

Miti, s. pluie, brouillard sur les
montagnes (rain or mist on the
mountains).

Miti, v. sucer (to suck); boire
à petits coups (to sip). —, s. une
gorgée de liquide : *Na ole — e tasi*.
E te inu miti tailua, tu prendras
cette médecine deux gorgées à la
fois.

Miti, v. boire, s'imbiber, v. g.
une éponge : *'O le ofu — afu*, fla-
nelle.

Miti, v. prendre du tabac en
poudre (to snuff up).

Miti, v. renifler (to sniff).

Miti, mitimiti, v. appeler par
un bruit des lèvres semblable à ce-
lui par lequel on appelle un chat (to
make a kissing noise with the lips ;
to call by making a kissing noise) :
O ai e — mai? Sa — ona puad.

Mitimiti, v. sucer v. g. un os (to
suck out, as a bone).

Miti, a. et v. gonflé, ballonné (to
be swelled) : *Manava —*.

Mitia, a. avalé, absorbé, roulé en
bas par une grosse vague (swallo-
wed) : *Ua — le alii i le galu*.

Mitia, a. sucé, épuisé par un
mal rongé (exhausted) : *Ua — e*
le mai.

Mitumitu, a. las, ennuyé, ex-
cédé de commandements (wearied,
tired). Sy. *Fiu* : *O le tele o feau e*
— *ai le tamaloo*.

Mo, prépos. pour, destiné à, en
l'honneur de (for) : *Mo Petelo. Mea*
fasia mo tupua.

Mô, s. cochon d'une espèce particulière (one kind of pigs).

Moa, s. poule (fowl) : *O le — tānoa. O le — moe. O le matua — Tamai —*, poussins. *Sulupe faāmoa*. Esp. — *meto. — ūla. — sina. — fiti. — tuavela*, etc.

Moa, s. partie charnue du mollusque appelé *alili* (the fleshy part of the *alili*).

Moa, s. estomac, région épigastrique (the epigastric region) : *Tigā lo ta — Moa oso*, bossu par devant.

Moa, s. le milieu (the middle) : *O le — o le ala. O le — o le vai tafe*. Sy. *totonu*.

Moa, s. bouquet de bananes qui commence à paraître : *O le — o le fai. Lafo —* (bunch of bananas).

Môa! *ua môa!* c'est très-beau! c'est admirable! expression d'applaudissement. Sy. *Maeu*.

Moaga, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Moalili, s. ce qui couvre l'*alili* (the cap of the *alili*).

Moalili, voir *Muaalili*, s. tache blanche dans l'œil (a speck in the eye) : *O lea tupu le —*.

Moamaa, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Moamaa, a. relâché, non tendu (slack) : *Ua — le maea*.

Moamoaega, s. nom d'une espèce du fruit à pain (One kind of breadfruit).

Moana, s. pleine mer (the deep sea) Syn. *Loloto* : *O le — uli. O le — sausau*, grand océan. *Moana laolao*, s. mer pacifique. *Moana sousou*, mer houleuse. *Moana valevale*, loin en pleine mer. *Pei o se — le mea nei*, chose dont on ne voit ni le fond, ni les limites.

Moana, a. labouré par les cochons (dug by the pigs) : *Ua — le fanua. —*, dévasté, ravagé (wasted) : *Ua moana la fanua o le āiga nei*.

Moe, v. et s. dormir, plur. *momo*

(to sleep) : *Na au — loa. O momo tagata*, tandis que les hommes dormaient. Dormir, en parlant du vent : *O le toēlau e — i le pō*. Sy. *Toa, Tofa, T. r.*

Moe, v. être gelée, figée, coagulée par le froid, v. g. l'huile (to be coagulated) : *Ua — le suauu*.

Moe, v. couvrir (to sit, as a hen) : *O loo faātoā — le moa nei*.

Moe, adv. en vain, inutilement. Sy. *mao* (to no purpose, uselessly).

Môe, s. nom générique des bananes (name of the banana). Voir *Fai*.

Moea, a. où l'on peut passer la nuit, où l'on a coutume de... : *O le itu e le —, auā e tele ai le au —*.

Moepuma, v. ronfler. Sy. *Ta-gulu* (to sound, to snore).

Moetatu, v. dormir dans la crainte (to sleep in fear).

Moētēte, s. T. r., *afato* (the *afato*).

Moēfifi, v. s'agiter, être agité dans le sommeil (to be restless in sleep).

Moega, s. lit, endroit où l'on dort (a bed, a sleeping place) : *Moega āfa. O le — o le ālia. — a leo*, l' en semble des voix. *Tafao ēse lo leo, e le alu i le — a leo*, v. oi discordante.

Mōega, a. qui cohabite (a cohabiting).

Moegase, plur. *Moegagase*, dormir profondément (to sleep soundly).

Moegai, adv. en se couchant (at the bed — time) : *E le inu —*

Moēlla, v. se prend en amour, vaise part; état des yeux durant après le commerce charnel.

Moēlmi, v. fermer les yeux demi par l'impression que fait une liqueur forte que l'on avale (shut the eyes forcibly).

Moēlula, v. prendre plaisir, réjouir (to delight, to rejoice).

nival, v. aller se coucher à go to sleep hungry).
vai, v. dormir dans une aide (to sleep in a wet place).
oa, plur. *Moeloloa*, v. se d (to sleep a long time).
naletila, v. être, se tenir get ready over night).
nimi, v. éprouver une in- ce d'urine durant la nuit. e sleeping).
noe, s. bourgeon, rejeton t, a shoot): *Aumai se — e a vae*.
noe, v. dormir légèrement lightly).
noegamalie, v. être pré- soir (to be prepared over
noegatamai, v. n'être pas (to be unprepared).
noetomu, v. être prêt le be prepared over night).
noa, a. inconsideré, irré- considerate).
noea, v. avoir un songe t (to be in a dreadful dream).
noepula, v. dormir les yeux (to sleep with open eyes).
no, v. ne pas reposer à : la douleur (to be restless int of pain).
noi, v. courir en portant chose (to run with a thing, y speedily).
no, v. rêver à un travail fait (to dream of business
no, v. commettre l'adul- adulterate).
no, v. coucher dans le bois in the wood-land).
no, v. avoir un cauche- have a night-mare).
no, s. gardon, insecte, t (a roach, a beetle).
no, s. poils (hair): *Tutu —*, v. r l'horripilation (to feel hor- n).

Mogea, a. contracté par le froid, la crainte, etc. v. g. la peau (shri- velled from cold, or fright).

Moi, a. vrai (true). *Moi!* interj. c'est vrai (it is true). Sy. *moni*.

Moi, v. être vrai (to be true): — *ea?* *moi lava*.

Moi, v. assurer, affirmer (to as- sure, to certify): *Moi, jø te l'as- sure*.

Moi! v. et interject.: *A — ea?* est-ce assez? c'est assez (it is enough).

Moi! prohibitif, cesse! (leave off). Syn. *Soia*.

Moi!, s. fibres de la bourre de coco (fibres of the cocoa-nut husk). Sy. *Motiaa*.

Moi!, s. nom d'un gros pois- son (the name of a large fish).

Moi!, s. petits poissons laissés dans le filet, après qu'on a enlevé les gros (the small fish left in the net, after the large ones are taken).

Moi!, a. petit (small): *O si tafe —*. Sy. *itiiti*.

Moi!, s. propriétés, richesses qu'emporte la femme en retournant dans la famille de son mari (prop- erty taken with a woman on her return to her's husband family).

Moi!, v. porter, se dit d'un présent que l'on fait à quelqu'un (to convey).

Moi!, s. substance huileuse entre l'oo et l'amande d'un vieux *popo* (a soft oil matter between the spongy and the hard kernel of an old cocoa-nut).

Moi!, **molemole**, a. uni, poli, glissant (soft): *Ua — lava*.

Moi! **ho**, v. tomber en glissant (to slip off). Sy. *Mamulu*.

Moi!, v. périr, mourir, se perdre (to die): *Ua — Ua tali —*.

Moi!, v. n'en pouvoir plus, être suffoqué (to be exhausted, to be suffocated): *A ta — Toe ina —*.

Moi!, **manava moi!**, s. état

adynamique du ventre où il semble qu'il n'a plus de vitalité : *O le manava* —. *Ua — lo ta manava*.

Mole, v. disparaître dans le lointain (to vanish away, to disappear) : *Ua alu le vaà, ua mole i Upotu*.

Mole, v. être épuisés, finis, en parlant d'objets que l'on distribue (spent) : *Ua — atu lava, ua uma*.

Molemole, a. et v. uni, poli (soft, smooth).

Molemole, a. doux, emmiellé (mealy) : *Laulaufaiva* —.

Moll, s. huile (oil) : *Aumai se sua* —. Syn. *Suaus*.

Moll, — *taofu*, v. savon (soap) : *O le fasi — tele. Aumai sina fasi* —.

Moll, v. savonner (to wash with soap) : *Se, — ofu*.

Moll, s. orange (an orange) ; oranger (orange tree) : — *àina*. — *Samoa*.

Moll, s. lampe (a lamp).

Moll, **momoll**, v. accompagner quelqu'un dans un voyage ; donner un pas de conduite ; remorquer un navire : *O ai se na te molia ? Sa — le vaà tele e le vaà afi* (attend).

Moll, **momoll**, v. accuser, dénoncer, caponner (to accuse, to report a person's conduct) : *O ai na molia outou ? Ua molia au*, on m'a accusé.

Moll, v. renvoyer (to dismiss) : — *lana avá*, renvoyer sa femme. *Avá le molia lau avá*.

Moll, s. espèce de chant (one kind of song).

Mollamolla, v. être désappointé par des promesses non remplies.

Molliga, s. action d'accompagner, de conduire, de renvoyer, d'accuser, ut supra : *O le — o lana avá. O le — o le alii*. Voir *Moli*.

Molluanu, v. porter témoignage pour ou contre (to bear witness) : *O ai se na te — ?*

Molluanu, s. témoin, martyr (a witness, a martyr).

Mollumoll, v. donner un pas de conduite (to accompany a part of the way) : *Sa au — le tulafale*.

Molluna, v. détacher un parti en avant et rester soi-même (to send off a party, while the sender stops himself).

Molloo, v. porter, transporter jusqu'au bout, durant tout le voyage (to carry or convey all the way).

Mollitasi, v. attribuer à un seul ce qu'a dit toute la réunion, dans la compagnie (to report as the words of one the sayings of many persons).

Mollitino, v. dire nettement, ouvertement (to tell plainly) : *Ou molitino ia te oe*. Syn. *Tautino*.

Moleau, s. champignon (a toadstool).

Mololali, s. jeune igname — (a young yam).

Mololulu, s. fleur de l'*ulu* (the flower of the *ulu*).

Momoo, a. v. et adv. abondant, intense, beaucoup (abundant, intense, much).

Momoe, plur. de *moe*, v. dormir ensemble (to sleep together) : *Momoe te* —.

Momoe, v. courir (to run), *femoèi* : *Ina — ia*. Sy. *Tamoe*.

Momof, s. morceaux (bits) : — *mea*, s. miettes (little crumbs).

Momole, plur. de *mole*, a. un peu ; **Momole**, plur. de *mole*, v. n'importe pouvoir plus (to be exhausted).

Momolea, s. arbre d'un bois cassant ; au fig. personne faible (the name of a tree).

Momoli, v. accuser, dénoncer, caponner (to report a person's conduct, to accuse).

Momoli, s. morceau de cocho, poisson, etc., qu'un *malaga* ramporte d'un voyage pour quelqu'un qu'il veut honorer : *O lou — loa*.

v. briser, mettre en ak in pieces) : *Ua — tetaè.*

a. gros, gras (big, pe —.

v. et s. boucher (to *igu. Saiti se —.*

désirer, convoiter ce (to express covetous : *se manumanu, na —, v. admirer (to ex-*

on).
nosemose, a. beau, eautiful, handsome, a — *sia alii!* Syn.

lur. de *moto*, a. verd, pe).

lur. de *motu*, a. brisé; sont tous cassés.

v. être séparés de parlant de cochons; le; s'être échappé (to sty) : *Ua — puaà ia Sosola.*

ona, pron. poss. *Ta fai —*, il l'a prise

sortir dehors, être pper (to burst forth). avoir la roupie, la to snivel).

celler au *Tagatia* (to v).

availler de toutes ses laver du reproche work with all the : *le mona.*

ition (security) : *Ifea*

rai (true) : *Ua —.*

vrai. *O le mea —,* ruth).

itable (genuine) : *Po*

ve vrai (to be true) :

: *e — lava*, oui, c'est

opre, légitime (own,

very) : *O lona atalii —, c'est son propre fils. Uso —. Fanua —.*

Mont, s. le vrai (the truth) : *O le — o le tala.* Sy. *moi.*

Mono, momomono, v. mettre un bouchon (to cork, to plug) : *saiti se mea e mono tai.*

Monol, v. venir l'un sur l'autre, en parlant d'afflictions, troubles, etc. (to come in quick succession).

Monotaga, s. sorte de capitation en vivres, que chacun fournit pour recevoir un *malaga* (the portion of food prepared by an individual to take with all the rest of the village to a party of visitors) : *O le — a le Faàsaleleaga uma. O loo fai —.*

Momodi, v. plur. de *Momono*, mettre un bouchon (to cork, to plug).

Moo, s. lézard (a lizard); poisson (a fish) : *Ou te fefe i le —.* Esp. : — *sina. — tai, etc.*

Moo, v. admirer, être surpris (to be astonished) : *Soix le —!*

Mooa ? interj. c'est très-bien : *Ua —!*

Moomia, a. admiré, envié.

Moomoo, s. coco sans jus, ou sans beaucoup d'amande (a coconut without juice or without much kernel).

Moomoo, s. maladie (a disease).

Moomoo, a. petit (small) : *Pu —.*

Moomooga, s. désirs cupides (covetous desires).

Mosemose, momose, a. beau, gentil (beautiful, handsome).

Mosl, s. jeune écrevisse (a young cray-fish) : — *ûla.*

Moslmosl s. jeunes crevettes d'eau douce (a young fresh-water prawn).

Moslmosl, s. petit poisson qui paraît la veille du *palolo* (a small fish seen the day before the *palolo*).

Moso, s. génie, *aitu* (genius, a deity) : *O — o le alii tele o le mâlô. O le ata o moso, o le fusia.*

Mocomesa, s. oiseau (the name of a bird).

Moseol, s. arbre dont les fleurs sont très-odoriférantes (the name of a tree bearing most fragrant flowers).

Mosoeltal, s. nom d'une plante parasite (the name of a parasitical plant).

Moti, v. se brûler le bras à cause d'un mort (to burn the arm on account of the dead).

Moti, s. brûlure (a burn): *Ai o moti mea nei*.

Moti, s. point, virgule, note de plain chant (point, comma, note of music): *Tuù se —*, mettez un point.

Motina, s. fibres de la bourre de coco. Voir *Moiaà* (the fibre of the cocoa-nut husk).

Moto, a. vert, non mûr (unripe, not mature): *Aià e te ài mea moto*.

Moto, s. et v. coup de poing porté en avant. Sy. *Tui* (a thump).

Motomoto, s. partie de l'intérieur d'une tourterelle (a part of the inside of a turtle).

Moto sosoà, s. et v. coup droit en avant avec le poing (a stroke with the fist): *O le — a le tama-loa ua oti ai*.

Motu, s. troupe, multitude (a multitude): *O le — o tagata*.

Motu, s. îlot (an islet).

Motu, s. district, village (a district, a village): *O le motu tele lena*.

Motu, s. le peuple d'un endroit, d'un pays (the people of a place).

Motu, v. se sauver, s'échapper (to be loose): *Ua — le manu*. Sy. *sola*. —, périr, mourir (to perish): *Ia — o ana fanau*.

Motu, v. être coupé, partagé, en parlant d'un arbre (to be severed).

Motu, v. être déterminé (to be unshackled): *Ua — lona loto*, il est tout-à-fait décidé.

Motu èse, v. être séparé, dis-

joint (to be broken off, to be snapt asunder): *Ua — le mea nei*.

Motufau, v. qui n'a point d'enfants, qui n'a personne pour lui succéder (childless, having none to succeed to).

Motufau, v. être délié de son attache, en parlant d'un pigeon (to get loose from a string).

Motufau, v. être libre de..., dégagé de... (to be set free from...).

Motufau, v. n'avoir plus rien à démêler, n'avoir plus de relations avec quelqu'un (to be quite disconnected with...).

Motulua, v. partager en deux (to cut in two): *Na au —*.

Motumea, v. traverser l'endroit où se fait le *seuga* (to cross the place where they catch pigeons).

Motumea, v. traverser la maison où les chefs sont assis (to pass through the house where chiefs are sitting).

Motumotu, s. tison (a fire-brand): *Aumai se —*.

Motumotu, v. être cassé, tordu en plusieurs endroits (to be broken or torn in several places).

Motumotuga, s. morceau d'étoffe en lambeaux, ou d'une natte fine ancienne (a ragged cloth or fine mat).

Motusaga, s. le premier jour du *palolo* (the first day of the *palolo*).

Motusi, motusi èse, v. rompre, briser, séparer violemment (to break off, to tear): *Motusi no-noaga*, briser les fers.

Motusia, v. venir par petites sections détachées, v. g. le *palolo* commençant à paraître (to come in small and detached quantities).

Mou, v. disparaître (to vanish): *Ua —*, il a disparu.

Mou, a. et s. grand nombre, troupe (many): *O le mou taulele*.

Mou, v. et s. perdre, prodiguer inutilement. Se dit en murmurant

v. g. d'un travail infructueux (to waste) : *Se — lima ! Se — mea e ai.*

Mou pour **me ou**, pour vous, le vôtre (for you).

Moh pour **me oh**, pour moi, le mien (for me).

Mu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Mh, s. volcan, terrain volcanique (a volcano).

Mu, v. act. brûler, embraser (to burn, to glow) : *O ai na muina... ?*

Mu, v. n. brûler, être en feu (to glow, to blaze) : *O loo — le fale.*

Mu ao, v. brûler durant le jour.

Muloa, brûler bien avant dans la nuit : *Ua — le afi a lela aiga.*

Mu talali, v. brûler en pétillant, v. g. la graisse dans une poêle. **mu titini**,

mu totoa, v. être très-ardent en parlant du soleil : *O loo mu titini le li.*

Mua, a. premier (first). — v. précéder, avoir lieu avant : *Mua le tafao, ona galue ai lea.*

—, v. avoir la préséance : *O ai e — ?* —, s. le premier, celui qui ouvre la marche.

Muh, s. coco dont l'amande est à moitié formée (cocoa-nut with kernel half formed) : *Toli mai se muà.*

Muh, a. tendre (tender) : *O le voo — ;* jeune (young).

Mua, v. l'emporter dans une lutte (to overcome) : *O ai e — ?*

Muaalii, s. tache blanche dans l'œil (a speck in the eye).

Muaha, s. avant-garde d'une armée (the van of an army).

Muaava, s. côté d'une passe qui est vers la terre (the part of an opening in the reefs towards the shore).

Muafofoga, s. T. r. lèvres (lips); discours (speech).

Muagagana, s. proverbe, expression proverbiale (proverb, a proverbial expression).

Muagata, v. Voir *Muafofoga*.

Mua, adv. d'abord, en premier

lieu (first); avant tout : *Sailiili le malò o le Atua.* Sy. *luai.*

Muafifi, s. jeunes feuilles de l'ifi (the young leaves of the ifi).

Mualeva, s. nom d'un morceau de chant (the name of one kind of song).

Muamalaga, s. les premiers en avant dans un *malaga* (those who go on ahead in a travelling party).

Muamua, adv. d'abord, avant tout (first) : *Muamua le teu o auupega.* Syn. *Muai.*

Muamua, a. tendre, jeune (tender, soft). Sy. *muà.*

Muanilo, les dents de devant (the front teeth).

Muapau, s. prépuce (foreskin).

Muaulu, s. front (the brow) : *Tigà lo ta —.* 'O le tama e le afu le —, c'est un paresseux.

Muavae, s. partie charnue en saillie sous les doigts de pied (the projection under the foot at the root of the toes).

Mui, **muimui**, v. murmurer, critiquer (to murmur) : *Soia le — soo.*

Muimua, a. qui est l'objet des murmures : *Ua — e lona aiga.*

Mule, s. jus non pressé du coco rapé (the juice not expressed). T. h.

Mulé, v. et s. être bavard (a babbling) : *Se mea o lea e — !* Quel bavard ! Syn. *gagana soo.*

Muli, a. le dernier (the last).

Muli, adv. en dernier lieu (last) : *Na au sau —.*

Muli, s. la fin (the end). —, s. le croupion, le derrière. Sy. *Nofoga* (the rump).

Muli, s. le fond (the bottom) : *O le — o le ana. O le — o le fagu*, le fond de la bouteille. *O le — ipu. O le — vai*; l'opposé de *mata*.

Muli, a. jeune (young) : *O le teine —. Fafine —. Oti muli*, v. mourir à la fleur de l'âge.

Mulifae, v. commettre souvent

l'adultère (to commit adultery often).

Mullai, adv. en dernier lieu, le dernier (last). Syn. *Muli*.

Mullaitaiga, v. suivre par derrière (to follow on the rear).

Mullatea, s. le derrière d'une tourterelle (the rump of the turtle).

Mullava, s. côté d'une passe regardant la haute mer (the end of an opening through the reef which is outside the reef).

Mullau, s. arrière-garde d'une armée (the rear of an army).

Mullauloa, v. suivre en grand nombre; se dit des hommes, des poissons, des animaux, etc. (to follow in great numbers).

Mullia, s. nom d'une lune (the name of a moon). Voir *Masina*.

Mulliana, s. extrémité d'un pays qui se trouve opposé au vent généralement régnant (the lee end of an island).

Mullua, v. commettre l'adultère (to commit adultery).

Mullua, a. adultère: *O le ta-gata* — *Mata* —, courtisane; on disait autrefois: *O le faiva o le* —.

Mulluafua, s. arbres dont les fruits sont mangés en dernier lieu par les pigeons (the trees whose fruits are last eaten by the pigeons).

Mullualo, s. ornement en forme de queue (an ornament worn like a tail).

Mullualo, s. bouquet de plumes rouges (a bunch of red feathers).

Mullumatagi, s. endroit où le vent cesse (the place where the wind ends).

Mulluanga, s. le derrière d'une montagne (the hind part of a mountain).

Mulluli, v. suivre, venir après (to follow, to come after): *Oute — atu ia te oe. Se tãma tau —!* —, imiter. —, a. le dernier (last).

Mullulane, adv. ensuite, après cela (afterwards).

Mullimullã, v. salir d'un endroit à l'autre, v. g. en parlant des enfants (to dirt about from place to place, as young children do).

Mullua, v. souffler, suggérer à un orateur. Voir *Vainiu* (to prompt).

Mullua, v. commettre l'adultère (to commit adultery). Sy. *Mulua*.

Mullataga, a. obéissant (obedient). Syn. *Gauai*.

Mulluae, s. talon (the heel): *Tigã lo ta* —.

Mulluai, s. embouchure d'une rivière, ou d'un courant d'eau (the mouth of a river or stream).

Mulluai tele, s. fleuve (river).

Mulo, s. jeune igname (young yam).

Mulu, a. lent. —, v. être lent (to be slow): *Ua tele* —.

Mulu, v. murmurer (to grumble).

Mulo, v. griller les poils d'un cochon (to singe a pig).

Mulu, **mumulu**, v. se chauffer auprès d'un feu (to warm): *O loo* —.

Mulo, v. dormir (to sleep).

Gutu mulo, a. gourmand.

Mulua, v. cuire. Sy. *tao, tu-ru*.

Mulua, a. et v. écorché (to be rubbed): *Ua — lo ta vae. — ina* ou *savali soo*.

Mulua, v. manier que l'on se choise avidement (to handle covetously).

Mulomulu, v. laver (to wash): — *vae. — le tino uma. — le ezele*. Syn. *fafano, fufutu*.

Mulomulu, v. se chauffer auprès du feu (to warm one's self by the fire): *O loo saga — i le ta-ãga a fi*.

Mumù, v. flamber, être ardent (to burn brightly, to glow): *O loo — lelei*. —, s. action de brûler.

Mumu ahi, s. moment où l'on allume les feux le soir: *Na sau i le mumu ahi*.

Mumã, a. et v. rouge (red): *O lu ie* —. Sy. *utãula, melomelo*.

Mimáá, v. être en grand nombre, ar troupes, v. g. les mouches, les petits poissons (to be in swarms).

Mumu, v. siffler, en parlant des ules, pierres lancées fortement : *i — mai pulu*. Sy. *Mu, ii, lagi*.

Mumale, s. T. h. par rapport à femmes et aux enfants.

Mumaha, plur. de *mulumulu*, chauffer un endroit douloureux : même tout le corps (to warm) :

i au — ananafi. Pe sa ona ou — ?

Mumu o le aifi, s. flamme.

Mumusa, plur. de *musu*.

Mumutu, pl. de *mutu*, a. et v. rachées, v. g. des plumes, etc. ut off) : *O le lupe fulu —*.

Musa, v. murmurer, être de mauvaise humeur (to grumble) : *ua e te muna i le Atua. Aua e — soo*.

Musaa, s. marsouin (the porpoise).

Musa, v. sauter sur une jambe, ler à cloche-pied (to skip, to hop).

Musa, signe du superlatif : *Sili — Matai sili*.

Musa, v. ne pas vouloir (to be unwilling) : *Ou te —*, équivaut à un refus de faire, d'obéir, de la part des enfants. *Ou te — i alu i ai*.

Musa, v. être dégoûté, las, ressentir du dégoût pour quelque chose ou être fatigué : *Ou te musu i nofo*.

Musa, **musua**, a. paresseux, on n'a de la peine à tirer quelque chose (idle) : *Ole tama —*.

Musua, s. pesanteur, paresse, mauvaise volonté (idleness). Sy. *Auata* : *O lona — e faapea ai*.

Musua, v. être condamné à la peine de mort, ou à une autre punition (to be doomed to be killed, or otherwise punished).

Musumusu, v. parler bas (to whisper) : — *i le taliga. O lea le mea sa e musumusu i ai ?* Que lui disais-tu à l'oreille ? *E te — i ai*.

Musuva, v. parler bas ensemble (to whisper together).

Muta, v. T. r. être fini (finished). Syn. *ua uma mai, ua gata mai*.

Muta, s. fin, extrémité d'un pays, v. g. à la pointe de *Mutimuti* (the end) : *O loo i le muta lona fale*.

Mutia, s. nom général du gazon (grass). Esp. : — *mea*. — *tai*. — *uta*. — *papalagi*. — *Toga* (different kinds of grass).

Mutimuti, v. être ému (to yearn) : *Ua — lona alofa. Mutimuti alofa*, v. être ému de compassion, aimer affectueusement (to commiserate, to compassionate, to love fondly).

Mutimutivale, v. se sentir pressé d'angoisses, de mouvements vifs ; ne pouvoir contenir les mouvements de son âme (to be distressed in mind).

Mutitini, **Mutotoa**, v. être très-ardent, en parlant du soleil (to be fiercely hot) : *O lo — le la*.

Mutu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Mutu, v. et a. être coupé, séparé de... (to be cut off) : *Ua — le lima. O le lima —*, manchot. *Tala mutu*, s. pigeon de maison à l'euro péenne. Plur. *Mumutu*.

Mutu, v. et a. être incomplet (defective, incomplete).

Mutua, v. être défendu, interdit (to be forbidden).

Mutua, v. être coupé court dans un discours (to be cut short in a speech).

N

Na, placé devant un verbe sert à exprimer l'imparfait : *Na e ifea?* Où étais-tu ? D'où viens-tu ?

Na, pr. dém. ce, cet, ces, celles (this, that, those) : *O ai le nuu na?* 'O *tāma na* ; pron. pers. lui, elle (he, she), se met devant le verbe.

Na, adv. seulement (only) : *Na o ia*, il n'y a que lui. *Na o ia na te lavatia*, lui seul peut....

Na, conj. se met devant le verbe et signifie : afin de..., pour... : *Ua alu na te teua*.

Nā, v. calmer, apaiser, v. g. un enfant qui pleure, qui crie (to quiet) : *Se*, — *le tāma*.

Nā, v. cacher, refuser de découvrir (to conceal, to deny) : *Auā e te — ia te au*. *Auā e te nātia se mea*. *Ia e tau māi*.

Nam, s. perche à laquelle est fixé un filet pour prendre des pigeons (the pole to which the net for pigeons catching is fixed).

Nafa, s. hôte (the host) : *O ai lou — ? O ai lua te — ?*

Nafa, s. le second, l'adversaire dans une lutte, etc. (opponent, a second) : *Ma te — ma Ioane*.

Nafa, habiter avec (to lodge with, to dwell) : *Ia — ifo ma le Atua!* Sy. *Ia vave ona oti*. Autrefois l'on disait : *Ia nafa ifo ma Moso*.

Nafa, s. tronc d'arbre évidé qui servait de tambour (a native drum). On s'en servait pour honorer quelque grand chef. Une main noble ou princière pouvait seule battre dessus.

Nafanafatal, v. demeurer ensemble (to dwell together).

Nafanafatal, v. conserver dans la mémoire (to lay up in memory, to bear in mind).

Naga, s. endroit où le filet est caché (the place where a net is hidden).

Naga, s. coup de filet (a haul) : *O le — lelei*. *O le — uli*, il y a beaucoup de poissons. *O le — sina*, il y a peu de poissons.

Nai, pron. quelques-uns. *Ni nai*., ces quelques-uns, diminutif renfermant une idée d'affection (some) : *Ta te alofa i ni nai tāma*.

Nai, prép. de... (from). Sy. *Mai*.

Nata, adv. trop (too much) Sy. *Naua* : *Tele* —.

Nallea ? d'où, : — *de ?* d'où viens-tu ? Sy. *Sa e ifea ?* où as-tu été. Voir *Maisea*.

Nainai, adv. il n'est pas étonnant que..., c'est la raison pour laquelle... (no wonder, that is the reason). Syn. *Soasoa*.

Nainai, v. retenir, choisir d'avance, fixer (to select before, to fix). Syn. *Faātu* : — *tolo*.

Naito, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Naitolama, **Maitolama**, nom d'un poisson (the name of a fish).

Naitofi, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Namo, s. lagune ou petite baie qui abonde en poissons (lagoon small bay abounding in fish).

Namu, s. moustique (the mosquito) : *Tae* —, moustiquaire.

Namū, a. où il y a beaucoup de moustiques (full of mosquitoes).

Namu, s. odeur (smell) : *O le lelei*. — *leaga*. *E le* —, insipide.

Namu, v. avoir mauvaise odeur (to have a bad smell) : — *seseu*, — *tuafale*. — *mea*. — *moto*. — *sefa*

Namua, a. et v. où il y a beau-

moustiques (to be full of bees): *Se nuü e* — l Sy.

naga, s. nom d'un arbre (of a tree).

, s. troupe de crabes-soldats (of soldier-crabs).

, v. urger, persister à demander (to urge a request, to persisting).

, v. se glorifier, se pavaner (to be fragrant, to give a bell): **Mata** —, s. fanfaron (f).

, adv. secrètement (secretly) **au lotu** —. Sy. *faälilo*. —, (to hide): — *ia lilo*. **Na** - *i tuafale*. Syn. *nä*.

nu, v. exhaler une odeur (to be fragrant, to give a bell): *O loo* — *mai le tolo*.

nu, s. bonne odeur (sweet) *Lagona le* —. *Ua sili le o lenei laau*. *O le* —.

nu, v. pousser vigoureusement parlant d'herbes. —, v. v. g. les feuilles de canne pour la couverture des maisons. *Tele*.

ti, v. presser, urger, demander avec importunité (to urge): *pea*. *Aüü le* — *faüpea i le*

vu, v. s'ordre les cheveux (to be): *Sei tatou* —. Voir *Navu*.

a, v. être suffisant (to be enough).

a, a. qui donne beaucoup de viande quand on le découpe, gros porc; qui gonfle, etc. riz bouilli: *Vavae ia na* — qu'il y ait beaucoup de viande que chacun ait sa part. *O anea*.

l, adv. tantôt, tout à l'heure (at times): — *pö*, ce soir. — *nei*, maintenant. — *faüoauü*.

, v. parler indistinctement, parler à un enfant (to talk indistinctly to a child): Red. *Naninani*.

Nanonä, a. nombreux, considérable (many, numerous): *Se lafu e nanonä* / Sy. *Tele*.

Nanu, v. avoir un accent étranger, bégayer en parlant une langue (to stammer, to pronounce wrongly); parler une langue étrangère. Plur. *fenanui*.

Nanue, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Nanuga, s. et v. paroles qui n'ont pas de sens, v. g. celles d'une personne qui délire (nonsense).

Na ö..., adv. seulement (only).

Nanonanecai, v. abonder (to abound). Sy. *Tele*. *Taumafa*.

Naonao, s. nom d'une espèce de fourmi qui mange les *talo* (the name of one kind of ant). Syn. *Loi*.

Naonao, v. chercher de la main, v. g. les poissons dans les trous, les cavités (to look for).

Naonaoa, a. plein de fourmis.

Naonofaga, s. poissons pris en cherchant avec la main.

Napagofie, v. tenir prêt sous la main, préparer d'avance (to prepare beforehand).

Nape, v. être embarrassé d'affaires (to be entangled). Sy. *Lavea*.

Nase, s. fougère géante (the giant fern).

Nase, v. être sans saveur, v. g. la viande d'un vieux cochon (unsavoury).

Nasu, s. herbes, feuilles, détritiques dont on couvre le *talo*.

Nasu, v. couvrir le *talo* d'herbes, de feuilles (to cover the earth round the *talo* with leaves); couvrir de fumier.

Nati, v. tourmenter, importuner, presser, urger (to tease, to be importunate); plur. *nanati*, *natinati*.

Nativale, v. importuner contre toute raison (to be unduly importunate).

Natu, s. morceau de bois avec

lequel on frotte pour avoir du feu. Sy. *gatu*.

Nau, s. nom d'une plante rampante (the name of a creeping plant).

Nau, **naumanu**, v. désirer ardemment (to long for). Sy. *vilivilitai*.

Nâ u, pour *na au...*: *Nâi sau anapô*.

Naus, adv. trop (very, exceedingly): *Ua tele* —. *Ua e faāvalea* —.

Naumatl, a. sec, qui manque d'eau, v. g. en parlant d'un district (dry, destitute of water).

Naumatl, s. troupe de personnes qui vont se baigner, puiser de l'eau (a party going to bathe, etc.).

Naumatl, v. être agréable par son site et le *laulelei*.

Naumanu, v. être très-grand (to be very great, to exceed).

Naumanu, a. très-grand : *E le se mea tele* —; signe du superlatif.

Naumanu solo, s. nom d'une plante rampante (the name of a creeping plant).

Navu, s. chaux (lime).

Navu, v. s'oindre les cheveux de chaux (to dress the hair with lime): *A ta* —. Plur. *Nanavu*.

Navua, v. casser la tête (to break the head).

Ne, v. retirer les regards d'un mauvais objet (to draw back from a disgusting or injurious object).

Ne, v. garder en soi le souvenir, v. g. d'une offense (to keep in mind).

Nee, v. porter, tenir soulevé, v. g. un canot sur l'eau (to bear up, to lift up).

Nee, v. affecter de la pompe dans sa parure, faire le vaniteux (to inflate, to puff up). Sy. *Faāmanaiā*.

Nectaga, s. flatteries, louanges, attentions (flattery).

Nectia, a. qui porte à faux, qui ne repose pas sur quelque chose de plat, etc.: *O le pona e — ai le laau*.

Nefu, a. et v. trouble, sale. v. g.

l'eau (dirty, muddy): *Aūā tou lepu le vai, nei* —. Syn. *Ēlētēā*

Nego, v. faire signe (to beck)

Nei, adv. présentement (now)

Nei, pron. démonst. ce, cet, ces (this, those): *O alii* —. *O ma* —.

Nei, conj. de peur que..., p que ne... (lest, not): *Nei male Nei matelaina*.

Nei, conj. que, impératif: *Nei so outou*, qu'aucun de vous.

Nei, particule complétive...: *au nei*, moi, moi qui vous parle moi qui ai vu.

Neme, s. nom d'un jeu (the name of a game, of play).

Nemēā, v. rire de bon cœur continuer de rire (to laugh heartily to continue to laugh).

Nemēā, v. faire le *manaia*, être le beau (to act the *manaia*): *O neneē o lanei olaga*, superbia vi

Nemēā, v. être obscur, non distinct (to be dim, to be indistinct)

Neva, a. sans parenthèse, sans terme de reproche (without relations).

Ni, pron. indéf. plur. quelque (some, any): *Pe ua o ni alii? Ik e o ni alii?*

Nia? pron. Quoi? quelle chose (what?): *Ta i nia?* couper à quoi?

Nia? int. en réponse à quelqu'un: Que veux-tu? (what?).

Niau, v. désirer, attendre après... (to desire, to long for).

Nifo, s. dent (tooth, plur. *teet*) *Omua* —, dents incisives. *O gao* dents molaires. **Fai** —, v. arracher une ou plusieurs dents. **Fai** v. avoir des dents, des cornes: *le manu fai nifo*. *E le soo* —.

soo —, il a toutes ses dents. *Fi toā* — si *tāma*.

Nifo, s. corne (horn): *Pe Fai lea manu?* Cet animal a-t-il des cornes? —, bois de cerf.

Nio, s. défenses de sanglier.

Nioa, a. qui a des dents, des cornes (with teeth, etc...) : *O le iama faatoà* — *O le manu e le* —.

Niāni, a. petit, exigu (small, minute).

Niāi, niāi, pron. indéf. quelques-uns, quelques (some, any) : *Pe ua o — ?*

Nimo, a. oublié, inconnu (unknown) : *O le mea ua — ia te au*, je l'ai complètement oublié.

Nimo, **nimonimo**, v. être très-loin, hors de la portée de la vue (to be far out of sight) : *Ua — mai le vaā*. *O le va —*, s. l'espace. Syn. *Va ateatea*.

Nimā, v. converser ensemble, en parlant de deux amis (to talk together).

Nimi, v. enduire, frotter (to daub, to smear) : *Ua — Ua uma ona —*. Syn. *Puluti*.

Nimi, v. être maculée, effacée avant d'être sèche, v. g. l'écriture (to be set off) : *Ua — lea mea* .

Nimi āne, nimal ō, v. être loin, en parlant d'une chose qui se rapproche (to be far off).

Nimāli, v. parer (to adorn). Voir *Titifi*.

Niniva, a. et v. sujet aux vertiges; éprouver des étourdissements, v. g. pour avoir trop jeûné; être à demi-ivre, v. g. pour avoir trop fumé : *Na au —*. Syn. *Taamilo le ulufanua*.

Nio, s. corde de l'ancien canot samoan (the rope of the old samoan sailing canoe).

Nio, v. prendre, saisir par derrière (to catch back-handed).

Nio, v. cacher une mauvaise parole prononcée (to cover a bad word uttered) et alors en dénaturer le sens pour s'excuser.

Nio, v. s'excuser (to make excuses).

Nio, v. tourner, mettre de côté et

prendre les choses d'autrui au lieu de prendre les siennes propres (to turn aside and take things belonging to another rather than your own).

Niu, s. cocotier (a cocoa-nut tree).

Niu, s. fruit du cocotier (his fruit).

Niua, a. où il y a beaucoup de cocotiers (full with cocoa-nut trees).

Niualimea, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Niūāfa, s. cocotier dont on tire l'*āfa* (a cocoanut from which sinnet is made).

Niualava, niul, deux espèces de cocotier (two kinds of cocoa-nut); les feuilles, le fruit et le bois du *Niui* sont blanchâtres.

Niul, v. asperger avec le jus du *niui* pour ôter le *paia* (to springle with the juice of *niui*).

Niul, v. ôter le *paia*, rendre commun (to make common).

Niul, v. pardonner (to pardon). Syn. *Faāmagalo* —, s. pardon : *Aumai se —*.

Niufetepulu, s. cocotier dont la bourre est très-grosse et la noix petite (cocoa-nut with much husk and a small nut).

Niulea, niumea, deux espèces de cocotier (two kinds of cocoa-nut).

Niupla, s. palmier en éventail (the fan palm).

Niūsami, s. *niu* près d'être *popo* (the cocoa-nut in the last stage before becoming *popo*).

Niutetea, s. cocotier à la feuille pâle (a pale-leaved cocoa-nut).

Niuvao, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Niūigoffe, a. pardonnable, que l'on pardonne (to be forgiven).

Niūigoffe, a. légère, en parlant d'une faute (slight).

Nivaga, s. hauteur qui cause des vertiges (a giddy height).

Nō, monō, v. emprunter (to borrow) : *E te — se toi i lo matou*

diga. *O le mea nonô*, c'est une chose empruntée.

Noa, monoa, v. s'étrangler, se suicider (to strangle one's self, to commit suicide).

Noa, monoa, v. lier (to tie, to bend); pass. *Noatia*. Syn. *Fusi*.

Noa, a. vain, inutile (mindless) : *O le mea* —. *O le tagata loto noa*.

Noa, adv. sans objet, sans raison, sans cause (without reason) : *E leai se mea e ala* —.

Noa, v. être cause (to be the cause of) : *A le — le one*, s'il n'y eût point eu de poudre. *A le — le ia mata na ai*, s'il n'eût point mangé un poisson cru.

Noa, s. ceinturon (belt) : *Fai* —.

Noanoa, a. calme, apaisé, v. g. le vent (calm, quiet).

Noanoa, v. lier pieds et mains (to tie hands and feet).

Noanoaga, s. liens, cordons (bonds) : *Tatala* —, délier quelqu'un.

Noataga, s. lien (bond, tie) : — *o le faagaiga*.

Noataga, s. endroit où il faut lier (a place to tie to).

Noataga, s. loi (a law).

Noatal, v. lier (to tie). Sy. *Noa*. *Fusi* : *Ou te alu e — le manu*.

Noati, v. lier, pour les animaux (to tie up animals).

Nofe, v. se tenir assis, être assis (to sit) : *Faaitoa — le mai*. — *i luga*, se tenir assis.

Nofe, plur. **nonofe**, v. demeurer, habiter, séjourner (to dwell) : *Poofoa e te — ai*? *Ou te — i Apia*. Syn. *Mau*.

Nofe, v. être présent à... (to be present) : *Sa nofo mai lona tamii*. *Na fai lea mea o — mai le alii*.

Nofe, v. rester; ne point répondre; ne point riposter; endurer patiemment les injures, ne point prendre part à..., v. g. une querelle, dispute, vol, etc. (to remain) : *Sa —*

lava ia. Sa au — lava. Na ona — lava. Pe e te alu, pe e te —?

Nofe a fa, nofo a lua, v. être 4 ou 2 rameurs dans un canot.

Nofe a lono, nofo a nuu, v. siéger par commune, par village, dans une assemblée générale.

Nofe fafautele, v. habiter chacun séparément; demeurer à de grands intervalles. Être dans un état qui ressent un peu l'anarchie, où chacun fait ce qui lui plaît.

Nofe faatalanoa, v. rester insouciant, sans vigilance, ni activité (to remain careless).

Nofe lelei, v. être en bonne harmonie, en paix (to be in peace) : *O loo — lea nuu*.

Nofoleaga, v. être dans le trouble, la discorde (to be at variance).

Nofoa, s. siège, chaise, tabouret, fauteuil (a seat) : *Aumai so* —. *E leai so* —.

Nofoa faamasine, s. siège de juge, tribunal (court of justice).

Nofoa mauuluga, s. chaire, tribune (pulpit).

Nofoa taavalevale, s. charrette, brouette (car).

Nofoa sculupe, s. petit siège pour le *seuga lupe* (a small seat).

Nofoa tau, s. tabouret sur lequel les chefs s'asseyaient dans la guerre (stool).

Nofoga, s. place, endroit où l'on s'assied (the place in which one sits) : *Taitasi ma alu i lona* —.

Nofoga, s. le postérieur (the posterior) : *Tigà lo ta* —. Sy. *Mub*.

Nofoga, s. demeure, lieu, endroit (dwelling place) : *O loo ife lou* —? Sy. *Poofoa e te mau ai*.

Nofeai, v. vivre dans la virginité (to live in virginity).

Nofeai, v. s'asseoir et parler de nouvelles (to sit and talk over news).

Nofeai, s. règne (a reign) : *I le — a Malietoa*.

Nofealga, s. temps durant []

quel un homme porte le titre de la famille.

Nofono, v. être un chef titré (to be a titled chief).

Nofobae, v. rester séparé, v. g. une femme au temps de ses règles.

Nofotua, v. être célibataire, veuf (to be single, unmarried).

Nofogata, a. inaccessible, peu communicatif (inaccessible, of a reserved and distant temper).

Nofogofie, a. accessible, de facile disposition (accessible, of an easy disposition).

Nofol, v. être dans la posture d'une personne assise (to be in a sitting posture).

Nofola, a. dont toutes les places sont occupées : *Sa nofoia le fale*.

Nofoloa, v. rester longtemps à causer dans les réunions (to remain a longtime) : *Ua au* — Rester longtemps avec un même mari, en parlant d'une femme.

Nofolua, v. être bigame (to be a bigamist).

Nofolua, s. bigame (a bigamist).

Nofotolu, v. avoir trois femmes.

Tauronofu, v. avoir plusieurs femmes.

Nofomau, v. être stable en un endroit (to stay long) : *E — ai*.

Nofonofu, v. rester à la maison (to remain at home) : *O loo — lava*.

Nofonofu, v. rester stationnaire, ne pas réussir, ne pas faire de progrès. Ne pas riposter, ne pas répondre, endurer patiemment les mauvais discours : *na ona — lava*.

Nofonofonua, v. n'être pas préparé ; rester à ne rien faire (to be unprepared, to be doing nothing). Syn. *Nofonofovale*.

Nofonofu tonu, v. être préparé, disposé, être dans l'attente (to be prepared, to be waiting for).

Nofopologa, v. être esclave (to be a slave).

Nofosala, v. être coupable, sous le poids d'une condamnation (to be under condemnation) : *O loo — lo matou tama*.

Nofu sae, plur. *nofonofu sasae*, v. rester tranquille, paisible.

Nofu talai, v. T. r. s'asseoir, être assis (to sit).

Nofotane, v. être mariée, pour la femme (to be married) : *O loo — i Manono*.

Nofotasi, v. demeurer avec un seul, v. g. une seule femme.

Nofu, s. nom d'un poisson dont la piqûre est douloureuse (the name of a stinging fish).

Noga, s. temps, moment de calme, de repos (time of rest) : *A maua se* —.

Noga, v. avoir un moment de repos, de relâche (to be quiet).

Noga, s. action d'emprunter, emprunt (a loan) : *O le — o toi. O le — o ûmete*. Syn. *Sailiga*.

Nogai, **nogatal**, v. être en repos, cesser le tapage, faire silence, rentrer dans le calme (to be quiet) : *Ua — tagata. Ua —, ona vâivâi lea le pisa*.

Nogai, **nogatal**, v. avoir du relâche, v. g. dans la douleur, dans le travail, etc. (to be easy from pain).

Nola ? adv. assez, c'est assez ! Sy. *Moia* ! (it is enough).

Nono, s. grosse tresse en *âfa* qui sert à lier une barque.

Nono, s. corde attachée à une pierre par un plongeur (the string attached to a stone taken down by a diver).

Nono, s. fourmi blanche (the name of a white ant).

Nono, v. faire une pause dans un discours en attendant le secours des souffleurs (to make a pause in a speech, waiting for the prompters).

Nonô, v. emprunter (to borrow). Voir *Nô* : — *Se mea e toe aumai*.

Nooa, v. lier, attacher (to tie, to bend) : *Se*, — *le manu*. Syn. *Noatai*, *noati*.

Nooa, s. cordon, chaîne (string, tie) : *Ifea le* — ?

Nooi, v. boucher la vue à quelqu'un pour être trop près de lui (to hinder somebody from seeing) : *Soso atu id, ua e* — *mai*.

Noou, a. qui a l'air sombre, colère (surly-looking).

Noou, v. avoir l'air sombre, colère (to look angry) : *Ua ta mate jese i le alii, ua* — *mai*.

Nonu, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Esp. : — *ui*, — *ula*, etc...

Nonu, s. fruit du *nonu* (the fruit of the *nonu*).

Nonuialia, s. arbre qui porte un fruit recherché.

Nonu ulu, s. grosse espèce de *nonu*.

Nonu vao, s. *nonu* sauvage ; son bois fournit des colonnes de maison (the wild *nonu*).

Noô, s. le bas des reins, les hanches (the hips) : *Se tagata e* — *tele! salafa!*

Noola, v. être comprimé, pressé, retourné (to be pressed down, to be bent in).

Noola, v. être peiné intérieurement, avoir le cœur gros (to be pained at heart).

Noola, v. être empêché par une défense, v. g. de continuer un discours (to be forbidden).

Noopa, s. pierre de fondation pour un mur en pierres sèches (a foundation) : *A leai se noopa, e leai se aupa, na o maà e taatitia*. Se dit au fig. d'une personne nécessaire, importante.

Noouou, v. s'abaisser, s'incliner (to bend down, to stoop). —, a. incliné, penché (bent down, stooped).

Noutua, v. pencher le dos, v. g.

en mangeant, en payant (to bend down the back).

Nuaga, s. action de raper, v. g. l'arrow-root (a grating down).

Nuama, s. l'arc-en-ciel (the rainbow) : *Ua se* — *le fau o le fale nei*.

Nuauuà, s. nom d'une plante (the name of a plant).

Nui, v. augmenter en intensité, v. g. le vent, la douleur, etc. (to be great, to increase) : *E* — *i le pò*.

Nuui, v. être mêlé à..., être embrouillé (to be involved, to be intricate, to be jabbled).

Nuulia, v. être au nombre de... être avec..., être mêlé à... (to be with...).

Nuuiuuui, v. froisser, chiffonner. v. g. un linge (to rumple) : *A le* — *faàpea*.

Nuuiuuui, a. à plis, avec des plis (rumped) : *O le ôfu nuuiuuui*.

Nuui, v. être courroucé, parlant des chefs et des *aitu* (to be angry).

Nuuu, v. être en grand nombre, venir en foule (to crowd together) : *Ua* — *mai i tagata matutus. lea le mea e* — *mai ai tâma ite*. Sy. *toatele. Taumafa*.

Nuuu, s. fête, réunion dans un village (a gathering, a concourse, people gathered in one village).

Nuuu, v. raper, gratter (to grate down) : — *masoa* — *vale*, v. faire une émeute (to be in confusion). — *vale*, s. sédition.

Nuuiuuui, plur. de *Nuui*.

Nuuiuuui, plur. de *Nuui*.

Nupani, s. verrues, pustules (warts). Sy. *Tona*.

Nusa, conj. quand même. Voir : *Anusa*. (Even although, notwithstanding).

Nuti, **nutiuuui**, v. briser, concasser : — *lilii*, — *momoi*, — *nisiu*, — *pala*, réduire en miettes, en poudre. Sy. *momomo* (to crush, to

mutipalaina, il a été
lire.

ple, pays (a country,
i sa i le fale? O le
O le nuu mamao,
i ma fai togafiti. —
- pouliuli. — faàte-
(heathens).

uàtm, adv. autrefois,
s anciens (formerly,
).

Nuùtutai, s. îlot près de la
terre (an islet near the main
land).

Nuùtumatafaga, s. pays sur
le bord de la mer (a maritime
place).

Nuùtumfaga, s. pays déserts,
autrefois habités (desert).

Nuùvaoa, s. pays où l'on ne
sarcle ni les chemins, ni le devant
des maisons; terrain neutre.

O

u nominatif, quand
le le verbe: 'O *Petelo*
Alii.

); 'O ai, c'est lui. 'O
terre.

bas (Yonder): *Iinei*
o. Ici, là, là bas.

nne du verbe subst.
e o *iinei*, il n'est pas
, est mihi, j'ai, mot à
i.

génitif: *O le mai o*
le o Paulo, la mai-
ient à Paul.

présent, indicatif et
o ma'ololo lou tamā?
i lava, il est parti
tout jeune. *O latou*
nt leur sommeil.

avant le duel et les
nnels au pluriel: *O*

jui. Sy. *ai se*.

atu et sau, v. aller
itou o mai, ils sont
nu o, ils sont partis.
, venez. *A matou o*,

adv. réponse à un
).

e, à commencer par
ua oa, tolu'gaa.

Oa, s. richesses, biens. Voir
'*Oloa*; comprend tous les articles
étrangers, ainsi que maisons en *ulu*,
embarcations, fusils, etc. (property,
goods).

Oa luuluu, s. paiement moitié
en *ōloa*, moitié en *ie toga*.

Oavale, s. richesses de peu de
valeur (trifling goods).

Oa, a. et v. mousseux, à l'état
mousseux (frothy, to lather): *Soia*,
ua —.

Oā, s. arbre dont le jus, près de
l'écorce, sert à la confection du
siapo (a tree).

Oā, s. bâton pointu pour déco-
quiller les *popo*: *Aumai se* —.

Oā, v. décoquiller un *popo*. Sy.
Melei (to husk cocoa-nuts).

Oa, s. bords d'une barque, d'un
canot (the boards of a canoe). Au
fig. la barque elle-même: *O le* —
le alii. O le alii o loo fai lona —.

O a ? Qu'est-ce que? Que sont-ce
que? (what is that): *O a mea nei?*

Oai, v. marquer, bigarrer le *siapo*
(to mark, or paint native cloth).
Syn. *Elei*.

Oāiga, s. action de marquer,
peindre le *siapo* (the painting...).

Oaoo, s. épouvantail (a scare-
crow).

Ofoa, s. joie, allégresse (delight).

Ofoa, s. pieu enfoncé pour retenir un canot (a stake stuck into the sand to secure a canoe to).

Ofoa, s. midi, à midi, ou vers 11 h. du matin (noon, at noon).

O au, c'est moi : **O au lenel**, présent.

Oaull, s. midi (noon) : *Ua sau i le* —. Voir *Aoauli*.

Oe, pron. pers. 2^e personne singul. toi (thou, you) : *O oe lava*.

Oe ? réponse à quelqu'un qui appelle. Sy. *ô léd*.

Oe ? v. répondre quand on est appelé : *Na au valaau, e lei — mai*, il ne m'a point répondu.

Oia, s. pierres tumulaires d'un chef. Voir *Loa* (the gravestone of a chief).

Oiaga, s. nid (a nest). Voir *Fataniga* : *O le manu o loo i lona ofaga*.

Oiaofa, s. oursin (a sea-egg). Mollusque. Esp. : *Ofoafa lauago*. *Ofoafa sina*.

Oiaofatalai, v. couvrir des petits sous ses ailes, en parlant de la poule (to cover with the wings) : *Sa — ana toloai*.

Oiaofatalai, v. chérir (to cherish).

Oie, s. bambou (bamboo) : *O le — mdfia*. *O le — matua*. Sy. *O le lautii*.

Oie, s. T. r., morceau d'ose qui, autrefois, servait de couteau.

Oiea ? adv. où ? (where) ? Voir *Oiefa ?*

Oii, v. entrer dans..., pouvoir être contenu dans, sous... (to enter) : *E le — lo ta lima*. *E le — tagata*.

Oii, v. couvrir, en parlant des animaux mâles (to cover).

Oioffi, a. compressible, facile à réduire en un moindre volume (compressible) : *Se mea o lea e — !* Sy. *malulu, vaivai*.

Oio, s. étonnement, surprise (astonishment, wonder) : *Uatele lo matou* —.

Oio, v. être étonné, surpris, frappé d'admiration (to be astonished) : *Sa au ofo i le mea*. *O le mea e — ai tagata*. *Taufaiofo*, pour un grand nombre, une multitude.

Oio, v. saluer *faisamos* une personne que l'on rencontre en chemin (to salute).

Oio, v. appeler un voyageur par politesse (call) : *Se fafine e — tele!*

Oio, v. donner en présent des vivres aux chefs (to give food...) : *O Lemalu ua — i alii*.

Oio, s. le premier discours que l'on adresse en présentant des vivres (the first speech...).

Oio, v. saluer le premier (to salute first) : *Na — mai le alii*.

Oio i le alofa, oio i mea e ai, v. être civil. **Oio aue**, v. saluer en pleurant.

Oiofologia, a. admirable, admiré : *Ua — Ioane e lo matou nuu*.

Oifu, s. vêtement, habit, robe (a garment) : — *sina*. — *mumu*. — *alii*, habit d'ordonnance. — *tana*. — *fafine*. — *tino*, chemise. — *vae*, pantalon. — *laet*, manteau. — *tau uamea*, cuirasse. — *lima*, gants. — *pulupulu*, manteau. — *tele*. — *ataala*.

Oifu, v. être revêtu de..., plur. *Oofu* (to be clad) : *Sa — i lona ofu mumu*.

Oifu, v. prendre un vêtement, s'en couvrir (to put on a garment).

Oioofu, v. envelopper dans des feuilles pour cuire : — *le ia*.

Oioofu, s. paquet, rouleau (a bundle) : *O le — one*. *O le — tupa*.

Oiofatu, s. cartouche (cartouch, cartridge) : *Pe fia ou — ?*

Oiofototo, s. paquet de sang cuit (cooked blood) : *O le alaga ma le —*.

Oga, s. tronc, tige (the trunk of anything) : *O le — fai*. *O le — laau* (a large log). —, T. h.

Oga, s. coin, quartier. — *vao*. — *ai* (a land, a village).

o, s. le milieu (the middle) : *oogalua*, qui tient des : du froid et du chaud, (ling) : *O le vai* —, c'est de.

oava, s. au-dessus de ventre (belly) : *Faatoà* — quel ventre ! Sy. *Manava*. **u**, s. cuisine (cook house) *unoo* T. r., *fale èse* T. r. parler du nez (to have), to snuffle).

amine, disette (famine) : —, v. y avoir disette : *itou nuù*. *Ua* — *popo*.

mai, s. grande famine (a e).

maladie des yeux chez les ts : — *tea*. — *toto*, deux l'ogo (disease of child).

grand, fort, considérable *sili lona alii, ua* — *lona e* — !

être ardent, cuisant (to — *le là*).

v. très-fortement (very) : *ia u* —.

s. ortie (the nettle).

ma, herbe (a herb).

a. accablé par la douleur, d'une amende, etc. pained, overwhelmed) : *iiga i le sala*. *Ua* — *i le i le upu leaga*. Sy. *Olo*. rj. oh ! hélas ! (Alas ! *tafefe* ! exclamation de ' *ta musu* ! exclamation ix sentant son courage r à la vue, à la pensée *hi ! talofa* ! Je te plains ! ! etc...

interj. qui exprime l'étonnement : *Oi ! oi ! lea lena ? Oi !* Que je plains mon père ! émir, se plaindre (to

cher (to touch). —, cou-
lown).

Oi, v. craquer, v. g. une maison secouée par le vent, ou des souliers neufs, etc. (to creak).

Oi, v. grincer des dents (to grind the teeth).

Oiaue ! interj. exclamation de surprise mêlée de crainte (alas) ! : — *na au fai a paù*. Quelquefois on pousse ce cri ironiquement. Sy. *Se paga lea* !

Oifca ? adv. Où ? (where ?) : — *O i ai* ? Où est-il ? Syn. *Ofea* ?

Oioi, v. craquer (to creak) : *Ua agi le afà, sa* — *le fale*. Red. de *Oi*.

Oia, a. frayé, en bon état, en parlant d'une route, d'un chemin (beaten, trod) : *O le ala* —. *Ua* — *le ala*.

Oia, a. non déchiré, non mangé des vers (well) : *E leai se ofu e ola*, aucun habit n'est en entier, sans trou.

Oia, s. vie (the life) : — *tului*, longue vie. *Ua siitia lona* —, il est mort. —, population : *O le* — *o lela nuù e tele* !

Oia, v. être en vie (to live) : *Pe* — *lou tamà ? Ioe, o loo ola lava*. *Pe ola le afi ? E leai, ua mate*. *Pe* — *le vai ? Ioe, o loo* — *lava*.

Oia, v. être vigoureux, v. g. un arbre, une plante, valoir quelque chose (to be of value) : *Talo* —. *Ua* — *le maumaga*. *Ola ai ai*, a. luxuriant.

Oia, v. avoir échappé, v. g. à une crise (to be delivered) : *Ua* — *le mai*.

Oia, a. vivant (living) : *Mu* —. *Lafo* — *i le afi*.

Tuli ola, v. poursuivre pour attrapper, sans tuer. *Tuli mate*, poursuivre pour tuer. *Na o le gutu e ola*, fanfaron, dire beaucoup et faire peu (babble, boaster).

Oia, v. promettre vie, v. g. un petit animal qui a acquis un degré de force qui semble le mettre hors de danger pour sa vie : *Ua* —, il est sauvé, il vivra (to be out of danger).

Oia, v. être encore plein de vie ;

faire la paix (living): *Ou te — Oia le taua. Us — le taua*, la paix est faite.

Oia, sert d'expletif dans une antithèse: *Talofa i tagata — a fano i lenei faāmai*.

Oia, s. panier dans lequel on dépose le poisson pris (a fish-basket).

Oia ! interj. exprimant la surprise, l'étonnement, l'admiration.

Oiāso, v. menacer de tuer à la première occasion (to threaten to kill when opportunity offers).

Oiāga, s. la vie, temps de la vie (life, life-time): *O le — nei. Ua filemu i lona —*.

Oiamea, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Oiāola, s. coin d'un manche, v. g. d'une cognée (the wedge in the handle of an axe, or a hatchet).

Oiāola, v. être vigoureux, luxuriant, prospérer (to flourish, to thrive): *Tupu —*.

Oiāola, a. peu cuit, qui commence à s'aigrir (underdone).

Oiapito, s. nom d'un arbre (the name of a tree). Syn. *Matalafi*.

Oiasima, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Oiataga, s. délivrance, salut, moyens de salut (salvation).

Oiataga, s. sauveur (a saviour).

Oiavai, s. nom d'une espèce de café sauvage (the name of a species of wild coffee).

Oie, **oie atu**, v. demander, prier d'accorder (to ask, to beg): *Ou te — se mea e tasi*. Syn. *Faātoga*.

Oie, v. connaître une personne du sexe. Syn. *Ui*: *Ina alu ia, ina —*.

Oie, **oie**, tromper, mentir. Syn. *Oiēole* (to deceive): *Aiā e te — i lou tamā*. Syn. *Talapelo*.

Oieōle, v. tromper par ruse, par fraude, duper (to deceive).

Oieōlegia, a. trompé, dupé (to be deceived): *Ua — ita*, j'ai été trompé.

Oieōlegia, s. tromperie, duperie

fourberie (cheat): *Na o le — lau*, ce n'est qu'une tromperie.

Oii, s. nom d'un arbre appelé aussi *fena* (the name of a tree). Esp.: — *ui*. — *toto*, l'une noire, l'autre rouge.

Oiimāma, a. beau à l'œil, bien proportionné (good-looking, well-proportioned).

Oiioii, s. joie, allégresse (joy).

Oiioii, v. être dans la joie, se réjouir (to be joyful). Syn. *Fiafia*.

Oiioiāga, s. tombe, tombeau (a grave): *Ua toe foi mai i le —*, il est revenu des portes de la mort.

Oio, s. rabot, varlope (a plane).

Oio, v. aplanir, raboter (to smooth, to plane).

Oio, s. fort, citadelle (a fortress).

Oio māuga, s. fort placé sur un rocher (fortress on a rock): *Tui, tutui se —*, faire, construire un fort. *Ua a ēa le —*, le fort a été emporté.

Oio, v. broyer, moudre (to grind): — *ia malū*. — *ia momoi*.

Oio, **oioolo atu**, v. se disposer à faire, à entreprendre, v. g. un voyage (to be about to attempt): *A matou — i Upolu*. Syn. *Alu atu*.

Oio, v. être détruit, ravagé, comme s'il ne restait rien debout sur la surface de la terre (to be destroyed as if every thing were brought to a level with the ground): *Ua — lea nuū i le afā*.

Oio, v. être fatigué, accablé de paroles dures, injurieuses: *Ua mātou — i lena alii*. Syn. *Ogotia*.

Oio, v. roucouler, v. g. un pigeon (to coo, as a dove).

Oio, v. grasseyer, avec quelque chose du roucoulement du pigeon (to lisp): *O le nuū e — faātupe*.

Oio, **oioolo**, v. râper, remoudre un outil (to grind). Au fig. *Oio mālie*, v. aplanir les difficultés.

Oioa, s. richesses, telles que maisons en *ulu*, embarcations, étuf-

c. Sy. *'Oa* (property):

ant d'un chef (a chief's

m, s. nom d'une lune
et au mois de juin.

, s. richesses, même
lonnées à un chef pour
ne son assistance dans
operty, even a wife,
ief to insure his assis-

s. richesses de peu
de peu de valeur
mall value).

attendre, être dans
beau temps pour se
oyage (to be waiting
her to set out on a

iner sur la terre, v. g.
on porte (to trail):
ja, sei masagi, ua
! —, frictionner (to
le vas.

endroit inhabité où il
ants (an uninhabited
).

. pêche au moyen
neuses (a method of
bing down poisonous

m, a. détruit, renversé
comble. Sy. *Lepetia*
Ja — le ôlo. —, s.
ction. Sy. *Lepetiga.*
vieux pigeon (an old

nom d'une petite île

crement de l'ordre.
spèce de collier de
of dog's collar).

n. poss. de lui et de
s deux, notre, nos: *O*
richesses, notre bien
mine and thine).

s'avancer vers, dans.
go in...).

Oma, s. argile, boue (*clay*).

Omoai, v. presser entre ses
mains (to press in the hands).

Omo, a. dentelé, recourbé.

Omoai f lalo, v. être concave,
s'avancer dans les terres, v. g. une
baie (to run in, as a bay or inlet).

Omomai, s. éponge (a sponge):
Faâtoâ — tele lea.

Omomai, a. glouton (a glutton).

Omoomo, a. bosselé (sunk in).

Omotai. Sy. *Omoai*.

Ona, adv. alors. Il est toujours
suivi de *lea*, ou *ai lea* qui suit le
verbe: *Ona latou savavali ai lea.*

Ona, pron. poss. ses, siens,
siennes (his, hers): *Ona mâtua.*

Ona tagata. E ona le malosi.

'Ona, a. amer (bitter). *'O le mea—.*

'Ona, a. vénéneux (poisonous).
plur. *'Oña: 'O le mea —, poison.*

Onâ, a. et v. empoisonné (to be
poisoned): *Ua — au i le iâ.*

Onâ, a. et v. ivre (to be intoxica-
ted): *O le tagata sa inu àva, ua —.*

Ona, conj. parce que, à cause
de... (on account of): *Na au lafoai,
ona leaga.* Syn. *ina. Na au tausi
i ai onâ o ôe. Na au sola — ua,*
j'ai fui à cause de la pluie.

Onâ, signe du superlatif, se dit
pour confirmer ce qu'un autre vient
de dire: *Alofaina onâ, oh! oui, il
est bien aimé.*

'Ona, s. le bas ventre (the lower
part of the abdomen): *O loo tigâ i
le —.*

Ona, conj. de, que...: *E tatau
ona alu, il convient de partir. E
tatau ia te au ona ou alu vave, il
faut que je parte promptement.*

Onâga, s. empoisonnement;
personnes empoisonnées (the poi-
soning): *O le — toâtolu.*

Onâga, s. ivresse, cas d'ivresse:
O lona — ua tupu ai lona mai.

One, s. poudre (gunpowder): *O
le — lii, poudre fine. — pata,
poudre grossière.*

Omega, s. endroit où une rivière se perd dans le sable sans atteindre la mer (a place in which a river is lost, or terminates without reaching the sea).

Omome, s. sable (sand); au fig. grand nombre, foule: *Faãtoã fono tele lea, o le —. O le —!* Quelle foule! (what a crowd)!

Omomea, a. sali de sable (dirty with sand): *Ua leaga, ua —.*

Omomea, a. sablonneux, où il y a du sable (sandy).

Ono, a. six (six). *Toãono*, pour les personnes: *Ono sefulu tausaga, 60 ans. — gafulu, 60 (sixty).*

Ono, v. et a. convenir, être approprié à... (becoming, proper): *E — faãpea. O le malaga e le —.*

Le ono, v. manquer de grâce, de forme: *E le — alii.*

Ono, v. n'être pas accoutumé.

Omomo, v. supporter une insulte, un affront (to suffer under an insult or injury).

Omotal, s. patience (patience).

Omotal, v. endurer, patienter (to endure, to be patient): *Ia e —.*

Omosi, v. faire des efforts, v. g. dans un travail pénible (to strain, as in labour).

O'ô, v. être non serrée, en parlant d'une corde (to be slack).

O'ô, v. être creux (to be hollow).

O'ô, v. être lié lâchement (to be loosely tied).

O'ô, v. être meuble, léger, en parlant du terrain (to be loose, or light); ample, en parlant d'habits, etc.

Oô, v. parvenir, arriver à... (to reach to, to come to): *Ia — mai lou ãã iu te au. Soia le — lou lima i le tãma. Anei e le —, je crains que nous n'arrivions pas. Mata le — leni mea.*

Oô, v. avoir lieu, se réaliser (to arrive at): *E le — lea mea*, cela ne se réalisera point. *E lei — le fono*, l'assemblée n'a pas eu lieu. *O le*

nuã fai mea —, c'est un peuple qui achève ce qu'il commence.

Oô, v. se répandre, arriver jusqu'à... (to spread to): *Ua — atu le logo i Upolu. Ua — mai iinei le tala.*

Oô, a. creux, évidé: *O le laau —.*

Oô, a. basse, en parlant de la voix (low, base): *Faãtoã leo — lea.*

Oô, s. pulpe blanche qui succède au lait dans le *popo* (the spongy substance inside of a cocoa-nut just beginning to sprout).

Oôa, plur. de 'Oa.

Ooa, v. vanter ses propres actions, s'enorgueillir (to praise one's self, to boast).

O oe, pron. pers. toi (thou, you): *O oe na tupu ai le mea.*

Oôfu, plur. de *ôfu*, a. vêtus, revêtus (clothed).

Oôla, a. à moitié cuit (half-cooked).

Oôle, v. et a. mentir, tromper (to deceive): *Tagata —*, s. trompeur, menteur (a deceiver).

Oole, a. et v. maigre, décharné (to shrink, to shrivel up): *Ua — o tatou tino. Ua — le mata o le mai.*

Oolo, a. non distincte, v. g. prononciation (indistinct utterance).

Oolo, a. rauque, enrouée, en parlant de la voix (hoarse).

Oolo, v. pousser un petit cri prolongé par la crainte du *lulu*, en parlant des poules: *Ua — moa.*

Oomi, v. presser, serrer contre... (to squeeze, to press in): *Soso atu, a — mate ita*, recule-toi, je suis écrasé. Sy. *Tatao. Titina.*

Oomi loma leo, v. modérer, gouverner sa voix, la retenir (to rule one's voice): *E le ma — loma leo.*

Oomo, a. enfoncé (sunk in): *Mata —!* terme injurieux.

Oomo, a. dentelé, qui a des découpures (indented).

Ooma, a. amer, aigre, acide (bitter, sour): *Ua — le sua nei. O le mea —, nei onã de. Sy. ããva, feã.*

Osasina, a. et v. empoisonné (to be poisoned) : *Ia ôe, nei — ôe. Sy. ond.*

Osao, v. endurer, supporter (to be patient, to endure). *Sy. onosai.*

Osao, v. endurer les douleurs de l'enfantement (to bear down).

Osob, v. visiter, v. g. un malade (to visit).

Osotutu, v. être débordé, inonder (to overflow) : — *i ona auvai uma.*

Osopa, a. faible, dont le discours est faible (weak). Voir *'Opa*.

Osai, v. égratigner (to scratch).

Osaga, s. richesses que l'on porte à la mort d'un chef (property taken on occasion of a chief's death).

Osia, v. être battus, injuriés, v. g. un *malaga* (to be beaten and abused).

Osia, a. personne vers qui l'on vient avec des vivres : *E le — ôe*, on ne t'apporte rien.

Osui, a. qui se plaint, se fâche : *O le tagata — lea. Sy. Itaitagofie.*

Opa, a. faible, mauvais orateur (weak, ignorant on making a speech).

Ope, **opeope**, v. déborder, en écoulant d'un liquide. *Sy. Maligi : O le mea ua — ai le vai ?*

Opeopea, v. surnager, être flottant (to float) : *O lea le mea ua — iluma ?*

Oponi, v. fortifier, v. g. en ajoutant une poutre à celle qui est avinée (to strengthen by adding another beam to one damaged).

Opeope, v. porter quelque chose en avant contre la poitrine (to carry in the arms) : *O lea le mea sa — : tamaloo ?*

Ososoa, s. quantité de liquide, ou de chose solide qui ne remplit point une mesure donnée (partly filled measure) : *O le tumu e tasi na le —*, une mesure et le restant.

Ososoa, v. être rempli en partie seulement (to be partly filled) : *Ua — le vai, o ai na inu ?*

Osai, v. faire, contracter, conclure (to make, to do) : — *se feagaiga. — le taulaga.*

Osai, v. bâtir (to build). *Sy. Fai.*

Osai, v. T. r. — *i le lagi*, mourir. *Sy. Gasoloao, maliu.*

Osia, a. égratigné (scratched).

Ositaulaga, v. offrir un sacrifice.

Ositaulaga, s. sacrificateur, prêtre (a priest).

Osio, s. bâton pointu pour planter le *talo* et pour autres travaux (a sharp pointed stick used in planting and digging) ; pelle, bêche, etc...

Osio, s. provisions de bouche pour un voyage (food for a journey) : *Ua tai uma lo matou —.*

Fai oso, v. aller chercher des vivres en temps de guerre.

Osio, v. sauter (to jump) : — *matagi*, s'élaner contre le vent.

Osio, v. se lever (to rise up) : *Ua — aè le là.*

Osio, v. sauter, se précipiter en bas (to throw one's self down) : — *i le niu.*

Osio, v. déborder, v. g. le torrent (to overflow) : *Ua — le tafe.*

Osio, v. s'élaner sur... (to rush upon) ; plur. *Feosofi.*

Osio, v. être saillant, s'avancer hors de la ligne : *O le mea lea e —.*

Osio, s. apoplexie, spasme. (apoplexy, spasm). *Sy. O le lipi.*

Osio ! osio ! terme pour exciter un chien à courir sur, à se battre. On s'en sert également pour exciter un enfant à se battre : *Se, oso ia, ina fufusu.*

Osio atu, v. s'échapper, prendre la fuite (to run away) : *Ua —, ona le toe iloa ai lea. Sy. Sola.*

Osio leai atu, v. repousser avec colère, s'élaner sur...

Osiofua, v. aller sans ordre, sans être appelé, s'ingérer dans... (to go

uncalled, to interfere without cause): *Ua — lea tagata*.

Osolelele, v. être habile en fait de plantations, v. g. de *talo*, etc.

Osoaumaga, v. prendre, voler le *talo* en temps de guerre, ou en vertu d'une condamnation à l'amende : *Ua osoina maumaga*, on a pillé les champs de *talo*.

Osooso, a. convexe : *O le mea* —.

Osooso, v. ricocher sur l'eau (to rebound) : *E — le maá*.

Osooso, v. faire l'important, vouloir commander : *Se táma o lenei e* — ! Sy. *Fadáfapule*.

Manné osooso, v. désirer tout ce que l'on voit ; commencer et ne pas continuer, être inconstant.

Osoopua, v. sauter sans toucher, sauter à pieds joints (to jump over).

Osoosua, v. user de mauvaises expressions (to use bad language).

Osootou, v. aller droit à son affaire ; être entendu, agir avec prudence, mesure (to go right).

Osovale, v. s'ingérer sans ordre, mal à propos. Sy. *Osofua*.

Ota, a. fait, en parlant d'un fruit (ripe) : *O le fai* —. Plur. *Otatá*.

Ota, pron. poss. plur. de *lo ta*, mes (my) : *Si o ta manaó*.

Ota, a. non cuit. v. g. un poisson (uncooked) ; non mûr (unripe).

Ota, v. manger des choses crues y. g. poissons (to eat...) : *Ou te te* —.

Otal, s. *tí* cuit dé mêlé avec le jus de coco (a native food).

Otaota, s. décombres, saletés, ordures, effondrilles (rubbish, filth).

Otaota, s. meubles, mobilier.

Otaotá, a. plein de restes, de rognures etc. (dirty) : *Ua — le fale*.

Otaotagase, s. petits restes (small rubbish).

Ote, v. être de mauvaise humeur, fâché, en colère (to scold).

Ote, a. colère : *O le fafine* —.

Otegia, a. qui est en butte à la

colère des autres (exposed to the anger of others) : *Ua — e ona tíga*.

Oti, s. bouc, chèvre (a he goat, a she goat).

Oti, v. couper la tête, rogner une plante (to cut, to clip) : — *le tapá*.

Oti, v. mourir (to die). Sy. *Malaia*, *maliu*. — *mai*, mourir de maladie. — *i le taua*. — *pupula*, v. mourir subitement. Sy. *Lipi*. — *ola*, être mort vivant, se dit d'un paresseux (to be dead alive).

Oti, v. être évanoui, s'évanouir (to faint) : *Ua — i le ta*.

Otiá, s. mortalité (mortality) : *Se — e toátele le — o le faámai sé*.

Oto, v. couper, rogner les feuilles.

Otofa, a. dont on peut rogner

les feuilles (which may be cut).

Otooto, v. rogner. Au fig. abrégé, v. g. un récit : *O le tala* —.

Otopuapua, s. jeu des enfants (a child's game).

Ototá, a. raide, dur, v. g. ^{is} feuilles de cocotier, etc. (hard).

Ou, v. aboyer (to bark), ^{pa} *Feou* : *Maile* —.

'Al ou, v. manger trop avidement.

Oú, pron. pers. je (I).

Oú, pron. poss. mes, ^{mi} miennes (my) : — *fanua*. — *taga*.

Oú, pron. poss. tes, ^{tiens} tiens (your) : *Ou tagata*.

Oú ! interj. terme de mépris ^{pa} faire rougir. Fi ! honte ! (fie ! ¹ shame !).

Oú, a. et v. être rugueux, ^{ri} (to be uneven, shrivelled).

Oúma, pron. pers. duel, ^{vo} deux (you two). Syn. *Lua*.

Oúou, pron. pers. plur. ^{vo} vous autres (you) : *Ua manuia* —.

Ovi, v. avoir des rugosités, ^{ca} petites excroissances (to be lump : to be uneven). Passif, *Oviavia*.

Ovi, v. être attaqué de la ^{malad} maladie appelée *Supa* : *E te fa — ea* ?

Ovítia, a. et v. pris, surpris, ^{pu} pouvoir échapper : *Sa matou* —.

P

hameçon en nacre (a fly t): — *dina*. Ou *te saili* — mur en pierres sèches (a solo le — *Ta te ati* — *O uni*. *O le* — *vali*. Sy. *Aupa*. découpures dans un arbre station in a tree).

ng. et plur. a. et v. stérile, fante pas (to be barren): *ne*. — L'opposé de *Fanau*. sortir de son lit, de sa place as the tide at full): *Ua* — *ti*.

crever, éclater (to ex-burst), percer un abcès: *'ana*. *Ua* — *le mai*. *Ua* — *ti*, sy. *taufaitagi* (to burst lamentations). — *taliga*, rendre du sang par les nez. — *le to*, avorter.

détonation (explosion): *O* : *fana*. *O le papa o fana*. jours gras, galas qui du-jeufois un mois: *Matou* *O le fale* —. Sy. *fale alii*.

nom général des crabes al name for crabs). Esp.: *loa*. *Paa teà*, il est vé-*'aa limago*, s. gros crabe *'aa vae saasa*, etc...

v. être rare, en petite en parlant de la nourri-*scarce*).

a. fort, rude (crispy, dry).

i. Au fig.: impérieux, dur, sec, craquant (making a noise when trodden on).

a. violent, oppresseur (oppressive).

s. natte étroite sur la-*jeu au palet*: *Aumai le nu lafo aè*.

s. *Titi* teint en noir (a lack).

Paga, s. point de mire, but vers lequel on lance les *tia*: — *tia*.

Pangatimo, s. vrais parents, tels que frères ou cousins (true relations as children, or a brother's children).

Pagugu, v. ronger, croquer, v. g. les os (to scranch).

Paapaa, s. petits crabes (small crabs).

Paanu, v. fondre sur l'ennemi en venant de l'intérieur (to come down upon the enemy from inland).

Paauu, v. être plein d'eau (to be full of water).

Paauu, v. être gonflé, surchargé de nourriture (to be swollen, to be surfeited). Sy. *palaiia*.

Pae, s. petite élévation de pierres en plein air, sur laquelle on s'assied (a seat erected in the open air): *O le* — *maà*.

Pae, s. petite maison que les enfants élèvent ordinairement sur le bord de la mer (a house built on poles): *O le* — *a tãma*. Sy. *fata*.

Pae, s. étage au-dessus du rez-de-chaussée.

Pae, **paepae**, a. blanc, couvert de blanc, plur. *papaè* (white): *O faifeau* —.

Paea, a. pauvre, sans amis (poor, friendless).

Paeè, v. s'asseoir ensemble (to sit together).

Pae, a. et v. maigre, décharné, ne se dit que des animaux; pour les personnes, on dit: *Iviivia*. Sy. *tino-vale*, *manifinifi*, pour les personnes (lean).

Pae, a. qui n'a point de parents; plur. *paee* (without parents).

Pae, s. souper en commun, en l'honneur d'un chef malade ou mort

(a supper held with a sick chief or in honour of a dead chief); réunion de personnes assises. *Sy. faâpotopotoga.*

Pacla, v. n'avoir pas attrapé, v. g. un cochon (to miss): *Se mea ua outou* —. *Sy. e lei maua.*

Paelo, s. tonneau, barrique: — *tele*. — *iti. Ua masofa — lenei*. — *sua*, plur. *susua*. — *id.*

Paepae, s. réunion de personnes assises; pavé.

Paepae, v. joncher la terre, en parlant de fruits: *Ua — vi*. — *mo-li*, etc.

Paëpâë, a. blanc, plur. *papaë*. *Sy. sinasina* (white).

Paepae, s. étendue de terrain couvert de pierres, autour des maisons, surtout sur le devant: *Ua le-lei le — nei!*

Paetan, v. être prêt au combat, rangé en bataille (to be in battle array, to be ranged for battle).

Paga, **pagapaga** ? interj. cri, exclamation d'une personne embarrassée, dans une circonstance critique, etc. Quel malheur! que c'est triste! ennuyeux! hélas!: *Se — lea! pe ta faâpefea nei? — ! o ôe a iloga e te toe sau? — ! a sao faâpefea?*

Paga, s. malheur, mauvaise fortune (misfortune, ill luck): *O le — lea, anei e le maua.*

Paga, s. embarras, détresse (trouble, distress).

Pagal, v. frapper des deux côtés, donner un double soufflet (to strike on both sides, to give a double blow).

Pagalemu, **Pagamalie**, v. arriver juste au moment opportun (to arrive opportunely).

Paganoa, v. être libre de travaux, d'affaires. *Syn. Aunoa* (to be at leisure): *A —, e te sau.*

Pagatia, a. malheureux, infortuné (to be in distress, to be in difficulty).

Pagatia, a. éprouvé, obstacles, échecs, c. A — *au i le finauga*

Pagatia, s. endroi le *tagatia* (the ground)

Pagitia, a. seul, s. donné (alone): *Anei*

Pago, v. défendi dissuader de..., par sie; défendre de que chose à d'autr poir de l'avoir soi-mi from envy, to forbid others in hope of themselves).

Pago, a. ennuyeu trouble, le désordre pi se dit surtout de que vèle, par exemple, i de navire le moyen d prix. Les naturels l'a

Pago, a. fatigan mandes cupides et pe *Se tâma lea e —!*

Pagoa, a. rabot pierres (rugged, sto *gaoa*).

Val pagoa, s. entre deux pierres.

Pagon, s. la pon canot Samoan (the Samoan sailing cano

Pagoagon, v. p nuer, v. g. à quer manger (to persist i

Pagopagoa, v. (to work alone).

Pagota, a. coupfa faute grave, v. g. blasphème; transgrv (a transgressor, a criminal).

Pagota, s. actio général. *Syn. Agaa* (bad action): *Taluti mea ua oti ai.*

Pagovilu, a. qu ne laisse rien train deurs et les gourma

lia, a. qui ramasse tout
ouve d'utile. Chez lui on
en l'appelant : *o le tãma*
s qu'au dehors on l'ap-
viliu.

lviliu, qui cherche à at-
elque chose (grasping).

u, voir **Paagugu**.

ai atu, v. atteindre,
...: *Pai atu i Manono*.

toucher à... (to touch): *E*
i lou lima, je n'y ai pas

in tel, une telle personne,
(anybody): *Ua leaga le*
Faãmaualuga naua —
nasi fait avec des restes.
chose de peu de valeur.

. imprimer avec une
cachet (to print): —
Lomi tusi.

a. imprimé, v. g. dans le
la mémoire (impressed):
ta loto.

sacré (sacred), terme qui
ié aux chefs titrés: *O le*
le ie —.

i. saint, consacré (holý,
? — *le Afioga a le Atua*.
—, la Bible.

.. blessé, pour l'œil, etc.
: *Ua — lo ta mata*.

v. être frappé au cœur,
ment accablé (to be heart-
o be greatly grieved).

voy. **Paãu**.

. et v. paresseux (lazy).
ia: *O le tãma* —.

elea, v. mourir au ber-
e in childbed).

, s. pilote (pilot). Syn.
i.

s. pin, sapin (pine): *O*

s. pipe à fumer (a pipe):
u — ou te ifi ai.

, s. une espèce de crabe
of crab).

, v. toucher, être en con-

tact (to touch): *Aiã e te — mai ia*
te au ma le vevela.

Paipai, s. nom d'un poisson
(the name of a fish).

Paiaa, v. abonder (to abound).

Paiaa, s. jeu, amusement (a
jesting).

Paite, s. cuisine (a cook-house).
Sy. *Umu. tunoa*, T. r. *agaumu* T. r.
fale èse. fale uli, T. r.

Paia, v. engager la lutte, lancer
le *tia* (to engage in battle, to dart
the *tia*).

Paivao, v. travailler prompte-
ment en éclaircissant le bois (to
work quickly in clearing the bush).

Paivalea, a. frappé, endommagé
par accident (struck accidentally).

Paivalea, a. objet pris ou en-
dommagé, parce qu'on ne connais-
sait pas le maître: *Alia ai, faãmo-*
lemole, ua paivalea lou fanua.

Pala, placé après certains ver-
bes, surajoute l'idée du superlatif:
Tui — Sasa — Nuti —.

Pala, v. se corrompre, se pour-
rir (to rot, to be rotten): *E — lo*
tatou tino. Ua — le laau nei. —
gofie. — gata. — vale.

Pala, a. usé, usée, v. g. une
éttoffe: *Ua — le ie nei*.

Pala, s. pourriture, corruption:
E le oó i ai le pala.

Pala, s. maladie des enfants (di-
sease): *O lea lona mai? O le* —.

Pala, s. dépôt boueux de la mer
(a muddy deposit in the sea).

Pala, s. boue noire des endroits
marécageux, qui sert à teindre
(a black mud from the swamp used
to dye with).

Palaaí, a. et adv. lâche, poltron
(coward, cowardly): *Tãma* —.
alii —. sy. *Fefe, matau*.

Palaaí, v. être moins fort qu'un
autre; n'oser se mesurer (to be less
strong than another): *Ou te — ai.*
Na o ia ou te — ai. E te — ea?

Palaaia, v. avoir trop mangé,

être rassasié (to be surfeited, to eat to satiety). Sy. *Paauûu*.

Palagi, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Palagia, v. commencer à se pourrir (to begin to rot) : *O le a — mea nei*. Sy. *Faâtoâ pala*.

Palai, s. nom d'une espèce d'igname (a kind of yam) : *Pe se ufi tau, pe se palai* ?

Palala, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Palalau, v. être dressé par le courant, ou par le vent (to drift on to, to drift along).

Palalan, s. une des maisons du *Seuga lupe* (the name of one of the houses of the *seuga lupe*.)

Palali, v. avoir une mauvaise détonation, en parlant d'une arme à feu : — *faâpea le fana nei* !

Palali, a. ni pleine, ni harmonieuse, la voix (bad voice) : *O le le o —*. Sy. *Leaga*.

Palalâ, s. et v. bruit du battement des ailes du coq. Sy. *Paoo ona apaau* (the noise made by the wings in flying).

Palanai, Voy. *Talanai*.

Palapala, s. boue, vase (mud) : *Ua tele le —*.

Palapalâ, a. boueux (muddy) : *O le nuû —*.

Palapalânû, s. démangeaison entre les doigts de pied causée par la boue (itch between the toes caused by mud).

Palapalannai, v. s'appuyer sur les autres ; être guidé par les autres (to lean upon others ; to be guided by others).

Palapu, v. T. r. envoyer en haut la fumée de la pipe ; fumer (to send forth smoke ; to smoke). Allumer le four (to light the oven).

Palasi, v. tomber en s'écrasant, en s'aplatissant, v. g. comme un fruit trop mûr (to fall down, to drop down) : *Ua — le fale. Ua — i le êlêlê*.

Palasi, v. tomber la terre comme un étau (to the ground).

Palasia, v. être nourriture, avoir m (to be surfeited, to e Sy. *palaâia*).

Palauvale, v. m jurier (to revile) : *O l*

Palavale, s. feui ti (dry ti leaves).

Palavale, v. et a liquide, aqueux, v. i (to liquify only).

Palavao, v. être être resté trop long terre (to be rotten fr in the ground too lon

Pale, s. couronne, l dress, a crown) : — *fi tala, tuitui*, couronn *mamalu*.

Pale, v. se mettr (to put on the frontle

Pale, v. montrer (show anger).

Pale, v. prendre dans une feuille, etc. (t

Pale, v. prendre lâché (to catch a pige

Pale, v. passer à en parlant de la lun cline to the west).

Pale, v. ramer, paddle) : *Ua — mai* !

Pale, v. être au-de des bonites (to be ove bonito).

Palefogatal, v. ment du reflux (to bu

Paleni, v. garnir l'intérieur, v. g. ur empêcher le content travers (to line a ba ves).

Palepale, s. moi ou de bambous attac salement aux pou de qui servent d'étagère

es, nattes, etc. (sticks fixed to the posts of a h serve for a shelf).

3, v. soutenir un objet
Syn. *Takitali*.

tao, s. endroit d'un l'on dépose les *tao* (a he outrigger of a canoe ears are placed).

v. partir en *malaga* dant la nuit (to start on sea, during night).

paleta, s. feuille de sée que l'on place au- u autour d'une maison cooa-nut leaf stood up osts around the house).

s. perche pour con- not (a stick for the lean against).

v. s'appuyer sur... (to

apalapa, v. s'appuyer support (to lean upon ort). Au fig.: vous vous rien.

pubis. T. h. parties la femme.

éfaite à la guerre, et au in war or in games): e relever de sa défaite.

nom d'un petit ver de i trouve flottant dans vertures des récifs. Il e 2 fois par an et dus heures seulement (a orm found floating in gs of the reef, for a few wice a year).

ma, s. nom d'une lune, nd à juillet (the name luly).

ali, s. nom d'une lune, nd à août (the name lugust).

, v. être battu (to be overawed).

om d'un poisson (the b).

Palu, v. mêler, délayer, pétrir (to mix, to stir together with the hands): — *le falaoa*.

Palu, v. agiter, troubler l'eau pour prendre du poisson. (to mix).

Paluga, s. masse délayée, pé- trie; action de pétrir, de délayer.

Palui, v. déprécier (to depre- ciate).

Palui, v. essayer d'imiter (to try to imitate).

Paldmatolua, v. tuer quel- qu'un après que la guerre est finie (to kill a person after the war is over).

Palusami, s. feuilles de *talo* cuites avec du jus de *popo* et de l'eau de mer (*talo* leaves cooked with the expressed juice of the old cocoa-nut, and sea water). Sy. *uluau*.

Paluta, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Paluta, v. battre (to beat).

Pana, a. rabougri, lent à croître (stunded, slow of growth): *Faatoā tama lea a —!*

Pana, v. s'abaisser, s'affaisser, v. g. sous un fardeau: *A ta —*.

Panai, v. entasser (to heap up).

Panapa, a. frugal, soigneux de conserver ce qu'il a (frugal).

Pane, s. pain (bread). Sy. *Arsto*.

Panca, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Panepanca, a. et v. mûr, qui a toute sa croissance (ripe, full- grown; abundant).

Pani, s. nom d'un arbre très- estimé pour sa dureté (the name of a tree). Sy. *Tona*.

Pani, v. se barbouiller la tête de boue (to smear the head with mud).

Paniloa, s. cochon qui a une tache blanche sur la tête, sur le devant de la tête (a pig with a white spot on the forehead).

Panilina, s. chaux, mortier à la chaux (lime, mortar): *Vati i e —. O le uma —*. Sy. *Namu*.

Panel, v. entasser une chose sur une autre (to heap one thing on the another).

Panupanu, v. être sali, v. g. une natte par des restes de nourriture (to be smeared over, to be daubed): *Ua — le gutu*.

Panuu, v. toucher à..., visiter un endroit dans un voyage en mer (to touch, to call at on a journey by sea).

Pao, s. frange (a fringe): '*O le — o le ofu*.

Pao, v. arrêter, dompter, v. g. un pigeon au moyen d'une ficelle liée à sa patte (to stop).

Pao, v. corriger, châtier (to correct, to chastise).

Pá'ò, s. une espèce de châtaigne *ifí* (one kind of chestnut).

Pá'ò, v. faire du bruit, v. g. comme celui d'un ouvrier qui coupe, frappe (to make a chopping, or hammering noise): *Aúá le — ma alii*.

Paa, v. être retenu dans la crainte (to be overawed).

Paaá, v. mettre trop d'*òá* en colorant le *siapo* (to use too much *òá* in colouring the *siapo*).

Paaó, s. couverture osseuse des ouies du poisson (the bony covering of a fish's gill).

Paaofu, s. nom d'un poisson d'eau douce (the name of a freshwater fish).

Paaqa, s. l'arbre fougère (the tree fern).

Paaqa, a. long et mince, s'élevant haut, v. g. un cocotier (tall, running up high and slender).

Paaqatá, a. et v. désobéissant (disobedient). Plur. *Paaqatatá*.

Paaqo, s. arbre dont les feuilles servent à faire les nattes à grands carrés, *papa* (the pandanus).

Paaqofie, a. et v. obéissant (obedient).

Paaolo, s. ombre, abri (shade, protection): *Ua maeu le — nei*.

Paaolo, v. avoir de l'ombre, faire de l'ombre (to be shady, to be protected): *Ou te alu, pèá — Faa-tali sei* — Au figuré, appui, protecteur. Sy. *Malu*.

Paaolosauuni, v. s'unir par mariage (to connect by marriage). Au plur. *Paaolofesauniai*; voir *gafatata*.

Paaopao, s. petit canot (a small canoe).

Paaopao, v. défendre (to forbid). **Paaopaoitua**, **paaopaoimuli**, v. conserver par derrière (to keep in the rear).

Paaopaoitua, **paaopaoimuli**, v. procéder avec précaution (to proceed with caution).

Paaotía, a. qui retentit du bruit des instruments de travail, etc. *Fuátoá — le vao i le papa o fuaa*.

Pápa, a. T. r. sacré, pour les grands chefs (a general word for the titles of high chiefs): *O le ááigá o —*. Sy. *paa*.

Pápa, s. le pape. Sy. *O le tupuaa*.

Papa, s. et a. morceau, pièce plate (flat, level): *Iu — nez plat*.

Papa maá, s. tables de pierre.

Papa, s. roche (a rock). Syn. *zu*: *O le afá fuli —*.

Pápa, s. manière particulière de pêcher (one method of fishing).

Papa, s. natte à grands carrés pour les maisons (a floor-mat).

Papa, s. planche (a board).

Papa, s. espèce particulière de banane (one kind of banana).

Pápa, v. avorter (to miscarry, to abort): *Ua — i sana tíma*.

Pápa, v. éprouver un saignement de nez: *Ua — lo ta isu*.

Papaacqata, v. cesser de faire, v. g. le mal (to cease from evil).

Papaatua, s. le bas des reins.

Papac, v. souper en réunion avec un *malaga*, ou à l'occasion de la maladie d'un chef (to take supper with visitors or a sick chief).

poser avec ordre des d'une maison, d'un n veut soigner da-, *ia laulelei le mea*. gros, gras pour res- ent assis (fat, bulky he house).

arder le silence, v. ain silent).

un voisin (a neigh-

trou de l'anguille : of the sea eel).

. difficile à saisir, in poisson (difficult

. qui ne tient aucun primandes (disre-

. v. qui a les doigts s mains paralysés ngers and toes).

ucher à... Arriver : i ea? Sy. *O mai ea*.

roche stérile, lui- are rock) : *Leaga*) le —.

voir un ulcère (to *Ua — lo ta vae*.

alcère (a sore, an irienne, pourriture.

. aplati par com-

étranger (a forei-

étranger, étrangère 'agi uli, étrangers ays cirvoisins.

ler aider, aller au g. les enfants vont ents, etc. (to go to id assistance).

ler pour être chef s un pays qui n'en be chief or speaker ad none).

iatte à petits carrés t orner la maison l).

Papala, v. planter un terrain dévasté (to plant land which has been laid waste, or left desolate).

Papala, v. T. h. saisir les parties viriles dans une querelle. Voir Deuter. XXV, 2 (to seize the testes in quarelling).

Papani, s. perches croisées d'un échafaudage (the cross poles of a scaffolding).

Papanu, v. être barbouillé, v. g. de boue (to be bedaubed).

Papanu, v. être surchargé d'*âfa* (to be overdone with sinnet).

Papanu, v. être surchargée de couleurs, v. g. une étoffe peinte.

Papaono, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Papapapa, a. uni, aplani comme la roche (even, level as a rock).

Papasi, v. être ennuyeux l'un à l'autre, ennuyé l'un de l'autre, v. g. une femme et son mari (to be wearisome one to another).

Papata, s. coquillage (a shell-fish).

Papata, s. toute chose faite promptement (anything done quickly) : *Ua se* —.

Papata, a. de forme grossière (of coarse texture).

Papate, plur. de *Pate*, vieux.

Papatetele, s. natte grossière (a coarse house-mat).

Papatetele, a. femme qui a commis la fornication dans le temps où elle faisait profession de virginité (a woman who has committed fornication while professing to be a virgin).

Papati, plur. de *Pati*, v. battre des mains.

Papaton, s. roche nue (a bare rock). Sy. *Papaiila*.

Papata, s. roche qu'on ne peut remuer (a standing rock that cannot be moved).

Papatu, s. homme replet, robuste, infatigable (a hard-working man).

Papatu, s. homme courageux (a courageous man).

Papata, v. craquer avant de tomber, v. g. un arbre que l'on abat (to crack while standing).

Papata, v. avoir des renseignements, des données sur ce qui est près d'arriver (to get reports beforehand of something about to happen).

Papatna, v. battre des ailes avant de commencer à voler, v. g. un pigeon (to clap the wings before flying).

Papatu, a. et v. où il y a peu d'eau (to be shallow) : *O le mea — e le sao ai le vaà. Ua paulia le vaà* (the vaà has been left aground by the tide).

Papaà, a. bien cuit, un peu crousteux (well cooked, crusty) : *Ua — le masi nei*. Syn. *Vela lele*.

Papan, adv. entièrement, parfaitement (perfectly, entirely) : *Ua tusa —*, v. g. deux objets dont l'un ne dépasse point l'autre, 2 *tia*.

Papavao, s. bordure de grand bois, de haute futaie, qui environne un *tia* : *O loo i le —*.

Papeva, v. prendre une entorse (to stumble) : *Ua — lo ta vae*.

Papeva, s. entorse (a sprain) : *O se — ititi*.

Papeva, v. faire une faute en parlant (to make a mistake in speaking).

Papitema, s. baptême (baptism) : *Pe e te manaò i le — ? Ioe, ou te manaò ai ; manaò i ai*.

Papitema, v. baptiser (to baptise) : *Ou te — òe i le suafa o le Tamà, ma le Alo, ma le Atamai Paia*.

Papitemaina, a. baptisé (baptised) : *O le tagata na —*.

Papou, v. s'appuyer contre les pou d'une maison (to lean...).

Pasapassi, v. répandre, divulguer au dehors ce qui était secret (to spread abroad what was secret).

Paal, **pasipasi**, v. être fatigué

de voir, d'entendre quelqu'un ou quelque chose (to be wearied, applied to eyes and ears).

Pasia, v. être appelé ennuyeux à cause de ses voyages ou visites trop fréquentes : *Ua — lens aliil e maliu soo mai. Ua — lens tamaloa le sau soo* (to be tedious).

Pasikate, s. pâques (pas-over, easter).

Pasipasi ! interj. exclamation de mécontentement, d'indignation, à la vue de quelque chose qui déplaît : — *le tautala soo* !

Pasu, a. et v. gros, considérable (large). Sy. *Tele* : *Se mea o les e — O le fasi mea sa pasupasu lasa*.

Pata, s. espèce de banane (one kind of banana).

Pata, a. grossier, grossière, v. g. se dit du sable, de la poudre (coarse) : *O le one —*.

Pata, a. et v. couverte de pustules, en parlant de la peau dans certaines éruptions cutanées (to be swollen, to be lumpy, of the skin in some eruptive complaints) : *Ua — le tino i le mageso*.

Pata, v. faire le fanfaron, lorsque le secours est près ; v. g. un enfant quand il est avec son père (blustering, bullying when help is near).

Patamemea, s. gomme rouge (red gum).

Patamumu, s. et v. taches rouges, être couvert de taches rouges, v. g. le corps des enfants (patches of red in the skin of infants).

Patapata, a. grands, beaux hommes (tall, great, fine) : *Se suui o lea e — ona tagata* !

Patapatavale, a. malhonnête sans réserve, discrétion (inconsiderate). Syn. *Mitavale*.

Patatò, v. faire du bruit et tombant, en frappant (to make a hammering or chopping noise) : *Ua — le ta a le tamaloa*. Sy. *Pào*.

au, v. résonner, retentir, se faire entendre (to be heard, as the beating of a drum) : *O lea te — ? Ai o se poula.*

au, a. vieux, mais encore vigoureux (but still strong); plur. : *O le toaina* —.

au, petit tambour en bois (a wooden drum).

au, a. homme entre deux âges (middle-aged). Déjà mais endurci à la fatigue. *ate fua, e maââ.*

au, **Patilima**, v. battre des mains en signe de joie, et quelquefois en signe de douleur (to clap).

au, v. remplir une commission de la part de la personne même à qui elle est adressée (to deliver a message to the person himself for whom it is intended).

au, s. canard (a duck).

au, scrofules au cou, écoulements (in the neck).

au, a. et v. scrofuleux : *O lena* —.

au, s. grosseur flatueuse qui se développe dans le dos, aux épaules, etc. (a fatty tumour) : *Ai o*

au, s. espèce de phimosis occasionnée par l'opération du (a kind of phimosis).

au, a. et v. rugueux, raplaplap plein de nodosités (lumpy) : *Syn. Ponapona.*

au, s. coquillage (a shell).

au, v. battre, frapper. *Syn. (to beat).*

au, adv. entièrement (entirely) : *Ua* —, ils sont tout-à-fait perdus. *Syn. Papau.*

au, s. arbre estimé, dont on fait des casse-têtes (the name of a tree which clubs are made).

au, v. s'étendre jusqu'à..., aller

jusqu'à..., être borné par... (to be bounded by) : *Pau atu*, s'étendre depuis ; *pau mai*, s'étendre jusqu'à... *Pau atu i Puapua, pau mai i Salelologa*, depuis Puapua jusqu'à Salelologa. Voir *Gata atu*.

au, **au** **luma**, avoir accès, être accueilli : *Sei pau atu i ou luma la matou faâtoga atu.*

au, v. cesser, s'arrêter là (to stop) : *Ona pau lea*, c'est là tout. *Pau*, dit avec colère, signifie : je ne t'en dis pas davantage ; c'est tout ce que j'ai à te dire.

au, a. et v. morne, redouté, qui inspire la crainte (dreaded).

au, s. peau (the skin) : *Na o le —. Fofò le —. Ua maosiosi —.*

au, s. écorce des arbres (the bark of trees) : *O le — o le laau.*

au, s. croûte (the rind) : *O le — o le masi.*

au, s. cosse, gousse (the husk) : *Fofò ma lafoai le —*

au, a. croûteux (crusty) : *Au-mai sina masi —.*

au, v. tomber (to fall down), plur. *paiu*. *Syn. Toulu.*

au, s. chute (a fall) : *I le aso o lou pau*, au jour de ta chute.

au, v. au moral, tomber dans quelque faute qui entraîne l'interdit, l'exclusion, en parlant des catéchistes, etc., chez les protestants (to fail) : *Ua — i fafine.*

au **lao**, v. tomber la face contre terre (to fall upon one's face).

au **fu**, s. une espèce d'if (one kind of chestnut).

au **ll**, s. pourpre (purple) : *O le —*

au **lla**, a. et v. arrêtée, tombée à sec, en parlant d'une embarcation (to be left aground by the tide) : *Ua — lo matou vad.*

au **mamaia**, v. tomber pesamment (to fall heavily).

au **matu**, s. et v. endroit laissé

à sec par l'eau (a place left dry by the water).

Pāpāngo, a. beau à l'œil (beautiful).

Pāpāu, s. croûte qui se forme sur une plaie; rogne (a scab).

Pāpāua, a. croûteux, qui se couvre de croûtes : *O le mai* —.

Pāu tallaga, v. tomber à la renverse (to fall upon one's back).

Pāu'a, s. et v. bruit des pas d'un homme qui marche (a footfall, the sound of a footstep).

Pava, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Pava, v. mal parler, tenir un mauvais langage (to speak evil, to use bad language).

Pe, particule restrictive, v. g. dans un compte : *E tasi* —, il n'y en a qu'un (only one).

Pe, particule interrogative et disjonctive (or...whether) : *Pe e te alu, pe e te nofo* ?

Pe, adv. environ, à peu près (about) : — *tolu*.

Pe, conj. si, après un verbe conditionnel (if) : *E le iloga pe lelei, pe leaga*.

Pe, s. pus, matière d'un abcès (the matter) : *O lea lou ma le* —. *Soloi le* —.

Pe, a. fruit à pain, etc... en dissolution, pourri, qui se corrompt (rotten breadfruit) : *O le ulu* —.

Pe, a. et v. passé, fini (finished past) : *O le masina ua* —.

Pe, a. et v. basse, en parlant de la marée (to be dead low) : *O le tai* —.

Pe, v. mourir, être mort, pour les animaux, arbres et plantes (to be dead) : *O le manu ua* —. *O le laau ua* —.

Pe, v. être à sec, en parlant d'une source d'eau, d'un puits (dried up) : *O le vai ua* —.

Pe, v. être éteint, en parlant du feu, d'une lampe (to be extinguished) : *Ua — le afi. Ua — le moli*.

Pea, adv. toujours, également tout de même (still) : *E te nofo pea ca i Samoa? Ua e mai — ca?*

Pea, adv. toujours, encore, continuellement (continually, yet) : *O loo inu pea lava. Sy. au*.

Pea, adv. lorsque, au futur (when) : *Ou te alu pea laofa*.

Pea, s. roussette (the vampire bat). Au fig. : rusé, habile à tromper. On compare au petit du *pea* un enfant que sa mère porte sans cesse sous le bras : *faâtāma a pea*.

Pea, adv. n'importe (no matter) : *Savali* —. *Fasi mate pea*, n'importe, tue-le.

Pe afa, conj. Si (if) : *pe afa e te alu*.

Peapea, v. agir ainsi, continuer ainsi (to act thus, to continue thus) : *Nei — pogia i le ala*, de peur qu'un marchand toujours ainsi, nous soyons surpris par la nuit.

Peapea, s. hirondelle (the swallow) : *Faapeapea le tu faapea lena tamaloa*, cet homme ressemblable au *peapea*, il ne s'arrête nulle part.

Peapea, s. jouet, joujou d'un enfant (a child's toy).

Peapea aue, v. se retirer, se tenir par côté (to move away, to stand aside).

Peau, s. vague, flot, (a wave) *Ua tele le* —. *Sy. galu*.

Peaua, a. et v. orageux, impétueux (rough, boisterous). Mer bouleuse (a rough sea).

Peepoo, s. un certain nombre d'*ufilei* qui poussent ensemble (a number of *ufilei* growing together).

Peepoo, s. jus de coco exprimé qui sert de sauce (the expressed juice of the cocoa-nut used as a sauce).

Peepoo, v. tremper un morceau d'*ulu* dans cette sauce (to dip the *ulu* in this sauce) : — *i lena mea*.

petit repas où l'on
du chaud dans cette
ou fai lo matou —
 comment à peu
 out) ?

accident, infortune
vei ai se, — de peur
 quelque malheur à
 nous (lest anything
 to some of us).
 salée, cristallisée
 It-water crystallised

a. couvert de sel
 it).

r, v. g. une coupe
 reak in pieces, to be

assé en deux (to be

livisé, v. g. le *mâlô*

me (like) : *Pei o*
o Ioane.

me si (like as if) :
 ne s'il était vivant.

ision, v. g. du *malo*
 : — *o le malo* (the
nalo).

. mais (but). Voir

. comme si (like as
ua oti, comme s'il
Pei.

mais... (but) : — *ou-*
 i, vous au contraire.
 d'un poisson (the
 Voir *Filoa*.

me si... (as if, as
) *au nei o se gaoi ?*
 r pour que vous me
 us me parlez comme
 ur.

héri, plus aimé que
 , beloved) : *O le*
 a *tamá*.

me chérie, préférée
 —.

ter devant une mai-

son pour avoir de la nourriture (to
 sing in front of a house in order to
 get food).

Pele, v. jouer aux cartes (to
 play with cards) : *Sa matou* —
anapó.

Pelega, s. partie de cartes (game
 of cards) : *O le e tasi*.

Peleue, s. redingote, paletot
 (a coat) : — *sina*. — *uli*. — *oó*,
 ample. — *umi*.

Pelo, **pelopelo**, v. mentir, tromper
 (to lie, to deceive) : *Soia le* —
mai. Sy. *Pepelo*.

Peloglea, a. trompé. Sy. *óló-*
legia : *la óe, nei* — *óe e le nuú*.

Pelu, s. sabre, épée (sword) :
Ta i le — *Tui i le* —.

Pelul, s. serpe (a billhook).

Pelupelu, s. espèce particulière
 d'igname (one kind of yam).

Pelupelu, s. nom d'un poisson
 parfois mortellement vénéneux (the
 name of a fish sometimes fatally
 venenous).

Pena, v. découper, v. g. un co-
 chon cuit (to cut up) : *O ai se na te*
penaina ?

Pena, s. couteau (a knife).

Pena, s. piège, panneau (a
 snare, a noose).

Pena, v. attraper dans un piège
 (to snare).

Pená, adv. environ dans ce
 temps-là (about this time).

Penaga, s. action de découper.

Penapena, v. T. r. se savonner
 la tête, se dit des chefs. Sy. *Uú*.

Pene, **pene tala**, s. crayon
 (crayon, pencil). *Pene tusi*, plume.

Penel, adv. comme ceci, comme
 à cette heure-ci (like this, about
 this time).

Penel, adv. comme d'ici à... : — *i*
Matautu, comme d'ici à *Matautu*.

Penel ma sca ? Comme d'ici
 jusqu'où ? (From thence where ?).

Penel, adv. environ à cette épo-
 que (about this time).

Pemitenia, s. pénitence, sacrement (confession).

Penu, s. coco rapé (scraped coconut).

Penu, s. restes de choses rapées, cuites (scraps) : *Na o — lava*.

Penu, a. vieux, flexible, souple à force d'être usé (old, soft from wear) : *O le siapo —*.

Penupenu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Pepa, laupepa, s. papier (paper).

Pepo, s. angles d'un *tala* circulaire de maison samoane (the corners of the *tala* or round end of a native house).

Pepo, plur. de *pe*, a. pourris, morts (rotten, dead); harassés, très-fatigués (tired, wearied) : *Ua — vae i le savali*.

Pepo, s. papillon (a butterfly). Esp. : — *ava*, — *fui*, — *peapea*, — *sama*, — *sina*, — *toga*, etc... (names of butterflies).

Pepo, pepepepe, v. voltiger (to flutter about).

Pepee, a. qui ne peut marcher à cause de la *tona* (crippled from *tona* on the soles of the feet).

Pepigalemu, v. être cassé, partagé en deux, juste par le milieu (to be broken in halves).

Pepelo, a. menteur (a liar).

Pepelo, s. mensonge (a lie).

Pepelo, v. mentir, tromper (to deceive). Sy. *Ole*.

Pepelu, a. décrépité (decrepit).

Pepena, v. plur. de *pena*.

Pepenu, a. et v. sec (dry).

Pepetala, s. bavard, grand parleur. Syn. *Gagana soo, tautala soo*.

Pepeti, a. plur. de *peti*, gras.

Pese, s. chant profane et religieux (a ballad, a song, a hymn).

Pese, v. chanter (to sing) : *Sa au — Sa latou pepese*, plur.

Pesega, s. chant accompagné de musique (song accompanied by music).

Pesi, v. tomber violemment, s'ap-pesantir sur..., v. g. une épidémie, tempête, etc. (to beat upon, to come with force, to dash down) : *O le faāmai ua — Ua tei i le — o le niu*.

Pesi, v. croître en grande quantité (to grow numerous) : *Ua — le faā*.

Pesala, a. accablé, v. g. par l'épidémie (depressed) : *Ua — au e le faāmai*.

Peti, a. gras (fat), plur. *pepeti*; pour les animaux. Syn. *Putu* : *O le manu ua — O manu pepeti uua*.

Peti, v. jouer aux boules.

Petogi, v. jeter sur; lapider (to stone). Voir *Fetogi*.

Peva, s. nom d'un poisson gélatineux (the name of a gelatinous fish).

Peva, s. homme faible (a weak man).

Pi, s. nom d'une espèce d'alphabet pour les commençants. Syn. *Piapa* (primer) : *Ifea lau — ?*

Piapia, s. écume (froth, scum).

Piapio, v. et s. Voir *Pisapiao*, jeter des cris, les hauts cris (an outcry, a shouting).

Piasua, s. arrow-root cuite avec le jus de *popo*. *Pia*, ancien nom de l'arrow-root (arrow-root cooked with expressed juice of the cocoa-nut).

Pil, v. adhérer, s'attacher, se coller à... (to cling to...).

Pil, v. lever avec des cordes, v. g. les *pola* d'une maison (to draw up).

Pil, v. envelopper (to fold).

Pil, v. grimper, escalader (to climb).

Pil, v. jeter à terre son adversaire au *fagatua*, en lui engageant les pieds (a throwing by entangling the feet in wrestling).

Pililima, v. croiser les bras de froid, de douleur (to fold the arms) : *Tagi — i le alofa i lona atalii*.

Pilpil, a. frisés, crépus, les cheveux (curly) : *lau ulu —*.

Pilpil, v. se serrer contre (to cling together) : — *mai*.

Pitanga, s. personne par laquelle d'autres personnes sont liées à une famille (a person through whom others are connected with a family).

Pitita, a. collé, accroché (tight): *E le mafai, ua* —.

Pitita, a. engagé, pris entre.... (entangled): *Ua — le talo i le maá. Ua — le manu tagi.*

Pitino, v. se coller, adhérer à la peau (to adhere): *Ua — le mea nei.*

Pitoti, v. poursuivre de près les fuyards (to pursue closely).

Pitua, v. gouverner, faire marcher une embarcation au moyen d'une longue perche (to stick to the canoe).

Piti, s. lézard (the lizard).

Pitia, v. être accroché, pris, embarrassé dans, entre, etc.: *Ua — le laoa, ua lavea i luga. Sy. Piitia.*

Pitipiti, v. être près, approcher (to be near, to approach).

Pititi, s. nom donné à une crevette d'eau douce, que certains chefs ont prise pour emblème (the name given to the freshwater sprawn by some chiefs whose emblem it is).

Pilo, pipilo, v. être sali d'excréments (to be dirty with filth).

Pine, s. T. mar. tolet (thole).

Pine, s. grande troupe de petits poissons (a swarm of small fishes).

Pine, s. épingle (a pin): *Aumai* * —.

Pine, s. haricot (bean).

Pine, v. tarder (to be long), s'emploie toujours négativement: *E le —. E le — ona sau.*

Pio, a. tors, tordu: *Tua* —, bossu.

Pioi, pioioli, v. rendre tordu, bossu (to make crooked).

Pioi, v. chercher des chicanes, être méchant, pervers (to be perverse).

Pipi, s. dindon (the turkey): *O le áiga e tau faápipi.*

Pipi, s. nom d'un arbre (the name of a tree); —, nom d'un coquillage.

Pipia, a. où il y a beaucoup de pipi (full with pipi).

Pipii, v. adhérer, être collé à (to stick to): — i le laau. —, v. se serrer contre: — *mai nei e pau.*

Pipii atu, v. suivre quelqu'un, son parti. *Sy. mulimuli atu.*

Pipiii, a. et v. boiteux, infirme (a cripple): *Na o — e nonofo.*

Pipilo, voir *Pilo*, v. avoir une odeur d'excréments, s'être sali d'ordures.

Pipimalosi, s. *ifi* déjà fort (an advanced stage in the growth of the chestnut).

Pipine, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Pipine, v. voir *Pine*, tarder: *E le —, il ne tardera pas.*

Pipisi, a. et v. contagieux, qui se transmet (to be infectious, to be contagious): *O le mai —.*

Pipisi, v. être influencé par l'exemple (to be influenced by example).

Pipisi atu, v. souffler dans l'œil pour en faire sortir la poussière.

Pipivalvai, s. *ifi* peu avancé dans sa croissance (young *ifi*).

Pisa, s. vacarme, tapage (a confusion of voices, a noise).

Pisa, v. faire du bruit, du tapage (to rattle): *O ai e —? Soia le —.*

Pisao, pisapisa, v. et s. faire grand bruit (an outcry, a shouting). *Syn. Pisatalau: O ai e —? —, chanter en travaillant.*

Pisi, v. tomber (to fall): *Ua — i le sami. Nei — ia te óe.*

Pisi, v. éclabousser (to splash with water): *Ua — mai. —, s. éclaboussures: O le — sami.*

Pisi i luga, v. saillir en haut.

Pisi i lalo, v. tomber à terre, glisser: *Ua au numinumia, ua — i lalo.*

Pisia, v. se répandre. *Sy. Tupu tele i tagata: Anei a — le mea nei.*

Pisla, a. qui a reçu des éclab-

boussures (splashed, as with mud): *Ua — lou òfu i lona toto*. Se dit aussi au fig. pour le moral.

Pisu, v. être répandu (to be spread abroad): *Ua — le tala*. Syn. *Ua lau iloa tagata*.

Pito, s. bout, extrémité d'un objet (the end of anything): *O le — laau*. *Ua leaga le tasi —*. *Faāpito lua*, des 2 bouts, par les 2 bouts. *Pito, pito ane i ai*, après lui, le suivant. — *mea*, bout. — *fanua*, bout d'un champ. — *nuū*, peuple, quartier d'une ville.

Pitomalo, s. royaume, gouvernement (kingdom, government): *O le — polotane*. Syn. *malo*, plus usité.

Pitopito, s. l'anūs (anus).

Po, s. nuit (night): *O le ao ma le —*. *Na sau i le tasi —*.

Pō, adv. de nuit (by night): *Ua sau —*. *Galue —*.

Po, conj. ou, ou bien (whether): *O ia, po o lona uso*, c'est lui ou son frère.

Po, v. être nuit, faire nuit (to be night): *Ua —*, il est nuit. Au fig.: être sur le déclin, près de mourir (to be on the decline): *O le toaina ua leva, ua po, ua lata mai le po*.

Po, v. être obscurci, couvert de ténèbres (to be benighted).

Po, v. couvrir, frapper de la main, pour écraser, pour prendre (to slap): — *le manu*. — *le maliō*.

Po, v. attraper, saisir, v. g. se dit du chat, du hibou, etc. (to catch as a cat or an owl does).

Po, s. jour, pour la supputation du temps (the day): *Ua mavae — e filu*. *Ua — lasi*, il y a longtemps.

Po, s. temps, époque: *I — o le taua*. *I nei ona po*, actuellement.

Po atu, v. donner un soufflet.

Pofai po, v. souffleter (to slap).

Poa, a. assigné, fixé (appointed, fixed): — *mamao*, assigné longtemps d'avance. *Ua — mamao le jono*.

Poa, s. espèce particulière d'igname (one kind of yam).

Poa, a. mâle, pour les animaux (a male animal).

Poai, v. châtrer, sy. *Faapos*.

Poai? qui? pour *pe o ai*.

Poapoa, a. qui sent la pêche, le poisson (fishy-smelling).

Poe, a. gauche au travail (awkward at work).

Po'e, v. mourir, périr, dépérir (to die): *Na au fai a —*. *Fa ita a ta —*.

Poeva, v. se promener le soir au clair de la lune: *Sa matou —*.

Poevaga, s. promenade au clair de la lune: *O a mea e fai i —?*

Poovaga, s. personnes qui se promènent au clair de la lune (the walkers at moonlight): *Ai o se —*.

Poica? **poofea?** **poofea?** **poofea?**

poofea? adv. où? (where?).

Quest. Ubi: *Poofea e te mau ai?*

Quest. Quò: *Poofea e te alu i ai?*

Quest. Undè: *Poofea e te sau ai?*

E te sau maifea?

Quest. Quà: *Poofea e te ui au i ai?*

Pofa, adv. combien de jours; dans combien de jours: — *e te sau ai?* dans combien de jours viendras-tu? — *la outou malaga?*

Pogai, s. souche, racine principale (the root, the stump of a tree): *'O le — o le laau*. Syn. *pogati*.

Pogai, s. source, principe (the cause): *'O le — lea o mea leaga èsèse*. Syn. *Tupuaga*.

Pogailu, à *Upolu*; **pugailu**, à *Savaii*, s. narines (the nostrils).

Pogaimata, s. l'œil d'un coco.

Pogapoga, v. être seul (to be alone).

Pogati, s. souche (stump): *'O le — o le niu*.

Pogati, s. tranches plates qui s'élèvent au pied de certains arbres (flat slabs of wood raising from the ground to the trunk of some trees).

ficile, austère, sévère,
lère (harsh, sour, se-
tagofie matapopogi.
surpris par la nuit en
talou — *i le vaivao*.
s. crépuscule (twi-

obscur, ténébreux
le fale nei.

ténébres (darkness) :
ali i le —.

faire sombre, obscur
Faâtoâ —.

n d'un petit poisson
small fish).

i, v. vénérer, respec-
e, to pay deference).

il, s. respect, crainte
O le — ia te ôe.

il, v. être retenu par
stand in awe of).

les mouches en écri-
main (to kill flies by

de *Po*, frappé, saisi.
une troupe de *poi*

).

e, v. craindre beau-
much).

être longtemps (to be
remain long).

nille de cocotier tres-
clôture des maisons

nut leaves):— *puipui*.

feuilles tressées, par-
x pour garnir un ap-
n. *Tapaau*.

transporter un cochon
(to carry on a *pola*).

s. *pola* double pour
es aux chefs (a double

carry food to chiefs).
tranche du tronc d'un

r se laver les mains
trunk of the banana

umai se —.
T. r. bois à brûler

fafie.
le, s. *pola* qui est en

dehors, par dehors la maison (the
outside *pola* of a house).

Polatataufalo, s. au figuré :
étrangers qui n'ont aucune relation
avec la famille, et ne savent ce qui
s'y fait (strangers).

Polataufale, s. natte à l'inté-
rieur de la maison (the inner *pola*).

Polavaâ, s. feuilles de cocotier
tressées pour couvrir une embar-
cation (plaited cocoa-nut leaves used
to cover a canoe).

Polepole, s. portion de nourri-
ture pour un enfant (the portion of
food for a favourite child).

Polepole, v. prendre d'avance
quelque chose sur la nourriture
commune, et laisser le reste pour
être divisé; prendre un à compte
(to eat a part of some food, leaving
the bulk to be divided out).

Polepole, a. et v. préoccupé,
avoir peur de manquer, de ne pas
réussir (anxious) : *Ua fana* —.

Polepolevale, v. avoir une
crainte excessive, démesurée (to fear
excessively). Sy. *Palaai*.

Polepolevale, v. palpiter, en
parlant du cœur (to palpitate, as the
heart) : *Ua — lo ta fatu manava*.

Polili, s. seconde récolte de *talo*
dans un même champ (the second
crop of *talo*).

Polili, v. planter de nouveau
un champ de *talo*, qui vient de pro-
duire sa 1^{re} récolte (to plant again
talo). On lui compare un travail
pénible : *O le polili le mea nei*.

Polili, v. frapper un second
coup, répéter une mauvaise parole
(to strike a second blow; to repeat
a bad word).

Polo, s. couteau (a knife). Sy.
Naiifi.

Polo, s. poivre du Chili, piment
(chili pepper).

Polo, v. découper une volaille,
un cochon. Sy. *Pena* (to cut up).

Poloai, v. envoyer un message

à quelqu'un (to send a message to).

Poloai, v. envoyer un ordre à une personne éloignée : *O se — a ai ? O le — a le alii*.

Poloai, s. et v. recommandation en partant, en mourant (to leave commands).

Poloniga, s. précepte, ordonnance, commandement (a message or command, a commandment) : *'O le — a le Atua. O le — a le alii i ona àiga*.

Pologa, s. esclave, tributaire (slave) : *Ou te le se —. Nofu —*, être dans l'esclavage. —, chapeau, syn. usité *Pulou*.

Pologá, a. et v. moisi (mouldy) : *'O le a — le mea nei*.

Polopolo, s. primeurs (first fruits) : — *o fua*, prémices.

Polopolo atu, v. donner les prémices au maître (to give the first fruits) : *Mea e — i le alii*.

Polopolo, v. découper, partager une pièce de *siapo* (to divide) : — *ane lo tatou siapo*.

Polopologá, a. couvert de moisissure (mouldy) : *Ua leaga, ua —. Sy. Legalegá*. —, s. nielle.

Polovao, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Pona, s. nœud, v. g. dans un arbre, dans une pièce de bois (a knot) : *Tafi le — nei*.

Pona, s. défaut, côté défectueux d'une personne (a fault) : *'O le — lea o le alii. 'O lou — lea o le tafao vale*.

Poná, a. et v. coupable, blâmable, défectueux (faulty).

Pona ata, **pona ua**, **pona fologa**, s. gosier, pomme d'Adam (the throat, Adam's apple).

Ponalivi, s. ce qui est saillant des os, v. g. le coude, etc.

Ponapona, — **solo**, a. et v. qui a beaucoup de nœuds (knotty).

Ponaponavac, **ponavac**, s. cheville du pied (the ankle).

Ponauli, s. et v. le bourgeonnement du fruit de l'arbre à pain (the budding of the fruit of breadfruit).

Pone, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Ponoi, v. prier instamment, urger (to ask, to press) : — *mai les feu! sei malolo aè. Sy. Tauanus*.

Ponoi, v. faire souvent une chose (to do a thing frequently); rester à faire, demander souvent (to keep on doing).

Po o ai ? po ai, qui ? (who?).

Popá, s. jours gras, temps des *gala*, appelés *pa* (feasting days).

Popá, s. les temps anciens (old times) : *Anamua i —*.

Pope, a. papiste (papist) : *O le táma lotu —*.

Pope, s. le Pape (the Pope).

Popenci, comme d'ici à... : — *i Apia*, comme d'ici à *Apia*.

Popo, a. et v. réduit en poudre (dry) : *Ua — le laau nei*.

Popo, s. fruit du cocotier complètement mûr (a cocoa-nut fully ripe).

Popó, s. méthode particulière de pêcher (one method of fishing).

Popó, v. battre sourdement de mains (to clap dully) : *Se —*.

Popó, v. frapper légèrement, g. un enfant pour l'endormir (to pat gently).

Popoa, a. gros (large) : *O mea —*

Popoa, a. et v. où il y a beaucoup de *popo* : *O le fanua —*; qui sent le poisson de mer (abounding in *popo* fishy-smelling).

Popoi, v. être parti depuis longtemps, passer beaucoup de nuits dans un endroit (to be many nights in a place, to be a long time).

Popóe, a. timide, effrayé (timid frightened).

Popóc, a. faible de corps (weak of body).

Popóc, v. avoir peur de tomber (to fear to fall) : *Sa au — ina au maualuga naua. Sy. Liliá*.

regards de colère

regarder fixement et
): — *mai faápea!*
e lumière crépus-
l matin et à la nuit
ht).

oir trouble, ne pas
(to see confusedly).
nefu.

bscurcissement de
ess of the eyes).
voir l'air chagrin.

éoccupé, précipité,
κ (to be in trepidat-
us) : *Na au fana*
a taeao. Loto —

souci, inquiétude
Tele lou — i lou
— *ia te óe.*

emblotter (to trem-
Ua — lo ta vae.

ouper, découper en
(to cut in pieces).
v. demander que le
x (to beg the *málo*

se gonfler, en par-
une jeune personne

être près de sortir
en parlant d'un *tao*

popotea, a. très-
ourrir, v. g. du bois
ing to rot).

. de **potopoto**, a.
rnés, qui ont une
on (well-shaped).

être gonflé, en par-
o be swollen).

le **masina**, état
premier et à son
: *I le —*

ou dans les roches,
envoie une bruine
me de mer (a blow-
, through which the
intain of spray).

Pocái? po sa ai? adv. dans quel-
le famille? quelle parenté? (what
family? with what kins?): *Posai o*
loo i ai? chez qui demeure-t-il?

Posé, v. prendre, saisir des
grillons (to catch crickets).

Pota, s. feuilles de *talo* cuites
dans l'eau sans aucun apprêt, sans
jus de coco, sans eau de mer (cooked
talo leaves) : *Na o le — lava, e leai*
se sua sami e i ai.

Poto, s. prudence, sagesse, ha-
bileté, conseil, science (wisdom).

Poto, a. et v. habile, sage (wise).

Poto, s. homme qui travaille
dur (a hard-working man).

Poto, v. être, devenir savant (to
be wise) : *Ia e — ai.* plur. *popoto.*

Poto, s. *avii* à courtes jambes
(a short-legged *avii*).

Potol, s. boule de pâte, gâteau,
masi (a cake, a loaf) : — *masi. —*
falaao.

Potolagafulu, a. numéral, dix
boules de *masi* (ten, of *masi*).

Potollma, qui sait se procurer
beaucoup de choses (industrious).

Potopoto, s. petite portion de
poisson ou de porc (a small portion
of fish or pork).

Potopoto, v. se réunir, se ras-
sembler (to assemble, to gather to-
gether) : *Tatou — taeao. Ia — mai*
taupulega taeao.

Potopoto, a. rond, de forme
ronde (round) : *Lâ —*

Potopotoga, s. réunion, assem-
blée (a gathering, an assembly).

Potovale, a. ignorant, inhabile.

Potu, s. *siapo* du dedans duquel
parlait l'*aitu* à ceux qui venaient le
consulter (the *siapo* screen from
behind which the *aitu* spoke).

Potu, s. bordure blanche du
siapo (the white border of a *siapo*).

Potu, s. chambre, appartement
(a room) : *'O loo i lona —*

Potu, s. le *talá*, extrémité d'une
maison samoane, séparée du reste

de l'appartement par une cloison (the end of a house): *E lelei ona fai sou* —.

Pou, s. colonne de maison (a post, a pillar): — *tu*. — *fesisi*.

Pouh, s. furoncle, pustule (a pimple).

Pouha, a. convert de pustules, de furoncles (pimpled).

Pouha, a. qui a ses *pou*, en parlant d'une maison: *E lei — le fale*.

Poula, s. danse nocturne (a night-dance).

Poula, v. faire le *poula* (to have a *poula*): *Na latou — i Amoa*.

Poull, **poullull**, s. ténèbres, ignorance (darkness, ignorance): *Ua tele lou* —.

Poullia, v. terme pour le salut du soir: *Ua — mai ea?* (salutation).

Poullull, v. faire sombre, être obscur (to be dark).

Poullull, a. sombre, peu éclairé (dark): *Ua — le fale nei*.

Poullull, a. se dit en bonne part, simple, qui n'entend point le mal, qui ne le connaît point (to be dark, ignorant; in a good sense): *Ua —, alii, o le au maile*.

Poumull, s. nom d'un arbre estimé (the name of a tree). On le dit incorruptible; on en fait des colonnes de maison.

Poupoa, a. et v. couvert de pustules (covered with pimples).

Poupoal, v. placer les petites colonnes d'une maison (to put posts into a house).

Poupoal, v. soutenir, supporter une personne malade (to support, to bear up).

Poutu, s. colonne principale d'une maison (a pillar).

Poval, s. espèce particulière de casse-tête (a club).

Povalea, a. conquis, mort (conquered, dead).

Pu, s. trou (a hole): *O si — itiiti. O le — o le au. O le — ua matua tele*.

Pu, v. être troué (to have a hole in): *Ua — le ofu nei*.

Pu, s. coquillage qui sert cornet, conque marine, trompe (a trumpet shell).

Pu, s. précédé de *lona*, *lou*, gniffe, vagin, anus. T. h.

Pu, s. morceau de cochon (of pig): *O le ulu ma le* —.

Pua, s. nom d'un arbre odorant (the name of a tree odorous): *Ua se afi — le mea nei*.

Pua, s. nom d'un arbre name of a tree).

Pua, s. nom d'un poisson name of a fish).

Pua, s. ouverture du piège poissons (the mouth of a fish trap).

Pua, s. iris (iris of the eyes).

Pua, s. troupe de bonite shoal of bonito. Sy. *Inafo*.

Pua, v. avoir le mauvais d'une bouteille sale (to be bad voured).

Pua, s. caisse, malle, armoire (box, trunk, etc...): *Na au te pu'a*. Syn. *Ato laau*.

Pua, s. fleur (a flower).

Pua, s. cochon, porc (pork): *Fasi le —. Aumai se fa 'O le — masima*. Sy. T. r.: *A Manu. Vaogata*.

Pua, a. où il y a beaucoup de cochons: *O le nuu e* —.

Pua elo? Terme injurieux *Pua vi vi: 'O le au —!*

Pua elo, a. roturier (vulgar). Sy. *Tagata nuu*.

Pua, v. avoir des sentiments des mœurs de roturier (to be common): *O le tama nei ua — te oe*.

Puai, v. vomir (to vomit), avoir mal au cœur. Sy. *tulei*.

Puai, vomissement (vomiting). *Ua tele le — ia te au*.

Puai atu, v. abécquer, donner la becquée à son petit, en parlant d'un oiseau (to feed a young bird).

- Puiga**, s. action de vomir, vomissement (vomit) : *Na o le — e ai. O lona — lea.*
- Puifina**, v. exhaler une odeur agréable (to smell) : *Ua — mai le magoni o lau fetalaiga.*
- Puilli**, a. sonore, qui résonne fortement (sonorous, deep-sounding).
- Puiala**, s. nom d'un arbre (the name of a tree).
- Puanea**, a. fourré, boisé, non cultivé (dense, uncultivated).
- Puae**, s. brouillard, vapeurs (mist) : *O le matagi e lele ai le —. O le la e matafi ai le —.*
- Puasa**, a. et v. couvert de brouillards, de vapeurs, v. g. les montagnes, etc. (misty, as the eyes) : *Ua — ona mata.*
- Puapua**, s. nom d'un arbre (the name of a tree).
- Puapuaa**, s. peines, détresse, tribulation, croix, tourment (pain, distress, torment of mind or body).
- Puapuaa**, a. pénible, qui tourmente (painful, tormenting).
- Puapuaa**, v. se donner beaucoup de peines, de soins (to care) : *O lo matou fanua e matou — ai.*
- Pue**, s. trou où l'on plante le talo, l'igname (the hillock in which the talo or yam is planted).
- Pue**, v. saisir, empoigner (to seize, to catch, hold of); commencer, en parlant d'un mal, d'un accès, etc. (to begin).
- Puega**, s. action de saisir, capture (a catching).
- Puega**, s. accès d'un mal quelconque (a fit) : *Faâtoâ — tele le nei. O si — iitiiti.*
- Puela**, s. accès d'éléphantiasis (a fit of ague) : *O lou — na au taoto ai.*
- Pueloa**, v. saisir de suite, immédiatement (to seize quickly) : *Ua matou o mai, — loa le mai.*
- Puênofo**, v. saisir en se tenant assis (to seize sitting) : *Ia e —.*
- Puêtu**, v. saisir en se tenant debout (to seize standing) : *Na au — lava.*
- Pufao**, s. coquillage servant de gouge pour la construction des canots (shell used as a gouge in building canoes).
- Pufato**, s. coquillage qui sert de trompette (a shell used as a trumpet).
- Puga**, s. nom général du corail (coral) : *Soma e, tatou tofu — mai.*
- Puga**, s. aine (groin). —, s. nom d'une maladie (a disease). Gonflement, enflure douloureuse près des parties honteuses.
- Pugâ**, a. moisi. (mouldy); ne se dit que du masi.
- Pugâi**, voir *Pogai, pugati, pogati.*
- Puga one**, s. espèce de grès, pierre de sable (a kind of sandstone).
- Pugâa**, s. corail piquant (a stinging kind of coral).
- Pugâafi**, s. espèce de corail (a species of coral).
- Pugapuga**, s. petits morceaux de corail (small pieces of coral).
- Pugapuga**, s. gravier (gravel). Syn. *Iitiiti.*
- Pulai**, s. place abritée, endroit défendu contre le vent (a place sheltered from the wind).
- Pulaiga**, s. famille qui vit sous le même toit (a family living under the same roof).
- Puli**, s. petit cochon (a small pig).
- Pulmanava**, s. hypochondres, région hypogastrique (the hypogastric region).
- Pulpul**, s. porte, clôture, fermeture (a door, a partition).
- Pulpul**, v. fermer, clore (to shut, to shut off, to shut up).
- Fale pulpul**, s. prison (a prison).
- Pulpul**, v. bloquer, tenir assiégé (to blockade) : — *le ôlo.*

Puipui, v. défendre, protéger, intercéder pour... (to protect): — i au.

Puipui, s. au fig.: défenseur, appui. Syn. *fesoasoani* (protector).

Puipuisa, a. enfermé, emprisonné (shut up).

Puke! interj. cri pour surprendre quelqu'un, le faire sauter de surprise, gare! (catch you!).

Puketá, s. coup de main hardi, subit, dans la guerre, qui étonne l'ennemi surpris (coup de main).

Puketá! interj. exclamation de triomphe dans le jeu du *tagatia* (an exclamation of triumph in the game of *tagatia*).

Pula, v. briller, avoir le jaune brillant d'un fruit mûr (to shine): *Ua — le fala nei*.

Pulá, s. les yeux (the eyes), terme de mépris.

Pula! interj. réponse d'une personne qui éternue à celle qui lui a dit: *Soifua!* (the answer of the person sneezing to the exclamation *soifua!*)

Pula, s. nom général d'une espèce de *talo* (a general name for one species of *talo*). Variétés: — au. — uli. — *fela*, — *lupe*, etc...

Pulaa, s. espèce de *talo* sauvage (a species of wild *talo*).

Pulapó, v. briller dans la nuit (to shine at night).

Pulapula, s. racine d'un arbre (the root of a tree).

Pulapula, s. apparence brillante au milieu de la mer au-delà des récifs (a shining appearance of the sea on the outside of the reef).

Pulapula, s. morceau d'igname mince pour la facilité de la cuisson (a slice of yam cut for the convenience of cooking).

Púlapula, v. briller un peu (to shine a little).

Pulatoá, v. regarder fixément (to stare at, to look fixedly).

Pulavale, v. changer de figure

par crainte (to have the face altered).

Pule, s. nom général des coquillages (the general name for shells).

Pule, s. coquillage blanc (a white shell, used to adorn canoes).

Pule, s. ordre, disposition prise (a command, an order): *O le — a le tumua*.

Pule, **pulepule**, v. conspirer, méditer un coup (to conspire): *Ses le mea tua te — ai?*

Pule, s. conspiration: *Ua taii oó le pule a le nuú*. Sy. *Pulega*.

Pule, v. commander, gouverner, administrer (to order, to command): *O le alii e — i lo matou nuú*. **Pule i áu**, chef de corps. *Faitalia ia e — Malie pule!* terme d'approbation, de remerciement. **Pule malosi — faásava**. — **tasi**, être seul maître. — **lele**, être plusieurs ayant un droit égal sur un seul et même objet. *O le mea faigofie, o le mea pule tasi. O le mea faigata, o le mea pule tele*.

Pule, s. pouvoir, puissance, autorité (the power, the authority).

Pule, s. attributions (functions): *E le i le — a loane*.

Pule, s. distribution, procédé, décision (decision): *Leaga lana —*.

Pule, s. chef-lieu, siège du pouvoir (head-quarter): *O outou o le —. E ia te óe le —*.

Pulea, v. être décrété, v. g. la mort d'une personne (to be decreed).

Pulea, a. tué par conspiration. **Pulea**, a. gouverné, administré par... (ruled): *O le alii lea ua — lo matou nuú*.

Pule aono, s. pouvoir suprême (full power). —, v. être seul maître.

Pulega, s. décision prise, v. g. de tuer quelqu'un, conspiration (a determination, a decision): *Ua oó le — a le nuú*.

Pulega, s. personnes qui exécutent la décision: *Ua atu po le —*.

Pulepa fakataasi, v. déterminer, concerter (to determine on).

Pulei, v. être mêlés alternativement, v. g. les *âso* vieux et nouveaux d'une maison en *ulu*. **Fale** s. maison dont les *âso* neufs et vieux alternent par rangées de 7 ou 9 environ chacune. Sy. **Puleni**. n. —, s. cravate à raies de différentes couleurs.

Puloto, s. nom d'un coquillage (name of a shellfish).

Pulepule, s. petit coquillage (small shellfish).

Pulepule, v. conspirer, décider étroitement (to decide secretly): *Nau — i le po*; sy. *pule*.

Pulepule, a. et v. bigarré, taché de différentes couleurs (spot-striped with various colours).

Pulepule, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Pul, espèce particulière de banane: (a species of banana).

Pulu, s. chapeau, bonnet, barrette: (a hat, a covering for the head, a bonnet): — *ie*. — *faâmo*.

Pulu tau, s. casque (helmet).

Pulu, v. se couvrir, mettre son eau (to cover one's head).

Pulu, v. couvrir de feuilles, couvrir le four (to cover over with leaves, v. g. the native oven).

Pulu, v. être droit sur la tête, être overhead, as the sun at noon: *Ua — tonu le lâ*.

Pulu, s. tambour en bois (the wooden drum).

Pulu, s. résidence des *aitu* sous la mer (the residence of the *aitu* under the sea).

Pulu, s. boure de coco (the oil of the cocoa-nut): *Sasa le —* On tresse l'*âfa* avec le *pulu*.

Pulu, s. gomme, résine, mastic: (glue, gum, resin).

Pulu, s. poix, goudron (pitch).

Pulu, s. plomb brut (lead);

plomb de chasse (shot); balle, boulet (bullet): — *fana tagata*.

Pulu, s. espèce de banane (a species of banana).

Pulununu, v. urger, contraindre, persuader de rester, v. g. pour le repas (to be urgent with, to persuade, to constrain).

Pulupulu, s. large morceau d'étoffe dont une personne s'entoure tout le corps (a large cloth to wrap round the person).

Pulupulu, v. se couvrir le corps avec une étoffe (to cover the body with a cloth): *Ina — ia ma le sau*.

Ofa pulupulu, s. manteau, vêtement ample de dessus (a cloak).

Pulupulu, s. un certain nombre de coco liés ensemble (a number of cocoa-nuts tied together).

Pulupulusi, s. T. r. maladie d'un chef (a chief's sickness). Sy. *Pulusi*. *Mai*: 'O le — o le alii.

Pulutai, s. nom d'une herbe (the name of a weed).

Puluti, v. enduire de poix, de goudron, de *pulu* (to glue, to pitch, to apply *pulu* to anything).

Pulutia, v. pass. de *pupulu* être empêché (to be entangled).

Puluvaga, s. médiateur, intercesseur, avocat (a mediator): *O le alii lea o lo outua* — *E tasi lava le —, o Iesu lea*.

Puluvao, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Pumala, s. espèce particulière de coquillage, trompette (a species of the trumpet shell).

Puna, s. source, saut (a spring).

Puna, **punaè**, v. jaillir, sautiller, bouillir (to spring up, to leap, to boil up): 'O loo — le ulu.

Puna, v. bouillonner (to bubble): *Saga — le toto*.

Puna, s. endroit où les poissons se rassemblent (a place where fish abound): *Oso i le — e faâsola*.

Punabé, s. oiseau (the name of a bird): *Ua se — lea tagata!*

Punapuna, v. bouillir (to boil up): *'O loo — le vai.*

Punapuna, v. bouillonner, en parlant de la mer (to bubble).

Punefu, s. poussière, saletés qui s'attachent aux objets (the dust): *Ua tele le —.*

Punefu, a. bouché, sali par des restes (dusty): *Ua — le paipa.*

Punefu, s. vieux homme que l'on croit capable de donner un bon conseil (an old man who is looked up to as an able councillor).

Punefu, s. premiers poissons que l'on prend avec un filet que l'on essaie pour la première fois.

Punefu, a. qui sent fort, v. g. des poissons souvent réchauffés (strong-smelling).

Punefu, v. être en désordre, sali, v. g. une maison inhabitée (to be disordered and dirty).

Punfi, v. fermer, clore, enfermer (to shut): *Ua — le ala nei e le nuù. Aiá tou te punitia le ala.*

Punfi, s. fermeture, clôture: *'O le — o le vai ola. Ave èse le —.*

Punfi, s. nom d'une pêche particulière (a fishing): *'O le — a Seuli.*

Punialo, s. T. h. pubis. Sy. *pali.*

Punifaga, v. être près d'être pleine, en parlant de la lune (to be nearly full).

Punimatagi, **punimatagia**, v. être arrêté par le vent contraire: *Ua matou — i Saleaula.*

Punimatagi, **punimatagia**, s. arbres qui protègent les maisons contre le vent (trees planted to screen houses).

Punipu, s. diaphragme (midriff). Voir *Goopunipi*.

Punipuni, v. fermer, boucher plusieurs trous, couvrir (to shut in, to close in, to cover over).

Punitai, v. arrêter, fermer (to shut, to stop with): — *le faitotoa.*

Punivalai, s. abondante récolte d'îfi (a large crop of chest nuts).

Punou, plur. *punonou*, v. baisser la tête, s'incliner: — *i le lotu*

Punou, v. s'appliquer fortement sérieusement à un travail: *la taitasi ma — i lana matagalupa* que chacun s'occupe de son affaire

Punumamau, s. jeune oiseau principalement le *tavaè* (a young bird).

Punumamau, s. un gros enfant (a fat child).

Punumamau, s. chevelure blanche (a white head of hair).

Punupunu, s. touffe de plantes parasites (cluster of parasitical plants).

Pupa, v. fermer la bouche terme de mépris (to shut the mouth).

Pupu, **pupuvao**, s. bouque d'arbres (a clump of trees).

Pupu, a. et v. agité, effrayé, dans l'anxiété (to be distressed, to be perplexed, to be agitated): *Ua — lo ta loto i lenei galuega. Si Sapupuvale.*

Pûpû, s. chaîne de roches corallines sur le bord de la mer (bold coast): *'O le tai — 'O le nuù —*

Pupû, v. laisser la chaleur s'échapper par un endroit (to give off the heat).

Pupû, v. montrer de la colère qui se réduit à rien au moment l'action (to show forth anger and in nothing when the time for action comes).

Pupu, plur. de *pu*, percés (punctured): — *solo*, percés de tous les côtés

Pûpû, s. gaine, fourreau, étui carquois (a sheath, a case).

Pûpû, v. se rincer, se gargariser la bouche (to gargle, to rinse the mouth). *Vai pûpû*, s. eau pour gargariser la bouche (water to gargle).

Pupua, voy. *Popua*, s. trou dans les récifs, les *pupu*, d'où l'eau de mer jaillit (a hole in the cliffs...).

Pupé, v. plur. de *puè*, avoir un accès qui attaque 2 parties du corps à la fois, v. g. les dents, les 2 jambes, etc. (to have a fit).

Pupuga, s. personne qui souffre à l'aine (a person diseased in the groin).

Pupuga, s. grosseurs qui viennent aux aines : *Mata ai* — / injure.

Pûpûga, s. délivrance d'une malédiction, en lançant de la bouche du jus de coco sur la personne maudite (the removal of a curse by spitting cocoa-nut juice from the mouth over the party).

Pupaiomo, s. nom d'un arbuste (the name of a shrub).

Pupala, v. être ouverts, en parlant des yeux (to be open) : — *fua ona mata, e le iloa se mea*. Sy. *Yaai*.

Pupala, v. regarder (to look on) : *E te le — ea? — atu i le alofa*.

Pupala, v. luire, briller (to shine).

Pupala, a. luisant, brillant (shining) : *O le mea* —.

Pupala, s. clarté, éclat (clearness, brightness) : *Ua maeu lona* —.

Pupalu, v. arrêter, retenir, comprimer quelqu'un qui veut frapper une personne (to interpose) : *O ai na — le alii?*

Pupala, v. se rendre médiateur (to mediate).

Pupala, v. contraindre, forcer moralement (to compel) : *O le alii na na — matou, sei matou nofo*.

Pupala, a. raboteux, rugueux (rough) : *Se mea o lea e* —.

Pupana, v. bouillonner, en parlant de la mer (to bubble up) : *Ua — le sami*.

Pupani, v. fermer, clore (to shut, to inclose). Pass. *Punitia*.

Pupusa, plur. de *pusa*, v. fumer (to smoke) : — *umu*.

Pupusolo, a. et v. plein de trous (full of holes).

Puputa, s. une espèce de banane (a species of banana).

Puputa, a. gras, gros (fat, big) ; plur. de *puta*.

Puputamai, v. T. r. être en colère, en fureur (to be enraged, to be angry).

Pupuu, plur. de *puupuu*, a. courts (short) : *Ua — aeo*.

Pupuvaio, s. broussailles, réunions de buissons (a clump of bushes).

Pusa, s. malle (a trunk).

Pusa, plur. *pupusa*, v. fumer, envoyer de la fumée en l'air (to send up a smoke) : *O loo — le umu*.

Pusa, s. ardeur (ardour, heat) : *Sau le — o le vevela* ; —, v. être ardent (to be burning) : *Soana pusa le vevela*.

Pusa, s. poussière des chemins qui s'élève sous les pas (dust).

Pusaloa, s. comète (a comet).

Pusi, s. anguille de mer (sea-eel). Esp. : — *ûla*. — *uli*. — *sina*. — *gatata*, etc... (species of the sea-eel).

Pusi, s. chat (cat). Syn. *Gose, geli*.

Pusi, s. ver du ventre (a worm) : *Na feosofi mai — e lua i le gutu*. Syn. usité. *Mea ola anufe*.

Puso, s. tête de cochon ou de poisson (the head of a pig or a fish) : *Tui èse lou puso!* Terme injurieux.

Puso, s. au fig. quartier général, siège de l'autorité (head-quarter, seat of authority). Sy. *Pule*.

Puta, s. estomac (stomach).

Putu, plur. *puputa*, a. gras, gras (fat) : *Se, tagata o lea e* —!

Putuala, a. très-gras, rebondi (very fat).

Putagaolo, a. très-gras (shaking with fat).

Pute, s. nombril (the navel); au fig., centre : *O le — o le malo*.

Puto, s. fond ou derrière du filet pour le *seuga lupe*. Syn. *O le muli* (the purse of a pigeon net).

Putu, s. fête (a feast).

Putu, v. faire une fête (to make a feast).

Putumonofo, v. vivre joyeusement (to live joyously).

Putuputu, a. et serrés, rapprochés (close together) : — *neus talo*. — *tagata*!

Putupuh, a. court, petit de taille (short) : *O le tagata* —.

Puvava, v. babiller; terme de mépris (to prate, to babble).

Puvaavaa, s. ruban (ribbon).

S

Sa, v. être aveugle, se dit pour un pigeon; appliqué à l'homme, c'est une injure (to be blind).

Sa, a. et v. défendu, prohibé (forbidden, prohibited) : *'O le mea e* —.

Sa, a. sacré (sacred) : *'O le fale* —. *'O le aso* —. *O ôfu* —. Sy. *Paia*.

Sa, a. un, une, quelqu'un, quelqu'une (one, somebody). Devant les pronoms, *sa* est pour *se a*, un de (one of) : *Sa latou mea* pour *se a latou mea* (one article of theirs).

Sa, exprime l'imparf. et l'aoriste : *Sa au i ai*. *Sa nofo mai le alii*.

Sa, devant un nom propre signifie la famille de... (the family of) : *Sa Salaa*. Syn. *Aiga*.

Sa, a. colère, bourru : *Mata* —.

Saa, v. danser avec le *tene* (to dance); s'élancer (to jump).

Saa, a. court (short); red. *Saa-saa*, plur. *Sasaâ*. Syn. *Puu*.

Saa, v. répandre, verser (to shed) : *Aumai ou te — ina*. Syn. *liligi*.

Saafi, v. regretter, être dans la douleur à cause de la perte de... (to regret, to grieve for).

Saafiya, s. regret (regret, grief for a loss).

Saaga, s. branche de la perche d'un pigeon (the branch of the pigeon's perch).

Saal, v. répandre, vider, syn. *Liligi* (to shed) : *Se*, — *le fagu*.

Saalo, adv. continuellement (continually) : *Aisi* —.

Saaluu, v. semer, asperger, ensemercer (to strew). Syn. *Lilii*.

Saaluu, **Sâluu**, v. secouer (to shake) : — *ona ôfu*.

Sâsâsâ, a. court, bref (short, brief) : *O le tagata* —. *O le tala* —.

Saati, v. répandre (to pour out).

Saatula, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Sae, v. écorcher, tirer la peau, l'écorce (to tear off the bark or skin) : *Sae èse*.

Saè, v. chavirer (to upset) : *Ua — le vaâ*. Syn. *Faô*.

Saè, v. lever une jambe, comme quand on tombe dans la lutte au casse-tête (to elevate one leg).

Sa'è, s. danse où les personnes sont nues (dance of naked persons).

Sae, a. dont tous les *aso* sont neufs, en parlant d'une maison : *O le fale* —.

Sae, v. déchirer (to tear) : — *lilii* déchirer avec fureur.

Sael, v. déchirer (to tear) : — *lilii*. — *ninii* (to be torn in pieces). Récipr. *Fesaeina*.

Sacia, a. déchiré : *Ua — le ôfu*.

Saega, s. action d'enlever l'écorce, la peau : *'O le — o le fau*.

le, v. branler les bras en marchant (to swing the arms, as in walking) : — *minita*. — *mamapo*.

ma, v. déchirer en deux (to tear in two) : — *le ie*.

magalemu, v. déchirer en arties égales (to tear in two parts).

maé, v. porter quelqu'un en issant à deux (to carry between in the hands).

mae, v. déchirer (to tear in) : — *ninii fasi ie*.

maé, s. espèce de crabe (a crab).

sao, adv. avec violence, avec grande ardeur, véhémentement, en parlant du feu (brightly, as a fire) : *Mu* —. Syn.

sao, v. T. r. saisir, appréhender (take). Syn. *Tago. Fetagofi*.

u, v. disperser, séparer (to divide). Syn. *Faàtaapeape*.

u, v. racler, ratisser (scrape).

ua, v. être frappé, atteint (to be struck) : *Ua* — *i le togi*. Être enlevé (to be removed) : *Ua* — *le mai* *i*.

ole, s. nom d'un poisson (the fish).

ue, v. battre, frapper (to beat).

ua, v. être incliné à..., porté à..., ne cesser de..., continuellement) : *O loo* — *galue* *O loo* — *mafui le mai*.

ua, s. dot (dowry), richesses données à son mariage (property given by the woman's father at her marriage).

uaese, s. T. r. hache (an axe) : — *si se* —. Syn. *Faàsaga ese*.

uasaga, v. être très-porté, enclin à... (to be inclined to) : — *tupu*. — *galue*.

uasagatae, s. espèce de banane (one species of banana).

uasatoua, v. être dans une direction droite, présenter la face (to

be a in straight direction; to face towards).

Sagimi, v. chanter sans mettre de repos entre les versets (to sing without rest) : *Aiá le* — *paá*.

Sagimi, s. personne qui chante ainsi. On lui compare un babillard.

Sagimi, v. défendre une chose et la faire soi-même; parler de travail, et ne pas y toucher.

Sagisagi, a. léger (light) : *'O le ávega* —.

Sagisagi, a. agile, lesté (nimble).

Sago, v. s'enorgueillir, se vanter de la grande quantité de nourriture et de richesses reçues (to boast of a quantity of food, or property received).

Sago, v. remuer les lèvres comme si l'on parlait ou si l'on mangeait.

Sago, v. admirer une chose (to admire) : *Aiá le* —. Syn. *Moo*.

Sal, v. lier, attacher (to bind, to tie with cords) : *Ua latou* — *le tamaloa*. —, s. paquet serré, v. g. tabac lié en carotte (a tightly bound bundle, as of tobacco, etc) : — *tapaa*. — *fai*.

Sal, s. petit enclos où l'on enferme un cochon (a pigsty) : *Ave matuu i le* —.

Sal, s. *Pai ma sai*, comme un tel (such a one).

Saili, v. chercher une personne ou un objet (to seek) : *O lea le mea e te* — ? *Ou te saili tapaa*. — *Ou te saili loú toi e le iloa*.

Saili matagi, v. changer d'air, de pays (to move for change of air).

Sailiga, s. action de chercher (a seeking, a search) : *O le* — *pule*.

Sailili, v. chercher avec soin, diligence (to look for) : *Ou te* — *nei la ta mea e le iloa*. Sy. *faàmasino*.

Saina, v. jeter à terre, v. g. une charge de nourriture que l'on porte en présent (to throw down).

Saisai, a. plein, qui déborde (full to overflowing).

Salsal, a. plein, qui a besoin d'être bouché (filled up).

Salsal, v. lier avec des cordes, garrotter (to bind round). Sy. *Noa-noa, fusifusi*.

Salsal, v. lier, attacher ensemble, entasser, serrer (to tie together) Passif *Saisaitia, saisaitina*.

Salsaligā lau fai, s. conversation obscène (filthy conversation).

Salsaitaga, s. action de lier (a binding up).

Salsaitaga, s. liens, les liens (the bindings or fastenings).

Salti, v. bien arranger, disposer avec ordre (to order) : *Ua tasi le tagata — mea!* Sy. *Teuteu ia lelei*.

Salte, s. froment (wheat). Sy. *Fulumeto*.

Sala, s. amende, punition (a fine, a punishment) : *Ua mamafa lana—*.

Sala, v. payer l'amende, être puni (to be fined, punished) : *O le tagata e le —*, s. innocent. *O lea—lo matou āiga. O le galuega fai—*, c'est-à-dire, seront punis ceux qui n'y viendront pas.

Sala, s. a. et adv. faute, maladresse, incorrection de langage (incorrect, wrong).

Sala, v. commettre une maladresse, une bévue (to be faulty) : *Ua au — lava*.

Sala, v. couper (to cut off) : — *le vae*, amputer une jambe.

Sala, v. élaguer, étêter un arbre (to lop) : — *le ulu*. — *le maea*. — *le tutuga*.

Sala, adv. continuellement (continuedly).

Salaamu, s. nom d'une croissance de l'*atule* (the name of one growth of the *atule*).

Salala, a. plat (flat) : '*O le isu —*. '*O le tua —*. '*O le maā —*.

Salatal, s. autre nom de l'île Savaii : *Ou te alu i —*.

Salalavala, pour *Sala la vala*, v. être puni à cause du chef de la

famille (to be punished on account of the head of the family).

Salalam, v. se répandre, se é-vulguer (to scatter) : *Ua — le lepa. Anei e — le leaga. Nei — le lepa*.

Salama, v. couper le balancier d'une pirogue (to cut off the outrigger of a canoe).

Salama, v. abandonner, cesser la pêche du matin (to leave off the morning fishing).

Salamō, v. avoir du regret, du repentir (to repent) : *O lo — le nuū i ona po nei*.

Salamō, s. repentir, contrition (penance) : *Tele loū —*. Pénitence, comme vertu ; et comme accrement, *Penitencia* : '*O le mea lelei le —*.

Salani, s. gravier, petites pièces de corail brisé (gravel, broken pieces of coral).

Salato, v. arbre armé de piquants (a stinging tree).

Salato, voir *Lalato*, v. avoir la bouche piquée par des substances acides (to have the mouth stung).

Salaleā, s. pays des *aitu*, c'est-à-dire, au fond des entrailles de la terre (the land of *aitu*).

Salafu, s. espèce de réchaud dans lequel on transporte des cendres chaudes au pied des arbres pour les détruire (an ashpan).

Salafuga, s. le 3^o jour du *palolo* (the third day of *palolo*).

Salemausau, s. le monde profane, tout le monde (all the world).

Salemausau, s. un grand concours de peuple (a great concourse of people) : *Iloga e maōna —!* *Ai e maōna lava, ua tele mea*.

Sali, v. racler, enlever, emporter (to scoop out) : — *le nuū*.

Sali, v. arracher, v. g. un œil (to pull out) : — *le mata* ; punition de l'adultère autrefois à *Samoa*.

Sali, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

blessée, pour la main
Ua — loto ia vae.

. T. r. guirlande de
dles of leaves). Sy. *Titi.*
épéter une chose à sa-
tes les circonstances,
thing over and over
all the particulars).
se plaindre de... (to
).

terj. merci ! Je vous
nks, thank you !).

lai, pinceau (a broom):
—, v. balayer (sweep):
e nei. Red. *Salusalu.*

. peigner, nettoyer (to
ua salu le áufai ma

secouer en agitant (to

T. r. colère, (a chief's

, v. gratter, polir avec
une hache, v. g. la
xantot (to prepare the
œ): — *ia molemole.*

, v. se réjouir dans
e quelque bien, espé-
e in prospect of some
).

s'oiindre le corps de
yellow, as the skin,
: *Se*, — *ia.* Sy. *mili.*

, s. action de s'oiindre
application of turmeric).

, s. pigeon borgne
bois (a pigeon caught
ish, having one eye

. marteau (a hammer).

, v. paraître jaune en-
allusion à la coutume
jaune les personnes
k yellow while alive).

s. extrémité du *suati*
he end of the *suati* of

s. T. r. colère d'un
anger). Sy. *Sátulu.*

Samasama, a. jaune (yellow).

Samasama, v. se frotter le
corps de *lega* (to stain yellow): —
lou tino i le lega.

Samí, s. mer (the sea): *Mamao*
i le —. 'O *le mea loloto le* —. Syn.
vasa.

Samí, s. eau de mer (salt water):
Utu —. 'O *le sua* —.

Samí, *ufu* —, s. *niu* immédia-
tement avant d'être *popo* (a cocoa-nut
in the stage before becoming *popo*).

Samí, a. qui a un goût fort,
comme saumâtre (strong tasted as
if brackish).

Samí, v. faire des vivres en signe
de joie, v. g. pour un homme qu'on
a pris ou tué à la guerre (to get
food): 'O *mea e—ai lo matou maló.*

Samia, a. mouillé d'eau de mer:
A — tigapula, ona leaga ai lea.

Samia, a. habitué à la mer (ac-
customed to the sea): 'O *le tino* —.

Samiga, s. action de se réjouir
d'une victoire (a rejoicing).

Samilolo, s. plat des naturels
aux jours de fête (a native dish of
food).

Samisamia, qui est resté long-
temps dans l'eau de mer.

Samoamos, a. desséché à force
d'être réchauffé, v. g. des poissons
(dried up).

Samoamos, v. devenir un sque-
lette (become a skeleton).

Samoamos, s. squelette dont
on a enlevé les chairs (a skeleton).

Samu, v. manger, Terme trivial
(to eat): *Po ua — lou lupe? Ioe,*
ua ái.

Samusamu, v. manger les
restes de repas, lécher ce qui est
resté du repas (to pick up crumbs
and fragments, to eat the remains
of food): *Ia — pea lau mea.*

Sama, s. maïs, blé indien (maize,
Indian corn).

Sama, pron. poss. pour *sa ana*,
son, sa, sien (his, hers).

Sama, v. jaillir, dégoutter, couler (to spirt out, as blood from a vein): *Momono le vai o loo* —. — *le toto*. — *le alou*.

Sama, v. correspondre, avoir une relation avec une autre partie du corps: *A tigā lo ta manava, ona sana ai lea i lo ta tua*.

Sanatoto, v. avoir le flux de sang. —, s. flux de sang (dysentery).

Sani, s. loi en vertu de laquelle on tuait et on mangeait tous les cochons pris dans une plantation, ou pour punir une infraction (a law by which all pigs found in the plantation were killed and eaten by the finders, or to punish any infringing on things prohibited): *Ua tu le sani*.

Sanisani, v. être joyeux, content par affection, etc.; donner des démonstrations d'amitié (to be joyful): *O le alii sa saga — mai*.

Sano, v. désirer, être attaché à... (to long for...).

Sanoole, v. désirer beaucoup de vivre (to earnestly desire to live).

Sanuu, v. être détendu, relâché v. g. une corde (to be loose).

Sanuu, v. être chiffonné (to be wrinkled, to be puckered).

Sao, adv. bien, sans accès de mal (well): *O le mai ua aveave sao*.

Sao, s. portion de richesses ou de vivres que chacun doit fournir (the appointed portion of property or of food).

Sao, v. réunir les vivres que l'on doit présenter (to collect together food preparatory to presenting).

Sao, a. et v. convenable, qu'on ne saurait blâmer, sans reproche (right, unblamable): *Ja — a outou amio-ga. Ua — lava lana lauga*.

Sao, a. droit, direct (straight, right): *O le ala* —.

Sao, v. être assis en cercle (to sit together in a circle).

Sao, a. juste, correct, v. g. une expression (true): *Ua — lana ipe*.

Sao, a. et v. long (tall, long): *Ue lauu — lava*. Plur. *Sasao*.

Sao, v. passer sans encombre, échapper à... (to escape): *Ou te le-i le aupa. Ua matou le sao atu i le vai. Ua — lo matou vad*.

Sao, v. être exempt de... (to be free from...): *Faātoā ao leni ua sao, ua leai se malaga*.

Sao, s. race, ordre, parenté: (class, order): — *alii*. — *tamaitai*.

Sao, s. principal chef d'un village (the chief of a village): *Vasano lau afofa a le sao alii*.

Saofai, v. être assis en rond, en cercle, pour causer, manger, tresser de l'*āfa* (to sit round in a circle): *Sa matou — i Faga*.

Saofaiga, s. réunion de chefs assis (a meeting of chiefs).

Saofaiga, s. personnes qui composent cette réunion: *Sy. alofi: O le toto lea le o le — uma*.

Saogalemu, v. entrer, arriver sans dommages, sans avaries, être en sûreté, échapper aux dangers (to escape dangers, to be in safety).

Saoloto, v. être libre (to have freedom).

Saoloto, v. suivre ses caprices, faire à sa guise (to do at will): *Ua — naua leni tagata*. — *i moe e le tino*, voluptueux.

Saosao, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Saosao, v. ramasser des vivres de porte en porte pour un *malaga* qui est arrivé tard (to collect food from house to house for a travelling party, arrived late in the day).

Saosao, a. rapide, v. g. un canot (swift): *O le vad* —. *Sy. agasala*.

Saosao, s. manière particulière de pêcher (one kind of fishing).

Saotamaitai, s. cheffesse qui a la direction (a chieftainess who has the direction).

tulafale, s. *Tulafale* qui : (a *Tulafale* who has the dim).

pa, a. et v. inégal, v. g. une plus large d'un côté que de e; être incliné (to be unequal).

pa, v. être incliné plus du le l'ouest que de l'est, en par- li soleil : 'O loo — le lá.

pa, v. être plus près du jour e minuit (the night more than est) : 'Ua — i ao.

pal, **Sapapal**, v. tenir entre les mains, contre la ne (to take in the arms) : 'O : mea e te — nei ?

papal, v. tenir comme e une parole de quelqu'un ke hold of, as any one's word).

papal, v. recevoir un objet qui tombe (receive) : Na au —.

pah, s. nom d'un poisson ame of a fish).

pe, a. et v. pied bot; qui a les tors (club-footed).

pi, a. colère, irascible, har- (quarrelsome, snarling).

pe, v. recevoir un objet lancé ech anything thrown).

pe, v. saisir avec empresse- une parole et y répondre (to up a word and answer it).

pe, v. mettre une nouvelle be ou une nouvelle quille à un (to put in a new plank or o a canoe).

popaé, v. retourner et rece- avec la poêle une omelette.

potuvale, **sapupuvale**, v. le pouls accéléré, éprouver des ations (to papillate, to flutter, e heart).

pupa, a. accélérés, précipités, les battements du cœur (quick).

sa, s. fouet de cordes, verges rge, a rod, a whip).

sa, v. battre (to beat) : — áfa.

huga. — le *puhu*. — le *tino*.

sa mate, **sasa palaina**, v.

battre à outrance, à mort (to beat to death).

Sasá, s. signe de quelque chose de futur, v. g. une comète (a sign, a portent) : — o alii.

Sasá, a. défendu, prohibé (for- bidden). Red. de Sa.

Sasaa, plur. de *saasaa*, a. courts (short).

Sasaa, v. répandre (to pour out) : — i lalo. — i le ðleèle.

Sasaa, v. déclarer la cause de sa colère pour se faire des amis.

Sasaa, plur. de *saa*, v. danser (to dance).

Sasae, v. déchirer, mettre en pièces (to tear).

Sasæ, s. Est, côté est (the East) : Sa aga atu i sasæ.

Sasæ, s. le peuple, le terrain de l'Est (people or country of the east).

Sasæ, v. chavirer (to capsizé, to upset).

Sasæ, v. détruire, démolir v. g. une maison. Sy. *Lepeti* (to pull down).

Sasæ, v. changer, délier une maison (to move a house).

Sasæ le umu, v. faire croûler les cailloux chauds d'un *umu*. Oter les tisons, la braise d'un four euro- péen, afin d'enfourner le pain : O le a —.

Sasaga, s. action de battre, frap- per de verges (scourging).

Sasaga, s. porte-bouteilles (a bottle-rack).

Sasagi, v. se glorifier, se pava- ner (to boast) : *Aúa e te* —. *E te* — *fua*. Sy. *mimita*.

Sasala, v. couper (to cut off) sy. *sala* : — le áfa.

Sasala, v. être répandue, v. g. l'odeur d'un parfum, un récit, etc. (to be spread abroad).

Sasall, v. plur. de *Sali*, empor- ter, v. g. des charbons, du feu (to take away) : — *Se afi*.

Sasalu, v. manger, travailler

ronnement (to eat or work very deliberately).

Sasalu, v. attendre, désirer, se réjouir dans l'attente (to long for, to rejoice in prospect of any good).

Sasama, v. plur. de *Sama*, se frotter le corps de *lega*.

Sasami, plur. de *sami*, a. fort au goût: *Niu* —, Voy. *niu sami*, *Niu* dont le jus est comme saumâtre (strong-tasted as if brackish).

Sasamu, plur. v. commencer à manger, en parlant de petits cochons (to begin to eat).

Sasama, v. dégoutter, en parlant de liquides (to drop). Sy. *Sisina*, *maligi*: 'O *loo saga* — *ifo le nua*.

Sasao, v. rassembler, réunir (to collect together food or property): — *monotaga*. Sy. *faâpotopoto*.

Sasô, a. plur. de *Saô*, longs (tall, long): 'O *laau* — *uma lava*.

Sâsao, plur. de *sao atu*, v. entrer (to enter).

Sasao, v. décharger toute sa colère, sa violence: — *mai lona ita*.

Sasao, v. éprouver la salivation, quand on prend du calomel (to be salivated).

Sasapo, plur. de *sapo*, v. recevoir, v. g. dans les mains, dans la gueule, pour un chien (to catch, in the mouth).

Sasau, a. indomptable, destructeur, qui ravage tout, v. g. un cochon (destroyer): 'O *le manu* — *lava*.

Sasau, s. fort serein de la nuit (heavy dew).

Sasau, v. tomber, en parlant du serein (to fall, of the dew).

Sasau, v. laisser les belles et bonnes choses, et préférer ce qui est laid et mauvais (to prefer the ugly and bad things): *Aúá le* — *faâ-pea*.

Sasau, a. vaurien, qui se permet des libertés déshonnêtes, v. g.

dans l'acte du mariage, etc. (incivious).

Sasau, v. faire résonner, sonner v. g. de la trompette (to blow the trumpet shell): 'O *loo* — *le pu*.

Sasau, v. lancer, v. g. une pierre avec une fronde (to sling a stone): — *le maâ*.

Sasau, s. espèce de poisson à longs tentacules (one kind of cuttle fish).

Sasau, s. écrevisse aux longues antennes (a long-legged crayfish).

Sasau, v. agiter la main comme quand on donne un coup de poing (to swing the arm, as in giving a blow).

Sas, v. mal prononcer un mot; faire un lapsus linguæ (to make a slip of the tongue in speaking). Sy. 'O *le lafo sesé*: 'Ua *sesé le lafo*, us —.

Sas, v. délirer, battre la campagne, dire un non-sens (to talk nonsense, as in delirium).

Satama, s. Satan (Satan): 'O *le pule a* —. *Ai o se mailei a* —.

Satame, s. beaux hommes (handsome men).

Satia, v. être mangé, déchiré, v. g. un poulet, un pigeon par un chien (to be eaten, to be torn).

Satula, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Sau, s. brise de terre, serein, gelée, atmosphère (the dew): 'Ua *to le* —. 'Ua *maakili le sau i Lusia*. 'O *le nuú e leaga le* —. Sy. *Foganaú*.

Sau, v. viens, à l'impératif (come, come here): 'Ina *sau ia*. *Sau iinei*.

Sau, s. le venir, l'arrivée (arrival): 'Ua *au iloa i la ta* — *iinei*.

Sau, v. venir (to come): *Aiu me sau*. 'E *sau soo iinei*. plur. 'O.

Sau, pour *sa au*, pron. poss. ton, ta, tien (thy, your).

Sau, pour *sa au*, pron. poss. mon, ma, mien (my, mine).

Sauá, pour *sei auá*, int. cessez, attendez un peu, attendez que..

v. avoir un retour de ma-
e attaqué d'épidémie (to
turn of sickness, to be ill
emic).

s. tyran (a tyrant). Syn.

i. cruel, oppressif, tyran-
iel, oppressive, despotic):
—.

v. tyranniser, tourmenter
ise): *E — i se aso*.

s. violence, injustice (vio-
ing): *Ua tumu i le —*.

i, v. lier avec de l'*âfa* (to
nnet): *Ou te faâtoâ —*.

a, s. violence, injustice,
ise de la peine (oppressive
ll-treating): *O — lava*.

i, s. génie, *aitu* (a god).

a, s. canot fait d'un seul
anoe hollowed out of one

o, v. couper les planches
une embarcation (to cut
for a canoe).

i, v. crier rapidement, v.
nutagi (to utter cries ra-
e *manutagi*).

i, v. parler sans *faâlupe-*
ommer les *suafa* et les
o make a speech without
r names and titles).

i, v. faire rapidement, à
do anything hastily).

a. d'une odeur très-forte
éable (strong-smelling,
Sy. *nâmu leaga*).

o, s. action de couper
ies (a cutting of planks).

s. nom d'un poisson (the
fish).

a, a. oppresseur, cruel,
ressive, cruel). Sy. *Sauâ*.

o, v. préparer pour tres-
ttes (to prepare materials
g mats); préparer les ma-
nt de bâtir.

a, a. gâté, niellé, v. g.
ered, blighted, as *talo*).

Saumatulua, a. moisi, piqué,
v. g. le linge (spoiled): *Ua — le ôfu
nei*.

Sauml, s. espèce de banane (a
species of the banana).

Sauml, s. celui qui commence
le jeu du *tagatia* (which begins
the game of *tagatia*).

Sauml, v. apprêter, disposer,
orner, tenir prêt (to prepare, to get
ready): — *i le aso la matou malaga*.

Sauml, v. appareiller, en parlant
d'un navire. Il appareille: *Lela a —*.

Sauml, v. T. r. prononcer un dis-
cours (to make a speech): *Ia e —*.

Sauml, a. prêt, disposé (ready):
Ia outou nofo —.

Saumiga, s. préparation, veille
d'un jour solennel (preparation).

Saumiga, s. institution, loi, dis-
position législative, civile, cérémo-
nielle (law, rule): *O le — a lela
pitomalo. O le — o le lotu*.

Saumipala, s. rite, cérémonie
(ceremony).

Saunoa, v. injurier, causer du
dommage (to injure, to damage, to
maltreat): *Auâ le — faâpea i le
âiga*.

Saunoa, v. battre un tambour
en bois (to beat the wooden drum).

Saunoa, v. faire un bruit de
hochets, de grelots qui plaît aux
enfants (to make a rattling noise to
please a child).

Saunoa, v. être engagé dans
les jeux (to be engaged in games).

Saunosaga, s. T. r. jeux, guer-
res, promenades, conversations des
chefs (walks, games, etc. of chiefs).

Saunu, être lâche, plissé, non
tendu (slack, wrinkled puckered).

Sausau, s. nom d'un poisson
(the name of a fish).

Sâsâu, s. maillet pour le ta-
touflage (the mallet used to tattoo).

Sâsâu, v. battre des ailes
comme pour voler (to flutter the
wings as when about to fly).

Sausau, v. réparer, arranger, compléter, v. g. un mur ; le relever (to build up a part of a wall that had fallen down). Sy. *teuteu*.

Sausau, v. couvrir un champ de *talo* de détritrus (to cover with detritus).

Sausau, v. arroser, asperger : *Ou te — ia te i latou i le vai paia*.

Sausau, v. être fort, violent (to be strong) : *Ua — le lai. Moana —*, s. pleine mer. Sy. *Uliuli*.

Sausau i le matau, v. pêcher (to fish, to throw the fish-hook).

Sautia, a. qui a été exposé à la rosée (bedewed) : *Ua — mai ea ?* Salut du matin, de bon matin.

Sautualasi, a. à un grand nombre de rangs (manifold) : *Sautuatasi, sautualua, sautuatoa*, à 1 rang, à 2 rangs, à 3 rangs, sur 3 rangs, ainsi de suite, jusqu'à 10. Au-dessus de 10, on dit *sautualasi* (manifold, many thicknesses).

Sava, s. ordure (filth, ordure). **Sava, savasava**, a. et v. sali d'ordure, d'excréments (dirty with filth) : *Ua matou — i le mea nei*.

Savai, s. espèce particulière d'œufs de mer, oursins (one species of sea — egg).

Savali, s. nom de l'île, la plus étendue de l'archipel *Samoa*. Sy. *Salafai*.

Savala, v. désirer manger des choses précieuses (to desire to eat precious things).

Savali, v. marcher, avancer (to walk) : *Sa matou savavali faàtasi*, plur. *Savali ia*, avance.

Savali faàmaca, v. marcher lentement, se trainer (to wade).

Savali solo, v. parcourir (to go over) : *Na — i le fanua*.

Savali soo, v. être souvent en voyage, sur les chemins (to walk often) : *Pasipasi le —*.

Savali, Tausavali, s. députation officielle, ambassade (an em-

bassy) : *Ua alu le —. Tui se —. 'O ai e ave le tagaloatea ?*

Savali, s. personnes députées ; ambassadeurs : *'O ai lea ? 'O le — Amoa —*, v. remplir la fonction d'ambassadeur : *'O loo — le Imoa*.

Savalliga, s. action de marcher (a walk).

Savalliga, s. distance parcourue ou à parcourir (the distance to be walked) : *'O le — mamaa*.

Savallivall, v. marcher, aller sans s'arrêter (to walk on).

Savasava, a. sali d'ordure, d'excréments (bermired with filth).

Savensialeo, s. génie particulier. On pourrait y voir le fils dans la trinité Samoanne (a god).

Savou, savelu, saveve. Voir *Saèu*, remuer, disperser, séparer.

Savilli, s. vent, brise (a breeze) : *Ua lelei le —*.

Savilli, v. venter frais (to blow) : *O loo —, e le mafai ona alu*.

Savillivilli, v. souffler agréablement (to blow gently).

Sé, v. s'égarer, se tromper (to wander, to mistake, to go astray) : *Ua au —*. Syn. *Sesé*.

Se, a. effrayé (afraid) : *Manava —. Ua manava —*.

Sé, s. cigale (the general name for the grasshopper). Esp. : — *asiasi*. — *matapiapia*. — *logologo. sé pafé*. — *sulu*. — *tele*. — *ulu*. — *vaà*.

Sé, s. insectes (insect) : *E tutea se i matou ma —*.

Se, pron. et art. indéf. un, l'un, tel, quelque... (a, one) : *E leai —*, personne, aucun. *E leai — taesi*, pas un seul. *Se nuù ua leaga i le afa, se nuù ua faàfeoloo. E se se sao, e oti se e oti. Se fea ea — ?* D'où es-tu ?

Se, s. au vocat. ami, garçon, fant, pour appeler quelqu'un (a to a man).

Sea ? Sea lea mea ? pron. Qu'est-ce que cela ? (what ?) *Sea — le*

e te sau ai ? Qu'est-ce qui ne ici? *Sea sau toa mea a* Que faire de plus?

sa, s. nom d'un arbre (the of a tree).

se, a. de derrière, par der-

Ala —, chemin de derrière.

se, s. vingt, vingtaine (twenty, e): *Lima* —, cent.

sa, a. égal à lui-même, uni- dans ses discours, sa con- equal): *O le tagata — lea*.

se, conj. Si j'avais eu.

se, adv. de temps à autre, efois (seldom).

se, s. arbrisseau odorifé- he name of a tree and his

—, s. fruit du *se*: *Sa* : *âi* —.

se ? interj. expression d'é- nent d'avoir échappé à un r. C'est par la puissance divi- mme si l'on disait : *Se atua natou!*

se, s. pêche particulière (a me- f catching fish).

se, v. glisser (to slip, to slide, le): *Ua — lo ta vae. Ua —, à lea*.

se, v. être disloqué (to be dis- l).

se, v. mendier des vivres (to d): *'Ai se*.

se, a. faible, en parlant des x (weak): *Lau ulu* —.

se, s. personnes qui vont sur les vagues (a party gli- i the waves).

se, s. espèce de *talo* (a spe- *talo*).

se, v. se traîner en étant r la terre (to draw one's self itting on the ground).

se, s. plaine de sable à l'entrée ivière (a sandy plain at the of a river).

se, s. soulier (a shoe). *See* , chaussez-vous.

se, s. nom d'une herbe, *ma-*

gogi pour les cochons seulement (the name of a weed). Aussi l'on dit par ironie : *Manu sefa le tama*.

se ? pron. quel? (which?)

se, adv. d'où (whence).

se, a. dix (ten); pour les personnes, *toâtino, gafulu, toâse- fulu*; pour ignames et pièces d'ar- gent, *âu, fua* : *O ufi e lua âu, 20. O tupe e fua solu, 30*.

se, s. perruche, perroquet (the general name for parouquet) : — *ula mai Fiti! Ua ni mata o se* —, beaux yeux rouges. — *ûla*, — *Samoa*, deux espèces de *sega*.

sega, s. queue d'un *pa* (the tail of the fly fish-hook).

segala, a. ébloui par une lu- mière trop vive. Syn. *Sesega*.

segasega, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

segasega, a. jaunâtre, couleur de la peau approchant du blanc sur le corps d'un Samoan; c'est signe de maladie (yellowish, as the body by disease) : *Ua — lona tino, ai ua mai*.

segasega, v. briller d'une lu- mière pâle (to shine feebly).

segasega manû, s. espèce de *sega* (one kind of *sega*).

segavale, v. avoir les yeux égarés, effarés par la crainte (to stare from fear).

segavale, v. briller obscuré- ment, v. g. le soleil à travers un brouillard (to shine dimly).

Segi, s. chef des charpentiers, à *Savaii* (the chief carpenter): *O Segi*.

Segi, a. et v. sauvage, timide, non apprivoisé (wild, shy, not tame), plur. *sesegi* : *O le manu ua —. O manu sesegi lava*.

Segi, v. brûler un endroit du corps avec du *siapo* enflammé (to burn) : — *i le afi*.

Segi, v. prendre, saisir, tirer violemment, arracher (to catch away, to snatch). Sy. *Sei*.

Seglamauili, v. être tout surpris, tout hors de soi. *Ua — le mauili. Ua — lo ta mauili.* Syn. *Tei*.

Segisegi, a. sauvage, non apprivoisé (wild): *Ua — tagata.*

Segisegi, s. le grand matin; vers la tombée de la nuit (twilight): *Na ala usu i le —.* Sy. *E le malamalama lelei.*

Sel, adv. récemment (recently): *Na sei sau.*

Sel, signe de l'impératif; il est aussi dépréciatif: *Sei ta o ma au i loù fale. — Outou faàsofoga mai. Sei e silasila. Sei ou fai atu*, permettez-moi de vous dire. *S'ou fai atu.* On répond: *Ina fai mai ia.*

Sel, locution équivalant à attends, attendez: *Sei ao, sei sau le fomai.*

Sel, v. tenir levé, écarté (to keep up, out): — *le siapo.* Plur. *Sesei.*

Sel, s. petite baguette courbée destinée à tenir le *siapo* tendu (a curved stick): *Aumai ni —.*

Sel, v. tirer à soi (to snatch): *Sei aè.* Sy. *To èse. — mai se motu motu mai le afi.*

Sel, v. s'enfoncer une fleur d'aute dans les cheveux (to put a flower into the hair, or behind the ear).

Sel, v. secouer (to jerk). Plur. *Seisei.*

Sel, v. correspondre, en parlant de la douleur: *O loo sei i lo ta tua.*

Sela, conj. jusqu'à ce que... (until, till): — *Uma ona fasia. — oò atu i le vaeluagalemu. Seia afea ? jusqu'à quand ? Seia atu fitu ea ?*

Sellala, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Selmal, adv. depuis longtemps. Sy. *Leimai.*

Selisel, v. s'orner la tête de fleurs (to adorn the head with flowers).

Selisel, v. secouer, agiter plusieurs fois (to jerk repeatedly).

Sela, s. asthme, respiration gênée (asthma): *'O le mai o le —.*

Sela, v. être haletant, essoufflé

(to be out of breath): *O le tale nu le —. 'O le vai o le —.*

Selam, s. cent. (a hundred): *E lua selau.* Sy. *Lau, galou.*

Selauselam, a. un grand nombre (very many).

Sele, s. piège, lacet (a snare).

Sele, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Sele, v. partir, déloger (to go away): *Sele èse ia, va-t-en d'ici.*

Sele, v. prendre au lacet (to snare): — *Le moa.*

Sele, v. couper (to cut): — *le vao. — lona lima.*

Sele, v. tondre (to shear): — *le ulu.*

Sele, s. nom d'une herbe qui coupe (the name of a sharp cutting weed).

Selca, v. être coupé (to be cut): *Ua — lo ta lima.*

Selcama, s. coquillage avec lequel on rape le fruit à pain (shellfish).

Selci, v. couper en pièces, en lambeaux (to cut, to slash).

Selci, v. se faire des incisions pour exprimer sa douleur, son affection (to make incisions...).

Selcacle, v. découper, v. g. un cochon cuit (to cut in several pieces). Sy. *Vaevae, Pena.*

Selcacle, v. couper une récolte, v. g. en blé (to mow).

Selcacle, s. nuage qui contient une rafale de vent et de pluie (cloud).

Selcacleato, v. être agité, v. g. parlant de la mer (to be in commotion).

Selcaclega, s. récolte (crop).

Selceta, s. coutelas (cutlass).

Selceta, s. ciseaux (scissors).

Selli, Seoli, s. enfer des païens: *Ai se e le iloa tau tu paù i seoli.* Sy. *Ifeli cathol.*

Seló, s. ciel, séjour de la g. cathol. (the heaven).

seu, s. peigne à démêler les cheveux (a comb): *Aumai le* —.

seu, v. peigner les cheveux (to comb): *Se*, — *lou ulu*.

seu, v. louer, flatter, complimenter, être adulateur (to praise).

seu, s. plumes de la crête du coq, qui se dressent quand il est en colère (the feather's on a cock's head when he is angry): *Ua tu le* —.

seu, int.au voc. Messieurs, mes amis (friends!) pour appeler l'attention (a call for attention): *Sema ei tatou taele*. Sy. *Soma*.

seu, v. appeler, inviter quelqu'un à la lutte du *taufetai* par un accord convenu (to agree with another to be his antagonist at a club fight): — *le nafa*.

seu, s. *siapo* rouge (a red one).

seu, adv. peu s'en fallut..., un peu plus... (very nearly): — *ou te lei maua*.

seu, v. accourir, rendre visite, rogner, v. g. la mèche d'une tige (to cut off). Sy. *Oti. Amu*.

seu, s. au voc. *Sena e*, mon père, ma mère! On l'adresse aussi à une personne âgée, supérieure en âge (father! mother!).

seu, pron. démonst. celui-là (that).

seu, pron. démonst. celui-ci (this).

seu, a. et v. louche (squinting): *a* — / Terme injurieux.

seu, s. nom d'un *aitu*, dont on se sert quand on maudit les ennemis (an *aitu*): *Tâma a Sepo!*

seu, s. espèce de cigale. Voir *seu* (species of grasshopper).

seu, s. erreur, fausse opinion (mistake): *Ua tele lo outou* —. Erreur, se tromper (to mistake).

seu, a. et v. presque aveugle (nearly blind).

seu, v. se glisser d'un côté ou

de l'autre en restant assis (to slide along sitting).

seu, v. glisser sur la vague (to glide on the waves).

seu, s. espèce de bananes (a species of banana).

seu, v. rougir par honte (to blush): *Ua — lo ta muauu*, je rougis.

seu, v. être obscur, blafard (to be dim, to be obscured): *Ua — le tino, ai sa mai*.

seu, plur. de *Segi*. Voir *Segi*.

seu, v. tenir tendu, ouvert, v. g. un *siapo* (to extend): — *le siapo*.

seu, s. baguettes destinées à tenir la moustiquaire, le *siapo*, écarté, tendu (the sticks used to extend the mosquito screen): *Aumai ni* —.

seu, a. essouffés, haletants (out of breath); plur. de *Sela*.

seu, v. découper, partager (to cut off). Sy. *Vaevae*: — *le manu*.

seu, s. poisson d'eau douce (the name of a fresh-water fish).

seu, v. se peigner, s'arranger les cheveux avec les mains (to comb): *Ia outou* —. Plur. de *Selu*.

seu, s. navire de guerre portugais (the Portuguese man-of-war).

seu, pl. de *sepa*, a. louches (squint): *O tâma mata — toâlua*.

seu, v. repasser sur une meule pour rendre plus mordant (to grind): *Na ona — lava*.

seu, plur. de *Seu*, v. prendre des pigeons au filet (to catch in a net): *Sa matou — i mauga*.

seu, a. désagréable à l'odorat, au goût (strong-smelling): *Namu — le vai nei*. Sy. *pipilo. leaga*.

seu, v. exhaler une odeur désagréable (to make a smell).

seu, parole de sympathie pour ceux qui souffrent (a word of sympathy to those in pain or distress): *Ua — ma outou*.

Seu, v. botter, clopiner (to limp): *O loo — lo ta vaé i le tigé.*

Setule, a. dix, en parlant de feuilles tressées (ten): *Aumai ni — se tolu, 30.*

Seh, s. nom d'un oiseau de mer. Syn. *Seutapeau* (the name of a sea-bird).

Seu, s. pêche où l'on prend le mullet (the method of catching mullet): — *ánae.*

Seu, v. tourner à droite ou à gauche. — *i matau.* — *i ama* (to stir round): *Seu tonu le vaé i ama* (to turn the head of the canoe, to steer to...).

Seu, v. prendre des pigeons ou des mullets (to catch in a net pigeons or mullets): — *lupe.* — *ánae.*

Seu, v. parer, éviter un coup (to ward off a blow). Syn. *Eu.*

Seu, v. interrompre un discours (to interrupt a speech): *Na au — lana lauga.*

Seu, v. prévenir, empêcher, v. g. une guerre (to prevent, as a fight).

Seu, v. lancer, jeter, v. g. le filet (to cast): — *le úpega.* Plur. *seseu.*

Seu, v. dresser et abaisser ses plumes, en parlant du *manualii*, lorsqu'effrayé il va prendre son vol (to move up and down the feathers of the tail). On l'applique à un poltron: *Ua seu le fulu.*

Seuga, s. chasse aux pigeons, manière de prendre des pigeons avec un filet (the method of catching pigeons with a net).

Seugat, adv. inutilement, sans profit (to no purpose, uselessly).

Seugaimiti, s. jeune homme qui n'a pas encore acquis toute sa croissance. Terme de mépris.

Seuseu, s. branches sans feuilles (leafless branches).

Seuseu, v. remuer, mélanger en retournant, v. g. un breuvage, etc. (to stir round repeatedly): — *le vai.*

Seutapeau, a. nom d'un oiseau de mer (the name of a sea-bird).

Seve, s. un tel (such a one): *Pai ma Lafai, ma Tui ma Seve.*

Si, a. petit (little), terme de tendresse: — *ana táma*; quelquefois il est un terme de mépris: — *alii. Te te mate alofa i si a ta táma.*

Si, T. h. pollution.

Sia, pron. démonst. ce, cet, cette (this): *I si táma sia.* Syn. *Lea.*

Sia, v. tirer du feu par le frottement (to get fire by rubbing one stick on another): — *se afi.* — *mai se afi.*

Sia, s. espèce de bobine, de navette, bâton qui sert à la confection des filets (the stick used in making a net): *O le — a le tagata laga ú.*

Siaga, s. bâton couché à terre sur lequel on frotte avec le *natu* pour avoir du feu (the larger stationary stick used in getting fire).

Sialoa, s. nom d'un arbrisseau dont l'écorce fournit la matière qui sert à la confection de nattes blanches à longs filaments (the name of a shrub from the bark of which the shaggy white mats are made).

Sialoa, s. natte blanche (a white mat): *O le — ma siapo e lua.*

Siapo, s. étoffe des naturels faite avec l'écorce du mûrier à papier battue, collée et peinte (native cloth): — *uli.* — *tasina.* — *faáfeia,* etc.

Siapo, s. moustiquaire confectionnée avec du *siapo*: *Susué le — Sesei le —.* Syn. *Taénamu.*

Siapoutua, s. nom d'un arbrisseau (the name of a shrub).

Siasi, pron. dém. celui-ci, ceci, près de vous (this).

Sigano, s. fruit du *fala* (the fruit of the *fala*).

Sii, v. lever, élever, tirer à terre (to raise, to lift): — *le vaé i lona siiga.*

Sii, v. lever, v. g. une amende (to levy a fine): — *le sala.*

changer quelqu'un de station (to change from place): *Ua — le teva.*

taxe, imposition, v. g. en (a tax). Syn. *Monotaga.*
oublier, passer, ne pas citer une circonstance dans un récit): *Ua — le tasi mea.*

ama, ahi se tau, v. attacher la guerre dans un tack, to carry war).

v. être au milieu, comme milieu (to be in the middle).

v. coucher avec une personne en passant dans un a — *lo matou alii.*

lalo, v. lever en haut, et tomber en bas; être ballotté par les vagues; être inconsolonné).

pêche particulière.

oto, v. chercher un mariage, v. g. un vieillard une personne (to seek a suitable marriage, as an old man to a young girl).

ama, s. richesses que l'on a l'occasion des premières d'une femme (property of a woman's dowry).

lela. Syn. *Sitsi loto.*

lever le casse-tête pour lever les matches).

lever tous ensemble (to lift).

apporter tous ensemble les (to bring property all together).

v. faire plus grand qu'il faut (to make larger than necessary).

v. exagérer (to exaggerate).

v. s. action de lever (a lifting).

v. s. personnes qui lèvent, la guerre (the party lifting).

Silitia, a. qui est transporté dans un autre endroit (moved from place to place): *Ua — lo matou faifeau.*

Sitima, v. porter derrière (to bring on one's back): *Ua — lea mea.*

Sila, s. une extrémité de l'arc-en-ciel (an extremity of the rainbow).

Sila, v. avoir honte de... (to be ashamed): *Ua — le nu'i i lea tagata.*

Sila, s. acier (steel): *Ua mate le —.*

Sila, s. objet quelconque dont le tranchant est en acier (steel tool): *'O le — fa'amaoi.*

Sila, v. manquer, ne pas trouver, v. g. un oiseau blessé (not to find, miss): *Ua matou — i lea manu.*

Silalaga, s. T. r. opinion, manière de voir, sentiment (a chief's view, or sight): *Ua lelei le — a le alii.* Sy. *Va'ai.*

Silalaga, s. point de vue, endroit bien découvert (sight, view, prospect): *'O loo i ai le — lelei.*

Silafia, v. T. r. voir, connaître, savoir (to know): *Ua e — lea mea.*

Silagataifale, v. observer, examiner le vent et le temps d'un certain endroit (to observe the wind and weather of the place).

Sila i lagi, sila i luga, s. abcès, ulcère très-douloureux dans le dos (an ulcer in the back).

Sila i lalo, s. hémorroïdes, ou maladie semblable (piles).

Silasila, v. T. r. regarder, examiner (to look at): *Ia e — i lo'i mai.* Sy. *Sisila, matamata.*

Silasila vale, v. T. r. avoir l'air effrayé (to look afraid): *Ona — ai lea le alii.*

Silatalmatagi, s. le *sila*, ou l'extrémité de l'arc-en-ciel qui amène le vent (the *sila* which brings wind).

Silatalmatagi, s. chef qui cause la guerre (a chief causing war).

Sili, v. passer, achever, finir (to

finish, to pass): *Ua silia uma vai*, on a essayé tous les remèdes. *Ua — le taulaga*, le sacrifice est achevé (the mass is over). Passif *Silia*.

Sili, v. s'interposer, placer, v. g. une 3^e chose entre deux autres, un couteau entre les feuilles de la couverture de la maison (to lodge, to stick): *Ua au — le naifi i gagaè, i le va o lau*.

Sili, v. demander, s'informer de... (to inquire, to ask). — *tonu*, s'assurer de... (to ascertain).

Sili, a. principal, le meilleur, supérieur, grand, célèbre, renommé (renowned, the best...): 'O le alii — 'O le mea e sili lona lelei. 'O Kalolo le —.

Sili, adv. extrêmement (exceedingly).

Silia, v. laisser passer, omettre (to let pass, to pass over).

Silifai, v. aller au-delà, des troupes qui font un détour et tournent le flanc de l'ennemi (to go beyond).

Siliga, s. endroit où l'on doit placer le *pa* (the place of the hook).

Siliga, v. avoir différé de venir au-delà du temps convenable, du temps assigné (to have got beyond the proper or expected time): *Ua —, e le toe sau*.

Siliga, v. être trop tard, être passé, en parlant du temps, du jour, de l'heure assignée (to be too late, past, gone by).

Siligatannau, v. être trop vieille pour avoir des enfants (to be too old to bear children): *Ua —*.

Sililili, a. très-grand, etc... (very great): *ie —, èse*, superlatif absolu. 'O le — *èse*, le très-haut.

Sililili, v. chercher à connaître (to try to know): — *le loto*.

Silitonu, v. s'assurer d'une chose (to ascertain correctly).

Silivale, v. murmurer, se révolter (to grumble, to rebel).

Silo, s. entrailles du requin (the entrails of the shark).

Sima, a. et art. indéf. quelque, du, de (some): *Aumai — sua va*.

Sima, s. gourde (a gourd).

Sima, a. blanc, blanche (white): 'O le ôfu —. 'O papalagi sima, plur. 'O le manu sima. Sy. Pa'epa'e.

Sima, a. gris, se dit des cheveux (grey, of the head): *Ulu —*.

Simahiuga, a. qui a les cheveux blancs, pour avoir mangé des *upa* (grey-headed from eating the *upa*).

Simani, pron. démonstr. celui-là que voilà là-bas (that); plus éloigné que *siasi* (this).

Simel, pr. dém. celui-ci (this).

Simi, s. but, bout de la carrière dans les joutes (the goal in racing and in games). —, v. l'emporter à la course, au jeu; faire à l'envi, courir à l'envi (to excel).

Simio, v. lutter à la course (to race): *Ua ma —*. Sy. *Tutu* pour chevaux. *Tausinio*.

Sinoga, s. action de lutter, de jouter (a race).

Sinof, v. faire soi-même ce que l'on reprend dans autrui comme coupable (to find fault with another's conduct while doing the same himself).

Sio, v. entourer (to surround) passif *Siomia*: 'O le *aupe e siomia ai le ôlo*.

Sioa, a. et v. accablé, v. g. par l'envie de dormir (depressed): *Ua — le tamaloe, e lei moe anapo*. Sy. *Ind.*

Sioalo, v. entourer quelqu'un ou quelque chose (to surround): *Tatou — le fale*. Sy. *pui'pui, vage-vagai*.

Siotaita, s. salut. Voir *Talofa*.

Sipa, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Sipa, v. pencher, être incliné d'un côté (to be awry, to incline to one side).

Sipa, v. faire un lapsus lingue

nt (to make a mistake in
(.)).

pron. dém. celui-ci que
is): *Lea mea* —. Sy. *Lena*
idiquant.

s. fissure, trou d'où l'eau
(a fissure or hole from
ater trickles).

s. courants dans le sable à
asse (streams in the sand
iter).

pron. dém. celui-là (that).

v. lever (to hoist up, to
l. — *pola*. — *ia maualuga*.

v. dégoutter en bas (to
own).

v. faire un bruit de siffle-
omme du bois vert dans le
ake a hissing noise).

r. chasser (to put to flight):
Sy. *Tutuli*.

interj. pour effrayer les
, et les chasser.

s. mollusque. Esp.: — *loa-
moa*. — *tui*. — *vao*, limace,
(molluscs).

, s. l'Ouest; personnes,
etc., villages de l'Ouest
fata sisifo, T. injurieux.

v. lever (to lift).

v. dire grand, se dire
se faire grand (to make
make one's self great). *A*

réponse à quelqu'un, qui
: une petite chose à une

v. être vaniteux sans fon-
(to be proud without cause).

v. parler avec un superbe
to talk haughtily).

, v. T. r. examiner, regar-
ok at). Passif, *Silafai*; ré-
silafai: *Sisila le Atua* /

ou Atua / formule de ser-
t plus souvent d'impréca-

r. *O le ūpu taufetuū, ma
tutui, ma le ūpu tautō*.

, s. regard fixe d'un mou-
sd look): *Ua tu le* —. Se dit

aussi d'une personne dans les
étreintes d'une vive douleur.

Sisill, s. celui qui confectionne
le *lega* (a turmeric maker).

Sisill, v. être répandu sur les
bords (to be spread abroad).

Sisill, v. correspondre dans un
autre endroit, en parlant de la dou-
leur, v. g. du ventre qui correspond
dans le dos (to shoot, to dart): *A
tigā lo ta manava, ona — lea i lo
ta tua*.

Sisima, v. dégoutter (to drop
down): *O loo — ifo*.

Sisima, plur. de *sima*, a. blancs
(white).

Siu, s. nom d'un poisson (the
name of a fish).

Sih, s. fin, extrémité, bout,
queue (the end, the extremity): *'O
le — o le laau. 'O le — o le manu*.
— *Faga mai*, l'extrémité la plus
rapprochée du village de *Faga*.

Sih, s. coin, v. g. de l'œil, de
la bouche (corner): — *gutū*. —
mata.

Sih, s. les restes de *lega*, le rebut
(the refuse of turmeric).

Siu, s. génie, *aitu* en l'honneur
duquel on ne se rasait pas durant
un certain temps (a deity).

Sihānu, s. extrémité d'un récif
(extremity of a reef).

Sihāva, s. extrémité extérieure
d'une passe (outer extremity of an
opening in the reef).

Sinifologa, s. T. r. voix (voice):
*'O le — o le alii. 'O le alii e leo malie
lona* —. Sy. *leo*.

Sinugalu, s. extrémité d'une
vague (the extremity of a wave).

Sinuleo, s. son des mots, pronon-
ciation (utterance): *Ua tatau telei
lava lona* —.

Simumunu, s. nom d'un pois-
son (the name of a fish).

Sihmata, s. coin extérieur de
l'œil (the outer corner of the eye).

Simumuti, s. nom du *lalaf*, lors-

qu'il a toute sa croissance (full-grown *lalafi*).

Sihaià, s. pointe, v. g. d'un canif, extrémité, v. g. d'une épée, d'une feuille, etc. (a point, a end).

Siva, s. chant (a song): *E leaya la tatou* —. Sy. *pess*.

Siva lahalemansan, s. chants profanes (profane songs).

Siva, v. chanter en dansant, et avec accompagnement du *tene*, plur. *Sisiva* (to dance with singing): *Sa sisiva le nuà, ua aoina*; être comme dans un état d'exaltation: *Sa — le fomai*.

Siva ôle, s. flûte en bambous (a bamboo flute).

So, pour **Se o**, pron. indéf. quel-qu'un, un de (one of): *So outou, so matou*, l'un de vous, de nous. *E sau so outou nanei e àami le vai a le mai*.

Soa, s. second, compagnon (a companion, a second).

Soa, s. celui qui trouve une femme pour un autre (one who procures a wife to another).

Soa, s. danse avec chants (a dance with song); espèce de concert où les uns chantent assis et les autres debout. **Tai soa**, s. celui qui dirige le chœur.

Soà, s. pêche qui se fait durant la nuit (a method of fishing by night).

Soà, sosà, v. percer, transpercer (to spear): — *ia ati*.

Soà, s. lien de charpente d'une maison (the brace of a house).

Soana, s. espèce de banane (a species of banana): — *sé, — ulu*.

Soana, s. plantain de montagne (the mountain plantain).

Soanai, v. voler de la nourriture pour manger (to steal food to eat).

Soanali, s. second, lieutenant.

Soafaline, s. servante d'une dame (a servant of a lady).

Soai, v. consolider la charpente

d'une maison par des *sod* (to brace a house).

So'nià, v. harponner, v. g. le requin (to harpoon).

So'ngoa, s. noms de jeunes chefs, par lesquels on les loue (names of young chiefs by which they are praised).

So'itù, v. parler sans gêne, sans respect (to speak without respect).

Soameomoe, s. feuille qui vient de se développer (the leaf just unfolded).

Soani, a. quatre (four); à *Sosai*.

Soania, v. avoir un second, un compagnon (to have a second or companion).

Soasoa, conj. il n'est pas étonnant que... Sy. *Ladlad. Nainai*.

Soasoa, v. percer le poisson avec une lance (to spear fish): — *ia. Vaà soasoa ia*, baleinier.

Sonta, s. étendue de pays pierreux (a stony part of land).

Sontau, s. grande embarcation faite d'un seul tronc d'arbre (a large canoe made from one tree).

Sotau, s. celui qui porte les armes; second d'un chef à la guerre (an armour-bearer, a companion in arms).

So'vnaà, s. deux ou trois canots allant ensemble (two or three canoes going together).

Socsa, a. ennuyeux, chagrinant, fatigant (disagreeable, offensive, annoying): — *le pisa / Mea* —.

Socsa, s. T. r. barbe (beard). Sy. *ava: tafi le* —.

Socsoe, s. nouveaux rejetons de *talo* (young *talo* shoots).

Sofa, socofa, v. renverser, détruire, culbuter (to destroy, to throw down): — *le faitotoa*.

Sofai, v. renverser à terre, passer à travers v. g. les rangs des ennemis (to break down, to break through).

Soga, s. plante (a plant).

ga, s. espèce de page, qui fait un-gêne. Il est dispensé des notions qu'exige le *paia*. On compare une personne sans ce : *Ua se sogā lenēi tamaloa*. éctède le chef dans ses voyages, etc. (attendant of a chief).

masogā, a. persévérant (per-ring). Sy. *Magomagoā*.

ngi, v. flairer (to smell) : *Aiā le lea meā*.

ngi, fensogī, v. s'embrasser à son du pays, en appliquant nez nez (to rub noses, to salute). *Taufasogī*.

ngisogī, a. flaireur (smeller) : le —.

ngi, s. l'odorat (smell) : *Ua lona* —.

ngo, s. pénis d'un enfant (a l's penis).

ngo, s. queue charnue du crabe (fleshy end of the soldier).

ni, s. espèce d'igname sauvage (species of yam).

ni, v. abonder, fourmiller (m).

ni, s. fruit amer du lierre terre (the fruit of ivy).

nia ! interj. assez ! c'est assez ! ez ! (enough ! desist !) : *Ina — ! pisa*. — *le ahu*, n'y allez pas. *soia ia* ! Tais-toi enfin. *A — ea* ? se assez ?

nima, s. T. r. vie, Sy. *Ola* : *O le faāma na fuāuma ai soifua*.

nima ! interj. Dieu vous bénisse ! Puissiez-vous vivre ! (God bless you !).

nima, v. T. r. être vivant : *Po — lou tamā* ?

nima, v. être en bonne santé e healthy) : *Po o loo — le alii* ? a **solima** ! T. r. équivaut à u ! au revoir, bonsoir. *Ia as le tupu* ! vive le roi !

noī, soīsoīma, v. T. r. rire.

Sy. *āta* (to laugh) : — *O leu le meā e — ai le alii nei* ?

Sola, plur. **sesola**, v. fuir, se sauver (to run away, to fly away, to escape) : *Ina — id oē*

Solanaga, s. fuite (a flight).

Solanaga, personnes en fuite (the party running away).

Solao, v. se sauver de chez son mari, en parlant d'une femme (to run away home, as a woman).

Sola oē, sola i tūa, v. reculer devant une entreprise difficile (to hesitate, to recoil) : *Solasola lena ala* ! ce chemin est très-long.

Solasulasula, v. s'enfuir très-loin (to fly far away).

Solatal, v. cacher, emporter (to hide, to carry away).

Solatia, s. espèce de crabe (a species of crab).

Solatia, a. et v. déserté, abandonné (to be avoided, to be deserted).

Sole ! s. au vocatif, terme pour appeler un homme : ami ! (friend) ; c'est faire une injure à un chef que de l'appeler par le mot *sole* ! Cependant le ton diversifie la signification, v. g. comme les amis qui se tutoient.

Sole, solesole, v. appeler un chef par le mot *sole*, pour se venger, le confusionner : *Ua — i ai le alii. Na solesole mai le saualii*.

Soli, solisoli luma, v. avancer, marcher très-vite (to walk quickly). Sy. *Savali ia vave*.

Soli lfo, v. fouler aux pieds (to tread upon, to trample on).

Soli, v. enfreindre, v. g. une loi, manquer au respect dû (to violate, not to respect) : — *alii. — tulafono*.

Soli, v. marcher sur la terre pour la condenser (to tread on the earth).

Soli le vaolali, v. se battre, engager le combat (to battle) : *Tetou soli le vao i le asō*.

Solima, v. demander les ign-

truments du *seuga* à un village qui fait le *seuga* (to beg the things necessary for a *seuga*).

Sollga, s. présent en *siapo* donné par une fille vierge (a present).

Sollsell, v. appliquer la plante du pied d'un chef contre sa joue et la paume des mains; appliquer la paume et le dos de la main sous la plante du pied d'un chef, pour lui témoigner son respect (to put the soles of the chief's feet against the palms of the hand and the cheeks).

Sollsell, s. prostration (prostration).

Sollsell, v. fouler aux pieds (to trample, to tread on).

Sollsell, v. commencer une plantation de *talo* (to commence a *talo* plantation).

Solltâ, v. empêcher, v. g. un corps de troupes d'aller plus loin (to forbid).

Solltâ, v. attendre, demeurer neutre; ne pas prendre part à la guerre pour un temps (to remain away from the war for a time).

Solo, s. langue de terre (a land slip).

Solo, *agnasolo*, a. rapide, qui a de la célérité dans sa marche (swift): *O le vaâ — Se vaâ e —*!

Solo, s. essuie-mains (towel).

Solo, s. chant où l'on célèbre les terres d'un chef (a song in praise of a chief's lands).

Solo, adv. successivement, l'un après l'autre (along, from place to place): *Asiasi — le fanua, le nuâ*.

Solo, v. défilé vers un endroit, se dit d'une troupe de personnes (to pass along): *Poofoa e — i ai le nuâ?*

Solo, s. troupe de personnes en marche (a party): *O le — a tagata*.

Solo, v. crouler (to fall down): *Ua — le pa*.

Solo, v. glisser (to slide away): — *i tua*.

Solon, a. détruit, renversé (thrown down): *Ua — le ôlo*. *Pani* de *Solo*.

Solonat, v. succéder à... (to succeed to a title or possession): *Ua — ane Iosefo*.

Solonat, v. longer, défilé devant, v. g. des troupes s'en allant à la guerre (to defile).

Solonolofa, v. languir, déprimer, d'amour, v. g. un enfant qui a un grand désir de revoir ses parents; avoir le mal du pays (to pine after).

Solonoton, v. être tout d'une seule pièce, n'avoir aucune jointure (to be all in a piece; to have no break or join).

Solola, v. glisser (to slip down).

Solola, v. tomber d'elle-même, en parlant d'une maison (to fall down): *Ua — le fale noi*.

Solofanua, s. cheval (a horse): *Tietie i le —*. *Sy. solo*.

Solofasolo, v. s'épancher, en parlant du sang (to run down): *Faâuta ua — le toto*.

Sologa, s. suite, succession (series). *Sy. 'Auga: O le — atii*.

Solol, s. essuie-mains (a towel). *Sy. 'Ie soloi: Aumai se —*.

Solol, v. essuyer (to wipe): — *le laulau*.

Solol, v. renverser détruire, faire crouler (to throw down, to slide down): — *le ôlo*. *Sy. Lepati*.

Sololame, v. niveler, égaliser le terrain (to level).

Solola, a. et v. détruit, renversé (destroyed): *Ua — le fale*. *Sy. Soloa*.

Sololelelele, v. passer heureusement (to pass along happily).

Sololelelele, v. être prospère, favorable (to be favourable).

Solomua, v. commencer; aller devant, conduire (to go ahead, to take the lead): *O loo — le tâma noi*.

Solemua, v. prendre le pas, la préséance (to preside).

Solemuli, v. ramer pour faire reculer l'embarcation (to back the oars, to pull backwards): *Ina — vae*.

Solemuli, v. reculer en marchant (to walk backwards, to go back).

Solesole, s. mouchoir (a handkerchief): *E leai sou* —.

Solesole, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Solesole, v. s'écrouler, crouler, en parlant d'un terrain en pente (to slip away).

Solesoleta, v. voyager à petites journées; ne pas surprendre un village par son arrivée subite, afin qu'il ait des vivres à offrir.

Solesolou, Voy. *Lesolosolou*.

Solevi, v. pousser un cri de joie au moment de la victoire (to shout on getting victory).

Solevi, v. glisser, se déranger, tomber (to slide down).

Soma, **soma e**, sy. *Sema*, s. au vocat. messieurs amis (friends): *Soma e, a tatou o*.

Somo, s. sécrétion gommeuse, v. g. des yeux malades, le matin (the gummy secretion, on diseased eyes in the morning).

Somon, v. avoir les yeux collés (to have the eyes agglutinated).

Somosomo, s. petit rejeton (a small sprout).

Sona, pour **so o ona**, pron. pos. son, sa, sien (his, her): *Ai — tagala. Po o sona atalii?*

Soni s. espèce de gourde en écale de coco (a water-bottle): *Pe vae le — ?*

Soni, v. couper avec la hache (to chop): *Ia oe, nei — lou vae*.

Soo, s. disciple, imitateur (disciple): *O le au soo o Iesu. Ai se — o lona tamá. Se soo lea o Ponapate, c'est un autre Bonaparte.*

Soo, adv. souvent, fréquemment (often, frequently, continually): *Ua o mai* —.

Soo, v. être continu, sans interruption (to join): *Ua — le pa*.

Soo, v. être unis par un lien de continuité physique ou moral (to be connected): *Ua soo atu nuú i le logo. E le — Savaii ia te ita, je n'ai pas fait le tour de Savaii.*

Soo, v. entourer, environner (to encircle, to surround).

Soo, v. être troublé, peiné, souffrant (to be troubled, to be pained).

Soo aoe, v. amplifier un récit, y ajouter (to amplify): *Auá e te —. Syn. Faásoo.*

Soona, adv. très (very); signe du superlatif: — *lelei*. — *leaga*.

Soona, adv. quelconque (anyhow): *Aumai se soona ie*.

Soona, adv. par hasard, inconsidérément, au hasard (at random): — *fai. Na au — atu. — ta*.

Soosob, v. être raccommodé, joint en beaucoup d'endroits (to be joined in many places).

Soosoo, v. être près les uns des autres (to be close together).

Soosoo, v. lier, unir par un nœud, v. g. le bout de deux cordes. Syn. *Fetuútai* (to join by a knot).

Soosoo, v. se réunir, se réconcilier (to reconcile): *Tatou — i le aro, a tau taeco*. Sy. *Sosoo*.

Sope, s. touffe de cheveux plus longs que les autres (a lock of hair left longer than the rest): *O lona — na au iloa ai*.

Sope, a. qui porte *sope* (who brings *sope*): *O le táma —. O le táma — tasi*.

Sopesope, v. porter *sope* (to bring *sope*): *O le táma e —*.

Sopo, plur. *Sosopo*, v. franchir, aller au-delà (to go over): — *i le aupá. — i le itu. — itu. Ou te le sopoia atu*.

Sopo mua atu, v. précéder,

passer le premier (to go ahead):
Sopo mua atu óe.

Sopo, v. passer, oublier quel-
qu'un dans une distribution (to for-
get): *Ia óe, nei sopoia se alii.*

Soponga, s. pas d'un homme
qui marche (a step): *'O ona — e
tohu, ona paú lea.*

Sopola, a. passé, oublié dans
une distribution (omitted): *Ua — au.*

Sopola, a. village, où l'on ne
s'est pas arrêté, où l'on n'a pas cou-
ché dans un *malaga* (not taken to
stop): *Ua — lo matou nuú.*

Sopola, a. franchi: *Ua — le
mauga, ona uaina lea i matou.*

Sopolagi, v. franchir, v. g. les
cieux; se dit de l'étoile du matin
quand on la voit le soir (to pass
over the heavens, applied to the
morning star, when seen in the
evening).

Sopolla, v. transgresser les lois
de la pêche aux bonites, en traver-
sant l'embarcation (to transgress the
laws of bonito fishing, by stepping
over the canoe).

Soposopo, v. transgresser, aller
au-delà (to pass over, to transgress).

Soposopo, v. se marier avec un
parent, ou s'approcher d'une pa-
rente (to marry or approach to a re-
lation).

Soposopo, v. marcher sur la
pointe des pieds de manière à ne
laisser que de légères traces (to
raise the feet in walking so as to
leave but small trail).

Sopopololoa, v. faire de
grands pas, de longues étapes dans
un voyage (to take long steps, to
make long stages in a journey).

Sopotofaga, s. et v. adultère
avec la femme d'un chef (adultery
with a chief's wife).

Sopovale, v. passer devant sans
respect, parler irrespectueusement;
se servir de paroles mauvaises en-
vers un chef (to pass over uncer-

moniously, to use bad words to a
chief).

Solia, s. richesses exposées à la
vue (riches or property spread out
to view). Syn. *'Oloa.*

Soso, v. se mouvoir (to move, to
go). — *mai*, s'approcher (to come).
— *atu*, s'éloigner, se reculer (to go
off).

Sóso, v. sécher avant de pousser
de nouveau (to decay before growing
again).

Soso, v. se reculer de côté et
d'autre par la douleur (to turn from
side to side, as in a fever).

Sosoa, v. danser avec chants (to
dance accompanied by singing).

Sosoa, v. transpercer (to spear):
— *i le tao*. Syn. *Tutui.*

Sosola, v. démolir, détruire (to
destroy): *Anei a matou — le fale
nei*. Syn. *Lepeti. Sasae.*

Sosogi, v. flairer (to smell): *Sois
le* —. Voir *Sogi*.

Sosogi, a. flaireur (smeller):
Faátoá táma — lea.

Sosogo, v. sentir l'urine (to smell
of urine): *Manu* —. *'Ye* —, T. h.

Sosola, pl. de *sola*, v. s'enfuir
(to fly away): *Ina — outou.*

Sosoli, v. fouler avec les pieds,
compresser sous, écraser (to tread
on): *Na au — lo ta paipa.*

Sosoli, v. manger des choses qui
représentent les *aitu* (to eat things
which were representative of the
gods).

Sosolo, v. se répandre, en par-
lant d'un liquide (to run, to spread).

Sosolo, v. s'étendre, en par-
lant d'un mal, d'une plante (to
scatter): *'O le a — le mai.*

Sosolo, v. ramper sur le ventre,
v. g. un ver, un serpent (to go upon
the breast): — *i le élele.*

Sosolo, v. agir en lâche (to act
cowardly).

Sosoni, s. coup de casse-tête
dans le *taufetai* (a cutting blow).

couper, hacher (to Voir *Soni*).

re joint, uni (to be *le tasi i le tasi*).

r, unir (to join together) : — *mea ia*

re continu, ne pas *e là, le ua*.

réconcilier (to re- *i le aso nei*).

asser outre, au-delà : *Ua matou — le*

onner, écumer, être it de la mer (to be *— le sami*).

use, agitée, la mer) : *Ua matua — le* very rough).

e o ou, pr. poss. (thy).

e o oà, pr. poss. ne (my, mine).

oà oà, permettez- tuez que... (let me) oté par une mer ; in a cross-sea).

erellé de tous les i all sides).

(wet) : *Ua — lo ta* axy) : *Ua — le talo*

rerer, creuser, dé- igh up, to grub *na — e puaà*.

ner, v. g. un *ava* *mai se ava, se tā-*

ler avec les cornes *uatia le tāma e le e manu — tagata*. ne bordée (to tack):

re, liqueur (juice or l) : — *vino*. — *susu*. cuits (cooked food) : *i*. — *esi*. — *vi*. *Na*

Sua, v. contenir du liquide (to contain liquid): *Po o loo — le fagu, le paelo? Ua le susua vai*, plur.

Sua, v. couler, rendre du pus (to discharge matter): *'O loo saga — le mai*.

Sua, v. a. et s. plaisanter, badiner (to jest, to joke) : *'Upu —*.

Suaalamai, v. dire du mal d'un autre chef qu'une *tamaitai* écoute (to speak against another chief to the lady to whom he is paying adresses).

Suafa, s. T. r. nom (name) : *'O ai le — o le alii? Syn. Igoa*.

Suafa, s. titre honorifique (a title) ; chefs (the chiefs). —, v. être décoré du titre de *Suafa* (to have the title of *Suafa*).

Suaga, s. bordée (the tacking of a ship).

Suaga, s. labourage d'un cochon (the rooting of a pig).

Suaga, s. plaisanteries (jesting).

Suaga, s. homme ami d'une femme, avec l'idée d'un commerce illicite (a man friend of a woman).

Suāi, v. être ardent au travail (to work hard) : Sy. *Gaō* : *Saga —*.

Sualua, a. saumâtre (brackish) : *'O le vai —*.

Suamalle, a. et v. doux, agréable à la bouche (sweet) : *'O le mea —*, Au fig. : agréable, qui fait plaisir.

Suamalu, v. rendre la terre meuble avec l'*oso*, pour planter le *talo* (to mellow the ground).

Suamili, v. caresser à la manière des chats, en se frottant contre les personnes : — *faāpusi*.

Suamua, v. être le premier à parler, à guerroyer, etc. (to be first in speaking, fighting, etc.).

Suamuli, v. être le dernier à parler, à faire la guerre, etc. (to be the last in speaking, fighting, etc.).

Suasolo, v. labourer la terre (to till).

Suasua, v. déraciner, retourner

Ia terre comme font les cochons (to root up, to turn up the ground, as pigs do).

Suasual, suasuo, v. travailler dur pour les autres, v. g. un mari dans la parenté de sa femme (to work hard for others).

Suasusu, s. lait (milk): *Ua oona lona* —. — *pulumakau*, lait de vache.

Suataga, s. bordée (a tack of the ship): *O e — lua*.

Suati, v. cracher (to spit out).

Suati, v. user d'un mauvais langage (to use bad language).

Suati, s. pièce de bois qui soutient l'*ama* d'une embarcation. —, jus, suc de la racine de *ti*.

Suauu, s. huile (oil).

Suaval, s. eau (water): *Na o le — lava sa matou ola ai*.

Suaval, s. T. r. panier de vivres.

Suaval, s. sang, pus (blood): *E saga alu le* —.

Sue, **suésue**, v. scruter, rechercher soigneusement. Sy. *Sailili, Faâmasino* (to search, to examine): — *ifo le moni o le upu*.

Sue, v. renouveler l'*âfa* d'une embarcation (to renew the sinnet fastenings of a canoe).

Sue, v. être saillant v. g. un gros ventre (to project).

Sue, v. retrousser v. g. une robe (to tuck up): — *lou ôfu nei êlelele. Nei — le tauatuga e le matayi*.

Sue ! interj. cri pour exciter les chiens à se battre: *Osooso! Sue!*

Sue, s. nom d'un poisson quelquefois vénéneux (a fish sometimes poisonous): *Nifo sue!* Terme injurieux.

Sue, v. cacher, déposer sous, v. g. un objet sous une natte (to hide).

Suêga, s. recherche, examen, discussion (inquiry): *Ua umi lava lana* —.

Suêsuê. Voir *susûê*.

Suêsuêuga, v. rechercher diligemment (to search diligently).

Suifi, v. faire des reproches, confondre, dire des paroles piquées, à cause du peu de vivres (to scold on account of a small contribution).

Suifi, v. choisir, déterminer ce qui fourniront des cochons pour *malaga* (to choose, to select).

Suili, s. nom d'une espèce particulière de chant (the name of a kind of song).

Sugale, s. espèce de *talo* (a species of *talo*).

Sugale, s. nom d'un poisson (the name of a fish). Esp. : — *U — de — matapaogo*. — *pagotâ* (the different kinds of the fish called *Sugale*).

Sugalu, s. *talo* vieux, plus mûr (*talo* left till overripe).

Sugalu, s. vieux pigeon (an old pigeon).

Sugalu, s. T. r. pêche du *Sau* (the fishing by *Sau*).

Sugalu, s. vieillard encore (an old person who is still good-looking).

Sugalu, s. vieilles choses encore bonnes (things which are old still good).

Sugaluauuluma, s. refus de propositions de mariage (the refusal of propositions of marriage).

Sugalufalva, s. T. r. terme de respect pour toute sorte de *faiava* —.

Sul, v. dépendre, décrocher, g. un objet suspendu (to take down): — *ifo le ie*.

Sul, v. tremper d'eau, v. g. le vin, l'*âva*, une médecine (to dilute).

Sul, v. ajouter du nouveau de *popo* à d'anciens *penu*.

Sul, s. substitut, remplaçant, successeur: *O au o lona* —.

Sul, s. personne que l'on tue pour venger la mort violente d'une autre (a substitute): *O lona* —.

Sul, v. remplacer quelqu'un : — *ôfu*, v. changer d'habits. Récip. *Fesuai*, v. changer, se remplacer

substitute, to be a substitute).
'enui.

ui, v. coudre (to do the needle-
i): *Aumai se filo ou te — ai lo*
'u. — *le masae*, raccommoder.

ui lam, v. tresser des feuilles
vist the sugar-cane leaf). *Suiga*
action de tresser des feuilles.

ui maa, s. jeune coco qui n'a
re que de l'eau et pas d'amande
ung cocoa-nut having only
r and no kernel).

u, s. trou profond dans lequel
planté des bâtons pointus; c'est
iège en temps de guerre (a
hole).

ua, a. remplacé, vengé.

uiga, s. remplacement, ven-
re, représailles (revenge, etc.):
— *o lo latou faâmaualuga*.

Uapalapa, s. hanches (the
: *Tigâ lo ta* —.

Uagaval, v. et s. changer de
de en temps de guerre; se faire
luge (to be a rat): *O le — lea*.

Ua, v. changer en se tenant
it (to exchange standing).

Ua, v. remplacer un vieux *pou*
maison (to exchange a rotten
of a house).

Ua, v. remplacer son père
ke the father's place).

Uai, *Suituina*, v. venger.

ua, *Sulatoga*, s. et v. paroles
ngratulation, de félicitations, à
des richesses, de la beauté,
to praise on account of riches,
y, etc.).

ua êce, v. louer les autres
n pas ses parents (to praise
s).

Uali, s. nom d'un coquillage
ame of a shellfish).

Uasula, s. espèce de bananes
cies of banana).

U, s. vrai fils d'un chef (the
son of a chief); à *Savaii*: *Sulu*.

U, s. jeune bananier, rejeton
manier: *O le — lea o le fai*.

Sulisuli, s. espèce d'étoile de
mer (a species of star-fish).

Sulu, s. torche, flambeau, phare
(a torch): *'O le — i tai*, s. phare.

Sulu, s. feuilles sèches de *paogo*
(dry leaves of *paogo*).

Sulu matagi, s. lanterne.

Sulu, s. vrai fils (true son); à
Savaii seulement. Sy. *Suli*.

Sulu, s. vent du Sud-Ouest (a
south-westerly wind).

Sulu, v. éclairer au moyen d'une
torche (to light by a torch): *Sulu*
ane le ala.

Sulu, v. s'enfoncer, v. g. un char,
une brouette dans la boue (to sink
down): — *i le malû*.

Sulu, v. passer dans, à travers,
v. g. une courroie, un lacet dans
un trou (to go through): — *i le uâ*
mea.

Sulu, v. passer sous, plonger, v.
g. un canot sous la vague (to plunge
into).

Sulu, v. cacher dans, sous, glis-
ser sous (to wrap in): — *i le fala*. —
le pelu i lona faâmoega.

Sulu, v. attacher (to fasten): —
lou lavalava.

Sulu, v. se réfugier auprès de
quelqu'un (to take refuge in).

Sulufaga, s. refuge: *O lou — ôe*.

Sulufai, v. se réfugier auprès
de quelqu'un, espérer en... (to take
refuge with): *Ia e — ia Malia, le*
Tinâ o le Atua.

Sulufalga, s. lieu de refuge (a
refuge).

Suluga, s. pêche qui se fait avec
des torches (a fishing): — *a maliô*.

Suluga, Voir *Fotuga*, s. nattes
fines; *Siapo* que les parents demeu-
rant en pays éloignés apportent à la
mort d'un chef, leur parent.

Sulugaiti, s. endroit où l'on
attache le *titi* (the place where the
titi is fastened).

Sulugaiti, s. reins, lombes
(loins): *Ia fusifusi o outou* —.

Sulula, a. éclairé par la lumière d'un flambeau, d'une torche, etc. (lighted, as with a torch, etc.): *E — i le aſi le malaē*.

Sulumai, v. repousser, pousser (to thrust, push trough).

Sulumala, v. être plongé, v. g. un canot (to be plunged into).

Sulumala, v. tomber la tête la première dans un trou (to be carried headlong into a cave).

Sulumala, v. mourir après avoir paru jouir d'une bonne santé (to die having previously been healthy-looking).

Sulumua, s. pièces de l'écaille de tortue vers la tête (the pieces of tortoise-shell near the head).

Sulumali, s. pièces de l'écaille de tortue vers la queue (the pieces of tortoise-shell near the tail).

Sulupe, v. se blottir tout effrayé (to squat afraid): *Ua — le manu*.

Sulusulu, v. prendre une torche, pour chercher quelque chose (to take about a torch to look for something).

Sulusulu, v. persévérer à..., dans... (to persevere in...).

Sulusulu, a. mûr, qui a acquis toute sa croissance, v. g. le *talo* (ripe, full grown).

Sumu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Sumu, s. constellation d'étoiles (a cluster of stars).

Sumu, s. ambassadeur du camp ennemi qui provoque à la guerre (an ambassador from the camp of the enemy provoking to war).

Sumu, v. fixer des pièces de charpente au moyen de tenons et mortaises (to fix): *E lelei ona —, e malosi ai*.

Sumu, v. entrer dans le corps, v. g. en parlant d'une lance (to enter into the body).

Sumi, s. nom d'un arbre qui sert à faire des guirlandes (the name of

a tree from which garlands are made).

Sumi, v. apprêter, polir le *tiā* (to polish the *tiā*). *Sumisumi*. *Sy. fufulu*.

Sumi, s. morceau de *tungu* pour éponger l'huile, à mesure qu'elle se fait (the piece of *tungu* used as a sponge to take up the scented oil as it forms).

Sumisumi, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Sunui, v. ficher en terre, v. g. un bâton, un jalon (to thrust in...): — *le tootō i le lēlēle*.

Sunuilasumi, v. insérer une feuille de cocotier de chaque côté des limites des 2 partis rivaux, pour marquer que la guerre se borne à eux deux seulement (to insert a cocoa-nut leaf into the boundary on each side of two contending parties to indicate that the war is to be confined to themselves).

Sunuga, s. action de brûler (a burning).

Sunusunu, v. brûler le bois où l'on fait une plantation (to burn the bush where a plantation is made).

Sunō, s. pelle, bêche, binette, etc.; tout autre semblable instrument de culture (shovel, spade, etc.).

Supa, s. paralysie, rhumatisme (paralysis): *'O le mai o le —*.

Supa, v. être paralysé (to be palsied): *'O le mai e tului i le isu i le laau o le oauli*.

Supo, s. soupe (soup): *'O le — lupe*.

Susu, a. aqueux, pâteux, en parlant du *talo* (waxy).

Susū, v. T. r. marcher, agir, parler (to go, to do, to talk): *Ua — mai ea? A e — gauta?*

Sūstū, plur. de *su*, a. mouillé, humides (wet): *Ua — uma o ta of it*

Susu, v. téter (to suck breast): *O loo — lelei le tāma —*

Susu, s. seins, les 2 seins (the breast, the dug or teat of animals).

Susua o le **susua**, seins arides, sans lait.

Susua, plur. de **sua**, v. contenir du liquide : *E — uma paolo nei*.

Susua, v. retourner, v. g. un feuillet (to look over leaf) : — *le laupapa*.

Susua, v. relever, retrousser, v. g. une robe (to lift up) : — *lou ofu nei eletlea*.

Susua, v. ouvrir, découvrir, creuser (to open, to uncover).

Susua, a. qui soulève, retrousse les herbes le long de la grève, en parlant d'une haute marée (lifting up) : *'O le tai* —.

Susua, s. titre de chef (a title of chief) : *'O le — a Tagaloo*.

Susua, a. qui a peu de lait (having little milk).

Susua, s. discours d'un chef titré (a speech of a titled chief).

Susui, v. raccommoder, restaurer (to mend) : — *uma ofu ia*.

Susui, v. lier un *taualuga*.

Susui, v. percer un trou dans un jeune coco (to pierce a hole in).

Susula, v. être cuisant, causer de la douleur (to tingle, to smart).

Susulu, v. briller (to shine) : *O loo — mai le masina* (moon is shining).

Susulu, v. avoir belle apparence (to be handsome).

Susulu, v. avoir belle tournure, mais être estropié (to be good-looking, but a cripple).

Susuna, v. a. brûler (to burn up). Passif : *Sunua, susunuina*.

Susutau, a. fort pour la guerre (strong for the war).

Sutulla, v. être effrayé pour être toujours battu (to be frightened by being constantly beaten).

T

Ta, s. rang, division d'un régime de bananes (a part of a lunch of bananas) : *Aumai se — e tasi*.

Ta, v. tatouer (to tattoo) : — *le tatau*. *O ai na na taia oe?*

Ta, a. tatoué (tattooed) : *'O le tãma ua — Ta iti*. *'O le tãma le — Sy. Poia, T. r.*

Ta, pron. pers., pour *tãua*, nous deux, toi et moi (we two) : *A ta o. Ta te o afea?*

Ta, pron. pers. pour *ita*, je, moi (I) : *Nei fasia ta ita. Tu te alofa i ai*.

Ta, s. coup, soufflet (a stroke, a blow) : *Ua au alo le —*.

Ta, v. battre, frapper (to strike). *Sy. Fasi : O ai na — le tãma*.

Ta le logo, v. sonner la cloche (to run the bell).

Ta patupatu, v. frapper vite,

à coups redoublés (to strike quick).

Ta, v. battre la mesure, v. g. dans une danse de nuit (to beat time) : — *le vila*. — *le ulo*. — *se pese*.

Ta, v. couper (to cut down). *Sy. Tuu* : — *le laau*. — *le aufai*.

Ta, v. laver (to wash, to cleanse) : — *le ofu*. — *le 'ie. Aumai se fasi moli ou te — ou ofu*.

Ta, v. condamner, réprover, v. g. la conduite, la manière d'agir (to reprove) : *Ua taia lo matou nuu i le lauga a lena alii*.

Ta, v. saigner, ouvrir une veine, tatouer (to bleed) : *Ua — le lima*.

Ta, v. pomper (to pump) : — *le liu*. —, sauter (to jump).

Ta le palolo, prendre le *palolo*.

Ta, particule qui se met devant les verbes pour indiquer redouble-

ment ou pluralité, v. g. *Tatuu*, pour donner une plus grande force à leur signification. v. g.: *Ia tupu tauluulu le galuega a le Atua. Taolaola. Taulaulau.*

Ta e, interj. mon enfant, au vocatif (a call to a child : child !)

Taa, s. personnes qui vont faire des propositions de mariage à une famille (the party who go to a woman's family to bring proposals of marriage from their chief).

Taa, s. homme, ou jeune homme, qui va coucher régulièrement avec une personne du sexe (fornicator).

Taa, v. commettre la fornication (to commit fornication).

Taa, s. présents en vivres que le jeune homme porte (the food taken on such occasions as a present).

Taa, Fale taa, s. maison où couchent plusieurs de ces personnes. Maison de débauches.

Taa, v. paître, pour les animaux, poissons : *O loo — gatai le manu.*

Taafala, s. T. r. main (hand).

Taafi, s. vieux morceaux de *siapo* (rags of *siapo*).

Taafili, v. se battre, se rouler avec un autre (to roll, to struggle with) : *Sa ma —*.

Taafili, v. se vautrer (to wallow) : — *i le palapala.*

Taafili, v. faire des efforts, se donner beaucoup de mouvement.

Taafili, v. se débattre, être sans repos (to be restless, to struggle about).

Taaga, s. action de paître, pâturage, lieu où les animaux paissent (pasture) : *O le — a ia. — a puaa.*

Taaga, s. troupe, multitude, troupeau, bande (a shoal, a herd).

Taai, v. rouler, plier, serrer en roulant (to roll) : — *le fala. — le la o le vaà. Afataai*, s. tresse roulée en un paquet.

Taiga, s. rouleau (a roll).

Taai paelo, s. cercle de bar-

rique (a hoop). *Fana taai*, fusil dont le canon a des cercles.

Taai se utuanga, v. préparer, rouler une cigarette.

Taalaelae, a. large, découvert, v. g. le front (a wide or bald forehead).

Taalaelae, a. nu, imberbe, découvert, v. g. un pays sans arbres, etc. (bare, beardless, open).

Taalae, v. achever un travail (to finish up, as any job of work).

Taale, s. le cœur du sommet d'un cocotier; on le mange en salade (the soft inside of the top of a coconut tree).

Taale, s. tête (the head), Terme de mépris.

Taailigolliga, a. et v. désert, inhabité, calme, tranquille, où il n'y a pas de bruit (quiet, still).

Taailili, a. qui résonne, sonore (resounding, sonorous).

Taailili, v. faire grand bruit, résonner d'une manière bruyante (to resound) : — *le sami. Ne — tele lona malô. Syn. gogo'o.*

Taailili, v. venir en foule, par troupes (to come in crowds).

Taailili vale, v. ne faire qu'aller et venir, en parlant du peuple; faire beaucoup de bruit et peu de besogne (to go to and fro).

Taailili, s. grand bruit, fracas (a resounding, roar, peal).

Taailise, adv. promptement (quickly).

Taailise, plur. *taailise*, v. être prompt (to be quick) : *Ua e — lava. Tâma taailise!*

Taalo, v. se jouer, solâtrer (to play, to dally) : *Aiâ le — faapea.*

Taalo, v. escrimer, avec des armes (to play). Plur. *Taâalo.*

Taalo, v. prendre des libertés illicites avec des personnes du sexe (to sport, to dally with).

Taaloa, v. paître en toute liberté (to go at large, to pasture).

āpuaā, v. n'avoir au-
cune retenue pour
renté (to play badly).
s. libertés illicites,
ātrer, etc. (play, sport,

s. contribution en vi-
par plusieurs villages,
district (the taking of
ors by several villages

v. aller en troupes, en
in crowds).

s. petit parc pour les
all enclosure for pigs).

v. mettre les cochons
parc (to enclose pigs).

Taanmalala, v. être
le point d'être frappé
malheur (to go about
impending).

āia, v. être à la veille
bonne fortune (to go
ed by prosperity).

v. tourner autour
mer (to go round) : —

āaga, s. circuit, fait
the turn around).

. légume, plante qui se
talo (the name of a
— magalo.

s. nom d'un poisson
a fish).

s. homme coureur,
gabond (a man wande-
iendless).

. marcher, circuler en
round about in spea-

u. animal, qui ne tête
nal that is weaned).

. et v. libre, non marié,
e et la femme (free,

. homme qui n'a plus
femme qui n'a plus de
or woman whose hus-
s dead or gone away).

Taanuā, v. aller d'un pays à
l'autre (to wander from land to
land).

Taape, taape solo, v. être
dispersé, séparé, épars, répandu
(to be dispersed, to be scattered).

Taapeape, v. être dispersés, sé-
parés, v. g. des soldats dans une dé-
route (to be dispersed): *Sa latou* —.

Taapeapepāpā, v. T. r.;
mourir, pour certains grands chefs
(to be dead).

Taase, a. et s. qui vit hors de
son pays, exilé (exile): *'O le Afoga
a le Atua e te taase ai*.

Taase, a. et s. coureur de pays
(an alien, a wanderer); hors de
son parc, pour un animal: *Manu* —.

Taasi, v. couper du bois de san-
dal (to cut sandalwood).

Taataa, s. herbe très-difficile à
sarcler; on lui compare un travail
pénible (grass): *'O se — le mea nei*.

Taataa, a. robuste (strong): *'O
le tagata — malosi*.

Taataaleala, a. bien connu,
commun, ordinaire (well known,
common, ordinary).

Taataaleala, v. être une
prostituée (to be a prostitute).

Taataala, a. roulé, enveloppé
(rolled).

Taataauoa, a. Voir *Taanoa*,
qui va et vient; célibataire, non
marié (going to and fro, free).

Taataantasi, v. aller seul (to
go about alone).

Taataasi, s. cochon qui appar-
tient à tout le village (a pig belong-
ing to the whole village).

Taatia, v. être couché, étendu
par terre; plur. *Taatitia* (to lie).

Taatia, v. être accablé par la
maladie (to be extremely dejected).

Taatia ese, v. être distinct de
tout autre (to be distinct).

Taatia fua, v. être bien décou-
vert (bare, open): *O loo — mai Vaea*.

Taatlu, v. T. r. mourir (to

die), ne se dit que des chefs qui ont le titre de *Tagaloo*.

Taatua, v. être assis séparé des chefs (to sit apart from the chiefs).

Taatua, v. n'être connu que d'un petit nombre, v. g. un fait, un récit, une histoire (to be confined to a few).

Taatulalo, v. gronder, comme le tonnerre (to rumble, as thunder).

Taatulimalae, s. vivres présentés sur le *malae* comme une demande en mariage (food given in the *malae* as an offer of marriage).

Taavano, v. être sur le point de se séparer, v. g. des amis vers le soir (to be about to separate).

Taanu, v. frapper le bordage avec le manche du *foe* en ramant (to strike the handle of the paddle against the gunwale in pulling).

Taavale, v. tourner, rouler dans... (to roll), plur. *Taavavale* : *E — lelei ai lou lima, ua tele le ofu*.

Taavao, v. vivre dans les bois, errer dans les bois, v. g. en temps de guerre (to wander in the bush): *Ua matou — po e lua*.

Taavaoga, s. action d'errer.

Taavili, v. tourner autour, en rond, v. g. un astre (to move round).

Taavili, v. tourner, v. g. une meule (to turn) : — *le foaga*.

Taavilliga, s. action de tourner autour ; mouvement de rotation d'un astre : *'O le — o lenei feti*.

Taavula, a. très-gras, pour les hommes et les cochons (very fat).

Tæe, v. ramasser les débris, les détritus (to gather up rubbish).

Tæe, v. être cassé, brisé (to be cracked, to be broken) : *Ia oë, nei — le pa. Ua — le pa*. Syn. *Gataë*.

Tæe, v. se casser, se briser (to break) : *Nei — lea mea*.

Tæe, s. ordures, excréments (excrements, feces).

Tæe, v. atteindre à... (to be reached, to reach to...) : *Pe e te — ? Ou te le ma —*.

Tæe, s. demain (to-morrow).

Tæe, s. matin (the morning) : *'O le — ma le afafi*.

Tæe, s. poussière de chambre (dust) : *'O le — e leaga ai les mea*.

Tæe, s. fragment de pot cassé (a sherd).

Tæe, v. briser (to break in pieces) : — *nini*.

Tæe, s. la meilleure part de *faausi* (the best part of *faausi*).

Tæe, v. être empêché, être chassé (to be forbidden, to be driven away).

Tæe, s. quille d'un navire, d'un canot (the keel) : *'O lo — o le vai*.

Tæe, s. fond d'une caisse, d'un scau, etc. (the bottom of a box, pail).

Tæe, s. natte rouge des *taui-tai* (a red shaggy mat).

Tæe, v. se baigner (to bathe) : *E te alu — ? na ma tæe*, plur.

Tæe, v. faire l'autopsie d'un corps mort (to open a dead body).

Tæe! interj. Que le soleil est chaud ! (how hot is the sun !)

Tæe, a. dont la quille plonge dans l'eau (deep-keeled).

Tæe, v. nager dans le sang, v. g. à cause d'une blessure (to be bathed in blood, as from wounds).

Tæe, a. dont le fond est plat, v. g. en parlant d'un canot.

Tæe, espèce de fruit à pain (a species of breadfruit).

Tæe, s. espèce de banane (a species of banana).

Tæe, v. cligner les yeux sans cesse (to wink repeatedly).

Tæe, v. réunir, ramasser ensemble, v. g. vivres, poissons, richesses (to gather together).

Tæe, Voy. *Tainoino*.

Tæe, s. flatuosité (fart).

Tæe, v. être écarté, balayé par le vent (to be blown off by the wind).

téat, red. de *Taé*.
taepalolo, s. nielle, rouillé (lew).
taepalolo, a. attaqué de ; par la rouille (to be mildew).
taéto, s. débris entraînés par vent (rubbish brought down vers).
taé, v. boiter, clopiner (to Syn. *Setu*).
taé, s. espèce de ver luisant, (a species of glowworm).
taé, v. gratter la terre (to the ground, as a fowl) : *si le laau nei — moa*.
taé, v. ratisser (to rake away).
taé, v. porter, transporter, v. g. maison : — *le fale*. Sy. *Tautuu*.
taé, s. balafre, taillade (a gash).
taé, s. incision (an incision) : 'O *tele. Ua tele naua le —*.
taé, s. côté d'une colline (the hill) : *I — o le mauga*, sur vant de la montagne.
taé, v. faire une incision, sautiller, scarrifier (to cut, h, to scarify) : — *le lima*. — *le*
taé, s. côté, pan (side) : 'O *le — triangle. Tafafa*, s. carré e). *Faātafatolu*, a. triangle — *ono*, octogone.
taé, v. commencer à poindre, être, v. g. l'aurore (to dawn).
taé, s. champ de bataille (a field) : *A e lotoa, a ta o i le —*.
taé, s. limites de deux pays ou ts. Sy. *Tuaoi* ; en temps et en le guerre on ne se sert que du *fa* : *A e lotoa, ata oi le —*.
taé, v. déclarer, faire connaître (to be known) : — *mai lou fina-*
taé, s. pirogue à 3 *iato* pour he aux bonites (a bonito fisanoe). Voir *Vaādo*.
taé, v. être débarrassé des : (to be clear of trees).

Tafaga, v. sentir le porc (to smell of pork).

Tafagalea, a. ouvert, éclairci, où il n'y a plus d'arbres (open, clear of trees). Sy. *Taalaalas*.

Tafai, s. personnes qui ont le privilège d'être assises auprès d'un chef qui a un titre.

Tafai, v. devancer un autre en nageant dans le ressac (to get before another swimming in the surf.).

Tafai, v. prendre la femme d'un autre (to circumvent another by getting his wife).

Tafai, v. réunir dans sa personne les quatre titres qui constituent le *tupu samoa* ; alors on dit : 'O *le tupu ua oó*.

Tafaitaia, **tafaitaia**, v. donner un mot de louange à un orateur qu'on va désapprouver.

Tafaiantole, s. bord d'une feuille de canne à sucre (the edge of the sugar-cane leaf).

Tafaiantole, s. calme du matin suivi de vent (a calm in the morning succeeded by wind).

Tafale, v. aller de maison en maison (to go from house to house).

Tafale, v. commencer à bâtir après que les bois ont été préparés dans la forêt (to commence building after the wood has been prepared in the bush, of canoes and houses).

Tafami, s. nom d'une portion du tatouage (the name of a portion of the tattooing).

Tafamo, v. faire de courtes étapes dans un voyage (to make short stages in a journey.).

Tafao, s. cérémonie qui ressemble à la circoncision. Sy. *tefi*.

Tafao, v. passer son temps à courir sans raison, aller de côté et d'autre (to wander).

Tafao ése, v. au fig. donner des sons faux en parlant de la voix (to sing out of tune).

Tafaga, s. course vagabonde; espèce de circoncision.

Tafavale, v. vagabonder; —, s. coureur, vagabond.

Tafaul, v. briser, casser; ouvrir les gencives pour la dentition (to split open, to break off; to lance).

Tafatafa, s. côté, bord (side): 'O le — o le ofu. Sy. Pito.

Tafatafa, v. faire plusieurs incisions (to cut in many places).

Tafatafa, v. être, se mettre à côté. — *ane*, s'asseoir à côté: I — *ane o le alii*, à côté du chef (to sit).

Tafatafa i lagi, s. horizon visuel (the horizon).

Tafatafaunuu, s. espèce de sauterelles que l'on trouve sur les cocotiers (a species of locust found on cocoa-nuts).

Tafa, **tafatafi**, v. régner seul, v. g. en parlant d'un vent (to prevail, as wind): A — *tasi le lai*, *ona laofie ai lea*.

Tafatafi, v. et a. exprime aussi unité de pouvoir, de volonté, de gouvernement (to rule alone).

Tafatō, s. descente perpendiculaire (a perpendicular steep descending).

Tafatolu, s. nom d'une herbe (the name of a weed).

Tafatolu, a. triangulaire (three-sided).

Tafatu, s. montée perpendiculaire (a perpendicular steep ascending).

Tafatua, s. partie dorsale d'un poisson (the back portion of a fish).

Tafatuaecese, v. être divisés d'opinion (to be divided in opinion).

Tafatuaifatafi, v. être de même sentiment (to be of one mind).

Tafe, v. couler abondamment, s'écouler (to flow, to run down).

Tafe, s. torrent (the torrent): *Gogolo mai le* —.

Tafea, v. être emporté par le courant, la marée, le torrent (to be

carried away). Sy. *leles*: *Ua — anapō*. *Ua — lo matou vai*.

Tafea, v. être banni de son pays (to be banished).

Tafea, v. émigrer (to emigrate): *Anei a — le nuū*.

Tafeaga, s. émigration; émigrés en temps de guerre (exiles in war): 'O le — a *Palauli*.

Tafeaga, s. personnes emportées, entraînées par le courant: 'O le — e *toatolu*.

Tafefe ! interj. je crains, je suis effrayé (I fear, I am afraid): — i *lea mea* ! Sy. *tamatau* !

Tafea, s. cours d'une rivière (a flow of a river).

Tafelalomaā, v. avoir un faible cours (to have a small flow).

Tafelefele, v. agir précipitamment, avec préoccupation (to hurry).

Tafelnoival, v. couler dans le lit de la rivière (to flow in the river bed).

Tafii, s. rasoir (a razor).

Tafii, v. se raser, raser la barbe (to shave): — *le āva*. — *le soesa*, T. r.

Tafii, v. broser, épouseter (to brush, to sweep).

Tafii, v. faire tomber les cocos (to pluck cocoa-nuts by jerking or sweeping off).

Tafii, v. chasser, expulser (to drive away): *A matou o e* —.

Tafii, a. expulsé (driven away): *Ua — A — matou*.

Tafiese, v. faire disparaître (to drive away): — *lena mea leaga* —.

Tafiii, s. nom d'une herbe (the name of a weed).

Tafiii, se débattre, faire des efforts (to strive).

Tafiii, v. voler, en parlant d'un pigeon (to fly, to go about in many errands).

Tafiiitaimai, v. tenir près, sous la main (to keep near at hand).

Tafii, s. certaines membrures

grand canot (certain timbers
rye canoe).

Te, s. os d'un homme fort
ones of a strong man).

Teafi, v. balayer, nettoyer (to
) : — *le fale*. — *le otaota*.

Teafitumamua, v. bien net-
(to brush up clean).

Teafitumamua, v. bien pré-
un champ (to clear a piece of

Tei, v. être sans repos, s'agiter
e restive, to struggle). Sy.
ti.

Tei, v. rouler, tordre (to twist
).

Tei, s. pied d'un arbre ou d'une
e (the end of a tree, or post
st the ground): — *ulu*. — *i pou*.

Teomanu, les chefs qui sont
ête d'un *nunu* (the chiefs at
ad of a *nunu*).

Tea, v. ébrécher, v. g. le tran-
d'un outil (to break the edge).

Tea, v. couper des pagaies (to
ddles).

Tea, v. retourner (to return).

Tea, v. être sablonneux, avoir
ic de sable (to have a sand

Tai —, espace entre les ré-
le rivage; Sy. *Aloalo*.

Tea, s. baleine (the whale).

Tea, s. usité à *Tutuila*. Voir
lo, usité.

Tea, v. allumer (to make up the
— *le afa*.

Tea, s. le dieu de la fortune; la
e (the god of fortune; for-
uck): 'O *le* — *le mea*.

Tea, v. battre une natte roulée,
ommencer le *poula* (to beat
rolled up as a drum, prepa-
to commencing the dance).

Tea, s. homme commun, bas;
de mépris (a common man,
sive term).

Tea, v. couper sans avoir de-
: permission (to cut timber
it asking permission).

Tafue, v. battre (to beat).

Tafue, s. fondement, base, sou-
che d'un arbre (the part of a tree
just above the ground): 'O *le* — *o*
le laau. Sy. *Faavae*, *pogati*.

Tafuefue, v. être agité par le
vent, v. g. une feuille d'arbre (to be
shaken by the wind).

Tafulai, s. grand feu pour brûler
les résidus, les immondices (a large
fire to burn rubbish).

Tafuili, v. retourner, v. g. une
pierre (to turn over, as a stone).

Tafulu, v. travailler prompte-
ment (to work quickly); être vio-
lent, en parlant du vent (to blow
violently). —

Tafuna, s. place rocheuse dans
la mer (a rocky place in the sea).

Tafuna, s. sensation de douleur
qu'on éprouve en recevant un coup,
v. g. d'un objet lancé (a pain): *Ua*
ta tei i le — *o le togi ia te au*.

Tafuna, v. frapper par accident
(to strike accidentally).

Tafunai, v. se rassembler, se
réunir ensemble, v. g. les nuages
sous le vent (to gather together, as
clouds to leeward).

Tafunaiaga, s. abondance, grande
quantité, v. g. de paroles (a gal-
tering, as hard words heaped up). Sy.
Faulaiga.

Tafuti, s. nom d'un poisson (the
name of a fish).

Taga, s. estomac du requin (the
shark's stomach).

Taga, sac, bourse (a bag): 'O *le*
— *vavae*. — *tupe*.

Taga, v. être rendu licite par la
levée de la défense (to have the res-
triction removed from things that
had been prohibited to be used).
Plur. *tataga*.

Taga, s. abattage de bois (a cut-
ting or felling of wood).

Taga, s. action de tatouer (a
marking of the tattoo).

Taga, s. mouvement des mains

en dansant (the movement of the hands in dancing).

Taga, s. action de laver du linge, lessive (washing) : 'O le — ôfu.

Taga ai, s. jabot d'un oiseau (the crop of a bird).

Taga ai, s. estomac. Terme de mépris (stomach).

Tagafa, v. avoir une nombreuse postérité et de nombreux parents (to have numerous offspring, and family connections widely spread about).

Tagai, v. étrenner, mettre pour la 1^{re} fois (to show) : 'O le ie faâtoâ —.

Tagai, v. mettre en pelotte, v. g. de l'âfa (to roll) : 'O le âfa —.

Tagai, v. faire brûler en l'air une torche (to light) : Ia — lou lama.

Tagai, v. faire briller le feu du soir (to light the evening fire).

Tagaisâ, v. avoir le privilège d'user des choses interdites aux autres (to be privileged to use things forbidden to others).

Tagalos, **Tagalonalagi**, s. dieu que les Samoans distinguent des autres dieux ou génies (a god); titre de chefs (a title).

Tagamimai, s. vessie (bladder).

Tagata, s. homme, l'humanité (man) : O —, les hommes (men).

Tagata nuû, s. roturier. — **loutele**, homme du commun. — **fanua**, s. homme résidant dans le pays.

Tagatâ, a. habité par des hommes (inhabited).

Tagatâ, a. peuplé (full with people) : 'O le nuû e —.

Tagata, a. où les hommes s'asseient : A — **fala**, **ona lelei loa**.

Tagataga, a. de qui l'on obtient facilement. Sy. **Faigofo**, **matala**.

Tagataga, s. filet pour retenir le pu ou les gourdes d'eau (a net to hold the trumpet shell or water bottles).

Tagatagai, v. regarder de côté et d'autre (to look out).

Tagatal, v. avertir, faire une remontrance (to warn). Sy. **âdoi**.

Tagata ola, s. homme prospère (a prosperous man).

Tagata o tama, s. captif, pris à la guerre (a captive).

Tagatâ, s. nom d'un jeu où on lance de légers bâtons, appelés **tâ** (the name of a game).

Tagatol, Voy. **Letagato**.

Tagaval, s. cocarde, emblème de convention pour distinguer un parti dans la guerre (an emblem in war) : Sui —, passer à l'ennemi.

Tageye, a. dur, coriace (tough).

Tagi, v. pleurer, rugir, bêler, beugler, miauler, etc., plur. **fatagii** (to cry, to chirp, to bellow).

Tagi fua, v. pleurer sans raison.

Tagi fale, v. pleurer dans sa maison fermée (to weep at home).

Tagi lotulotu, v. pleurer par amour, affection (to weep by love).

Tagi tui, v. pleurer en se frappant (to cry and beat one's self).

Tagi lanloa, v. pleurer tous, v. g. un village qui a eu beaucoup de tués à la guerre (to cry all).

Tagi vale, v. pleurer sans motif ni raison (to cry without cause), sy. **tagifua**; demander plus qu'il n'est dû; être chagrin.

Tagi, v. chanter des **faono** (to sing).

Tagi, v. manifester son désir ardent pour une chose (to beg earnestly) : O loo — **pea i sona ie**.

Tagi, plur. **Tatagi**, v. résonner (to resound) : O loo — **la uati**.

Tagi, s. cri, lamentation, etc. (cry, etc.).

Tagiâ, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tagiânu, v. crier après quelqu'un, v. g. qui est parti (to cry after somebody).

Tagiânu, plur. **Tagiânu**, v. ^{se} lamenter (to wail).

l, s. prières, imprécations, imprécations).

7. se plaindre de quelque chose étant la cause de la mort (to complain of a thing caused the death)

pleuré (wept) : *a — ona*

voir *Tuutagita*, a. qui a vu des deux côtés de

s. jeune perroquet (a parrot).

s. cloche (bell).

tāvae, v. crier en trébuchant la terre des pieds et des mains (to stamp with the feet and hands)

v. appeler à la guerre (to call to war).

s. poussette. Sy. *O le Luli le —*.

v. saigner du nez et des oreilles après avoir plongé (to bleed from the nose and ears after diving)

s. importuner, demander (to ask earnestly) : *na fana*.

l, v. demander une part de paiement ou de nourriture (to ask for additional share of food).

prendre, toucher, accaparer (to take hold, to feel, to touch) : *lea mea*.

v. chercher des troupes (to search for troops). Sy. *Tagotaua*.

a. à quoi l'on touche.

m, s. action de chercher, des auxiliaires dans une bataille (to search for auxiliaries) : *Tagogātaua*.

ma, s. recrutement des troupes (recruitment of allies) : *O le —* chefs cherchant des troupes (the party collecting troops) : *O le — a*

Tagole, v. piller (to ransack).

Tagole, v. fouiller dans la propriété d'autrui (to pry into the property of another).

Tagolima, v. avoir beaucoup, v. g. de *talo*, cochons, etc. (to have plenty) : *E le —*, il est dans la disette.

Tagosumu, s. manière particulière de pêcher (a method of fishing).

Tagosumu, s. petite vérole (the chicken-pox).

Tagotago, v. saisir légèrement (to take hold of lightly).

Tagotago, v. marcher à tâtons (to grope the way) : — *le ala*. Sy. *Tautago*.

Tagotaua, v. chercher des troupes, des alliés (to seek assistance in war). Sy. *Tagoāu*.

Tagula, v. tomber sourdement, faire pouf (to resound) : *Na — mai*.

Tagula, v. ronfler (to snore) : *O loo — le tamaloo*.

Tagulugulu, v. résonner, v. g. un objet dans un tonneau qu'on roule (to resound repeatedly).

Tagutu, s. pied d'un arbre coupé; reste d'une dent; souche qui reste en terre (a stump of a tree or of a tooth) : — *o le saito*, chaume, paille qui reste après la moisson.

Tagutu, s. vague courte qui brise (a short jabby wave).

Tāi, adv. presque, quasi (nearly) : — *oti*. Sy. *Tāli*.

Tāi, s. nombre, fois, chaque (each, etc.) : — *atu lima i aso*, 5 fois par jour. — *faatolu i aso*, 3 fois par jour.

Tāi, s. génération, personnes ou animaux de même âge (generation) : *O le tai lupe ua maeu le tele*.

Tāi, s. bois d'un arbre sous le rapport de la construction (part of a tree) : — *sina*, aubier. — *uā*, le cœur du bois, bon pour la construction.

Tāi, v. soigner le feu, le faire

flamber (to attend to the fire, to keep up the flame).

Tai, v. diriger, conduire (to lead, as a troop) : — *au*.

Tai, s. mer (the sea) : *o loo i* —.

Tai, s. marée (the tide) : — *feite*, marée montante (flood-tide).

Taifalafi, s. marée basse le soir (low tide in the evening).

Taifoaufi, s. marée basse à midi. — *taeao*, s. marée basse le matin (low tide in the morning).

Taigala, s. haute marée (high tide) : *Ua fanà le* —.

Tailelei, où il y a beaucoup d'eau en dedans des récifs.

Taife, s. marée basse (low tide).

Taipupu, s. côtes de roches (an iron-bound coast). *Ui i tai*, v. passer en mer sur la grève.

Taifafala, v. et a. où il y a du sable en dedans des récifs.

Taivale, s. marée descendante, marée qui empêche les embarcations de passer (à falling or low tide).

Tai, v. armer, bander (to cock a gun) : — *le fana*.

Tala, a. et v. arbre, dont le bois a atteint le *tai uti*, dont l'aubier est pen de chose (to be mature).

Tala, a. battu, frappé (beaten) : *Ua — lona uso*.

Tala, a. frappé dans ses richesses ses provisions (blasted) : *Ua — matou*. *Ua — lo matou àiga i lenei sala*. Sy. *Ua matitiva*.

Talae, v. être peu profond, où il y a peu d'eau (to be shallow).

Talafulu, s. partie du corps de l'embarcation entre le blanc et le rouge (the part of the timber between the white and red).

Talau, v. conduire une troupe (to lead a troop).

Talfal, s. *ta*, division d'un régime de bananes (a row of a bunch of bananas).

Talfau, s. T. r. chien (a dog).

Taigafifi, s.âtre, foyer (the fireplace).

Taigalomu, **Taigamalo**, **Tailemu**, v. arriver juste au bon moment, v.g. au moment d'un repas (to come opportunely; to be just in time). Sy. *Pagalemu*.

Tail, s. éléphantiasis d'une vieille personne (the elephantiasis of an old person).

Taila, v. être malade (to be sick).

Tailelele, v. faire la pêche lorsque le soleil est haut (to fish while the sun is high).

Taitama, s. lochies (lochias).

Tailelagi, s. s'élever au dessus des autres (to be exalted).

Tailelele, v. être heureux, avoir été bien nourri dans un *malaga* (to be prosperous, to be well fed on a journey).

Taileleu, v. être malade, vomir (to be sick, to vomit).

Taifi, v. souffler, v. g. le *feu* (to fan).

Taifi, v. souffler en parlant du vent (to blow).

Taifi, v. envoyer continuellement un enfant pour des commissions (to send about continually a child on messages).

Taifi, a. pierreux, v. g. un terrain que l'on creuse (stony, gravelly).

Tallo, v. je ne sais pas (I don't know, I do not know).

Talua, s. paire, couple, deux à deux (pair, couple, brace).

Talua, v. doubler, v. g. une corde (to double) : — *mai le áfa*.

Talmalie, s. un bon morceau, un morceau de bonne fortune (a piece of good fortune).

Talmalie, v. arriver juste au bon moment (to come opportunely).

Talmua, v. précéder (to lead).

Talmua, s. celui qui précède pour montrer le chemin (a leader).

Talmua, a. excellent. Peu usité.

ai, s. moustiquaire (a rtain).

s. gencives (the gums):

ai interj. je déteste!

v. marcher en chantant (to walk along sinuting).

ai, a. par dizaines; s. la he).

aiquet de *talo* envelopés cooked in leaves).

battre, frapper, briser, *faste*, fendre du bois.

Tafulu, Voy. *Tai*.

. objet, chose que l'on ain (anything carried in

. porter à la main (to hand): 'O *lea le mea e*

. conduire, diriger (to *kuamua. Pule*.

. Voy. *Letaitai*, s'approcher de... (to be

o, *taitaipu*, s. nom the name of a tree).

mo, a. saumâtre (brac-*zai*.

pr. ind. chacun (each):

ia, chacun s'en alla. —

— i aso, chaque jour.

s, s. grand nombre de assemblées (many peo-*dit* aussi de personnes uentes, de belle taille: *o le taitetele*.

ma, adv. deux à deux, en ersonnes (two and two).

siama..., pron. tous all those who).

s, coup de revers de la handed blow).

v. être dégradés de leur g. en parlant d'enfants

i d'une mère noble ma-

riés à une personne roturière (to be degraded).

Tafulu, s. bout de l'igname, d'où sort le bourgeon (top of yam).

Taival, taival, s. cercles, cerceau (iron hoops).

Taitales, a. et v. malheureux, mal nourri dans un *malaga* (unlucky, badly fed).

Tala, v. découdre, délier, ôter un à un, v. g. des fils embrouillés (to untie): — *le ie*, faire de la charpie. — *le tulafono*, irriter une loi, la rendre nulle.

Tala, v. raconter, dire (to relate, to tell): — *mai pea*.

Tala, v. déclarer, v. g. une chose secrète. Récipr. *fetalaai*, accuser ses fautes ou méfaits, en parlant d'une famille, lorsqu'un de ses membres est en danger de mort.

Talagu, v. parler ensemble avec bruit (to talk noisily).

Tala lotu, v. parler souvent en faveur de sa religion, la dire meilleure, seule vraie, etc.

Tala sua, v. dire un secret ironiquement (to tell with derision).

Talafaitu au, v. parler avec partialité, tourner à l'avantage de son parti tout ce que l'on dit.

Tala, s. épine (a thorn): — *moli*.

Tala, s. ergot du coq (spur).

Tala, s. récit, entretien, nouvelle (a tale, a narration, news): 'O *le tala fou*, nouvelle. 'O *le — a le tamalao*.

Tala i tua, s. entretiens entre amis (friendly talks).

Tala taasalasala, s. espèce d'énigme que l'on propose (riddle).

Tala tupuga, s. entretiens sur la généalogie (talks on genealogy).

Tala a gafa, s. récit sur l'histoire, l'origine d'une famille.

Tala taatupua, s. récits traditionnels (traditionary tales).

Tala i tausaga, annales.

Talataualii, s. mauvaise nou-

velle concernant un chef (bad news concerning a chief).

Talā, s. dollar, piastre (dollar): 'O le — e tasi ma le afa — (one dollar and half).

Tala, s. extrémité semi-circulaire d'une maison samoane: O loo i le — Tala Samoa (the round end of a house).

Tala mutu, s. pignon à l'euro-péenne.

Tala, adv. — mai, en deçà. — atu, au-delà. — ane, à côté de..., auprès de...

Talae, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Talaina, s. face chevelue (a hairy face).

Talafanoti, v. dire toute sorte de choses contre une personne (to tell everything against a person).

Talafalu, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Talafatal, s. côte, terre le long de la côte (the sea-coast, the land near the sea).

Talafili, v. parler, murmurer contre quelqu'un (to talk against, to murmur against).

Talafu, s. endroit où l'on fait cuire les vivres dans une grande embarcation (the cooking-place in a large canoe).

Talaga, s. action de délier, ruine, destruction (the undoing).

Talaga, s. action de raconter (a relating).

Talaga au, s. action de licencier les troupes (disbanding).

Talagata, a. indocile; difficile à délier; difficile à prononcer.

Talagofie, a. docile; facile à délier, à prononcer. Syn. *faâlogofie*.

Talai, v. annoncer, proclamer, notifier (to proclaim): — le afioga a le Atua.

Talai monotaga, s. héraut, celui qui annonce (a crier).

Talai, v. polir, v. g. avec l'herminette, tailler (to adze): — mai Maâ —, pierres de taille.

Talai, v. appeler, inviter, v. g. à un repas (to call in, to invite): Ua talaina ea oe? Ioe.

Talai èse, v. délier (to loosen): Talai ôfu, v. déposer ses vêtements. Syn. *Ave èse*.

Talalga, s. action de pablier, d'annoncer: 'O le — a Iona.

Talalai, v. mentir (to lie): Aié e te talalai. Syn. *talapelo*.

Tala le talalai, v. réinstaller un peuple dans son pays, dans sa terre (to reinstate a people in their own land).

Talaleu, v. agir contre les règles du Seuga (to act against the rules of Seuga).

Talaleu, v. agir mal (to commit any wrong).

Talali, v. flamber, pétiller, crépiter (to crackle): Mu —.

Talalo, s. chant avec battement des mains (a song with clapping of hands).

Talaloo, v. chanter, babiller le long du chemin, v. g. des femmes (to talk as they walk along).

Talaloo, a. longue et flottante, v. g. une robe (long and loose).

Talamau, v. tenir ferme, dans son sentiment, son opinion (to hold firmly).

Talamoli, s. épine d'oranger (thorn of the orange tree).

Talamu, v. mâcher; manger, terme de mépris (to chew, to eat).

Talanai, v. laisser un canot tiré à demi sur la grève (to leave a canoe half drawn up on the beach).

Talanai, v. transporter pour quelque temps le bagage d'un canot dans une maison (to take the luggage from the canoe into some house just for a time).

Talanoa, v. tirer vanité, se vanter (to brag, to boast).

! interj. Ce n'est que (pshaw!)

, v. jaser, babiller, divaguer, to talk nonsense).

ga, s. bavardage, entretiens, pluie et le beau temps conversation): *Na — o*

, v. s'empresser de paraître exactement, mentir (to try to tell without knowingly).

o, **talapepelo**, v. mentir. 'Olele. *Talalai. Ta-oa*. —, s. mensonge.

s. le reste de la récolte (the remains of a crop).

tasamau, s. espèce de goéland (one kind of gull).

, v. parler à tort et à travers (to talk at random): *Tagata* portun par son babil.

, s. mal de tête (a headache).

, v. converser, raconter (to relate): *Sa ma* raconter ce que l'on a dit, parler de tout.

, v. délier, rendre erré, non tendue, v. g. une courroie (to untie,

, v. croître, s'étendre au-delà des limites, v. g. une case beyond the bounds).

, a. rugueux, raboteux, fêlés, des pointes, des bords (to be rough): 'O le ili —.

, v. détortiller ce qui est tordu (to untwist).

ga, s. conversation, entretien): 'O la ma *ga ai*.

ai, v. raconter ce qui est caché (to tell what was hidden).

o, v. chanter, glousser, cackler (to cackle, as a hen).

Talatalaé, v. chapitrer, gronder, crier (to scold).

Talatalamae, s. espèce d'*ifé* (one species of the *ifé*).

Talatalamae, v. vivre sans tracassas, à son aise (to take in ease, to be living at ease).

Talatalamae, v. raconter un récit (to relate).

Talatalafatali, v. raconter chaque circonstance (to relate each particular).

Talataé, v. délier et laisser aller, v. g. une voile (to undo and let go).

Talataé, v. raconter ce qui est défavorable à une personne pour la faire abandonner (to relate every thing against a person so as to cause him to leave).

Talataé, v. se vanter d'un pouvoir, etc., qu'on n'a pas (to boast of power and not have it).

Talatué, voy. 'Upu tué. 'Uputué *faésolo*.

Talatué, voy. *talafaätupua*.

Talaulau, adv. vigoureusement, considérablement, fortement, en parlant de la croissance des plantes, des arbres (luxuriantly, greatly, increasingly). Sy. *ola lelei, olaola*.

Talauai, v. faire grand bruit d'une petite chose, exagérer (to make much out of a little, to exaggerate).

Talauai, v. faire des demandes sans fondement (to make unwarranted requests).

Talauai, v. tirer une vaine gloire de... (to make vain boasts).

Talavale, v. raconter qu'on n'a pas été nourri, v. g. en *malaga*, qu'on a été maltraité (to tell tales of not being fed, or of being badly treated).

Talavale, s. espèce de casse-tête (one kind of war-club).

Tale, s. rhume, toux (a cough): *A laga le —, e te inu ni miti se lua*. —, v. être enrhumé, tousser.

Talele, v. casser un *niu* et en jeter l'eau pour manger l'amande.

Tafele, v. s'échapper promptement, v. g. comme une bonite (to escape swiftly, as the bonito).

Talepa, v. ensevelir un mort (to bury the dead).

Talcé, v. tousser sourdement.

Tall, v. soutenir, v. g. un objet près de tomber ou qui tombe (sustain).

Tall, v. appuyer, repousser par derrière ce que l'on frappe de l'autre côté, v. g. un clou (to press).

Tall, v. attendre (to wait for) : — *atu iinei*.

Tall tafa, v. attendre des nouvelles (to wait for news).

Tall, v. recevoir, accueillir dans sa maison, dans un village (to treat) : — *lelei*, — *fiafia*, bien recevoir. — *lili*, — *ita*, — *ése*, mal recevoir.

Tall lasa, v. recevoir, accueillir au risque d'être tué, chassé (to receive at the risk of life) : *Na matou — outou* ; recipr. *fetaliai*.

Tall, s. vivres présentés à un *malaga* (food given to visitors).

Tall, s. réponse (an answer) : 'O *le — a Petelo*, réponse que Pierre a donnée. 'O *le — o Petelo*, réponse que Pierre a reçue.

Tall, v. répondre à quelqu'un qui parle, demande, appelle (to answer) : *E te le — ea*.

Tall, s. raison, excuse (excuse).

Le mau tall, v. n'avoir rien à répondre pour se justifier. *E lei tali*, être convaincu par son silence.

Tall, s. refrain, v. g. dans un cantique : 'O *le usu ma le — Tali tasi*, qui n'a qu'un seul refrain.

Tall, v. recevoir quelque nourriture dans l'estomac (to receive some food) : *sei — lou manava*.

Tall, adv. presque, quasi, près de (nearly) : — *oti*. Sy. *Tai*.

Talla, a, à qui l'on a répondu, à

qui l'on répondra (answered) : *E le —*, il ne recevra point de réponse.

Talla, a. admise, accueillie, v. g. en parlant d'une ambassade, d'une *ifoga* (received) : *E lei — le ifoga*. *Ua talia le ifoga*.

Talla, a. recevable, acceptable (admissible) : *E le — mea faipena*.

Tallaga, v. être étendu, couché sur le dos, à la renverse (to lie on the back) : *O loo — i le auala*. Au fig. —, v. être vaincu, avoir le dessous ; être tombé dans une faute grave. Sy. *Paù, pisi, toulu*.

Tallaga, adv. à la renverse (backward) : *Ua paù —*.

Tallafa, dresser des embûches (to lay wait for).

Tallalaina, v. être couché en attendant quelqu'un, être en embuscade (to lie in wait for).

Tallaloga, s. T. r. repas d'un chef (a chief's meal).

Tallava, v. se tenir à l'entrée d'une passe, pour aider une embarcation à passer (to stand at an opening in the reef in order to assist a canoe entering).

Talle, s. nom d'un arbre (the name of a tree) ; espèce d'amande (a species of almond).

Talle foagla, s. *talie* dont on mange le fruit (*talie* the fruit of which is eaten) ; *talie vîla*, *talie* dont on fait des colliers (*talie* from which necklaces are made).

Tallifiti, v. attendre des présents en vivres (to wait for food).

Tallga, s. oreille (the ear) : *E lei ni ou — ? — tolofia*, qui fait la sourde oreille.

Tallga, s. action de recevoir, réception, v. g. des voyageurs (a receiving) : — *a lo matou nuù*. — *o Amoa*, on reçoit *Amoa*.

Tallga, s. vivres fournis par les jeunes gens (food taken to visitors by the young people).

liga, s. espèce particulière de
'a kind of *talo*).

liga imoa, s. sorte de cham-
n (a species of toadstool).

liga imoa, tallga pœ, s.
ents états de croissance de l'*ifi*.

limalô, v. recevoir des hôtes
sa maison; recevoir un *ma*-
(to receive guests).

limath, v. essuyer, v. g. des
(to wipe, to dry).

lisc, v. aller, faire vite, se
(to make haste). — adv. prompt-
nt, avec célérité (quickly).

liscia, s. ceinturon pour em-
per de perdre haleine (a belt
to prevent getting out of
th).

lisua, v. T. r. souper (to have
er).

lisua, s. T. r. souper (supper):
uma le — a le alii.

lita, s. arme qui sert comme
ouclier, pour recevoir, parer
cups (the club used as a shield).

lita, v. parer un coup (to
ld off blows): *O lau — na au*
si. Au fig., protecteur.

litali, s. espèce de soliveaux
hés en travers des colonnes
y déposer vivres, nattes, etc.
shelf or frame on wich the slee-
mats are placed by day).

litali, s. bruit des vagues
re les *pupu* (the jabble from
und of the waves on the iron-
d shore).

litalia, voir *Letalitalia*.

litalimoa, v. attendre inuti-
nt (to wait uselessly).

litalita, v. attendre quel-
n ou quelque chose (to wait
omebody or something).

litalituli, v. imiter la manière
ir d'un autre (to imitate).

litalima, v. recevoir l'enfant à
issance (to receive a new-born).

litalime, s. courtisane (a har-
: *Fafine — Sy. Tauoa.*; —, v.

recevoir des hommes étrangers,
faire l'office de prostituée.

Talita, v. couvrir, défendre un
chef dans le combat (to protect).

Talitoai, v. être près d'arriver
(to be nearly come).

Talitoai, Talltoasi, v. répon-
dre avec effronterie (to answer
saucily).

Talitua, v. s'appuyer le dos,
tourner le dos (to have the back to).

Talo, s. plante dont le tubercule
fait la principale nourriture des na-
turels, le tubercule que l'on mange,
arum esculentum (an edible root).
Esp.: — *susu*. — *mapo*. — *fiti*: *O*
le umu — Fai —, arracher des
talo.

Talo atu, v. faire signe de a
main (to beckon): *Na — mai ou*
te sau, il m'a fait signe de venir.
Na — mai aiua le alu atu.

Talo, v. prier pour quelqu'un
(to pray for.): *O ia na te talosia*
le nuu.

Talo, v. rafraîchir avec l'éven-
tail (to fan).

Talos, s. gabord d'un canot (the
garboard streak of a canoe).

Talofa! interj. mon amour pour
vous! je vous aime (my love! i
love!); salut d'amitié entre person-
nes qui se connaissent et ne se sont
pas vues depuis longtemps, et entre
étrangers qui se rencontrent en
voyage.

Talofa, v. donner le salut d'a-
mitié (to salute): *O ai le — mai?*
Qui est celui qui me salue?

Talofa, v. exprimer sa sympa-
thie, la pitié, la peine du cœur, la
compassion (expression of sympa-
thy, pity or sorrow): — *ia te outou!*

Talofa! interj. espèce d'avertis-
sement: *Anei e te tigaina i lenei*
malaga. — *ia te ôe!* je te plains.

Talofa! interj. espèce de dénon-
ciation: *Oi — ! Oi — ia te au!*
malheur à moi!

Talolo, alolololo, v. lever séance, s'en aller chacun de son côté (to disperse).

Talóló, v. venir en aide, contribuer à une fête en apportant des vivres : 'O loo — le *gagaè mauga*.

Talóló, s. action d'apporter ses vivres : *I lo matou* —.

Talóló, s. vivres apportés (food): *O a mea e tautau?* 'O le —.

Talóló, s. personnes qui les apportent : 'O le — e solo.

Taloloa, taloloaga, s. plantation de *talo* cultivée en commun (a plantation held in common).

Talologa, s. promenade des chefs qui vont boire l'*áva*. Sy. *Evaga* : 'O le — a *suafa o loo i uta*.

Talosaga, s. prières publiques (a praying). Sy. *Talotaloga*.

Talosia, v. pas de *tatalo* prier pour (to pray) : *Sei iloga e te — i matou, ona faàtoà manuia lea o i matou*. Sy. *Ifogia*.

Talotalo, v. prier (to pray) : *Sa au — i po uma*. Red. de *tatalo*.

Talotaloga, s. prière, action de prier (a prayer, a praying).

Talotasi, s. un *talo* et un poisson que chaque femme porte à un *malaga* (one *talo* and one fish taken by each woman to visitors).

Talou, v. abattre un fruit avec le *lou* (to pluck fruit with the *lou*).

Talo uili, v. placer un petit *talo* à l'extrémité d'une lance pour indiquer que l'on veut blesser l'ennemi (to put a small *talo* on the end of a spear, to indicate the wish to wound the enemy).

Talu, adv. depuis (since) : — *i le lolo*, depuis le déluge. — *ia Atama*, depuis Adam. *Talu ina itiiti*, depuis l'enfance. *Talu anafea?* Depuis quand? — *ananafi*. *Talu ona lotu o ia*, depuis qu'il a embrassé le culte.

Talu, prép. à cause de... (on account of, through) : — *o outou*, à cause de vous.

Talma, v. battre des deux mains v. g. un tambour.

Talmaa, v. porter malheur aux autres (to bring evil on others).

Talutalu, s. jeunes arbres qui poussent où il y a eu une plantation (the young trees grown up where had been a plantation).

Talutalu, s. punition, châtiment infligé à cause de quelqu'un ou de quelque mauvaise action (punishment) : — *lona pagota le mea ne oti ai*. *Ua o faifeau — o oulu*.

Tama, s. père (a father) : *O si lou — ?* 'O *lou — fai*, c'est mon père adoptif. 'O *lou — moni*. *Na oufa-nau ai*.

Tama, s. terme de respectueuse affection que l'on donne à celui qui dirige, commande (word of respect).

Tama, s. enfant, fils, garçon (a child, a boy) : 'O *si tama meama*. 'O le — *na ta*.

Tama, s. fils ou fille par rapport à la mère seulement : 'O le — a le *fafine*. 'O *lana tama tane, teine*. Le père et la mère disent : 'O *la ma — nei*, c'est là notre enfant.

Tama, s. T. r. chef (chief) : — a *Safotulafai*, ce sont les deux grands chefs dirigeant, *Námulauulu* et *Tuilagi*.

Tama a aiga, s. personne qui a une nombreuse parenté (a person of large family connections).

Tama a le eleele, s. aborigène; chef qui exerce un pouvoir suprême sur son pays, sa terre.

Tama a le malo, s. chefs, fils de chefs; qui a beaucoup de parents constitués chefs en plusieurs endroits. Sy. *alii aiga, e tele ona aiga* (chiefs, sons of chiefs).

Tama alli, s. fils d'un chef (a chief's son).

Tama alli, s. chef (a chief).

Tama fafine, s. parent par sa mère; fille d'une femme (a daughter of a woman).

lalfine, s. les enfants (the children of a sister).
lā, s. fils, enfant adoptif.
l, s. enfant, jusqu'à l'environ 12 ans; puis ans, on dit simplement *matou* —. Après, on dit : *iloā*, plur. *taulelea*.
meamea, s. tout petit *Tāma niinii*.
ame, s. parent par son ne femme; garçon (boy).
valevale, s. enfant qui à marcher.
 au voc. pour appeler, *ma iti!* réponse : *O i na la, ina o mai ia*.
manu, s. petit d'un ing) : *'O le tinā ma ana manu fai tāma*.
l fai, s. rejeton d'un prout, scion (of fai).
 s. mal, l'opposé de *Ma'e ni malie, pe ni* — ?
 s. mauvaises nouvelles; mauvaises nouvelles.
 v. battre, maltraiter (to se).
 bonne fortune (luck, e) : *'O lo matou — ua atu*.
 v. avoir pour père : *'O le 'ou tamā matou te — ai*, a. tué, qui a éprouvé illud, beaten).
 , a. qui a eu beaucoup tué, en parlant d'un upes (with many killed).
mai, v. être malade (to
mai, v. y avoir disette, disette (to have a scar-
mai, v. être en petite de qualité inférieure in quantity, or deficient
mai, v. se réjouir de., *Tainoino* (to delight in).

Tamaitai, s. dame, demoiselle (a lady), se dit des femmes et filles de chefs.
Tamaitai, s. abcès de l'aisselle (an abscess in the armpit).
Tamala, s. nom d'un poisson (the name of a fish).
Tamala, v. modérer, restreindre, v. g. le vent, la maladie, etc. (to moderate).
Tamala, v. brûler faiblement (to burn dimly).
Tamale, v. tousser d'une manière affectée pour s'annoncer (to cough, to hem) : *O ai lē — nei?*
Tamaloa, s. nom commun que l'on donne à un absent qui a dépassé l'âge de jeune homme et qui n'est pas titré (a man) : *E te fai ane i le —. Ou te le iloa lena —*.
Tamanu, s. nom d'un arbre (the name of a tree).
Tamanu, v. faire voltiger un pigeon (to make the pigeon flutter).
Tamaoāiga, v. être riche, avoir des biens en abondance (to be rich, to have abundance).
Tamasā, s. enfants d'une sœur. Sy. *Tamafafine* (children of a sister).
Tamasaga, v. avoir pris ou tué 2 hommes à la guerre : *Ou te — e!*
Tamatamal ilma, s. doigts (fingers).
Tamatamaimata, s. prunelle des yeux (the pupil of the eye).
Tamatamailvae, s. orteils, doigts de pied (toes).
Tamatane, s. garçon, l'enfant mâle d'une femme (a boy, the son of a woman).
Tamataū, Voy. *Tafefe!*
Tama'e, v. tuer, frapper à mort (to kill).
Tamoē, v. courir (to run).
Tamole, s. pourpier (the name of a weed).
Tamoto, v. couper un fruit non mûr (to cut an unripe fruit).

Tamota, v. couper entièrement, séparer (to cut, to separate).

Tamule, v. manier, toucher souvent à une chose (to handle).

Tamule, v. lambiner (to loiter, to dawdle): *Anei* —, — *po* / Se dit pour presser quelqu'un de partir.

Taná, v. couvrir une personne de honte en déclarant ses fautes (to shame another by telling his faults).

Taná, v. dire ou faire ce qui cause de la confusion (to say or do what will cause ones self shame).

Tanafa, v. battre le tambour (to beat the drum).

Tanafa, v. babiller sans cesse (to talk incessantly).

Tanafa, v. battre de 2 doigts sur une planche, un *áli*. Syn. *Talua*.

Tanana, v. babiller incessamment, faire du bruit (to talk incessantly).

Tane, s. maladie de peau, taches de différentes couleurs sur la peau (a disease of the skin). — *moo*. — *sina*. — *supa*. — *uli*, différentes espèces de *tane* (the different kinds of the disease called *tane*).

Táne, s. vernis des plats à *áva*.

Tane, s. homme, mâle (a man, a male): 'O *le malaga a* —. 'O *le manu* —.

Tane, s. mari, époux (husband): 'O *ai lana* — ?

Tane, a. courageux, vaillant (strong, brave): 'O *le nuú* —. 'O *le itu ó* —.

Tánaa, a. vernissé par l'*áva*.

Tánaa, a. qui a un mari (married): 'O *fafine* — *uma ia*.

Tánaa, a. qui a eu commerce avec un homme (to have known a man carnally).

Tánaa, a. et v. plein de beaux hommes, v. g. un pays, un village... (to be full of handsome men).

Tanctane, s. nom d'un arbrisseau (the name of a shrub).

Tanctanea, a. et v. qui a pleine croissance (to be full grown).

Tanifa, s. poissons de la famille des requins, symbole de tout ce qu'il y a d'intrépide, de courageux (a large species of shark): 'O *as — le táma nei*. 'O *le íá fedi na te ius ola tagata*. Ce poisson est redouté des naturels.

Tanifatea, s. espèce particulière du *tanifa* (a species of *tanifa*).

Tanifatea, s. femme licencieuse (a licentious woman).

Tanlu, v. couper des cocotiers pour faire des lances ou pour une maison (to cut down cocoa-nut trees for spears, or for timber).

Tanlu, s. mauvaise *tiá* (a bad *tiá*).

Tano, v. avoir du dégoût pour la nourriture (to have a disgust at food).

Tano, être rassasié de manger toujours la même chose (to be constantly sated with one kind of food constantly).

Tano, a. qui rassasie promptement, v. g. des œufs (sating quickly): 'O *le mea — lea*.

Tano, v. proclamer les noms, les titres (to call over names and titles).

Tano, v. laisser un discours sans réponse et mettre un autre sur le tapis (to leave a speech unanswered, and introduce another subject).

Tánaa, s. grand plat pour layer l'*áva* (the *áva* bowl): 'O *ai le —, ma le fau ma le ipu*. Syn. 'Umete.

Tánaa, s. bassin profond pour la cuisine (a dish).

Tanu, v. couvrir (to cover): 'O *le afi*. — *fai i le éleèle*.

Tanu, v. enterrer un mort (to bury): — *le tagata oti*. 'Ua —. Syn. 'O *le mua le — otagata ua oti*. Syn. 'O *le laulasi*, T. r.

tauu, v. paver, couvrir de res (to pave) : — *se ala*. **Taumu** **nea maunlotie**, v. élever une ie (to dame out). **Taumu se a magetogoto**, combler un ix, niveler (to level).

auua, a. que l'on peut ou doit irrer : *E le — tagata faàpea*.

auu au, v. placer en embus- (to put in wait for).

auuiale, v. se tenir caché soi, fuir par crainte (to hide).

auuiale, v. couvrir, entourer maisons de feuilles de cocotier noment d'une tempête.

auu iua, v. enterrer quel- in en trop épargnant les ie, *siapo*.

auuga, s. action d'enterrer, de vrir, etc. (a burying).

auuuga, s. partie enterrée, d'une colonne (the part buried) : *e pou gafu e tolu ma le —*.

auuua, v. couvrir avec quel- chose (to cover up with).

auuua, v. couvrir, cacher, un secret (to conceal) : — *le*

auuua, v. ensevelir dans bli (to bury in oblivion).

auuua, a. couvert de pierres, able (covered with stones, sand) : *nate le vai ua —*.

auuua, s. nom d'un poisson name of a fish).

auuua, v. être couvert d'or- s, de saletés (covered with t); être noirci (to be blacke-

auuua, a. noirci, cuit sans être , v. g. du *talo* (unscraped, as ; baked with the skin on).

uo, v. cuire au four (to bake) : *uaà. — le manu. 'O le niu —*.

uo, s. lance, sagaie (a spear) : *iu. — uàmea. — leoleo. Velo*

uoeve, s. cocotier très-produc- . cocoa-nut tree very productive).

Taofi, v. retenir, arrêter, com- primer (to retain) : — *lona loulau- faiva*. — *i le loto*, comprimer, v. g. un sentiment, un désir. — *mau*, conserver constamment.

Taofi, s. opinion, sentiment (opinion) : *O lona — lea. O laà lea —*. Syn. *manatu*.

Taofi mau, v. serrer, tenir for- tement un objet (to hold to, to hold on) : — *lona manatu*, persister dans sa manière de voir.

Taofiofi, v. réserver en atten- dant (to reserve for a while).

Taofiga, s. parti qui reste neutre en temps de guerre, v. g. par raison de relig. protest. (neutral party). Sy. *Faò i le Afoga a le Atua*.

Taofono, v. cuire les vivres un jour d'avance (to cook food the day before wanted). Sy. *Taònai*.

Taofu, v. laver ses vêtements, son linge (to wash clothes).

Taoga, s. action de cuire (the cooking) : *'O le — o le puàà*.

Taogasca, a. blessé d'un coup de lance (wounded with a spear).

Taomaga, s. choses comprì- mées (things pressed).

Taomea, s. vivres que l'on donne pour demander un cochon (food taken in order to have a pig).

Taomi, v. presser, comprimer (to press down by weight or by force) : *Taomi atili nei le ofi uma*.

Taomia, a. comprimé, pressé sous..., serré sous... (pressed down) : *Ua — e le mafai*.

Taomu, a. brûlé par trop de cuisson (burned) : *Ua — a outou mea*.

Taònai, v. cuire les vivres la veille (to bake food the day before giving it). Sy. *taòfono*.

Taosi, v. gratter, égratigner (to scratch).

Taoso, v. se préparer, la veille, pour un voyage (to prepare for a journey). **Taocoga**, s. action de se préparer, etc. (the preparing for).

Taotao, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Taotao, v. comprimer (to press-down). Sy. *Taomi*.

Taotaoama, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Taoto, plur. *Taoto*, v. être couché (to lie down) : *O loo — i lona mai. 'O le niu — e iloga ai le tuaoi*.

Taoto, v. être malade, garder le lit (to be ill). Sy. *Mai*.

Taotoga, s. action de se coucher ; état d'être malade (illness).

Tapa, s. convention pour l'échange d'un *titi* (an agreement to exchange *titi*).

Tapa, v. annoncer, proclamer (to proclaim) : — *le ipu*. — *le ava*. Sy. *taü*.

Tapa, v. appeler, convoquer à... (to call, to summon). Sy. *Valaau*.

Tapa mai, v. appeler par signe de la main, dire de venir (to beckon with the palm of the hand inclining towards the body signifying to come).

Tapa atu, v. faire signe de s'en aller, de retourner (to beckon to return).

Tapaa, s. tabac (tobacco) : *Fili* —, figue. — *fua*. — *papa*, plaque. *Ifi* —, fumer (to smoke).

Tapaaü, s. natte grossière faite avec une feuille de cocotier tressée (mat of cocoa-nut leaf) : *Fola i* —.

Tapaaü, s. T. r. chef (a chief) : — *o lo matou nuü. Vaeane — o le lagi*.

Tapafua, v. appeler, s'adresser à un grand chef (to call, to address in speaking to a high chief).

Tapaga, s. action d'appeler, de convoquer à (summons) : *'O le — o le lotu. 'O le — o le ava*.

Tapai! interj. oh cela! (oh that)!

Tapale, v. se jeter de l'eau les uns aux autres (to play at *tapalega*).

Tapale, adv. sans cesse (constantly) : *Ua di* —.

Tapale, v. frapper de tous côtés (to knock about, on every side).

Tapale, v. fendre le bois à brûler à coups redoublés (to break up fire wood quickly).

Tapalega, s. jeu où l'on se jette de l'eau, en se baignant (a game played in the water).

Tapapa, v. couvrir, ou clore avec des planches, orner de lambris (to cover or shut in with planks).

Tapasa, s. boussole, compas (compass).

Tapasu, v. appliquer un bon soufflet (to strike a heavy blow).

Tapatapa, v. s'oindre excessivement (to oil the body excessively).

Tapatapa, v. être indisposé, avoir les fleurs blanches (to have a disease).

Tapatapa, s. espèce de leucorrhée (a kind of leucorrhœa).

Tapatapatü, v. appeler un chien (to call) : — *le maille i le mapei*.

Tapatele, v. demander ce à quoi l'on n'a aucun droit, ce qu'il est difficile d'accorder (to ask for what one has no right ; to ask for what is difficult to grant).

Tapati, v. battre des mains (to clap the hands).

Tapel, v. briser (to break up).

Tapena, v. ramasser, emballer (to pack up) : — *ana mea*, faire paquet. Syn. *teuteu lelei*.

Tapena, v. arrimer (to stow) : *Ua uma le — i le mea e tasi*.

Tapena, v. transporter son bagage (to carry off load by load). Sy. *Lau. Tautuu*.

Tapiga, v. aller vite (to do quick) : *Ua le — vae o le tamaloo. Ua*

èse vae o le tamaloo. Sy. Sag

momoè. O loo saga fai vave.

Tapl, v. laver, nettoyer (to wipe) : que les autres (to act different from others).

Tapiga èse, v. agir d'une manière

dépendants (to act independ-

ti, s. éventail pour souffler

(fan to blow the fire with).

ti, s. soufflet (bellows).

ti, v. souffler le feu (to fan

).

ti, v. se moquer, rire aux

(to laugh): *Sa matau* — *i ai*.

.

ti, v. secouer, v. g. la

re des pieds (to shake off).

ti, Voy. *Sapo*, v. saisir...

ti, s. nom d'un filet (the name

).

ti, v. faire la pêche la nuit

tapô (to fish at night with

ô).

ti, s. crabe blanc (a white

ti, *Tapolastua*, s.

du *tapola* (varieties of the

ti, v. frapper un certain

de coups le perdant au jeu

ti (to strike the loser in

a certain number of blows).

ti, v. désapprouver (to

).

ti, s. action de frapper

nt au jeu de *ti* (the

after the game of *ti*).

ti, v. frapper adroitement

casse-tête (to strike cleverly

club).

ti, v. faire un discours

t, remarquable (to make a

peech).

ti, v. rendre sacré, interdire

e sacred).

ti, s. long cou d'une cage

entre le poisson (the long

of a cage, or fish-trap).

ti, v. frotter vivement et

nt sur le *ti* pour obtenir

to rub quick the *ti*).

ti, v. s'abstenir du travail

assis en attendant le succès,

ise issue, v. g. d'une guerre,

d'une maladie (to abstain from work
and to sit waiting for success or
protection, as during war or the
progress of a dangerous disease).

ti, v. bénir (to consecrate);
cathol. *faâmanuia*.

ti, v. adorer; mot adopté
par les indépendants pour signifier
adorer (adopted by independants, to
signify to worship).

ti, s. terres exemptes,
privilegiées en temps de guerre, et
qui servent d'asile à ceux qui s'y
réfugient (refuge during a war).

ti, s. adoration, indép.

ti, s. salut, bénédiction
du T.-S. Sacrement, cathol.

ti, a. béni, heureux
(blessed): *Faâtoâ ti* — *lea*.

ti, s. poisson ap-
pelé *ti* (the fish called *ti*).

ti, s. espèce de banane
(a species of banana).

ti, v. élever des mottes de
terre au pied des ignames, etc. (to
heap up earth, as around the yams).

ti, v. saisir, attrapper (to
catch).

ti, s. signe quelconque at-
taché ou suspendu à un arbre et qui
annonce qu'il est interdit (anything
hung up to denote trees made pro-
hibited).

ti, v. défendre, interdire,
en attachant un signe quelconque
(to prohibit from picking the fruit
by hanging the *ti* to the tree).

ti, a. interdit, défendu.

ti, v. flatter par des
louanges: — *i alii*. Sy. *Faâlupe*.

ti, s. étoile du soir (the
evening star).

ti, v. être mort (to
be dead).

ti, s. limites dans le jeu
de *ti* (the boundary in the game
of *ti*).

ti, s. conventions, pactes,
lois (laws and covenants).

Tapulaa, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tapulima, s. poignet (the wrist).

Tapulu, s. partie du tatouage toute noire (the part of the tattooing made all black).

Tapulu, v. tirer de la gomme, *pulu*, par incision (to get gum from trees by incision).

Tapumiti, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tapuna, s. nom d'une plante parasite (a parasitic plant). On lui compare celui qui vient travailler dans le champ d'un autre.

Tapuni, v. fermer, boucher (to shut) : — *le faitotoa*.

Tapuni, s. couvercle (a cap, a cover) : 'O le — o le ulo.

Tapupu, v. parler rapidement (to talk quickly).

Tapupu, v. avoir la respiration accélérée (to breathe quickly).

Tapupu, v. agir promptement (to do anything quickly).

Taputapu, a. sévèrement interdit (strictly prohibited) : Sy. *Ua — le lafu i lo matou nuu*. Sy. *Faigatá*.

Taputapu, v. interdire, rendre sacré (to make sacred, to prohibit).

Taputapugagana, v. empêcher de parler (to forbid to speak).

Taputol, s. nom d'un arbre (a tree).

Taputu, v. parler rapidement (to speak rapidly). Sy. *Tapupu*.

Taputaputu, v. frapper à coups redoublés, frapper dru (to beat).

Tapuu, s. *tia* courte (a short *tia*).

Tapuvac, s. cou-de-pied (the ankle, instep).

Tapuvaefanna, v. marcher rapidement, parce qu'on est accoutumé au chemin (to walk briskly from being accustomed to the road).

Tapuvaetasi, s. chemins qui se réunissent en un seul (roads meeting in one).

Tasele, v. donner un coup de casse-tête dans le ventre (to strike in the belly with a club).

Tasele, v. frapper une natte rapidement, à coups redoublés (to strike the mat drum with rapid strokes).

Tasele, v. tourner a corde à sauter avec rapidité (to turn the skipping-rope quickly).

Tasele, Voy. *Faufilo*.

Tasetu, Voy. *Taétu*.

Tasi, a. un (one) : *E — lea*, il n'y en a qu'un.

Tasi, a. unique (single, only) : *Tasi le alii fai lelei*.

Tasi, adv. placé après un adjectif le met au superlatif, et signifie très (very) : *Lelei tasi*, excellent.

Tasi, a. un certain (a, one) : 'O le — táma. *I le — aso*.

Tasima, s. *siapo* rayé (a striped *siapo*).

Tasial, v. lever en haut, v. g. les *pola* (to draw up).

Tasial, v. chasser, faire partir (to drive away).

Tasitasi, adv. une fois de temps à autre (sometimes).

Tasitolu pala, s. Très-Sainte Trinité, Cathol. ; Sanctissima Trinitas (trinity).

Tasoni, v. couper avec une hache (to chop).

Tata, s. pièce de bois recourbée et placée en avant d'une embarcation (the figure-head of a canoe).

Tata, v. arracher avec violence, secouer (to jerk off, to pluck with violence).

Tata, s. vase quelconque, écalle de coco, destiné à puiser, pomper l'eau d'une embarcation ; pompe (the wooden baler of a canoe).

Tata, s. sueur (sweat).

Tata, v. puiser l'eau d'une embarcation (to bale) : — *le liu*. — *le vai*, nettoyer un puits, etc.

Tata, v. couvrir de feuilles pour tenir sec (to cover with leaves).

battre des ailes (to flap

, v. frapper (to beat) :—
Sy. *Tuitui*.

battre la mesure d'un
t time) : — *le siva*.

être relâché, en parlant
be relaxed, as bowels) :

ava. *O le manava* —
r. de *Ta*, a. tatoués
tâma — *uma*.

lur. de *Taa*, v. paitre
loin, v. g. poissons,
(to got at large).

. ramasser les restes,
nilles de toutes les fa-
her rubbish).

plur. être brisés, cas-
racked) : *Ua* — *uma*
: *pei*.

s. filet pour prendre
et for catching *fa*).

lur. de *tafa*, v. com-
indre (to dawn).

. être très-fort, en par-
tant dans une passe (to be
: *O le ava e* —

. plur. de *Tafe*, couler
loo — *alia e lua*.

. et s. avoir le cours de
ness).

. T. r. se laver les
un chef (to wash the
chiefs).

. nettoyer, préparer un
ear the ground).

lur. de *taga*, a. permis,
est plus défendu (no
ited) : *Ua* — *uma mea*

s, s. sueur critique,
u par un paroxysme de
par un sentiment moral
i la mort (sweat).

lur. de *tagi*, v. réson-
o tinkle, to ring).

. résonnants, objets qui
son (sounding) : *O*

Tatagia, s. nom d'un arbre (the
name of a tree).

Tatago, plur. de *tago*, v. saisir,
empoigner (to seize, to catch).

Tatago au, v. avoir des alliés
dans la guerre (to recruit allies).

Tatai, v. conduire en aidant,
v. g. un malade (to lead, as a sick
man).

Tatai, plur. de *Taitai*, v. diri-
ger, conduire (to lead).

Tatai, plur. de *Taitai*, v. porter
à la main (to carry, to trail).

Tatai, v. envelopper, faire entrer
les autres dans une querelle (to
lead a quarrel to others, to involve).

Tatala, v. délier, déchaîner, ou-
vrir, décacheter, débander, etc. (to
untie, to unloose) : — *le fusi*. —
le tusi. — *le manu*. — *èse le ôfu*.

Tatali, v. attendre (to wait for).
Sy. *Faâtali*.

Tatali, v. s'appliquer, se coller
sur (to stick) : *E le* — *le vali i lau-
papa*.

Tatalo, v. prier (to pray) : *Sa*
— *i le po ua aoina*.

Tatalo, v. désirer, souhaiter
(to wish) : — *i saogalemu*. — *ia
malolo*.

Tatalo, s. prière (a prayer). Sy.
Talotaloga.

Tatama, v. être couvé, avoir de
petits poulets plus ou moins avan-
cés, en parlant d'œufs couvés (to
have chickens in, as eggs) : *E leaga
fuamoa nei*, — *e uma*.

Tatamu, plur. de *Tanu*.

Tatao, v. comprimer, presser
sur ; étouffer en comprimant, v. g.
une mère son petit enfant (to press).

Tatao, v. couper des lances.

Tatao, plur. de *Tao*, v. cuire (to
cook) : — *puaâ*.

Tatapuvae, s. longue robe qui
pend jusqu'au cou-de-pied (a long
robe reaching to the ankles).

Tatâsâsâ, s. nom d'un arbre (the
name of a tree).

Tatatan, v. marquer le tatouage (to mark the tattooing).

Tatata, voir *Tâtâgase*.

Tatatine, v. dire, etc. Voir *Tatino*.

Tatatuhi, v. se frapper le genou (to tap the knee).

Tatatuhi, v. servir de caution; intercéder pour... (to caution, to intercede).

Tatau, a. et v. convenable, juste, bien, permis (right, proper, fit) : *E le* — *lau mea*, vous avez mal fait.

Tatau, s. drapeau, pavillon (a flag). —, v. lever, hisser : — *le fua*.

Tatau, v. se battre en duel (to fight a duel).

Tatau, s. réunion de coquillages blancs dont est orné l'avant d'une barque (ornament) : *Se* — *lea e tele* !

Tatau, v. tordre, v. g. un linge mouillé (to wring).

Tatau, v. presser dans un linge en tordant, v. g. des péné (to squeeze) : — *le ava*. — *penu*. — *le sua susu*, v. traire, tirer le lait (to milk).

Tatau, a. bien proportionné, juste, égal à son pendant (alike) : *E* — *lava ma lona soo*. *Fua* —, poids, balances justes, mesure exacte.

Tatau, s. tatouage (tattooing).

Tatea, a. qui jonchent la terre, v. g. des fruits abondants (strewn about on the ground from abundance, as fruits).

Tatele, v. appliquer son discours à tous (to apply a speech to all).

Tatele, v. aller à la pêche du *palolo*, au grand jour où il abonde (to fish for *palolo* on the great day of it).

Tatelega, s. le deuxième jour du *palolo*; jour principal (the great day, 2^d of *palolo*).

Tatino, voir *Tautino*.

Tatipi, v. couper en tranches, en morceaux (to cut, to shred).

Tatipi, v. gâter en coupant, v. g. le *tigapula* (to waste by cutting): *Ua latou* — *faleuku*. — *fai*.

Tâtâ, a. léger, grossier, impati (light, giddy) : 'O *le tâma* —. Syn. *Mimita*. *Faâvatea*.

Tâtâ, a. peu retenu auprès des personnes du sexe. Syn. *Ulavai*.

Tatom, pron. nous, vous et moi (we, you and I).

Tatâ, v. couper long les ées d'une maison (to cut long the ees of a house).

Tatâ, v. frapper la terre du pied (to stamp with the feet).

Tatulai, v. couper les jeunes arbres en laissant leur tronc debout (to cut down young trees, leaving the stamps standing).

Tatupu, s. rejeton d'un arbre (a shoot, or sprout of a tree).

Tatupu, s. rejeton qui pousse sur le corps de l'arbre (a sucker).

Tatatu, v. trépigner, frapper du pied avec impatience (to stamp, to kick with impatience).

Tâtua, v. couper, abattre, v. g. un arbre (to cut, to let down).

Tau, v. être à l'ancre, plur. *Tatau* (to be anchored) : *O loo* — *i Apia*. Se dit surtout des pirogues.

Tau, adv. seulement (only) : — *ô le upu*, en paroles seulement. *Tau eia au fefe i le oti*, que j'en sois qu' *ô* pour la crainte de la mort. — *ô ola*, pourvu qu'il vive.

Tau, v. exprimer (to press *ô* as juice) : — *le suasusu*. — *susu*.

Tau, placé devant les verbes exprime insistance, répétition, *intensité* : *Tauvalaga*, *tauvalaau*.

Tau, v. cueillir certains fruits légumes (to pluck fruit with hand) — *fua laau*.

Tau, v. compter (to reckon) : — *solo*. compter par rangées.

Tau aoiat, v. additionner (sum up, to count). Syn. *Faitas*.

Tau, s. champ, plantation d'ig

(a crop of a yams) : 'O le — wfi.

ua, s. saison, année (a year, a n) : 'O — le malu, saison pluvieuse. Deux saisons à Samoa : Vai u. Vai palolo.

ua, s. époque : E lei oó i le —.

ua ma óe ! Tau ma la ! exhortations de compassion pour quelqu'un que l'on trouve, ou que l'on a vu occupé péniblement, ou épuisé. Se dit pour la deuxième ou troisième personne sing. et plur. expressions of sympathy with another's pain or trouble.

ua, v. être enflé d'une manière anormale, en parlant de l'éléphantiasis complet (to be swollen uniformly in confirmed elephantiasis).

ua, tau atu, v. dire, mentionner (to tell, to mention) : — le igoa.

ua, v. dire clairement, positivement. Sy. fa'aaali tonu. **Tau atu ma...**, mettre au nombre

ua, v. lire, réciter (to read) : — lire. Ai se e le iloa tau tasi, à i seoli; Anathème protest. à Dieu. — fua. — loto, réciter de mémoire, par cœur (to recite).

ua, v. se battre, guerroyer (to fight) : Pe — taeao? Ua tau ananataua tele. **Taua lusu, Tau u**, v. s'entre-queller (to fight words). **Tau i lusu**, v. se battre coups de poing (to box, to fight fists). **Tau i misa**, v. se quereller (to quarrel).

ua, v. acheter, donner pour (to buy) : O lea le mea e — ai? u i le seleni. **Tau i nia?** — i

Tauoa, v. se prostituer : 'O le se —, sy. Paumutu (harlot).

ua, s. prix (the price) : O lea — ? lua tala.

ua atu, v. arriver, aboutir à... arrive at, to end at) : **Tau ifea i ala?** — i Mulinuu, à Apia...

ua atu, v. avouer, confesser, avouer, v. g. ses sentiments, dé-

sirs, etc. (to declare, to discover) : — lona loto. — lona manatu, lona vaai...

Tau, v. aller donner contre..., aller frapper (to hit, to strike against) : Ua — i le ulu. Ua — i le faitotoa.

Tau, s. feuilles qui servent à couvrir le four samoan, la cuisine samoane (leaves used to cover in the native oven of food) : Fai —.

Tau, s. objet quelconque à vendre (something to sell) : O lea lau — ? O mea o talo, o popo. **Tau i ní a ? i tupe ma ie.**

Tau, signe du pluriel pour les oiseaux : 'O le — manu.

Tau, a. fixe, bon teint, v. g. indiennes colorées (fixed, as coloring in cloth).

Tau, v. convenir, accommoder (to fit in.) : E le — lea mea ia le de.

Tau, v. avoir trait, rapport à... (to concern) : Tala — alii. **Mea tau le Atua.**

Taua, s. guerre, combat (a war, a fight) : **Fa'ala le —**, faire, conclure la paix. **Na tau le taua tele ananafi.**

Taua, a. nommé, bien connu (talked about, well known, famed).

Taua, a. précieux, célèbre, de valeur (precious, valuable) : 'O le ie —. 'O le alii — i le malá.

Taua, pron. pers. nous deux, toi et moi (We two).

Taua, v. être légèrement blessé, dans un endroit non dangereux (to be wounded not in dangerous part, slightly).

Tauaga, s. quantité pressée en une fois (one pressing) : 'O — e lua.

Tauaga, s. presse (a press, a strainer).

Tauagatau, s. conduite aimable (kindness). Sy. **agamalu.**

Tauagavale, a. gauche (the left) : 'O le lima —, main gauche; 'O le itu —, côté gauche.

Tauala, v. lofer (to luff); veiller un malade (to watch by sick at night).

Tauallala, v. essayer, essayer de partir (to attempt to go).

Tauallala, v. feindre de frapper (to feign as though about to strike).

Taualasa, v. désirer ardemment, principalement les personnes du sexe (to pine for).

Taualo, v. ramer avec une pagaie, un aviron (to paddle): *A leai se matagi, ona — lea*.

Taualoa, v. être traité avec respect (to be treated with respect).

Taualoga, s. action de ramer (the paddling of a boat).

Tauafuga, s. cime, faite extérieur d'une maison (the covering of the ridge of a house): *Ua suena le — e le matagi*.

Taualuga, s. crête de coq (a cock's comb).

Taualuga, v. lever les mains en l'air avec le casse-tête; être victorieux (to be victorious).

Taualuga, s. pavillon, drapeau, flamme (a flag, a pennant).

Taualugaga, s. action de mettre le *taualuga* d'une maison.

Tauama, s. nom d'un cordage d'embarcation (the name of one rope of a canoe).

Tauamo, v. porter un chef mort (to carry about a dead chief).

Tauamoga, s. action de porter (the carrying of a dead); personnes qui portent la bière (the bearers of the bier).

Tauāmu, v. accourir, v. g. une pièce de bois trop longue (to chop off the end of a beam too long).

Tauānu, v. exiger, urger, importuner (to be urgent, to be importunate): *Aūā le — faāpea i le āiga*. Syn. *Faāmalosi, faāsaunoa*.

Tauānu, v. insulter, injurier les vaincus (to insult the worsted).

Tagata tauānu, s. guerriers qui traitent les vaincus avec hauteur et mépris.

Tauānuve, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Tauāpal, v. se trouver enveloppé avec un autre dans une folle action (to be involved with another in some foolish act).

Tauāpatotele, v. essayer de ramper, de se remuer, de marcher (to begin to try to crawl).

Tauāpe, v. s'efforcer de lever la peau pour faire écouler le pus (to endeavour to raise the skin over an abscess, so as to let out the matter).

Tauāpōpe, v. se couvrir le corps en ajustant tant bien que mal un vieux *siapo* (to adjust a bad wrapper so as to cover the body).

Tauāso, a. aveugle (blind): *O le tagata —*. Syn. *Taulagi*.

Tauāso, v. être aveugle (to be blind): *O loo — le tamaloa*.

Tauāso, v. et s. poser et fixer les āso d'une maison (to put up the āso of a house): *O le a — le fale*.

Tauāsu, v. puiser: — *le āva*.

Tauātugla, **Tauātutugla**, a. et v. petit, de peu d'importance (to be of no importance).

Tauātugla, a. petit de taille, de corpulence (small). Syn. *Laiti*.

Tauātugla, a. craintif, qui craint ses parents (fearful): *O le tāma e —*. Syn. *Fefe i ona āiga*.

Tauāu, s. épaule (shoulder): *Tigā lo ta —*.

Tauāu, s. *Tapui* qui entraîne la mort par le *au* (the *tapui whāu* imprecates death by the *au*).

Tauāu, v. tendre à..., vers haut ou le bas, avoir la tournure de...: — *ina mate. Ua — ina tūā*.

Syn. *Saga* (to tend towards, to be the decline, to be on the increase).

Tauāva, s. pilote (pilot).

Tauāva, v. tordre, exprimer l'āva (to strain the āva).

Tauavele, Voy. *Tauapai*.

Tauave, v. porter ça et là ; porter habituellement, v. g. une nourrice son petit enfant. Syn. *feaveai*.

Tauéhi, v. creuser avec efforts, persévérance, v. g. dans un terrain difficile (to dig) : *Sa matou — le vai i le papa*.

Tauema, v. se moquer, tourner en ridicule (to mock, to ridicule, to jeer) : *'O le upu —*.

Tauemuga, s. moquerie, raillerie, action de se moquer avec mépris (mocking, ridicule).

Taueme, v. étendre, allonger la main et ne pouvoir atteindre (to stretch up the hand, and not be able to reach).

Taueme, v. désirer une chose et n'être pas capable de l'obtenir (to desire, and not be able to obtain).

Tauia, s. T. r. eau (water).

Tauialalo, v. intensitif de *faialo*.

Tauialaloima, a. qui a de l'eau au pied, v. g. une igname (having water at the root, as a yam).

Tauiaasala, v. s'efforcer de faire punir d'une amende sans raison, accuser faussement (to endeavour to bring under punishment or fine without cause, to accuse falsely).

Tauiaasua, v. s'élever au vent (to beat to windward).

Tauiaatavua, v. ne pas priser, ne pas estimer à sa valeur ; regarder, traiter comme peu important (to undervalue) : *Aúá e te — leni mea, o le mea taugata*.

Tauiaatogatega, a. peu considérable, v. g. une blessure (trifling) : *'O le manua —*.

Tuia, signe d'intensité, qui se met devant certains verbes : *Taufaitagi*, *Taufaita*, etc.

Tuiaiaue, v. se lamenter, v. g. une famille (moan) : *'O loo — le áiga*.

Tuifaitai, v. accabler d'injures, de reproches : *Na latou — mai*.

Tuifaitai, v. blasphémer (to blaspheme) : *Sa — i le Atua e le nuú*.

Tuifalote, v. plur. admirer (to wonder at) : *Sa matou — i le matagofe o lo latou fale sa*.

Tuifalpo, v. souffleter d'une manière répétée (to slap repeatedly).

Tuifaita, v. frapper à coups redoublés (to beat repeatedly).

Tuifaitagi, v. crier, pleurer, se lamenter (to cry) : — *tui*, se lamenter en se frappant le visage.

Tuifaitaiti, s. *tapui* qui attire la mort par le tonnerre (the *tapui* imprecating death by thunder).

Tuifala, v. pousser à part pour écarter, faire un vide (to push apart so as to widen).

Tuifale, s. T. r. entrailles d'un chef (the entrails).

Tuifale, s. et v. personne assise avec les charpentiers qui font, v. g. sa barque, etc. (to sit with the carpenters while at work on his house).

Tuifaluga, s. branche qui s'avance sur une plantation (a branch of a tree hanging over a plantation).

Tuifanua, v. venir de terre, en parlant du vent (to be off from the land, as a wind).

Tuifanua, s. nuages qui s'élevaient des montagnes à l'intérieur, et qui se répandent graduellement vers la mer sur le milieu du jour (clouds raising from the mountains inland, and gradually spreading towards the sea, during the middle of the day).

Tuifao, v. prendre, saisir avec violence, se battre à qui l'aura (to scramble for, to take from one another by force) : *Sa latou — a latou mea*.

Tuifatu, v. attacher une pierre, comme pour lester l'hameçon (to tie on a stone as a weight to the fish-hook).

Taufatu, taufatua, s. pierres rassemblées qui forment une espèce de baie pour les poissons, en dedans des récifs (stones collected together inside the reef, to form a harbour for fish).

Taufau, v. instruire, éduquer, styler. Sy. *Adii. Fāmasani*.

Taufau, v. exhorter (to exhort).

Taufau, v. amarrer, lier ensemble (to lash together).

Taufasogi, v. s'embrasser, répéter ses embrassements (to kiss repeatedly) : *Sa la* —.

Taufeatu, v. mordre, déchirer avec les dents. Sy. *taumotumotu*.

Taufelelele, a. partagé, à plusieurs branches, divisions, ramifications : — *le āpu Samoa*.

Taufetaai, v. lutter, se battre avec des *lapalapa*, des casse-têtes (to fight with clubs, etc.).

Taufetaaiga, s. action de lutter (a club match).

Taufetuli, v. plur. courir, agir avec un très-grand empressement (to run, to act quickly).

Taufetua atu, v. maudire, charger d'imprécations (to curse). Sy. *Tautui*.

Taufi, v. couvrir le four des naturels avec des feuilles (to cover in the native oven with leaves).

Taufiloga, s. action de tordre les fils pour faire un filet (the making of twine for nets).

Taufoo, s. action de lier l'aviron de queue, le gouvernail (the fastening of the steering paddle).

Taufoo, v. attacher l'extrémité de la corde d'un paggon au *faie au* (to tie the end of the paggon's string to the *sea house*).

Taufoo, v. exhorter, prévenir (to exhort, to warn).

Taufogata, a. et v. indécide, deshérent, *(deshērent)*.

Taufoto, v. persuader, amener à son sentiment, *proce d'accorder*

(to persuade, to entreat) : *Ou te — i ai*.

Taufoto, v. calmer, apaiser : *Ou te — i le alii*. Sy. *Faālelei atu*.

Taufoto, v. employer tous les remèdes possibles pour guérir un mal (to try all means to cure) : — *pea, atonu e mafai i se aso*.

Taulolo, s. fruit à pain battu v. g. avec du jus de coco, que l'on mange réduit en boulettes (a native dish of breadfruit and cocoa-nut) : *Tui le —. O le — niu. O le — sami*.

Tauloto, v. avaler gloutonnement, s'efforcer d'avalier (swallow).

Taufota, Voy. *Fota*.

Taufua, v. retourner de la pêche sans poisson (to return from fishing without any fish).

Taufua, v. nommer en vain (to name vainly) : — *le suafa o le Alii. E paia, e le taifuaia*.

Taufua, a. amer, très-fort, pas assez trempé d'eau, en parlant de l'ara (very bitter) : *Ua — le āva*.

Taufuaia, v. porter des fruits par grappes (to bear fruit in clusters) : — *rina...*

Taufufulu, a. et v. couvert de poils (hairy).

Taufua, **Taufuaiga**, s. endroit boueux, marécageux où on plante le *talo* (a swamp). Sy. *Fua*.

Taufututu, v. demander continuellement (to beg continually).

Taufututu, v. renouveler les accusations après avoir reçu les excuses (to continue to be troublesome after the other party has given up and apologized).

Tauga, s. panier de vivres en réserve pour le repas suivant (the basket of provisions reserved for the next meal) : *E lemi se —*.

Tauga, s. panier de vivres que l'on porte pour aller faire une proposition de mariage, ou pour sa comédie, *šad taken to a female*

l either of marriage or ge).

v. ne suivre que sa voie perversement (to do as act perversely).

v. abuser de l'opportu-ger le moment favorable to neglect): *Ua — le*

v. avoir reçu un coup de un endroit où il est mor-peared in a mortal part).

v. être peiné par des be pained with words).

s. combat de coqs (a O le — *moa*.

s. espèce d'arrhes que aux charpentiers, quand elle pour la construction on ou d'une barque.

s. action de cueillir, gathering): *O le — vavae*.

le, v. être indépendant ; manière indépendante pendent, to act indepen-

lala, v. caresser un en-ae d'affection (to fondle).

latulatu, s. bruit que *lutatu* (the chattering of

latulatu, s. bruit que urs personnes qui parlent fois (the noise of many together).

lemau, *Taugamalie*, v. te au moment opportun rtunely). Voir *Pagamalie*.

mata, s. le derrière de le back of the ear).

ogao, v. injurier (to re-*taufaisai*.

ia, a. et v. d'un prix élevé, cher, difficile à acheter d, difficult to buy).

ia, a. personne difficile o deal with).

ia, a. qui fait des marchés making hard bargains).

Taugatama, *Taugavale*, v. venir, arriver à contre-temps (to come inopportunely).

Taugavale, Voy. *Taitua*,

Taugofie, a. et v. à bas prix, facile à acheter (low priced).

Taugofie, a. personne facile, accommodante (easy to deal with).

Taul, s. paiement, récompense, punition (a reward, a payment).

Taul, v. Payer, récompenser (to pay): — *le lelei i le lelei*. *Taul le*

lelei i le lema, v. rendre le mal pour le bien. *Taul lelei ata*, v. récompenser dignement (to reward just). *Taul faailli*, s. usure.

Taul, v. venger, se venger de... (to repay, to revenge). Sy. *Taui ma sui*.

Taul, s. paquet roulé (a bundle).

Ta'ati, v. prier de donner secours (to entreat for assistance).

Taula, a. payé, puni. Voir *Le-tauia* (paid, punished): : *E le — i le atalii le agasala a le tamā*.

Taulama, v. être sur le côté gauche d'un canot (to be on the left side of a canoe).

Taulama, s. nom d'un cordage d'une embarcation (the name of one rope of a sailing canoe).

Taulao, s. confusion, v. g. quand on parle tous ensemble (confusion, as from all talking together).

Taulvi, v. se livrer avec ardeur et persévérance à un travail (to work hard): *Sa matou — lava*.

Taula, s. et v. ancre (an anchor): *Tuu —*, jeter l'ancre. *Sii —*, lever l'ancre.

Taula, s. celui qui nourrit, soigne le chien d'un chef (the keeper or feeder of a chief's dog).

Taula, s. maître, propriétaire (owner): *O ai lona — ?*

Taula, v. avoir pour maître, appartenir à... (to be to): *E — ia te ai?*

Taula, v. être porté on abon-

dance, v. g. des vivres, des richesses à un chef (to be brought to abundantly).

Taulâ, s. pirogue à la voile (a sailing canoe). Sy. *Vad fai la*.

Taulaaitu, s. prêtre d'un *aitu* (a priest of an *aitu*).

Taulaaitu, s. docteur, médecin, devin (a doctor).

Taulaga, s. juchoir des chauve-souris (the roost of the vampire bat).

Taulaga, s. endroit où les poissons se rassemblent (a place where fishes congregate).

Taulaga, s. offrande sacrée, sacrifice (a sacred offering). — **mau**, s. holocauste. **Taulaga pala**, s. le saint sacrifice de la messe (mass). Sy. *O le misa sa*.

Taulaga, s. port, baie, mouillage (an anchorage) : *O le — lelei*.

Taulaga, v. s'efforcer de soulever, de mettre à flot, v. g. un canot gravé (to endeavour to raise, as a swamped canoe).

Taulaga, v. s'efforcer de relever un parti vaincu (to endeavour to raise a conquered party).

Taulaga, s. hommage avec *âfa*, vivres, de la part du *falepotu* à son chef (an offering to a chief).

Taulaga ia, s. endroit fréquenté par les poissons (a place frequented by fishes).

Taulaga peâ, s. arbre où se réunissent les *peâ* (a tree frequented by vampire bat).

Taulaga aii, s. taxe imposée.

Taulagi, Voir *Tâilelagi*.

Taulagi, a. T. r. aveugle (blind) : *O le aii* —. Sy. *Taavale*.

Taulagi, s. cécité, état d'un chef aveugle (a chief's blindness).

Taulagi, v. chanter un chant adapté à la danse (to sing a song adapted to the dancing).

Taulagi, v. faire un discours opportun, approprié à la circons-

tance (to make an appropriate speech).

Taulagilagi, v. rappeler à la mémoire (to put in mind).

Taulalo, v. se baisser en dansant (a crouching action in dancing).

Taulalo, s. mâchoire d'un cochon (a pig's cheek).

Taulalo, s. endroit bas dans un roc, une colline (a low place in a rock or hill).

Taulalo, s. souffleur, celui qui suggère à un orateur les noms à proclamer, ainsi qu'à un distributeur d'*âva* (prompter). Sy. *Vaisaa*.

Taulalo, v. laisser tomber les mains dans une lutte au casse-tête (to let the hands drop down in a club match).

Taulalo, v. être vaincu (to be conquered).

Taulalo, v. intercéder pour (to intercede). Sy. *Faulalo*.

Taulalo êce, v. se baisser à contre-temps en dansant (to *taulalo* out of time in dancing).

Taulalo êce, v. parler contre... médire (to speak against).

Taulami, s. petit canot que l'on emporte sur un grand, ou qui le suit, pour aider à la pêche (a small canoe taken in a large sailing canoe, or going in company with it to distant fishing grounds).

Taulami, v. aider (to help).

Taulato, v. pendre bas, près du corps de l'arbre (to hang near of the body of the tree, as fruit).

Taulata, v. être près, sous la main (to be near, to be at hand).

Taulausau, v. être attaché avec un morceau de *lauie* (tied with *lauie*).

Taulauifi, s. syn. *Taumata*.

Taulougaina, a. et v. diffamé par de mauvais rapports (ob bad report).

Taululea, s. jeune homme, plur. *Taululea* (young man) : *Us sau le — ananafi. Ua o mai —*

. — Époque où l'on devient homme.

taoleia, s. nom d'un poisson (name of a fish). Il est l'em-
ble de *Safotulafai*.

taoleleia, a. et v. bien famé,
rapé (of good report).

taoia, a. sale, non rapé, v. g. le
pain que l'on cuit non rapé (dirty,
unraped, as *talo* baked with skin

rapé), a. sale (dirty).

tauaia, passif de *tau*, v. être
battu (to be fought).

tauaia, v. être engagées, en par-
lant des troupes (to be engaged).

tauaia, v. disputer le privilège
de parler (to contend for the privi-
lege of speaking).

tauaia, v. être logé dans... (to
be lodged in, as a spear in the body).

tauaia, v. être interrompu, v. g.
ono (to be interrupted).

tauaia, v. être acheté (to be
bought): *Ua — uma. Ua le — la ta*

taulima, s. bracelet (a bracelet).

tauloto, v. désirer (to desire).

taulotolaga, Taulotoga, s.
lieu, la moitié du chemin (the
half-way).

taulou, s. nom d'une plante
(name of a plant).

taulu, v. être dans une grande
douleur (to be in a great pain).

taulua, s. une paire, deux, v. g.
de chiens également vantés, 2 bar-
ques à l'ancre ensemble, 2 chiens
élevés par un même homme (as
two children equally praised,
two canoes anchored together, or
logs fed by one man).

taulua, s. couple de fruits qui
sont ensemble (a couple
hanging together in a cluster). Deux
suspensifs ensemble, v. g. 2
bouteilles à eau (a couple hung to-
gether as water-bottles).

tauluauli, s. sommet du *ti*

porté par un messager comme
l'emblème de la paix (the top of the
ti plant, used as an emblem of a
message of peace).

Taululu, adv. vigoureusement
(stoutly): *tupu* —. Sy. *Ta olaola*.

Taululuola, a. au feuillage
épais, qui est plein de vie (umbrageous,
flourishing).

Taululuola, a. populeux (a-
bundant, as of people).

Tauma, Voy. *Taufatu*.

Taumafa, v. T. r. manger, boire
(to eat, to drink; of chiefs): *Ina —
sina mea*. — *tapaa*, T. r. fumer;
plur. *taumamafa*.

Taumafa, a. et v. abondant
(plenty, many): — *laau lelei*. Sy.
Faupue. —, s. abondance. Sy.
Mausa.

Taumafai, v. essayer, tenter,
faire ses efforts (to strive, to endeav-
our): *Ua — ona fai, ua le mafai
lava*. —, s. essai, effort (trial).

Taumafai mua, s. nom d'une
lune samoane; elle correspond au
mois de novembre (the name of a
moon; month, november).

Taumafataga, s. T. r. repas
(a meal): *Sei uma le* —.

Taumafaga, v. amener un na-
vire plus près du vent (to put a ves-
sel more before the wind).

Taumafaga, v. s'efforcer, v. g.
d'exciter une guerre (to endeavour
to raise, as a war, etc.).

Taumalolo, v. avoir du repos;
diminuer, v. g. la colère (to quiet
down; to subside).

Taumalua, v. tanguer (to pitch):
'O le vaà —.

Taumalua, s. tangage (pit-
ching): *'O le — sa au puai ai*.

Taumamao, v. être éloigné, se
tenir éloigné de..., s'abstenir, se
garder de... (to be far off): *Ou te
mamao, taumamao ma mea a
malo*, ancienne formule de ser-
ment.

Taumamao, v. éloigner, écarter de... (to keep off, to keep away from).

Taumamao, v. pendre au bout d'une branche, la plus éloignée (to hang on outmost bough).

Taumamala, s. gens de *Mali-toa* dont la principale fonction est de faire brûler le feu pendant qu'il dort (the attendants on *Mali-toa*, whose duty it was to keep up the fire while he slept).

Taumamasua, v. et a. déborder, se répandre de tous les côtés, couler abondamment (full to overflowing).

Taumata, s. espèce de visière en feuille de cocotier tressée pour défendre les yeux contre le soleil (a shade for the eyes). On l'ôte dans quelques circonstances par respect.

Taumatan, s. côté droit (the right side): *Itu* — *Lima* — *I le àà* — *o le Atua*.

Taumātau, v. pêcher à l'hameçon (to fish with a hook); pêcher à la ligne (to angle).

Taumate, v. deviner, conjecturer (to guess): *Sei talou taumatea*.

Taumatega, s. conjecture (a guess): *O le* — *a le tulafale*.

Tauman, v. continuer, demeurer ferme, persister dans (to continue, to remain firm, to persist in).

Taumouu, v. amorcer, allécher (to bait, to entice).

Taumavae, v. se séparer de.. (to part from): *Ua* — *ma lela āiga*.

Taume, s. enveloppe de la fleur du cocotier; on en fait des torches (the cover of sheath of the cocoa-nut blossoms, used as a torch): *O le sulu* —.

Taumilo, v. se rouler, s'agiter, se débattre. Sy. *taafiti*. —, tordre, rouler en tordant (to twist).

Taumoa, s. levier (a lever).

Taumoli, s. huile destinée à l'achat de quelque objet désiré (oil).

Taumua, s. avant, proue d'un vaisseau, d'un canot (the fore part of a canoe): *O loe i le* —. *Ua no mafa le* —.

Taumualua, s. espèce de grande baleinière en usage à Samoa pour la guerre (large canoe).

Taumuil, s. poupe, arrière d'un vaisseau, d'un canot (the stern).

Taumuliā, v. tourner, être incertain, en parlant du vent (to be baffling and uncertain, as the wind).

Taumullga, s. *talo* récemment planté (*talo* lately planted).

Taumoufo, v. avoir plusieurs femmes (to be a polygamist).

Taumuu, v. aboutir à, arriver à (to reach to, to arrive at): *E — /a le ala nei?*

Taumuu, v. se réaliser, s'accomplir (to be realized): *Ua* — *le ve loaga a le polofeta*.

Taumuga, s. accomplissement.

Taho, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Taholeole, v. mentir (to lie).

Taupā, adv. rarement (seldom).

Taupaleleleā, s. vers les 9 heures du matin.

Taupaleu, v. être à ce point du ciel, de 9 heures, v. g. le soleil: — *mai le lā*.

Taupanau, v. persévérer (to persevere).

Taupao, v. défendre (to forbear).

Taupati, v. patienter, souffrir constamment (to persevere).

Taupati, v. s'efforcer de... (to strive). Sy. *finau seia mafai*.

Taupā'a, v. broncher comme l'on tombait (to stumble, as if falling).

Taupe, v. se balancer, se suspendu par les mains (to swing).

Taupega, s. balançoire (a swing). *O le* — *a tama iti*.

Taupelopelo, v. mentir (to lie).

Taupi, v. engager certain

ieux, à la mort d'un
n certain games on
bief).

lutes, jeux à la
games and jestings).
ai, adv. et a. le
i. Sy. *aupito mai*.
ttaque nocturne (a

ierge (a virgin).
faire des efforts
retch).

tapui fait d'un mor-
(a piece of coral
s a *tapui*).

souhaiter une ma-
ur (to imprecate
f).

gros bloc de corail
coral).

être orné, décoré
(to be ornamented

a, v. être condamné
nent (to be privily
ath).

s. corps composé
ays et des *tulafale*
and).

e, v. méditer en-
se concerter, s'en-
ue dessein (to con-

o, v. conspirer
ule.

u, v. arrêter, con-
qui veut se battre,
re (to retain): *Sa*
uso.

brûler les corps
(to burn the dead).
an, année, saison
) : *Fia ou* — ? *lua*
a. — *maalili*. —

effesse titrée, titre
sse (a titled lady, a

lance plantée haut

dans un cocotier, au jeu du *tologa*
(the spear planted high in cocoa-
nut butt in the game of *tologa*).

Tausala, v. marcher à la tête
d'une troupe (to go ahead of the
troops).

Tausama, v. faire une fête de
noces (to make a marriage feast).

Tausamaaga, s. fêtes de nocces,
repas de nocces (a marriage feast).

Tausami, v. T. r. manger (to eat).

Tausamiga, s. fête, repas, festin
(a feast, a meal).

Tausani, v. chanter, coqueri-
quer, siffler, etc., en parlant des
oiseaux le matin (to sing, to crow,
to whistle, as birds in the morning).

Tausavali, s. ambassade, per-
sonnes députées par les chefs pour
annoncer quelque *fono*, etc., ou
traiter de quelque affaire (embassy).

Tausca, v. exhorter. Sy. *Taufoc*.

Tauscagata, a. désobéissant
(disobedient).

Tausi, v. veiller sur, prendre
soin de... (to take care of, to nurse).

Tausi, v. observer, garder (to
keep, to observe) : — *i le tulafono*.

Tausiga, s. action de garder,
soin, garde (watch, care).

Tausili at, v. grimper, en s'ai-
dant des mains et des pieds (to climb
up) : — *i aupa*.

Tausinô, v. jouter, rivaliser,
courir pour remporter le prix (to
race): *Sa matou* —.

Tausinloga, s. action de jouter;
course de chevaux (a race).

Tausisi, v. rechercher avec
ardeur, poursuivre avec persévé-
rance (to strive after, to persevere
in).

Tausisi, v. continuer, pour-
suivre (to follow up, to hold on to).

Tausiusia, a. observé, célébré
solennellement (kept, observed).

Tausiata, s. extrémité des
branches, ou branches aux extré-
mités (the top branches).

Tausidataga, s. extrémité d'une terre, d'un pays (the extremity of a land).

Tausidataga, s. fin d'un discours (the end of a speech).

Tausoa, v. porter un fardeau à deux sur l'épaule au moyen d'un bâton (to carry a burden between two): *Sa ma — le ato*.

Tausoa, s. charge portée à deux, etc. (a burden carried on a stick by two).

Tausolema, v. être le premier, guider, conduire, diriger, marcher à la tête (to go ahead of the troops, to lead): — *i le lelei*. — *i le leaga*.

Tausolema, v. enhardir, être le plus ardent (to embolden).

Tausua, v. railler, dire de bons mots (to banter). Sy. *Maumauaga*.

Tausua, v. s'efforcer de soulever avec un levier (to try to raise).

Tausua, v. louvoyer (to tack about). Voir *Sua*.

Tausuai, v. chopper, faire un faux pas, tomber (to stumble forward, to be stumbled).

Tausuavale, v. user de mauvaises expressions (to jest using bad language).

Tautā, s. personne qui habite l'intérieur, par opposition à celui qui habite le bord de la mer, *Tautai* (a landsman).

Tautā, s. long bâton pour chasser les animaux de la maison (a long stick for driving animals from the house).

Tautā, v. abattre certains fruits avec un bâton (to pluck fruits with a stick).

Tautā, v. faire la pêche avec un grand filet en frappant l'eau (to fish with a large net, driving the fish into by striking the water).

Tautā, v. retenir, garder, conserver par devers soi (to keep back).

Tautainia, s. *tapui* pour

rendre malade (a *tapui* imprecating disease).

Tautaga, s. troupe de personnes habitant l'intérieur qui vont en voyage, etc.: 'O *le* —.

Tautaga, s. embarcation qui porte une charge de *talo* (a canoe carrying a load of *talo*).

Tautagata, s. peuple d'un *situ*, en parlant d'une famille (the people of an *situ*).

Tautagata, v. compter les personnes pour proportionner les parts de vivres (to count people in order to apportion out food).

Tautagata, v. trouver les personnes chez elles (to find people at home).

Tautagata, v. rencontrer l'ennemi, en parlant de troupes (to fall in with).

Tautagata, v. chercher des mains en tâtonnant, v. g. un aveugle ou celui qui cherche dans les ténèbres (to grope for).

Tautai, s. marin, pêcheur; celui qui gouverne une embarcation (a scaman, a fisherman, a steersman): 'O *le — poto*. Au fig.: l'âme, le directeur (director, head): 'O *ōe o le — o leni vaā*.

Tautala, v. parler, s'entretenir avec quelqu'un, converser (to talk). *Sa ma* —. plur. *fetautalatala i*.

Tautalaga, s. entretien, conversation, discours d'un *tulafale* (a speech of a *tulafale*).

Tautalagia, a. et v. qui éprouve de l'opposition, contre quoi l'on parle (to be spoken against).

Tautalagia, v. être volé, *périr*, v. g. un oiseau (to be robbed, to perish): *Fa te ita, e le — loa manu* —.

Tautala tautai, v. être bien avec quelqu'un, être réconcilié (to be on good terms): *Sa la feitaga i anamua, aē la te — i nei ona po*.

Tautala tautai, v. ne pas s'écarter, donner de belles paroles.

o lua i uli, v. avoir la guerre (to be cono i lalo).

suivre, marcher sur (to follow after).

a. qui concerne les ing chiefs).

. célébrer les louanet de son épouse (to ses of a chief and his

être suspendu seul one).

. être seul, n'y en be one alone).

s. personne qui est u tatoueur (one who ttoer).

rafale de vent (a timu ma le — tele.

parler d'avance d'une lieu prochainement (nothing near to be) :

laga.

suspendre ; être sus-) : Tele le mea e ai o ulu.

u, v. dire, mention-confesser (to tell, to onfess) : Ou te — ia

. rappeler un service, bienfait.

a, s. crochet pour objets (a hook).

f. r. manger, boire ak) : Taute ia. O lau

e, v. chanceler, n'en o stagger). Sy. Tau-

. lit ; v. être couché.

ga, a. légère, mé- tant d'une blessure nanuá —.

excellent (very well) : ea o lea e — !

ne, v. battre des isant tremblotter, ou même place (to flap).

Tautevateva, v. chanceler, être^o près de tomber (to stagger).

Tauti, v. suspendre des gourdes à des arbres pour recueillir de l'eau de pluie (to hang water-bottles on to trees in order to catch rain water).

Tautigá, s. travail pénible (a hard labour).

Tautima, v. exhorter (to exhort).

Tautinaáva, **Tautimatea**, a. qui cause des divisions dans une famille. Voir *Tinaáva*.

Tautino, v. pendre, près du corps de l'arbre (to hang near the body of the tree, as fruit).

Tautino, v. déclarer ouvertement, nommer, affirmer positivement (to declare plainly).

Tautó, v. faire un serment, prêter serment (to take an oath, to swear) : Na au — i ai.

Tautóai, v. courir contre aveuglément (to run against).

Tautóai, **Tautotoai**, v. faire des imprécations contre soi-même (to curse, to imprecate on one's self) ; v. g. : Ia ta oti ia i le aso nei !

Tautoga, s. serment (an oath) : 'O le — mamafa.

Tautogi, v. lancer des pierres, abattre à coups de pierre (to stone).

Tautoma, v. donner une leçon, faire une morale (to correct). Sy. Adái.

Tautoma, v. s'encourager mutuellement (to encourage mutually).

Tautomua, v. venir le premier (to come first).

Tautomuli, v. venir le dernier (to come last).

Tautonu, v. venir à point, à temps, directement (to come right).

Tautoo, v. conduire une embarcation avec une longue perche (to urge on a canoe with a pole).

Tautoo, v. couper le fruit à pain pour le masi (to cut up breadfruit for masi).

Tautotea, v. marcher avec un bâton, comme un malade (to walk with a stick, as a sick person).

Tautotole, v. se trainer avec peine (to wade hardly).

Tautâ, s. large bloc de corail dans la mer (a large block of coral in the sea). Syn. *Taupuga*.

Tautâ, s. bâton qui porte le perchoir d'un pigeon (the stick into which the pigeon's perch is thrust).

Tautâ, s. jointure des planches d'un canot (the joining at the end of the planks of a canoe).

Tautu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tautu, s. pêche particulière (a method of fishing).

Tautâ, v. tenir la moustiquaire suspendue (to keep the mosquito curtain hanging up).

Tautâ, v. répéter sans cesse la même chose (to repeat the same thing over and over again).

Tautâ, v. essayer de se tenir debout (to attempt to stand).

Tautâ, v. se tenir raides, v. g. les *âso* d'une maison, lorsqu'on ne les a pas encore assujettis et adaptés à la forme convexe de la maison (to stand straight out).

Tautua, s. inférieur, serviteur, domestique (a servant) : — *fia igoa!* se dit d'un ambitieux.

Tautua, s. panier où l'on dépose les hameçons (the basket for keeping *pa* in).

Tautua, v. servir, prendre soin de... (to serve, to take care of).

Tautua, v. obéir, suivre la volonté de... (to obey) : — *i le alii*. — *a le fomai, auâ lou fia malolo*. Syn. *faâlogo moni, faâlogo tonu*.

Tautua, s. service, travail (duty) : *O loo fai lona* —.

Tautual, v. Terme de jeu, jeter ses palets près de soi et non au loin (to throw not far) : — *pea ôe*.

Tautualelei, v. servir avec

zèle, sy. *'Auduma lelei* (to be a zealous servant).

Tautualaliga, v. détourner l'oreille, ne pas vouloir écouter (to turn away the ear from hearing, to refuse to listen).

Tautufala, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tautui, v. charger d'imprécations, de malédictions (to insinuate an imprecation) : *'O le loomatua — soo le fanau*. Syn. *setui*.

Tautulal, v. T. r. avoir la diarrhée, la dysenterie (a disease).

Tautulemea, v. sommeiller, dormir debout, assis (to slumber).

Tautulu, v. couler en bas, distiller (to flow) : — *i maua*. — *ifo i le âto*.

Tautulua, tautuluga, s. le milieu, la moitié, v. g. du chemin (the half, midway) : *Na sou i le — o le po ma le ao*.

Tautupe, v. avoir lieu, se faire, prendre place (to take place).

Tautupe, v. être incertain, indécis (to be uncertain) : *O loo — le taua*, on ne sait pas au juste si on se battra.

Taututâ, v. rebondir, rejailir, revenir (to rebound).

Tautuu, v. transporter, débayer (to carry off, to clear *ofo*) — *ôloa*.

Tautuu ao, a. nuageux, où nuages s'élèvent et passent (*when* the clouds rise up and pass over) : *'O le aso* —. Syn. *Ua paolo*.

Tautuu atu, v. transporter carry away) : *Na matou — uma* —.

Tautuufua, v. pondre (to eggs) : *O loo — lea moa*.

Tautuu âpu, v. faire des rapports (to report).

Tautuuâpu, v. être intermédiaire, faire l'office d'un tiers, porter les propositions d'une personne à une autre, et en rapporter les réponses (to serve as a mediator).

tā, s. liens provisoires étan- pour les constructions (tem- fastenings).

tā, v. importuner par ses tions (to importune). Voir

ulu, s. pêche particulière (a l).

ūpu, s. la taille, les reins ist, the loins).

ūpu, **tāu** f **ūpu,** v. se que- s'injurier : *Sa la — ananafi.*

uēga, s. fraternité, union ères (brotherhood).

uta, s. voir *Tāuta.*

vāā, s. le propriétaire d'une ation qui l'a confiée à un (the owner of a canoe under e of a fisherman).

vāā, s. personne qui se ise auprès des charpentiers t une embarcation (a person s near the carpenters who lding a canoe).

vāē, s. cordons, *tī,* etc., se lie la jambe (anklets).

vāēlūā, s. personne qui raporte des nouvelles d'un l'autre (a war-messenger).

vāē, s. conducteur d'une em- n sur une rivière, un lac actor over a torrent or to an ake).

vāē, v. mal rencontrer, ne iver chez elle la personne a vient visiter, arriver à emps (to come inopportu-

vāē, v. ne pas rencontrer oi l'on s'attendait (to not at was thought of) : *Ua — pa.*

vāē, v. ne pas distinguer t éblouissant (to not distin- mething dazzling) : *Ua — lo*

vāē, mal parler, désho- o speak ill of, to discredit).

vāē, a. aveugle (blind).

Tāuvalā, v. passer pour igno- rant, peu entendu, mal famé (to be badly reputed). Sy. *Tāuāgāina.*

Tāuvalāina, a. deshonoré (dis- honoured) : *Ua — loū igoa.*

Tāuvāo, s. celui qui dirige le *Seuga* (he who directs the *Seuga*).

Tāuvāo, a. guide dans les bois, personne accoutumée aux bois (one who is accustomed to the bush).

Tāuvēll, v. se moquer de quel- qu'un, le railler (to mock, to laugh at) : — *mai i āo fai soo.*

Tāuvēll, v. agacer, tenter (to al- lure, to tempt) : *Sa — i ai fafne.*

Tāuveve, s. cuisinier. Terme de mépris (a Samoan cook).

Tāva, s. nom d'un arbre estimé (the name of a tree).

Tāvāā, v. couper les bois d'une embarcation, ou une embarcation d'un seul tronc (to cut out a canoe).

Tāvāē, v. frapper les pieds de quelqu'un (to strike the feet).

Tāvāē, s. nom d'un oiseau (the name of a bird). Esp. : *Tāvāēūā.*

Tāvāē, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Tāvāē, v. couper des arbres pour bâtir et les laisser dans le bois (to cut timber for building and leave it in the bush).

Tāvāē, s. espèce de sangsue (a species of leech).

Tāvāē, v. couper un arbre sur les limites de son terrain (to cut a tree on the boundary).

Tāvāē, v. couper des bois sans les mesurer (to cut wood without measuring it).

Tāvāē, v. parler à tort et à travers (to speak without thought).

Tāvāē, Voir *Tāfani.*

Tāvāsa, v. jouer au jeu de *tagatia* entre deux villages (to play the game of *tagatia* between two vil- lages).

Tāvāsaga, s. action de jouer, jeu du *tagatia* de deux villages.

Tavatava, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tavatavāmamu, s. nom d'un arbrisseau (the name of a shrub).

Tavava, s. jour, ouverture, v. g. entre deux planches (an opening, as between the planks of a canoe, or timber of a house not fitting properly).

Tavave, v. frapper promptement, à coups redoublés, v. g. en tatouant (to strike quickly).

Tāvia, a. rodomont (bully). Sy. *Fāsisiasia*.

Tavio, v. sentir mauvais, rendre une mauvaise odeur (to send forth a bad odour).

Tavol, v. faire une chose n'importe comment (to do a thing anyhow).

Te, particule qui se met devant les verbes au futur, et devant les pronoms : *la te i matou. Ua alu na te teua*.

Te le, ne pas, ne point : *ou te le iloa. Te lei*, avec le passé : *matou te lei vaai i ai*, nous ne l'avons point vu.

Té, v. crever, se crevasser, v. g. une banane cuite (to be split open).

Teā, v. lancer, v. g. des oranges sauvages en tournant la main derrière le dos (to play) : *Sa matou* —.

Teā, s. nom de ce jeu, où on lance, etc. (the name of this game).

Teā, s. roue (a wheel) : *O loo taavalevale le* —.

Teā, v. déloger, quitter la place (to be away from).

Teā, v. être purgé, débarrassé de... (to be clear of) : *Ua — le anaoso ma lou fanua*.

Teā, v. être privé, sevré, éloigné de... (to be weaned) : *Ua — ma le susu. Nei — ma ōe le alofa*.

Teā, v. disparaître en parlant d'un mal, s'en aller (to vanish) : *Ua — le mai*.

Teāga, s. nom d'un jeu (a game).

Teame, conj. quoique (although, even although).

Teatea, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Teateavale, v. être pâle, v. g. par la maladie ou par frayer (to be pale, as from sickness).

Teē, s. soutien, étau (a prop).

Teē, v. étayer, soutenir, v. g. une branche surchargée de fruits (to prop up) : — *le la nei gau*.

Teē atu, v. repousser, rebuter, ne pas accepter (to reject) : *Ua — le faātau*. Sy. *Teena*.

Teēga, s. action de refuser, rebuter (refusal, repulse).

Teēā s. perche qui tient la voile tendue (a pole to keep out the sail when running before the wind).

Teēna, v. réfuter, rejeter, refuser de reconnaître, s'opposer, nier (to refuse, to reject, to oppose).

Teēnal, v. refuser, rejeter (to refuse, to reject). Sy. *Tetes*.

Teia, v. tomber de côté (to stumble sideways).

Tefe, v. faire aux jeunes garçons une opération qui ressemble à la circoncision (to perform on lads an operation similar to circumcision). Voir *Tafao*.

Tega, **Tegavae**, s. cuisse (the thigh) : *Ua laveai le* —.

Tega, **Tegallma**, s. le haut du bras (the upper part of the arm).

Tege, v. gonfler, v. g. l'arrow-root, un corps mort, etc. (to swell up, to puff up, as a dead man).

Tei, s. frère ou sœur plus jeune, cadet (a younger brother or sister).

Tei, plur. *tetei*, v. sauter de surprise (to startle).

Tei, v. être surpris de voir, d'ap prendre (to be astonished) : *Ua a — i la ta vaai atu*...

Teimane, conj. quoique (although) : — *ua na iloa, faātaga i iloa lava*. Sy. *E ui ina. Teane*.

Teime, s. fille (a girl.) : 'O k

— ; personne non mariée ;
 it même d'une personne veuve.
 ut la connaissance des usages
 s'en servir dans cette dernière
 tion.

teai, adv. un peu, un tant soit
 dans un peu de temps, quelque
 in a short time, somewhat).

teatela, a. qui a un mauvais
 tère (bad tempered) ; à *Upoku*.

te, s. rabot, varlope, doloire
 (une).

te, v. raboter (to plane) : —
ipa. E lei telea lenei.

te, a. grand, important, nom-
 t, beaucoup, grande quantité
 t, many, large, plentiful) : 'O
 i — o le malo. 'O le malo —
 nuu —. 'O le uaga —. *Ua*
 —.

te, s. le fort, la grande quan-
 e... (the height, the heart) : *Ou*
t, peà uma te — o le galuega.
— o feau ua galo ai lea mea
au.

te, s. la grandeur, l'étendue
 tness, extent) : *Faàpefea*
 — ?

teai, v. courir promptement
 n quickly).

tefua, a. T. b. nu, sans vête-
 s, non couvert (stark naked),
telefufua. Sy. *Lelavalava*.

tega, s. action de raboter, po-
 ce la varlope, le rabot, etc.

tega lauu, s. rubans de me-
 r (chips).

tegece, s. nom d'une étoile
 ame of a star).

tegece, adv. lentement. Sy.
 slowly, very slow) : *Fai —*
nea.

tegece, v. marcher, agir len-
 it (to walk, to do slowly).

telese, adv. promptement
 tly).

telese, v. être prompt, mar-
 agir promptement (to do, to
 quickly).

Telemulu, adv. lentement (slo-
 wly).

Telemulu, a. lent (slow) : 'O le
tâma — lava.

Telemoa, a. Voy. *Telefua*.

Teletele, v. être prompt, aller
 vite (to be quick, to step out).

Televave, v. marcher vite (to
 walk quickly). Plur. *televavave*.

Televave, a. grand marcheur.

Temame, Voy. *Teane, teinane*,
 conj. quoique (although).

Teme, s. espèce de banane (a
 species of banana).

Teme, v. faire des gestes en dan-
 sant et en chantant (to move the
 hands about, as in dancing) ; plur.
Tetene.

Temimimimi, a. terme employé
 dans des contes fabuleux.

Tepa, v. regarder, jeter les yeux
 sur (to look towards, regard, look),
 plur. *tetepa* : — *aè*. — *ifo*.

Tepa, s. regard (a looking) : *Ua*
sesè lo ta —. Tepa ifo.

Tete, v. trembler, tremblotter
 par le froid, la crainte, la préoccu-
 pation (to shake, to quake).

Tetea, s. naturel qui a une peau
 blanche, albinos (white-skinned na-
 tive, an albino).

Tetea, a. légèrement coloré,
 comme le *niu tetea* (light coloured),

Tetea, plur. de *teà*.

Tetece, v. refuser, rejeter, ob-
 jecter (to refuse, to reject, to oppo-
 se) : *Na au — atu lona lima.*

Tetega, v. éprouver de la dou-
 leur, v. g. à la cuisse, au bras (to be
 pained in the arm or leg.).

Tetega, v. être en colère, être
 fâché (to be angry with).

Tetel, Voy. *Sesei*.

Tetel, v. tenir la moustiquaire
 tendue au moyen de petits bâtons
 (to distend the musquitto curtain
 with sticks).

Tetel, plur. de *Tei*.

Tetele, plur. de *tele*.

Tetele, v. débarrasser, élaguer en coupant les branches inutiles (to clear).

Tetele, v. couper en tranches minces (to shave).

Tetele, v. frotter très-rapidement, comme quand le feu va prendre (to rub quickly).

Tetesuu, v. trembler, trembloter (to tremble, to quake) : — *i le mai* — *i le mdaliis*. Sy. *Tete*.

Teteva, plur. de *Teva*.

Teteva, s. espèce de banane (a species of banana).

Teu, v. ensevelir (to bury) : *Ua uma ona* —.

Teu, v. mettre à sa place, serrer, enfermer (to put in order).

Teu, v. desservir, enlever, mettre de côté, emporter, déblayer (to put away) : *Sei muai* — *mea*.

Teu mau, v. remettre un objet toujours à la même place (to put always in the same place) : *Teu i le mea e teu ai*.

Teu, v. orner, décorer (to adorn) : *Sa matou* — *le aletale*.

Teu, a. prêt (ready) ; plur. *Teteu*. Sy. *Sauniuni*.

Temaè le taava, v. se disposer à la guerre (to prepare for war).

Teuga, s. parure, costume, ornement (adornings).

Teu èac, s. fausse chevelure (false hair).

Tenteu, v. apprêter, parer, orner (to adorn) : *O loo* — *le fale sa*.

Tenteu aneaneani, v. se parer avec affectation (to adorn to excess).

Tenteu, v. appareiller (to sail) : *O loo* — *le vaà*. Sy. *Teu folau*.

Tenteu, v. ensevelir, enterrer (to bury). Sy. *Tanu*.

Tentenga, s. action d'orneur ; appareillage (getting under sail) : *Sa matagofie le* — *a le vaà*.

Teva, s. quitter ses parents, son pays par colère, etc. (to depart in

displeasura) : *Ua* — *i le ia*. Plur. *Teteua*.

Teva, v. mourir (to die).

Teva, s. personnes qui ont quitté leur pays (one who departs...).

Tevateva, v. quitter, constamment fâché, dans un état de colère (to be constantly leaving in anger).

Teve, s. nom d'une plante très-acre. Autrefois on forçait quelques coupables à en mâcher pour leur punition (the name of an acrid plant the root of which culprits were made to bite as a punishment).

Teve mamua, s. espèce particulière de *Teve* (a species of *teve*).

Tevole, s. démon (devil) : *F* —, à la manière des démons, in-dèles, païens (pagan, heathen).

Ti, s. dracena terminalis, nom d'une plante, dont les feuilles servent à faire des ceinturons (the plant from leaves of which girdles are made). Esp. : — *fanua*. — *si* — *ufi*. — *uli*. — *ulu*. — *vai*.

toa. — *manua*. — *matagi*. — *la* — *manifi*. — *punai*. — *punatoa*. — *lopa*.

Ti, *ki*, s. clef (key, lock) : *Au* — *le* — *soù tatala le ato*.

Ti, v. fermer à clef (to lock) : — *mau*. *Ua* —. *Ua* — *mau*.

Tia, s. espèce de terrasse bien découverte où l'on prend des pigeons au filet. Voy. *Seugalupe* (the space cleared for pigeon catching).

Tià, s. bâton léger qu'on lance au jeu de *Tagatia* (the stick used in *tagatia*).

Tià, s. tête ; Terme de mépris (head).

Tiai, v. jeter dehors, rejeter avec haine, mépris, indignation (to throw away) : *Ua au* — *lea mea*. — *le lotu*, abjurer, apostasier. *Tiai amioga a satana*. *Ua au* — *les lotu*.

Tiale, s. truie qui ne porte plus (a sow that has left off breeding).

Tala, s. fruit du *pua* (the fruit of the *pua*).

Tapelo, s. le diable (the devil).

Tapula, s. le sommet du *talo* l'on plante (the head of the *talo* replanting). Sy. usité, *Tigapula*.

Tatome, **Tiakome**, s. diacre assistant (deacon).

Tatuli, s. nom d'une plante : name of a plant).

Té, s. espèce de crabe (a species crab).

Té, s. espèce de l'avié (one species of the avié).

Tetle, v. siéger, être assis sur un objet au-dessus, to be seated on something above the ground) : — *i le no* — *i le solofanua*.

Tetle, **tétle**, v. sembler com-
mencer, v. g. en parlant de la dou-
leur (to appear as pressing).

Tia, s. huitre perlière (mother pearl) : *O le ute* — *O le ute i* —

Tiaga, s. tour d'adresse, jonglerie (jugglery).

Tili, **tilitili**, v. s'ajuster, se parer (to adorn) : *Se tagata e* —

tifiga, s. ajustements (adornments) : — *a fafine*, parure des mes.

Titili, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Iga, adv. et v. en vain il y a... , en est là... , en vain l'on s'efforce... (nly) : — *fua le finau*, *e le ma* — *se malosi*, *e le oô lava*.

Iga, v. souffrir (to be in pain) : *e tino* — *le ulu* — *le loto*. **Loto**

s. rancune, souvenir amer (rancor). **Loto alofa**, v. avoir de la passion (to pity).

Iga, v. être aux abois, près de mourir (to be near death) : *O loo* — *ca* — souffrance (pain).

Igama, v. être dans l'affliction, dans la détresse (to be pained) : *i* — *outou ia te au*.

Tigapula, s. rejeton du *talo* que l'on plante (the head of the *talo* for

replanting) : *toto* — *sali* — *O le fusi* — Syn. *Tiapula*.

Tigagi, **tigagigagi**, v. se jouer, s'accrocher à quelqu'un (to play with, to fawn). Sy. *Suamii*.

Tila, s. vergue d'une voile samoane (a samoan sail-yard).

Tila, s. mât (mast) : *uad* — *hua*. *Vaà-tolu*. *Ua gau le* — Sy. *Fand*.

Tilakalo, s. civadière d'une voile samoane (the sprit of a samoan sail).

Tili, s. messenger envoyé en toute hâte (a message sent in haste).

Tili, v. se hâter, s'empresser (to be quick in order to get in time) : *Ua* — *i le Atua*.

Tili, v. envoyer en toute hâte un messenger pour annoncer la mort imminente, le danger où se trouve une personne malade (to send a messenger in haste) : *tili i sasa* *i lo outou aiga*.

Tili, v. accélérer : — *le umu*.

Tili, s. nom d'un filet, d'une pêche particulière (a method of fishing by a small net).

Tili, v. pêcher avec un *tili* (to cast the *tili*).

Tillola, **tillou**, v. courir pour sauver sa vie (to run for life).

Tilitili, v. s'empresser, se hâter : — *manu o ao*. Sy. *Faataalia*.

Tilivaagoto, v. avoir son canot qui coule bas à force de poissons, et en refuser à ceux qui sont moins fortunés (to have the canoe sinking with fish, and yet refuse to give one to less fortunate fishers).

Talivaagoto, v. être sans affection (to be without love).

Tilo, s. rejeton le plus intérieur du *talo* (the innermost sprout of the *talo*).

Tilomalae, v. recevoir un coup de casse-tête au *taufetaaiga* qui fait chanceler et regarder à terre (to receive a blow in a club match, which causes to stagger and look down to the ground).

Tilotilo, a. droit, v. g. un arbre (straight).

Tilotilo, v. orner (to adorn); —, chercher à voir, regarder à travers, par un trou (to peep, to spy).

Tilotilo i tua, v. regarder en arrière (to look back); au fig.: abandonner la bonne voie que l'on suivait (to go out of the right way): *O lea le mea e te tilotilo ai i tua.*

Timatimalalea, v. être paresseux et lent à se lever, à se remuer (to be lazy and sluggish in one's movements).

Timu, v. pleuvoir (to rain): *O loo —. Ua — tele.*

Timuga, s. pluie (the rain): *O po ia o timuga tetete. 'O le — ua leaga ai le siapo nei.*

Timutō, v. T. r. mourir (to die).

Timutō, s. T. r. mort d'un chef (the death of a chief).

Tima, s. mère (a mother): *o lona — lea. 'O Makia, o le timā o le Atua.*

Timā, v. avoir pour mère (to have a mother): *Ou te — i ai. E le —.* Il n'a point de mère.

Tima au o le tama, s. endroit où le combat est très-rude; le fort, le gros de l'armée (the main body of the army).

Tima, s. coin pour fendre le bois, cale (a wedge): *Aumai se —.*

Tima, v. fendre, diviser, v. g. du bois avec un coin (to split, as with a wedge).

Timaava, s. coin très-fort (a strong wedge).

Timaava, s. celui qui cause des divisions dans une famille (one who causes divisions in a family).

Timaclega, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Timai, voir **Tinei**.

Timamalloi, s. cochon de lait gras (a fat sucking-pig).

Timatoa, voir **Tinaava**.

Tinei, v. éteindre, tuer (to extinguish, as a fire; to kill).

Tinei, v. effacer, raturer (to erase): *E le sineia le ipu a le Atua.*

Tineia, a. détruit, destructible (destroyed): *Ua —. E le — le ipu.*

Tineiga, s. abolition, destruction, extirpation (destruction).

Tini, v. atteindre le but le premier dans une course (to reach the goal in a race).

Tini, s. éloges bruyants au mariage d'un grand chef avec une *taupou* (shouts of praise on the marriage of a high chief to a virgin lady).

Tinifu, tinifuga, s. ceux qui sont incapables de combattre à la guerre, c'est-à-dire les femmes, les enfants, les vieillards et les malades (those unable to fight, the women, children, aged and sick).

Tinimatiō, s. cri de victoire dans les jeux, luttes et à la guerre (a shout of victory in games, boat-racing and fighting).

Tinimatiō, v. changer sans cesse d'endroit (to move from place to place).

Tino, s. corps, v. g. d'une personne, d'un animal, d'un arbre, d'un canot, d'une maison, etc. (the body, as of a man, tree, beast, canoe, etc.): *Tigā uma lo ta —. Ua uma le — o le fale.*

Tino, s. tige, tronc (trunk). Syn. *'O le ogalaau.*

Tino, v. être certain (to be sure): *Ua — le oia. Ua au iloa —, je sais certainement. 'O le tala —.*

Tino, v. être présent, en personne (to be bodily present).

Tino, suffixe qui accentue la signification du verbe auquel il est joint: *Taūtino, Iloātino, etc.*

Tinoā, a. délié, svelte, en parlant du corps (thin).

Tinogafulu, a. dix, v. g. en comptant des bonites (ten).

no èse, a. et v. grand, gros, qu'ordinaire (tall) : 'O le *tatino èse*.

negagase, a. et v. maladifly, unwealthy, to be languid).

noétiya, s. un vrai parent family connection).

noéfilin, s. ceux que l'on hait zûièrement (those peculiarly).

noimatagi, s. forte brise (a g breeze).

noimatagi, s. grande colère t anger).

no lelel, a. d'un beau corps ; de plumage, pour un oiseau.

no mal, s. extérieur, appa-, aspect (exterior, appearance): *pea lona* —.

noedl, s. cadavre (a corpse).

noh, v. désirer ardemment, impatience (to desire inten- Sy. *Fia. Manad*).

novale, a. et v. sec, décharné, a que les os et la peau (thin, y).

o, v. satisfaire les besoins na-, cacare (to go to stool) : *Fale trivial* ; sy. usité, *Fale ui, ihi*.

o, s. nom d'un coquillage (the of a shellfish).

o, s. espèce d'hameçons, *pa*, les bonites (one kind of fly ook).

o, a. ardent, v. g. dans ses ls, vif, empressé (sharp-loo- animated) : — *ai*.

o, v. blâmer, désapprouver (to , to find fault with).

o, a. neuf, apprenti, qui n'est abitué (new, not accustomed) :

—, *ò le tagata adad soo*. 'O *i e le* —. Sy. *Ua masani. E*

a. Sy. *Mataivi. E le* —, il pas étonnant que... *E le* — *nai soo, ò le tagata galus*

ota, s. verre, carreau de

vitre, lunettes (glass) : *Ua gape le — ia te au*. 'O *le alii fai* —, il porte lunettes. 'O *le ipu* —, s. verre à boire (glass).

Tioatui, v. porter lunettes (to wear spectacles) : 'O *le alii* —.

Tiotala, s. nom d'un oiseau qui crève les yeux aux poules et aux pigeons (the name of a bird). 'O *le manu la mata o moa ma lupu*.

Tiotio, a. bravache, fanfaron (bully) : 'O *le tagata — lava*.

Tipa, v. glisser, couler (to glide).

Tipa, v. voler ou nager en glissant sur le côté (to fly or swim on the side with a gliding motion).

Tipatipa, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tipl, s. T. r. hache (an axe).

Tipl, v. couper, hacher en petits morceaux (to cut, to cut up, to hack). Red. *tipitipi*.

Tipl, s. ricochet (duck and drake) ; —, v. faire des ricochets : *fai* —.

Tipiga, s. petit morceau (a bit).

Tipole, s. citron, limon ; citronnier (lemon, lemon-tree) : *Aumai se* —.

Tiputa, s. espèce de tunique en indiennes, *siapo*, etc., mot tahitien (a woman's upper garment).

Titae, v. percer, rompre, casser, v. g. un coco (to break open a cocoa-nut) : — *mai se niu*.

Titi, s. ceinturon en feuilles de *ti* : *fai* — *i Salelavatu*. Sy. *Noa*.

Titie, v. se gonfler, être ballonné, v. g. le ventre (to swell).

Titie, v. être fâché, en colère (to be angry).

Titifi, voir *Tifi*.

Titima, v. étrangler, suffoquer, étouffer (to strangle, to choke).

Titio, plur. de *Tio*, a. actif, ardent, impétueux (active, eager).

Titipa, a. et v. négligent, sans souci (careless, negligent).

Titipa ola, a. et v. très-négligent (very careless).

Titititi IIII, v. briser en mille pièces (to break). Sy. *titititi ninii*.

Tito, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Titô, v. tomber la tête en bas, la tête la première (to fall headlong).

Tito, v. précipiter en bas (to precipitate).

Titoga ! interj. expression de peine, de chagrin : — *le alii nei, o le a ave ana ôloa i tagata èse*.

Tiuga, s. pêche (a fishing).

To, s. poignée de filasse de *fau* pour exprimer, presser l'*áva* (the strainer of the *áva*).

To, s. gouffre, trou profond dans la terre (a hole in the earth).

To, v. planter (to plant) : — *fai*. — *tigapula*. — *vale*, planter hors de saison, mal planter. *O laau — vale e mamate*. Sy. *toto*.

To, s. plantation, champ : 'O *le — ulu*. Sy. *Toga*.

To, v. élever, bâtir une construction de peu d'importance (to build) : — *le umu*. — *le afolau*.

To mai, v. ouvrir, v. g. une porte (to open) : — *le faitotoa*.

To, v. tomber, avoir lieu (to fall, to take place) : *O loo — le sau, le ua*.

To i lalo, v. être vaincu.

To, to ilo, v. décrocher, v. g. un objet suspendu (to take down) : — *le ie lelá*. — *le pulou*, se découvrir.

To ae, v. tirer un objet, v. g. de sa poche, de son étui (to take out) : — *le pelu*.

To, v. tomber, échoir à... (to fall due) : *Ua — tua lela ie*.

To tino, v. appartenir en propre : *O' le manu — ia te au*. *O lona atalii to tino*, c'est son propre fils.

To, v. donner, v. g. en partage, par don (to give) : *Ua — mai lena fanua*.

To èse, v. séparer, mettre à part, retirer (to remove) : — *lena siapo*.

Tô, v. être enceinte (to be with a child) : *O loo — le fafine*. 'O *le fafine*. 'O *le fafine — i fale*, s. enfant adultérin. *Ai e — le manu* (to be with young).

Tô, tautô, v. faire serment. — *se tautoga*, faire un vœu. *Tô mate*, v. faire un faux serment. Expressions usitées : *Ou te le autia taeeo*. *E sisila le Atua, peà au avea le mea*.

To, v. venir, tomber sur... (to come upon) : *Ua — le afâ*. *Ua — le malaia*. — *le uaga*. *Ua — le fasi*. *Ua — le manava*, il a expiré.

To, v. périr, être entraîné par le courant : *Ua — le vad*.

Toa, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Toa, s. guerrier (a warrior).

Toa, s. coq (a cock).

Toa, a. et v. vaillant, courageux, brave, intrépide (courageous).

Toâ, v. donner, frapper contre une roche (to strike on a rock).

Toâ oncone, v. donner contre un banc de sable.

Toâ, v. échouer, toucher, être engravé, v. g. un canot (to ground, as a canoe).

Toâ, v. s'épaissir, se coaguler au fond, déposer... (to settle down, to subside) : — *i le ipu*.

Toâ, v. se coaguler, v. g. l'huile par le froid (to get hard).

Toâ, v. T. r. dormir (to sleep).

Toa, particule qui se met devant les noms de nombre, quand on compte les personnes : *Toalima*. *Toatinogafulu, toatasi*.

Toâ, s. vase, dépôt, sédiment (sediment) : 'O *le — e pipii i le lau-laufaiva*, il a la langue chargée.

Toa, a. fort (strong) : *Ua — le matagi*.

Toa, v. perdre au jeu (to lose) : *Ua — matou*.

Toafa, s. espace de terrain sans arbres, où il n'y a que de la fougère

tract of land destitute of trees, and covered with fern).

Toafá, a. quatre personnes sur persons).

Toafia, a. trois personnes (three persons).

Toafia, adv. combien de personnes (how many).

Toaga, s. plantation (a planting).

Toaga, s. construction (a building of houses).

Toaga, v. avoir de l'affection pour, observer, garder fidèlement, voir à cœur, vouloir (to love, to beerve) : — *i le lotu. Pe e te — i i?*

Fai —, v. venir au secours, aider, sauver quelqu'un qui se trouve en danger, dans une circonstance critique ; rester avec (to remain with).

Toaga, v. se reposer, habiter sur, v. g. sur un arbre (to be in, as birds frequenting a certain tree).

Toaga, **toga lauapli**, s. camp pour la guerre (a war camp).

Toagamatama, s. T. r. endroit où couche un chef (sleeping-place).

Toai, s. membrures d'un canot de timbers of a canoe).

Toai, v. aller directement à ; voir le cap sur... (to direct to..., head towards).

Toai, v. arriver à... (to arrive at).

Toai, v. se suicider, v. g. en se précipitant dans la mer, ou du bord d'un cocotier (to commit suicide).

Toai, v. faire quelque chose par contrainte (to do thing from constraint).

Toai, adv. par contrainte, au fil de sa vie, en se forçant, par force : *Ua alu —. Ua ai —.*

Toai, v. donner un coup d'épée en heurtant : *E le toaia le nau o le tamaloa.*

Toaina, Voy. *Toaina*, s. homme seul (an old man).

Toala, s. durestés douloureuses du ventre (pains in the belly).

Toalasi, a. nombreux (great many).

Toalanama, a. un grand nombre de personnes (many persons).

Toalemu, a. et v. satisfait, tranquille, en repos (satisfied, quiet, at rest).

Toalemu, s. remous, tournolement d'eau (eddy).

Toalli, s. moment où le soleil commence à luire sur le sommet des cocotiers, et où les chefs quittent le travail (the time when the sun begins to shine on the tops of the coconut trees, being the time when chiefs left off work).

Toapalpai, s. *malo* qui est en paix (*malo* which is at peace).

Toasa, s. T. r. colère d'un chef (a chief's anger). Syn. *Ita*.

Toasa, v. T. r. être en colère (to be angry). Syn. *Toatamai*.

Toasifulu, **toatinogafulu**, a. dix personnes (ten persons).

Toatamai, plur. **toatamamai**, v. T. r. être en colère (to be angry).

Toatasi, a. seul, unique (only, alone) : *na o ia —*, il est seul, il n'y a que lui.

Toatele, a. nombreux (numerous). Sy. *ua toatele*.

Toatoa, v. sentir mauvais (to smell off, as of pork).

Toatoa, v. être sali, noirci (to be begrimed).

Toatoa, v. être déposé, encroûté sur (to be crusted, settled) : *Ua — i ai le èleèle*.

Toatolu, trois, en parlant des personnes (three).

Toe, s. anguille de mer. Syn. *Pusi* (sea eel).

Toe, v. rester, être de reste (to remain over) : — *tolu*, il en reste trois. *Ua — na o au lava*, je suis le seul qui reste.

Toe, s. le surplus, le reste (the

last, a remnant). — *tups*. — *àiga*, restes, miettes.

Toe, adv. encore, de nouveau (again): *Toe pese*. — *alu. Iloga e te — alu i ai? Oute le — alu i ai*.

Tocaina, s. un homme âgé (an old man).

Tocaina, s. personne respectable: *Soia e te ave mea o de o le toaina*; — *sa*, missionnaire.

Tocalina, s. vieux chien (an old dog).

Toe faatu, v. restaurer, rétablir (to restore): — *le fale sa*.

Toe lau, v. réparer, raccommoder, v. g. une barque (to repair): — *le vaà*.

Tocluatal, v. recommencer (to begin again): '*O le lotu — ina*, la réforme protestante.

Toe ina... adv. quasi, près de (nearly): — *mole*, il est près d'être suffoqué. Sy. *Tali*.

Toe lelei, v. être réconcilié. Sy. *Toa faàtasi*; et ainsi pour les autres verbes.

Toelau, s. vent d'Est, E. E. N., vents alisés (the trade-wind).

Toèle, v. tomber à terre; ne pas s'accomplir, v. g. une parole (to be down to the ground).

Toèleèle, v. tomber à terre; terme d'humilité, d'abaissement, v. g. quand on fait grâce à un criminel, il dit en remerciant: j'étais indigne de cette faveur: *Ua — lau pule* (to fall on the ground).

Tocola, v. revivre, recouvrer la santé (to recover, revive): *Ua — i lona mai na fai a oti ai*.

Toepalolo, s. nom d'une lune, août (the name of a month, August).

Toése, retirer, enlever, mettre à part (to remove, to take off): — *lenei mea lelei*.

Toése, v. commettre une faute (to commit a fault): *Ua e —*.

Toése, v. demander pardon d'une faute, la reconnaître, et en

faire des excuses (to beg pardon, to apologize, to confess to being wrong): *Ua au — lava*.

Toctau mata, s. nom d'une lune, Décembre (the name of a month, December).

Toctoe, s. petit crabe (a small crab).

Toctoe, v. glousser, appeler ses petits, en parlant de la poule (to cluck): *O loo — mai le moe*. Au fig.: faire des avances pour se réconcilier.

Toctoe, adv. presque, quasi (almost, nearly).

Toctu, s. résurrection (resurrection). *o le —*, pâques (passover, easter). Syn. '*O le Pasikate*.

Toctu, v. ressusciter (to raise from the dead).

Toctava, s. nom d'une lune (the name of a month); Février (February).

Tofa! adieu, au revoir! (Farewell, a parting salutation). Si c'est le matin, on ajoute: *Peà nanei*. À un chef, T. r. *Tofa soifua!*

Tofa, v. T. r. dormir. plur. *tofafa*, (to sleep, of chiefs): *O loole alii*. Sy. *toa, moe*.

Tofa, s. T. r. sentiment, manière de voir, résolution (determination, intention): *Alii e, pe sou — i lenei mea?*

Tofaga, s. T. r. lit; endroit où un chef couche (the sleeping place of a chief, or a pigeon).

Tofale, v. bâtir des maisons (to build houses).

Tofaleauga, v. désirer pour femme une fille qui a beaucoup d'amants (to desire for a wife).

Tofaleauga, v. avoir beaucoup de femmes (to have many wives).

Tofatumeamaina, v. sombrer, être englouti par la mer (to founder).

Tofatumeamaina, v. cesser d'exister, finir, v. g. en parlant

famille (to come to an end, family).

le, s. endroit escarpé, bordé escarpés (a precipitous place).

le, s. nom d'un coquillage (the of a shellfish): — 'Ula. —

letole, s. petit *tofe* (a small

letolea, a. sali de crasse, v. corps, ou un canot sali par la rough, as the body with dirt, anoe covered with seaweed).

li, v. diviser, partager, donner rtagé (to split up, to divide).

li, v. élire, désigner, assigner un poste, un ministère à rem-choose, to appoint): — *nisi ma isi e nonofo — le taua*.

li, s. portion, héritage (a nony, an inheritance): 'O lona . 'O loo fai —, il hérite, il a t de l'héritage.

li, s. rôle à remplir, poste (appointment): 'O le — lea o le oa.

li, s. sort, destinée (fate): *Afai i — lea e oti i le taua*.

li, s. ciseau (a chisel).

li, a. qui aura part à l'héritage (entitled): *Ua — le tama*.

li, a. désigné, choisi pour... n): *Ua — e pule*, il a été fait, é, nommé gouverneur. 'O le

li, s. désignation, choix, n): *Ua e maua le — lelei*.

li, s. second jour de ition des crabes de terre, (the second nigh of the apce of the land crab, *maliô*).

li, s. essai, tentation (a temp-

li, v. goûter, v. g. un mets le): *Na au tofoina ua lelei. ua maai*.

li, **Tofototofo**, v. essayer, ver (to try, to tempt): *Soia e matou*.

Totofo, **totofofo**, v. sonder, hasarder (to try): — *pea*, essaie tout de même, essaie toujours.

Tofototoga, sing. et plur., s. épreuves, v. g. de la part de Dieu (a temptation): 'O — *mai le Atua*.

Tofu, v. être pourvu chacun, avoir reçu chacun (to be distributed to each, to have each a portion): *Ua — tagata ma le talo e tasi. Anei e le —. Ua tatou —*.

Tofu, **Tofutofu**, v. plonger (to dive): *Na au — ananafi i le loto, i le sami*.

Tofua, s. natte faite avec des feuilles non préparées (a mat made with unprepared leaves).

Tofutofu, v. plonger à diverses reprises (to dip under repeatedly, as the head in bathing).

Toga, s. richesses du pays consistant en nattes fines et en *siapo* (native property consisting of fine mats and *siapo*): *Tali —. Sy. 'ie. 'ie toga*.

Toga, s. vent du Sud (the south wind).

Toga, s. plantation: — *ulu. — niu. — vao. O loo tafao faâmoa i — vao*.

Togafau, v. délibérer sur quelque chose (to deliberate on).

Togafiti, s. moyen, procédé, invention, artifice (a scheine, device, means, remedy): 'O le nuu fai —. 'O lea lau —?

Togafiti, v. s'industrier, chercher des moyens pour... (to scheme): *Matou te togafitia*.

Togai, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Togalauppi, voir **Togalauppi**, s. camp en temps de guerre (a war camp).

Toganotofo, v. être assis et machiner quelque mauvais coup secrètement (to sit and devise mischief privily).

Togapulau, s. un bel homme (a handsome man).

Togavao, s. bosquet d'arbres (a grove of trees).

Togi, **Togitogi**, v. ciseler à la façon du pays (to carve).

Togi, v. lancer (to throw, to cast, as a stone).

Togia, pass. de *Togi* : *Ua* —.

Togia, a. que l'on paie, pass. de *togi* : *E la — o latou vai*.

Togiga, s. assignation, taxe.

Togiofa, s. prix, rançon pour la vie de quelqu'un (a price for one's life), rachat (a redemption). —, v. racheter.

Togiofa, s. sauveur (a saviour).

Togimamauu, v. être ciselé (to be carved).

Togisala, s. paiement d'une amende (the paiement of a fine).

Togitogi, v. ciseler, v. g. un bâton (to carve, as a stick).

Togitogi, v. marquer une partie du tatouage (to mark a part of the tattoo).

Togitogi, v. mesurer (to measure off); car la partie mesurée était marquée avec une hache (because the part measured was marked with the adze).

Togitogi, v. lancer légèrement (to throw lightly).

Togitâ, v. taxer sans prévenir d'avance (to rate without warning).

Togitâ, v. nommer une autre personne sans consultation préalable (to appoint another without previous consultation).

Togo, s. nom d'un arbre, palétuvier (the name of a tree).

Togo vao, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Tol, s. hache (a hatchet, an adze) : *Aumai se — e tuû ai le laau. — jafau*.

Tol, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Tola, a. atteint, frappé par quel-

que objet, v. g. un arbre qui est tombé, la foudre, etc. (struck) : *Nei — so outou. Ua toia i le niu, i le faititili, etc.*

Tola i le niua, **Tola le niu**, v. avoir un présage de mort (to have a presage of death).

Tola niu, s. la première bonite que l'on prend avec une embarcation neuve (the first bonito caught in a new canoe).

Tolalo, v. passer sans avaries, sans encombre en dedans des récifs (to pass safely to the inside of the reef).

Tolo, v. partager un poisson en quatre parts (to divide a fish into four).

Toliale, s. bâtard (a bastard).

Toliale, v. se trouver enceinte dans la maison de son père sans être mariée (to be with child in her father's family while unmarried).

Tololavena, s. nom d'une plante rampante (the name of a creeping plant).

Toloma, v. passer heureusement au-delà des récifs, en pleine mer (to pass safely to the outside of the reef).

Tolal, s. nom d'un oiseau (the name of a bird).

Tolaulau, v. bâtir une maison en feuilles de cocotier pour le tatouage et pour la mort d'un chef (to build cocoa-nut-leaf house on occasion of the tattooing, the death of a chief).

Tole, s. t. h. parties sexuelles de la femme.

Tolega, v. être achevé (to be finished) : *E le — mea e tago i ai*.

Tolela, v. faire mal, faire mal-proprement toute chose (to do anything in a bad, slovenly manner).

Toll, v. cueillir un fruit avec une perche, avec la main, recueillir (to gather, as fruit from high trees) : — *ulu*, — *niu*.

tolu, v. choisir ce que l'on ueillir (to choose what to as fruit).

tol, a. serrés, rapprochés, a parlant des *âso* d'une mai-ose and small, as the *âso* of e).

tol, s. panier bien tressé (a neatly made).

tol, crever à l'intérieur, v. g. cès (to open internally, as an

tol, v. tomber sur les in- en parlant du *feefe* (to).

tol, s. canne à sucre (the sun- ne): — *fiso*. — *fua lau*. — *tea* (species of sugar-cane).

tol, s. bâton pour remuer les s chaudes dans l'arrow-root ick to stir round the hot sto- the arrow-root).

tol, s. nom d'un poisson (the of a fish).

tolotolo, s. cap, promon- pointe de terre qui s'avance a mer (a point, a promontary): *atu o le* — *I ona tala mai*.

tol, v. cacher, retenir (to keep

tol, v. ajourner, remettre à un jour (to adjourn): *Ua — le Ua — e ai?*

tol, v. remuer les pierres es dans l'arrow-root (to stir the hot stones in the arrow-

tol, v. lancer des bâtons *tao* le jeu de *Tologa* (to dart the in the game of *tologa*).

tol, v. flamber, brûler les poils ochon (to singe, to burn off irs, as of a pig).

tol, v. allumer du feu en frot- leux morceaux de bois (to fire by rubbing sticks). Sy. —, faire chauffer (to warm).

tol, s. canard sauvage (a wild

Tolca, s. constellation d'étoiles (the name of a cluster of stars).

Tolohano, v. mêler l'arrow-root de manière à avoir une bouillie épaisse, consistante (to mix stiff, as arrow-root).

Tolongulugulu, a. gras, en parlant d'un homme, d'un cochon (a fat pig, a fat man).

Toloi, v. amasser, recueillir, thésauriser (to collect, to gather together).

Toloi, s. et v. progéniture, petits d'un animal. Sy. *tama i manu*. *Fanau* (a brood, whelp, a little).

Tolofia, **Taliga** —, v. être sourd (to be deaf). **Faitaliga to- lofia**, v. faire la sourde oreille.

Tologa, v. répandre, se répandre (to shed): *Ua — le namuleaga*.

Tologa, s. jeu où on lance des bâtons vers un but marqué, v. g. des bâtons pointus contre un cocotier (the game of throwing spears at a mark).

Tologa, a. de longue durée, qui vit longtemps (long-lived, lasting).

Tologa, v. vivre longtemps (to live long).

Toloi, v. avoir une odeur, un goût de fumée (to have a smoky taste).

Tololpalai, s. igname qui ser- pente sous terre (the crooked body of the *palai* running along under ground).

Tololi, v. faire un bruit criard comme de chaines (to make a scra- ping noise).

Tololo, s. confluent de deux ri vières (a confluence).

Tolomatie, v. apparaître à la surface de la terre, en parlant du sommet des ignames, *palai* (to ap- pear above ground).

Tolomiti, s. petit cochon chétif (a small bad-conditioned pig).

Tolopa, v. remettre, différer (to put off, to defer). Syn. *Tolo*.

Tolopaa, v. céder, se retirer de la lutte (to give way, to step backward in a club match).

Toloto, v. se trouver au milieu (to get into the midst, to get between, as a party of chiefs).

Tolotolo, Voy. *Tolo*, s. cap.

Tolotolofal, v. se glisser furtivement dans l'ombre (to creep) : *Na alu po, ma* —.

Tolotal, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tolouil, s. nielle dans le *talo* et les ignames (a blight in *talo* and yams).

Tolouila, a. niellé (to be blighted).

Tolovae, v. pousser en avant le filet avec les pieds (to push on the net with the feet).

Toloval, v. mêler l'arrow-root, de manière qu'elle soit claire (to mix thin arrow-root).

Tolovale, s. la première nuit où apparaît le *malio* (the first night of the appearance of the land-crab).

Tolu, a. trois (three) : 'O *le* —, le troisième. 'O *lona* — o *vaega*, le tiers. *Taitolu*, — *uma*, ils étaient tous trois à trois.

Tolugafulu, a. trente.

Tolugalau, a. trois cents.

Toma, v. maudire. Sy. *tui, tau-tui* (to curse) : — *ia oti*.

Toma, v. diriger, exhorter (to give directions, to exhort).

Toma, v. chercher des nattes fines (to look for *ie*). Sy. *totoma*.

Tomaga, s. action de chercher des *ie toga* (a begging of native property). Sy. *tomatoma*.

Tomal, s. promotion (promotion).

Tomasaga, v. être toutes deux enceintes, en parlant de deux femmes d'un même mari, ou de deux femmes dans une même famille (to be both pregnant together).

Tomatoma, v. chercher, demander des nattes (to beg property).

Tomatoma, v. donner des instructions (to give directions).

Tomatuisa, a. obscurcis, en parlant des yeux qui ne voient plus (dim) : *Ua — mata*.

Tomatuisa, v. devenir aveugle (to become blind) : — *ifo mata* / imprécation, qu'il devienne aveugle !

Toman, s. terrain qui n'a pas besoin d'être laissé en friche (land not requiring to lie fallow).

Tomaunu, v. se détacher, tomber de lui-même. Sy. *Toulu. Tomoa*.

Tomo, tomber dans un trou ; tomber à terre à travers un panier (to sink in) : *Ua — le pulu*.

Tomo, v. dégoutter à travers (to drop through).

Tomua, v. être le premier, avoir l'initiative, paraître en premier lieu (to be first) : *Na tomua le ati a Letufuga*.

Tomuuli v. être le dernier (to be last).

Tomumu, v. murmurer (to grumble at).

Toma, s. verrue, maladie de la peau (a wart, the yaws).

Tona, v. avoir la *tona* (to have the yaws). Taches sur la peau.

Tonamuli, s. le postérieur (the posteriors).

Tonaulu, s. le côté de la tête (the side of the head).

Tomatomafice, s. verrues, fungus (a wart).

Tonisia, s. T. r. colère (anger).

Tono, s. nom d'une liane (the name of a weed).

Tonoa, tomber de lui-même, v. g. un fruit. Se dit aussi des oiseaux etc. (to fall down). Sy. *Toulou*.

Touotie, a. convexe (convex). Sy. *Osooso*.

Tomu, a. et v. droit (right) : *nofa* —. Sy. *Sao*.

Tomu, s. le vrai, l'utile, ce qu'il

ient de faire : 'O le — lea,
: qu'il y a à faire.

a. et v. vrai, légitime, juste
si (true, genuine) : O lona

adv. selon les règles, les
ces (becomingly) : oso —.
totoom, a. correct, exact.
: grammaire : Ua — le

Voir, Atonu : Na tonu,
je m'imagine (I suspect,
h.

ame ? Interj. Terme d'ap-
dans les grands discours.

ma, v. être certain, sur
quoi l'on peut compter (to
ined) : 'O le tagata —.
pe., il n'est pas certain
(it is not ascertained, it
in).

et v. perche pour conduire
rcation du pays dans les
où il y a peu d'eau (a pole
h to urge in a canoe in the
Aumai le —.

. bâton qui sert de per-
igeon (a stick in which is
erch of the pigeon).

s. pièce de bois placée en
t-dessus d'un mur pour
cochons (a railing along
a wall, to keep out pigs).
a. qui a été entraîné dans
r un aitu.

l, s. mal d'estomac (disea-
stomach).

l, s. espèce de casse-tête
of club).

l, s. endroit du récif où
ations sont jetées.

ma, s. abcès à la plante du
cess in the foot).

ma, s. hoquet (hic-

ma, v. avoir le hoquet.

l, s. vivres préparés d'a-
d prepared beforehand).
de vivres que l'on porte

avec soi le dimanche à la maison
où l'on se réunit.

Toomal, v. préparer une grande
quantité de vivres pour les cuire
(to prepare large quantities of food
for cooking). —, apprêter, préparer
des vivres. Aso —, jour où l'on pré-
pare des vivres, samedi.

Toomal, v. manger ensemble
les vivres préparés (to eat together
the food prepared).

Toomal, v. s'appuyer sur un
bâton (to lean upon a staff) : Sa — i
le laau.

Toomal, v. s'appuyer, se repo-
ser sur quelque chose (to lean on
anything for support). Sy. Mauai.

Tootoga, s. accessoires, appen-
dices (accessory, appendix).

Tootoo, s. canne, bâton de
voyage (a staff, a walking stick).

Tootoo, s. perche (a pole).

Tootoo, s. pêche particulière (a
method of fishing).

Tootoo, v. conduire avec une
perche, v. g. une embarcation (to
pull with pole).

Tootuli, v. se mettre à genoux
(to kneel) : Tatalo —.

Tootuli, adv. à genoux.

Topa, s. tambour (drum).

Topala, Topial, v. tomber
étant plus que mûr, v. g. un fruit
(to fall rotten ripe).

Topalega, v. manger ses pro-
pres excréments, v. g. le sega (to
eat its own dung, as the sega).

Topo, v. être en mouvement,
agité avec précipitation (to be rapid
so as to be indistinct, as in speaking)
— le gutu o le tama. Parler vite.

Topo, v. être rapide en pagayant
au point de ne pas s'accorder avec
les autres (to be rapid so as to be
irregular in paddling). Plur. Totope,
red. topetope.

Topelan, voir Topo.

Topial, v. tomber étant plus que
mûr (to fall rotten ripe).

Topoh, v. porter un enfant âgé (to bear a child in old age).

Topohpue, v. tomber par rafales, par accès, en parlant d'un mal (to come in puffs, as squalls of wind).

Tosaga, voir *Fadotasaga*.

Tosal, v. déchirer en deux sens, séparer, v. g. une feuille de *ti* (to tear, to divide). — *liti*, v. fendiller, v. g. une feuille (to tear in strips, though not separated).

Tosal, v. être formé, en parlant de l'embryon (to be formed, as the limbs of the fœtus).

Tosal, v. écrire (to write): — *se tosi*.

Tosal, s. livre. Sy. usité *Tusi* (a book). — *lima*, lettre, écrit.

Tosal, s. prix d'une femme; demande en mariage. Il consiste ordinairement en un échange de vives et d'*ie tōga*.

Tosal, s. sort, destin: *Ua alu i lona* — *Na gaosi e oti i lea aso*.

Tosima, a. forcé, contraint, violenté (to be drawn in): *Ua alu* —, il y est allé malgré lui.

Tosima, a. influencé (to be influenced).

Toso, v. tirer à soi, tirer horizontalement (to drag): — *le pou*. — *le laau*.

Toso, v. entraîner par force, v. g. une femme, commettre le rapt (to carry off by force, as a woman, to commit a rape): *Ua* — *le safine*.

Tosoga, v. action de trainer, d'enlever, de ravir (the dragging, the carrying by force): *Sa matou i le* — *pou o le fale*.

Tosomamu, tosetele, tosetelega, s. noms d'un jeu (names of a game).

Tosotese, v. enlever, soustraire, v. g. de la nourriture; ou d'autres objets qu'un enfant préféré soustrait (to draw away, as food or property abstracted by a favourite child).

Tosotese, v. enlever tout bellement, comme fait, v. g. un voleur adroit (to drag gently).

Totatau, v. reprocher à quelqu'un d'être la cause d'une calamité (to upbraid as being the cause of calamity).

Totatau, v. tomber par rafales, v. g. en parlant du vent (to be squally, to blow in sudden gusts).

Tote, v. recevoir d'une manière amicale, hospitalière (to receive hospitably).

Tote, s. sang (blood): — *uli*, sang noir. — *ma*, s. sang artériel. — *mai*, sang veineux. Sy. T. r. *èlele*..

Tote, v. saigner (to bleed); être couleur de sang: *Ua* — *ma o le tama*; c'est le symptôme de quelque maladie.

Tote, v. avoir de l'inclination pour une personne du sexe.

Totō, v. être enceintes, plur. de *Tō*: *o safine* —.

Totō, v. planter (to plant). Voir *To*.

Totō, v. étendre les ailes: *Toto le lupe*. Syn. *faaloloa. apaa*.

Tote, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Totoa, a. plur. de *toa*, braves, vaillants (courageous, gallant).

Totōa, v. voler, dérober (to rob, to steal): *O le tagata* —, s. voleur. —, a. voleur (a thief). Sy. *gaoti*.

Totoa, s. porte (a door-way).

Totoa, a. calme, paisible (quiet, peaceful).

Totoa, a. d'une agréable lenteur (gentle, slow).

Totoa, adv. fortement, d'une manière ardente (strongly): *O loo mu* — *le la*.

Totoa, s. et a. force (strength): *E le iloa sina* —.

Totoa, v. T. r. diriger vers... (to direct to): *Ia* — *lou silasila i lou pale*.

1. faire des imprécations
néme; se souhaiter à
ne mort subite (to im-
len death on one's self):
e, e avatu ia ita! Ia
no nei!

2. plur. de *Toe*, rester,
te (to remain over):
'*Toe fa*.

3. se moquer, rire aux
(to laugh, as a great
company).

4. distribuer, partager
(to divide). *Sy. toftoft*.

5. assigner, nommer à
(to appoint).

6. s. l'intérieur, les en-
inside, the entrails).

7. v. payer une amende,

8. la perte (to give the
a fine, damage, etc.).

9. v. donner le prix, la
d'un objet, d'un tra-
a payment).

10. chasser ses poussins
bec, en parlant de la
ive off).

11. mordre à l'hameçon,
un poisson (to peck, to

12. déterminer la quan-
s que chacun doit four-
3 fête, pour recevoir un
monotaga (to appoint
of food to be taken to
party).

13. - *po*, v. assigner, fixer
cree the day). *Sy. Atofa*.

14. *utu*, v. tirer vengeance
de représailles (to re-
i au — *lonu faäsava*

15. *nasili*, v. payer avec
y exceedingly). *Avatu*,
isili mai, v. prêter à

16. v. commencer à poin-
nt des plantes (to spring
i). *Sy. faätoä tupu*.

Totola, a. sanglant, taché, cou-
vert de sang (bloody): *Avu ès va* —.

Totollma, a. dont les mains
ont répandu le sang, souillé de sang
(bloody, murderous).

Totolo, v. et a. se traîner, ramper
(to crawl, to creep). *'O le laau e* —.
Faätoä — le täma.

Totolo, v. se glisser la nuit
auprès d'une femme pour com-
mettre le mal: *Moe* —.

Totoma, v. aller quêter des is
(to beg native property): *Sa ma* —.

Totomä, sang artériel (arterial
blood).

Totomamala, v. roter (to
belch).

Totomena, a. fort et vif au tra-
vail (strong and quick at work).

Totomu, plur. de *tonu*. a.

Totomu, a. correct, exact (cor-
rect): *Ua — le üpu*. *'O le üpu* —
lava. Terme de grammaire.

Totomu, s. milieu, intérieur
(the middle, the inside). *I* —, prép.
au dedans, au milieu (in the midst,
within). *I — ma tua*, dedans et de-
hors.

Totomugalemu, s. le juste mi-
lieu (the exact middle).

Totoo, **Tototö**, v. essuyer
comme en épongeant (to wipe): —
le mata o le mai, ma vali.

Tototö, v. s'appuyer sur, v. g. un
bâton (to lean upon, as a staff).

Totoo, a. et v. épais. *Sy. Aalu*
(thick): *Ua — le palu*.

Totototo, a. et v. rouge comme
du sang (bloody, red): *Sa — lava*.

Totoulli, s. sang veineux (ve-
nous blood).

Tötü, v. quereller (to scold).

Tou, s. nom d'un arbre (the
name of a tree).

Tou, pron. pers. plur. de la 2^{me}
personne, vous (you): — *te o afa* ?

Totü, s. herminette (an adze).

Tou, v. apprêter le *siapo* avec le
tou (to prepare the *siapo* with *tou*).

Toulu, v. tomber, se détacher de lui-même, v. g. un fruit (to fall). Sy. *paù*.

Toulu, v. battre le tambour, *fala*, dans le *poula* (to beat the mat drum as in the night-dance).

Toutou, a. bien gras, v. g. en parlant d'un cochon, graisse solide, dure (having thick substantial fat).

Toutou, v. glousser, v. g. la poule (to cluck, to chuckle).

Toutou le gutu, v. faire un certain bruit avec la bouche en signe d'admiration et aussi de mécontentement.

Tovale, v. abandonner nonchalamment (to give away recklessly).

Tovale, v. finir sans prévoyance (to end improvidently).

Tovale, v. planter hors de saison (to plant unseasonably) : 'O *ufi* — 'O *laau* — *e mamats*.

Tovale, Voy. *To esse*.

Tu, v. réussir, tenir, demeurer (to stand) : *E le* — *lea mea*.

Tu, s. roche presque à fleur d'eau (a large piece of coral in deep water inside the reef) : 'O *le* — *na toà ai le vaà*.

Tu, s. maladie des yeux (a disease of the eye).

Tu, v. être, se tenir (to be, to stand) : — *più*. — *tonu*. — *i luga*. — *loto*, être au milieu.

Tu, v. être situé sur..., placé, sur.

Tu, s. coutume, usage (a custom, an habit) : 'O *lana* — *lea*. *E faàpea le* — *i lo matou nuù*.

Tu, v. mettre, poser le pied sur (to stand) : — *le vae i le èleèle*. — *le vae i le laau totó*.

Tu, v. couper ; — *lua*, couper en deux (to cut, to cut in two).

Tu, tu mai, v. être en vue, en face, en présence (to be in sight) : 'O *loo* — *le vaà*. 'O *le masina a tu*, la lune prochaine.

Tu atu, v. résister, être opposé à (to resist) : *Na au* — *i le Tulafale*.

Tu, a le tu ma le tu, adv. un jour, par la suite. Sy. *I ee aeo*.

Tu, placé après un adjectif le met au superlatif : *Maa* — *Ve vela* —.

Tu, s. place, situation, état : 'O *foi* — *atu i lona tu tuai*. Sy. *tugu*.

Toe tu, v. ressusciter. 'O *le toe tu*, s. résurrection, pâque (easter).

Tua, v. transporter en un lieu de sûreté (to remove to a place of a safety, as women and children in war) : — *le tinifu*.

Tua, s. le dos (the back) : — *più*.

Tua, v. venir derrière, après, se retourner contre, v. g. les fâcheuses conséquences d'une mauvaise conduite : *Ua tua ia te òe lau amie*.

Tua, v. se confier en l'appui de quelqu'un (to trust in the protection of) : 'O *loo* — *i lo latou alii*.

Tua, i —, prép. après, au dehors, à l'extérieur (behind, at the back) : 'O *loo* — *lava ia*. *I* — *o le vai aeo sa nei*.

I —, adv. en secret, entre amis, l'opposé de *i luma* : *Èse le fetalaiga i luma, èse le fetalaiga i tua*. *E moni le fetalaiga i tua*, ce que l'on dit entre amis, voilà ce que l'on pense véritablement.

Tua, s. extérieur : 'O *le* — *o le òfu*. 'O *le* — *o le ipu*. *Tua lima*, s. le dos de la main. *Milo i tua*, tournez la clef en dehors.

Tua, s. suites, conséquences, ce qui vient après : 'O *le lã e tole ona* —, la sécheresse est suivie de beaucoup d'inconvénients.

Tua, s. rang, rangée, épaisseur, v. g. d'un mur (thickness) : 'O *le pa* — *lua*, — *tolu*. 'O *le manoa* — *tolu*. 'O *le maea* — *valu* (eightfold).

Tuaà, s. le frère d'un frère, la sœur d'une sœur (a brother's brother, a sister's sister).

Tuaà, s. père qui a précédé dans un titre ou dans un office, et qui est mort (a father who has pre-

name or office, but is

, s. pigeon laid (a bad-
jeon).

, a. homme hideux

, s. sœur d'un frère
sister): 'O lona —.

ua, s. terrain derrière
ou au-delà du mur d'en-
l at the back).

s. la racine, la cause,
he root, the cause, the

se, s. frère d'une sœur
brother): 'O lona —.

. tarder à..., se faire at-
delay).

. être longtemps (to be a

lo, v. tarder à se cor-
uai! Tuai! Il s'écoulera
mps avant que ceci ait

ancien, d'autrefois (old):
— 'O lona ofu —.

v. être légèrement dé-
parlant d'une natte fine.
s. la 1^{re} portion, le mor-
i des reins d'un cochon
: portion from the back

v. mettre un canot plus
put a canoe more before

ā, s. au-delà des cieux;
eaven).

ll, v. éclaircir, dire ouver-
make clear, to tell plain-

ua, s. dos, revers de la
ack of the hand).

ua fulufuluua, s. un
eux, grand travailleur
d-working man).

, s. espèce de crabe (one
lb).

, s. titi noir (a black titi).
a.

Tualua, a. double, à 2 rangs, à
2 fils (double, of two thicknesses).

Tualualua, s. espèce de crabe
(a species of crab).

Tualuulua, s. espèce de pa (one
kind of fly fish-hook).

Tualuulua, s. homme hideux
qui trouve une femme (an ugly man
who gets a wife).

Tuamala, s. un chef de pigeons
(a chief of pigeons).

Tuamata, s. paupière (the eye-
lid).

Tuamatie, v. se lever de sa po-
sure assise, tandis qu'une partie des
troupes combat. Comparaison prise
du *tie*; marque, signe de lâcheté
(to rise from the sitting posture
while part of the troops are fight-
ing; the sign of cowardice).

Tuamati, v. qui est d'autrefois,
qui est passé (to be behind, to be
passed by).

Tuamati, v. être assis derrière
(to sit behind): 'O ai sa — i le alii.

Tuamati, v. avoir derrière soi:
'O mea tou te — i ai. Ua — i tua
lea mea, après cela, ensuite; ceci
eut lieu avant.

Tuamata, v. être en retard (to be
late): Anei o au e —.

Tuamata, v. être laissé, passé,
être mis de côté, v. g. pour quelque
travail, message, etc., et cela à
cause de quelque empêchement, ou
engagement (to be left out, to be
passed over): E tuatuania au.

Tuamata, s. côte de la feuille de
cocotier (the rib of the cocoa-nut
leaflet).

Tuamata, s. fil de laiton, v. g.
pour chapelets et chapeaux de
dames (bonnet wire).

Tuamati, s. limite (a boundary):
'O loo i le —.

Tuamati, v. être voisin (to be a
neighbour): Ma te —. 'O lela te —,
son voisin. 'O loū —. Tuamati fono,
on fait des fono journallement.

Tuaoivale, a. qui se conduit en mauvais voisin.

Tuatole, s. le derrière d'un fort (the back of a fort).

Tuaolea, s. vent du sud-est (a south-easterly wind).

Tuaplo, s. un bossu (a hump-back).

Tuaplo, a. bossu (hump-backed).

Tuapipi, s. seconde pousse de mûrier à papier (the second growth of the paper mulberry).

Tuavivi, s. épine dorsale (the back-bone, the spine).

Tuavivi, s. chaîne de montagnes (a ridge of mountains).

Tuavivivae, s. l'os extérieur de la jambe, le péroné (the shin, the shin bone).

Tuavaivalu, s. le haut des reins d'un chef (the upper part of a chief's back).

Tuava, a. gros, épais, v. g. une corde (thick): 'O le *maea* —.

Tuava, v. Voy. *Faatuatua*.

Tuavai, v. tarder un peu (to be somewhat long).

Tuavai, v. user de délai, différer (to delay).

Tuavania, v. Voy. *Tuania*.

Tuavua, v. parler en secret, chuchoter (to whisper).

Tuavaava, s. pêche particulière où l'on place le filet dans les anfractuosités des récifs (a method of fishing by placing the net across the small openings of the reef).

Tuavae, s. le dessus du pied.

Tuavalu, a. très-profond, octuple en parlant du ciel (eightfold, applied to the heavens): 'O *lagi* —. 'O le *auva* —, s. muraille très-épaisse.

Tue, s. espèce d'igname sauvage.

Tue, s. corps d'un crabe dépouillé de ses pattes.

Tuegalulu, a. dix, en parlant d'*ula* (ten, of crayfish).

Tuellua, s. jointure, articulation (the knuckle).

Tuellua, a. vingt *ula* (twenty, of crayfish).

Tuetue, v. être dépouillé de ses feuilles, v. g. le *talo* (to be stripped of his leaves, as a *talo*).

Tufa, *tufatufa*, v. diviser, donner à chacun sa part, distribuer (to divide, to share out, to distribute).

Tufanga, s. part, portion de nourriture : *Ua ititi ei a ta* —.

Tufaga, s. action de distribuer, (the division, the dividing).

Tufale, v. rester à la maison, garder la maison, v. g. un pigeon qui n'est pas propre au *seuga*; ou un vieux chef qui n'est plus propre à la guerre (to remain at home, as a pigeon unfit for the *seuga*, or as a chief too old for war).

Tufama, s. homme de commun, homme grossier, rustique (a common man, a boorish fellow).

Tufao, s. *maota* sec. (a dry *maota* tree).

Tufema, s. compagnie de piseurs d'eau; l'eau elle-même (the company of water-drawers, the water itself).

Tufi, v. ramasser, réunir, rassembler en un seul endroit (to pick up): — *popo*.

Tuifilapapa, v. être brisé, v. g. un navire jeté à la côte (to be broken up, as a wrecked vessel).

Tufu, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Tufu, s. petite source d'eau douce dans le sable (a spring below high-water mark in the sand).

Tufue, a. premier, première, se dit surtout d'une femme (first, specially of a wife).

Tufue, v. être le premier (to be first).

Tufuga, s. charpentier, constructeur de maisons, de barques;

5y. *Mataisau* (a carpenter-marker).

ma, s. ménorrhagie (menstruation).

ma ver (a maggot): *Tele* —

1. verveux (magotty).

2. être tard le soir, envies (to be late in the evening 9 o'clock).

3. venir mal à propos, à propos, pour *Tugatâ* (to come unexpectedly).

4. se trouver sur la route, en parlant d'une déviation, en parlant d'une déviation, en parlant d'une déviation (to be in the way, as a deviation in the middle of the road).

5. part, portion de vivres, etc. (a portion or appointed part of food or property).

6. acquisition de tous les biens (acquisition of all the goods): *Ua od i* —.

7. v. être mal assis, instable (unsettled).

8. v. faire briller le feu sur (to light a fire on the)

ma, s. endroit où on monte (the step of a mast).

9. s. nom d'un coquillage de poisson (of a shellfish).

10. a. grossier (dull, blunt).

mau, *Tugamalle*, a. et v. bien situé (well placed).

ma, adv. à l'ordinaire, dans l'usage habituel (as usual).

a. passé de *Tutu*, allumé (burnt) — *lea*.

grand chef, roi, souverain (a king). — *Aana*. — *Tea*.

nom d'un coquillage (the shellfish).

course en réseaux du labyrinthe (labyrinth of the *lauoa*).

croire à la parole de... (to believe the word of...).

5y. *Faologo tonu*. Être

fortement attaché à..., embrasser de cœur (to adhere).

Tui, v. percer, v. g. avec une lance (to pierce): — *i le tao*.

Tui, v. frapper, v. g. avec le poing, avec des pierres (to thump, to strike with the fist, etc.): — *i maâ*.

Tui, v. transpercer (to strike, as with a spear): — *oti*.

Tui, v. détruire (to devote to destruction): — *le fua*.

Tui, v. percer, v. g. une barrique (to prick).

Tui, v. frapper de malédiction (to curse): — *le laua e le fua mai*.

Tui se ala, v. percer un chemin, v. g. dans les broussailles.

Tui se ôlo, v. élever un fort.

Tuifullfull, v. éprouver des picotements, des douleurs dans tout le corps (to have all the body pricked).

Tuimamu, *Nifo tui*, s. dents voisines des molaires (eye-teeth).

Tuia, a. et v. passif, percé (to be pierced): — *i le tao*, *i le au*.

Tuia, a. et v. blessé à la jambe, aux doigts de pied pour avoir heurté du pied contre une pierre (wounded): *Ua — lo ta vae i le maâ*.

Tuia, a. et v. blessé par une écorchure, une piqûre (to strike the foot against a stone).

Tuia, a. et v. naufragé, être à la côte (to be wrecked): *Ua — le vâa*.

Tuifama, s. bague de fusil (a gun stick).

Tuiga, s. action de frapper de malédiction, de maladie, etc. (a curse): *Pe èse lou maliu mai, pe èse le tuiga o le àiga nei?*

Tuiga, s. action de piquer, d'être piqué, frapper, etc. (the pricking, the striking): *'O le — o lo ta vae ou te vaivai ai*.

Tuiga, s. espèce de perruque, panache dont se parent les guerriers (a head-dress of brown hair).

Tuiga tala, panache rouge en plumes (a head-dress of red feathers).

Tuigalama, s. torche de fruits du lama (a torch made of candle-nuts).

Tuigamata, s. le bas de l'œil, au-dessus de la joue (the part immediately under the eye).

Tuila, v. raccommoder des voiles (to sew sails).

Tuililealele, v. manger, terme de mépris (to eat).

Tuimomomo, tuimomomoma, a. briser, brisé en mille pièces (to beat to pieces).

Tuimamau, v. désirer ardemment, passionnément (to desire intensely). Sy. *Manao tele*.

Tuio, v. piquer fortement.

Tuipé, v. frapper durement (to beat severely).

Tuipala, Tuipesi, v. battre, frapper à outrance (to beat to the death).

Tuipo, v. tuer durant la nuit (to kill by night). On enfonceait une épingle ou un *foto* dans le ventre.

Tuise, s. fleur du *vaofali* (the flower of the grass, etc., *vaofali*).

Tuitala, s. ajouter foi à... (to believe). Sy. *fadogo moni*.

Tuitamai, s. celui qui délivre (a deliverer).

Tuitamai, v. délivrer de la mort, v. g. un prisonnier de guerre (to deliver from being killed).

Tuitamai, v. faire, obtenir qu'une terre ne soit pas abandonnée et inhabitée (to save a piece of land from being left uninhabited).

Tuitigá, voir **Tuitamai**, v. donner un jeune chef à un pays qui est sur le point d'être abandonné (applied to a young chief raised up over a land in danger of being left without a chief).

Tuitui, a piquant, plein d'épines (prickly, thorny): 'O le *laau* —. 'O le *vao* —. Syn. *Tálatála*.

Tuitui, s. longue pièce de bois qui unit les deux *tala* d'une longue maison samoane (the beam running through a long house).

Tuitui, s. petits bâtons entre l'*ama* et l'*iato* (the small sticks between the outrigger and *talo*).

Tuitui, s. faisceau de bambous liés, autour desquels on roule une natte pour le *poula* (a bund of bamboos round which the mat is rolled to make the drum for the night dance).

Tuitui, v. piler, broyer dans un mortier (to bruise, to pound).

Tuitui atu, v. frapper (to knock at the door): — *i le faitotoa*.

Tuitui atu, v. frapper légèrement v. g. sur un membre souffrant (to thump gently, as a part of the body in pain).

Tuitui, v. défendre, empêcher de faire, v. g. un travail (to forbid the doing of a thing).

Tuitui, v. défendre de faire un paiement (to forbid a payment).

Tuitui fua atu, v. remettre une dette (to remit a debt).

Tuitui maumau, v. piquer, exciter vivement (to prick sharply).

Tuitui maumau, s. concupiscent (lively desire).

Tuiveve, s. feuilles cousues ensemble pour couvrir le four des naturels (leaves sewed together to cover in the native oven).

Tula, s. personne chauve (a bald-headed person).

Tula, a. chauve (bald): 'U'u —.

Tula, a. où il n'y a point d'arbres (destitute of trees): 'O le *vao* —.

Tála, s. perche sur laquelle repose un pigeon (a perch).

Tála, s. pierres placées à l'entrée des endroits clos pour prendre le poisson (the stones at the entrance of fish enclosures).

Tulafale, s. nom d'une classe de chefs qui ont des attributions

chef du 2^e ordre (a ruler , a counsellor).
le, s. endroit où est placée (a place on which a ds) : 'O *le* — *lelei*.
na, Voy. *Tugafana*.
ne, s. loi, ordonnance, gle (a law) : 'O *le* —, s. 'O *le* — o lo matou nuu.
Atua. Ia e tausi i le —.
nelma, a. qui a des lois, i par des lois (ruled) : 'O *mai lava, ua* —.
, s. assemblée, réunion
ies debout sur une place.
, s. endroit, place où
it debout (place to stand

vae, s. endroit où on
le pied, vestiges, marque
empreinte des pieds (a
a footprint) : 'O *ona* —
i le —.
, s. chaire (a pulpit).
go, s. nageoire dorsale
:(the dorsal fin of the

v. paraitre, venir après
, v. g. après mars vient
ae mati, ona tulai lea o

autulal, v. T. r. avoir le
entre : 'O *loo* — *le alii*.
v. se lever pour intercè-
sur de quelqu'un, résis-
ju'un (to stand up).
na oso, v. agir par bou-
irréfléchi, ne pas songer
puences d'une entreprise.
faūtauta : *E leai se*
ona tulai ma oso.
, s. endroit où la queue
il prend naissance, crou-
ump) : *Sa ufitia le* —.
, s. reins d'un cochon
(pork).
Syn. *Tugagi*, a. émous-
ant d'un tranchant (dull,
— le tafi nei.

Tulāmai, s. cause d'une mala-
die (the cause of a sickness).

Tulamma, s. place d'une cui-
sine (the place of an oven).

Tulavae, s. portion de filet que
chacun doit fournir (the portion of
a net to be made, furnished by
each person).

Tulavelo, s. Voy. *Tulau*.

Tulele, s. nom d'un arbrisseau
(the name of a shrub).

Tulefena, Tulemoe, v. som-
meiller (to be sleepy).

Tulei, v. pousser en avant pour
faire reculer, faire tomber, renver-
ser, précipiter (to shove, to push) :
Na au — ifo i le èleèle.

Tulei, v. T. r. être malade,
vomir (to vomit).

Tulei, v. T. r. parler, prononcer :
— se aifoga. Ua — mai lona siufo-
foga, sa voix s'est fait entendre.

Tulei èse, v. pousser, rejeter.

Tulemoge, v. éprouver l'horri-
pilation (to be horrified, to be terri-
fied).

Tulestila, v. tenir les yeux
fixés, comme un mourant (to have
the eye fixed, as in dying).

Tulesoll, v. fouler aux pieds (to
trample on).

Tulesoll, v. vexer, tourmenter,
v. g. le parti vaincu (to ill-use, as a
conquered party).

Tull, s. nom d'un oiseau ; Mar-
tin-pêcheur (the name of a bird).

Tull, s. angle extérieur (the out-
side corner).

Tull, a. sourd (deaf), plur. *Tu-*
tuli : Takiga —.

Tull, s. chasser, poursuivre (to
drive, to chase, to pursue) : — *le*
manu.

Tull togil, v. poursuivre en lan-
çant des pierres, des bâtons.

Tull mate, v. poursuivre à
mort, pour tuer (to pursue to death).

Tull ola, v. poursuivre pour
prendre vivant.

Tuli feau, a. revêche, indocile.
Tuli, v. choisir, attendre, saisir le bon moment : *E le — lausaga*.
Tuli, v. écouter, suivre l'avis de... (to hear, to obey).
Tuli, v. se borner à..., s'arrêter à..., ne s'attacher qu'à... : *E le — ia te au*. Sy. *E le fuatasi ia te au*. *E le — i ia mea*, ce n'est pas là tout.
Tuli, s. genou (the knee). Sy. *Tulivae*.
Tuli ilma, s. coude (elbow).
Tuli manu, s. angle, v. g. d'un mur, etc. (the corner).
Tulia, a. poursuivi, mis en dérouté : act. *Ua matou — le nuu*, nous avons vaincu ; pas. *Ua — matou*, nous avons été vaincus.
Tulinana, a. écouté, suivi (obeyed) : *E le — upu a tagata nuu*.
Tulinana, v. suivre, persister à... (to follow up, to persist in...).
Tuliau, v. être très-sourd (to be very deaf).
Tuliga, s. action de poursuivre, de chasser; chasse (a driving, a hunting) : *'O le — puaa aivao*.
Tuligata, a. difficile à chasser, que l'on chasse et qui ne s'en va pas (difficult to drive away).
Tuligofie, a. facile à chasser.
Tulilima, s. coude (the elbow).
Tulilo, v. être caché, v. g. un pigeon dans les feuilles (to stand concealed, as a pigeon among the leaves).
Tuliloa, v. courir après quelqu'un pour le joindre, l'attraper (to give chase to).
Tulilonga, s. poursuite, chasse (a pursuit, a chasing).
Tulimanava, s. côté du ventre (the side of the belly).
Tulimanu, s. coin, angle (the corner).
Tulimanu, a. chasseur (hunter).
Tulimata, v. regarder de côté et d'autre (to look out) : — *i luga*.

Tulimatal, v. regarder fixement (to look steadfastly).

Tulolovalm, s. espèce de tuli (a species of the tuli).

Tulitā, s. gonorrhée, empoisonnement syphilitique, rétention d'urine, chaude-pisse (disease of the bladder).

Tulitāla, v. aller à la source d'un récit, en rechercher l'auteur.

Tulitatao, v. poursuivre de près... (to pursue closely).

Tulitautā, v. poursuivre et continuer de frapper (to pursue and continue to strike).

Tulitulliloa, v. rechercher comme précieux : *'O le mea i — ina e tagata*.

Tulitullisega, v. suivre, persister à... (to follow up, to persist in).

Tulituisa, v. poursuivre avec mépris, v. g. un insensé.

Tullulu, s. côté de la tête (the side of the head).

Tulluae, s. genou (the knee). Sy. *Tuli*.

Tulivalaau, v. courir après quelqu'un en l'appelant (to run and call after) : — *uio*. — *uuu*.

Tulolo, a. et v. incliné, penché (to bend down, as a tree). Sy. *Faāsapasapa*.

Tuloto, v. être au centre, au milieu (to be in the midst) : *'O le nuu — Vai —*, s. étang, mare d'eau entre les montagnes.

Tulou, **Tulouna**, expression d'excuse, de respect, dans les grandes occasions. On l'adressait au génie, *aitu*, en entrant dans son *malumalu*, avant de faire quelque grand bruit subit, et aussi avant de commencer un discours en public.

Tuloutā, v. se tenir debout au milieu du chemin (to stand in the way).

Tulua, v. partager par moitié, en deux parts égales (to divide in halves).

tupo, tumupemano, s. (midnight).

ti, a. et adv. de longue durée, ips (long, lasting) : *Nofo nuu*. 'O le ola —. *Ua tuu ola*.

ti, v. panser (to dress, l) : — *le manuà*.

ti, v. verser, faire dégoutter into, as the eye, the nose).

ti, s. crue, augmentation, ns l'eau d'un torrent.

ti, s. fin, extrémité (the end).

tiaga, s. la fin, l'extrémité, un chemin (the end, as of a iy. *gataaga* : — *o le ola*).

tipae, s. la première rangée : d'une *famatanu*, le seuil int row of stones in a pa-).

titumu, s. la fin du pavement l of the pavement).

tiua, s. panier pour déposer teilles d'huile (a basket to bottles in).

tiua, s. canot, baleinière (a *O le — tele lava*).

tiulu, s. extrémité inférieure d'une couverture d'où l'eau e (the eaves of a house) : *Ua iga le —*.

tiulu, s. endroit où tombe une couverture : 'O le — *tuavi*.

tiua, s. gouttes qui tombent res après la pluie (the drops e trees after rain).

tiua, v. frapper avec les joints doigts en tenant la main : fermée (to strike with the s).

tiua, s. pou des vêtements.

tiua, v. persévérer, demeurer, fixe (to stand fast) : 'O loo i lona taofi. *E le se mea*

tiua, s. creux dans un arbre : se ramasse (a hollow place s where water lodges).

Tumu, a. plein (full), plur. *Tutumu*.

Tumuisai, a. plein jusqu'aux bords (entirely full).

Tumu, v. être plein (to be full) : *Ua — ea? Ioe, ua — lava*.

Tumu, s. mesure, v. g. pour les liquides (a measure) : 'O le — *e tari ma le oasoa*.

Tumua, s. nom de deux chefs-lieux à *Upolu* (the name of two of the directing or leading lands on *Upolu*) : 'O *Leulumoega ma Luflufi*. Syn. *laumua* ; à *Savaï*, le syn. c'est *le Pule*.

Tumua, s. sommet de la tête (the crown of the head).

Tumutumu, s. sommet, cime d'une montagne (the top, the summit) : 'O le — *o le maua*.

Tuma, s. anguille d'eau douce (the freshwater eel).

Tumuga, s. présent en vivres (a gift of food). Voy. *Tuuga*.

Tumalea, s. espèce d'anguille courte, épaisse (a short thick kind of eel).

Tumasi, s. les branches qui tiennent à la racine de l'*ava* (the branches of the *ava* root).

Tumatuma, s. larve de moustique (larva of mosquito).

Tumeva, v. aller s'asseoir dans une maison où il n'y a que des filles non mariées ; se dit des hommes (to go and sit in the house where the single ladies reside, applied to men).

Tumoa, s. pêche particulière (one method of fishing).

Tumoa, s. T. r. cuisine samoane (a cooking-house). Syn. *Umu*.

Tumoa, v. se tenir debout en paresseux (to stand idle).

Tumoa, v. n'avoir pas sa place propre de droit, v. g. aller à une pêche sans en avoir le droit (to have no standing place).

Tumu, v. rôtir (to roast) ; griller

(to toast, to broil); frire à la poêle (to fry); faire bouillir, chauffer (to boil): — *i le ulo*. — *le vai*.

Tunua, a. cuit (cooked): *e lei* —, il n'est pas cuit.

Tunuga, s. action de cuire, de faire chauffer, bouillir (the cooking): *'O le* — *e tasi*.

Tunuma, s. espèce d'étui pour les instruments de tatouage (the case for tattooing instruments).

Tunupau, v. griller dans sa propre peau (to broil in its own skin).

Tupa, s. espèce particulière de crabes aux larges pinces, bras; tourlourou (a species of crab with large claws). De là *Vaetupa*, pour l'éléphantiasis, maladie des grosses jambes.

Tupā, s. pêche particulière (one method of fishing).

Tupa, a. émoussé. Sy. *tulali*.

Tupala, s. insecte qui fait un bruit incessant avec ses pieds. On lui compare un homme actif, industriel, impatient (an active, industrious man): *Ua se* — *lenei tagata*.

Tupala, s. cire des yeux, chassie (gummy secretion by the eyes, rheum). Voy. *Somo*.

Tupapa, s. nourriture donnée pour du poisson (food given for fish).

Tupe, s. argent monnayé en général (money): — *aulo*, — *mūmū*, pièce d'or.

Tupe nānā, au fig.: ce qu'il y a de plus précieux en son genre: *'O lo latou tupe nānā lea*, c'est leur plus brave, v. g. guerrier, etc.

Tupe, s. sorte de dé fait d'une écale de coco, et qui sert au jeu appelé le *Lafoga*.

Tupe, s. large fève (a large bean).

Tupe, s. fruit d'une plante, espèce de vigne (the fruit of a vine).

Tupe, s. rotule (knee-pan).

Tupe, s. bel opercule d'un mollusque (operculum).

Tupea, a. sans amis, orphelin, sans parents (friendless, destitute of family connections): *tagata tupea*.

Tupito, a. le dernier, placé à l'extrémité (last, at the end): *Au-mai le laau* —.

Tupolo, s. orphelin, qui se trouve en pays étranger, dans une famille où il n'a point de parents. Sy. *Taase* (a stranger, one residing in a family to which he does not belong).

Tupoto, s. le moxa (the moxa), T. de *Toga*.

Tupoupon, v. se tenir droit, dans une attitude irrévérencieuse (to stand erect, to stand straight up).

Tupu, s. Empereur, roi (king, a chief of the highest rank): *'O le — Falani*. *'O le — fafine*, reine. — *tasi*, roi unique, monarchie. *'O le — se*, le Pape. — *nuū*, s. gouvernement démocratique, républicain.

Tupu, v. croître, grandir, se fortifier; plur. *tutupu* (to grow, to increase).

Tupu, v. venir, croître (to spring up, to arise from): *E — ai taua*.

Tupu, s. unités qui se trouvent au-dessus des dizaines et des centaines: *E sefulu ma ona — e fitu*.

Tupu, s. surplus, ce qui surpasse une mesure ronde donnée: *'O gafa e lua sefulu ma ona —*.

Tupu, s. usure (usury): *'O ai tupe ma ona* —; prot.

Tupua, s. pierre qu'on suppose un homme pétrifié (a stone supposed have been a man petrified).

Tupua, s. idole (an idol): *ifo i le —*, être idolâtre.

Tupua, s. natte fine, lorsqu'elle est déchirée (a fine mat, when torn).

Tupua, s. certains privilèges au *Seuga* et à l'*alafaga* (certain privileges in *Seuga* and *alafaga*).

, v. être au-dessus de 100 us de 100 (to be over ten hundred).

, s. énigme (enigma).

ga, s. cause, principe, auteur (origin) : *E lelei ia faâmasino — o lotu.*

ga, **Tapuga**, s. souche, ancêtres).

mae, s. ancien tyran et son cannibalisme (anibal) : *Ua se —*.

iga, s. génération, ceux d'un âge (a generation, those of an age) : *'O le toaina lea o uma, lo latou — le oti.* , contemporain, de même : — *faâasi*, ils sont de même : — *i ai Paulo*, il est de même.

iga, s. la jeunesse, les jeunes (the youth) : — *a fafine.*

iga, v. être dans la force (to be in the force) : *O le tagata —*.

ia, v. croître considérablement (to grow greatly).

ia, v. croître 2 ensemble (to grow together) : *La te —*.

ipula, v. continuer à se développer (to continue to grow).

imal, v. T. r. être en conversation d'un chef (to be in conversation with a chief).

iolola, v. croître vigoureusement, se fortifier.

ipulal, v. commencer à multiplier, se multiplier; *tupulaina* (to begin to increase).

lur. tutasa, a. et v. sembler à..., pareil (to be like, alike) : *E leai sona — e leai i le pota*, vous surpassez. — *pau*. — *papau*, pareil.

convenable, juste (right) : *e atu. Tusa o e ina le*

tagata gaoi. E le — lau mea, vous avez tort.

Tanaga, s. égalité de grosseur, de distance, etc. : *Ai o ona — ia.*

Tusala, s. lance la plus haute plantée au jeu de *Tologa* (the spear planted highest in the game of *tologa*).

Tusala, v. être au premier rang des troupes dans le combat (to stand in the front of the troops in battle).

Tusami, v. diviser, partager, également (to divide equally).

Tusi, imputer, attribuer à... (to impute, to charge with...) : *Aiâ e te — i le lotu le mea na tupu i le lotu leaga o le tagata*, n'imputez point à la religion ce qui vient de la malice du cœur de l'homme.

Tusi ame, tusi atu, v. montrer, indiquer, v. g. du doigt (to point out). *Lima tusi*, s. index.

Tusi, v. écrire (to write) : *Ia e — sau tusi.*

Tusi, s. livre (a book). *Tusi lima*, s. lettre, manuscrit (a letter).

Tusi, v. tirer des lignes, des traits, faire des cannelures (to streak) : *'O pou — o Leulumoega. Afi —*, s. allumettes à friction. *'Ie —*, s. cotonnades à longues raies.

Tusitusi, v. tirer la généalogie de quelqu'un : — *le tâma.*

Tusitusi, a. rayé (striped).

Tusitupu, s. secrétaire.

Tuta, v. être fait comme par force, par raison, non avec plaisir : *Ua — le galuega a pai.*

Tuta, v. résonner (to resound).

Tuta, **tutâ**, v. aborder, v. g. un canot (to land) : *Ua matou —*.

Tutaga, s. endroit où l'on aborde (a landing place).

Tutal, s. conducteur dans une danse (the leader in a dance).

Tutal, s. large filet (a broad net).

Tutal, a. situé sur le bord de la

mer (near the shore): *O le nuà* —, c'est un endroit maritime.

Tute, s. éléphantiasis dans l'intérieur de la cuisse (elephantiasis in the inside of the thigh). Syn. *Puga*.

Tute, s. T. h. partie voisine du pubis.

Tutia, v. être coupé, séparé du corps de l'armée (to be cut off, to cut off a part of the army from the rest).

Tutogi, v. couper l'écorce tout autour (to chop the bark all round).

Tutá, s. gros crabe (a large crab).

Tutu, v. plur. de *tu*, être debout (to stand up) : *Ina — i luga ia. lau tutu*.

Tutu, v. plur. se lever : *Ua latou — uma, ma o. ina — Ia*, levez-vous.

Tutu, v. se tenir debout contre, résister à quelqu'un (to withstand) : *Latou te lei — i luma o...*, ils n'ont pu résister à...

Tutá, v. atteindre l'extrémité inférieure de la couverture, v. g. en parlant d'*áso* (to reach to the end).

Tutá, s. baleine (the whale). Syn. *Tafola*.

Tutá, v. couper, séparer de... (to divide off, to fell, to cut off).

Tutá, v. se dresser (to rise) : *Ua — moga*, les poils se dressent.

Tutá, v. secouer (to whipe the feet) : — *vae*, s'essuyer les pieds.

Tutá, v. secouer, agiter une bouteille (to shake out of a bottle).

Tutu, v. allumer (to set fire to, to light). Pas. *tugia* : — *le moli*.

Tutu, v. battre, v. g. le *tutuga* (to beat cloth).

Tutumá, v. s'élever de... être dressé sur... (to stand upon).

Tutua, s. espèce de billot ou planche longue sur laquelle on bat le *tutuga* (the wooden block to beat cloth on).

Tutumá, a. court et épais, trapu, ramassé (stout) ; se dit aussi des plantes.

Tutue, a. maigre (lean, skinny) : *Ua — le moa*.

Tutuga, s. action d'allumer le feu, de le faire briller, flamber (the lighting of the fire).

Tutuga, s. le mûrier à papier (the paper mulberry).

Tutuga, s. son écorce préparée, *lauá* (the prepared bark of it).

Tutui, v. plur. de *Tui*, élever, construire : — *se ólo*. Voir *Tui*.

Tutui, v. picoter, donner des élancements (to prick) : *O le menava —*, s. colique (colic).

Tutuílla, s. nom d'une île, l'une de l'Archipel *Samoa*.

Tutuílla, v. Voir *Tuílla*.

Tutuílla, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Tutuílla, s. fin d'un *pouls* (the conclusion of the night-dance).

Tutuílla, v. plur. de *Tuí*, chasser, poursuivre, expulser (to drive) : *Ua matou — lena tagata*.

Tutuílla, a. plur. de *tui* sourds (deaf) : *Taúga — O le fale e tauú ai tagata —*.

Tutuílla, v. T. r. pleurer (to weep) : *Se — le alii*.

Tutuílla, s. endroit d'une couverture qui fait eau : *E i ai le — gatai*. —, eau qui en dégoutte.

Tutuílla, v. avoir un endroit percé, en parlant d'une couverture (to leak) : *Ua — le fale nei*.

Tutumálla, voy. *Fadutumálla*.

Tutumá, s. nom d'un arbrisseau (the name of a shrub).

Tutumá, a. et v. plus élevé que le reste, que ce qui l'entoure (high above the rest).

Tutumá, a. et v. élevé en dignité (high, as a chief).

Tutumá, adv. inutilement, sans raison, sans avantage, sans qu'on s'y attendit (uselessly, causelessly, unexpectedly).

Tutumá, plur. de *tutu*.

Tutupe, plur. de *tupa* : *Vae —*

attaquées de l'éléphan-

, plur. de *tupu*, v. croi-
-ut).

pau, s. poils courts de la
-e des chefs.

plur. de *Tusa* a. égaux
-e — *lava*.

v. dessiner, figurer (to
-lineate).

s. art du dessin (dra-

u, a. marqueté, bariolé

recherche, demande
-quest, search): 'O le —
— *tapaà*. 'O le — *tiga-*

placer, déposer, mettre
etc. (to place, to put):
— *i le ùlo*

permettre (to permit):

ta se laau i lou fanua.

alu, v. laisser partir,
liberté (to set free, to

e, v. mettre de côté,
-rt (to put aside).

ua, v. mettre dehors,
être en réserve (to put

i fafo, mettre dehors.

laisser, ne pas compter,
-uper de... etc. (to leave,

or nothing): — *pea ia*,

tuu pea, laissez; c'en

ur vous.

vall, envoyer des cour-
-mbassadeurs (to send a

an ambassador).

livrer, donner, présen-
-: — *Mai ia. Tuù faàtau*

un gage, des arrhes.

ata, v. remettre, ren-
-er, to return).

, v. descendre, abaisser.
couper, abattre, inciser

1): — *se laau.*

lima, v. saigner, à la
-ys (to bleed).

Turù, v. faire l'opération des hy-
-drocèles.

Tuù lafoai, v. abandonner, re-
-jeter, quitter, congédier (to for-
-sake, to reject): — *le amio leaga.*
Ou te le tuua lava òe, je ne t'aban-
-donnerai pas.

Tuù ata, v. accéder, se confor-
-mer à..., permettre de noter (to
-comply with): *Ua — i laù ùpu.*

Tuua, v. être terminée, v. g. une
-assemblée (to be dismissed): *Ua —*
toàtasi lava na ò au.

Tuua, v. être abandonné (to be
-left).

Tuuaì, v. calomnier, accuser
-faussement (to accuse falsely).

Tuuaiga, s. accusation calom-
-nieuse, calomnie (calumny).

Tuuaia, v. faire des impréca-
-tions pour qu'il arrive un malheur
(to imprecate). Sy. *tui.*

Tuuaìì, v. aller demander des
-àlì (to beg for àlì).

Tuuaù, s. morceau de bois à
-l'extrémité de la ligne de pêche (the
-wooden end of the fishing rod).

Tuuaù, v. licencier des troupes
(to disband troops).

Tuuaùtapa, v. faire un ser-
-ment, jurer avec imprécation, s'en-
-gager par serment (to swear).

Tuuaava, v. donner des marques
-de respect (to pay respect to).

Tuu e tauai, v. confier.

Tuufaaieie, v. lâcher, laisser
-aller (to let go by the run, as a sail,
-a pigeon).

Tuufaaiaàtau, v. donner en
-gage (to give as a pawn).

Tuufalima, v. céder, avoir le
-dessous (to yield, to be inferior).

Tuufala, v. laisser en dedans
-des nattes à coucher.

Tuufatu, v. placer des pierres,
-v. g. comme bornes qui indiquent
-les limites (to place stones, as a
-marking of boundary).

Tuufau, v. être laissé à lui-

même, v. g. un pigeon auquel on laisse libre toute la longueur de sa corde (to be left to itself).

Tuufaa, v. n'être pas corrigé (to be uncorrected).

Tuufaa, v. n'être pas surveillé (to be uncared for).

Tuufaa, v. s'engager par serment (to swear, to take an oath).

Tuufaa, a. et v. déserté, inhabité (deserted, uninhabited): 'O le vao — *Fanua* —.

Tuufaa, v. pondre des œufs (to lay eggs): 'O loo — *le moa*.

Tuufaa, v. commencer, être le premier à faire, à entreprendre (to begin): 'O le nuu nei na — *ai le lotu*.

Tuuga, s. portion de vivres pour un village, pour plusieurs personnes, pour un *malaga* (a portion of food for a village or land).

Tuuga, s. lieu, endroit où l'on dépose..., récipient.

Tuuga oa, s. tronc. — *oioa*, s. magasin. — *moli*, chandelier.

Tuuga mea, s. réservoir, trésor.

Tuuga, s. soutien, support, récipient, socle de colonne (a support): *Tuu le mea i lona* —.

Tuuga, s. coupe, action de couper (cutting): — *ofe*, coupe de bambous (a cutting of bamboos).

Tuugafono, s. arrêt, décision d'une assemblée (a law, a decree).

Tuugalema, a. bon en son genre (good): *Tino malosi* —, bien proportionné. Sy. *Tuugamalie*.

Tuugalema, a. à son aise, qui a beaucoup de monde pour faire son travail. Sy. *Tuugamalie* (to have plenty of persons in a family to help in work).

Tuugamau, s. tombeau, sépulture (a grave). *Fanua* —, s. cimetière (a churchyard). Sy. *Oliolisaga*.

Tuugamau, v. rester dans un pays jusqu'à la mort.

Tuugata, v. laisser inachevé (to leave unfinished).

Tuugata, v. être incapable de faire plus ou de faire mieux (to be unable to do more or to do better).

Tuugaval, s. fosse, citerne pour l'eau (cistern).

Tuulafaal, v. rejeter, abandonner (to reject, to abandon).

Tuulale, v. dire tout bas, souffler à quelqu'un (to whisper).

Tuulelele, v. être réconcilié, être apaisé, être satisfait d'une réparation. Personnes divisées qui se font réciproquement des excuses (reconciled): *Ua* —, ils sont réconciliés. *E lei* — *lava*.

Tuuli, s. pêche (a fishing).

Tuulama, v. attribuer un malheur, une calamité à quelque pouvoir surnaturel.

Tuulama, v. souhaiter quelque malheur comme châtement; présager quelque malheur (to curse): *Ai o le a* — *le nuu ia te au*.

Tuulama, v. se réjouir de l'infortune d'un autre (to rejoice in other's misfortune).

Tuulavae, v. partir pour se quitter (to start).

Tuulavaega, s. et v. infraction d'une promesse faite en se quittant, de la dernière volonté d'un mourant (covenant breaking).

Tuulumu, v. reculer (to walk backwards): — *i tua*.

Tuulumu, v. céder, accéder à. (to yield): *Ua* —.

Tuulumu, v. apostasier, biaiser (to backslide). Au fig.: abandonner son dessein, son parti.

Tuuma, a. et v. laissé; — *i tua*, a. et v. rejeté, délaissé (to be left behind, to be outstripped).

Tuupalasi, v. jeter à terre avec violence (to throw down violently).

Tuupae, s. frange (a fringe).

Tuupatino, v. dégrossir (to roughhew): — *ia la iti*.

Tuupca, v. laisser seul, laisser à. (to leave alone).

Tuupca, à l'impératif : laisse-là, n'achève pas, ne te donne pas la peine de faire, etc.

Tuupo, v. fixer, assigner un jour (to appoint a day) : *Ina o mai is i ona po a tuu*, venez au jour qui sera fixé. *Ua — ina le fono*, le jour de l'assemblée est fixé.

Tuuaolote, **Tuuaunoo**, v. délivrer, mettre en liberté, libérer (to leave at liberty).

Tuusele, v. transmettre, faire passer successivement (to transmit).
Upa —, s. tradition, récit traditionnel.

Tuutaé, v. aborder à un endroit (to reach). *Tuutaé i uta*, accoster à terre (to land).

Tuutaigita, v. laisser deux longues mèches de cheveux sur les deux côtés de la tête (to leave the sides of the head unshaved).

Tuutaigita, a. qui a de longs cheveux sur les deux côtés de la tête : *'O le teine* —.

Tuutaiga atu, v. souffler, suggérer à quelqu'un ce qu'il doit dire (to suggest).

Tuutalo, v. aller demander des *talo* crus à un village, se dit d'un *aufono* (to beg for raw *talo*).

Tuutatata, a. juste, qui s'accorde, cadre bien : *Ua maou le* —!

Tuutele, v. être en commun (to be in common).

Tuutigapula, v. aller demander

des *tigapula*, v. g. tout un village (to beg for *talo* tops).

Tuutotogi, v. échanger (to exchange) : *Ua la — a la mea*.

Tuutua, s. envoyé d'un chef.

Tuutuaui, v. être de longue durée (to be lasting) : *Ua — lona ola*.

Tuutuu, v. passer le long de... (to pass along).

Tuutuu, v. descendre (to let down).

Tuutuualama, v. agir d'une manière agréable, être facilement mené (to make easy, to act gently, to be easily led).

Tuutuu atu, v. dérouler, v. g. une corde (to unroll) : — *le maou*.

Tuutuu atu, v. reculer des limites, agrandir (to enlarge, to extend, to increase).

Tuutuu iho, v. a. descendre quelque chose (to lower, to let down).

Tuutuusiaa, v. donner d'abord de la nourriture aux vieillards, quand il n'y en a point pour tous (to pass on food to the elders when not enough for all).

Tuutua aé, v. voir *tuutaé*, aborder.

Tuu vaa atu, v. partir, quitter le mouillage, mettre à la voile (to set sail, to depart from a port).

Tuvaa, v. croître avec la forme courbe d'une embarcation (to grow bent to the shape of a canoe, as a tree).

U

U, s. roseau (a reed) : *Puipui i* —.

U, s. flèche (an arrow) : *'O le — fana*. *'O le tagata fana* —.

U, v. être dirigé vers ; présenter telle face d'un objet de tel ou tel côté (to direct towards) : — *i luga*.

— *i lalo*. *Ua latou u mai o latou tua*. *U i luga le itu sina*.

U, v. gronder, v. g. comme les vagues en fureur (to roar, as the waves) : *U le sami*.

U, v. mordre (to bite) ; piquer,

pincer : *Ua utia au e le maile*. 'O le manu — ogo. Récipr. *feutai* : *Sa la — lava*.

U, v. montrer de la colère dans ses regards (to look angrily towards, to be sulky).

U, v. roucouler, en parlant du pigeon (to coo).

U, s. mugissement (roaring) : 'O le — o le sami. 'O le — o nuu e tusa ma le — o vai *tetala*.

U, v. retentir sourdement, v. g. comme dans une caverne (resound).

U, a. et v. de mauvaise odeur (to smell) : *Namu — le mea nei* —, odeur de vieux.

Ua, s. pluie (rain) : 'O le — ma le *la e tutupu ai mea*.

Ua, v. pleuvoir (to rain) : *Sa — anataaoa. Anei e — nanei*.

Ua, s. cou (the neck) : *Sa asoa i lona* —.

Ua, signe du présent et du parfait (the sign of the present and perfect) : *Ua alu. Ua sau ananafi. Ua uma. Ua lelei. Ua lelei*, c'est bien. *Ua leaga*, c'est mal.

Ua, a. pluvieux (rainy) : *Faatoa aso — lenei. 'O masina* —. *Anei e — le aso*.

Ua, s. action de lier un canot samoan pendant qu'on le fait (the temporary fastening used in making canoes).

Ua, le mûrier à papier (the paper mulberry). Sy. *Tutuqa*.

Ua, s. son écorce (the bark of it).

Ua, s. jeune fruit à pain (a young breadfruit).

Ua, s. filet fait avec l'écorce de l'arbre à pain (a net made of the bark of the breadfruit tree).

Ua, **Uama**, a. glutineux, collant, visqueux (glutinous) : 'O le *talo* —.

Ua, v. porter envie à... (to envy).

Ua, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Ua, s. nerf (sinew).

Ua, s. veine (vein) : *Ua maqu le* —.

Ua ? Eh bien ? Quoi ? A quoi en est le malade ? *I lo ua le mai* ?

Ua ? conj. Pourquoi ? Pour quelle raison ? *Faagape — le mea* ? *Ua alu ia* ? Pourquoi est-il parti ?

Ua, tient lieu de la troisième personne sing. du verbe être : *Ua ia te au*, est mihi (it belongs to me).

Ua, v. vomir (to vomit) : 'O *ai e* —. Sy. *Puai*, T. r. *Tulei*.

Ua, s. échancrure, v. g. à l'extrémité supérieure d'un *pou*, d'une colonne (slope at the top of a *pou*).

Uaale, s. ondée de pluie (a shower of rain).

Uaga, s. averse, grosse pluie (heavy rain) : *faatoa — tele lena* !

Uagani, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Uagani, v. couper, rogner, v. g. une pièce de charpente (to cut off).

Uagani, v. diviser (to divide).

Uai, voy. *U*, v. tourner vers (to direct towards).

Uaina, a. mouillé par la pluie (wet by rain) : *Na au — anapo*.

Uala, s. et v. pluie en même temps que le soleil brille (to be rainy with sunshine). Au fig. intermittence de douleur et de repos (to have intermission of pain and ease).

Uala, s. succession de la pluie et du beau temps (changeable weather) : *A uala, ona tutupu ai mea*.

Ualolo, s. très-grosse pluie, pluie diluvienne (rain with a flood).

Ualolo, v. fuir épouvanté, se précipiter en tumulte.

Ualolo, s. troupes de personnes passant et repassant (crowds of people passing and repassing).

Uamau, v. être ferme, tenir ferme, être solide (to be firm).

Uamea, s. fer (iron) : 'O le *sud* —.

Uamea, s. poterie (earthenware).

Uamea, s. grains de collier, verroteries (beads).

Uamea, s. toute chose excellente (anything very good).

uā, s. ceux qui assistent
vivres aux échanges sa-
bouse who assist with food
terchange of property).

uā, s. écume, bruine de
avant corame un brouillard
dans l'intérieur (the spray
mist and carried inland).

uā, s. pluie qui tombe pen-
s le soleil luit (rain with
sun). Syn. *Uala*.

uā, s. Uatoatele, a. nom-
v. abonder. Sy. *Nanoo*
oatele.

uā, s. casse-tête pour la
gros bâton (a war-club).

uā, v. grogner (to grunt).

uā, a. gluant, visqueux (glu-
ous).

uā, s. petite pluie (a slight
rain).

uā, s. levier (a lever).

uā, v. lever avec un levier.
interj. exclamation de sur-
admiration : *Uē! se mea e*

uā, a. appesanti (giddy) : *Uā* —
a. Sy. *Ivā*.

uā, s. le postérieur, le
the rectum) : *Sasa i le* —
mulu. 'O le *nofoaga*.

uā, s. *uā* *tea*, v. appeler les
parlant d'une poule.

uā, s. couvercle (a cover, a lid).

uā, s. couvrir (to cover) : — *mea*
s.

uā, s. cacher, taire (to conceal) :
nea, auā le tau atu.

uā, s. igname (the yam) : — *lei*.
s. — *tau*. — *poa*. — *sina*.
— *ūla*. — *vao*, etc., diffé-
rentes d'ignames (different
yam). Sy. *Umala*.

uā, s. où il y a des ignames, où
il y a des ignames (full with
yam).

uā, s. igname à moitié cuite
alf cooked).

uā, s. homme fort difficile à

saisir, à attrapper (a strong man
difficult to be caught).

Ufifata, s. voile (veil).

Ufifata, s. autre nom du soi.

Ufifata, s. tout ce qui est excel-
lent (anything which excels, excel-
lent).

Ufifata, s. soi qui se mange (an
edible soi).

Ufifatafata, a. abondant,
très-répandu (abounding).

Ufifatafata, a. qui couvre
un grand espace de terrain (widely
diffused, covering extensively).

Ufifata, a. couvert, caché (cove-
red, hidden).

Ufifata, s. couverture, couvercle
(a covering) : *Atumai lona* —.

Ufifata, s. prétexte, raison spé-
cieuse, dont on couvre son vérita-
ble dessein (pretext) : 'O le — *lava*.

Ufifata i ona vao, v. T. r. aller
à la selle, cacare. Sy. *Tiō*, T. trivial.

Ufifata, s. nom d'un poisson (the
name of a fish).

Ufifata, s. crabe soldat (the soldier
crab).

Ufifata, v. prier d'accorder ; de-
mander à emprunter (to beg).

Ufifata, a. cariée, en parlant d'une
dent (rotten) : 'O le *nifo* —.

Ufifata, a. grise en partie, en
parlant de la chevelure (partially
grey, of the hair).

Ufifata, a. de couleur sombre (dark
coloured).

Ufifata, v. passer par (to pass along) :
Matou te — i Puāpuā. Matou te
ui i le ala a tua.

Ufifata, v. longer,
côtoyer (to pass along).

Ufifata, v. *Ufifata*, v. égarer (to
lose one's way) : — *lenai ala*.

Ufifata, s. passage (way) : 'O le
—, le passage.

Ufifata, s. portée, progéniture (brood) :
'O le — *ono*. 'O le — *fitu*.

Ufifata, v. porter, avoir de bonnes
portées, mettre bas (to breed) : *Ufifata*

lelei, ui vale (to be a good breeder, to be a bad breeder).

Ui, v. solliciter une femme, connaître une femme d'un commerce charnel (to solicit a woman).

Ui, uiui aue, v. visiter quelqu'un (to visit). Sy. *Alu atu. Asiati*.

Uia, où l'on passe, par où l'on passe (trodden on): *E leaga le mau-maga nei e* —.

Uie! interj. exclamation de mécontentement, de mépris.

Uiga, s. système, opinion, manière de voir (meaning).

Uiga, s. cause, motif, raison (way of acting): *'O lea le — o le amio fa'apena?*

Uiga, s. vertu, effet, v. g. d'un remède: *'O le — lea o le vai nei*.

Uiga, v. avoir trait, rapport à... (to concern): *'O le mea e — i lo laua fanua*.

Uiga fa'atani, v. être de même sentiment (to feel the same).

Uiga fa'atani, v. être de même espèce, de même ordre (to be alike).

Uiga fa'atani, v. avoir le même sens, prouver la même chose (to be of the same meaning).

Uii, a. cadet (younger brother, cadet): *'O le atalii* —.

Uii ma, conj. quoique (although). Sy. *Ui lava ina*.

Uii ma mea, conj. nonobstant (notwithstanding).

Uii, s. éclair (lightning): *Emo mai le* —.

Uii, v. crier, ou de douleur ou pour appeler (to cry out).

Uii, v. chanter avec une voix affectée; affecter une voix plus forte (to sing loudly).

Uii, s. grand cri (a howl): *Ua au fa'alogo i lona — tele*.

Uii! v. siffler, se moquer, tourner en dérision (to scorn).

Uii! Interj. exclamation de colère, d'indignation mêlée de mépris.

Sy. *Isa: Ou te faia lelei nei, ma mea e — ai*.

Uiala, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Uialese, signe du superlatif: *E — le tino malosi. E — le la lelei*, il est très-beau, très-joli.

Uialiga, s. T. r. canot d'un chef (a chief's canoe).

Uiva, s. nom que prend le malouli avant d'être ulua (the malouli before becoming ulua).

Uia, s. T. r. Terme respectueux pour appeler une femme: *Le uia!* On pourrait le traduire par Madame ou Mademoiselle.

Uia, s. et v. collier en fruits, v. g. en baies de pandanus (a necklace).

Uia, v. souffler avec la bouche (to blow with the mouth).

Uia, v. fumer du tabac (to smoke): *E te — ea? E leai*.

Uia, v. plaisanter, se moquer, railler (to jest, to banter, to joke, to sport): *Ou te* —. Sy. *Tausua*.

Uia, *ulaula*, a. rouge (red): *'O le sami* —. *Sega* —.

Uia, a. joyeux, heureux (joyful): *'O le aso — lenei*.

Uia, a. plaisant, moqueur (joking: *fa'atōā tagata — lena!*

Uia, s. homard, écrevisse de mer, crevette (lobster). Esp.: — *a vai*. — *a tai*. — *a vao*, crabe soldat.

Uiaia, *ulala*, s. terme de familiarité, qui se dit en bonne part, par joyeuseté: *'O le — e ūpu ātāina*, le drôle, le farceur ne manque pas de bons mots (a term of familiarity applied to a man).

Uiaia, v. souffler dessus.

Uiaia, s. moquerie, raillerie (a joking, a sporting): *'O le — lava*.

Uiamua, v. être l'agresseur, commencer le premier à dire des injures, à frapper, etc. (to commence): *'O ai na —?*

Ulo, s. hache améri-
cain axe).

Ulo, s. le poisson *fuga*, lors-
eint toute sa croissance
when full-grown).

Ulo, a. rouge (red.): 'O le
a mer rouge.

Ulo, s. crevette, chevrette
rimp).

Ulo, v. agir avec malice,
ur, sans retenue (mis-
lissolute): *Na e — naua*.

Ulo, a. débauché, libertin,
l'ama —.

Ulo, h. membrum virile.
coire.

Ulo, s. pollution.

Ulo, a. noir (black): 'O le

Ulo, a. bleu, toute cou-
re (blue, any dark co-
na —, bleu de mer.

Ulo (dog): *Tutuli le* —.

Ulo figuré en bonne et en
art: *lena — le au — le*
rejetons du *talo* (sprouts
alo).

Ulo, gouverner, v. g. une em-
(to steer): 'O *ia sa — le*
na te uligia le vaá ?
ia.

Ulo, a. noir foncé (deep
le moana —. 'O *le ófu* —

Ulo, noirci (blackened): *Toto*
oir, meurtrissure.

Ulo, s. gouvernail, aviron
to rudder).

Ulo, v. gouverner davantage
ent (to steer more before

Ulo, gouverner droit au vent
ght before the wind).

Ulo, v. être tatoué en noir:
atouage est noir.

Ulo, gouverner en se tenant
steer standing).

Ulo, pot (a pot); chaudron,
caldron).

Ulo, s. espèce de danse: *Ta le* —.

Ulo, s. tête (the head): *Tigá lo*
ta —. Sy. *fofoga* T. r., *ao* T. r.: 'O
le — o le laau, la tête de l'arbre. —
tipi, — *toi*, s. tête qui a la forme
d'une hache.

Ulo, s. bosquet d'arbres (a grove
or clump of trees): — *niu*.

Ulo, s. pointe d'une roche qui
paraît hors de l'eau (a jutting point
of a sunken rock). Syn. *Aumá*.

Ulo, a. dix (ten); en usage dans
certains jeux.

Ulo, v. gagner une partie (to
beat, at play): *A selau, ona* —
lea.

Ulo, v. couvrir de nouveau une
maison (to rethatch): 'O *le a — le*
fale nei.

Ulo, v. entrer dans... (to enter):
— *fale*, entrer dans la maison. —
falo. — *le tino* (to enter the body,
to possess). — *itinoina*, possédé.
Ina ulufale mai ia, marque de bon
accueil. **Ulo**, v. être mouillé
jusqu'aux os, en parlant d'une
grosse averse (applied also to a great
rain).

Ulo, s. fruit à pain (the bread-
fruit): — *moto, ulu tunu*.

Ulo, s. arbre à pain (the bread-
fruit tree). Esp.: — *ea*. — *maá*.
— *manua*, etc. *Ulu taia. Fale* —,
maison en arbre à pain.

Ulo, v. doubler, v. g. une natte
(to make double).

Ulo, s. plantation, champ (a plan-
tation): — *niu*. — *ulu*.

Ulo, s. nom d'un poisson (name
of a fish).

Ulo, s. pointe saillante d'un
récif (a jutting point of a reef).

Ulo, a. premier, le premier
(first): 'O *le — ó*, le premier c'est...

Ulo, s. nom d'un poisson
(name of a fish).

Ulo, s. petit homme qui a
une longue tête (a small man with
a long head).

Uluha, s. feuilles de *talo* (the *talo* leaves).

Uluha, s. plat des naturels fait avec des feuilles de *talo* (a native dish of food made of *talo* leaves).

Uluhaui, s. feuilles de *talo* cuites avec de l'eau de mer seulement (*talo* leaves cooked with salt water). Syn. *Palusami*.

Uluhama, s. plantes, arbres, etc.

Uluha, v. avoir une écharde, v. g. dans le doigt (to have a splinter in the body).

Uluha, v. T. r. commettre un adultère, en parlant d'une femme de chef (to commit adultery).

Uluha, v. passif de *Ulu*, entrer (to enter): 'O le itu nei na — ai.

Uluha, s. paire, couple (couple, a man and his wife): 'O le — tagata, le mari et sa femme. 'O le — ahi. 'O le — manu, le couple d'animaux.

Uluha, v. tenter, urger, exciter (to tempt, to urge on, to excite).

Uluha, a. et v. blessé, en parlant d'un malade; avoir une écharde (to have a splinter in the body).

Uluha, v. être surchargé (to be overburdened).

Uluha, v. être disloqué (to be strained, as by a fall when the bones are put out of joint).

Uluhaha, v. entrer dans le corps, posséder (to enter the body, to possess, as by an aitu); au passé *Uluhaha*, possédé.

Uluhaha, v. Voy. *Ulu*.

Uluhaha, v. être très-nombreux, à plusieurs ramifications.

Uluhaha, v. aller et venir sans s'être rincé à l'eau douce après un bain de mer (to go about with salt water unwashed from the body).

Uluhaha, v. être très-criminel (to be highly criminal).

Uluhaha, v. cacher sous (to hide, to wrap in). Sy. *ulu*.

Uluhaha, s. une partie du ta-

toilage (a portion of the tattooing).

Uluhaha, s. pointe rocheuse qui s'avance dans la mer (a sharp point running out into the sea).

Uluhaha, a. le premier-né (the first-born): 'O lana —.

Uluha, v. croître vigoureusement, augmenter, se multiplier (to grow luxuriantly, to increase).

Uluhaha, s. tête d'un *uato* (the head of a club).

Uluhaha, s. fruit à pain en décomposition (rotten breadfruit).

Uluhaha, s. cheveux frisés (curly hair).

Uluhaha, s. crâne (skull, skull).

Uluhaha, s. a. et v. homme à cheveux blancs (grey-headed).

Uluhaha, s. le haut de la cuisse (to groin, the top part of the thigh).

Uluhaha, Voy. *Ulu*.

Uluhaha, s. chauve (a bald head).

Uluhaha, s. fruit à pain rôti, grillé (boiled breadfruit).

Uluhaha, s. nom d'un poisson gélatineux, holothurie (the name of a gelatinous fish).

Uluhaha, s. faisceau de *tutuga* rapé (a bundle of scraped bark of *tutuga*).

Uluhaha, s. feuillage (foliage).

Uluhaha, s. toute chose qui se répand, s'étend au large (anything spreading about).

Uluhaha, s. nom d'une espèce de filet (the name of one kind of net).

Uluhaha, s. extrémité extérieure du récif (the outer edge of the reef).

Uluhaha, s. nom d'une pêche (a method of fishing).

Uluhaha, v. entrer de maison en maison (to enter house after house).

Uluhaha, v. aller d'un cœur à un autre (to go from heart to heart).

Uluhaha, s. arbres de la forêt (the trees of the bush).

Uma, a. et v. épuisé, achevé (to be

finished) : *Ua — mai le onosai o le Atua ia te ia. Ua — mai*, tout est apporté, serré, etc.

Uma, a. tout, tout entier (all) : *i le aso* —, tout le jour.

Uma, a. tous (all) : *Ua o uma*, ils sont tous partis. *Tala — le nuu*, tout le monde tousse.

Uma, v. achever, v. g. de manger, etc. (to finish) : *Ou te le umatia se fala*, je ne pourrai pas manger un ananas.

Uma, **Umauma**, v. avoir l'intention de., se proposer de...; n'est en usage que dans les interrogations par d'autres personnes (to intend, to purpose) : *Pe — alu afea lau malaga?*

Umali, v. être achevé, terminé, épuisé : *Ua — mea e ai*.

Umala, s. patate douce (the sweet potato).

Umátagata, s. tronc humain (the human trunk).

Umátagata, s. personne perdue de ses membres (a cripple).

Umauma, s. jeune *manuméa* (an unfledged *manumea*).

Uma, s. nom d'un poisson (the name of a fish). Esp. : — *aleva*. — *lei*. — *lolo* (the different kind of *ume*). —, s. corde tressée en *fue*, *fau*, etc... pour trainer les arbres.

Umete, s. grand plat en bois (a wooden bowl).

Umete, s. nom d'une maladie (the name of a disease). **Umete tatana**, s. maladie (disease).

Umi, v. désirer (to desire).

Umi, v. être semblable à.. (to resemble).

Umi, a. long (long). Plur. *Uumi*.

Umi, s. longueur (the length) : *Ua maou le — o le laau. E faápea lona umi*.

Umi, Voy. *Uti*.

Umiuumi, v. aller après, aller chercher (to follow after) : — *se*

fomai. Ua matou umi natu se tufuga.

Umiuumi, v. étendre, allonger, étirer (to stretch out).

Umau, s. cuisine (a cooking place). Sy. *Tunoa T. r.*, *fale èse T. r.*, *Paito*. —, four Samoan.

Umau, s. vivres cuits (the food cooked in the *umu*).

Umusaá, v. donner des richesses et de la nourriture à la fin d'un travail (to give property and food on the completion of any work).

Umusaga, s. action de payer un travail par une distribution de 'ie et surtout de vivres.

Umaumua, a. sale, malpropre (dirty, smutty).

Uma, s. écaille de poisson (the scale of a fish).

Uma, s.écaille de tortue (tortoise-shell).

Uma, v. aider (to help). Sy. *Fesoasoani*.

Uma, v. pincer avec le pouce et l'index (to pinch).

Uma, v. envoyer chercher quelqu'un secrètement (to fetch out a person privately).

Uma, v. éveiller (to awake). Sy. *fafagu*.

Umalaá, s. écaille de poisson (a fish scale).

Umalaá, s. tache dans l'œil (a speck in the eye).

Umali, v. racler les écailles d'un poisson (to clean off the scales of a fish).

Umali, v. arracher irrégulièrement les *talo*, l'un ici, l'autre là... (to pull up *talo* irregularly, one here and another there).

Umali, v. tuer un à un (to kill one by one).

Umali, v. reculer un fardeau vers l'un des porteurs.

Umali, v. exciter. Sy. *Fadoso*.

Umali, v. briser l'un après l'autre les morceaux, les *talo ré-*

servés pour le repas (to break off piece after piece from food reserved)

Unami, v. arracher les *talo* avec épargne, afin qu'ils durent plus longtemps (to fetch *talo* sparingly, that it may last),

Unava, v. dire du mal de quelqu'un, semer la discorde.

Unavan, s. nom d'un poisson vénéneux (the name of a poisonous fish).

Une, v. accorder une demande (to grant a request).

Une, v. trouver ce que l'on cherchait : *Ua — mai* ; passé *'Unea*.

Unl, s. celui qui commence la partie de *tagatia* (the one who begins the game of the *tagatia*).

Unob, s. meurtrissure (a bruise). *Sy. toto ulia*.

Unob, v. sentir mauvais, v. g. un poisson (to stink).

Unob, v. avoir le cœur peiné (to be pained at heart).

Unu, s. *fau* tressé, avec lequel on presse les *penu* pour en extraire l'huile (the strainer used in making oil).

Unulalo, s. bâton pour serrer l'*unu* (the stick used to tighten the *unu*).

Unuol, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Unusi, v. choisir le *talo* complètement mûr (to pick out the full-grown *talo*).

Unusi, v. choisir des chefs pour les tuer (to pick out the chiefs in order to kill them).

Unususu, v. dépérir par défaut de respiration (to pine away from want of breath).

Uô, s. camarade, ami, compagnon (a friend, a bosom companion).

Uogo, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Uogani, s. arbre souvent atteint mortellement au pied. Au fig. : ce

qu'il y a de mauvais dans un discours.

Uogo, v. piquer durement, faire beaucoup souffrir (to sting) : —, a. *'O le gata* —.

Uono, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Upâ, s. nom d'un insecte (the name of an insect).

Upâ, a. petit, qui a mauvaise tournure, v. g. un bananier (small, bad conditioned).

Upoga, s. filet (a net) : *Lalo le* —.

Upoti, s. espèce de forme tressée et marquée pour l'impression du *Siapo* (the form used in printing native cloth).

Upolu, s. Ile principale du groupe des *Samoa* (an island).

Upolu, pron. Je, moi (I or me), v. g. *Ua leaga Upolu i le lā*.

Upu, s. mot, parole (a word) : *E leai se ipu a le tama*.

Upu, s. espace entre 2 nœuds dans un bambou (a knot in a bamboo).

Upu, s. langue, langage (speech) : *'O le — Samoa*. — *last*. — *maga-maga*. — *felefele*, s. langue riche.

Upu, v. parler de... (to speak of) : *lotu*, parler de religion. — *Atua*, parler de Dieu.

Upua, a. dont on parle (spoken of).

Upuêse, v. dire du mal de quelqu'un ou de quelque chose. *ipu lelei*, *ipu leaga*, *ipu vale*, *ipu faâtigâ*.

Upu lafo vale, s. sottise, impertinence (silliness).

Upua, a. et v. qui est souvent condamné (to be often reproved).

Upu tele, — *tetele*, v. être fanfaron, rodomont (to be a boaster).

Upu tele, — *tetele*, a. fanfaron (bombastic).

Uputoina, a. et v. chargé de malédictions (execrated, cursed).

u fassolo, s. tradition
 1).
 s. le temps, le moment
 the proper time).
 environ le même temps.
 , s. résultat satisfaisant
 result).
 , s. portion convenable,
 † (a proper portion to
 . *ona* — *ia*.
 nom d'un arbrisseau odo-
 name of a shrub). Esp.:
 . *toga*, — *tuaniu*, — *ulu*,
 kinds of *usi*).
 rt, couleur verte (green):
 † —.
 être à l'état vert, v. g. la
ti avant de devenir jaune.
 se fondre à la chaleur (to
 rd): *Ua usi*.
 . polir avec la hache (to
 ooth by adzing).
 . être confus devant ses
 s (to be ashamed in pre-
 superiors).
 . apaiser (to placate).
usasi, **usasiatal**, v. dé-
 ., obéir à..., suivre l'avis
 lefer to..., to obey).
l, s. poisson (a fish).
l, a. poli (sleek).
l, a. en bonne condition
 condition).
l, a. vert (green).
o, s. nom d'un arbuste
 e of a shrub).
s, moëlle d'un arbre (the
 tree).
s, cœur du bois de cons-
 (the heart of timber).
s, racines de l'*ava* (the root
va).
s, frère d'un homme (a
 ther): '*O lona* — *La te* —.
s, sœur d'une sœur (a
 sister).
s, frères et sœurs, cousins
 and sisters, cousins). S'ils
x (if two): '*O le uso*. S'ils

sont 3 ou plus de 3 (of three or
 more): '*O le au uso*.

Uso, s. cordon ombilical (the
 umbilical cord).

Uso i tamà, s. enfants d'un
 même père (children of one father).

Uso i timà, s. enfants, frères,
 sœurs d'une même mère (children
 of one mother).

Usogasea, s. amour ardent
 d'une épouse, d'un frère, qui les
 porte à mourir l'une avec son mari,
 l'autre avec son frère (the strong love
 of a wife or brother leading to die
 with the husband, or brother).

Usotafeagai, s. enfants d'un
 même père ou d'une même mère
 (the children of either the same
 father or the same mother).

Usu, v. entonner un chant, le
 diriger, chanter (to lead the sing-
 ing): — *pese*. — *oe*, entonne. *E
 leai se pese e usua*.

Usu, v. partir le matin à son
 travail (to start off early in the
 morning).

Usu, usufono, v. aller à un
fono (to go to a *fono*).

Usu, v. porter des vivres à un
malaga (to take food to visitors).

Usu masi, v. faire du *masi*.

Usu, v. faire une visite d'hon-
 neur et d'amitié à quelqu'un qui
 revient d'un long voyage, qui a été
 longtemps absent, ou qui est dan-
 gereusement malade (to visit a sick
 chief).

Usufono, v. T. r. mourir, en
 parlant d'un *Tulafale* (to die).

Usuga, s. vivres donnés aux
 voyageurs (food given to a travel-
 ling party).

Usuga, s. visite d'honneur, d'a-
 mitié, etc., ut supra, voir *Usu* (a
 formal visit to a sick chief).

Usui, v. percer d'une lance en
 tenant les mains abaissées (to spear
 with the hands depressed).

Usui, v. louer quelqu'un qui ne

l'a point mérité (to praise undeservedly).

Usuisai, v. urger, presser de venir (to urge to come, to urge on).

Usuisai, v. attirer, allécher, amorcer (to entice).

Usuitaa, s. année, saison (a year or season).

Usunoo, s. le premier jour du *palolo* (the first day of the appearing of *palolo*).

Usupoo, s. un chanteur, un directeur de chant (a singer, a leader of singing).

Usupo, v. partir le matin avant le jour (to start off before daylight).

Ususai, v. voir *Usuisui*.

Ususai laa ai, a. gourmand et paresseux (glutton and idle).

Uta, v. méditer, combiner quelque dessein, un projet (to consider beforehand, to take heed, to look ahead).

Uta, s. plan, combinaison (scheme, purpose) : *Ua lai soà* —, je ne sais quel parti prendre.

Uta, s. charge considérable, cargaison d'un navire, d'un canot (a load of a canoe, boat, etc.) : *'O le — o le vaà. Ua maumau le —*.

Uta, s. l'intérieur, l'opposé de *tai* la mer (inland, ashore) : *Ou te alu i uta. I uta*, dans l'intérieur, dans les terres, est l'opposé de *i tai* sur le bord de la mer, ou en mer ; ceux qui sont à bord et se dirigent vers la terre, vont *i uta* vers le rivage.

Utalanna, s. dans l'intérieur, l'intérieur du pays (inland) : *'O loo i — lava*.

Utalanna, s. personne qui habite l'intérieur (a person living inland).

Utalanna ! s. terme de mépris, personne rustique, grossière (an ill-mannered person).

Utallo, v. être dérobé à la vue (to be concealed from view).

Utallo, v. être loin, v. g. une plantation loin du chemin (to be far back from the road, as a plantation).

Utatal, v. aller à la pêche en arrivant du travail (to go from the plantation to fish).

Utatal, v. être fatigué d'un travail continué (to be pained with incessant work).

Ute, s. le riche, le précieux, la meilleure part (the best of anything).

Utetulomo, s. le côté intérieur, brillant, v. g. d'un coquillage (the inner part of a shell).

Utete, s. guimbarde (a jew's-harp) : *Ta le —*.

Utetifa, *ute i tifa*, s. perle (pearl).

Utia, a. piqué, mordu par un animal (stung, bit by an animal) : *Ua — au e le maile*.

Uto, s. petite substance spongieuse au cœur d'un coco entièrement mûr (a small spongy substance inside of a full-grown cocoa-nut).

Uto, s. espèce de bouchon de liège, morceau de *tou* que l'on attache à l'extrémité supérieure du filet pour l'empêcher de s'enfoncer (the cork on the upper edge of a net).

Uto, appât flottant pour prendre la bonite (the floating bait to catch flying-fish).

Uto, s. tête (head), terme de mépris : *Tavetea lou* — ! imprécation.

Utoà, v. becqueter (to peck, as a fowl).

Utouto, s. bouée d'une ligne ; canot flottant (the buoy of a fishing-line, a buoyant canoe).

Utouto, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Utu, s. pou de la tête (a louse).

Utu o le manu, utuifil, s. puce (a flea).

Utua, s. petit insecte brillant, au leil surtout, qui mange la peau des mains et des pieds, etc., et cause des démangeaisons (an insect which eats the skin of the hands and feet): *o ni* —.

Utua, s. jonc (a rush).

Utua, s. fosse, fossé, trou creusé, ditch, a hole): *Ua paù i le* —.

Utua, v. puiser (to draw): — *vai* draw water).

Utua, v. charger (to load, as a gun): — *le fana. Ua uma ona — lei utua*.

Utua, v. s'étancher, cesser de saigner, être épuisé (to stanch): *Ua le toto. Ua — le alou*.

Utua, adv. incessamment, sans discontinuer (unceasingly). Il entre dans la composition de quelques autres.

Utuaa, a. pouilleux (lousy): *'O le ma* —.

Utufaga, s. charge de poudre; charge d'un fusil (a charge of powder): *E i ai le* —, il est chargé.

Utufaga tapaa, s. quantité de tabac suffisante pour remplir une pipe, ou faire une petite cigarette: *samoà* (a pipe full of tobacco): *umai se — ou te ifi aè*.

Utufiti, s. puce (a flea).

Utuga, s. action de puiser, emplir d'eau (the drawing up of water or filling up with it): *'O le — i*.

Utupoto, s. poutre qui repose sur deux colonnes (a beam).

Ututala, v. être continuellement flagellé, peiné (to be pained long).

Ututau, v. faire continuellement la guerre, guerroyer (to war).

Ututau, s. succession de guerres, succession of wars).

Ututau, s. cartouche (cartridge).

Ututu, s. joncs (rushes): *'O le so* —, roseaux.

Ututu, s. la mer le long des

terres (the sea close along the shore).

Utuvá, v. être intermittent, avoir des intervalles (to be with interruptions): *E le — lenei tana fai pea*.

Utuva maa, s. nom d'une lune, janvier (the name of a moon, january).

Uu, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Uu, v. saisir, empoigner, serrer dans la main (to take hold of, to grasp).

Uu, v. ravir le bien d'autrui.

Uu, s. huile (oil): *Sua uu. Au-mai sina* —.

Uu, v. oindre, frotter d'huile (to oil): *Ia muai — lou tino*.

Uu, v. se barbouiller la tête (to besmear the head).

Uu, v. faire dégoutter dans le nez du jus de *auauli*, comme remède du *supa* (to drop in the nose the juice of *auauli*): *Ua — faàlua*.

Uu, s. poing (the fist).

Uu, s. gros crabe de terre (a large land crab which feeds on cocoa-nut).

Uu, v. avoir mauvaise odeur; avoir une odeur forte, v. g. l'odeur de la viande d'un animal sauvage (to have a strong smell, to be strong scented).

Uu, s. odeur de vieux; —, v. être vieux, usé (to be rotten).

Uu, v. pleurer (to weep).

Uua, a. huilé, sali d'huile (dirty with oil): *Ua — le fagu nei*.

Uufatu, s. coquillage, espèce particulière d'*uu* (one kind of *uu*).

Uufisoa, v. oindre, savonner avec le *fisoa* (to anoint, soap or wash with *fisoa*).

Uumaga, s. anse, manche.

Uumala, s. coquillage, espèce d'*uu* (one kind of *uu*).

Uumi, a longs, plur. de *Umi*.

Uumai, v. contraindre, forcer, urger (to urge, to compel): *Ua —*

ona soo e o aè i le vad. E uànai mai ia au e le agaaga.

Uàmai, v. saisir (to take hold of).

Uànu, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Uàti, s. petit filet dont se servent

les femmes (small net of the women).

Uàu, interj. cri de victoire (a shout of triumph).

Uàvalu, s. nom d'une plante odoriférante (a plant).

V

Va, s. espace, distance entre deux lieux, deux objets (a space between two points): *E va ài*, qui sépare. *O le aso e tasi e* —. *Faàpefea lo la va?* A quelle distance sont-ils l'un de l'autre: *I le — o Saleaula ma Salago*, entre *Saleaula* et *Salago*. **Va atatea**, s. l'espace (the space): *I le —*, dans les airs. **Va mimonimo**, point très éloigné.

Và, s. grand bruit (a noise): *Ua tupu le — o tagata*. Sy. *Pisa*.

Va, v. être rivaux (to rival): *La te — Vatou*, s. état hostile habituel; habitude de se battre (state of being hostile, hostility).

Vaa, s. prêtre d'un *aitu* (the priest of an *aitu*).

Vah, s. navire, canot, embarcation, pirogue (boat, canoe, ship, etc.): *'O le — tila lua*. — *tila tolu*. — *tila tasi*. — *faàtau*. — *soa ia*, baleinier, navire marchand.

Vah, s. tronc d'arbre creusé qui sert de pirogue (canoe made with the stem of a tree). Sy. *Paopao*. *Faougututu*. *Soatau*. *Tafaaga*, grande pirogue d'un seul tronc.

Vaalo, pirogue pour la pêche de la bonite (a bonito-fishing canoe).

Vaal, v. regarder (to look at, to see). Sy. *Sisila*, *silasila*: *Ua — mai i le faàmalama*. — *saò i ou luma*.

Vaal, s. manche d'une gouge (the handle of the gouge).

Vaal, s. la vue, visus (look): *'O le — faàsiaria*, le regard altier.

Vaal, s. sentiment, pensée, manière de voir (trought, opinion): *'O la ta — lea*.

Vaala, a. visible (visible, perceivable by the eye): *'O le mea e le —*. *'O le masina a —*, la lune prochaine.

Vaal atu, voici que...: *—, ò loo sau*, je regarde et je vois venir.

Vaanga, s. vue, coup d'œil (a prospect).

Vaanga, s. lunettes (spectacles).

Vaanga, s. action d'être en vigie (a look-out).

Vaalmon, s. trappe à rats (a rat-trap).

Vaalaàtau, s. magicien, ministre qui transmettait le message de l'*aitu* (the minister who conveyed the message of the *aitu*).

Vaalaàtau, s. médiateur (a mediator).

Vaalaau, s. radeau (a raft).

Vaapfapl, a. étroit, resserré (narrow): *ala —*, voie étroite.

Vaantutui, s. espèce de radeau pour transporter (a kind of raft for sailing about on).

Vaavaa, s. sternum, os de la poitrine des oiseaux (the breastbone of birds).

Vaavaal, v. examiner attentivement, curieusement (to inquire curiously).

Vaevalauti, s. petit canot d'un fant, ayant pour voile une feuille ti (a child's canoe made with a ti fsail).

Vae, s. jambe, pied, pour homme et l'animal (leg) : *Ua gau* — *Tigá lo ta* — — *soo*, jambe bois. *Tapu* —, cou-de-pied. *ofi* —, plante du pied. *Tua* —, le sus du pied.

Vae, v. diviser, partager (to divide) : *Na vaea le sami i o latou na*. — *le úpega*. — *lua*. — *tolu*.

Vaea, a. partageable (partable) : *le* — *lea mea*, cette sorte de se ne se partage pas.

Vaeame, sauf le respect dû à sa présence, etc. ; précaution à prendre quand on va dire quelque chose qui pourrait offenser (saving one's presence) : — *lau Afoga*. — *fetalaiga a le tula fale*.

Vaela, a. quadrupède (quadruped) ; T. r. un cochon (a pig, before the Jews) : 'O le manu —.

Vaelatalata, s. une demi-brasse (half a yard) : 'O le gafa e tasi ma —, une brasse et demie.

Vaelua, v. se séparer sans que aucun parti soit vainqueur (to separate without either party being victorious) : *Ua la* —.

Vaega, s. section, division, parti (a division, a party).

Vaeloto, s. centre, milieu (center, middle) : *I le* —, au milieu. 'O le i le — ?

Vaelua, v. partager en deux (to divide, to separate into two parts) : *z* — *le siapo*.

Vaeluagalema, **Vaeluaganibe**, s. la moitié (the half). —, diviser en deux : *Ina* — *ia*.

Vaelualepe, v. se rompre, se briser (to break).

Vaelumatua, s. gros orteil du pied (the big toe).

Vaeluanga, s. pied de la montagne (the lower part of a mountain).

Vaeuua, s. personnes qui se séparent de leur pays pour aller s'établir ailleurs (emigrant) : 'O le —.

Vaeoso, a. et v. prêt, tout disposé à... (ready, prompt, as to go on a message). Syn. *Vaetataga*.

Vaeuala, a. très-levé ; le premier à la guerre, au premier rang (to be very quick, to be foremost, as in the war).

Vaeta, s. crabe de terre, qui n'a pas toute sa croissance (the name of a land crab before full grown).

Vaetala, v. couper la parole à celui qui parle (to interrupt one who speaks).

Vaetataga, voir *Vaeoso*.

Vaetupa, s. éléphantiasis à la jambe (elephantiasis in the leg).

Vaetusa, v. diviser également (to divide equally).

Vaevae, v. diviser, couper en morceaux (to divide in parts, to cut up).

Vaevaega, s. division entre personnes (act of dividing).

Vaevae tagata toatele, v. s'ouvrir un passage à travers une foule (to break through a crowd).

Vaevaealelei, **vaevaegatai**, v. voir *Vaetusa*, partager également, faire les parts égales.

Vaevacula, s. espèce particulière de canne à sucre (species of sugar-cane).

Vaevave, a. et v. prompt, levé (quick).

Vagal, **vagavagal**, v. entourer, assiéger. Sy. *Siosio* (to besiege, to surround) : — *se olo*.

Vagal, v. être en présence (to face).

Vagala, v. être assiégé, environné (to be besieged, to be surrounded).

Vagana, s. discours d'un tula-fale à *Sagana* (the speech of a tula-fale, at *Sagana*).

Vaganá, conj. excepté, hormis, à moins que... (unless). Sy. *Vanaga*.

Vaganá, v. retentir, se faire entendre (to resound): *Ua — mai o latou leo*.

Vagatal, s. querelle à la mer (a quarrel at sea).

Vagatootoo, s. querelle entre orateurs, pour savoir à qui sera le bâton, qui fera le discours (a quarrel between speakers).

Vagavao, s. querelle touchant les limites dans les bois (a quarrel in the bush about boundaries).

Vagavaga, s. filet (one kind of net).

Vagavagal, v. entourer, assiéger, v. g. une ville, un fort (to surround). Sy. *vagai*.

Vagivagi, v. parler à tort et à travers, babiller (to talk constantly with lies and jests). Sy. *Tavia, Gagana soo*.

Vagivagi, v. agacer, vouloir se faire cajoler: *'O se teine — !*

Val, s. eau (water). — **éll**, s. puits. — **sasa**, citerne. **Val puna**, s. source. — **ola**, mare. — **vao**. — **tal**, ruisseau. — **soni**. **Val lepa**, s. eau stagnante, lac (lake). **Val tuloto**, s. eau dormante dans l'intérieur des terres (pond).

Val, s. gourde, cruche, pot (jar bottle, gourd): *Aumai ni — se lua*.

Val, s. médecine, liquide ou solide (medicine). **Tala val**, v. demander une médecine (to ask for a medicine): *'O se — a ai?* Pour qui cette médecine? *'O le vai a lou tamá*. **Valfote**, s. pilule (a pill). **Val fusi**, s. vésicatoire (a plaster). **Val laau**, s. pilules de calomel (calomel pills). **Val masima**, s. sel d'Epsom (Epsom salts). **Val mill**, s. liniment (liniment).

Quand le missionnaire est chez le malade, il dit: *Alu se tasi e aami le vai a le mai*. Quand il est chez lui,

il dit: *Sau se tasi e aami le vai a le mai*. *Ua aoga le vai*, le remède a fait du bien au malade. *E lei aoga le vai*, le remède n'a rien fait.

Val tual, s. encre (ink): *Sina — ma se laupepa*.

Val, s. nom d'un oiseau (the name of a bird).

Valania, s. fissure dans le récif (a fissure in the reef).

Valaso, s. un moment, une portion du jour (a part of the day).

Valasoa, s. semaine (a week).

Valati, s. intervalle entre les discours (interval between speeches).

Valianua, s. terre (land).

Valiga, s. eau (water standing on the ground).

Valiau, s. mentir (to lie).

Valii, v. tirer quelque objet, v. g. d'un panier (to take out something, as from a basket). Sy. *To áá*.

Vallogoua, s. trou qui se remplit par la pluie (a water-hole supplied by the rain).

Vallole, s. cocos à boire (coconuts for chiefs): *Toli mai se — no alii*.

Vallole, v. être entre, au milieu (to be between, to be in the midst).

Valmaá, s. espace entre deux pierres (the space between two stones).

Valmasima, s. espace entre la vieille et la nouvelle lune (the space of time between the old and new moon).

Valmasima, s. nuit qui ~~est~~ point de lune (the night on which there is no moon).

Valniu, v. désirer boire ~~du~~ cesse du *niu* (to wish to drink *niu*).

Valnia, v. souffler à un orate~~ur~~ (to prompt a speaker).

Valnuá, s. espace entre 2 il~~les~~ détroit (the space between two ~~islands~~ lands).

Valnuá, s. vent du nord-est (north-easterly wind).

s. mare (a pool).
 v. frapper le corps ou la
 un chef mort avec une
 bananier pour en ôter le
 strike the body or the
 a deceased chief with a
 mana by which the *paia*
 (red).
oa, s. espace entre 2
 . *Vaima*.
ole, s. saison pluvieuse
 , depuis septembre jus-
 r inclusivement.
oa, s. fontaine, source (a
 spring).
 s. lavage préparatoire
 la teinture (the prepara-
 ised to fix the dye).
 t. poisson cuit avec du jus
 native preparation of fish

 s. demi-heure (half an

 s. intermittence, repos, v.
 chant, etc. (interruption,
 c, etc.).
 s. gouttière (a gutter, a
 lead off water).
 s. ruisseau (a rivulet).
saga, s. temps entre les
 (the time between the
 s).
 t. oblique : 'O le *faama-*
 un treillis (a treillis).
lam, s. saison sèche de
 puis mars jusqu'à août
 ent (the dry season).
 l, s. encre (ink).
 t, s. verset, strophe, cou-
 verse, couplet).
 , s. le perineum; euphém.
 lo.
 a. relâché, non tendu,
 corde (loose, as a rope).
 a. aqueux, peu consis-
 (watery) : *Ua — le palu*.
 , a. faible, chancelant

 s. faiblesse (weakness) :

*Ua tele le — o lona tino. Ua masu
 le — o le tamaloa. Loto vaival,*
 a. lâche, peureux, sans énergie,
 sans cœur (coward).

Valval, a. qui se casse facilement
 (easily broken).

Valval, v. être à l'extrémité
 (to be near death) : *Ua — le mai*.

Valvalatal, v. être faible à terre,
 mais capable de faire la pêche (to be
 weak ashore, but able to fish).

Valval malosi, v. être dans la
 disposition particulière qui accom-
 pagne ou suit l'opération du ta-
 touage.

Valvao, s. espace de bois entre
 2 villages (the space of bush bet-
 ween two villages).

Valaau, v. appeler, inviter, v.
 g. à manger, les personnes qui pas-
 sent (to call, to invite, as persons
 passing by to come in and partake
 of food).

Valalua, a. double, à deux bran-
 ches (double). Sy. *Magalua* : *Ou
 te iloa — je vois double*.

Valavala, a. à grande distance
 l'un de l'autre, éloignés les uns des
 autres, en parlant d'objets (wide
 apart) : *Ua — naua talo nei*.

Vale, a. très-grande, extrême
 v. g. en parlant de la disette (very
 great) : *Sa — le oge*.

Vale, a. excessif, au-delà de toute
 mesure : *Ua umi — leni laau*.

Vale, a. sot, imbécile (fool, idiot).

Valehiata, a. grand fou.

Vale, s. folie, démence (folly,
 madness) : *Ua o le — ia te ia*.

Vale, s. temps du paganisme :
Ina o tatou nonofo i le —.

Vale, adv. d'une manière cog-
 traire aux règles, aux convenances :
Taatia — le mea nei, cet objet
 traîne d'une manière inconvenante.

Vale, sert à exprimer : 1° priva-
 tion d'ordre, d'adresse, d'industrie,
 de sentiment des convenances ;
 2° le désordre de l'âme, les angois-

ses, la crainte excessive, la vanité excessive : *Oso* —, *mata* —, *mita* —, *atuatu* — ; 3^e ce qui est contre nature, inhumain, barbare, brutal : *Ua latou fai* — *i le atii*.

Vale, a. sans valeur, improductif, inutile, inactif (worthless, unproductive, needless, inactive).

Valea, plur. **Valelea**, a. ignorant, maladroit, incivil, qui manque d'intelligence (ignorant).

Valea, a. nuageux, brumeux (gloomy, cloudy) : *Us lagi* — *le masina*, la lune est cachée par les nuages.

Valeantama, a. qui agit mal quoique éclairé.

Valeaoa, a. voy. *valevalenoa*.

Valeoai, v. mal gouverner, mal administrer (to govern badly, as a family, a country).

Valetou, **Valetuullima**, v. négliger, ne prendre aucun soin de... (to take no care of, to neglect).

Valevale, a. jeune, qui ne sait encore rien, en parlant d'un enfant (young) : *'O le tãma* —.

Valevale, a. en enfant, retombé dans l'enfance (childish).

Valevalemata, v. être retombé en enfance (to be in one's dotage).

Valevalenoa, a. et v. bien découvert, d'un bel aspect, en parlant d'un site, d'une place (beautiful, as a prospect). Sy. *Valenoa*, *Laulei*.

Vall, v. peindre, peindre, badigeonner (to paint, to white wash) : — *le vaã. fale* —. —, v. maçonner : — *le pa*. v. *'O le pa* —.

Vall, a. peint, badigeonné, blanchi (plastered, white washed) : *'O le 'e* —.

Vall, s. peinture (paint) : — *mu-mu*. — *uli*. — *sinasina*. — *mata-gofie*.

Valo, v. prophétiser, prédire (to prophesy, to foretell).

Valo, s. prophète (prophet).

Valo, s. écrevisse délicate (a very delicious species of crayfish).

Valoa, s. sorte de poisson gélatineux (a sort of jelly-fish).

Valoaga, s. prophétie (prediction) : *Ua taunuu le* —, la prophétie s'est accomplie.

Valoi, v. exprimer des désirs cupides (to express covetous desires).

Valovalo, v. siffler, chanter, v. g. les oiseaux (to whistle, as birds).

Valu, a. huit (eight). **Tovale**, pour les personnes.

Valu, v. gratter un endroit qui démange (to scratch) : *Aúá le — soo*, ne grattez pas tant.

Valu, v. raper (to scrape, as *talo*, etc.) : — *popo*. — *talo*.

Valuapó, s. minuit (midnight).

Valufau, s. nom d'un coquillage (the name of a shellfish).

Valugafulu, a. quatre-vingts.

Valugalau, a. huit cents.

Valusaga, s. action de raper; rapures (the scraping).

Valu sefulu, a. quatre-vingts (eighty).

Valuvalu, s. mets particulier des naturels, igname rapée et cuite avec du lait de *popo* (a native preparation of food).

Valuvalu pou, v. demander humblement et modestement un présent à quelqu'un (to beg for a gift).

Vana, s. œuf de mer, oursin (a sea egg). *Maoi* des vainqueurs.

Vana, s. piquants dont l'oursin est armé (a spike of the sea egg) : *sapasapai le* —.

Vana, s. aiguille à voiles (a sail needle).

Vane, s. cri du perroquet (the cry of the parrot).

Vane, v. aiguiser les instruments de tatouage (to sharpen tattooing instruments).

Vame, v. aiguïser un *pa* (to urpen the fly-fish-hook).

Vamevame, v. crier comme un roquet ; babiller, terme de mé-s (to cry as the parouet, to talk, abuse).

Vamimomimo, s. les cieux (the heavens). Voir *Va*.

Vamu, s. creux, vallée, abîme, ruisseau, torrent ; si c'est dans les s : 'O *le tō* (valley, abyss).

Vamutatō, a. très-profond (deep), as a valley.

Vamuvamu, a. plein de *vanu* (full of *vanu*).

Vao, signe du pluriel (a sign of plural) : *Lena — tagata. Lena tagata vale*.

Vao, **vaovao**, v. manger (to eat) ; terme de mépris (only used in use).

Vao, s. bois, arbre, plante, herbe rampante (the bush, a tree, plant, a weed) : 'O *loo i le* — 'O *— lelei*. — *muà*, herbe tendre, *utuutu*, roseaux.

Vao, s. endroit non cultivé, désert, par opposition aux villages et aux terrains cultivés (the bush).

Vao matua, s. grand bois dans l'intérieur (a forest).

Vao, v. empêcher, défendre, arrêter (to prohibit) : 'O *ai se na te vao* ? qui pourrait l'empêcher ?

Mata vao, v. aller en éclaireur.

livao, a. sauvage, grossier, sauvage (wild).

Tagata aivao, mata i le vao, habitué aux bois, qui aime les bois.

Fale vao, s. maison en bois dans le désert, par opposition à *Fale tala*.

Kao, s. désert. Sy. *tuifua*.

Vaoa, a. couvert, rempli d'herbes, désert, sarclé (overgrown with weeds) : 'O *— lau maumaga*.

Vaogata, a. désobéissant, indocile (disobedient) : *Aúá e te —. Vao — lenei*. plur. *vaogatata*.

Vaogofie, a. et v. docile, soumis (obedient) : *Ia e* —.

Vaola, a. que l'on peut, que l'on doit empêcher : *E le — loa mea. E — e sea* ?

Vaolo, a. désobéissant, sans règle, ni retenue, libertin (a disobedient, troublesome child).

Vaolo, s. crabe vénéneux (a poisonous crab).

Vasa, s. l'Océan (the ocean) : 'O *loo i le — le folau*.

Vasa, s. distance entre deux points, 2 objets (distance of two points) : *Ua — lelei talo nei*, ces talo sont à une distance convenable.

Vasa, s. mer particulière ; endroit de la mer, v. g. le long d'une côte rocheuse, entre 2 îles (a sea) : 'O *le — mataúia Ua faigatā le — nei. Sa matou i le* —.

Vasal, v. alterner, intervenir (to alternate, to intervene).

Vasamasina, Voir *Vaimasina*.

Vasavasa sa, s. nom d'un oiseau (the name of a bird). Voir *Latulatu*.

Vase, s. une espèce de *talo* (a species of *talo*). Esp. : — *uli*. — *sina*.

Vase, v. firer des lignes, tracer le papier (to rule lines).

Vase, s. case, v. dans les comptes où chaque chiffre a sa case propre (partition).

Vasega, s. section, division (a class) : 'O *te i le — nei*.

Vasega, v. être d'une section, se placer dans une section (to be of a class) : 'O *te — ia te ai* ?

Vasevase, v. s'approprier à lancer : — *le tao* (to poise the spear preparatory to throwing).

Vasivasi, v. hésiter en parlant, chercher ses mots (to hesitate on speaking) : 'O *loo* —. Sy. *e lei potō diái*.

Vasivasi, v. n'être pas habitué,

accoutumé à... (to be unaccustomed, to be not well acquainted).

Vatau, v. être en état de guerre, en dissension, dissentiment (to be at war with, to be at variance).

Vâteatea, a. et v. large, spacieux (wide, spacious).

Vatele, a. et v. spacieux (wide).

Vatia, s. mets des naturels, arrow-root cuite avec le jus de coco (a particular kind of native food).

Vativati, s. nom d'un oiseau (the name of a bird). Sy. *Latulatu*.

Vatue, s. espèce particulière d'œuf de mer, oursin (a species of the sea-egg).

Vau, v. mêler, démêler en pétrissant, malaxant (to rub down, to mix).

Vau, v. être peiné intérieurement (to be grieved at heart).

Vava, v. se repentir, être repentant (to repent). Sy. *Salamô*.

Vauillu, a. et v. large, spacieux (wide, spacious). Syn. *Vâteatea*.

Vavae, v. partager, couper, diviser (to divide, to cut off). — *le ulu*. Sy. *Sala*.

Vavae êse, v. mettre à part.

Vavae mai, v. s'adjoindre à moi, à nous.

Vavae atu, v. prendre, suivre l'autre parti, être transfuge, se détacher d'un parti pour aller à un autre.

Vavae, s. coton (cotton).

Vavae, s. cotonnier (cotton-tree).

Vavae, s. mèche de lampe (a lamp wick).

Vavaga, s. querelle (a quarrel).

Vaval, a. et v. flexible (flexible).

Vavala, v. être rayé, v. g. le ciel (to be streaked, as the sky with the dawn).

Vavalalata, a. et v. proche, peu éloigné (near) : *la e* —, ils sont à peu de distance l'un de l'autre. 'O *noû* —.

Vavale, s. viscosité, mucosité (mucus).

Vavale, a. et v. visqueux (slimy).

Vavale, v. prophétiser, prédire (to predict).

Vavale, v. siffler, chanter, gazouiller (to whistle, to sing, to chirp).

Vavala, v. exprimer ses desirs cupides (to express covetous desires).

Vavalelea, s. le grand océan (the wide ocean) : *Ia tafea le pepe i le* —. *Ua taà i le* —.

Vavamamae, a. et v. éloigné, à une grande distance (far apart) : 'O — *ea* ? *La te* — *lava*.

Vavae, v. défendre (to forbid).

Vavae, s. défense : *Ua sou le* —. *Ta le* —, le rappel de la nuit.

Vavae, s. tumulte, grand bruit, bruit confus (a confused noise) : *Ua tupu le* — *o tagata*.

Vavae, s. temps anciens (ancient times).

Vavae, a. permanent, perpétuel (lasting, perpetual).

Vavae, v. Voir *Vau*.

Vave, adv. vite, promptement : *Fai* —. *Tele* —. plur. *Tele vavave*.

Vave, v. se hâter, venir, partir promptement (to make haste, to be quick, to go quickly) : *Ia vave oua sola*. *Ia* — *mai*. *Ia* — *atu*.

Vavave, s. le grand matin (the early morning).

Vavega, s. prodige, merveille, miracle (a wonder, a miracle) : 'O *le* — *a le Atua*.

Vavega, a. qui fait des prodiges (doing wonders) : 'O *le aitu* —.

Vave, s. nom d'un oiseau (the name of a bird).

Vela, a. cuit (well cooked) ; l'opposé de *mata* (raw) : *Ua* — *le umu*.

Vela, v. détruire, faire périr par le feu (to burn) : *Na velasia ile afi*.

Velasia, a. atteint, attaqué, endommagé par l'ardeur du feu, ou

du soleil, v. g. le *talo* (burned) : *Ua — i le afa, i le la.*

Velavela, v. être très-grande, v. g. la disette, l'épidémie (to be very severe) : *Sa — le oge.*

Velavela, adv. excessivement (excessively) : *Sa ula — naua.*

Vele, v. sarcler, arracher les mauvaises herbes (to weed) : *Sa nu — i uta. Sa au — le malae.*

Velega, s. action de sarcler, arçlage, sarclures (weeding).

Vellvell, v. être ardent pour (to be eager for).

Vellvell, v. être dégoûté de... (to be disgusted with).

Vellvell, v. désirer revoir un absent, un mort (to long after the absent, or the dead).

Velo, s. couvercle de l'arrière d'une embarcation (the cover of the stern of a canoe).

Velo, v. lancer, pousser une pièce de bois (to push off).

Velo, v. lancer un *tao* (to dart, to cast a dart) : — *mai, — atu.*

Velo, s. pointes, cornes d'une crevette (the horns of a crayfish).

Veleal, s. le plus ancien, le meilleur d'une portée de cochons (the oldest of a litter of pigs).

Velovele, v. pêcher avec la lance, le *tao* (to spear).

Veni, vemivemia, a. qui a les joues bouffies (bloated and puffed up from disease) : *'O le tãma —.*

Vemivemia, a. maladif, sans forces (sickly) : *Na o toaina —.*

Vesivesi, v. être dans le trouble, dans le tumulte : *Ua — le nuu.*

Veta, v. s'écailler, en parlant de la peau d'un enfant (to peel off, as the skin of a young child).

Vete, s. nom d'un poisson (the name of a fish).

Vete, s. et v. dépouilles, proie, lutin (booty, prey). —, piller.

Vetiveti, s. nom d'une espèce d'igname (the name of a kind of yam).

Voa, v. se multiplier, croître (to increase greatly).

Veve, s. feuilles qui servent à couvrir le four samoan (leaves covered over the oven of food to keep in the heat).

Veve, v. être nombreux, pour les hommes et les animaux (to be numerous, applied to men and animals).

Vevela, a. et v. chauds, plur. de *Vela* (to be hot).

Vevela, s. chaleur (the hot weather, the heat).

Vevell, v. être très-avide pour la nourriture (to be greedy).

Vevell, v. attendre, désirer, se montrer affectionné pour ses amis quand on les rencontre (to long for, to show affection on meeting with friends).

Veveni, v. avoir la maladie du *veni*; être bouffi. Passé *venia*.

Vevesi, v. être dans le trouble, l'agitation, se préparer à la guerre (to be disturbed, to be in confusion, to be in disorder) : *'O le àai ua —.*

Veveve, v. délier, défaire (to undo, as a parcel) : — *le afa.*

Vi, s. nom d'un arbre et de son fruit (the name of a tree and his fruit) : *'O le — magalo. 'O le sua —. 'O le mai e tagi i se — mai Puna.*

Vilavia, v. voir *Vagivagi*.

Vil, v. louer, exalter (to praise). Red. *Vivii*; passif *Viaa*. *Loto —*, a. vaniteux, vantard.

Vil, vilga, s. chant pour louer un chef (a song in praise of a chief).

Vil, vilga, s. éloge (a praise) : *'O lona vii i le Tusi Paia...*

Vilgase, v. louer après la mort (to praise after death).

Vila, s. chant accompagné de pantomime (a song with motions of the hands) : *Ta le —.*

Vilalati, v. convoiter de la nourriture, des biens, etc... (to covet).

Vim, s. tarière, vilebrequin, percerette (a gimblet, a wimble).

Vim, s. nom d'un jeu de hasard (the name of a game of hazard).

Vim, s. nom d'un arbre (the name of a tree).

Vim, s. tourbillon d'eau (whirlpool): 'O le — *mataütia*.

Vim, v. désirer ardemment, passionnément (to desire earnestly).

Vim, v. percer avec une tarière, une percerette (to bore a hole).

Vim, v. être tourmenté, agité à la vue de quelqu'un ou de quelque chose qui déplaît; faire des contorsions (to writhe in pain): *E vili latou, peà iloa outou*.

Vim, a. entraîné par un tourbillon (carried by a whirlpool).

Vimigase, voir *Fitigase*, v. jeter son dernier feu; —, s. les convulsions d'un mourant.

Vimigla, v. sécher au soleil, aérer (to dry in the wind, to air).

Vimigla, v. rafraîchir au vent, à la brise (to cool in the wind).

Vimipà, s. aiguille à voile qui sert à percer un pa.

Vimital, v. désirer ardemment (to desire earnestly). Sy. *Vili*.

Vimital, v. persévérer à... (to persevere).

Vimivim, s. petit fruit à pain mal formé (a small imperfectly formed breadfruit).

Vim, v. presser ceux qui sont déjà au travail (to urge on those already at work).

Vimavim, v. parler sans cesse.

Vivao, s. vi sauvage (a wild v).

Vio, v. friser, boucler des cheveux (to curl the hair).

Vio, a. frisé, bouclé: 'O lau ulu—.

Vivi, a. fertile (prolific, as a tree).

Vivi, a. qui sent fort (strong-scented): *Puaà —!* Terme injurieux. Sy. *Puaà elo*.

Viviga, s. utilité, avantage, côté avantageux d'une chose (use, worth): *Sea lona — toe aumai lea mea?* Sy. *Aoga*.

Vivii, v. louer, exalter (to praise, to extol).

Viviuu, v. commencer à comprendre, à parler (to begin to understand, to talk as a child).

Viviuu, v. être ardent, empressé à demander, à quereller (to be forward in asking for food, or property, or in quarrelling).

Vivimi, v. chanter, en parlant des coqs (to crow): *Ou te sau i le — moa*.

Voivoi, a. désobéissant (disobedient). Sy. *Voivoi*.

Volu, s. tortue (a tortoise).

Voluolua, a. et v. bourgeonné (pimpled).

Voivoi, a. désobéissant (disobedient). Sy. *Voivoi*.

Vovo, v. pouvoir, être capable de... assez puissant pour (to be able, to be powerful): *Pe — lau malosi, e te ma silitia... Pela — ia, e te fasia le alii? Ua — le alii, au seu le taua*. Sy. *Iloga e te mafai*.

Vovoga, s. Voir *Viviga*.

L. J. C. et M. V. I.

Apia, le 27 août 1876.

INDEX FRANÇAIS-SAMOA-ANGLAIS

Deus erat Verbum... et sine ipso factum est nihil quod factum est... Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis... Et de plenitudine ejus nos omnes accepimus.

EV. SAINT JEAN, C. 1, V. 1, 3, 14, 16.

A

. une figure à genoux
; figure) : *O le faätagata*
ler à grands pas (to walk
Savali tele vave. Laalaa
l'anglaise (after the en-
faäpototane. — A droite,
n à droite (a house on
'O le fale i le itu tau-
La route à gauche (the
e left), *'O le ala i le itu*
s. — Il est à la maison
iome), *O loo i fale.* —
vous à Apia? (do you live
E te mau ea i Apia?
er, v. a. *tuutuifo* (to
et down). — Humilier (to
faätoilalo.
ser, v. r. *faämaulalo*
e one's self).
ommé, a. *Tuulafoaina*
iken).
ommer, v. a. *Tuulafoai,*
bandon, to forsake). —
er le commerce, *Tuu le*
leave off trade).
ment, sm. *O le vaivai*
discouragement).
s, v. a. — un arbre, *Ta,*
s arbres, *Ta laau* (to cut
ell trees); — une tour,
ölo (to batter down).

S'abattre, v. r. la chaleur s'abat,
'O loo faäfeoloolo nei le lä (the heat
abates). Il ne s'abat point dans l'ad-
versité, *E le faävaivai i le pu-*
puagä (he is not cast down in ad-
versity).

Abattu, a. il est abattu, *Ua loto*
vaivai (he is dejected).

Abcès, sm. *O le mai faäsua*
(an abscess).

Abdomen, sm. *O le ona* (the
lower belly).

Abeille, sf. *O le lago mumu*
(a bee).

Abéquer, v. a. *fafaga se tama*
i manu tele i le lima (to feed a
young bird by hand).

Ab hoc et ab hac, adv. *Soona,*
Soona fai (at random).

Abhorrer, v. a. *inoino* (to ab-
hor). *Ou te — Ta —*

Abîme, sm. *'O le vanu. 'O le*
to (an abyss).

Abîmé, a. *Ua faäumatia* (to be
destroyed).

Abîmer, v. a. *Lepeti, Faduma-*
tia (to destroy).

Abjurer, v. a. *Tiai* (to abjure).

Aboi, abolement, sm. *'O le*
ou o le maile (barking).

Abois, sm. plur. être aux abois,

Ce long. O les figi, maloualos (to gasp. to be at bay).

Abolir, v. a. *Lepati, Tinei* (to destroy. to annul).

Abolition, sf. *faimogoleya, faioletaya o le sala* (remission of a punishment or penalty).

Abomination, sf. *'O le mea sese* (abomination).

Abondamment, adv. *faifau-lai* (abundantly).

Abondance, sf. *'O le faahiga* (the abundance).

Aborder, v. a. *faulai* (to a-bound).

Abord, sm. *Tuataë* (access, approach, landing).

Abord, adv. *maumua* (first).

Aborder, v. a. *faioletakata atu mai* (to come near, to land on); — arriver à..., *Oé atu i...* (to arrive at).

Aboucher (s), v. r. *failei* : *na ina* — (to have an interview).

Abouter, v. n. *iä i* (to end in): *cela aboutira au malheur de votre famille. 'O le mea nei, e iä le malaia o lou äiga.*

Aboutissans, sm. pl. *les tenans et aboutissans d'une terre, 'O tuasi o se fanua* (the bounds of a piece of ground).

Aboutissant, a. *'O tau nuu atu i* (bordering upon).

Aboyer, v. *Ou* : *o loo ou le maille* (to bark).

Abrégé, sm. *'O le tala saasaa ototo* (abridgment).

Abréger, v. a. *Faäpuupu, faäsaasaa* (to abridge, to shorten).

Abreuver, v. a. *faäinu* (to lead animals to water). *S'abreuver*, v. r. *Inu* (to drink).

Abri, sm. *'O le mea e malu ai* (a shelter).

Abroger, v. a. *tinei* (to annul).

Abrutir, v. a. *Saunoa i* (to besot, to render stupid).

Absent, a. *E le o i ai* (absent).

— *a o le tagata e le o i ai, e lei au* (one who is absent).

Absolu, a. *faifau pale* (arbitrary).

Absolument, adv. *ma le mea loto* (absolutely).

Absolution, sf. *apocrosis; cäth.*

Absorber, v. a. *faioaga tau i* (to absorb).

Absoudre, v. a. *faimogale atu* (to absolve).

Absous, a. *Ua magalo* (absolved).

Absotus, a. *magatä* (intricate).

Absurde, a. *uiga sese* (preposterous).

Abus, s. *'O le faailoigina. 'O le sese* (ill-use, mistake).

Abuser, v. *pule leaga, ähiti* (to make a bad use of, to deceive).

Abuser, v. r. *Sesé* (to mistake, to be mistaken).

Accablant, e. a. *mamafa lou* (very heavy).

Accablement, sm. *o le uiahi tele* (dejection of mind, an overburthening).

Accabler, v. a. *faätigä, ua anoanoa*.

Accéder, v. n. *tua i ai* (to accede).

Accélérer, v. a. *Tili faäve* (to hasten).

Accent, sm. *moti* (accent).

Acceptable, a. *E talia* (acceptable).

Accepter, v. a. *Tali lelei* (to receive kindly).

Acception, sf. *Dieu ne fait pas acception des personnes, 'O le Atua e le faäiloga tagata* (God has no respect of persons).

Accès, sm. *d'un facile accès, faigofie* (of an easy access).

Accessoire, sm. *'O tätöga* (accessory).

Accident, sm. *'O le malaia* (a misfortune, accident).

Acclamation, sf. *'O le äiga* (shout).

anater, v. a. *faâmasai i* (to accustom to a climate).
immédiant, e. a. *faigofie* (isant, complying).
imméder, v. a. agencer, s (to adapt). — deux per- (to reconcile).
imméder, v. r. *s'ententala faâtasi* (to agree with).
impagner, v. a. escorter, li (to escort).
impli, e. a. *Ua âtoa ona* (perfect). —, fini (performed).
implir, v. a. *faâtaunuu*, to fulfil, to finish).
complir, v. r. *Taunuu* (to lead).
implissement, sm. 'O *le ga* (the fulfilling).
rd, sm. 'O *le loto gatasi* (understanding); être d'accorder d'accord, *Loto gatasi* e).
rdler, v. a. *Tuu mai, atu*, grant).
achement, sm. 'O *le fa* (a woman's delivery).
acher, v. n. *fanau* (to be brought to bed). Accouant terme, *Fanau le au* (to y).
achouse, sf. 'O *le fafine* ga (a midwife).
arçir, v. a. *Faâpuupu* : écit, un livre (to abridge, to).
arçir, v. n. *Tamos mai* (to)
astumance, sf. 'O *le ma* (e use, custom).
accoutumée, adv., *e pei o na masani* (as usual).
astumer, v. a. *faâmasani* (stom).
astumer, v. r. *faâmasani* (stom one's self).
oe, sm. 'O *le masae* (a rent).
ache, sf. 'O *le mea faâla-* (an obstacle, a difficulty).

Accrocher, v. a. *toutau* (to hang). **S'accrocher à...**, v. r. *Puâ* (to catch hold).
Accroissement, sm. 'O *le saga tupu*, ô *le tupu atili* (increase).
Accroître, v. a. *faâtele* (to increase).
S'accroître, v. r. *saga tupu* (to increase).
S'accroupir, v. r. *Faâpuga* (to squat down).
Accueil, sm. 'O *le tali*; bon —, ô *le tali lelei* (hearty welcome); mauvais —, ô *le tali leaga* (cold reception).
Accueillir, v. a. faire accueil, *Tali lelei* (to receive kindly). Accueillir avec des injures, *Tali ma le muimui, le ûpu leaga* (to receive with abuse).
Accumuler, v. a. *Faâfaupue* (to heap up).
S'accumuler, v. r. *Tuputele* (to increase).
Accusateur, sm. *Molimau, Tagi* (an accuser).
Accusation, sf. 'O *le mau*. 'O *le tagi* (a charge, accusation).
Accuser, v. a. *Molimau. Tagi* (to charge, to accuse).
Accusé, ée, a. et s. 'O *le pagota* (the accused, the culprit).
Acéphale, a. *Ua leai sona ulu*; secte —, *a leai sona taitai*.
Acéré, a. *oona* (sour, sharp).
Acéré, e, a. *maai* (sharp-edged).
Acharnement, sm. 'O *le ita tele* (animosity).
Acharner, v. a. *faâso tele* (to animate).
S'acharner, v. r. *oso atu ma le finau tele* (to fall furiously upon).
Achat, sm. 'O *le faâtau* (purchase).
Acheter, v. a. *faâtau mai* (to buy, to purchase).
Achèvement, sm. 'O *le faâmataga* (the finishing).
Achever, v. a. *faâuma, faâusi*

(to finish, to perfect). —, *faūma le ola* (to put to death).

Achoppement, sm. pierre d'achoppement, 'O le *maā faātausuai* (a stumbling block).

Acide, a. *maai* (acid, sharp).

Acidité, sf. 'O le *maai* (the acidity).

Acier, sm. 'O le *silā* (steel).

Acquérir, v. a. *faātau mai* (to acquire, buy).

Acquet, sm. 'O le *mea ua faātau* (acquisition).

Acquiescer, v. a. *Loto i ai* (to consent, to yield).

Acquisition, sf. 'O le *faātau* (purchase).

Acquittement, sm. 'O le *totogi*, *ō le aitalafu* (the discharging of a debt).

Acquitter, v. a. *Totogi* (to pay off, to acquit).

S'acquitter, v. r. — d'une commission, *Fai le feau* (to execute, to fulfil).

Acre, sm. *Eka* (an acre of land).

Aete, sm. *amioga* (action).

Actif, ve, a. *Titio loto filigā* (quick, active).

Action, sf. 'O le *amioga* (act, deed). Action de grāces, *ō le faāfetai atu*. 'O le *faāmanu* (thanksgiving).

Actionnaire, sm. (a shareholder).

Activer, v. a. *faāvave, faātele* (to put in motion).

Activité, sf. 'O le *fai vave* (quickness).

Actuellement, adv. *I ona po nei* (at this time, now).

Adapter, v. a. *faātatau* (to adapt, to apply).

Addition, sf. 'O le *faāopoopo* (the addition).

Additionner, v. a. *faāopoopo* (to cast up).

Adhérer, v. a. *Pipii* (to adhere).

Adieu, sm. 'O le *faāmavale* (rewell).

Adjurer, v. a. *Matua tau atu* (to adjure).

Admettre, v. a. *Tali* (to admit).

Administrer, v. a. *Pule* (to administer).

Admirable, a. *ofoofogia* (wonderful).

Admiration, sf. 'O le *ofo* (admiration, wondering at).

Admirer, v. a. *ofo i* (to admire, to wonder at).

Admis, e, a. *Ua talia* (admitted).

Admissible, a. *E talia* (admissible).

Admonéter, admonester, v. a. *Aoāi* (to admonish).

Adolescent, sm. *ō le tāma faātoā matua* (a youth).

S'adonner, v. r. *matua faānga i* (to give one's self up to).

Adopter, v. a. (to adopt).

Adoptif, ve, a. *tāma fai* (adoptive).

Adoration, 'O le *ifo i le Atua* (adoration).

Adorer, v. a. *Ifo i le Atua* (to adore),

S'adosser, v. r. *faālagolago i* (to lean one's back against).

Adoucir, v. a. *faāfifilemu* (to appease).

S'adoucir, v. r. *faāfeololo* (to be appeased, mitigated).

Adoucissant, e, a. *E malu ai* (emollient).

Adoucissement, sm. 'O *sina faāfaololo* (a lessening, softening).

Adresse, sf. *lima potu, ō le potu* (dexterity, skill).

Adresser, v. a. *Ave ma*:— une lettre à..., *Tusi atu ia...* (to direct, to send).

S'adresser, v. r. *aia, uiga ai* (to concern).

Adroit, e, a. *Poto* (skilfull).

Adulateur, sm. (a flatterer, a fawner).

re, s. et a. 'O le mulilua
adulterer).

rer, v. a. *Mulilua* (to
)

aire, sm. 'O le fili. *Nafa*
ary, an opponent).

ité, sf. 'O le tigā, 'O le
'adversity).

v. a. *faāsavili* (to air).

ité, sf. *agamalu* (affa-

ir, v. a. *faāvava* (to

blir, v. r. *O loo atili pea*
ai (to grow weak).

), sf. feau (affair). *Mata-*
duty). *O feau faāvave*
business).

), e, a. E tele ana feau
usiness, busy).

), e, a. Ua fia ai (famis-
ry).

x, v. a. *faāmamasa* (to

), e, a. faāfia... (affected).

x, v. a. *faāfia...* (to

om, sf. 'O le alofa (love).

onner, v. a. *alofa atu*
—, désirer, *Manaó* (to be

ionement, adv. *ma le*
ctionately).

er, v. a. *galue i se fa-*
i se fale (to let by lease).

ir, v. a. *faāmalo* (to
ng, firm, to confirm).

issement, sm. 'O le
rengthening).

v. a. *faāmaai* (to shar-

x, v. a. *faāpipii se lau-*
st up).

), sf. 'O le aiga (affinity,

tion, sf. 'O le tautino
u).

x, v. a. *faāmaoi* (to

Affliction, sf. 'O le tigeina, 'O
le puapuaga (affliction).

Affligeant, e, a. *faātigā* (sad,
afflicting).

Affliger, v. a. *faātigā* (to afflict).

Affluer, v. n. *tafe ifo i* (to run
into, to abound).

Affranchir, v. a. *tuū atu e faā-*
saoloto (to free); — une lettre (to
frank).

Affréter, v. a. *nono se vad* (to
freight, to hire a ship).

Affreux, se, a. *mataūtia* (fright-
ful).

Affront, sm. 'O le faiga (insult).

Affronter, v. a. *Faāmalo*.
Taumu atu (to brave, to enco-
unter).

Alla de..., que..., conj. *Ina ia*
ia... na te (in order to, so that).

Agacer, v. a. *Faāilili*:— les dents
(to set the teeth on edge).

Âge, sm. quel est votre âge? *Pe*
fia ou tausaga? Quel âge avez-
vous? (how old are you)? La fleur
de l'âge, 'O *tausaga faāpolopolo o le*
olaga (the prime of life). Un hom-
me entre deux âges, 'O le *tagata e*
ātoa le malosi (a middle-aged man).

Âgé, e, a. âgé de 12 ans, *e se-*
fulu ma le lua ona tausaga (twelve
years old).

Agacement, sm. 'O le *leu o*
mea (the setting of things).

Agaceer, v. a. *teu* (to set in
order).

S'agenouiller, v. r. *tootuli* (to
kneel, to kneel down).

Agemouilloir, sm. *tootuliga* (a
hassock).

Aggravant, e, a. 'O le *itu e ma-*
mafa ai (aggravating).

Aggraver, v. a. *faāmamafa* (to
aggravate).

Agile, a. *tilio, vave* (quick,
nimble).

Agir, v. n. *fai, amio* (to act, to
do). Il ne s'agit pas de cela, *e le o*
lea (that is not the question).

Agité, e, a. *faï amio* (active).

Agiter, v. a. mettre le trouble (to agitate). — un liquide, *Saaluu-luu* (to shake).

Agneau, sm. *tâma i mamos* (a lamb).

Agonie, sf.: être à l'agonie, 'O *loo tigâ. Ua malomaloa* (to be at the point of death).

Agrandir, v. a. *faâlautele* (to enlarge, to make greater).

S'agrandir, v. r. *tupu tele, atili* (to increase).

Agréable, a. *matagofie* (agreeable, pleasant).

Agréer, v. a. *tali lelei, tali ma le fiafia* (to receive kindly).

Agresser, sm. *le ulamua* (an aggressor).

Agriculteur, sm. *tagata e galus i le èlèle* (a husbandman).

Agripper, v. a. *puè vave* (to catch eagerly).

Agurrir, v. a. *faâmasani i le taua* (to injure to war).

S'ahurter, v. r. *finauvale* (to be obstinate).

Ahuri, e, a. *matavale* (stupidified).

Aide, sf. 'O *le fesoasoani* (help, assistance): Dieu vous soit en aide (God help you).

Aide, sm. 'O *le fesoasoani* (a helper, an assistant).

Aider, v. a. *fesoasoani* (to aid, to help): Il l'a aidé (he helped him).

Aigle, sm. 'O *le aeto* (an eagle).

Aigre, a. *mafû* (sour): Aigre dans ses réprimandes, *e mamafa ana ûpu adâi* (severe in his reprimands).

Aigrir, v. a. *faâmafû* (to make sour). —, *faâtigâ le loto* (to exasperate): Aigrir un mal, *faâtupu atili le mai* (to make worse).

Aigu, e, a. *maai* (acute): — *le mata* (sharp-pointed).

Aiguille, sf. 'O *le gila* (a needle).

Aiguiser, v. a. *faâmata, faâmaai* (to whet or sharpen).

Aile, sf. 'O *le apaau* (a wing).

Allé, e, a. *faï apaau* (pennated).

Allieurs, adv. *i le isi mea* (elsewhere).

Aimable, a. aimé, *alofesia* (lovely).

Aimer, v. a. *alofa, alofa atu* (to love, to like). Aimer l'argent, *manaô i tupe* (to be fond of money).

Aimé, sm. 'O *le tâma ulumatus* (the eldest son or brother).

Aimé, e, a. *matua ia* (elder).

Aimée, sf. 'O *le afafine ulumatusua, ô le uso ulumatusua* (the eldest daughter or sister).

Aïnesse, sf. le droit d'aïnesse, *ô le pule a le ulumatusua* (birth-right).

Aïnal, conj. *o lenei* (therefore). —, de même que..., *E pei o...* (as — so...): Aïnsi soit-il, *ia faâpes lava* (be it so).

Aïr, sm. 'O *le savili, 'O le ses* (the air). —, ton, 'O *le fasi, 'O le pese* (he tune of a song): L'air gai, *matafiafia* (a gay look). Prendre l'air, *faâsavilivili* (to go into the open air). Se donner des airs, *faâfia mea sili* (to affect).

Aïraïa, sm. *apa nunuu* (brass).

Aïancee, sf. 'O *le nofo taigalemu* (to be at ease).

Aïse, sf. 'O *le fiafia* (joy, pleasure, to be in easy circumstances).

A l'aise, adv. *Filemû, Mapu* (easily, comfortably).

Aïsé, e, a. *faigofie* (easy).

Aïcement, adv. *ma le faigofie* (easily).

Aïsselle, sf. 'O *le aaoa* (the armpit).

Ajourner, v. a. *Atofa. Tolo* (to adjourn).

Ajouter, v. a. *faâopoopo* (to add).

Ajuster, v. a. *teu* (to adjust, to set in order, to adorn).

S'ajuster, v. r. *teu ia ia* (to dress one's self).

at, a. a. *vale, matautia* (darming).

er, v. a. *faāmataū* (to

er, v. r. *fefe* (to be

er, les alentours, sm. 'O *avagai* (the environs).

a. *Fai vave* (alert).

lan d'esprit, sf. 'O *le*

, v. a. *faātu i le atu* (out quite straight).

t, sm. 'O *le mea e ai*

ter, v. a. *fafaga* (to

a. vents alisés, 'O *le toède* winds).

o *loo taoto* (who keeps

, v. a. *faāsusu* (to

er, v. a. *maunu* (to

f. 'O *le ala i se lotoa* (an arden).

, v. a. *faāmāmā* (to dis-lighten).

te, sf. 'O *le faātaoto* (an

see, sf. 'O *le fiafia* (joy, Louons le Seigneur avec (Let us pray the Lord ess), *tatou vivii atu i le fiafia*.

er, v. a. *taū atu* (to uote).

yme, sf. *Siamani* (ger-

v. n. *alu* (to go) : Aller i i *Apia* (to go to *Apia*).

ucher, *alu moe* (to go ller bien, v. g. un ha-

au (to fit well). N'allez naginer, *aūā e te ma-*

t fancy). Aller par la *zifai matie* (to use fair ller à pied, *savali i*

lalo (to walk). Aller à *cheval, tietie* (to ride on horseback).

Aller à tâtons, *tautagotago i le ala* (to grope). Se laisser aller à ses

passions, *usitai i ona manava* (to give way to one's passions). Se

laisser aller aux conseils des mé-

chants, *usitai i le faāoso a tagata leaga* (to hearken to the advice of

the wicked). Vous allez vite en be-

sogne, *ua e tele vave* (you are very expeditious). Comment allez-vous ?

A faāpefea oe? (how do you do ?). Comment va la jambe ? *A faāpefea*

lou vae? (how is your leg ?). S'en aller, *alu atu* (to go away).

Alliance, sf. 'O *le faagaiga* (an alliance).

Allié, a. et s. *aiga* (relation, ally).

Allier, v. a. *fefiloi* (to mix). —, joindre 2 choses, *faātaqi* (to join with).

Allongement, sm. 'O *le faāumi* (lengthening).

Allonger, v. a. *faāumi* (to pro-long).

Allumer, v. a.:— le feu, *tafu le afi*. *Faāmu le afi* (to kindle, to inflame).

Allumette, sf. 'O *le afi tuqi*, *Masi* (a match).

Allure, sf. *savali* (walk).

Alors, adv. *I ona po ia* (at that time).

Altérer, gâter, v. a. *faāleaga* (to adulterate).

S'altérer, v. r. *liu leaga* (to grow worse, deteriorated).

Alternativement, adv. *faāfsuiai* (by turns).

Altier, ére, a. *faāmavaluga* (proud).

Amalgrir, v. n. et a. *tupu tino vale* : Il est —, *ua tino vale* (to grow lean, to fall away).

Amalgamer, v. a. *fefiloi* (to mix, to amalgamate).

Amarrer, v. a. *faāmanu*. *Eus* (to tie).

Amas, sm. *faupuega* (heap).
Amasser, v. a. *faāpotopoto* (to collect, to heap).
Ambassade, sf. 'O le *savali* (an embassy).
Ambigu, *mē*, a. *faānaneſu*, *faāletonu* (of a double meaning, equivocal).
Ambiguement, adv. *faālemano* (ambiguously).
Ambitieux, *se*, a. *faāſiaſili* (ambitious).
Ambitionner, v. a. *saili le pule le faāaloalo ma le manaō tele* (to seek greedily after pride, honour, power).
Âme, sf. 'O le *atamai* (the soul, mind).
Amèn, adv. *Amene* (Amen).
Amende, sf. 'O le *sala* (a fine): Mettre à l'amende, *Faāsala* (to fine).
S'amender, v. r. Il s'est amendé, *ua atili ona lelei* (he did grow more virtuous).
Amener, v. a. *taitai*. *Taitai mai* (to bring). *Faātupu* (to cause): Amener le pavillon, *Tuū i lalo le fuā* (to strike, to haul down the colours).
Amer, a. *oona* (bitter).
Amèrement, adv. *ma le ūpu faātigā* (bitterly).
Amérique, sf. *Amelika* (America).
Amertume, sf. 'O le *oona* (the bitterness): L'amertume du cœur, 'O le *loto tigā* (affliction).
Aménber, v. a. *teu se potu* (to furnish).
Ameuter, v. a. *faānumununu* (to raise a mob, to excite to sedition).
Ami, ie, s. et a. 'O le *uō* (a friend).
A l'amiable, amiablement, adv. *faāuō* (amicably).
Amicalement, adv. *faāuō* (in a friendly manner).
Amincir, v. a. *faāmanifinifi* (to make thin).

Amiral, sm. 'O le *Tamatoa* (an admiral).
Amitié, sf. 'O le *alofa* (love): Présenter ses amitiés, *ou te alofa atu* (I present my compliments).
Amnistie, sf. 'O le *faāmagaloga tele* (an amnesty).
Amoindrir, v. n. *Mau*. *Memei* (to decrease, to grow less).
Amollir, v. a. *Faāmalu le mea malosi* (to soften, to mollify).
Amoncèler, v. a. *Faāputu* (to heap up).
Amorce, sf. *Se mea e mauu ai* (bait).
S'amortir, v. r. *Mau* (to decrease).
Amour, sm. 'O le *alofa* (love): Pour l'amour de Dieu, *onā o le Atua* (for the sake of God).
Ample, a. *Lautele* (large, wide); habit ample, *e oō* (wide).
Amplément, adv. *Matus tele* (copiously).
Amplifier, v. a. *Faātuputele* (to amplify).
Amputer, v. a. *Sala*. *Sala le vae* (to cut off).
Amusant, e. a. *Faāſiaſia* (amusing).
Amusement, sm. 'O le *mea faāſiaſia* (amusement, recreation).
Amuser, v. a. *Faāſiaſia* (to amuse). —, tromper, 'O le *oleōle* (to deceive).
Amuseur, sm. 'O le *tagata oleōle* (one who deceives by his delays, or false promises).
Ann, sm. 'O le *tausaga* (a year).
Annas, sm. 'O le *fala* (a pine-apple).
Anathématiser, v. a. (to excommunicate).
Anathème, sm. 'O le *anetama* (anathema).
Ancêtres, sm. pl. 'O le *tamā ana-mua* (forefathers).
Ancien, sm. 'O le *alii matua* (a senior).

am, me, a. *Tuai, anamua* (old).

amment, adv. *Anamua*. (in former times).

e, sf. 'O le *taula* (an anchor). *tuu taula* (to

sm. 'O le *asini* (an ass).

ntir, v. a. *Tinei* (to des-

antir, v. r. *Matua faà-* (to humble one's self).

se, sf. 'O le *asini fafina* (a

, sm. 'O le *agelo* (an angel).

ias, sm. 'O le *agelo* (prayer with the word Angelus): *elo* (to ring the bell...). *Lau* (to repeat that prayer).

als, a. *Polotane* (english).

sterre, sf. *Peritania* (en-

ille, sf. 'O le *pusi* (an eel).

lalre, a.: pierre angulaire. *id tulimanu* (the corner-

al, sm. 'O le *manu* (an ani-

er, v. a. *Faàsooso* (to examine contre... *faàso i* (to te).

ialté, sf. 'O le *ita tele* ty).

au, sm. 'O le *mama* (a

e, sf. 'O le *tausaga* (a year): prochaine, *ò le tausaga a t* year).

xer, v. a. *Faàopoopo* (to

ersaire, sm. et a.: C'est l'anniversaire de la naissance, *Taeao ò le aso e faà-ai i le fanauga o le tupu* (now is the king's birth-day).

nee, f. 'O le *faàtonu* (ad-

neur, v. a. *Faàtonu* (to tell).

Annoter, v. a. *Faàiloga* (to note down).

Annuellement, adv. *I tausaga uma* (every year).

Anom, sm. 'O le *tamai asini* (a young ass).

Anse, sf. 'O le *uumaga, 'O le taulaga* (the handle).

Anse, sf. 'O le *taulaga itiiti* (a little bay).

Antécédent, e, a. *Muamua* (antecedent).

Antechrist, sm. *anetikeliso* (antichrist).

Antédiluvien, me, a. *E muamua i le lolo* (before the deluge).

Antérieurement, adv. *Muamua* (before).

Anthropophage, s. et a. *Feàì* (cannibal, a man eater).

Anticiper sur..., v. n. *Sopo tuaoi* (to encroach upon).

Antique, à l'antique, adv. *Faàletu anamua* (after the old fashion).

Antre, sm. 'O le *ana* (a natural grotto).

Anxiété, sf. 'O le *popole tele* (perplexity).

Août, sm. 'O *aikuso* (august).

Apaiser, v. a. *faàlaules. filemu*: — la douleur (to calm). — la chaleur (to cool). — la soif (to quench). — les esprits (to pacify).

S'apaiser, v. r. 'O *loo faàfeoloolo...* (to become more tranquil).

Apathique, a. *Loto noa i mea uma* (insensible to every thing).

Apercevoir, v. a. *Iloa* (to perceive).

S'apercevoir, v. r. *Faàtoàiloa* (to perceive).

Apétisser, v. a. *Faàlaiti* (to lessen).

A peu près, adv.: à peu près dix, *pe sefulu ea?* (nearly).

Aplanir, v. a. *Faàgatasi* (to level, to make even).

Aplatir, v. a. *Faàsalafa* (to make flat).

S'aplatir, v. r. *Palasi* (to become flat).

S'astomā, adv. *Fadsaga tonu* (upright).

Apōcalypse, sf. 'O le *faāaliga* (the apocalypse).

Apōstatis, v. n. *Tiai le lotu*.

Apostat, sm. 'O le *apositata* (an apostate).

Apostème, sm. 'O le *mai faāsua* (a sore swelling).

Apostolique, a. *Aposetoliko* (apostolic).

Apostropher, v. a. *Valaau atu* (to call).

Apōstamie, sm. 'O le *mai faāsua* (a sore swelling).

Apōtre, sm. 'O le *aposetolo* (an apostle).

Apparaitre, v. n. *Tu mai. Aliali* (to appear).

Apparat, sm. 'O le *faāliatia* (pomp, pompous preparation).

Appareil, sm. 'O le *sauniuni* (preparation).

Appareiller, v. n. *Teu folau* (to hoist sail).

Apparement, adv. *Ai : Ai ua sau* (probably, likely).

Apparence, sf. 'O le *tino mai. Mata* (appearance, semblance).

Apparent, e, a. *Aliali* (evident, eminent).

Appartément, sm. 'O le *potu* (room, apartment).

Apparténir, v. n. *Taula* (to belong).

Appât, sm. 'O le *maunu* (bait).

Appauvrir, v. a. *Faāmativa* (to impoverish, to make poor).

Appauvrir, v. n. *E tupu a i le mativa* (to grow poor).

Appel, sm. 'O le *valaau* (a call, an appeal).

Appeler, v. a. *Valaau* (to call) : comment vous appelez-vous? *O ai lou igoa?* (what is your name?). *Jè m'appelle Pierre, 'O Petelo lou igoa* (my name is Peter).

Apprendre, v. a. *Tūata* (to spend, to hang up).

Appesantir, v. a. *Faāmamafe* (to make heavy, to make dull).

Appétissant, e, a. *manāmia* (relishing, desirable).

Appétit, sm. 'O le *fa ai* (appetite) : *Je n'ai pas d'appétit, E le magoni ia te au mea e ai* (i have no appetite). *Rester sur son appétit, Tuā manaō* (to give over eating though one could eat more).

Applaudir, v. a. *Vivii atu* (to praise). *Patilima* (to clap hands).

Application, sf. 'O le *toāga* (application, attention of mind).

Appliquer, v. a. : — *une affiche, Faāpipii se laupepa* (to stick up... a bill to a gate).

S'appliquer, v. r. *Faāsaga i...* (to apply one's self).

Appointement, sm. *saire, tologi* (salary).

Apporter, v. a. *Aumai. Taitai mai* (to bring).

Apposer le scellé, v. a. *Faāmau* (to put the seal).

Appréhender, craindre, v. i. *Fefe i* (to fear).

Appréhender, saisir, v. a. *Puē* (to seize).

Appréhension, sf. 'O le *fefe. 'O le mataū* (fear, apprehension).

Apprendre, v. a. *Aōā* (to learn).

Apprendre, v. a. *aō* (to teach).

Apprenti, a. *soo* (novice, a learner).

Apprêter, v. a. *Teu* (to prepare) : *Apprêter des vivres, Sauni mea e ai* (to cook victuals).

S'apprêter, v. r. *nofo sauniuni* (to get ready, to prepare oneself).

Apprivoiser, v. a. *Faalata* (to tame).

S'apprivoiser, v. r. *Faāmānani* (to grow tame, to grow familiar).

Approche, sf. : *lunettes d'approche, 'O le faāata* (a telescope).

Approcher, v. a. *Fādlatalat amai*. *Aumai lata mai* (to bring nearer).

Approcher, v. n. *Ua oō lata... mai, ane* (to come near).

Approfondir, v. a. *'Eli atili* (to dig deeper, to make deeper).

Approprier, v. a. *Faātatau ma* (to adapt to).

Approuver, v. a. *Vivii atu faā-felai atu* (to approve, to praise).

Appui, sm. *'O le puipui*. *'O le fe-soasoani* (a protector, help).

Appuyer, v. a. *Faātagolago* (to prop, to protect) : appuyer sur, *tatao* (to press upon).

S'appuyer sur..., v. r. *Faālagolago i* (to lean upon).

Aprè, a. *Talatala* (rough). *Aprè au goût, Oona* (sour). *Aprè dans ses paroles, faigatā* (rigid).

Après, adv. et prép. *Mulimuli ane, pito ane...* (after, next to...).

D'Après, prép. *Mai...* (from).

Après quoi, adv. *Mulimuli ane i lea mea* (after that).

Après-demain, adv. et s. *ielua* (the day after to-morrow).

Après-midi, sf. *i le sipa o le lâ* (in the afternoon).

Apte, a. *tatau ma...* (fit to or for, proper).

Apurer, v. a. *Faāmāmā le aulo* (to cleanse gold).

Aquatique, a. : oiseaux aquatiques, *manu vai* (water fowls).

Aqueduc, sm. *'O le vai taitai* (water conduct).

Aquillon, sm. *'O le matu* (the north wind).

Araignée, sf. *'O le apugalevele-ve* (spider).

Arbitraire, a. *'O le pule a le faitalia* (arbitrary).

Arbitre, sm. *faāmasino* (arbitrator); libre arbitre, *o le faitalia* (free will).

Arborer, v. a. : arborer le pavillon anglais, *sisi le fuā peritania* (to hoist the english flag).

Arbre, sm. *'O le laau* (a tree).

Arbrisseau, sm. *'O le laau iti* (a shrub).

Arc, sm. *'O le faāpiō lua* (a bow, an arc).

Arc-en-ciel, sm. *'O le nuanua* (rainbow).

Archal, fil d'archal, sm. *Tuaniiu* (wire).

Archange, sm. *'O le alekagelo* (archangel).

Arche, sf. : l'arche de Noé, *'O le aleka a Noe* (noah's ark). L'Arche d'alliance, *'O le aleka o le feagaiga* (the ark of the covenant).

Architecte, sm. *'O le matai o tufuga taitai* (an architect).

Ardemment, adv. *ma le manaō tele* (with eagerness).

Ardent, c, a. *Vevela* (hot) : une fièvre ardente, *o le mai vevela tele* (a fierce fever).

Ardeur, sf. *'O le vevela tele* (burning heat).

Ardoise à écrire, sf. *'O le maā tusi* (slate).

Ardu, a. *faigata* (arduous).

Arête, sf. *'O le ivi* (a fish-bone).

Argent, sm. *Tupe* (money).

Argent, sm. *Siliva* (silver).

Argile, sf. *'O le èle* (clay).

Aride, a. *Tuufua* (barren, dry).

Armateur, sm. *'O le alii e ona le vaā* (a ship's owner).

Arme, sf. *'O le auūpega* (arm, weapon).

Armes, sf. plur. *'O auūpega* (arms).

Armée, sf. *'O le itu taua, 'O le àu fitafita* (an army). *Armée nāvale, 'O le fua* (a fleet).

Arménie, sf. *Alemenia* (armenia).

Armer, v. a. *avatu auūpega* (to arm) : Armer un fusil, *Faātu le fana* (to cock a gun).

S'armer, v. r. *Tago i auūpega* (to take up arms).

Aromatiser, v. a. *faāmagoni* (to perfume, to scent).

Arpenter, v. a. *fua* (to survey).

Arracher, va. *Liai* (to root out): Arracher une dent, *Fai se nifo* (to draw a tooth). Arracher de l'argent à quelqu'un (to extort money from one). Arracher un secret à quelqu'un (to get a secret from one).

Arranger, v. a. *Teu* (to place in order).

Arrêt, sm. 'O le *faāmasinoga* (decree, sentence).

Arrêter, v. a. *Puè, fusifusi* (to arrest); — un char, etc. (to stop), *Faāpau*.

Arrière, sf. *Taumuli* (the stern).

En Arrière, adv. *Itua* (backward).

Arriver, v. n. *Oò* (to arrive): Arriver à bon port (to come safe home).

Arrogant, e, a. *faāmaualuga*.

Arrogance, sf. 'O le *faāmaualuga* (arrogancy).

S'arroger, v. r. *Faāfia pule fua* (to claim, to assume unjustly).

Arrondir, v. a. *Faālapotopoto* (to make round).

Arroser, v. a. *Fufui* (to water): *Fufui laau* (to water trees).

Art, sm. 'O le *faiva*, 'O le *mata galuega* (art).

Articulation, sf. 'O le *gauga, vae, lima*, etc. (articulation).

Artifice, sm. 'O le *togafiti pepelo* (deceit, craft).

Artillerie, sf.: une pièce d'artillerie, 'O le *fana fanua* (a cannon).

Ascension, sf. 'O le *Aseione* (ascension day).

Asie, sf. 'O *Asia* (asia).

Asile, sm. 'O le *mea e malu ai* (a shelter).

Aspect, sm. o le *tino mai* (the appearance).

Asperger, v. a. *Saluuluu i le vai paia* (to besprinkle with holy water).

Aspirer, v. a. *mānava ifo* (to aspire).

Assassin, sm. 'O le *fasioti tagata* (a murderer).

Assassiner, v. a. *fasioti* (to assassinate, to vex).

Assaut, sm.: donner l'assaut, *ai i se ôlo* (to storm).

Assemblée, sf. 'O le *faāpotopotoga* (meeting, society).

Assemblée délibérante, *Fono* (assembly, to hinder the resolution of an assembly).

Assembler, v. a. *Faāpotopoto*.

Assembler, joindre, v. a. *Faātasi* (to join together, to assemble).

S'assembler, v. r. *Potopoto mai* (to meet together).

Asscoir, v. a. *faānofo* (to sit).

S'asscoir, v. r. *nofo* (to sit, to sit down).

Asservir, v. a. *faānofopologa* (to subdue).

Asservissement, sm. 'O le *nofopologa* (bondage).

Asses, adv. *Soia. Moia* (Enough, It is enough): Il y en a assez, *sis e lāva* (that will do).

Assidu, e, a. *toāga* (diligent).

Assiéger, v. a. *Vagavagai i se ôlo* (to surround, to besiege a stronghold).

Assiette, sf. 'O le *pa* (a plate, used for eating).

Assigner, v. a. *valaau, tagi* (to summon).

Assistance, sf. 'O le *fesoasoani* (help, assistance).

Assistance, sf. 'O le *alaalafaga* (those who are present at).

Assister, v. a. *fesoasoani* (to help).

Assister, v. n. *matamata* (to be present at).

Associé, a. *La te, latou te faātasi* (a partner in business).

Assommant, e, a. *faāfufu* (wearisome).

Assomption, sf. 'O le *Aopenio* (the Assumption).

upir, v. a. *faámoe* (to make

uplir, v. a. *faámali* (to pple).

ettir, v. a. *faánofopologa* (e).

ettir, lier, v. a. *faámau* (to

amee, sf. 'O *le faámoi* (se-
Mettre son assurance en
àlagolo i le Atua (to
Jod).

er, v. a. *Tautino atu* (to
S'assurer d'une personne,
fusi (to arrest).

, sm.: l'astre du jour, 'O *le*
sun). L'astre de la nuit,
sina (the moon).

gent, e, a. *faámamau le*
(astringent).

r, sm. 'O *le faletá* (a works-

et à travers, adv. *soona*
(to or wrong).

ité, sf. 'O *le faivale* (atro-

he, sf. 'O *le nonoa* (tie,

hement, sm. 'O *le alofa*

hement, sm. 'O *le manào*

her, v. a. *nonoa, faámau*
(to fasten).

hé, a.: un homme attaché à
êts, 'O le tagata manu-
covetous man).

her, v. r. *loto atu i* (to
an inclination for).

her, s'efforcer de... v. r.
si. Finafinau i... (to strive,
pour).

er, v. a. *Oso atu, Feosof*
it, to insult).

idre, v. g. un objet, v. a.
reach).

it, e, a. *ua lavea, safea*
(to hit) : Atteint d'une
avea i le u (hit by an

arrow). Atteint d'un mal, *pesia*
i le mai (afflicted with a disease).

Atteinte, sf. *puèga* (fit) : Donner
atteinte à la réputation de quel-
qu'un, *upu èss i se tasi* (to stain
one's reputation).

Attendant, adv. et prép. *lata*
ane (near, close by).

Attendre, v. a. *faátali* (to ex-
pect, to wait for) : En attendant
qu'il vienne, *seia sau* (till he comes).

Attendez, *faátali* (stay).

S'attendre, v. r. *faátali* (to
rely on, to expect).

Attendrir, v. a. *faátupu le alofa*
(to move to pity).

S'attendrir, v. r. (to be moved
to pity).

Attendrissement, sm. 'O *le*
alofa (compassion).

Attendu, prép. *oná o, auá* (on
account of).

Attendu, conj. (because).

Attente, sf. 'O *le faátali* (ex-
pecting, waiting for).

Attentif, ve, a. *faálogo lelei*
(attentive, mindfull).

Attention, sf. 'O *le vaavaai lelei*
(the look out) : Avoir des attentions,
faáaloalo (to pay respect).

Attentivement, adv. *ma le*
vaai lelei lava (attentively).

Atténuant, e, a. *e mamá, faá-*
feoloolo ai (weakening, lessening).

Atténuer, v. a. *faámamá. E*
feoloolo ai (to weaken, to lessen).

Attester, v. a. *tautino, faámaai*
(to certify, to attest).

Attédir, v. a. *faámaui le toàga*
(to render less fervent).

S'attédir, v. r. *liu loto noa* (to
grow careless).

Attiser, v. a.: attiser le feu, *faáola*
le afi (to stir up the fire). Attiser le
feu de la discorde, *faátupu atii*
le maseiga (to excite trouble).

Attouchement, sm. 'O *le tago*
(touching, touch).

Attrape, sf. 'O *le mailei* (a snare).

Attraper, v. a. *puè* (to catch): Attraper quelqu'un, *puè, maua se tagata* (to cheat one). Attraper le printemps, *aulla le...* (to reach the spring). Attraper quelqu'un sur le fait, *maua le pagota o fai lana mea* (to surprise one in the fact). Attraper la fièvre, *ua maua au e le mai vevela* (to catch a fever).

Attrapole, sf. 'O le *mailei* (a trap, a trick).

Attribuer, imputer, v. a. *tu'i i te...* (to impute).

S'attribuer, v. r. *tugi o lana mea* (to claim).

Attristant, e, a. *faätigä...*, vale: Nouvelle attristante, 'O le *tala vale* (sad news).

Attrister, v. a. *faätigä* (to afflict).

Attroupe, sm. 'O le *motu 'o tagata* (a mob).

S'attrouper, v. r. *faäpotopoto* (to flock in crowds).

Aube, sf. l'aube du jour, 'O le *tafa o ata* (the dawn, or break of the day).

Auberge, sf. 'O le *fale inuava* (an inn).

Aucun, e, pron. *e leai se tasi* (not any, none).

Aucunement, adv. *e leai lava* (not at all).

Audace, sf. 'O le *loto tele* (boldness). C'est un audacieux, 'O le *tagata loto tele* (it is a daring man).

Au deçà, prép. *i le itu mai* (on this side).

Au-delà, prép. *I ona tala atu* (on the other side).

Au-devant, prép.: Aller au devant de quelqu'un, *Alu e fetai'ai i se tasi* (to go to meet a person).

Auditoire, sm. 'O le *äu lotu* (congregation, met to hear a sermon).

Augé, sf. 'O le *ümete* (a trough).

Augmenter, v. a. *Faätele, faä-
opoo* (to enlarge, to aggravate, to make additions to).

Augmenter, v. r. *s'augmenter*, v. r. *tupu tele, tupu atili* (to increase).

Augure, sm. *Matega, valoaga* (présage, prédiction).

Augurer, v. a. *Mate* (to foretell).

Aujourd'hui, adv. *I le ao nei* (to-day, this day).

Aumône, sf. 'O le *mea alofa* (alms): Faire l'aumône, *foai atu se mea alofa* (to give alms).

Auparavant, adv. *Mua. Muamua* (before, first of all).

Après, adv. *lata une* (close by).

Après, prépos. *I tafafafa* (near, close to).

Aurore, sf. 'O le *ata. 'O le tafa o lata* (the dawn, the break of day).

Aussi, conj. *foi* (also, likewise).

Aussi, 'O le *mea lea* (therefore).

Aussi je ne le ferai pas, 'O le *mea lea ou te le faia ai* (therefore i shall not do it).

Aussi... que, conj. *pei o...*

Aussi bien que..., *e pei* (as well as): Les faibles aussi bien que les forts, *O e vaivai e pei o e malolosi* (the weak as well as the strong).

Aussitôt, adv. *loa* (immediately).

Austère, a. *faigatä* (severe): Une mine austère, *Mata pogi* (a stern look).

Austérité, sf. 'O le *faigatä* (the severity): l'austérité du visage, 'O le *mata pogi* (the sternness of the countenance).

Autant, adv. *E faäpea ona tele. ona toatele* (as much, as many): Autant de têtes, autant d'opinions, 'O le *tagata ma lona taofi* (so many men, so many opinions). d'Autant que..., conj. *auä* (because).

Autel, sm. 'O le *aletule* (an altar).

Auteur, sm. 'O le *na maua, 'O le na tupu ai* (author, inventor, cause).

Authoriser, v. a. *foai atu le le* (to empower).

Autorité, sf. *'O le pule* (power).

Autour, adv. *faātaalioloi...* (round about): Il regarda tout autour, *Ua tepa faātaaliolio* (he looked round about).

Au travers de..., prép. *i totonu rough*).

Autre, pron. *'O le tasi*, *'O le isi* (her, another): L'autre chat, *'O le ni pusi* (the other cat).

Autrefois, adv. *Anamua* (in the past, formerly). Quelquefois, *asea* (at times).

Autrement, adv. *a leai* (Else): rrigez-vous, autrement on vous nira, *Tuū lea mea, a leai ona isalaina ai lea de* (mend, or e you will be punished).

Autre part, adv. *I le isi mea* (mewhere else).

D'autre part, *Mai le tasi itu* (the other side).

Autrui, sm. *I le tasi*, *i nisi* (her, others).

Avaler, v. a. *folo* (to swallow).

Avancee, sf. : Il a deux jours vance sur moi, *E lua aso o loo amua ia te au* (he is two days rney before me).

L'Avance, par avance, adv. *iai* (beforehand).

Avancer, v. a. : Avancer le bras, *āloa atu le lima* (to stretch e's arm forward). Avancer la beque, *Tili le galuega* (to forward : work). Avancer l'horloge (to t the clock forward). Avancer e vérité, *Taū atu se mataupu* (to rance a truth).

Avancer, v. n. : Ma montre uce, *O loū uati e loo savali vave ua* (my watch goes too fast). uvrage avance, *O loo vave le gaga* (the work gets on). Cette rre avance trop, *'O le maū nei e tele naua* (this stone juts too ch). La vigne avance, *'O loo tupu*

vave le vite (the vine grows fast).

S'avancer, v. r. *aga atu i 'tā* (to move, go forward): S'avancer dans le chemin de la vertu, *Savali 'tā i le ala o le agatou* (to advance in the path of virtue).

Avante, sf. *'O le faāmātāfasi* (an affront).

Avant, prép. *muamua*: Avant le temps, *Muamua i le itu aso* (before the time).

Avant, adv. (forward, deep, far): Il ne faut pas creuser si avant, *E lē tatau ona ēli e faāpea ona lolōto* (you must not dig so deep). N'allez pas plus avant, *Aūā e te tēgā atu atili* (don't go farther).

Avant que, conj. *muamua i*: Avant qu'il parte, *Muamua i liliā atu atu* (before he sets off, before setting off), avant de partir.

Avantage, sm. : César eut l'avantage sur Pompée, *'O Sesāle ua malo ia Pomopee* (César got the victory over Pompey). Parler à l'avantage de quelqu'un, *tautala lēlē i se tasi* (to give a good character of one).

Avantageux, se, a. : Une taille avantageuse, *au lelei, tino ēse* (a majestic size). Une mine avantageuse, *Matalelei. Manuia* (a noble look).

Avant-dernier, ère, a. *'O le pito mai i le mulimuli* (the last but one).

Avant-garde, sf. *'O mua ās* (the van of an army, vanguard).

Avant-hier, adv. *I e lua* (the day before yesterday).

Avant-midi, sm. *I le taava o...* (the fore-noon).

Avare, a. *'O le tagata mānu-manu* (stingy, covetous).

Avarice, sf. *'O le manumaniū* (avarice, covetousness).

Avarié, a. *Ua faāleagaina* (damaged).

Avec, prép. *Ma* (with): La paix soit avec vous! *Ia manuia de! Ia flemu de!* (Peace be with you!).

Aveldre, v. a. *Vaili* (to take out).

Avenant, e, a. *Matagofie* (well-looking).

A l'avenant, adv. *faätatau* (in proportion, answering).

Avènement, sm. 'O *le maliu mai* (coming): L'avènement du Messie, 'O *le afo mai o le Mesia* (the coming of the Messiah).

Avenir, sm. 'O *tausaga a sau*. (the time to come): A l'avenir, *A le tu. I se aso* (for the time to come, henceforth).

Avent, sm. 'O *le atevetu* (advent).

Aventure, sf. à l'aventure, *soona fai* (at random).

S'aventurer, v. r. *alu i se mea faäletonu* (to hazard, to run risk).

Averse, sf. 'O *le uaga mamafa ma le faäfuasi* (a sudden and heavy shower of rain).

Aversion, sf. 'O *le inoino* (aversion, hatred).

Avertir, v. a. *faätону* (to warn, to inform).

Avertissement, sm. 'O *le faätону* (warning advice).

Aveu, sm. 'O *le täütai atu* (consent, confession).

Aveugle, a. *tauaso. Taulagi*, T. r. (blind).

A l'aveugle, adv. *faävalea* (ignorantly).

Aveuglement, sm. 'O *le pouli uli* (blindness).

Aveuglement, adv. *Soona...* (inconsiderately).

Aveugler, v. a. *Faätauaso* (to make blind, to blind).

Avide, a. *manumanu* (covetous).

Avidement, adv. *Ma le manumanu. faämanumanu* (greedily, eagerly).

S'avilir, v. r. *fai amio faälemamalu ai* (to become contemptible).

Avilissant, e, a. *faälemamalu* (disgraceful).

Aviron, sm. 'O *le foe* (an oar).

Avis, sm. : donner avis, *faätону* (to give an advice) *faäiloo atu*. Il est du même avis, *E tasi lo lana taof* (he is of the same opinion).

Avisé, a. *poto, faäutautau* (wise, prudent).

Aviser, v. n. *Manatu, mafaufau i ai* (to consider of): Avisez à vos affaires, *Ia e manatu i au mea, i au feau* (mind your business). Avisez-y, *manatu i ai* (mind that).

S'aviser, v. r. *manatu i...* (to think of): Il ne s'avise de rien, *E le manatu i se mea e tasi* (he thinks of nothing).

Aviso, s. m. 'O *le vaä e avefeau* (an advice-boat).

Aviver, v. a. *Faämumu le af* (to brisk up the fire).

Avocat, sm. 'O *le Faätону i suäga...* (advocate, barrister).

Avocate, sf. *puluuaga* (midwife).

Avoir, v. a. : avoir du bien, *maüloa* (to have wealth). Avoir de l'argent, *mau tupe* (to have money). Avoir faim : J'ai faim, *Ou te fa ai*. J'ai une grande faim, *ou le matslaina* (to be hungry. I am hungry). J'ai soif, *Ou te fia inu* (I am dry, thirsty). J'ai froid, *ou le maalili* (I am cold). Il y a longtemps, *ua leva* (long since, long ago). Il y a là-bas un homme, *o loo iö le tasi tagata* (here is a man below).

Avorter, v. n. *Fanau le au* (to miscarry, to bring forth before time).

Avorton, sm. 'O *le täma fanau le au* (an abortive child).

Avouer, v. a. *Täütai atu* (to confess, to acknowledge): Avouer son crime, *Täütai lona pagota* (to confess one's crime). S'avouer coupable : il s' —, *o loo täütai lona pagota* (he acknowledges his guilt).

Avril, sm. *Apelila* (April).

Azyme, a. : pain —, 'O *le pane e le faäfefeteina* (unleavened bread).

B

Babillard, sm. *Tautala soo* (prater, chatterer).

Babillard par joyeuseté, a. *Fai tala* (full of talk).

Babiller, v. n. *Fai tala* (to prattle, to chatter).

Babilele, sf. 'O le *maa faätavava* (trifle).

Badand, sm. 'O le *tagata faävalea* (a silly man).

Badande, sf. 'O le *fafine faävalea* (a silly woman).

Badin, e, a. *Taalo. Ula* (frolicsome).

Badinage, sm. 'O le *taalo. Ula* (frolicsomeness).

Badine, sf. 'O le *laau e sasa* (riding-stick).

Badiner, v. n. *Taalo* (to be frolic, to joke, to play with).

Baleuer, v. a. *Tauemu. tapisa* (to abuse, to laugh at).

Bagage, sm. *Otaota* (baggage, luggage).

Bagne, sf. 'O le *mama* (a ring): *Bagne de mariage* (a wedding-ring).

Baguette, sf. 'O le *tootoo* (a wand, a drum stick, a gun stick).

Baie, sf. 'O le *taulaga* (a bay).

Baigner, v. a. *faätalele* (to bathe).

se **Baigner**, v. r. *Taele faämälü* T. r. (to bathe one's self).

Baignoir, sm. 'O le *taelega* (a bathing-place).

Bailier, v. n. *Faämavava* (to gape, to yawn).

Bain, sm. 'O le *taele. 'O le taelega* (bathing).

Balonnette, sf. 'O le *tuihana* (a bayonet).

Baiser, v. et s. *Sogi atu i. Fea-sogi* (to kiss).

Baisser, v. a. *Tuü ifo* (to let down).

Baisser, v. n. *maui* (to lower).
se **Baisser**, v. r. *Punou* (to stoop).

Balai, sm. 'O le *tafi* (a broom).

Balace, sf. 'O le *fua tautau* (a pair of scales).

Balancer, v. n. *Faätoloto lua* (to be uncertain, to hesitate).

se **Balancer**, v. r. *taupeupe* (to swing, to go up and down on a see-saw).

Balançoire, sf. 'O le *taupega* (a swing, see-saw).

Balayer, v. a. *tafitafi* (to sweep).

Balayures, sf. plur. *otaota* (sweepings).

Balbutier, v. n. *Faävasivasi* (to speak confusedly, to stammer).

Baleine, sf. 'O le *tafola* (a whale).

Baleinier, sm. 'O le *vaä soä id* (a whaler).

Balle, sf. 'O le *pulu fana* (ball, bullet).

Ballot, sm. 'O le *afsiiga* (a bale).

Bambou, sm. 'O le *öfe* (bamboo).

Ban, sm. 'O le *nofoa* (a bench, a seat).

Banal, e, a. *faätavava* (vulgar): *Expression banale* (vulgar expression).

Banane, sf. 'O le *fai. Futi* (banana).

Bananier, sm. 'O le *fai* (banana-tree).

Bande, sf. 'O le *motu* (a gang).

Bander, v. a. *faö* (to bend): *Bander un fusil, faätu le fana* (to cock a gun).

Banneton, sm. 'O le *ola* (a cauf).

Bannir, v. a. *faâunuia. faâ-taase* (to banish, to expel).

Banquet, sm. 'O *le faiga ai* (a banquet, a feast).

Banquette, sf. 'O *le nofoa* (a long bench).

Baptême, sm. 'O *le papitama*, Cath. (baptism). 'O *le papataiso*, Prot.

Baptiser, v. a. *Papitama. Luluu* (to baptize).

Baragouiner, v. n. *Nanu* (to speak gibberish).

Baraque, sf. 'O *le fale laupola* (a hut).

Barbare, a. *aud. loto leaga*. *Barbare*, cruel, *Agavale*.

Barbarement, adv. : agir —, *Fai vale* (to act barbarously).

Barbarie, sf. 'O *le loto leaga* (cruelty).

Barbe, sf. 'O *le ava. 'O le Soesa* T. r. (beard) : Faire la barbe, *Tafi le ava, tafi le soesa* (to shave).

Barbouillage, sm. 'O *le vali leaga* (bad painting).

Barbouiller, v. a. *salir, Faddè-lèlea* (to daub).

Barbouillé, a. *sale, èlèlea* (dirty).

Baril, sm. 'O *le paelo iti* (a small cask).

Bariolé, e, a. *pulepule* (variegated).

Baroque, a. 'Ese. *fai èse* (out of the common way).

Barque, sf. 'O *le vaâ*, Sam. *Tulula*, Europ. (a boat, a bark).

Barrer, v. a. *Pupuni* : — *le ala* (to stop a passage). *Barrer un mot, tinei* (to scratch).

Barrette, s. 'O *le pulou faâmos* (a cap).

Barricader, v. a. *Puipui ala* (to barricade).

Barrière, sf. 'O *le puipui. 'O le puni* (barrier, barricade).

Barrière, porte, sf. 'O *le faito-toa. Matapa* (gate).

Barrière, obstacle, sf. 'O *le mes faâvelave* (obstruction).

Barrique, s. f. 'O *le paelo* (a large barrel).

Bas, sm. 'O *le totini* (a stocking).

Bas, a. peu élevé, *Maulalo* (low) : La marée basse, 'O *le tai maas* (the low water). Parier bas, *Musumusu* (to speak low). Ici-bas, *I le lalolagi nei* (here below).

en Bas, adv. *I lalo* (below, downward).

Bas, vil, a. *leaga* (dishonourable).

Base, sf. 'O *le faâvas* (basis, base, foundation).

Baser, v. a. *Tuâ i. faâvas i. Faâtu i* (to rest, to ground upon).

Bas-fond, sm. 'O *le mea papou* (a shallow).

Basessac, sf. 'O *le amio leaga* (vileness, base action).

Bascin, sm. 'O *le tamos, 'O le âmete*, pour les vivres : — d'une balance (the scales of a balance).

Bassiner, v. a. arroser, humecter, *faâsusû* (to give a slight watering).

Bas-ventre, sm. 'O *le ona* (lower belly).

Bataille, sf. 'O *le taua* (battle) : livrer bataille, *tau le taua*.

Bâtard, s. et a. 'O *le tâma tî i fale* (an illegitimate child).

Bateau, sm. 'O *le tulula* (a boat).

Bâtiment, sm. 'O *le fale* (a building). —, navire, 'O *le vaâ* (a ship, a vessel). —, navire de guerre, 'O *le manuao* (man-of-war).

Bâtir, construire, v. a. *Fai. Faâtu. laga* (to build).

Bâtisseur, sm. 'O *le tagata fai fale soo* (one who loves to build).

Bâton, sm. 'O *le laau* (a piece of wood). —, casse-tête, 'O *le uatogi* (a club). —, aiguisé en forme de lance, 'O *le tao* (a spear). —, pour parer les coups de lance, 'O *le talita* (the club used as a shield). —, gros casse-tête rond, 'O *le faâpo*. —, canne, 'O *le*

tootoo (a walking-stick) —, *baguette*, 'O le *laau taulā* (a long stick).

Battre, v. a. frapper, *Ta. Taisi* (to beat, to strike). —, vaincre, *malō* (to defeat). — la campagne, parcourir les bois, *taavao* (to scour the country).

Se Battre, v. r. *tau* (to fight) : — avec des *lapalapa*, *Taufetai* (a club match). — à coups de poing, *fusu*, plur. *fusufusu*. — à coups de pied, *aā*, *feaā*. — en se saisissant à bras le corps, *faāgatuā* (to wrestle). — à coups de pierre, *tau i māa*.

Battu, *me*, a. *taia. tulia. faia. tamaia* (beaten).

Baudet, *sm.* 'O le *asini* (an ass). — ignorant, *faāvalea* (dull).

Baudrier, *sm.* 'O le *Fusi* (a belt, a shoulder-belt).

Bavard, *de*, a. *tautala soo. Gagana soo* (habbler).

Bavarder, v. n. *tautala soo. Fai tala* (to babble).

Bave, *sf.* 'O le *fāud* (drivel).

Baver, v. n. *o loo tafe le fāud* (to drivel).

Béant, a. *faāmagāè* (wide open).

Béatitude, *sf.* 'O le *manuia o le lagi* (the blessedness).

Beau, belle, a. pour l'homme, *manaia* ; pour la femme, *lalelei* (handsome). — à l'œil, *matagofie* (beautiful). — par la justesse, *tatau lelei* (graceful, convenient). —, noble, bienséant, *onomea* (charming): Un beau temps, 'O le *laofie* (a fine weather). Une belle voix, *leo malie* (fine voice). —, en vain, *fua* après le verbe (in vain): Vous avez beau vous efforcer, *e te faāfinau fua* (you endeavour in vain). —, tout beau! tout doucement, *fiilemu!* (softly, Fair and softly),

Beaucoup, *adv.* *tele* (much), *lava*, (many); pour les personnes *Toatele* (great many).

Beau-frère, beau-père, *sm.* *père*, s. s'expriment par des *phrases* (son in-law, brother-in-law, father-in-law).

Beauté, *sf.* 'O le *matagofie*, 'O le *lalelei* (the beauty, the pleasantness).

Bec, *sm.* 'O le *gutu* (the beak of a bird).

Bêche, *sf.* 'O le *asu*. 'O le *apo. Suō* (a spade).

Bêcher, v. n. *sua le ālele* (to dig).

Becqueter, v. a. *togi i le gutu* (to peck).

Bégayer, v. n. *faātoā gagana*, pour un enfant (to stammer); Mal articuler, *faānanunanu*. Comme un enfant, *faānaninani* (to stutter).

Bégué, s. et a. 'O le *tagaia e nanu* (who stammers).

Bélier, v. n. *tagi* (to bleat).

Bel-esprit, *sm.* 'O le *faāfia atamai* (a pretender to wit).

Bellement, doucement, *adv.* *malie* (softly).

Belligérant, *e*, a. *tau. Vatau* (belligerent, at war).

Belliqueux, *se*, valeureux, a. *toa. fatau* (warlike).

Bénédicté, *sm.* 'O le *tapuiga o mea e āi* (grace before meals).

Bénédiction, *sf.* remerciements, *faāmanū* (thanks). —, action de bénir, *o le faāpaia* (blessing, benediction).

Bênet, *sm.* *faāvalea* (silly, simpleton).

Bénévole, a. *agalelei* (kind).

Bénignité, *sf.* 'O le *agamālu* (benignity).

Bénin, *igne*, a. *agamālu* (kind).

Bénir, v. a. *faāmanuia. tapuai* (to bless). —, consacrer au culte, *faāpaia* (to consecrate to the worship of God). — la table, *tapuai i mea e āi* (to say grace before meals). —, louer, *vivii atu* (to praise). —, faire prospérer, *faāmanuia*. —

remercier, *faáfetai atu, faámaná* (to thank).

Bémis, a. consacré, *ua faápoi-aina* (consecrated, blessed by a priest, sprinkled with holy water).

Benjamin, sm. préféré, *Pele* (a darling).

Béquille, sf. 'O *le tootoo* (a stick to lean upon in walking).

Bercail, sm. 'O *le lotoa a mamos* (sheepfold).

Berceer, v. a. *Faámoemo* (to rock a child). —, leurrer *óleóle* (to deceive).

Berger, sm. 'O *le leolao-mamos* (a shepherd).

Bergerie, sf. 'O *le lotoa a mamos* (a sheepfold).

Bermer, v. a. *Ula* (to ridicule, to banter).

Besogne, sf. 'O *le galuega*, 'O *le feau* (work).

Besoín, sm. manque. 'O *le ma-tiva* (want, need).

Bestialement, adv. *faápuáá* (bestially).

Bestialité, sf. 'O *le faápuáá* (bestiality).

Bestiaux, sm. pl. 'O *manu* (cattle).

Béta, sm. 'O *le faávalea* (block-head, thick head).

Bête, animal, sf. 'O *le manu* (a beast, an animal). —, stupide, a. *Faávalea* (stupid).

Bêtement, adv. *faávalea* (foolishly).

Bêtise, sm. 'O *le upufaávalea*, *amio faávalea* (a stupid or foolish action, speech).

Bœuf, v. n. *Tagi* (to bellow).

Beurre, sm. 'O *le pata* (butter).

Bévue, sf. 'O *le Sesé* (a mistake).

Biais, v. n. *Fealoálofai* (to equivocate).

Maiseur, s. et a. *Fealoálofai* (a deceitful man).

Bible, sf. 'O *le Tusi paia* (Bible, holy writ).

Bibliothèque, sf. 'O *le fais tusi* (a library).

Bicoque, sf. 'O *le fale leaga* (a paltry house).

Bidon, sm. 'O *le vai* (a can).

Bien, sm. 'O *le lelei* (good). Faire le bien, *Fai le lelei* (to do good). —, biens, *óloa. mea* (property). —, c'est bien ! (Well ! all right). —, beaucoup, *Tele. matua tele* (much). bien que conj. *E ui ina* (although).

Bien-aimé, a. *Pele* (beloved).

Bien-aise, a. *fiasta* (glad).

Bien-être, sm. 'O *le tuugalemu* (prosperity).

Bienfaisance, sf. 'O *le agalelei* (bounty).

Bienfaisant, e, a. *agalelei* (humane).

Bienfait, sm. 'O *le mea alofa* (favour, gift).

Bienheureux, saint, s. et a. *Paia* (blessed). Les —, 'O *le áu paia* (all saints).

Bien-séant, e, a. *E tatau, e ao* (decent, becoming).

Bientôt, adv. *Vave* (soon, shortly).

Bienveillance, sf. 'O *le alofa* (good will).

Bienvenu, a. *talileleia* (welcome).

Bière, sf. cercueil. 'O *le vad. 'O le áto laau* (a coffin).

Biffer, v. a. *Tinei* (to erase).

Bifurqué, a. *Magalua* (bifurcated).

Bigame, a. *Nofu lua* (bigamist).

Bigarrer, v. a. *faápulepule* (variegated).

Bile, sf. 'O *se mea e pei o se lega* (bile). —, colère : Il a de la bile, *Ue óte* (he is angry).

Billet, sm. 'O *le tusi* (a note).

Billot, sm. 'O *le ogalaau* (a block, a log).

Binette, sf. 'O *le sud la iti* (hoe).

Bique, sf. 'O *le fastne óti* (a she-goat).

v. *Toe. Ia toe* (again).
t, sm. 'O le masi papalagi
it).
sm. 'O le lupe vao (wild

e, a. Èse. *Fai èse* (odd,
).

r, v. a. *Adai. Lapatai* (to
censure).

sm. 'O le lanu sina
ite colour).

ehe, a. *Pae*, plur. *pa-
sina. Sina*, plur. *Sisina*
, propre, *māmā* (clean).
blancs, *Ulu sina* (grey

bee, sm. *Tāma faāvalea*
rienced young man).

dir, v. a. rendre blanc,
ia (to whiten). —, laver,
Ia ofu (to wash). —, un
maison, *Vali* (to whiten a

issage du linge, sf. 'O
u (washing).

émateur, sm. *Tagata
le Atua* (a blasphem-

émer, v. a. et n. *Lafo*
i (to blaspheme).

1. 'O le fulumelo, *saito*
eat).

, a. *Tatagase* (pallid).

nt, a. *Faätigā. Faätigā*
ng pain, hurting).

r, v. (to wound, to hurt).

, a. *Manuā* (wounded),
ninuā. — à la tête, *Foa*

— à la jambe, *Salia*,
à la main, *Selea*. — à

vaia le mata.

re, sf. 'O le manuā, 'O le
d).

m. 'O le lanu usiisi (the
r).

, a. *Uliuli* (blue).
, sm. 'O le puipui o se
faire le blocus de..., *Pui-
ade*, to blockade).

Blond, e, a. Ènaena, plur. *È-
na, Memea* (light, fair).

Bloquer, v. a. *Puipui* (to blo-
ckade).

se Blottir, v. r. *Lafllilo. Faā-
puga* (to squat).

se Blouser, v. r. *Sesé* (to mis-
take, to be mistaken).

Bœuf, sm. 'O le Povi (an ox).

Bolre, v. a. *Inu* (to drink), plur.
feinu.

Bois, sm. 'O le vao, 'O le vao ma-
tua (wood, forest). — de construc-
tion, 'O le laau (timber). — à brûler,
Fafie (fire-wood).

Boisson, sf. 'O le Sua... avec le
nom de la liqueur (drink).

Boîte, sf. 'O le ato, 'O le ato
laau (a box, case).

Bolter, v. n. *savali fāsetusetu*
(to limp, to go lame).

**Boltex, se, a. étuētu, fāsetu-
setu, pipili** (lame, limping).

Bombe, sf. 'O le pulu oō (a
bomb).

Bomber, v. n. *faātonotie* (to be
convex).

Bon, me, a. lelei (good). —, par-
fait, *e sao ona lelei* (very good).
—, humain, *agatelei* (human).

Bon! c'est cela (well! all right).

Bonace, sf. *ua maninoa. Ua
malu* (a calm at sea).

Bond, sm. 'O le oso (rebound).

Bondir, v. n. *oso atu. Tau oso*
(to rebound, to skip).

Bondissant, te, a. tau oso.
Osooso (skipping).

Bonheur, sm. 'O le manuā.
—, prospérité. 'O le manu. *Manuā*
(happiness).

Bonjour, sm. *talofa, si ou alofa*
affectueux (good morning, good day);
pour un étranger que l'on connaît
et que l'on n'a pas vu depuis long-
temps. Si c'est une personne du
village que l'on salue de bon matin :
*Ua sautia mai ea? Ua usu mai
ea?* Pour une personne du com-

taun : *Ua e tau ea?* Pour un chef qui a le titre, l'ao, de *Susuga* : *Ua susu mai ta?* Pour un chef qui a le titre d'*asioga* : *Ua aslo mai ea?* Pierre vous donne le bonjour, *alofa mai Petelo ia te 'oe*. Donnez le bonjour de ma part à Pierre, *lo'i alofa atu ia Petelo*. *Ua ou alofa atu ia Petelo*.

Bomme, sf. 'O le *tausi t'ama* (a children's nurse).

Bonnét, sm. 'O le *pulou* (a cap).

Bonnefuit, sm. *t'ofa*. *T'ofa soifua* (good-night).

Bonté, sf. 'O le *lelei* (goodness).

—, clémence, humanité, 'O le *aga-lelei* (humanity).

Borborygme, sm. éprouver des —, *Taalili le manava*. *Fa'ama-n'avai*. *Gogolo le manava* (a rumbling in the bowels).

Bord, sm. — du chemin, 'O le *avala*. — de l'eau, 'O le *avvai* (the shore of a river).

Bordayer, v. n. *Fa'asua*. *Sua* (to tack).

Bordée, sf. 'O le *suataga*. 'O le *suaga* (tacking).

Borgne, a. et s. 'O le *matatasi* (blind of one eye).

Borne, sf. pierre qui sépare, 'O le *fa'iloga tuavi* (a land-mark).

Borner, v. a. limiter à.., *fa'apito i* (to set bounds to).

Bosse, sf. *oso i tua* (a hump on the back).

Bosselé, a. *omomo solo* (bruised).

Bostu, a. *Tuapi'o* (hump-backed).

Bot, a. pied —, 'O le *vas pid* (a clubfoot).

Botte, sf. faisceau, 'O le *fusi* (a bundle).

Boue, sm. 'O le *oti tane* (a he-goat).

Bouche, sf. 'O le *gutu*. 'O le *Fofoga*, T. r. (the mouth).

Bouchée, sf. 'O le *mama* (a mouthful).

Boucher, v. a. *Pupuni* (to stop up, to block up). — une bouteille, *Momono se fagu* (to cork a bottle).

Boucher, sm. 'O le *tagata fasi manu* (a butcher).

Boucherie, sf. carnage, 'O le *faisiga tele* (slaughter).

Bouchon, sm. 'O le *momono* (a cork).

Boucle, sf. — de cheveux, 'O le *sope* (a curl of hair).

Boucler, v. a. *Vio lau ulu* (to buckle, to curl).

Bouclier, sm. 'O le *talita*. *Talita'o* (a shield). —, défenseur, 'O le *puipui* (defender).

Boue, sf. 'O le *palapala* (mud).

Boueux, a. *palapala* (muddy).

Boufflure, sf. 'O le *fulafula* (swelling).

Bouffon, sm. 'O le *tagata via*, *fa'aulaula*, *fai'upu ataina* (a buffoon, a jester).

Bougie, sf. 'O le *moti sela* (a wax candle).

Bougner, v. n. *Muna*. *Mui-mui* (to grumble).

Bouillant, te, a. ardent, *vif*, *Titio* (eager).

Bouillir, v. n. *Puna*. *Puna-puna* (to boil).

Bouilloire, sf. 'O le *titaka* (a kettle).

Bouillon, sm. 'O le *sua* (broth).

Bouillonner, v. n. *sousou* (to bubble up).

Boulangier, sm. 'O le *gaosi falaoa* (a baker).

Boulangier, v. n. *gaosi falaoa* (to bake).

Boulet, sm. 'O le *pulufana fanua* (cannon ball).

Boulevard, sm. 'O le *Puipui* (bulwark).

Bouleverser, v. a. *Lepeti* (to destroy). —, renverser, *Savae*. *Sosofa*. —, déranger, *fekavai* (to put in disorder).

Bourbe, sf. 'O le palapala (mud, mire).

Bourbeux, a. palapalá (muddy, miry).

Bourdonnement, sm. 'O le ii. 'O le gogolo (buzzing).

Bourdonner, v. n. *ii. gogolo* (to buzz) : Les moustiques bourdonnent, *Ua ii mai le namu. Ua gogolo*, lorsqu'il y en a beaucoup.

Bourg, sm. 'O le nuú. 'O le áai (borough).

Bourgeon, sm. 'O le moemoé (the young shoot).

Bourrasque, tourbillon, sf. 'O le asiosio (a squall).

Bourse, sf. 'O le taga tups (a purse).

Boussole, sf. 'O le tapasá (a mariner's compass).

Bout, sm. extrémité, 'O le pito (the end).

Boute-en-train, sm. *solomua. Lé Fadososo* (one who excites other people).

Boute-leu, sm. 'O le faánununu (a seditious man).

Boutelle, sf. 'O le fagu (bottle).

Boutique, sf. où l'on vend, 'O le fale faátou (a shop).

Bouton, sm. bourgeon, 'O le pou (a pimple). — d'habit, 'O le faámau (a button).

Bouvet, sm. 'O le tele laiti (a joiner's plane).

Bouvillem, sm. 'O le táma i povi (a young ox).

Boxer, v. n. *fusu, fufusu* (to box).

Boyan, aux, sm. *gaau* (bo-wels).

Bracelet, sm. *taulima* (a bracelet).

Brailleur, v. n. *taualaga. Uú* (to be noisy, to squall).

Braille, v. n. *tagi* (to bray).

Braine, sf. 'O le malala (burning coal).

Brancard, sm. 'O le fata (a hand barrow).

Branche, sf. 'O le la o le lauu (a branch).

Brandiller, v. a. *feliultuai* (to shake about).

Brandir, v. a. *ailao* (to brandish).

Branlant, te, a. *luelue* (shaking).

Branler, v. a. *fadlue* (to agitate, to shake). —, v. n. *luelue* (to shake). — la tête, *liáiai le ulu*.

Bras, sm. 'O le lima, 'O le aao T. r. (the arm). Bras dessus, bras dessous, *fetaitai* (arm in arm).

Brasier, sm. *malala oia* (quick fire).

Brasse, sf. 'O le gafa (a fathom).

Brasser, v. a. *machiner, pulé-pule* (to contrive).

Bravache, sm. 'O le faásta toa (a bully).

Brave, a. courageux, *fiáfiá. toa* (brave, gallant). Vrai brave, *toa áiai* (man of spirit).

Braver, v. a. *Fai ma le loto tele* (to brave).

Bravo ! interj. *Malie ! Malie !* (bravo, well).

Brebis, sf. 'O le mamoe (sheep).

Brèche à un outil, sf. 'O le gafa (a gap, a notch).

Brèche-dent, s. et a. *aunifoa* (toothless).

Bredouiller, v. n. *Nanu* (to stammer).

Bref, ve, a. court, *sáásá* (short).

Bretelle, sf. 'O le faámau ófu (strap).

Breuvage, sm. 'O le sua (drink).

Brève, sf. faire une brève, *faásee le leo* (a short syllable).

Bride, sf. 'O le faágutu (a bridle).

Bridier, v. a. *faágutu* (to bridle).

Brief, ve, a. *vave mavae* (short, quick).

Briéveté, sf. 'O le vave mavae (the shortness).

Brigand, a. *pagota, saud* (robber).

Briguer, v. a. *naunau i* (to wish earnestly).

Brillant, a. *pupula* (shining).
Objet brillant, *mea fepulafi* (things sparkling).

Briller, v. n. *pupula* (to shine, to sparkle).

Briche, sf. *bévue, 'O le sesê* (a mistake).

Brique, sf. *'O le maâ èle* (a brick).

Brisants, sm. plur. *'O le adu* (rocks).

Brisé, sf. vent frais, *'O le savilo* (wind).
Brise de terre, *'O le sau* (land-breeze).

Brisé, a. corps —, *nutipalaina*; membre —, *gaugau, vase, gape*; corde —, *motusia*. J'ai les pieds brisés, *ua pepe vae*. J'ai les os brisés, *ua malu o ta ivi*.

Briser, v. a. et n. *nutipala, nutinunii, gau* (to break). La mer brise, *fati le galu* (the waves are breaking).

Brisé-vent, sm. *'O le tali ma tagi* (shelter).

Briche, sf. verge de fer, *'O le tui* (spit).

Brocher, v. a. exécuter à la hâte, *soona fai, fai vave* (to hurry).

Broder, v. a. amplifier, *faâsoo le tala*. *Tala tels* (to embellish a story).

Brosse, sf. *'O le pulusi* (brush).

Brosser, *teuteu* (to brush along).

Bronette, sf. *'O le fata faâtaavalevale* (a wheelbarrow).

Brouillard, sm. *'O le puao. 'O le popogi* (mist, fog).

Brouiller, v. a. *fefiloi* (to mix together).

Brouiller, v. a. désunir, *faâmasesei* (to set at variance).

Brouillon, a. et s. *agamasesei* (who endeavours to put people at variance).

Brouilles, sf. pl. *mea faâlavaa* (trifles).

Broyer, v. a. *olo ia malu*. *Tuitui* (to pound in a mortar).

Bruiner, v. n. il —, *o loo afuafu, mauuluulu* (to drizzle).

Bruissement, sm. *'O le taalili. 'O le gogolo* (blowing, roaring).

Bruit, sm. nouvelle, *'O le logo* (rumour, report). —, son, cris, *'O le pisa* (noise); grand bruit confus de la mer, etc., *'O le taalili* (roaring).

Bruilant, te, a. *vela, vevela* (hot, burning).

Bruiser, v. a. *mu* (to burn).

Bûture, sf. *'O le mu* (a burn).

Bruume, sf. *'O le puao* (a thick fog).

Brun, sm. *me, sf. a. faâuliuli* (a dark brown man, a dark woman).

Brusque, a. *titiio* (blunt).

Brusquement, adv. *faâsuani* (suddenly).

Brusquer, v. a. *fai faâvave* (to do a business brisk).

Brut, e, a. *e lei gaosia, teva*, etc. (raw). Sucre brut (raw sugar).

Brutal, a. *sauâ* (brutish).

Brutaliser, v. a. *faâsaunoa* (to abuse).

Brutalité, sf. action brutale, *'O le amio paaa* (a brutish action).

Brute, sf. *'O le manu* (an animal).

Brayamment, adv. *ma le taalili pisa* (with great noise).

Buanderie, sf. *'O le fale ta ôfu* (a wash-house).

Bûche, sf. *'O le ogalaau, fâfe* (a log of wood).

Bûcher, sm. *'O le fale fâfe* (a wood-house).

Bulsson, sm. *'O le pupu vao* (a bush or thick shrub).

Bureau, sm. *'O le laulau* (a writing-table).

Burlesque, a. *faâulaula* (jocular).

But, sm. *'O le fâ* (a mark).

Butin, sm. *'O le vetega* (plunder).

Batte, sf. 'O *le pue* (a mound of earth, a hillock).

Butter, v. a. *Tee* (to prop up).

Buvable, a. *inumia* (drinkable).

Buveur, sm. *tagata fla oné* (a drinker).

Buvotter, v. n. *inu fañniutao* (to drink a little at a time, but often. To sip).

C

Çà et là, adv. *I lea mea ma lea mea* (here and there. To and fro).

Cabale, sf. 'O *le pulepulega naná* (cabal).

Cabaler, v. n. *pulepule. Taupulepule* (to cabal).

Cabane, sf. 'O *le fals...od... (cot)*.

Cabanon, cachot, sm. 'O *le ana i lalo* (a cell of a prison).

Cabine, sf. 'O *le ana* (cabin).

Cable, sm. 'O *le maeatele* (a cable).

Cabrer, v. se cabrer, v. r. *oso i luga* (to rear up).

Cacher, v. a. *Lafitai* (to hide). Cacher quelque chose, *ná* (to conceal); cacher un ordre, etc. *Tanu* (to abscond); **eo cacher**, v. r. *Lafi, lalafi* (to hide one's self).

Cachet, sm. 'O *le faàmau faàiloga* (a seal).

Cacheter, v. a. *Faàmau* (to seal).

Cachette, sf. en —, adv. *i tua. Naná Lemü* (secretly, underhand).

Cadavre, sm. 'O *le oti* (a dead body).

Cadeau, sm. 'O *le mea alofa* (a gift, a small present).

Cademas, sm. 'O *le faàmau* (a padlock).

Cadence, sf. En —, *Faàtasi. Sii faàtasi* (to keep time).

Cadet, sm. puiné, 'O *le tei*, par rapport au frère (younger brother); 'O *le uii*, pour le père (cadet).

Cadrer, v. n. *Ua tatau* (to agree, to answer, suit).

Caduc, uque, a. *Pate* (decre-

pit). Mal —, 'O *le mai mátiu* (the falling sickness).

Calé, sm. 'O *le kofe* (coffee).

Caléier, sm. 'O *le laau kofe* (a coffee-tree).

Cage, sf. 'O *le aoa*, pour *manutagi*, etc.; 'O *le faga*, pour *le manu-alii*.

Cagnard, de, a. *musua* (lazy).

Cailler, v. a. *Faàtoá* (to coagulate, to curdle milk, blood).

Caillot, sm. *caillot de sang*, 'O *le fatu toto* (a clot of blood).

Callon, sm. 'O *le maá* (a flint-stone).

Caisse, sf. 'O *le áto laau* (a chest, a box).

Calamité, sf. 'O *le mala. 'O le malaia* (calamity, misfortune).

Calcul, sm. 'O *le faitau* (calculation).

Calculer, v. a. *Faitau* (to calculate). —, combiner, *faàtauta* (to devise).

Calc, sf. 'O *le tiu* (the hold of a ship).

Caler, v. a. *Lalago* (to support).

Callater, v. a. *puluti* (to calk a ship).

Calice, sm. 'O *le kalise* (chalice).

Callm, sm. et a. *suamiti* (a lazy fellow).

Calmant, sm. et a. *E malu ai. E filemu ai*, moral (soothing).

Calme, sm. 'O *le malú* (a calm at sea). —, tranquille, *filemu* (calm, quiet).

Calmer, v. a. *Faànd, faàfilemu* (to calm, to quiet).

Calomnier, v. a. *Tuuai* (to accuse falsely).

Calotte, sf. 'O *le pulou ie* (calotte).

Camarade, a. 'O *le uó* (friend, comrade).

Cambrec, v. a. *faápiólua* (to arch).

Camp, sm. 'O *le togalauapi* (a camp).

Campagne, sf. 'O *maumaga* (the fields).

Camper, v. n. *to lau api* (to encamp).

Canaille, sf. 'O *le mea laaga* (dregs of the people).

Canard, sm. 'O *le Pato* (a duck); — sauvage, 'O *le toloa* (a wild duck).

Cancer, sm. 'O *le iátolo* (a cancer).

Cancro, sm. *pagatia* (miser).

Candidat, sm. *le saíli, manaó i* (a competitor, a candidate).

Came, sf. 'O *le pato fafine* (duck).

Caneton, sm. 'O *le táma i pato* (a young duck).

Canif, sm. 'O *le naífi físi fulu* (a penknife).

Canne, sf. 'O *le tootoó* (cane, a walking-stick).

Canne à sucre, sf. 'O *le tolo* (a sugar-cane).

Cannibale, a. et sm. *feái* (cannibal).

Canon, sm. 'O *le fanafanua* (cannon).

Canon, décret, s. 'O *le tulafono* (a church law).

Canonnière, sf. chaloupe armée, 'O *le tululatau* (a gunboat).

Canzone, sf. 'O *le siva* (a song).

Cantique, sm. 'O *le pese* (a spiritual song).

Canton, sm. 'O *le itú* (district).

Cap, sm. 'O *le tolotolo* (a cape).

Capable, a. *aoga i* (able). —, habile, a. *poto* (skilful, fit).

Capacité, sf. *étendus* (largeness). —, habileté, 'O *le poto*.

Capitaine de navire, sm. 'O *le alii vaá* (captain).

Capital, sm. l'essentiel, 'O *le ivitu lea* (the main point).

Capitale de province, de royaume, etc., sf. 'O *le Tumua*. 'O *le Laumua* (the capital or chief city).

Capitation, sf. 'O *le monoteaga* (capitation).

Capituler, v. n. *osi se feagaiga* (to treat for the surrender of a place).

Caprice, sm. 'O *le manaó faòsooso, manaó aèga* (caprice).

Capoule, sf. 'O *le maá aft sunui* (a cap).

Captif, ve, a. *nofo pologa* (captive, kept in bondage).

Captiver, v. a. rendre captif, *Faápologa* (to enslave).

Captivité, sf. 'O *le nofo pologa* (bondage, captivity).

Capture, sf. butin, *Veteaga* (a seizure of goods). —, arrestation, 'O *le puèga* (an arrest).

Capturer, v. a. *puè* (to seize).

Caqueter, v. n. *tautala soo*. *Talanoa* (to prattle, to chatter).

Car, conj. *auá, auá foi* (for, because).

Caractère, sm. 'O *le aga* (character of a person). —, marque, *faáiloga* (mark). —, lettres, *mata i tusi* (hand-writing).

Caractériser, v. a. *taí, tui le aga. taí, tui le amioga* (to characterise).

Caravane, sf. 'O *le malaga* (caravan).

Carcasse, sf. ossements décharnés, 'O *le atigi* (carcass, shell).

Cardinal, a. point —, 'O *le itulagi* (cardinal point).

Caréner, v. a. *fuli le vaá* (to careen).

caquet, te, a. *taugalala* (ng).

caison, sf. 'O le *uta* (the reight).

caï, sf. dents cariées, *Nifo* (tenness of teeth).

caje, sm. 'O le *fasiga tele* (er).

caïls, sm. 'O le *ato* (a qui-

é, sm. *tafatafa fa, faatafa* (uare).

caï, sm. 'O le *tioata* (a glass, glass). —, fer à repasser, *li* (a tailor's goose).

caïler, v. a. *tanu, folia i maä* (to pave with square

ément, adv. *faatafa tafa* (e form of a square).

caïer, v. a. *se carrer, v. r.* *namapo* (to walk proudly).

caïère, sf. 'O le *faiva, 'O le* (course of life).

caïsse, sm. 'O le *nofoa faä* (a coach).

caï, sf. jeu de cartes, 'O le (a card, a pack of cards). —

caïnique, 'O le *tusi fanua* (a

il, sm. 'O le *lui atu* (chal-

caïche, sf. 'O le *öfu tau* (e).

caï, sm. occasion, 'O le *mea na* (case, occasion, deed, mat-

caïgne, sf. 'O le *öfu putupulu* (great coat).

caïde, sf. 'O le *afu* (a water-

sf. cabane, 'O le *fale* (a

caï, sm. 'O le *puloutau* (a

caï, te, a. *Gapegofie, Tae* (ittle).

caï, v. a. briser, *Nutipalaina* (k in pieces). —, annuler,

tinei (to annul). —, priver d'un grade, *fao le pule*. À Samoa, *Teq* (le igoa, le ao; auj. *fao le tofiga* (to turn out a...)).

Casseroles, sf. 'O le *ulo iti* (a stewpan).

Casse-tête, sm. 'O le *uatogi* (a club).

Cassonade, sf. 'O le *suka* (brown sugar).

Caste, sf. 'O le *ituaiqa* (a caste).

Cataplasme, sm. 'O le *vai fusi* (a poultice).

Cataracte, sf. 'O le *afu* (a water-fall).

Catéchiser, v. a. *Aäo le kate* (to catechise).

Catéchisme, sm. 'O le *kate* (catechism).

Catégorie, sf. 'O le *vasega* (class). —, ordre, 'O le *Ituaiqa* (order).

Catholique, a. et s. *Katolika* (catholic).

Causant, a. *fa talanoa* (fond of conversing).

Cause, sf. 'O le *uiga...*, 'O le *mea na... ai* (cause, reason). —, origine, 'O le *fuaga* (principle). A cause de vous, *Onä o öe, auä o öe* (for the sake of you).

Causier, v. a. *faätupu* (to cause).

Causier, v. n. converser, *Tautala* (to prattle, to talk).

Causeur, sm. *Talanoa* (a habbler).

Cauteloux, se, a. *fai togafti* (cunning).

Caution, sf. garantie, 'O le *moni* (security).

Cavalerie, sf. 'O le *tietie i solo* (horse, cavalry).

Cavaller, sm. 'O le *tietie i solo* (horseman).

Cavaller, a. hautain, *faisiasiä* (haughty).

Cave, sf. 'O le *fale i lalo* (a cellar).

Caverne, sf. 'O le *ana* (caverne).

Cavité, sf. 'O le *mea e tomo* (a cavity).

Ce, cet, cette, pr. *lenei, lena* (this, that). *Ces, Cettes, nei, na* (these, those).

Céder, v. a. *Tuù, tuù atu* (to give up). —, se soumettre à l'avis de... *Usitai* (to yield).

Cédille, sf. *'O le moti* (cedilla).

Celindre, v. a. entourer, *Siosio* (to enclose, to surround).

Celature, sf. *'O le fusi* (a belt, girdle).

Celaturon, sm. *'O le titi* (a waist-belt, sword-belt).

Cela, pr. ceci et cela, *'O lenei na lena* (this and that).

Célébre, a. *Silisili. Taùà* (celebrated).

Célébrer, v. a. exalter, *Vivii atu* (to praise). — une fête, *Fai le áso* (to solemnize).

Célébrité, sf. *'O le logoleleia* (celebrity).

Céler, v. a. *nd* (to conceal).

Céleste, a. *mai luga* (celestial). —, parfait, *Ua sao ona lelei* (perfect).

Celle, pr. le (she); celle-ci, *lenei* (this); celle-là, *lena* (that).

Cendre, sf. *'O le lefulefu* (ashes).

Cendré, a. *Faàsfuefu* (ashy).

Cène, sf. *'O le Faámanatuga*, protest (the lord's supper).

Cens, sm. dénombrement, *'O le tusiga* (a numbering).

Censure, sf. correction, *adóaiga*. T. r. *Lapataiga* (reprimand).

Censurer, v. a. *Adái*, (to blame).

Cent, sm. et a. *selau, toáselau, galau* (a hundred, hundred).

Centième, a. et sm. *'O lona selau o vaega* (hundredth).

Centre, sm. *'O le totonugalemu* (middle).

Centuple, sm. *sautualasi* (hundredfold).

Centurie, sf. *'O le selau o tausaga* (a century).

Cependant, adv. *Ina o fai...* (in

the meantime). — néanmoins, *Lava* (nevertheless, yet).

Cerceau, sm. *'O le taai paolo* (a hoop).

Cercle, sm. réunion, *'O le faápotopotoga* (assembly).

Cercueil, sm. *'O le vad* (coffin); mettre dans le cercueil, *Faováà* (to lay in a coffin).

Cérémonie, sf. *'O le sauniga. 'O le lotu* (ceremony).

Cerner, v. a. *Siosio* (to surround).

Certain, e. a. *moni, tonu, tino* (certain, sure).

Certainement, adv. *Faia* (certainly).

Certifier, v. a. *Faámaoni* (to certify).

Cerveau, sm. *cervelle*, sf. *'O le faiai* (brains, the brain).

Cesse, sf. sans —, *Pea. Pealava* (without intermission): *E le aunoa se áso*.

Cesser, v. a. *Tuu* (to leave off, to give over). Nè pas cesser, *E le mapu*.

C'est pourquoi, ainsi, conj. *'O lenei* (therefore). C'est pour cela que..., *'O le mea lea e... ai*.

Cet, cette, pron. *lenei* (this).

Ceux, celles..., pron. *o e* (these).

Chacun, chacune, pron. *Tai-tasi* (every one, each).

Chagrin, sm. *'O le lotu tigá* (grief, sorrow). Qui a du chagrin, *Loto tigá* (vexed).

Chagriner, v. a. *Faàtigá lotu, Faátupu lotu* (to vex).

Chaîne, sf. *'O le fliuámea* (a chain). —, collier, *'O le ásoa*.

Chair, sf. *'O le tino* (flesh).

Chaire, sf. *'O le nofoa* (pulpit).

Chaise, sf. *'O le nofoa* (a seat).

Chaleur, sf. *'O le vevela* (heat, hot weather).

Chaloupe, sf. *'O le tulula tele* (the long boat, sloop).

Chamailler, v. n. *femisai* (to dispute).

Chambre, sf. 'O *le potu* (a chamber, room).

Champ, sm. 'O *le fanua* (a field, a piece of ground).

Champ de talo, 'O *le mau-naga*.

Champ d'ignames, 'O *le taūufi*.

Champ de tabac, 'O *le to tapaā*.

Champ découvert, 'O *le laolao*.

Champion, sm. défenseur, 'O *le nūpui* (protector).

Chancelant, e. a. irrésolu, *lototolua* (unsteady).

Chanceler, v. n. *Tautevateva* (to stagger). — être irrésolu, *Faā-otoloto lua* (to be unsteady).

Chandelier, sm. 'O *le tuuganoli* (a candlestick).

Chandelle, sf. 'O *le moli* (a candle).

Change, sf. 'O *le faātau* (change, exchange).

Changeant, e. a. *Agafaaitulā*, 'otoai. *E le tumau* (inconstant, insetting).

Changer, troquer, v. a. *Faāau* (to change).

Changer de culte, *Liu lotu*.

Changer d'habits, *Sui ōfu* (to change one's clothes).

Chanson, sf. 'O *le siva* (a song).

Chansonnier, sm. 'O *le fatu niva* (a maker of songs).

Chant, sm. 'O *le pese* (a song, singing). — **Chant des coqs**, 'O *le vivini o moa* (the cock-crowing).

— **Chant des oiseaux**, 'O *le vavalu o manu felelei* (the warbling of the birds).

— **Chant des cigares**, 'O *le tagi o alise* (the chirring of the grass-hopper).

— **Chant** en l'honneur d'un chef, 'O *le vii*.

'O *vii* (Praise).

Chanter, v. a. et n. *Lagi, pese, niva* (to sing, to praise).

Chantre à l'église, sm. 'O *le usu pese* (a church-chanter).

Chantre, poète, 'O *le fatu pese* (a poet).

Chapeau, sm. 'O *le pulou* (a hat).

Chapelet, sm. 'O *le Losalio* : réciter., *Lau le losalio* (chaplet).

Chapelle, sf. 'O *le fale sa* (a chapel).

Chapiteau, sm. 'O *le faāmau* (chapiter).

Chapitre, sm. 'O *le vaoga* (chapter).

Chapitrer, v. a. *Adāi, Lapatai*, T. r. (to reprimand).

Chaque, *chacun*, pron. *taitaiti* (each, every).

Char, sm. 'O *le nofoa faātaavalevale* (a car).

Charbon, sm. 'O *le malala* (coal).

Charcuter, v. a. *tipitipi* (to cut).

Charge, fardeau, sf. 'O *le avega* (burden). **Charge**, *Amoga*.

Charge de fusil, 'O *le utufaga* (charge of a fire arm). **Charge**, office, 'O *le faiva* (office). **Charge**, soin, *tausi* (care).

Chargement, sm. 'O *le uta* (the cargo of a ship, loading).

Charger, v. a. — un fusil, *Utu le fana* (to load). **Charger**, attaquer, *Oso atu, feosofi* (to attack, to fall upon). **Charger**, accuser, *Tusi i..* to accuse). —, exagérer, *Fāma-famafa* (to exaggerate).

Charitable, a. *Alofa, agalelei* (charitable).

Charité, sf. 'O *le alofa* (charity). —, aumône, 'O *le mea alofa* (alms).

Charmant, e, a. *Matagofe* (charming).

Charmer, enchanter, v. a. *Fāse-gia le maui* (to enchant). —, plaire, *faāfiāfiā* (to charm).

Charnel, a. *Faāletino* (carnal).

—, sensuel, *e usitai i lōna tino* (sensual).

Charnellement, adv. *Fāletino* (carnally).

Charpente, sf. bois de charpente, 'O le laau (timber).

Charpentier, sm. 'O le tufuga. 'O le agai o tupu (carpenter).

Charrette, sf. 'O le nofoa faä-täavalevale (a cart).

Charrrier, v. a. Tautuu (to carry).

Charrue, sf. (a plough).

Chas, sm. 'O le pu o le au (the eye of a needle).

Chasse, sf. 'O le tuliga, pour cochons; 'O le fanafanaga, pour pigeons. Donner la chasse, Tuli, Tutuli (to pursue).

Chasseur, sm. 'O le tagata tuli manu (a hunter).

Chat, sm. 'O le pusi (cat).

Châtier, v. a. Adäi. Sasa (to correct, to chastise).

Chatouiller, v. a. Eneene (to tickle).

Châtrer, v. a. Faäpoa, faätave (to castrate).

Chaud, a. Vevela (hot, warm).

Chauffer, v. a. Faäfana, Faä-vevela (to warm, to heat).

Chausser, v. a. Faässevae ona vae (to put on shoes, stockings).

Chauve, a. Tula (bald).

Chaux, sf. 'O le panisina (lime).

Chavirer, v. n. Ua sae le vaä (to upset, turn upside down).

Chef, sm. 'O le alii (leader, chief). — d'armée (general).

Chef-lieu, sm. 'O le tumua, laumua (the chief-town). Chef de famille, 'O le matai, 'O le alii matua (the head of a family).

Chemin, sm. 'O le ala (way, road). Grand chemin, 'O le ala a le malo, 'O le ala tele (the high way).

Chemin frayé, 'O le ala ola (a beaten road).

Chemise, sf. 'O le öfu tino (a shirt).

Chêne, sm. 'O le oka (oak).

Chenille, sf. 'O le anufe (a caterpillar).

Cher, a. Alofaina (dear). —, Tugata (costly).

Chercher, v. a. Saili (to look, to seek). Envoyer chercher, Aami atu (to send for).

Chère, sf. faire bonne chère, 'Ai lelei (to fare daintily).

Chérir, v. a. Alofa tele, faäpelepele (to cherish, to love).

Cheval, sm. 'O le solofanus (horse).

Chevelu, me, a. Taufulufulu (hairy).

Cheveux, sm. 'O lauulu (a hair).

Cheville, sf. 'O le fao laau (a peg).

Chèvre, sf. 'O le öti fafine (a she-goat).

Chevron, sm. Fatuga (rafter).

Chez, prép. I le fale o... i... (at, to).

Chicaner, v. a. et n. Faätigä (to cavil). —, faäfufusi (to tease).

Chien, sm. 'O le maile (dog). —, de fusil (the cock of a gun).

Chienne, sf. 'O le maile fafine (a bitch).

Chiffre, sm. Mata i numele (cipher).

Chinois, sm. et a. Saina (chinese).

Chiquer, v. n. Lamu tapaä (to chew tobacco).

Chirurgien, sm. 'O le fo gau (a surgeon).

Choe, sm. 'O le fetoi (a striking or beating).

Choisir, v. a. Fitiifili (to pick out). —, préférer (to prefer).

Chopper, v. n. Tausuai (to stumble).

Choquant, a. Faätigä (offensive).

Choquer, v. a. Faätigä (to offend).

Chose, sf. 'O le mea (a thing).

Chou, sm. 'O le kapisi (cabbage).

Choyer, v. a. Tausi atili (to take great care of).

Christien, *me*, a. *Kilisitiano* christian).

Chûte, *sf.* 'O *le paù* (fall, dropping, downfall).

Ciel, *sm.* 'O *le lagi* (the sky). lieux (heaven).

Cierge, *sm.* 'O *le moli* (a wax-aper).

Cigale, *sf.* 'O *le alise* (the rasshopper).

Cigare, *sm.* 'O *le suluka* (a igar).

Ciller, *v. n.* *Emo le mata* (to winkle).

Cime, *sf.* 'O *le tumutumu* (the op).

Cimenter, *v. a.* *Faâpipii* (to cement).

Cimetière, *sm.* 'O *le fanaa oti*. 'O *le tuugamau*. *Fanua tuugamau* a burying ground).

Cinq, a. *Lima*. *toalima* (five).

Cinquante, a. *Lima sefulu* (fifty). Cinquantième (fiftieth).

Cinquième, a. 'O *le lima* (fifth). *e* —, 'O *lona lima* (a fifth part).

Circoncire, *v. a.* *Tafao*. *Tefe* (to circumcise).

Circonscrire, *v. a.* *Tusi tuasi* (to limit).

Circonspect, a. *Mafaufau* (cautious).

Circonstancier, *v. a.* *Lau solo nea taitasi* (to point out all the circumstances).

Circonvenir, tromper, *v. a.* 'O*le* (to deceive).

Circulaire, a. *Faâtaamilomilo* circular).

Circuler, *v.* *Salalau* (circulate).

Cirer, *v. a.* *Teuteu see vae* (to lacken).

Ciseaux, *sm.* 'O *le sele ulu* (scissors).

Ciseler, *va.* *Togi, togitogi* (to carve).

Cislaire, *sf.* 'O *le togi* (carved work).

Citadelle, *sf.* 'O *le ôlo* (a citadel).

Citation, *sf.* quotation, 'O *le ôpu sii* (a quotation).

Cité, *sf.* ville, 'O *le dai* (city, town).

Citer, *v. a.* nommer, *Tou* (to name).

Citoyen, *sm.* s'exprime par le nom de sa ville, son pays, 'O *le manono*, 'O *le Savaii* (citizen).

Citrom, *sm.* 'O *le tipolo* (citron, lemon).

Civière, *sf.* brancard, 'O *le fata* (a hand-barrow).

Civil, a. poli, *faâaloalo* (polite).

Civilité, *sf.* 'O *le faâaloalo* (politeness).

Clabauder. *v. n.* *Tagivale* (to bawl).

Clair, *sm.* 'O *le pupula*. *Susulu* (the light). —, a. luisant, *Pupula*. *sepulast*, plur. (shining, clear bright). —, évident, *Manino* (manifest).

Clairement, *adv.* *lelet* (plainly).

Clairvoyance, *sf.* 'O *le atamai* (sagacity).

Clairvoyant, a. *atamai* (clear-sighted).

Clameur, *sf.* 'O *le àlaga*, 'O *le aue* (clamour, outcry).

Clandestinement, *adv.* *faâli-lolilo*. *Lemû* (secretly).

Clapir, *v. n.* *se* —, *v. r.* *Fao*. *Sulupe* (to hide one's self).

Clapotex, *se*, a. *Galud* (rough).

Claque, *sf.* donner une —, *Po atu* (a blow with the open hand).

Claquement des mains. *sm.* 'O *le papati o lima* (clapping of hands).

Clapner, *v. n.* — des mains, *Pati, papati* (to clap hands).

Clarifier, *v. a.* *Faâmâmâ* (to clarify).

Clarté, lumière, *sf.* 'O *le mala-malama* (light).

Classe, *sf.* 'O *le ituâiga* (class, order).

Classer, *v. a.* *Teuteu ia iloga vasega* (to set in order).

Clef, sf. 'O le *ki*, *tí* (a key).
Clémence, sf. 'O le *faápalepale* (clemency).
Clément, a. *Agafaápalepale* (merciful).
Clergé, sm. 'O le *itūtiga faifeau* (clergy).
Cliquer, v. a. *Emo le mata* (to twinkle).
Climat, sm. température, 'O le *sau* (climate).
Clin-d'œil, sm. 'O le *emo o le mata* (the twinkling of an eye).
Cloaque, sm. 'O le *faātafuna* (a sink).
Cloche, sf. 'O le *logo* (a bell).
Clocher, sm. 'O le *fale logo* (a steeple). —, v. n. boiter, *Savali faāsetusetu* (to limp, to go lame).
Cloison, sf. 'O le *puipui* (a partition).
Clopin-clopant, adv. *faādetuetu* (hobbling along).
Clore, v. a. *Puipui* (to close, to shut). —, entourer, *Siosio* (to enclose, to surround). —, terminer, *faāuma*, *faāiū* (to finish, to end).
Clos, sm. enclos. 'O le *lotoa* (a close).
Clôture, sf. 'O le *puipui* (enclosure).
Clou, sm. 'O le *fao*. — *uāmea*. — *apa* (a nail, an iron nail).
Clouer, v. a. *Tui i fao*, *faāmau i fao* (to nail).
Coaction, sf. 'O le *inoino*, 'O le *faāmalosi* (compulsion).
Coaguler, v. a. *se* —, v. r. *toā* (to coagulate).
Coalliser, v. a. *se* —, v. r. *Au-faātasi* (to coalize).
Cocagne, sf. 'O le *nunu* (a feast).
Cocarde, sf. 'O le *tagavai* (a cockade).
Cocher, sm. 'O le *taitai nofoa* (a coachman).
Cochon, sm. 'O le *puaā*; 'O le *alou*, T. r.; 'O le *manu*, T. r.; 'O le

vaogata, T. r.; cochon mâle, 'O le *poa* (pig).
Cochonné, sf. 'O le *ui... 6, 7...* (a litter of pigs).
Cochonner, v. n. *fanau* (to pig).
Cochonnerie, sf. 'O le *mes leaga* (a dirtiness; filth).
Coco, sm. jeune, *mua*; — vieux, *popo* (a cocoa-nut).
Cocotier, sm. 'O le *niu* (the cocoa-tree).
Cœur, sm. 'O le *loto* (the heart): de tout mon cœur, *Ma lou loto ātoa* (with all my heart). Apprendre par cœur, *Aō i le loto*. *Lau loto* (learn by heart). Cœur, milieu, 'O le *totonu* (the middle).
Coiffe, sm. 'O le *pusa* (a trunk).
Cognée, sf. 'O le *toi*; 'O le *agaēse*, T. r. — américaine, *Ulaone* (hatchet, axe). Petite —, 'O le *tipi*.
Cogner, v. a. *Tui* (to knock at, to...).
Cohabiter, v. n. *nofo, mau faātasi, ma futa ma* (to cohabit).
Col, a. rester —, *Nofo sao* (to be quiet).
Collie, sf. 'O le *pulou fafne* (woman's cap.).
Coiffure, sf. 'O le *pulou* (head-dress).
Colin, sm. pour fendre le bois, *Tina* (a wedge). —, angle, 'O le *tulimanu* (corner, angle).
Col, sm. — de chemise, 'O le *us* (the shirt-collar).
Colère, sf. 'O le *ita*, 'O le *toatamai* T. r., 'O le *toasa* T. r. (anger, wrath).
Colère, a. *Itaitagofe* (prone to anger).
Collique, sf. 'O le *manava tulvi* (colic).
Collecte, sf. 'O le *tomaga, aotelega* (a gathering).
Collège, sm. 'O le *aōga* (college).
Collègue, sm. 'O le *āu meā* (partner).
Coller, v. a. *faāpipii* (to paste).

r, sm. 'O le asoa (a neck-
e, sf. 'O le mea maupue-
 ll).
me, sm. 'O le tautalaga
 (conference).
ibe, sf. 'O le lupe (a dove).
ibler, sm. 'O le fale lupe
 -house).
, sm. Galue fanua (plan-
le, sf. 'O le fai àai (co-
ne, sf. 'O le pou. 'O le
 he column). —, division,
 ? (column).
nal, a. *Ui èss* (colossal).
at, sm. 'O le taua (battle,
ntre, v. a. *Tau le taua*
 it, to fight).
lem ? adv. *Fia, pe fia* ?
 ch, how many).
maison, sf. 'O le faà-
 mbination).
mer, v. a. *Faàutauta* (to
le, sm. faite, 'O le tumu-
 ie top, summit); au —,
isai (heaped to the top).
ler, v. a. *Faàtumu saisai*
).
stible, a. 'O le mea àina
te, sf. 'O le pusaloa (a
me, a. *E ata ai. 'Upu*
 ocose, comic).
é, sm. 'O le faàpotopotoga
 ting).
mandant, sm. 'O le alii
 e commanding officer).
mandement, sm. 'O le
 (an order).
mander, v. a. *Poloi* (to
 l, to order).
ne, adv. et conj. *Pei. Pei-*
as); — un enfant, *faàtā-*
ike a child).

Comme et..., conj. *Pela* (as if).

Commémoration, sf. 'O le faà-
manatuga (the remembrance).

Commencant, e, a. 'O le faà-
toà (beginner).

Commencement, sm. 'O le
amataga. 'O le fuaga. 'O le tupuaga
 (commencement, beginning).

Commencer, v. a. *Faàtoà.*
'Amata; prendre commencement,
Malaga (to begin).

Comment ? adv. *Faàpesea* ?
 (how, in what manner).

Commentaire, sm. 'O le faà-
matalaga (comment).

Commenter, v. a. *Faàmatala*
atu (to expound). —, ajouter à un
 récit, *Faàsoo* (to add to the truth).

Commérage, sm. 'O le tala-
noaga (an idle gossiping).

Commerçant, s. et a. 'O le ta-
gata faàtau (a merchant).

Commerce, sm. 'O le faàtau
 (the trade).

Commerceer, v. n. *Fai le faàtau*
 (to trade).

Commère, sf. 'O le pepe tala (a
 gossip).

Commettre, v. a. — le mal,
Fai le leaga (to commit a fault).

Commisération, sf. 'O le alofa
mutimutivale (pity).

Commissaire, sm. 'O le ta-
gata leoleo (commissary).

Commission, sf. 'O le faiva (an
 employment). —, message, 'O le
feau (an order).

Commode, sf. 'O le pusa, puha
 (a chest of drawers). —, utile, a.
aoga (commodious). —, facile, a.
faigofie (easy). —, d'un accès facile,
faigofie (easy, complaisant).

Commodité, sf. *Mea aoga* (con-
 veniency). Les —, *Fale ui* (the
 privy).

Commun, a. en —, travailler en
 —, *Fai tele* (to do, to work in
 common). —, vulgaire, a. *Faàtau-*
vaa (vulgar, mean).

Communio, sf. 'O le *āufono* (the body of inhabitants of a place).

Communiier, v. n. *Tali le eukalitia* (to receive the holy eucharist).

Communiquer, v. a. *Taú atu* (to tell).

Commutation, sf. 'O le *sui o...* (a change of).

Compact, a. serré, *Putuputu* (close).

Compagne, sf. 'O le *āu mea* (a female companion). — épouse, 'O le *avá*, 'O le *toalua* (the wife).

Compagnie, sf. 'O le *alofi*. 'O le *faápotopota*. 'O le *saofaiga* (company). — société, 'O le *Ituaiga* (society). — d'infanterie, 'O le *vasaga* (a company of foot).

Comparaison, sf. 'O le *ipua faátusa*. 'O le *faátaoto* (comparison). Mettre en —, *Faátatau* (to compare).

Comparer, v. a. *Faátusa i...*, *faátatau i...* ou *ia* (to compare).

Compas, sm. 'O le *kopa* (compass), — de mer (a compass).

Compassion, sf. 'O le *alofa* (pity).

Compatir, v. n. *Tigá i le alofa* (to compassionate).

Compatriote, sm. Il est mon —, *Ma te nuú faátasi* (fellow countryman).

Compenser, v. a. *Sui, tologi* (to compensate).

Complaire, v. n. *Faáfiafa* (to please). *Se* —, v. r. *Fiafia i...* (to take a delight).

Complet, e, a. *ātoa* (complete). —, fini, *Ua uma* (finished). —, parfait (perfect).

Compléter, v. a. *Faáātoa* (to complete).

Compliment, sm. 'O le *alofa atu* : Pierre vous fait ses —, *Alofa mai Petelo ia te oe*. Vous ferez mes compliments à Pierre, *Ua ou alofa atu ia Petelo*.

Complicé, a. *Fāafalefale* (complicated).

Complot, sm. 'O le *pulega* (plot, conspiracy).

Comploter, v. a. *Taupulepule* (to plot, to conspire).

Componction, sf. 'O le *salamé* (contrition).

Comporter, v. a. *se* —, v. r. *amio...* (to behave).

Composer, v. a. *fai sauniuni* (to compound, to make).

Composer, capituler, v. n. *io* (to capitulate).

Compositeur de musique, sm. 'O le *fatu pese* (a composer).

Comprendre, v. a. *Lagona* (to understand, to conceive).

Comprimer, v. a. presser, *tatao, lolomi* (to compress).

Compte, sm. 'O le *faitau* (account).

Compter, v. a. *faitau, masino* (to count, to reckon).

Concasser, v. a. *nuti, tuitui* (to bruise, to pound).

Concave, a. *omo. omo i lalo* (concave).

Concéder, v. a. *foai atu. Tui i.* (to grant).

Concerner, v. a. *E uiga i... ia...*, *aiá ia* (to concern, to belong to...).

Concert, sm. *soa* (concert); *de* —, adv. *faátasi* (jointly).

Concerter, v. a. *pulepule* (to deliberate upon).

Concevoir, v. a. *Tō. Lagona* (to understand, to conceive).

Concile, sm. 'O le *fono tele a le Ekelesia* (council).

Concis, e, a. *puúpui, sáásiá* (short).

Conclure, v. a. *faáiu* (to close, finish).

Conclusion, sf. 'O le *iú* (the close).

Concordat, sm. 'O le *foagaiga* (a concordate).

ordie, sf. 'O le *loto gatasi* (understanding).

order, v. n. *lotogatasi* (to

ourir, v. n. *àufaàtasi* (to e).

upiscence, sf. 'O le *tuina-iti*, (concupiscence), 'O le *fia leaga*.

urrement, adv. *faàtasi*

annation, sf. 'O le *faàndemnation*.

ammer, v. a. *faàsala* (to i). —, blâmer, *oàdi* (to bla-

escondre, v. n. *Usitai* (to end).

ition, sf. 'O le *faiva* (state

ecteur, sm. *taitai* (lea-

uire, v. a. *vaitai* (to lead). (to direct, to manage).

uite, sf. *amio*, *amioga ur*).

remee, sf. 'O le *tautalaga*, *aga* (conference).

rer, v. a. *faàtatau* (to); *tuù atu* (to confer).

sser, v. a. *taùtàu atu* (to se —, v. r. *kofesio* (to me's sins).

ssion, sf. 'O le *taùtàu atu a*, *kofesio* (a confession of

ance, sf. 'O le *faàlagolago ice*).

er, v. a. *tuù e tausi* (to o the care). se —, *faàlagotrust* to).

ne, sm. pl. *tuaoi* (limits).

rmer, v. a. *faàmalosi* (to —, assurer, *faàmaoi* (to

it, sm. combat, 'O le *taua-ile*). —, *misa* (conflict).

ment, s. m. junction, *to-fluence*).

Confondre, v. a. mêler ensemble, *fesiloi*, *felauai* (to mingle together). —, *faàmà* (to convince).

Conforme, a. semblable, *tusa*. —, en rapport, *tatau* (agreeable).

Conformer, v. a. *fai faàtatau* (to make like to...). se —, v. r. *Usitai*, *gauai* (to comply with).

Comforter, v. a. *faàmalosi* (to comfort). —, encourager, *faàmafananafa* (to encourage).

Confronter, comparer, v. a. *faàtatau* (to compare).

Confus, embrouillé, a. *faànenefu* (dark). —, honteux, *mà*.

Confusement, adv. *vaai faànenefu* (obscuredly).

Confusion, sf. 'O le *mà* (shame).

Congédier, v. a. — des troupes, *tala àu* (to disband). —, renvoyer, *Tutuli* (to dismiss).

Conglomérer, v. a. *faàputu* (to gather into).

Congratuler, v. a. *faàmuaia* (to congratulate).

Congrégation, sf. 'O le *ituidiga* (religious society).

Conjecture, sf. 'O le *matega* (conjecture, probable supposition).

Conjecturer, v. a. *mate. tau-mate* (to conjecture).

Conjonction, sf. 'O le *faàtasiga* (the conjunction).

Conjuration, sf. 'O le *pulega* (a plot, a conspiracy).

Conjurer, v. a. *pule nanà, tau-pulepule* (to plot, to conspire). —, prier instamment, *Aioi atu* (to pray, to entreat earnestly).

Connaissance, sf. 'O le *iloa*, 'O le *poto* (knowledge).

Connaisseur, *euse*, a. *poto i...*, *e le tioa* (connaisseur).

Connaitre, v. a. *Iloa*, *silafia* T. r. (to know). — clairement, certainement, *Iloa tino* (to know certainly). Faire —, *faàiloa*, *faàali*, *faàmatala* (to make known).

Consacrer, v. a. *faàsa, faàpaia* (to consecrate). —, destiner à..., *tuù mo...* (to devote to...).

Conscience, sf. 'O le *loto fuatia ifo* (conscience).

Consécration, sf. 'O le *faàpaina* (consecration).

Conseil, sm. 'O le *fono*; tenir —, *fono* (council). —, avis, 'O le *manatu* (counsel, advice).

Conseiller, v. a. *fai atu e...* (to advise).

Consentir, v. n. *Loto i...* (to consent).

Conservateur, trice, a. *panapa* (preserver).

Conserves, sf. *Tioata* (preservers).

Conservé, v. a. *Tausi* (to preserve, to keep).

Considérable, grand, a. *tele* (great).

Considérablement, adv. *Matua tele* (very much).

Considération, sf. *Mafaufau* (consideration).

Considérément, adv. *Ma le faàutaula* (prudently).

Considérer, v. g. un objet, v. a. *Matamata. Silasila T. r.* (to consider).

Consolant, e. a. *Faàmafana-fanaloto* (comforting).

Consolation, sf. 'O le *faàmafanafanaga* (consolation, comfort).

Consoler, v. a. *Faàmafanafana* (to console, to comfort).

Consolider, v. a. *Faàmau* (to consolidate).

Consommer, v. a. *Faàòò, faàiiu* (to finish, to end).

Consumption, sf. 'O le *mama pale* (consumption).

Conspiration, sf. 'O le *pulega* (a plot, a conspiracy).

Conspirer, v. a. et n. *Pulepule, taupulepule* (to plot, to conspire). —, concourir à., *Fesoasoani i...* (to contribute to...).

Conspuer, v. a. *Feanu i...* (to spit upon).

Constance, sf. 'O le *loto tumau* (constancy, steadfastness, perseverance).

Constant, e, a. ferme, *loto malosi* (steadfast). —, persévérant, *tumau* (persevering). —, certain, sûr, *tonu* (sure, certain).

Constater, v. a. *Faàalitino* (to prove to be true).

Consternation, sf. 'O le *atua-tuvalu* (consternation).

Constipation, sf. 'O le *manava mamau* (costiveness).

Constituer, v. a. *Faànofo, faàtu* (to appoint, to fix).

Constitution, sf. 'O le *faàvæ, ò le tulafono* (a constitution).

Constructeur, sm. 'O le *tufuga* (one who builds). — de navire (ship-builder).

Construction, sf. 'O le *fauvaga* (act of building). —, édifice, 'O le *fale* (the thing built).

Construire, v. a. *Fai, fau, laga* (to construct, to build).

Consul, sm. 'O le *faàmasingo, konesula* (consul).

Consulat, sm. 'O le *fale o le konesula* (consulate).

Consulter, v. a. *Fesili le tonu i se mea* (to consult, to ask advice). *So* —, délibérer, *Filifili* (to deliberate).

Consumer, v. a. *Faàtaapeape, faàmaumau* (to consume, to squander away). —, détruire, *Lepeli, faàumatia* (to destroy, to waste).

Contagieux, a. *Pipisi* (contagious).

Contagion, sf. 'O le *faànsai* (pestilence).

Conte, sm. 'O le *tala* (a tale). —, récit fabuleux, *Fagano* (a story).

Contemplation, sf. 'O le *ma-faufau* (meditation).

Contempler, v. a. au phys. *Matamata* (to contemplate). —, méditer, v. n. *Mafaufau* (to meditate).

Contemporain, e, a. *Augata-gata faàtasi* (coeval).

Contempteur, sm. 'O *le tauemu* (a despiser).

Contenir, v. a. se tourne par une périphrase : cette église contient 100 personnes, 'O *le fale sa nei e ofi ai le toa-selau* (to contain). —, réprimer, *Lolomi, vavao* (to forbid).

Content, a. *Loto malie, fiafia* (satisfied).

Contentement, sm. 'O *le fiafia, olioli* (satisfaction, pleasure).

Contenter, v. a. *Faàfiafia* (to content, to satisfy).

Contention, débat, sf. 'O *le finauga* (contention, quarrel).

Contier, v. a. *Tala, fai se tala* (to tell, to relate).

Contestation, sf. 'O *le finauga, ô le misa* (a dispute, quarrel).

Contester, v. n. *Fepu'ai, femisai* (to contest, to dispute).

Conteur, sm. 'O *le fai tala* (a story teller).

Contigu, a. *Tuaoi ma* (adjoining).

Continent, sm. 'O *le lau èlèèlè* (mainland).

Continuellement, adv. *Pea, pea lava* (continually).

Continuer, durer, v. a. et v. n. *tumau* (to continue). —, persévérer, *la faàpea pea lava* (to persevere). —, ne pas cesser, on ajoute *pea* : *la savali pea*, continue à marcher.

Contracter, v. a. *Osi se feagaiga* (to contract).

Contradiction, sf. 'O *le finauga* (contradiction).

Contraindre, v. a. *inoino, faàmalo'i* (to compel, to force).

Contrainte, sf. 'O *le faàmalo'i* (compulsion, force). Aller par —, *Alu tosina* (to go reluctantly).

Contraire, a. *E ala èse* (contrary). —, nuisible, *Leaga* (hurtful).

Contrariant, a. *Faiaga, Finau* (of a cross temper).

Contrarier, v. a. contredire, *Finau* (to contradict).

Contrariété, sf. 'O *le finau* (contrariety). —, obstacle, 'O *le mea faàlavelave* (difficulty).

Contrat, sm. 'O *le feagaiga* (contract, agreement).

Contravention, sf. 'O *le soli o se tulafono* (infraction).

Contre, prép. à l'opposite, *Feagai ma* (against). —, à côté, *I tafatafa* (close by).

Contrecarrer, v. a. *Finau* (to oppose).

à **Contre-cœur**, adv. aller —, *Alu tosina* (reluctantly, against one's will).

Contredire, v. a. contester *finau*, (to contradict).

Contredisant, a. *finau* (contradicting).

Contrée, sf. 'O *le atu nuù, ô le itù* (a tract of land, a region).

Contrefaire, v. a. *faàtusa* (to imitate).

Contrepoinson, sm. 'O *le fo ond* (antidote).

Contre-sens, sm. 'O *le uiga se-sè* (a wrong sense, a wrong meaning).

Contrevenir, v. n. — à la loi, *Soli le tulafono* (to infringe).

Contrevent, sm. 'O *le pui-pui* (an outside shutter).

Contribuer, v. n. aider *fesoasoani* (to contribute).

Contribution, sf. 'O *le monota* (contribution).

Contrister, v. a. *faàtigà* (to vex).

Contrit, e, a. *salamò, malùlu* (sorrowful).

Contrition, sf. 'O *le salamò* (contrition).

Controverse, sf. 'O *le finauga* (dispute, controversy).

Contus, e, a. *toto ulia* (bruised).

Convalescent, e, a. *faàtoà málóló* (recovering).

Convenable, a. *tusa, tatau* (fit, suitable).

Convénir, v. n. *e ao, e tatau* (to fit, to become).— être d'accord *Loto gatasi* (to agree).

Convention, sf. 'O *le feagaiga* (treaty, agreement).

Convérer, v. n. *Talatala, tau-tala, talanoa, felafolafoai* (to converse, to talk familiarly).

Conversion, sf. 'O *le liulotu* (conversion).

Converti, le, a. *Ua liu lotu* (convert).

Se convertir, v. r. *liu lotu* (to be made a convert).

Convexe, a. *osooso* (convex).

Convité, invité, a. *valaauina* (to be invited).

Convier, v. a. inviter, *valaau* (to invite).

Convolver, v. a. *manaò tele* (to covet).

Convulsiè, sf. 'O *le manaò tele naua* (inordinate desire).

Convoquer, v. a. *faàpotopoto* (to call together, to assemble).

Convulsif, ve, a. *fiti vale, tetemu* (convulsive).

Convulsion, sf. 'O *le fiti vale* (convulsion).

Coopérer, v. n. *galue faàtasi* (to cooperate).

Copie, sf. 'O *le ata*. 'O *le faàtusa* (copy). —, ressemblance, 'O *le faàtusa* (picture).

Copier, v. a. *tusi le ata* (to copy, to transcribe). —, imiter, *faàaàò* (to imitate).

Copieusement, adv. *faàfaulai* (abundantly).

Coq, sm. 'O *le toa*, 'O *le moa tane* (cock). — d'Inde, 'O *le pipi* (a turkey cock); au chant du coq, *I le viivini o moa* (at break of day).

Coque, sf. 'O *le atigi* (a shell of egg, etc.).

Coquetterie, sf. 'O *le faàmamaia* (coquetry).

Coquille, sf. 'O *le atigi* (a shell).

Coquin, sm. et a. 'O *le tagata ôléole, leaga* (a rogue, a rascal).

Corail, sm. 'O *le puga* (coral).

Corbelle, sf. 'O *le àto* (a basket).

Cordages, sm. pl. 'O *maea* (ropes large and small).

Corde, sf. 'O *le maea* (a rope, a cord).

Cordeler, v. a. *fili, àfa* (to twist).

Cordial, e, a. *alofa* (cordial).

Cordialement, adv. *Ma le alofa* (heartily).

Cordon, sm. 'O *le nonoa; manoa, avei* (a string).

Cordonnier, sm. 'O *le sui seevae* (a shoemaker).

Coriace, a. *faàmategata* (hard).

Corne, sf. 'O *le nifo* (horn); bêtes à cornes, *Manu e fai nifo* (horned cattle).

Cornement, sm.— des oreilles, 'O *le taaliti o taliga* (the tingling of ears).

Cornier, v. n. *ili le pu* (to blow a horn).

Cornet, sm. 'O *le pu* (horn).

Cornette, sf. 'O *le fuà*, 'O *le tatau* (a standard).

Cornu, e, a. *Nifoa* (horned).

Corps, sm. 'O *le tino* (a body). —, armée, 'O *le itutaua*. 'O *le àvifitafita* (army, main army). —, corporation, 'O *le ituàiga* (body, company).

Corpulence, sf. 'O *le tino*. 'O *le tino èse* (corpulence, fulness of flesh).

Correct, e, a. *Sao, totonu* (correct, exact).

Correction, sf. 'O *le aàiga, sala* (correction, punishment).

Correspondre, v. n. *Sana* i... (to correspond).

Corriger, châtier, v. a. *Aòai, faisala* (to chastise, to punish).

Corroborer, v. a. *faàmaloai* (to corroborate).

Corroder, v. a. *ati* (to corrode).
Corrompre, v. a. *faàleaga* (to spoil, to corrupt). **Se** —, *mafu*.
Corrompu, e, a. *faàleagaina*, *pala* (depraved).
Corrupteur, *tricee*, s. et a. *faàsesé* (seducer).
Corruptible, a. *palagofe* (corruptible).
Corruption, sf. 'O *le pala*. 'O *le leaga*, 'O *le pe* (corruption).
Corsaire, sm. 'O *le vaà gaoi* (a pirate).
Cortège, sm. 'O *le àu malaga* (train).
Corvée, sf. 'O *le tigà fua* (unprofitable toil).
Cosmopolite, a. *maumausolo* (cosmopolite).
Cosse, sf. *atigi*, *aputi* (shell, husk).
Costume, sm. 'O *le tenteuga* (costume, dress).
Côte, sf. 'O *le iviasoaso* (a rib). —, *rivage*, *i uta* (coast).
Côté, sm. 'O *le itù*, *tafa* (side); — droit, *itu taumatau* (right side); — gauche, *itu tauagavale* (left side).
A côté, adv. *I tafatafa*. *I tala ane* (near, by).
Coteau, sm. 'O *le mea lilifa* (a hillock, a little hill).
Coton, sm. 'O *le vavae* (cotton).
Cotonnier, sm. 'O *le vavae* (cotton-tree).
Côtoyer, v. a. *Ui faàtafatafa ane* (to walk, to sail along).
Col, sm. 'O *le ua* o *le ôfu* (the neck of a shirt).
Coward, e, a. *Palaai* (coward).
Couchant, sm. *Sisifo*, *le itu i sisifo* (the west).
Couche, lit, sf. 'O *le moega* (bed). —, *enfantement*, *Fanauga* (delivery).
Coucher, sm. *le coucher*, 'O *le mos* (the bed time).

Coucheur, v. a. *Faàtaoto* (to put to bed); — par écrit, *Tusi i...* (to put down in writing); — en joue, *faàata* (to aim at one).
Se coucher, v. r. *taoto* (to go to bed, to lie down, upon a mat, a carpet).
Couchette, sf. 'O *le moega la itù* (a small bed).
Coude, sm. 'O *le tutilima* (elbow).
Coudée, sf. 'O *le vas tuli lima*, *lauia* (cubit).
Cou-de-pied, sm. 'O *le tapuvae* (instep).
Coudre, v. a. *Sui*, *sui ôfu*. *Suisui* (to sew).
Couenne, sf. 'O *le paù puad faàmasima* (the sward of bacon).
Coulant, a. et s. un *nœud* —, 'O *le pona* (a running knot).
Couler, v. n. *Tafe ifo* (to flow, to run). —, v. g. une *barrique*, *sana* (to leak). —, v. a. le *lait*, *faàmâmâ* (to strain milk). —, v. g. un *navire*, *faàgato le vaà* (to sink a vessel).
Couleur, sf. 'O *le lanu* (colour). —, prétexte, *ufiufi* (pretence).
Coup, sm. 'O *le ta*, *tui* (a blow, a wound). — de *pied* (a kick). A *coup sûr*, *faiea* (most certainly). *Tout à coup*, adv. *faàfuasei* (suddenly).
Coupable, a. *Nofosala* (guilty).
Coupe, sf. — d'arbres, 'O *le taà-galaau* (a cutting of trees); — pour boire, 'O *le ipu* (a cup).
Compeau, sm. 'O *le tumutumu* (the summit, the top).
Couper, v. a. *trancher*, *Sala* (to cut, to cut off). —, *tailler*, *fai* (to make a pen). — en deux, *Vaelua* (to divide).
Couple, sm. deux *époux*, 'O *le uluga tagata*, *alii* (couple, pair).
Couplet, sm. 'O *le fuaiupu* (couplet).
Coupure, sf. 'O *le lavea*, *ô le manuâ* (cut).
Cour, sf. 'O *le maota* (court).
Courage, sm. 'O *le lotoa*, *ô le*

toa (courage, valour). **Courage!** *Ia loto tele!* (cheer up!).

Courageux, *se*, a. *Lotoa, toa, fiafia* (courageous).

Courant de la mer, *sm.* 'O le *du* (current at sea).

Courant, a. *em courant*, *adv.* *Faätalise* (in haste).

Courbe, *sf.* 'O le *faäpiölua* (a curve).

Courber, v. a. *Faäpiölua* (to bend, to make crooked).

Coureur, *sm.* et a. *Vaevave* (a running footman).

Courge, *sf.* 'O le *mautini* (gourd).

Courir, v. n. *Momoè* (to run).

Couronne, *sf.* 'O le *pale* (a crown). —, *souveraineté*, 'O le *pule* (kingdom, power).

Couronnement, *sm.* 'O le *faäpalega* (coronation).

Couronner, v. a. *Faäpale* (to crown); —, *entourer*, *Siosio* (to surround).

Courrier, *sm.* 'O le *feau* (courier, messenger).

Courroucer, v. a. *Faälili* (to anger).

Courroux, *sm.* 'O le *ita* (anger).

Cours, *sm.* — de ventre, 'O le *manava tatüü* (looseness).

Cours, *sm.* 'O le *aöga* (a course of study).

Course, *sf.* 'O le *taufetuliya* (running). —, *malaga* (a journey).

Court, a. *Sääsää* (short).

Courtaud, *sm.* *Tutue. Sääsää* (a short, thick man).

Courte-haleine, *sf.* 'O le *sela* (short breath).

Courtois, a. *Agalelei, faäaloalo* (courteous, affable).

Cousin, *sm.* *Uso* (a cousin).

Cousin, *sm.* 'O le *aluga* (cushion).

Couteau, *sm.* 'O le *naifi* (a knife). — à découper, 'O le *polo* (a carving knife).

Coutelas, *sm.* 'O le *seleta* (a cutlass).

Côüter, v. n. *Totogi, tau* (to cost).

Côteux, *se*, a. *Taugata* (costly).

Contame, *sf.* 'O le *masani*, 'O le *tu* (custom).

Conture, *sf.* 'O le *suiöfu* (sewing).

Conturier, *sm.* 'O le *sui öfu* (a sewer).

Covée, *sf.* 'O le *ui* (a covey, a brood).

Couver, v. a. *Moe i lalo* (to sit on eggs).

Couvrele, *sm.* 'O le *tapuni* (a cover).

Couvert, *sm.* logement, toit, *Api, ato* (the roof).

Couverture, *sf.* — de livre, 'O le *faävää* (the cover of a book). — de maison, *ö le ato* (the roof of a house).

Couvreur, *sm.* 'O le *tagata ato fale* (a thatcher).

Couvrir, v. a. *Ufufi, ufitai* (to cover). — une maison une 1^{re} fois, *ato le fale*; une 2^e fois, *Ulu le fale*.

Se couvrir, v. r. *mettre son chapeau, pulou* (to put one's hat on).

Crabe, *sm.* 'O le *tupa* (crab).

Crachat, *sm.* 'O le *feanuga* (spittle).

Cracher, v. a. *Feanu* (to spit).

Cracheur, *sm.* *Feanu soo* (spitter).

Craindre, v. a. *Fefe, matai* (to fear, to be afraid of).

Crainte, *sf.* 'O le *fefe* (fear). — de, prép. *Nei* (for fear of).

Crainitif, *ve*, a. *Matamuli* (fearful, timorous).

Crainitivement, *adv.* *Ma le fefe* (with fear).

Cramponner, v. a. *se* —, v. r. *pü mau i...* (to hold fast).

Crâne, *sm.* 'O le *atigi ulu* (skull).

Craquement, *sm.* 'O le *oiöi* (a cracking noise).

ser, v. n. *Oioi* (to crack, e, to creak).
se, sf. 'O le *èleèle* (dirt, nas-

eux, a. *Èleèlea* (dirty).
ite, sf. 'O le *fusi ua* (neck-ivat).
m, sm. 'O le *pene*, *penetala* a pencil).
ice, foi, sf. 'O le *faātuatua* ice, faith).
eur, sm. *le na faia mea* ator, maker).
lon, sf. 'O le *faätupu*. 'O *ga o le talolagi* (creation).
ure, sf. 'O le *mea ua faia* i).

ure, sf. protégé, 'O *lona* dherent).
t, sm. réputation, *tauleleia* on).
i, sm. 'O le *faàiloga a le tolo* (the apostle's creed).
ile, a. *Osogofie*, pour les imaines (credulous).
i, v. a. *faätupu foafoa* (to make).
i, établir, *faätu* (to settle).
i, inventer, *Maua se toga-vent*).
r, v. a. *teuteu faàlele* (to

lation, sf. 'O le *talali* g).
i, a. *migimigi* (crisp, cur-

seule, sm. 'O le *tafa o ata* (the twilight).
om, sm. 'O le *aatasi* (cress).
i, sf. 'O le *taualuga* (a cock's
i, sommet. sf. 'O le *tumutu-*

ement, sm. 'O le *èliga* i).

er, v. a. *Èli* (to dig).
t, a. profond, *loloto* (deep).
ntre creux, 'O le *mana* (an empty belly).

Creux de la main, 'O le *alof* *lima*.

Crevasse sf. de la main, 'O le *mafoe* (a chap).

Se crevasser, v. r. *Mavaevae* (to burst, to chap).

Crève-cœur, sm. 'O le *mea faàtigà loto* (grief of heart).

Crever, v. a. *faàpa* (to break).

Crever, v. n. *pa* (to burst).

Crevette, sf. chevrette, 'O le *ula a tai* (prawn).

Cri, sm. *Uio*, *àlaga*, *ave* (cry, lamentation).

Cri des animaux, 'O le *ee*, *o le ii*.

Criard, a. *tagi fua*, *tagi soo* (clamorous, noisy).

Crier, v. n. *àlaga*, *Uio* (to cry, to bawl).

Crier, v. n. se plaindre, *tagi* (to complain).

Crierie, sf. 'O le *pisa* (clamour, bawling).

Crime, sm. 'O le *pagota*, *ò le amio leaga* (crime).

Criminal, s. et a. *pagotà* (criminal).

Crim, sm. 'O *fulu o se solofa-nua* (horse-hair).

Crique, sf. 'O le *taulaga iti* (little bay).

Critique, sf. jugement, 'O le *faàmasinoga* (critical remarks).

Critiquer, v. a. *faàmasino* (to criticize, to point out faults and beauties).

Croc, sm. 'O le *tautauga* (a hook).

Crochet, sm. *faàmau* (a small hook).

Crocheteur, sm. 'O le *amo àvega*.

Crochu, a. *faàsupa*, *supa* (hooked, crooked).

Croire, v. a. *faātuatua* (to believe).

Croire, v. a. penser, *fa* (to think).

Croire en Dieu, *faätuatua i le Atua* (to believe in God).

Croisé, a. *faälava* (in the shape of a cross).

Croisée, sf. 'O *le faämalama* (window).

Croiser, v. a. *tuü faälava* (to cross).

Se croiser, v. r. *felavasai* (to cross, as lines), *fetaulai*, pour deux chemins (to cross, as ways).

Croiser sur mer, *fealuai i le vasa* (to cruise).

Croissance, sf. 'O *le tupu* (growing, growth).

Croître, v. n. *tupu* (to grow).

Croix, sf. 'O *le koluse*, *ò le sa-taulo* Prot. (cross).

Croix, affliction, sf. 'O *le puapua* (affliction).

Croquant, e, a. *paò* (crackling).

Croquer, v. a. *ài paò* (to eat with a cracking noise).

Crosse, sf. — d'évêque, 'O *le too-too* o *le epikopo* (a crozier, or bishop's staff).

Crotte, sf. 'O *le palapala* (mud, dirt). —, *siente*. 'O *le tae* (the dung of some animals).

Crotter, v. a. *faàlèèlea* (to dirt).

Crouler, v. n. *solo* (to sink, to tumble).

Croupe, sf. 'O *le tumutumu* (the top).

Croupir, v. n. 'O *le vai lepa*, *lepa* (to stagnate, not to flow).

Eaux croupissantes, *Vai lepa* (standing waters).

Croûte, sf. 'O *le paü* (a crust).

Croyance, sf. 'O *le faätuatua*, *ò le taof* (faith, belief).

Croyant, s. *faätuatua* (believer).

Crâ, sm. terrain, terroir, 'O *le lauèlèèle* (soil).

Cru, non cuit, a. *mata* (raw).

Cru, a. non préparé, *e lei gao-sia* (not prepared).

Cruauté, sf. inhumanité, 'O *le*

fai vai, *ò le fai leaga* (inhumanity).

Cruche, sf. 'O *le vai* (a pitcher).

Crucifier, v. a. *Kolusifito*, *faäsutaulo* Prot. (to crucify).

Crucifix, sm. 'O *le faätusa o Iesu* (a crucifix).

Crudités, sf. plur. *Mea mata* (things unripe).

Crue, sf. croissance, 'O *le tupu* (growth).

Cruel, elle, a. *Loto leaga* (hard-hearted). —, *douloureux*, *Matua tigä* (painful).

Cueillir, v. a. *Tau. toli. toli ulu. toli niu* (to gather).

Cuiller, sf. 'O *le punu* (a spoon).

Cuir, sm. 'O *le paü* (leather).

Cuirasse, sf. 'O *le ofu uämea* (a cuirass).

Cuire, v. a. *Tao, tunu* (to cook). —, causer une douleur cuisante, *Aäla, fealasi* (smarting).

Cuisine, sf. 'O *le umu. paito. tunoa. faleèse* T. r. (a cooking place).

Cuisinier, sm. 'O *le fai umu. kuka* (a cook).

Cuisse, sf. 'O *le sui lapalapa* (a thigh).

Cuivre, sm. 'O *le apa memea* (copper). — rouge (brass).

Culasse, sf. 'O *le muli o le fana* (the breech).

Culbute, v. a. *Lafu i lalo* (to throw down).

Culte, sm. 'O *le lotu* (worship).

Cultiver, v. a. *Sua, teuteu* (to cultivate, to till).

Culture, sf. 'O *le teu, tausi* (culture, nursing).

Cupide, a. *Manumanu* (covetous).

Cupidité, sf. 'O *le manumanu* (cupidity).

Curcuma, sm. 'O *le ago* (curcuma, turmeric).

Curer, v. a. *Faämámä* (to cleanse, to clean).

Curieux, se, a. *Fia matamata*, *fa iloa* (curious, inquisitive).

Curiosité, sf. *Fia iloa*, *mata-mata* (curiosity).

Cuvette, sf. 'O *le vai*, *ô le tanoa* (a wash-hand basin).

Cuvier, sm. *cuvo* sf. 'O *le paelo* (a large tub).

Cymbale, sf. 'O *le mea tatagi* (cymbal).

Cynique, a. *Mata aitu* (cynic, impudent).

D

Dâ! Oul dâ! interj. *Faiea!* (yes, yes in deed).

D'abord, adv. *Muai, luai* (first).

Dame, sf. 'O *lz tamatai*, *ô le faletua* (a lady).

Dame-jeanne, sf. 'O *le vai tele* (a large bottle).

Damercet, sm. 'O *le faâmanai* (a beau).

Damnable, a. *Leaga lava* (pernicious).

Damné, sm. et a. *Taminato* (who is damned).

Damoiseau, sm. 'O *le manaia* (a beau).

Danger, sm. il n'y a pas de danger, *E le afaina* (It is no danger).

Dans, prép. *I totonu, i loto* (in, into).

Danse, sf. 'O *le sasaa* (a dance).

Danser, v. n. et v. a. *Sasaa, mee-mee* (to dance).

Dard, sm. trait, 'O *le tao* (a dart). —, pointe, 'O *le mata*.

Darder, v. a. *Velo atu* (to dart).

Dartre, sf. 'O *le lafa* (a tetter, a ring-worm).

Date, sf. 'O *le masina*, 'O *le vai tausaga* (date).

Dauphin, sm. 'O *le masimasi* (dolphin).

Davantage, adv. *Atili* (more).

De, prép. *Ai, mai, nai, o et a*, signes du génitif (of, from, by, with). Une croix d'or, 'O *le koluse aule* (a gold cross).

Dé, pour coudre, sm. 'O *le atigi lima* (a thimble).

Débâcler, v. a. *Faâaoa, faâateatea* (to clear, to unbar doors, etc.).

Déballer, v. a. *Tatala* (to unpack, to open).

Débander, v. a. *Tatala, malu* (to untie, to slacken a rope): *malu mai le maea*.

Débarbouiller, v. a. *Fufulu* (to wash, to clean).

Débarquer, v. n. et v. a. *Alu i uta* (to land, to go on shore).

Débarrasser, v. a. *Faâavanoo* (to clear a passage, to disentangle).

Débat, sm. 'O *le fnauga* (quarrel, contest, debate).

Débattre, v. a. *Fefinauai* (to debate, to contest). —, discuter, *Suèsuè* (to examine).

Se débattre, v. r. *Taftli* (to struggle), *Tafti* (to be agitated).

Débauché, a. *Amio leaga* (debauched, addicted to libertinism).

Débaucher, v. a. *Faâsesè* (to seduce, to corrupt manners).

Déble, a. *Vâivâi, tinovale* (weak, feeble).

Débiliter, v. a. affaiblir, *Fâavâivai* (to weaken, to enfeeble).

Débit, sm. 'O *le lafo o ûpu* (delivery).

Débiter, v. a. *Faâtau atu* (to sell). —, répandre des nouvelles, *Faâsalalau* (to tell, to spread news).

Débitteur, trice, a. 'O le *fai tala* (a spreader of news).

Déblatérer, v. n. 'Upu *èse*, *ûpu leaga* (to rail at).

Déblayer, v. a. débarrasser, *Faâteatea* (to clear, to free from).

Déboire, sm. 'O le *mea faâtigâ* (grief, sorrow).

Débolter, v. a. *Faâmalepe* (to dislocate).

Déborder, v. n. *Oso aè*, *Oso ifo* (to burst). —, v. a. *to èse le tapuni* (to open the dam).

Débonnaire, a. *Agamatu, Agalelei* (meek, good-natured).

Débordement, sm. 'O le *oso o le vai* (overflowing).

Déborder, v. n. *Oso, oso i tua* (to overflow).

Débouché, sm. 'O le *ala* (an opening). —, moyen, *togafiti* (expedient).

Déboucher, v. a. *To le momono* (to unstop, to open).

Débout, adv. *Tu* (standing) : *Lauga tu. Èlitu*

Débout! debout! excl. *ala ia* (get up, get up!).

Déboutonner, v. a. *Tatala le ôfu* (to unbutton).

Débridier, v. a. *Ave èse le fagutu* (to unbridle).

Débrouiller, v. a. *Tatala* (to extricate).

Début, sm. 'O le *amataga* (beginning).

Débuter, v. n. *Amata faâtoâ...* (to begin).

Deçà, prép. et adv. *I le itu mai* (on this side).

Décaheter, v. a. *Tatala* (to unseal).

Décadence, sf. (decay, fall).

Décalogue, sm. 'O le *tula-fono. 'O poloaiga e sefulu* (decalogue or the ten commandments).

Décamper, v. n. *Sola* (to run away).

Décapiter, v. a. *Sala le uh* (to behead).

Décéder, v. n. *Oti, maliu* T. r. (to die).

Décéler, v. a. *Faâali* (to discover, to reveal).

Décès, sm. 'O le *oti* (death).

Décevoir, v. a. 'Oleïle (to deceive).

Déchaîner, v. a. *Tatala* (to let loose).

Décharges, sf. — d'armes, 'O le *pa. 'O le fana* (a discharge of fire-arms).

Décharger, v. a. — un fusil, *Moti le fana* (to discharge a fire-arm, to fire a gun).

Décharmer, v. a. *Faâivi. Faâiviviva* (to pick the flesh off).

Déchausser, v. a. *To èse ses vae* (to pull off the shoes).

Décliqueter, v. a. *Tipi ninii* (to slash or mangle).

Déchirer, v. a. *Sae, sas liliï* (to tear off, to tear in pieces).

Déchirure, sf. 'O le *masae* (a rent).

Déchoir, v. n. *Saga vaivai pes* (to decay, to decline).

Décidé, a. *Loto tasi* (resolute, determined).

Décider, déterminer, v. a. *Togi se aso* (to determine, to decide). —, résoudre, *faâivû* (to resolve).

Décliner, v. a. *Fasi le taïsefulu* (to decimate).

Décision, sf. 'O le *iuga fono* (decision, determination).

Déclamer, v. n. parler contre 'Upu *èse* (to inveigh against).

Déclaration, sf. 'O le *faâaliga* (declaration).

Déclarer, v. a. *Faâali. Tai. Tai atu* (to show, manifest, to declare).

Décliner, v. n. *Saga mauï pes* (to decay, to decline). —, éviter, *Alo èse* (to avoid).

Déclouer, v. a. *Tatala* (to un-nail).

er, v. a. — une flèche, (to shoot an arrow).

er, v. a. *To le pulou* (to address off).

er, v. a. *Sala le ulu* (to

erter, v. a. *Faàmataù* (to

erter, v. a. *Faávaivai* (to

erter, v. a. *Faávaivai* (to

er, v. a. *Tala* (to un-

er, v. a. *orner*, *Teutau* (to

er, v. a. *ma*, sm. 'O le *mamalu* (to

er, v. a. *Tala* (to

er, v. n. *Sisina ifo* (to drop, to tric-

er, v. a. *Pena. tipi* (to

er, v. a. *Faávaivai* (to

er, v. r. *Faàpa* (to

er, a. à *déouvert*, (to

er, invention, sf. *To* (to

er, v. a. *To èse le* (to

er, —, parvenir à *Maua* (to

er, 'à *atu, faàali* (to re-

er, v. a. *Fufulu* (to

er, a. *Pate* (decrepit).

er, sm. 'O le *poloai* (a

er, v. a. *Poloai. Fai le* (to

er, v. a. 'U*pu èse* (to make

er, par le *discours*, v. a. (to

er, v. a. *To mai* (to

er, v. n. *Mau. Memei* (to

er, sf. 'O le *maui* (decre-

er, v. a. *Faàtauemu* (to

er, a. *Faàsiasia* (dis-

er, adv. *I totonu* (in,

er, *I totonu ma tua* (at home and

er, v. a. *Faàsa, faàpaia* (to

er, v. a. *se* —, v. r. *Faà* (to

er, sm. 'O *se* (to

er, v. a. *Ave se* (to

er, sf. 'O le *to èse* (the

er, v. a. *To èse* (to

er, sf. *tomber en* —, *Matapogia* (to

er, v. a. *détruire, Tala, lepeti* (to

er, *Tuli* (to defeat). *Défait* à la

er, v. a. *To èse* (to

er, sm. 'O le *pona. Massi* (defect,

er, sf. 'O le *sola èse* (defec-

er, a. *Ponà, melea* (defective,

er, sf. 'O le *ponà* (imperfection,

er, v. a. *Pui-pui* (to protect). —, *prohiber, Faàsa, tapui* (to

er, v. r. *Oso* (to defend one's self).

er, a. *protégé, Puipuia* (protected). —, *prohibé, Faàsa* (prohibited).

Défense, sf. 'O le *puipui* (protection). —, justification (vindication). —, prohibition, 'O le *vavao* (prohibition).

Défenseur, sm. 'O le *puipui* (defender).

Déférence, sf. 'O le *mea faaloalo* (regard, respect).

Déférer, v. a. et v. n. *Usitai* (to condescend, to obey).

Défi, sm. 'O le *lui atu* (a challenge).

Défiance, sf. 'O le *masalosalo* (distrust), suspicion.

Défiant, e, a. *Masalosalo, masalosalo vale* (distrustful, suspicious).

Défler, provoquer, v. a. *Lui atu...* (to challenge). **Se** —, v. r. *Masalosalo* (to suspect).

Défigurer, v. a. *Faaleaga* (to spoil).

Défilé, sm. 'O le *mea va apiapi* (a narrow passage).

Défiler, v. n. *Agasolo* (to defile). **Faire** —, *Faasolo*.

Définir, v. a. *Faamatala atu, faasao* (to define, to explain).

Défoncer, v. a. *Tatala* (to stave a cask).

Déformer, v. a. *Faaleaga, faalaleaga* (to disfigure).

Défourner, v. a. *Fuè le umu* (to take out of the oven).

Défricher, v. a. *Faatoà* (to grub up, to clear ground).

Défructu, glanes, restes, sm. 'O *toeàiga* (remnants).

Défunt, e, s. et a. *Ua maliu*, T. r., *ua oti* (late, deceased).

Dégagé, libre, a. *aunoa* (free).

Dégager, v. a. *laveai* (to free).

Dégainer, v. a. *Sei, to aè* (to draw a sword).

Dégât, ravage, sm. 'O le *faa-maumu* (waste).

Dégénérer, v. n. *Liu* (to degenerate).

Déglutition, sf. 'O le *folo* (deglutition).

Dégorgier, v. a. *Faamasa atu* (to open).

Dégourdi, a. *Ulala* (lively).

Dégoût, sm. aversion, 'O le *inoino* (dislike).

Dégoûtant, e, a. *Faafufu* (disgustful).

Dégoûté, difficile, a. *Faigatá* (fastidious).

Dégouter, v. a. *Faafufu* (to disgust).

Dégoutter, v. n. *Sisina ifo, maligi i lalo* (to drop, to trickle down).

Dégrader, v. a. *Fao le igoa* (to deprive one of his dignity or office).

Dégraser, v. a. *Tatala le faamau* (to unclasp).

Degré, sm. 'O le *tulagavae* (a stair).

Dégringoler, v. n. *Tafili ifo* (to run down).

Dégrossir, v. a. *Tuupatino* (to chip).

Déguerpir, v. n. *Sola* (to go away).

Déguisement, sm. 'O le *ufufu* (disguise, pretence).

Déguiser, v. a. *Nà* (to conceal).

Déguster, v. a. *Tofotofo* (to taste).

Déhonté, a. *E le má* (shameless).

Dehors, adv. et sm. *I tua, ifafo, i tuapá* (out, outside).

Déjà, adv. *Ua uma...* (already).

Déjeuner, v. n. et sm. *Také le manava* (to breakfast).

Déjoindre, v. a. *Faamavae ese* (to disjoin).

Delà, **Au** —, adv. *I tala atu* (beyond, on the other side).

Délabré, a. *E le teua* (in a tattered condition).

Délacer, v. a. *Tatala* (to unlace).

Délai, sm. User de —. *Tuai* (to delay).

lancer, v. a. abandonner, (to abandon, to forsake).
issement, sm. 'O le malolo (ise).
isser, v. a. *E malolo ai* (to o refresh).
itlom, sf. 'O le moliga (ac-n).
iyer, v. a. *Fadvai, palu main* (to dilute).
jetable, a. *Faâfafia* (plea-
etation, sf. 'O le olioli (de-leasure).
cter, v. a. *Faâfafia* (to de-
igné, sm. 'O le sui tofia (a e).
guer, v. a. *Feau atu* (to e).
rière, a. *E oti ai* (destruc-
berntiom, sf. 'O le filifliga , determination).
bré, a. *Ua loto tasi* (reso-
brément, adv. *Ma le loto* solutely).
brer, v. n. *Filifli, suèsuè* verate, to examine).
cat, e, a. *Suamalie* (plea-the taste). —, difficile, *Fai-* difficult). —, fin, délié, *Vaivai*
cator, v. a. *Faâpelepele i* (to indulge).
catesse, sf. 'O le vaivai (ess).
ces, plaisir, sf. plur. 'O le lelight).
cleux, se, a. *Suamalie tasi* us).
er, v. a. *Tatala* (to untie, to
rer, v. n. *Fadvalea* (to be is).
t, sm. 'O le pagotâ (a fault, ice).
rrer, v. a. sauver, *Fadola,*

faitoga, laveai (to deliver, to save).
Déloger, v. a. *Tutuli* (to dislod-ge).
Déloger, v. n. *Sola, teva* (to run away, to disappear).
Défuge, sm. 'O le lolo (deluge). —, inondation, *Pei o se lolo* (flood).
Demain, sm. *Tasao* (to mor-row); à — (farewell till to morrow).
Démancher, v. a. *To ès:le au* (to take off the handle).
Demande, sf. 'O le ôle atu (de-mand, claim).
Demandier, v. a. 'Ole atu, *fai-noi* (to ask, to beg). —, s'informer, *Fesili* (to inquire).
Démangeaison, sf. 'O le ma-geso (itching).
Démanger, v. n. *Mageso* (to itch).
Démanteler, v. a. *Lepeti le puipui* (to dismantle).
Démantibuler, v. a. *Nutipala* (to break).
Démarche, sf. 'O le mea (action).
Démarquer, v. a. *To ès le faâitoga* (to take off the mark).
Démarrer, v. n. *Savalâ* (to move). —, v. a. *Tatala* (to re-move).
Démasquer, v. a. *Fadali* (to unmask).
Démêlé, sm. dispute, 'O le misa (a quarrel).
Démêler, v. a. *Masino* (to dis-tinguish).
Démêloir, sm. 'O le selu (a large comb).
Démembrer, v. a. *Fadmalepe* (to dismember).
Déménager, v. a. *Tapena ana mea* (to remove from one house to another).
Démence, sf. 'O le vale (mad-ness).
Démener, se —, v. r. *Taftiti* (to strive earnestly).
Démentir, v. a. *Faâfti* (to deny).

Démouuré, a. *Èse, tele naua* (excessive, immoderate).

Démouurément, adv. *Anoa-noai, tele naua* (excessively).

Démouurer, v. a. *Fao le pule, le faiva* (to turn out). —, disloquer. *Mea, meina* (to put out of joint). **Se** —, v. r. *Tuú, lafoai* (to resign, to abdicate).

Démouurant, e, a. *'O mau, 'O loo mau i...* (living, dwelling).

Démouure, sf. *'O le fals* (dwelling-place).

Démouurer, v. n. *Nofo mau* (to live, to dwell). —, s'arrêter, *Nofo* (to stop). —, rester, *Nofo* (to remain).

Démou, sf. la moitié, *'O le vaeluagalemu* (a half).

Démou, sf. *'O le vaeluagalemu o le ituaso* (half an hour).

Démouelle, sf. *'O le teine, 'O le taupou, tamaitai* (a young lady).

Démouiller, v. a. *Lepeti, Sasae* (to demolish, to pull down).

Démouillom, sf. *'O le lepetiga* (demolition).

Démou, sm. *'O le temonio, Tiapolo, Tevolo* (a devil).

Démoulique, a. et s. *Ua uluitinoia* (demoniac).

Démoustration, sf. *'O le faàaliga* (demonstration).

Démouster, v. a. *Faàmalepe* (to take to pieces).

Démoutrer, v. a. *Faàalitino* (to demonstrate, to prove).

Démouraliser, v. a. *Faàsesé, faàtupu le amio leaga* (to corrupt the morals).

Démoué, v. n. lâcher, quitter prise, *Tuú* (to let go).

Démouetter, v. a. *Tala le fala* (to unmat, to untwist).

Démoué, a. *Agavale, loto leaga* (void of natural affection, unkind).

Démouégation, sf. *'O le faàfitiga* (denial).

Démoué, sm. *'O le faàfitiga* (refusal).

Démouer, v. a. *Faàfiti* (to deny, to refuse).

Démougrer, v. a. *'Upu ese, ipu leaga* (to asperse, to defame).

Démoumbrement, sm. *'O le tusiga* (a list).

Démoumbrer, v. a. *Faitau* (to number).

Démouocer, v. a. *Tau atu* (to tell, to declare). —, publier, *Faàsalalau* (to proclaim).

Démouoter, v. a. *Tusi atu, faàsino* (to denote, to betoken).

Démououement, sm. solution, *'O le iú* (the end).

Démououer, v. a. *Tatala* (to untie). **Se** —, v. r. *Mamulu* (to loosen, to grow loose).

Démouées, sf. *'O Oloa, mea e iá* (provisions).

Démouense, a. *Putuputu* (close, compact).

Démouent, sf. *'O le nifo* (a tooth). dents molaires, *'O gao* (the molars or grinders).

Démouenté, a. *Fai nifo, nifoa* (denté, toothed).

Démoué, a. *Aunoa ma, mativ* i... (destitute).

Démouuer, v. a. *Faàmativa* (to deprive).

Démouaqueter, v. a. *Tatala le asiga* (to unpack, to open a bundle).

Démouart, sm. *'O le alu atu*, sing. *'O le o atu*, plur.

Démouartement, sm. *'O le itu malo* (department, office).

Démouartir, v. a. *Faàsoa, tufatufa* (to distribute).

Démouasser, v. a. aller au-delà, *Oso atu, opo i le tua oi* (to go beyond).

Démouecer, v. a. *Pena* (to carve, to cut in pieces).

Démouécher, v. a. *Tili* (to send away in haste). **Se** —, v. r. *Tili, tele talise, faàvave* (to make haste).

Démouéindre, v. a. *Tusi atu* (to represent, to describe).

Démouéindre, v. a. *Ui mai, to mai,*

o take down). —, v. n. pro-
Tupu mai ia (to proceed

ms, sm. frais, Totogi (ex-
cost).

msc, sf. Totogi (expense).

mscr, v. a. Totogi (to

rdition, sf. 'O le maumau
deperdition).

rir, v. n. saga vaivai pea
y).

rer, v. a. tatala (to disen-
to free).

cer, v. a. faámalepe (to
ber).

s, sm. 'O le óte (anger, vexa-

ter, v. a. faátili (to vex).

cer, v. a. felanai (to mis-

aire v. n. E le fiafia (to
e).

plaire, v. r. musu i, fu i...
xed).

nsant, e, a. inosia (disa-
s).

nialr, sm. 'O le loto tigá

anter, v. a. Sua le laau
ve a plant).

ler, v. a. folá (to unfold, to

orable, a. faátigá loto
ble).

orer, v. a. alofa, talofa (to
to pity).

oyer, v. a. Fola (to show,
y).

umer, v. a. futi (to pluck).

rtor, v. a. ave ia aunuuá
sport by way of banish-

ser, v. a. fao le pule (to
—, confier, tuú e tausí

sit). —, dire en témoi-
fokimau (to bear witness).

sséder; v. a. fao (to deprive

Déposter, v. a. tutuli (to drive
away from a post).

Dépoille, sf. butin, 'O le veste-
ga (spoil, pray).

Dépouiller, v. a. óter la peau,
fofoé (to pull off the skin). —, faá-
mativa (to strip off...).

Dépourvoir, v. a. faámativa
(to strip).

Dépourvu, a. au —, adv. faá-
fuasei (unprepared).

Dépraver, v. a. faásesé (to cor-
rupt).

Déprédation, sf. 'O le gaoi
(robbing). —, pillage, vetega (spoi-
ling).

Déprendre, v. a. tatala (to
disengage, to free).

Déprimer, v. a. tau/faátuuaa
(to vilify).

Depuis, adv. et prép. talu (sin-
ce). — quand? talu anafea? (how
long since?). — lors, talu ai (ever
since). — longtemps Ua leva (this
great while).

Dépurar, v. a. faámamá (to
purify).

Députer, v. a. au, auina atu
(to send).

Déraciner, v. a. liai (to root
up, to root out).

Déraisonnable, a. E le tusa
(unjust, senseless).

Dérisonner, v. n. lafo úpu
e le tatau (to talk nonsense).

Déranger, v. a. felauai (to di-
sorder, to displace). —, faáavelave
(to incommode).

Déréglement, sm. amio leaga
(licentiousness).

Dérider, v. a. faáfiafia (to make
one look cheerful).

Dérision, sf. tourner en —,
tauemu (to ridicule).

Dérive, sf. aller en —, tafea,
lelea (adrift).

Dériver, v. n. tupu i... (to pro-
ceed from). —, s'éloigner de..., tafea
(to deflect from its true course).

Dernier, a. 'O *le mulimuli* (last).

Dernièrement, adv. *Sei* (lately, some days ago).

Dérobé, a. volé, *gaoi* (robbed).

Dérober, v. a. *gaoi* (to steal, to rob); à la dérobée, adv. *nani* (privately). — à la connaissance, *nā* (to conceal). *Se* —, v. r. *laſi, sola, se mea* (to fly from, to disappear).

Dérailoir, v. a. *faāmalu* (to make pliant).

Dérouiller, v. a. *fufulu* (to take off the rust). —, polir, *faāpupula* (to polish).

Dérouler, v. a. *ſola* (to unroll).

Déroute, sf. mis en —, *tulia* (to be routed, defeated).

Dérouter, v. a. *faāsesē i le ala* (to put one out of his road).

Derrière, adv. et prép., *tua* (behind). —, s. 'O *le tua* (backside).

Des..., quelques-uns..., *ni, nisi* (any). —, pour de les, *o, a* (of).

Des..., prép. *taſu* (from).

Des que..., conj. *peā...* (as soon as).

Désabuser, v. a. *faātea le manatu sesē* (to undeceive, to disabuse).

Désaccord, sm. *maseiga* (disunion).

Désaccoutumer, v. a. *faātea le masani* (to wean one from a custom, or habit).

Désagréable, a. *e le ono mea* (unpleasing).

Désagrément, sm. 'O *le mea faātigā* (a thing disagreeable).

Désajuster, v. a. *Faāmalepe* (to discompose).

Désaltérer, v. a. *faātea le fia inu* (to quench the thirst).

Désancrer, v. n. lever l'ancre, *Sii le taula* (to weigh anchor).

Désappointement, sm. 'O *le mea faālavave* (a disappointment).

Désapprendre, v. a. *Ua galo* (to forget).

Désapprouver, v. a. *vavao, ſinau* (to blame, to disapprove).

Désarmer, v. a. *ſao auūpega* (to disarm, to take away arms). — à colère, *faāſilemū* (to pacify).

Désassembler, v. a. *Tala, faīmavae ēsēsē* (to put in pieces).

Désastre, sm. 'O *le malaia* (disaster, great misfortune).

Désastreux, a. *Malaia* (unfortunate).

Désatrister, v. a. *faāmatale le loto* (to cheer up).

Désavantage, sm. *dommage, Faāsaunoa* (loss, damage).

Désavoué, sm. 'O *le faāſtiſa* (a disowning).

Désavouer, v. a. *faāſti* (to deny). —, blâmer, *Vavao* (to disapprove).

Déscendance, sf. 'O *le tupuaga* (extraction).

Déscendant, e, a. *tupu i...*, *tu pu ia...* (coming down). **Déscendants**, sm. plur. *postérité, 'O le ſanauga*. 'O *ſanau* (posterity).

Déscendre, v. n. *Alu iſo. Malu iſo T. r.* (to come down, to descend). —, débarquer, *Tutaē* (to land). —, faire irruption, *Oso, ſe-soſi i...* (to make an invasion). —, transporter en bas, *Ave iſo* (to bring down).

Déscente, sf. 'O *le alu iſo* (coming down, going down). —, pente, 'O *le ala litiſa* (declivity). —, hernie, 'O *le gau* (rupture).

Désemballer, v. a. *Tatala le aſiſiga* (to unpack).

Désembarquer, v. a. *Lau i uta* (to disembark, to land).

Désemparer, v. n. et a. *laſoi* (to abandon).

Désenchaîner, v. a. *Tatala noanoaga* (to unchain).

Déscloquer, v. a. *to ēss le ſao* (to unnaïl).

Désceller, v. n. *Mauſi* (to decrease).

scnlacer, v. a. *tatala* (to diglè).
sentertiller, v. a. *tala* (to st).
sert, a. *tuúfua* (uninhabited).
serter, v. a. *lafoai* (to leave).
régiment, *Sola* (to run away).
scspérer, v. a. et n. *faätigá* r, to torment, to despair).
scspoir, sm. 'O *le loto vaivai* iir).
shabiller, v. a. *tala èse ófu* ill off the clothes).
shabité, a. *tuúfua* (uninha-
shablner, v. a. *faátea le ni* (to disaccustom).
shonnéte, a. *faámataaitu* (reful, obscene).
shonneur, sm. 'O *le má*. 'O *na* (dishonour, infamy).
shonorer, v. a. *taùleagaina* shonour).
signer, v. a. nommer, *taù le* (to nominate). — pour un offi-
ianofo (to appoint).
sir, sm. souhait, 'O *le manaó* e, wishing).
sirer, v. a. *Tatalo. Manaó. Fia* sire, to wish).
s-lors, adv. *talu ai* (since, that time).
sohéir, v. n. *le gauai, le usi* o disobey).
sobéissant, e, a. *Vaogatá. tá* (disobedient).
soeuvré, a. *alanofa. Nofa* busiless, out of work).
solant, e, a. *faàatuatuvaleting*).
solation, sf. affliction, 'O *le uvale*. —, ruine, *lepetiga* (de-
 ion). 'O *le faàumatia*.
soler, v. a. *faàatuatuvaletnsolate*). —, ruiner, *faàatafuna* in).
sordonnement, adv. *faàle-* (disordinately).
sordre, sm. 'O *le nunuvale*

(disorder). —, pillage, *Vetega* (de-
 vastation).

Désormais, adv. *Talu ona po nei, e afua i le aso nei* (henceforth, hereafter).

Désooser, v. a. *ave èse ivi*. (to take out the bones).

Despote, sm. *sauá, faisao* (a despot).

Dessalé, a. *Magalo, ua faávaia* (unsalted).

Dessaler, v. a. *faávai* (to take the salt out).

Dessécher, v. a. *faàmatutu, faámago* (to dry).

Desscia, sm. intention, 'O *le loto* (the intention, the mind). à

desscia, prép. *ma le loto...* (in order to). à **desscia**, adv. (on purpose).

Desseller, v. a. *ave èse le nofoa* (to unsaddle).

Desserrer, v. a. *faàmálú le maea* (to slacken, to relax).

Desservir, v. a. — la table, *Tau, ave èse* (to clear the table). —, rendre un mauvais service, 'Upu *èse, fai leaga* (to do an ill office to a person).

Dessiner, v. a. *tusi* (to draw, to design).

Dessous, sm. 'O *le alo* (the under part). —, prép. *i lalo* (under, below).

Dessus, sm. 'O *le tua. 'O le foga* (the upper part, the right side of cloth). —, au —, prép. (upon, above): au-dessus de moi (above me). —, adv. *I luga*.

Le dessus, sm. en musique, 'O *le leo i* (the upper part).

Destin, sm. 'O *le tosi* (fate, destiny).

Destiner, v. a. *Tofi* (to design, to appoint destine).

Destitué, a. *mativa i...*, *aunoa ma...* (being without).

Destituer, v. a. *fao le pule, fao le igoa* (to remove, to dismiss).

Destruction, sf. 'O le *lepetiga* (destruction, ruin).

Désunion, sf. division, 'O le *ma-seiga* (disunion).

Désunir, disjoindre, v. a. *faama-vae èsèss* (to disjoin).

Détachement, sm. 'O le *vaega* (freedom, detachment). — de soldats (a detachment of soldiers).

Détacher, v. a. *Ui mai, to mai* (to take down). — délier, *tatala* (to let loose).

Détailler, v. a. *tala solo. tala-tala solo* (to give a full account).

Détendre, v. a. *faàmali, faà-vaivai* (to slacken, to relax).

Déténir, v. a. *taofi, taofi pea* (to detain, to keep back).

Détorger, v. a. *fufulu* (to cleanse).

Détériorer, v. a. *faàleaga* (to spoil).

Détermination, sf. 'O le *iù o le fonò* (decision).

Déterminé, a. *loto tele, lotò tasi* (a resolute man).

Déterminer, v. a. fixer. *tusi atu* (to show, to point out). — fixer, un jour, *atofa le aso* (to appoint).

Déterrer, v. a. *laga le tuugamau*. — découvrir, *faàali* (to discover).

Détestable, a. *leaga lava* (very bad, hateful).

Détester, v. a. *matua inoino* (to abominate, to hate).

Détoner, v. n. *tafao èse le leo* (to detonate, to be out of tune).

Détortiller, v. a. *talatala* (to untwist).

Détour, sm. subterfuge, 'O le *ufufi* (a pretence).

Détourner, v. a. *faàsesè* (to put out of the way). — soustraire, *ave lemù* (to take away).

Détracter, v. a. et v. n. 'U*pu èse, fai upu leaga* (to speak ill of, to slander).

Détraquer, v. a. *faàleaga* (to put out of order).

Détromper, v. a. *palu, faàvai* (to dilute, to mix).

Détresse, sf. 'O le *atuatuale, 'O le mativa* (distress, misery).

Détroit, sm. 'O le *vai nuù* (strait).

Détromper, v. a. *faàali le sesè* (to undeceive, to disabuse).

Détruire, v. a. *sae, lepeti, faàumatia* (to ruin, to destroy).

Dette, sf. 'O le *aitalafu* (a debt).

Deuil, sm. 'O le *faànoanoa* (mourning).

Deux, a. plur. *lua* (two). *Toalua* pour les personnes.

Deux à deux, *taitoalua, tai-lua* pour les choses (two and two).

Deuxième, a. 'O le *lua*. 'O le *lua* (second).

Dévaliser, v. a. *gaoi* (to rob).

Devancer, v. a. *muamua atu* (to go before).

Devant, adv. *muamua* (before).

Devant, prép. *I luma* (before). Par —, *I luma* (in front, before).

Dévasier, v. a. *faàumatia, faàmaumau* (to lay waste, to desolate).

Développement, sm. 'O le *faàmatalaga* (a display, an explanation).

Développer, v. a. déployer, *folà* (to set to view). — éclaircir, *faàsaò* (to explain).

Devenir, v. n. *avea* (to become).

Devergondé, a. *E le mē* (shameless).

Déverser, v. n. et v. a. *ua piò, faànounou* (to lean).

Se dévêtir, v. r. *tala èss ona ofu* (to pull off one's clothes).

Dévier, v. a. *faàsesè* (to mislead). — v. n. *sesè* (to deviate).

Deviner, v. a. *valo, vavalò* (to guess). — juger par conjecture, *mate* (to find out).

Dévolement, sm. 'O le *manava tataa* (looseness).

Dévoiler, v. a. révéler, *faàali atu* (to display).

Devoir, sm. *matagaluega* (duty).

Devoir, v. a. *E tatau* (to be obliged) : Je dois (i must).

Déjeuner, v. a. *Utia, U* (to devour). —, manger avidement, *ai faātuatuvale* (to eat greedily). —, consumer, *faāumatia* (to consume).

Dévoit, e, a. fidèle aux pratiques, *maioi* (devout).

Dévotion, sf. 'O *le lototoāga* (devotion) : la vraie — (true piety, piety).

Dévouement, sm. 'O *le maalega* (devotedness).

Dextérité, sf. 'O *le lima pota* (dexterity, skill).

Diablo, sm. 'O *le tiapolo* (devil).

Diablerie, sf. 'O *le togastii faātaulaitu* (devilish trick).

Diabolique, a. *a le tiapolo* (diabolic). —, *Ua leaga lava* (very wicked).

Diacre, sm. 'O *le tiakono. Tia-tono Prot.* (a deacon).

Dialogue, sm. 'O *le tautalaga* (a dialogue) : faire un —, *felafolafoi*.

Diarrhée, sf. 'O *le manava talāā* (a looseness).

Diction, sf. 'O *le lafo o le ūpu* (diction).

Diete, sf. 'O *le faālaina* (abstinence from victuals, diet).

Dieu, sm. 'O *le Atua, 'O le afiga a le Atua* (God).

Diffamer, v. a. 'Upu *ēse. 'Upu leaga. Tauleaga*. —, calomnier, *molimau pepelo. Tuuai* (to slander).

Différend, sm. 'O *le finauga* (dispute, quarrel).

Différent, a. *ēse* (different).

Différer, v. a. retarder, *faātuai. Tuai* (to delay). —, être différent, *E uiga ēse* (to differ).

Difficile, a. *faigatā* (hard).

Difficulté, sf. 'O *le faigatā* (difficulty). —, obstacle, 'O *le mea faāvelave* (obstacle).

Difforme, a. laid, *'matapuāā* (ugly).

Difformité, sf. 'O *le pona, 'O le la leaga* (ugliness).

Diffus, a. *umi* (prolix, diffuse).

Digne, a. *aoga* (worthy).

Dignité, sf. 'O *le mamalu* (dignity). —, charge, *faiva, tolifa* (office, power).

Digue, sf. 'O *le puipui* (a dike).

Dilacérer, v. a. *Saei* (to dilacerate).

Dilapider, v. a. *faātaapsape ōloa* (to waste).

Dilater, v. a. élargir, *faālautele* (to enlarge). —, étendre, *faātele* (to extend).

Dilection, sf. 'O *le alofa* (love).

Diligence, sf. 'O *le fai vave* (haste). —, soin, 'O *le tausī lelei, Lotofligā* (care).

Diligent, e. a. *'fai vave* (quick, active).

Diligenter, v. se —, v. r. *faātalise* (to make haste).

Dimanche, sm. 'O *le aso sa. 'O le 'tominika* (sunday).

Dime, sf. 'O *lona sefulu o...* (tithe).

Diminuer, v. a. amoindrir, *faāitiiti* (to lessen). —, v. n. devenir moindre, *maui* (to decrease).

Dinde, sf. 'O *le pipi* (a turkey-hen).

Dindon, sm. 'O *le pipi* (a turkey).

Diner, v. n. *ai, tausami* (to dine). —, sm. (dinner).

Dire, v. a. *fai, atu, fetalai atu* T. r. (to tell, to say) : on dit, *fai mai* (it is reported).

Dire, sm. 'O *le taofā* (opinion).

Direct, e, a. *'Sao, tonu* (direct, straight).

Directement, adv. (directly).

Directon, sf. 'O *le pule* (direction, management).

Diriger, v. a. *Taitai* (to direct, to guide). — vers., *faāsaga tonu i...* (to aim at).

Discerner, v. a. *masino* (to judge).

Disciple, sm. 'O le soo (a disciple).

Discipline, sf. éducation, 'O le aoga (instruction).

Discipliner, v. a. instruire, aao (to instruct).

Discontinuer, v. n. tuu (to cease).

Disconvenir, v. n. Finau (deny).

Discorde, sf. 'O le maseiga (disagreement).

Discourir, v. n. fai se lauga (to discourse).

Discours, sm. 'O le lauga (a speech).

Discret, a. prudent, Poto (prudent).

Discrétion, sf. 'O le potu. 'O le faautauta (prudence).

Disculper, v. a. faatonu atu (to justify).

Discussion, sf. 'O le suèga (discussion). —, débat, finauga (dispute).

Discuter, v. a. Suè (to examine).

Disert, e, a. 'O le mauupu (abounding in words).

Disette, sf. 'O le oge (scarcity).

Disgrace, sf. infortune, 'O le malaia (misfortune).

Disjoindre, v. a. Faamavae èsèève (to disjoin).

Disloquer, v. a. faaleaga (to put out of joint).

Disparaître, v. n. Teà. Mou (to disappear).

Dispensateur, sm. 'O le faàsoa (dispenser).

Disperser, v. a. faataapeape (to scatter, to disperse).

Dispos, a. titio (nimble).

Disposer, v. a. Sauniuni (to order, to prepare). —, donner, foai atu (to give).

Disposition, sf. 'O le teuteu (order). —, aptitude, E aoga i... natural fitness).

Dispute, sf. 'O le misa (contest, quarrel). —, discussion, finauga (argumental contest).

Disputer, v. a. et v. n. femisai (to dispute). —, être en débat, festinauai (to debate).

Disputeur, sm. 'O le tagata finaui (a wrangler).

Dissemblable, a. E le gatusa (unlike).

Dissemblance, sf. 'O le le gatusa (unlikeness).

Disseminer, v. a. faataapeape (to disseminate).

Dissemination, sf. 'O le maseiga (a disagreement). —, querelle, finauga, 'O le femisai (quarrelling).

Dissimuler, v. a. Nà (to conceal, to disguise).

Dissiper, v. a. faataapeape (to scatter, to disperse).

Dissiper, v. a. faateà (to drive away).

Dissolu, a. Ulavale (debauched).

Dissoudre, v. a. faamalepe (to dissolve). —, détruire, Lepeti, tinsi (to destroy).

Distance, sf. 'O le va. 'O le vavamamao (distance).

Distendre, v. a. fàlò (to stretch).

Distinct, e, a. èse (different). —, clair, Matala (clear, plain).

Distinction, sf. faailoga, faalalo (distinction).

Distinguer, v. a. séparer, vavae, (to separate). —, faailoga (to distinguish).

Distraindre, v. a. détourner, faalavelave (to divert the attention). —, séparer, to èse, ave èse (to separate).

Distratt, e, a. tafao èse le lotu (inattentive).

Distribuer, v. a. tufa, faàsoa, tofofi (to divide, to distribute).

District, sm. 'O le itù (district).

Dit, e, a. surnommé, Tuua (said, surnamed).

er, v. n. *Sesé* (to go as-

nt, e, a. *taufelefele* (di-

e, a. différent, *èèe* (di-
nt).—, plusieurs, *toatele*

ment, adv. *èèèèe* (di-

ier, v. a. *fai faàuiga*
iversify, to vary).

é, sf. 'O *uiga èèèèe*.
iversity, variety).

é, v. a. *faàloto malie* (to
ful). —, détourner, *ave*
off).

ement, sm. *Malofie*

é, a. *le Atua, o le Atua*,
divine).

é, sf. Dieu même, 'O *le*
inity). — des payens,
e god).

a. *taufelefele, maga-*
ous).

é, v. a. *faàmasesei* (to set
) —, séparer, *vaevae*
)

é, sf. désunion, *Maseiga*
landing). —, division ari-
'O *le tufa* (division).

er, v. a. *faàali, faàsa-*
ublish, to spread abroad).
sefulu, toatinogafulu
rsonnes (ten).

e, sm. et a. 'O *le sefulu,*
ulu (tenth).

a. *augofie, vaogofie* (do-
learn).

é, sf. 'O *le augofie* (doc-
i. *poto* (learned).

r, sm. 'O *le aòao* (doctor).
é, sf. *poto* (learning).

é, 'O *le mataupu, taofi*
(the christian faith).

puta, peti (flat, plump).
sm. 'O *le taofi*. 'O *le*
tenet, doctrine).

Doigt, sm. 'O *le tama i lima,* 'O
le tama i vae (a finger).

Doléance, sf. 'O *le tagi* (com-
plaint).

Dolent, e, a. *loto tigià* (mournful).

Dollar, sm. 'O *le tálà* (a dollar).

Domaine, sm. 'O *le fanua* (do-
main, possession).

Domestique, sm. 'O *le auaua*
(a servant).—, serviteur, 'O *le auaua*
tane. Servante, 'O *le auaua fast-*
ne. 'O *le tavini*, pour les deux.

Domestique, a. apprivoisé, *lata,*
fanua (tame).

Domestique, sm. 'O *le fale*. 'O *le*
mea e mau ai (domicile, dwelling-
house).

Dominer, v. n. et v. a. *pule* (to
command, to rule).

Dommage, sm. *Mea maumau,*
faàleagaina (damage).

Dompter, v. a. *faàto i lalo,*
maló (to overcome, to subdue).

Don, sm. 'O *le mea alofa*. 'O *le*
alofa fua (a gift).

Done, conj. 'O *lenei, lenei la*
(then, therefore).

Donner, v. a. *foai atu, avatu* :
Donnez-moi, *Aumai* (give me). —,
livrer, *Tuù atu* (to deliver). —,
payer, *tologi* (to pay).

Doré, a. jaune, *Samasama*
(yellow).

Dorénavant, adv. *E afua i le*
aso nei (henceforth, hereafter).

Dorer, v. a. *faàaulo* (to gild).

Dormant, e, a. eau —, *Vai le-*
pa (stagnant water).

Dormir, v. n. *Moe, Momoe* (to
sleep). —, sm. 'O *le Moe* (the sleep,
the rest).

Dos, sm. 'O *le tua* (the back).

Dose, sf. 'O *le inumaga* (a dose)

Dossier, sm. 'O *le tua* (the back
of a chair).

Double, a. *tualua* (double). —,
sm. copie, 'O *le ata* (duplicate). —,
a. menteur, *tala oòle, faàlata* (de-
ceitful).

Doublier, v. a. mettre double, *tualua* (to double).

Doucement, adv. *filemû*, *ffilemû* (gently, softly). —, lentement, *gese* (slowly). —, sans éclat, *malie*, *lemû* (peaceably).

Douceur, sf. 'O le *magalo* (sweetness). —, *agamalû* (meekness). —, plaisir, 'O le *stafia* (pleasure).

Douleur, sf. 'O le *tigâ* (pain). —, tristesse, 'O le *loto tigâ* (grief sorrow).

Dououreux, se, a. *faâtigâ* (painful).

Doute, sm. 'O le *masalosalo* (doubt, uncertainty).

Douter, v. n. *masalosalo* (to doubt).

Douteusement, adv. *ma le loto masalosalo* (doubtfully).

Douteux, se, a. *faâletonu* (dubious, doubtful).

Doux, ee, a. — au toucher, *malulu* (pleasant in taste). — au goût, *suamalie* (sweet). — non salé, *magalo* (sweet, not salted). — de caractère, *filemû*, *agamalû* (gentle, mild, agreeable).

Douze, a. *Sefulu ma le lua* (twelve), pour les personnes *toatinogafulu ma le toalua*.

Boyen, sm. 'O le *ulumatua* (senior).

Drap, sm. — de lit. 'O le *ie afu* (a sheet for a bed).

Drapeau, sm. enseigne, 'O le *fua* (a banner, standard).

Draper, v. a. railler, *Ula*, *taûsua* (to jeer, to banter).

Dresser, v. a. *faâtu* (to erect, to set up, to raise). — un cheval, *Aô* (to break a horse).

se **Dresser**, v. r. *tu i luga* (to stand up, to raise). — **contre**, *tu atu* (to stand against).

Droit, sm. autorité, 'O le *pule*

(power, right power). — divin, humain (law, law of nations, the divine law). — canon, civil, commun (canon law, civil law, common law). —, imposition, 'O le *sii* (duty).

Droit, a. non penché, *tu, seo* (right). —, *taumatau* : Côté droit, *itu taumatau* (right hand).

Droit, adv. *Sagatonu* (straight).

Droiture, sf. 'O le *tonu* (rightness).

Drôle, sm. 'O le *vaolo* (a cunning man).

Drôle, a. plaisant, *ulaulo* (merry).

Dra, a. serré, *putuputu* (thick). —, *titio* (brisk). —, vigoureux, *faâmalosi* (healthy). —, adv., en grande quantité, *faupue* (in great number).

Du, art. pour **de** le..., o, a, si-na... (of, of the, some..., from).

Dupe, sf. 'O *legia* (a dupe).

Duper, v. a. 'O *leôle* (to cheat, to trick).

Duplicité, sf. 'O le *pepelo* (deceit, doubleness).

Dur, a. *maââ* (hard). —, *rdé*, *paââ* (heavy, dull). —, inhumain, *loto maââ* (unmerciful). —, austère, *matapogi* (severe).

Durable, a. *tumau* (lasting).

Durant, prép. i (during) : **Durant** tout le jour, *I le aso âtoa* (all the day long).

Durcir, v. a. *faâfefena* (to harden).

Durer, s. *tumau*, *mau* (fast, to last).

Durété, sf. 'O le *maââ* (the hardness). —, rudesse, 'O le *amio faâpaââ* (savageness). — d'oreille (dulness of hearing). —, solidité, *malosi* (firmness).

Duvet, sm. *fulufulu fso* (soft feather).

Dysenterie, sf. 'O le *sanatoto* (bloody flux).

E

sf. 'O le vai (water): Eau de pluie, 'O le ua (rain). Eau de mer, 'O le sami (salt water). Eau fraîche, 'O le vai magalo (fresh water). Eau, urine, 'O le vai (water). Eau, urine, 'O le ava papa-andy).

ulr, v. a. faäsogaia mata (to fall).

uisant, e, a. e Segaia ai (to dazzle).

uler, v. n. a'ébouler, v. r. alasi (to fall, to crumble).

ueher, v. a. Vavaa èse ni (to cut trees).

uement, sm. 'O le luelue (to shock).

uler, v. a. luelue, lulu (to notch).

ché, a. gaoa (notched).

iter, v. a. faàali, faàsala-divulge). S'ébruiter, v. r. vulgè, to be made known).

lle, sf. — de poisson, 'O le hell, scale).

ler, v. a. Unafi (to scale).

le, sf. 'O le atigi (the shell, etc.).

ler, v. a. Fofòè (to shell).

lato, sf. 'O le lanu mumu (to shell).

le, sm. à l'écart, adv. lemù, (to side).

ler, v. a. Ave èse, Sii i tua (to drive). —, renvoyer, Tuli, (to scatter, to disperse). —, (to drive), Taitai èse (to drive).

relé, a. E le mafaufau (to shine).

laud, sm. 'O le fatamanu (to shine).

ng).

Échalasser, v. a. faàfai (to prop vines).

Échanger, v. a. fesuai, faàtau (to exchange).

Échanson, sm. 'O le tautuu ava (a cup-bearer).

Échapper, v. a. Sao atu (to escape). —, v. n. fuir, Sola (to fly).

S'échapper, v. r. Sola èse (to make one's escape).

Écharper, v. a. tatipi leaga (to slash, to cut).

Échauffer, v. a. Faàvevela (to heat). —, animer, Faàoso (to excite).

Échee, sm. 'O le malaia (misfortune).

Échelle, sf. 'O le apesai (a ladder).

Échelou, sm. 'O le tulagavaa (step of a ladder).

Échine, sf. ivitu (backbone).

Échiner, v. a. Gau le ivitu (to break the back). S'—, v. r.

Écho, sm. 'O le suileo (an echo).

Échoppe, sf. 'O si falefaàtau (a small shop).

Échouer, v. n. et v. a. toa, toa (to run aground). —, périr, toa (to shipwreck). —, ne pas réussir, Ua malaia. E lei oó (to fail).

Éclaboussure, sf. 'O le pisi sami, etc. (a splash of water).

Éclair, sm. 'O le uila (lightning).

Éclaircir, v. a. faàsao, faàmatala atu (to make clear, to explain).

Éclaircissement, sm. 'O le faàmatalaga (an explanation).

Éclairer, v. a. Sulu (to light). —, instruire, Aó (to instruct).

Éclat, sm. 'O le pupula (the brightness). —, gloire, Mamalu (splendour). —, bruit, 'O le pad (noise).

ng).

Éclatant, e, a. *pupula* (sparkling). —, bruyant, *taalili* (loud, piercing).

Éclater, v. n. briller, *pupula* (to shine). —, se briser, *pa* (to break out).

Éclipse, sf. — de soleil, 'O *le gaselele* o *le lá*. — de lune, 'O *le gasetoto* o *le masina* (an eclipse).

Éclipser, v. a. surpasser, *Mua* (to obscure). S' —, v. r. *Lelea*.

Éclouppé, a. *Setusetu*, *savali faasetusetu* (lame).

Éclorer, v. n. *Ua fofoa le moa* (to be hatched).

École, sf. 'O *le aôga*, ô *le fale aôga* (school).

Écoleter, sm. *Tâma* o *le aôga* (a school-boy).

Éconduire, v. a. *faâfti* (to deny).

Économe, sm. *faâtamâ* (steward). —, a. ménager, *Panapa* (saving, frugal).

Économiser, v. a. *faâpelepele i ana mea* (to manage with economy).

Écorce, sf. 'O *le paù* (bark).

Écorcer, v. a. *fofoè*, *ave èssè le paù* (to peel, to take off the bark).

Écorcher, v. a. *foè*, *fofoè le paù* (to skin).

Écorchure, sf. *Ua malaia le paù* (excoriation).

Écosser, v. a. *foè*, *fofoè le paù*. *Auau* (to shell).

Écouer, v. a. *Sala le iù* (to cut off the tail).

Écouler, v. a. S'écouler, v. r. *tafe ifo* (to flow down).

Écourter, v. a. *Faâpiùpiù* (to cut short).

Écouter, v. a. *Faâlogo*, *faâfofoga* T. r. (to hear). —, suivre, *Usitai* (to listen to...).

Écraser, v. a. *Nutipala* (to crush in pieces).

S'écrier, v. r. *Alaga* (to cry out, to exclaim).

Écrire, v. a. et v. n. *tusi* (to write).

Écrit, sm. convention, 'O *le tusi*, 'O *le tusi* o *le feagaiga* (a promise in writing).

Écriture, sf. 'O *le tusi lima*, 'O *le lima lelei*, 'O *le lima leags* (handwriting).

Écriture, la Sainte-Écriture, sf. 'O *le Tusi paia* (the Bible, the holy scriptures).

Érouelles, sf. 'O *le patô* (scrofula).

Érouler, S'ê —, v. r. *Solo* (to fall down).

Érouler, v. n. *Ave èssè le paù* (to cut off the crust).

Érouill, sm. 'O *le tù*. 'O *le maé manu* (a rock in the sea).

Érouille, sf. 'O *le ipu* (a porringer).

Écumé, sf. 'O *le piapia* (scum, spume, froth).

Écumier, v. a. et v. n. *Asu èssè le piapia* (to scum). — de colère, *fâud le gutu* (to spume).

Écurer, v. a. nettoyer, *fufulu* (to cleanse).

Édenté, e, a. *Aunifoa* (toothless).

Édenter, v. a. *Gaugau nifo* (to break the teeth).

Édifier, v. a. *Laga*, *fai*, *fau*, *faâtu* (to erect, to build).

Édit, sm. 'O *le tulafono*. 'O *le poloaiga* (edict, decree, proclamation).

Éduquer, v. a. *Aôâi*, *tausi* (to educate, to instruct).

Effacer, v. a. *Tinei* (to scratch out).

Effarer, v. a. *faâmataù*, *faâsole* (to affright).

Effectuer, v. a. *fai* (to perform).

Effet, sm. 'O *lona fai* (execution). —, apparence, 'O *le timo mai* (prospect).

Effets, plur. sm. 'O *ana mea* (effects, moveables).

Efficace, a. *Malosi* (powerful).

Effigie, sf. 'O le *faåtusa* (image).

Effondrer, v. a. *Sosofa* (to break open).

Effondrilles, plur. sf. *Otaota* (dregs).

S'efforcer, v. r. *Taumasai*, *fnafnau* (to endeavour, to strive).

Effrayant, e, a. *Mataütia* (fearful, dreadful).

Effrayer, v. a. *faåmataü* (to frighten). **S'effrayer**, v. r. *Ua mata vale* (to be frightened).

Effronté, a. *E le mä* (bold, shameless).

Effroyable, a. *Mataütia*, *Èse*, *uiuièse* (dreadful, wonderful).

Égal, a. pareil, *Tusa* (equal). —, uni, *Laugatasi*, *Laulelei* (even).

Égalor, v. a. *faåtatau*, *faåtusa* (to make equal). —, unir, *faålaulelei* (to make even).

Égard, sm. 'O le *faåloalo* (respect, reverence).

Égarément, sm. 'O le *sesè* (error, mistake). —, folie, 'O le *faåvalea* (madness).

Égarer, v. a. *Faåsesè* (to lead astray). S'—, v. r. *Sesè* (to go astray).

Égayer, v. a. *Faålotomalie* (to make cheerful or merry).

Église, sf. l'assemblée des fidèles, 'O le *Ekelesia* (the Church). —, temple, 'O le *fale sa* (a church).

Égoïne, sf. 'O le *ili* (a hand-saw).

Égorger, v. a. *Sele le ua* (to cut the throat).

Égratigné, a. *Oosia* (to be scratched).

Eherber, v. a. sarcler, *Vele* (to weed).

Éhonté, a. *E le mä* (shameless).

Élaguer, v. a. *Vavas èse la* (to lop).

Élancté, a. *Faåmiumi* (a tall, thin and weak person).

S'élancer, v. r. *Oso atu* (to rush upon).

Élargir, v. a. *Faålautele* (to make wider). —, faire sortir de prison, *Tuu atu e alu* (to release from confinement).

Élection, sf. 'O le *fiifiliga* (choice, election).

Élégance, sf. 'O le *lalelei* (elegance).

Élégant, sm. 'O le *faåmanai* (a dandy).

Élégie, sf. 'O le *pese faånoanoa* (an elegy).

Élévation, sf. 'O le *sii aè*. *Sisi* (raising or lifting up).

Élève, sm. disciple, 'O le *soo* (disciple, pupil).

Élevé, a. haut, *Mauuluga* (high).

Élever, v. a. *Sii aè*, *sii i luga* (to erect, to raise). —, instruire, *Aååi* (to educate). S'—, v. r. *alu aè* (to arise).

Éliminer, v. a. chasser, *Tutuli* (to expel, to drive away).

Élite, sf. *Mea*, *tagata ua fiifiliga* (choice).

Elle, pron. pers. *Ia*, *ina* dans le corps de la phrase (she).

Éloge, sm. 'O le *viiga*. *Vii* (praise).

Éloignement, sm. 'O le *atu atu* (departure). —, aversion, 'O le *inoino* (hatred). —, distance, 'O le *vavamamao* (distance).

Éloigner, v. a. *Ave èse* (to remove). S'—, v. r. *s'absenter*, *alu atu* (to go away).

Éloquent, e, a. *Mau üpu* (eloquent).

Élu, sm. *fiifiliga* (an elect). —, a. (chosen, elected: many are called, but few are chosen).

Élucidation, sf. *Faåmatalaga* (explanation).

Éluder, v. a. *Alo èse* (to elude).

S'émanciper, v. r. *Faåsaoloto naua* (to take too much liberty).

Émaner, v. n. *Tupu i...*, *malaga i...* (to proceed or come from).

Emballer, v. a. *Teu*, *fafao* (to pack up).

Embarcation, sf. 'O le vaa, *āla tasi* (cutter, boat, sloop).

Embarquer, v. a. *Faāe i le vaa* (to embark, to put on board): 'O loo faāe le vaa, on embarque. S'—, v. r. (to embark).

Embarras, sm. 'O le mea faā-lavelave (hinderance). —, peine, 'O le tigā (perplexity).

Embarrasser, v. a. *Faālavave* (to embarrass).

Embaumer, v. a. *Atualala* (to embalm). —, parfumer, *Faāmagoni* (to perfume).

Embellir, v. a. *Teuteu, faāmagofe* (to adorn, to embellish).

Embellissement, sm. 'O le teuteu (decoration).

d'Emblée, adv. *Na, o le asuga e tasi* (at the first outset, in a very short time).

Emblème, sm. 'O le faāiloga. 'O le faātusa (an emblem).

Embotter, v. a. *Faātatau* (to joint).

S'emboucher, v. r. *Taunuu i le sami* (to discharge into the sea, as a river).

Embouchure, sf. 'O le gutu (the mouth of a river, harbour, cannon, furnace, bottle or glass).

Embranchement, sm. 'O le mafega ala (branch of a canal, by-road).

Embraser, v. a. *Faāmu* (to burn).

Embrasser, v. a. *Fusi. Taufea-sogi* (to embrace). S'—, v. r. *Taufea-sogi* (to embrace).

Embrumé, a. *Puaoa* (foggy).

Embâche, sf. 'O le mailei (anare).

Embuscade, sf. 'O le lamaga. 'O le āu tanu (an ambushade).

Émerveiller, v. a. *Faāsegiamauli* (to astonish).

Émeute, sf. 'O le nunuvale. 'O le fouvale (insurrection, sedition).

Émigration, sf. 'O le tafaga (emigration).

Émigrer, v. n. *Tafaga* (to emigrate).

Éminence, sf. 'O le mea meupue (a little hill).

Éminent, e. a. *Mauuluga* (high). —, excellent, *Sili* (remarkable).

Émissaire, sm. envoyé en temps de guerre, 'O le lalo (an emissary).

Emmancher, v. a. *Faāou* (to set in a haft, or handle, to helve).

Emmariné, a. *Masani ma le sami* (a man used to the sea).

Emmener, v. a. *Taitai atu, taitai ēe* (to carry away, to take away).

Emmenotter, v. a. *Fusi, fusifusi, nonoa* (to handcuff, to manacle).

Émender, v. a. *Ootoo* (to lop, to prune).

Émotion, sf. 'O le nunuvale (sedition, insurrection).

Émoucher, v. a. *Fualago* (to drive flies away).

Émoudre, v. a. *Faāmala* (to grind, to sharpen).

Émousé, a. *Tulali. Matatups* (to be blunt, to be dull). En parlant d'un tranchant (edge).

Empaqueter, v. a. *Fafaa, afisi* (to pack up).

S'emparer, v. r. *Puē* (to seize upon).

Empêché, a. *Lavelavea* (hindered).

Empêchement, sm. 'O le mea faālavelave (obstacle, opposition).

Empêcher, v. a. *Faālavavea* (to hinder). —, défendre, *Vavoo* (to prohibit).

Empereur, sm. 'O le *Imepela, tupusili* (emperor).

Empesé, a. *Vali* (starched).

Épiéter, v. n. *Uu, fao* (to encroach).

Empire, sm. 'O le *pule* (power). —, monarchie, *Maló* (empire).

er, v. n. *Atili leaga* (to se, to decay).

ecement, sm. — de *maitulafale* (place, site).

tre, sm. 'O *le vai fusi* (a

tte, sf. 'O *le faatau mai se*).

r, v. a. *Faatumu* (to fill,

st, sm. charge, 'O *le mata, faiva* (business, occu-

igner, v. a. *Uu* (to grasp). **r**, *Pue* (to seize).

isonnement, sm. 'O *le poisoning*).

isonner, v. a. *Faàona* l).

rté, a. colère, *Itaitagofie e*).

rtement, sm. 'O *le ita*

rtier, v. a. *Ave, avatu way*).

indre, v. a. *Pdi* (to im-:ngrave).

asé, a. *Titio, loto mae-er*, earnest).

isonner, v. a. *Tuu i le ui* (to put into a prison).

anter, v. a. *No, uga* (to

ntem, sf. 'O *le maslega* i).

ri, sm. 'O *le nafa* (rival).

p. i.: en France, i *Falani e*). —, pron. rel. *ai* (of

er, v. a. *Tuu i le aoa* (to

er, v. a. *Teu i se ato* (to ods in cases.)

r, sm. 'O *le faatau tui* (a), auction).

ndre, v. a. *Siosio, puipui e*, to surround).

nte, sf. *Aupa, puipui* (en- —, a. *To* (pregnant).

Encens, sm. 'O *le iseso* (incense).

Encenser, v. a. flatter, *Faàlu-pelupe, vivii* (to flatter, to praise).

Encensoir, sm. 'O *le tuúpulo* (a perfuming pan).

Enchaîner, v. a. *Fasi, nonoa* (to chain, to fasten with chains). —, joindre, *Soo, faàsoo* (to join, to unite).

Enchantement, sm. sorcellerie, 'O *le togafiti faàtaula aitu* (sorcery).

Enchanter, v. a. *Faàfiasta* (to delight).

Enchanteur, **eresse**, a. *Faàfiasta* (delightful).

Enchasser, v. a. *Faàtatau* (to enchase, to put in).

Enchérir, v. a. et v. n. *Atili ona taugatâ* (to outbid, to raise, to grow dearer). —, surpasser, *Mua* (to surpass).

Enchiffrement, sm. 'O *le isu mamafa* (stopping in the nose).

Enclaver, v. a. *Puipui* (to enclose in).

Enclore, v. a. *Puipui* (to enclose).

Enclos, sm. 'O *le lotoa* (a place enclosed).

Encombrement, sm. 'O *le mea faàlavelave* (incumbering).

Encombrer, v. a. *faàgaosa, puni* (to cumber, to encumber).

Encore, adv. *toe* (yet). —, de plus (more). —, toujours, *pea* (still). — que, *E ui ina...* (though).

Encourager, v. a. *faàmaloisi* (to encourage, to incite).

Encrasser, v. a. *faàèlèlèa* (to make dirty).

Encrer, sf. 'O *le vai tusi* (ink).

Encrier, sm. 'O *le vai tusi* (an inkhorn, inkstand).

En dedans, adv. *I totonu* (with- thin).

En dehors, adv. *I tua, i fafo* (without).

Endéver, v. n. *lili* (to be enraged).

- Endoctriner**, v. a. *Ad, aódi* (to teach, to instruct).
- Endommager**, v. a. *faáleaga* (to damage, to hurt).
- Endormi**, a. *faámooe* (sleepy).
- Endormir**, v. a. *faámoe* (to make one sleep). —, enjoler, *'Oleóle* (to deceive).
- S'endormir**, v. r. *faátaámoe* (to fall asleep). —, négliger, *faátamala* (to neglect).
- Endroit**, sm. place, *'O le fasi*. *'O le mea* (a place). —, le beau côté, *'O le tua* (the right side).
- Enduire**, v. a. *Nini. Vati* (to do over).
- Endurcir**, v. a. *faámaáá* (to harden). —, accoutumer, *faámasani* (to accustom).
- Endurcissement**, sm. *'O le loto maáá* (the hardness of heart, obduracy).
- Endurer**, v. a. *tigá, onosai* (to endure, to suffer, to bear).
- Énergie**, sf. *'O le loto malosi* (vigour). —, vertu, *'O le malosi* (force).
- Énergique**, a. *malosi* (energetic) : Caractère —, *agamalosi* (full of energy).
- Émerver**, v. a. *faávaivai* (to weaken).
- Enfance**, sf. *'O le itiiti o le tagata* (infancy) : Tomber en —, *faávalea* (to become childish).
- Enfant**, sm. *'O le táma iti* (child, infant) : Tout petit enfant, *'O le táma meamea*. *'O le táma niinii* (a suckling child).
- Enfantement**, sm. *'O le fa-nauga* (delivery, child-birth).
- Enfanter**, v. a. *fanau* (to be delivered).
- Enfantillage**, sm. *'O le faátama iti* (a childish behaviour).
- Enfer**, sm. *'O ífeli* Cath., *'O seóli*. Prot (hell).
- Enfermer**, v. a. *Puipui, pupuni* (to shut up, to shut in).
- Enflammer**, v. a. *Faáááa* (to kindle). —, donner de l'ardeur, *faáoso* (to rouse courage).
- Enfler**, v. a. et v. n. *Fufula* (to swell).
- Enflure**, sf. *'O le fulafula* (swelling).
- Enfouir**, v. a. *Tanu, ad* (to hide).
- Entreprendre**, v. a. *Soli* (to transgress).
- S'enfuir**, v. r. *Sola. Sola tes* (to run away).
- Enfumer**, v. a. *Faáesu* (to smoke, to beamoke).
- Enfumé**, a. *Faáesuins* (smoky, a thing).
- Enfutailler**, v. a. *Utu i le paolo* (to put into a cask).
- Engagement**, sm. promesse, *'O le folafolaga* (a covenant).
- Engendrer**, v. a. *Faátupu* (to cause).
- Englober**, v. a. *Faáasi* (to unite).
- Engloutir**, v. a. *Folo* (to swallow).
- Engluer**, v. a. *Pukuti* (to daub with bird-lime).
- Engorger**, v. a. *Puni* (to obstruct).
- Engrais**, sm. (manure).
- Engraisser**, v. a. *Faápeti* (to fatten).
- Enhardir**, v. a. *Faáoso* (to encourage).
- Enivrer**, v. a. *Faáoná* (to intoxicate).
- Enjamber**, v. n. et v. a. empiéter, *Uu* (to encroach upon).
- Enjoindre**, v. a. et v. n. *Polosi* (to command, to order).
- Enjoliver**, v. a. *Touteu, faámatagofe* (to adorn, to embellish).
- Enjonné**, e, a. *Fiafia, agamalis* (cheerful, merry).
- Enlancer**, v. a. *Maua i se maille* (to catch in a net).

Enalabir, v. a. *Faälaleaga* (to make ugly).

Enlever, v. a. lever en haut, *Sii eé* (to lift up, to heave up). — ravis, *Fao* (to take from). — ôter, transporter, *Tautuu* (to take off).

Enlumner, v. a. *Faámumu* (to colour).

Ennemi, s. et a. adversaire, 'O *le fili* (an enemy).

Ennuil, sm. 'O *le musu*, *ô le fu* (disgust, sorrow).

Ennuyant, a. *Faâfufu* (tedious).

Ennuyer, v. a. *Faâfufu* (to weary).

Ennuyeux, a. *Tagivale* (tedious).

Énoncer, v. a. *Taü*, *faáli* (to declare).

Émerguellir, v. a. *Faätupu le faâmaualuga* (to make proud, to elate).

S'émerguellir, v. r. *Mimita*, *mamapo* (to grow proud).

Énorme, a. *Èse*, 'O *le mea èse* (enormous, grievous).

Énormité, sf. 'O *le leaga*. 'O *le mea èse* (enormity).

S'enquérir, v. r. *Fesili* (to ask, to inquire).

Enquête, sf. 'O *le suèga*, *sai-hga* (inquiry, search).

Enraciner, v. a. s'—, v. r. *Alu ifo le ola* (to take root).

Enrageant, a. *Faätupu loto* (vexing).

Enrager, v. n. *Matua ita*, *Mate ili* (to be vexed).

Enregistrer, v. a. *Tusi i le tusi* (to register).

Enrichir, v. a. *Faâdloa* (to enrich). — orner, *Teuteu* (adorn).

Enroué, a. *Leo fâ* (to be hoarse).

Ensigne, sf. indice, 'O *le faâiloga* (a mark, a token). — signe militaire, 'O *le fuâ* (the colours).

Enseignement, sm. 'O *le aô* (instruction).

Enseigner, v. a. *Aô*, *aôâô* (to instruct). —, indiquer, *faâsino* (to show).

Ensemble, adv. *gatasi*, *faâtasi* (together).

Ensemencer, v. a. *lulu fua* (to sow).

Ensevelir, v. a. *Teuteu*, *tanu*, *faâlelauasi* T. r. (to bury).

Ensorceler, v. a. jeter un maléfice, *Fai se tui* (to throw a spell over).

Ensuite, adv. *Mulimuli ana*, *muliai* (afterwards, then). — *de*, prép. (after).

S'ensulvre, v. r. *Tupu ai* (to result).

Entaille, sf. coupure, 'O *le manua* (a notch, a gash, a cut).

Entamer, v. a. commencer, *Faâtoâ* (to begin).

Entasser, v. a. *anoai*, *faâputu* (to heap up, to accumulate).

Entendement, sm. jugement, 'O *le atamai* (sense, judgment).

Entendre, v. a. ouïr, *Faâlogo* (to hear). —, comprendre, *Lagona* (to understand). S'— *â*, v. r. *Iloa*, *ua pota* (to know, to be skilful). S'— *réciiproquement*, *Felagonai* (to understand one another).

Enter, v. a. *Faâpipii* (to graft).

Enterrer, v. a. *Tanu*, *faâlelauasi* T. r. (to bury).

Entêté, a. *finauvale* (obstinate).

Entêtement, sm. 'O *le finauvale* (obstinacy).

Enthousiasmer, v. a. *Faâsegia le mauili* (to transport).

Entier, a. complet, *Atoa* (whole, complete).

Entonner, v. a. *Feutufai*, *utu* (to put into a cask). — un chant, *Usu* (to begin to sing).

Entorse, sf. 'O *le papeva*, 'O *le papeva* (a sprain).

Entourer, v. a. *Sionio*, *Faâliolio* (to surround, to enclose).

S'entr'aider, v. r. *Fesoasoani le tasi i le tasi* (to help one another).

Entrailles, sf. plur. boyaux, 'O gasu (entrails). —, cœur, 'O le alofa, loto alofa (heart).

S'entraîner, v. r. *Fealofani* (to love one another).

Entrainer, v. a. *Toso* (to carry away).

S'entre-appeler, v. r. *Fevalaui* (to call one another).

Entraves, liens, sf. plur. 'O noanoaga (chains). —, obstacles, 'O mea faälavelave (impediments, obstacles).

Entre, prép. *I totonugalemu*, *i le vaeloto*, *i le va o...* (between, amongst).

S'entre-croiser, v. r. pour deux chemins, *Fetaulai* (to cross one another).

S'entre-détruire, v. r. *Fefasiai* (to destroy one another).

Entre-deux, sm. 'O le vaeloto, 'O le totonu (middle space).

Entrée, sf. 'O le faitotoa, 'O le gutu (access, entrance).

S'entre-frapper, v. r. *Fetaiaiai*, *Taufetäi* (to strike one another).

Entrelacer, v. a. *Lalaga*, *tuu felavasai* (to interlace, to twist).

Entremêler, v. a. *Fefloi* (to intermix).

Entremetteur, sm. *Puluvaga* (mediator).

Entrepreneur, a. hardi, *Loto tale* (bold).

Entreprendre, v. a. *Fou* (to undertake). —, attaquer, *Oso atu* (to set upon). — sur les droits, *Soli le pule* (to encroach).

S'entre-quereller, v. r. *Femisai* (to quarrel).

Entrer, v. n. *Ulu atu*, *ulufale* (to enter into, to come in, to go in).

S'entre-répondre, v. r. *Fetaliai* (to answer one another).

Entretenir, v. a. *Teu*, *tausi* (to keep in repair).

Entretien, sm. 'O le tautalaga (conversation, discourse).

Entrevoir, v. a. *Vaai faïne-nesu* (to see imperfectly). *S-*, v. r. *Feiloai* (to visit one another).

Entrevue, sf. 'O le feiloäi (an interview).

Entr'ouvrir, v. a. *To taïi le faitotoa* (to open a little).

Énumérer, v. a. *Faitau* (to enumerate).

Envahir, v. a. *Uu* (to usurp). —, *Fao* (to make by force).

Enveloppe, sf. 'O le tua tui. —, couverture, 'O le faävaä (cover).

Envelopper, v. a. *Afi* (to fold up). —, entourer, *Siosio* (to surround).

Envers, sm. 'O le alo (the wrong side). —, prép. *ia te...* (towards, to).

A l'Envi, adv. et prép. *Faätausiniö* (emulously).

Envie, sf. 'O le loai, 'O le mataia (envy). —, désir, 'O le loto, 'O le manaö (desire).

Envier, v. a. *Losi*, *mataia* (envy).

Envieux, a. *Losi*, *mataia* (envious).

Environ, adv. et prép. *Pe, poo* (nearly, about).

Enviroms, sm. pl. *Mea e vagevagai* (the adjacent parts).

Environner, v. a. *Siosio*, *liöliö* (to environ, to surround).

Envisager, v. a. considérer, *Mefaufau* (to consider, to look upon).

S'envoler, v. r. *Sola*, *lele* (to fly away).

Envoyé, sm. 'O le feau (messenger).

Envoyer, v. a. *Feau atu*, *auina atu* (to send). — chercher, *Ami atu* (to send for).

Épais, a. *Mafiafa* (thick). —, lourd, *Mamafa* (dull, heavy).

Épais, adv. *Putuputu* (thick, dense).

Épaisseur, sf. 'O le mafiafa (thickness).

dir, v. a. *Fadaalu* (to ik).
her, v. a. *Liligi* (to shed).
lre, v. a. *Faâtaapeape* r, to pour out).
mir, v. a. réjouir, *Faâata* merry). **S**—, v. r. *Matala* to bloom).
me, sf. (savings, money
mler, v. a. *Faâtaapeape* isperse, to scatter).
na, a. *taapeape* (scattered).
na, a. *papa* (flat): *Nez* —, 'O *na* (a flat nose).
ne, sf. 'O *le tauau* (shoulder).
ner, v. a. *Fesoasoani* (to appuyer, *tali* (to support, sf. 'O *le pelu* (a sword).
ner, v. a. *faâtasi* (to spell).
na, a. *Fasa* (terrified).
na, sm. 'O *le tuitui* (a n. 'O *le fuga* (an ear).
na, sf. 'O *le faâmai* (an al disease).
na, v. a. *Lamalama*, *vaa*-vatch, to observe).
na, sf. 'O *le mai maliu*).
na, sf. 'O *le laau talatala*, *le laau tuitui* (a thorn).— 'O *le ivitû* (the spine, the e).
na, a. *Talatala*, *matuitui* —, difficile, a. *faigatâ* (difficile, a. *faigatâ* (difficile).
na, sf. 'O *le pine* (a pin).
na, sf. 'O *le Epifania*).
na, sf. 'O *le tusi* (a letter, an é, a. *tagi* (all in tears).
ner, v. a. *Fili mea* (to hures, sf. pl. *Otaota*).

Éponge, sf. 'O *le omomi* (sponge).
Épousailles, sf. pl. 'O *le avaga*, 'O *le faâipoipoga* (wedding, marriage).
Épouse, sf. 'O *le avâ*. 'O *le faletua* T. r. (spouse, wife).
Épouser, v. a. *Nofotane*, pour la femme. *Fai avâ*, pour l'homme (to marry, to wed).
Épousseter, v. a. *Tafi le âlele* (to brush off the dust).
Épouvantable, a. *Mataâtia lava* (dreadful, frightful).
Épouvante, sf. 'O *le mataû*. 'O *le gatete* (terror, fright).
Épouvanter, v. a. *Faâmataû*, *faâatuatuva* (to frighten, to terrify).
Époux, sf. *Tane* (husband).
Épreindre, v. a. *Tatau* (to squeeze, to strain).
Épreuve, sf. *essai*, 'O *le tofotofo* (trial).
Éprouver, v. a. *Faâtaitai* (to try, to essay).
Épuisement, sm. 'O *le vaivai* (an exhausting).
Épuré, v. a. *Faâmâmâ* (to purify).
Équipage, sm. — d'un navire, 'O *le âu vaâ* (crew).
Équitable, a. *Tatau* (just, reasonable).
Équivoque, a. *Faâletonu* (uncertain, doubtful).
Éreinter, v. a. *Gagau le tua* (to break one's back).
Ergot, sm. — du coq, 'O *le tala* cock's spur).
Ériger, v. a. *Faâtu*, *laga* (to erect, to build).
Errer, v. n. *Sesé* (to err, to mistake). —, aller à l'aventure, *Fessai* (to wander).
Erreur, sf. 'O *le sesé* (error, mistake).
Érudit, a. *Poto* (learned).
Érudition, sf. 'O *le poto* (learning).

Escadre, sf. 'O le vaega. 'O le fua (squadron).

Escalader, v. a. Aè (to scale).

Escalier, sm. 'O le ala faàape-fai (stairs).

Escarpé, a. Tu, aèga tu (steep).

Esclavage, sm. 'O le nofo pologa (slavery, bondage).

Esclave, sm. 'O le pologa (a slave).

Escorte, sf. 'O le teoleoga (escort).

Escorter, v. a. Puipui (to guard).

S'escrimer v. r. Fefinauai (to debate).

Espace, sm. 'O le va (space, distance).

Espérance, sf. 'O le faàlagolago. 'O le faàmoemoe (hope).

Espérer, v. a. Faàlagolago, faàmoemoe (to hope, to trust).

Espion, sm. 'O le tagata asiati (a spy).

Espionner, v. a. Vaavaai, matamata (to watch, to spy).

Esprit, sm. 'O le atamai. 'O le agaga (spirit, soul, mind). —, revenant, 'O le aitu (ghost). —, caractère, 'O le aga (temper). —, sens, 'O le uiga (sense, meaning).

Esquiver, v. a. Alo, seu (to avoid, to escape).

S'esquiver, v. r. Sola, sola èse (to escape, to run away).

Essai, sm. 'O le tofotofo, ò le faàtaitai (essay, trial).

Essayer, v. a. Tofotofo, faàtaitai (to essay, to try). —, tâcher, Taumafai (to endeavour).

Essieu, sm. 'O le au (an axle-tree).

Essie-mains, sm. 'O le ie solo-solo (a towel).

Essuyer, v. a. Soloi (to wipe, to wipe off, to wipe away).

Est, sm. 'O sasaè (the east).

Estafette, sf. 'O le feau (a messenger).

Estimable, a. Lelai (valuable).

Estimer, v. a. faitau, faitaten i... (to esteem, to value). —, juger, penser, Manatu (to think).

Estomac, sm. 'O le moa (the stomach).

Estropier, v. a. Faàmanuà (to cripple).

Et, conj. Ma, i le ma, àtoa ma (and).

Étable, sf. 'O le fale manu (a stable).

Établi, sm. 'O le laulau (a bench).

Établir, v. a. Faàmausaki (to fix firm). —, constituer, Faànofo (to appoint). —, ériger, Faātu (to erect).

Étai, sm. 'O le teè (a stay, prop).

Étaler, v. a. Faàati (to show, to stall).

Étancher, v. a. — le sang, Faātu le toto (to quench thirst, to stop blood).

Étançon, sm. Teè (a stay, prop).

Étançonner, v. a. Teè (to stay, to prop).

Étang, sm. 'O le vai tuloto (a pond).

État, sm. situation, tuga, ona tuga tuai lava (state, of the body). —, gouvernement, 'O le malò (state, kingdom). —, condition, 'O le faiva (place, condition).

État-major, sm. 'O le àu alii (the staff).

Étayer, v. a. teè, teènai (to stay, to prop.).

Été, sm. 'O le tau vevela (summer).

Éteindre, v. a. tinei (to extinguish).

Étendard, sm. 'O le fua (standard, flag).

Étendre, v. a. — la main, Aaps le lima (to stretch). —, déployer, fola (to lay open). —, renverser, lafo (to lay down). —, agrandir, faàtele, faàlautele (to extend, to enlarge).

lme, sf. 'O le *tela*, ò le *lau-umi* (extent, length).
mel, le, a. *faāvavau* (etern-lasting). —, sm. 'O le *Alii* d, Jehovah, the Almighty).
ité, sf. 'O le *faāvavau*).
mer, v. n. *Mafatua* (to r, v. a. *Faàgata* (to lop off of a tree).
relant, e, a. *pupula*. *Fepu*-sparkling, shining).
eler, v. n. *pupula*, *emoemo* : étoile (to sparkle, to shine).
se, a. *paee* (very lean).
eter, v. a. *Faàiloga* (to r, v. a. *Falò* (to stretch).
o, sf. 'O le *ie* (cloth).
o, sf. 'O le *fetü* (a star).
nant, e, a. *E ofo ai* (astom-ner, v. a. *Faàsofo*, *faàse-ili* (to astonish, to surprise).
ner, v. a. suffoquer, *titina* (to scate). —, cacher, *ná* (to —, détruire, *tinei* (to r-
rdi, a. *Faāvalea*, e le *ma-*rash, inconsiderate).
rdir, v. a. étonner, *Faàtei* rise). —, fatiguer par le a *lou áá* (to stun).
rge, a. *èss* (strange).
rger, a. *èss* (stranger).
rgler, v. a. *titina*, *fusi* strangle, to choke).
sm. 'O le *mea ua faia*. 'O g).
 v. auxiliaire, *ola*, e... —, òr, *taula* (to be, to belong).
tr, v. a. *faàlauiti* (to nar-straiten).
mer, v. a. *Faàtoà* (to r, sm. 'O le *tulagavas* (a t, e, a. *vaapiapi*, *lauiti*

(narrow, strait). —, sévère, *Faigatò* (exact).
Étude, sf. 'O le *àòàga* (study).
Étudier, v. a. *Aòòò* (to study, to learn).
Étui, sm. 'O le *faàmoega* (a case, a box).
Eucharistie, sf. 'O le *Eucha-ristia* (eucharist, the Lord's supper).
Européen, e, a. 'O le *papalagi* (european).
Évacuer, v. a. *lafaai* (to eva-cuate).
Évaluer, v. a. *Faàtatau* (to rate, to prize).
Évangéliste, v. a. *talai le afo-ga a le Atua* (to evangelize, to preach the Gospel).
Évangile, sm. 'O le *evagelio* (the Gospel).
S'évanouir, v. r. *Matapogia*, *oti* (to faint away).
Évaser, v. a. *Faàlauitels* (to wi-dden the opening).
Évasion, sf. 'O le *sola lemú* escape).
Éveil, sm. 'O le *faàtonu atu* (in-formation given).
Éveillé, a. *Titio* (brisk, lively).
Éveiller, v. a. *Fafagu* (to wake).
S'éveiller, v. r. *ala* (to be roused from sleep).
Événement, sm. issue, 'O le *iù* (the end).
Éventail, sm. 'O le *ili* (a fan).
Évêque, sm. 'O le *epikopo* (a bishop).
Évidemment, adv. *tino* (evi-dently) : montrer —, *faàalitino*
Évitable, a. *alofia* (avoidable).
Éviter, v. a. *alo*, *Seu* (to avoid, to decline).
Évoquer, *Faàtulai* (to raise up spirits).
Exact, e, a. *tonu* (accurate, exact).
Exaction, sf. 'O le *sauuga* (ex-tortion).
Exactitude, sf. 'O le *fai tonu* (carefulness, preciseness).

Exagérer, v. a. amplifier, *Faätupu tele* (to exaggerate). —, grossir, *Faämamafafa* (to amplify).

Exalter, v. a. *vivii atu, faāneenes*. —, selon la politesse Samoa, *faälupelupe* (to exalt, to praise highly).

Examen, sm. 'O *le suēga* (examination).

Examiner, v. a. rechercher, *Suēsue* (to examine). —, interroger, *Fevili* (to search).

Exaspérer, v. a. *Faälili* (to exasperate).

Exaucer, v. a. *Faälogo, faäfofoga* T. r. (to hear, to grant).

Excédant, sm. 'O *le toe*. 'O *le oasasa* (the overplus).

Excéder, v. a. aller au-delà, *Sosopo* (to go beyond). —, fatiguer, *Faäsauoa* (to weary).

Excellent, e, a. *lelei tasi* (excellent).

Exceller, v. n. *Mua, ua sili* (to excel).

Excepté, prép. *vagana* (except, save, but).

Excepter, v. a. *tuü èse* (to except).

Excès, sm. 'O *le tele naua* (excess). —, débauche, *amio faäulavale* (luxury, debauchery). —, outrage, 'O *le faiga* (abuse, outrage).

Excessif, a. *tele naua, èse* (excessive).

Exciter, v. a. *Faäoso, lui atu* (to excite). —, causer, *Faätupu* (to cause).

Exclamation, sf. 'O *le àlaga* (exclamation).

Exclure, v. a. repousser, *tetèe atu, tutuli* (to exclude, to shut out).

Excommunication, sf. 'O *le esekomunikasio* (excommunication, anathema).

Excrcement, sm. 'O *le tae* (excrement).

Excuser, v. a. pardonner, *Faämagalo atu* (to pardon).

S'excuser, v. r. *Faätoēs*. Formule : *Ua au mao. Ua au to ès* (to beg to be excused).

Exécration, a. *Matua leaga* (detestable, execrable).

Exécuter, v. a. *Matua inoino* (to execute, to detest).

Exécuteur, v. a. *Fai* (to perform), *Faäoö* (to effect). —, faire périr légalement, *Sisi i le polotata. Sala le ulu* (to put to death by form of law).

Exemplaire, sm. 'O *le faätaiti* (exemplary).

Exemple, sm. 'O *le faätusa, 'O le ata* (a pattern, example).

Exempt, e, a. *Aunoa ma...*, *Sao...* (exempt, free from, not subject).

Exempter, v. a. *Faäaunos, faäsao* (to exempt, to free or discharge from).

Exercer, v. a. *Aö, aäoä* (to make skilful by practice). —, pratiquer, *Fai* (to practise).

Exercice, sm. 'O *le amiomio* (exercise): faire faire l' — à des soldats, *Faäaäoä i le taua* (to exercise soldiers).

Exhaler, v. a. *Atu atu ai. Oo mai* (to send forth, a fume).

Exhausser, v. a. *Ati aè. Sii aè, sii i luga* (to raise, to raise higher).

Exhorter, v. a. *Apoapoi, faäoso* (to exhort, to encourage).

Exigér, v. a. *Tauanusu* (to exact).

Exigu, e, a. *La iti* (little, petty).

Exil, sm. 'O *le nofo tassé* (exile, confinement).

Exilé, a. *Tassé, aunuu* (an exile, one who is exiled).

Exiler, v. a. *Faäteva* (to banish).

Exister, v. n. *Ola* (to exist, to be).

Exorbitant, e, a. *Telenzua* (excessive).

Exorciser, v. a. *Tutuli satans* (to exorcise).

Exorde, sm. 'O *le àmataga* (the beginning).

me, a. étranger, *Èse* (foreigner).
rier, v. a. *Faàteva* (to leave his country).
trier, v. r. *Lafoai lana* (to save one's country).
lient, a. *Aoga, tatau* (provenient).
lier, v. a. *Fai vave* (to do —, envoyer, *Feau atu* (to put), *Fasi mate* (to put)).
litt, a. *Fai vave* (quick).
lition, sf. 'O *le faàtusa*. 'O copy, of an act).
lence, sf. épreuve, 'O *le* (a trial). —, connaissance, *ani*. 'O *le poto* (knowledge).
limenté, a. *Masani, poto*, (skilful).
limentier, v. a. *Faàtaitai*
l, a. *Poto, masani* (skilful).
personne choisie pour don-
moignage, 'O *le tagata suè*
is appointed to examine).
l, v. a. *Tau*, *tologi* (to give satisfaction for).
er, v. n. *To le manava*, (pire).
ation, sf. 'O *le faàmata-*
lanation).
quer, v. a. *Faàmatala*
xplain, to make clear. —
l, *Tatala le miti* (to give
ing of words, etc.).
rer, v. a. *Vaavaai, asi*
ne, to explore country).
slom, sf. 'O *le pà* (explo-

Exposer, v. a. étaler, *Fola, tau-*
tau solo. —, faire connaître, *Faà-*
loa atu, faàali (to expose).

Exprès, sm. 'O *le feau* (courier).

Expression, sf. 'O *le ùpu* (word):
 — noble, *ùpu lelei*; — triviale, *upu*
faàtauva.

Exprimer, v. a. — le suc, le jus,
Tatau (to squeeze out).

Expulser, v. a. *Tutuli, faàteva*
 (to expel, to eject).

Exquis, a. *Silisili, ua sao ona*
lelei (exquisite, precious).

Exténuer, v. a. *Faàvaivai* (to
 make weak, lean).

Extérieurement, adv. *I luma*
 (outwardly).

Exterminer, v. *Faàumatia,*
tinei (to exterminate).

Extinction, sf. 'O *le tineiga*
 (extinction).

Extirper, v. a. *Liai, tiai, tinei*
 (to root out, to eradicate, to des-
 troy).

Extorquer, v. a. *Taufao, ave*
faàmalosi (to extort, to obtain by
 violence).

Extraction, sf. 'O *le tupuaga*
 (descent).

Extraordinaire, a. *Èse, uiièse*
 (strange, uncommon).

Extravagant, a. *Vale, fasa* (fool-
 ish).

Extrême, a. *Tupito* (extreme,
 last).

Extrême-onction, sf. 'O *le Ete-*
lemosio (extreme unction).

Extrémité, sf. 'O *le pito* (the
 utmost part) : être à l'extrémité, v.
Ua vāivāi, ua tali oti (to be dying).

F

l, sf. 'O *le faàtaoto*, 'O *le*
usa (fable, apologue).
lquer, v. a. *Fai, laga*,
 make, to manufacture).

Façade, sf. 'O *le luma*. 'O *luma*
fale (the front of a building, front,
 the front of the palace).

Face, sf. visage, 'O *le mata, fo-*

foga T. r. (face)—, superficie, surface, *Foga eleèle* (the surface of the earth).

Facétie, sf. 'O le *ulaga* (jest, merriment, joke).

Facétieux, a. *Ula, fai ùpu àtaina* (facetious, jovial).

Fâcher, v. a. *Faätupu loto, faälili* (to make angry).

Se fâcher, v. r. (to be angry).

Fâcheux, a. *Tagi vale, faäfiufiu* (troublesome).

Facile, a. *Faigofie* (easy).

Facilité, sf. 'O le *faigofie* (facility, easiness). —, douceur, faiblesse, 'O le *agalelei* (indulgence).

Faciliter, v. a. *E faigofie ai* (to facilitate).

Façon, sf. 'O le *teuteu*, 'O le *gaosi, lalaga*, etc. (manner, way). —, salaire, *Totogi* (reward for the making). —, manière d'agir: à la façon des Européens, *Faä-papalagi* (at the european fashion).

Façonner, v. a. *Teuteu faälelei* (to figure, to polish).

Factice, a. *Pepelo, e ataga lava* (factitious).

Factieux, a. *Faänunununu* (seditious).

Faction, sf. 'O le *pulega* (faction, cabal).

Factotum, sm. 'O le *fai mea uma o se äiga* (a do-all).

Facture, sf. 'O le *tusi o mea faätai* (a bill of parcels).

Faculté, sf. puissance, droit, 'O le *pule* (power). —, talent, 'O le *poto* (ability). —, biens, 'Oloa (property).

Fagot, sm. 'O le *fusi fafie* (fagot, bundle).

Fagoter, v. a. *Soona teu* (to dress ridiculously).

Faible, a. *Vaivai* (weak, feeble).

Faiblesse, sf. 'O le *vaivai* (weakness). —, défaillance: tomber en faiblesse, *Matapogia, Oti* (to faint away).

Faiblir, v. n. *Liu veivai* (to grow weak).

Faillir, v. n. *Agasala* (to sin). —, se tromper, *Sesé* (to mistake).

Faim, sf. 'O le *fia äi* (hunger, appetite).

Fainéant, a. et s. *Musua, paié* (idle, lazy).

Fainéantise, sf. 'O le *paié*, 'O le *musua* (idleness, laziness).

Faire, v. a. *Fai* (to make, to do). —, produire. *Fai, faätupu* (to cause). —, amasser, *Faätupu* (to reap, to gather). —, observer, *Fai, gauai* (to practise): **Il fait froid**, *Ua maälili* (it is cold). **Il fait jour**, *Ua ao* (it is daylight). **Il fait beau**, *Ua laofie* (it is fair weather).

Se faire, v. r. *Faämasani* (to inure one's self).

Faisable, a. *Mafai* (feasible).

Faisceau, sm. 'O le *fusi* (a bundle).

Fait, sm. 'O le *amio* (fact, action, deed).

Faite, sm. 'O le *tumutumu* (the top).

Faix, sm. 'O le *avega* (weight, burden).

Fallacieux, a. 'O le *leöle* (fallacious, deceitful).

Falloir, v. impers. *E tatau, e tusa ia te au* (i must).

Famé, a. *Taüleleia, taüleagaina* bien famé, mal famé (to bear a good character, to bear a bad character).

Famélique, a. *Matelaina* (very hungry).

Familler, ère, a. *Masani, faälemigao* (free, unceremonious).

Famille, sf. 'O le *äiga*. 'O *Sä* (family).

Famine, sf. 'O le *öge* (famine, scarcity).

Fanaï, sm. 'O le *sulu tele*. 'O le *sulu i tai* (a light-house).

Fanatique, a. *Fasa, vale malos* (fanatical).

Fanfaron, sm. *Faâfatao*, *faâ-fa mea* (fanfaron, bully). —, vaniteux, *Taria*, *mimita* (boasting).

Fange, sf. 'O le *palapala* (mire, mud).

Fantaisie, sf. 'O le *aga* (fancy, humour).

Fantasque, a. *Èse*, *manaô esseo* (humoursome, capricious).

Fantôme, sm. 'O le *aitu* (a spirit).

Farcour, sm. 'O le *tagata ula* (a merry-andrew).

Fardeau, sm. 'O le *àvega*. 'O le *amoga* (burden, charge).

Farine, sf. 'O le *falaoa* (meal, flour).

Farouche, a. *Aioao* (savage). —, cruel, méchant (cruel, wild).

Fasciner, v. a. 'Oleôle (to deceive).

Faste, sm. 'O le *faâliatia* (pomposness).

Fastidieux, a. *Faâfufu* (tiresome, tedious).

Fastueux, a. *Faâliatia* (ostentatious, proud).

Fat, sm. et a. *Faâfamea* (coxcomb, sop).

Fatal, a. funeste, *Malala* (unhappy)

Fatigant, e, a. *Faâfufu* (tiresome, troublesome).

Fatigue, sf. 'O le *galuega mamas* (labour, hardship).

Fatiguer, v. a. ennuyer, *Faâfufu* (to tire, to tease).

Fausse-couche, sf. 'O le *fanau le au* (a miscarriage).

Fausser, v. a. courber, *Faâpiô* (to bend). —, violer, *Soti* (to violate).

Faute, sf. 'O le *sesé*, 'O le *pagota*, 'O le *agasala* (an error, a mistake, a fault). —, manquement, 'O le *mativa* (want).

Fautemil, sm. 'O le *nofoa tele* (an arm-chair).

Fautif, ive, a. *Sesé* (wrong, erroneous).

Faux, fausse, a. *Pepelo* (false, untrue). —, discordant, *Sesé*, *tafao èse* (false).

A faux, adv. *Fua*, avec le verbe propre devant (falsely).

Faux-frère, sm. 'O le *faâlata* (a traitor).

Faux-pas, sm. 'O le *sesé* (a slip).

Faveur, sf. 'O le *mea alofa* (gift, kindness) : A la faveur de..., I le... (by means or help of).

Favorable, a. *Alofa* pour les personnes, *Aoga* pour les choses (prosperous, kind).

Favori, a. *Alofaina*, *pele*, *mâôi* (best liked, darling).

Favoriser, v. a. *Puipui*, *fesoa-soani* (to favour, to support, to defend).

Fébrifuge, a. 'O le *vai o le maâlili* (febrifuge, good for the fever).

Fécond, e, a. *Fua tele* (fruitful).

Fécondité, sf. 'O le *mau* pour vivres, 'O le *faulaiga* (fertility).

Feindre, v. a. *Faâtaga* (to feign).

Féler, v. a. *Gataè* (to break, to crack).

Félicité, sf. 'O le *manuia* (happiness).

Féliciter, v. a. *Faâamuia* (to congratulate).

Femme, sf. 'O le *fafine* (a woman). —, épouse, 'O le *ava* (wife).

Fendant, sm. *Mamapo* (a bully).

Fendre, v. a. *Ta*, *taisi faste* (to split).

Se Fendre, v. r. *Mavae èse* (to crack).

Fenêtre, sf. 'O le *faâmalama* (a window).

Fer, sm. 'O le *uâmea* (iron). — à repasser, 'O le *auli* (a smoothing iron).

Fer-blanc, sm. 'O le *apa* (tin).

Ferme, a. constant, *Loto malosi* (resolute).

Ferme! *Ja loto tels!* (cheer up!)

Ferment, sm. 'O le *faāfese* (ferment, leaven).

Fermenter, v. n. *Fefete* (to ferment, to rise as leaven).

Fermer, v. a. clore, *Tapuni*: — à clef (to lock the door). — un couteau, *Faāmoē* (to shut). — un livre.

Fermer, v. n. (to shut): Cet étui ferme bien (this case shuts well).

Se Fermer, v. r. (to shut, to get closed: that wound will soon close).

Fermeté, sf. solidité, 'O le *malosi* (solidity). —, dureté, 'O le *maāā* (hardness). —, énergie, *Malosi, agamalosi* (constancy).

Fermeture, sf. 'O le *puipui*, *tapuni* (shutter, fastening).

Féroce, a. *Sauā* (ferocious, cruel).

Fertile, a. *Fua, fuatete* (fertile, fruitful).

Ferveur, sf. zèle, 'O le *maelega* (great zeal).

Festin, sm. 'O le *faiga āi* (banquet, feast).

Fête, sf. 'O le *aso*, 'O le *nunu* (a feast).

Fêter, v. a. *Fai le aso* (to keep as a festival).

Fétide, a. *Flo, namu leaga* (stinking).

Feu, sm. 'O le *afi* (fire). —, flambeau, *Sulu, sulu i tai* (light-house).

Feuille, sf. 'O le *lau mea* (a leaf): — de papier, 'O le *laupepa* (sheet of paper).

Feuillet, sm. *Lau* (leaf): Tournez le — (look over leaf).

Flat! interj. *Ja faia o lea!* (may it be so!)

Fidèle, a. *Faāmaoni, maioi* (faithful). Les fidèles, sm. plur. 'O le *āu lotu* (christians, the faithful).

Fidélité, sf. 'O le *faāmaoni*.

Fiente, sf. 'O le *taemanu* (dung).

Fier, e, a. *Faāmauatuga, faāiasia* (proud, haughty).

Se Fier, v. r. *Faālagolago* (to trust: I trust to you).

Fierté, sf. 'O le *faāalii* (pride, haughtiness).

Fièvre, sf. 'O le *mai vevela* (fever).

Se Figer, v. r. *Toā* (to be gealed).

Figure, sf. 'O le *mata* (figure).

Fil, sm. 'O le *manoa*, 'O le *filo* (thread). — d'archal (wire).

File, sf. 'O le *atu* (a rank, file): Chef de — (a file leader).

Fillet, sm. 'O le *ūpega* (a net).

Fille, sf. 'O le *teine* (a girl).

Fille, par rapport au père, sf. 'O le *afafine* (daughter).

Filou, sm. 'O le *tagata gaoi* (a pick-pocket).

Fils, sm. 'O le *Atalii* (son): — aîné, 'O le *ulumatua*. — cadet, 'O le *uui*.

Fin, sf. 'O le *faāumataga*, 'O le *iūga*, 'O le *gataaga* (end, extremity). —, intention, 'O le *loto* (intention).

Fin, a. adroit, *poto* (cunning). —, délié, *Manifnifi* (delicate, thin).

Finesse, sf. *Mailei* (trick).

Finir, v. a. et v. n. *Faāuma, faaiū* (to end, to finish). —, perfectionner, polir. *Faāusi* (to perfect, to polish). —, mourir, *Oti* (to die).

Fixe, a. *Mau, tumau* (fixed, immovable).

Fixer, v. a. *Faāmau, fafao* (to fix, to make firm): — un jour, *Atofa le aso...*, *se aso, Tuu po* (to appoint).

Flairer, v. a. *Sogi, sogisogi* (to smell).

Flambeau, sm. 'O le *sulu* (a torch).

Flamme, sf. 'O le *muu o le afi* (flame).

Flame, sm. 'O le *itu* (flank).

Flasque, a. *Vaivai* (weak).

Flatter, v. a. *Vivii, faāneenee, faāisii* (to flatter). —, caresser,

un enfant, *taugalala* (to caress a child).

Flatterie, sf. 'O le *faāsisi* (flattery, excessive praise).

Fléau, sm. 'O le *mala*. 'O le *malaia* (plague).

Flèche, sf. 'O le *u* (an arrow).

Fléchir, v. a. courber, *faāpiō* (to bend). —, apaiser, *Faālelei atu*. *Faāmolemole* (to appease).

Fleur, sf. 'O le *pua*. 'O le *matata* (flower, blossom).

Fleuve, sm. 'O le *mulivai tele* (great river).

Flexible, a. *Vaivai* (easy to bend).

Flot, sm. 'O le *galu*. 'O le *peau* (wave).

Flotte, sf. 'O le *fua* (a fleet).

Flotter, v. n. *Opeope*. *Mānu* (to float).

Flûte, sf. 'O le *faāili* (flute).

Flux, sm. 'O le *tai fanaē* (tide). — de ventre, 'O le *manava tataa* (looseness). — de sang (bloody flux).

Foi, sf. vertu théologale, 'O le *faātuatua* (faith). —, fidélité, 'O le *faāmaoni* (sincerity).

Foie, sm. 'O le *finagalo*, 'O le *atepili* (liver).

Foin, sm. 'O le *vaofali* (grass).

Fois, sf. une fois, *faātasi* (once), deux fois, *faātua* (twice), à la fois, *faātasi* (at once).

Folssonner, v. n. *Faupue*, *fau-lai* (to abound).

Folle, sf. 'O le *vale* (madness, folly).

Foncé, a. *Mauōloa* (rich).

Fonction, sf. 'O le *faiva*. 'O le *matagaluega* (office, duty).

Fondement, sm. 'O le *faāvae* (foundation).

Fonder, v. a. *faātu* (to found).

Fondre, v. a. *tumu* (to cast). —, mêler, *sefloi* (to mix). — sur, *Oso atu* (to fall upon).

Fondrilles, plur. sf. 'O le *ota-ota* (dregs).

Fonds, sm. sol, 'O le *ēlēlē* (soil).

Fontaine, sf. 'O le *puna vai* (a fountain).

Fonte, sf. 'O le *uāmea tunu* (the metal cast).

Force, sf. 'O le *malosi* (strength, virtue). —, énergie, 'O le *malosi* (energy).

Forcément, adv. *Tosina* (by force).

Forcéné, a. *Fasa*. *Valemalosi* (mad, furious).

Forcer, v. a. *Inoino*. *Faāmalo-si* (to force, to compel).

Forces, pl. sf. 'O le *āu fiafiā* (forces, troops, army).

Forer, v. a. *Vili, tui, ati* (to bore).

Forêt, sf. 'O le *vao matua*. 'O le *vao* (a forest).

Foret, sm. 'O le *vili* (a gimlet, a borer).

Forger, v. a. *Fatufua* (to invent, to contrive).

Forme, sf. 'O le *au*. 'O le *tino* (figure, shape, external appearance).

Former, v. a. *faātupu, sauni-uni* (to produce, to form).

Formidable, a. *Mataūtia* (dreadful, formidable).

Fornicateur, trice, a. *faitaaga* (fornicator).

Fornication, sf. 'O le *faitaaga* (fornication).

Forniquer, v. n. *faitaaga*.

Fort, e, a. *Malosi* (strong, stout). —, fortifié (fortified). —, large, *tele* (large piece).

Fort, sm. lieu fortifié, 'O le *ōlo* (a fort, a stronghold).

Fort, adv. *Matua*. *Matai* (very, much).

Fortement, adv. *Malosi*. *Ia mau* (strongly).

Forteresse, sf. 'O le *ōlo* (a fortress, a stronghold).

Fortifier, v. a. *puiipui, faāma-*

lasi, au moral (to fortify, to make strong).

Fortune, sf. 'O le manuia. 'Oola (fortune, good luck, possession).

Fortuné, a. Manuia (fortunate, lucky).

Fosse, sf. 'O le utu. 'O le lua (pit or hole). —, tombeau, 'O le lua (grave).

Fossé, sm. 'O le utu (a ditch).

Fou, a. 'O le vale (mad, foolish).

Foudre, sf. 'O le faitiili (thunder, thunderbolt).

Foudroyant, e, a. Mataùtia (dreadful).

Fouetter, v. a. fustiger, Sasa (to flog, to whip).

Fougueux, se, a. Osooso, fulufulu lele (violent, impetuous).

Fouiller, v. a. creuser, Èli (to dig). —, visiter soigneusement, Tausaitiili (to search).

Fouir, v. a. Èli (to dig).

Foule, sf. 'O le vao tagata (crowd, mob, multitude).

Fouler, v. a. traiter avec mépris. Soli. Faàsavaù (oppress). —, presser, serrer, taomi (to press).

Foulure, sf. 'O le gau (a sprain).

Four, sm. 'O le umu (an oven). 'O le umu falaoa.

Fourbe, a. talaòòle. 'O leòle (cheating, deceitful).

Fourberie, sf. 'O le òleòlegia (a cheat, a deceit).

Fourchette, sf. 'O le tui (a fork).

Fourchu, e, a. Magamaga, magalua (forked).

Fourmi, sf. 'O le loi (ant).

Fourmillement, sm. 'O le mai-niini (a sprinkly sensation).

Fourmir, v. a. Foai atu, sauniuni (to furnish, to supply).

Fourreau, sm. 'O le faàmoega (a case, a cover).

Fourvolement, sm. 'O le sesè (a mistake).

Fourvoyer, v. a. Faàsesè (to lead astray).

Foyer, sm. 'O le taiga afa (fire-side).

Fraens, sm. 'O le taàlili (a noise, a great crash).

Fracasser, v. a. Nutipalaina (to break in pieces).

Fragile, a. Taegofe (frail, fragile).

Fragilité, sf. 'O le motugofe (frailty, brittleness).

Fragment, sm. 'O se fasi (fragment).

Frais, a. Malulu, faàtoà (fresh, recent).

Fraie, sm. 'O le sau (landbreeze).

Frais, sm. pl. 'O mea e totogi (expenses, charges).

Franc, che, a. exempt, Aumoa ma (exempted). —, sincère, Ma-oi oi (true, very).

Francals, sm. et a. Falani (frenchman).

Franchir, v. a. Oso, sopo (to go beyond, to outleap).

Frappe, sf. 'O le faàiloga (the stamp).

Frapper, v. a. Ta, tui (to beat, to strike): Frapper à la porte, Tui-tui i le faitotoa (to knock at the door).

Fraternité, sf. 'O le faàaiga (brotherhood).

Fraude, sf. 'O le togafti pepelo (fraud, deceit).

Fraye, v. a. : — un chemin, Tui se ala (to open the way).

Frémir, v. n. Tetemu, gatete (to shake, to shiver).

Fréquemment, adv. Soo (often).

Fréquenter, v. a. Alu soo i..., feoi ma... (to visit often, to go often).

Frère, sm. 'O le uso (a brother).

Fret, sm. 'O le totogi (freight).

Friand, e, a. et s. Mataàti (dainty).

Prime, sf. 'O le faàtaga (pre-tence).

ga, sm. 'O le *gaoi* (rogue).
gā, v. a. *Faāpau* (to fry).
gā, v. a. :— les cheveux, *Vio faāpio lauulu* (to curl hair).
gā, v. n. *Tatāmu, gāshiver*, to quake.
gāle, a. *Aga faāmāmā* (frivolous).
gā, sm. et a. 'O le *maālili* (coldness). —, indifférence, indifférent).
gā, sf. 'O le *maālili* (coldness).
gā, v. a. *Numinumi* (to search).
gā, sm. 'O le *saito* (wheat).
gā, sf. 'O le *maātā* (a sling).
gā, v. a. *ūpu ēse* (to oppose).
gā, sm. 'O le *muauulu* (force, audace, *E le mā* (boldness).
gā, sf. 'O le *tuaoi, o le tū* (limit, boundary).
gā, sf. 'O le *muafate* (front).
gā, v. a. *Mili* (to rub).
gā, v. n. *Fua* (to bring in).
gā, e, a. 'O le *faātatau* (soil).
gā, sm. 'O le *fua* (fruit). —, 'O le *tama* (child). —, *avāga* (advantage). —, résultat, effect).

gā, v. a. *Sola, solasala* (fugitive).
gā, v. n. et v. a. *Sola, sola ēse* (to fly, to run away).
gā, sf. 'O le *sola ēse* (flight).
gā, sf. 'O le *asu* (smoke).
gā, v. a. et v. n. *Iā, ulā tapā* (to smoke tobacco):— un champ (to dung).
gā, sm. 'O le *faātafuna* (dung).
gā, sf. pl. 'O le *lagi* (funeral).
gā, a. *Malaia* (unfortunate).
gā, v. a. chercher, *Saitāiti* (to search).
gā, sf. 'O le *itatete* (anger).
gā, sm. 'O le *pou* (a boil).
gā, adv. *Faānānā* (furtively).
gā, sm. 'O le *fana* (a gun).
gā, sf. 'O le *papa o fana* (shooting).
gā, v. a. *Fanafana* (to shoot).
gā, v. a. *Sasa* (to scourge, to flog).
gā, sf. 'O le *paelo* (a cask).
gā, a. *Noa, faātavaā* (trifling).
gā, e, a. : choses —, *Mea atati* (the things to come).
gā, sm. *Sola* (a runaway).

G

gā, v. a. délayer, *Palu* (to lay).
gā, sm. nantissement, 'O le *edge*.
gā, v. a. *Faātatau* (to lay).
gā, v. a. *Maua* (to get, to attain).
gā, v. a. *Maua* (to attain).

gā, e, a. *Fiafia* (cheerful).
gā, e, a. *Fiafia* (merry, cheerful).
gā, sf. 'O le *faāmoega* (case).
gā, sm. 'O le *faiga āi. Tausamiga* (an entertainment).
gā, e, a. *Agamatie* (polite, courteous).

Galerie, sf. 'O le *poletito* (gallery). —, personnes qui regardent, 'O le *alaalafaga* (the spectators at a game).

Gambader, v. n. *Ailao* (to gambol).

Gangrène, sf. 'O le *papala* (a mortification, gangrene).

Gant, sm. 'O le *ofu lima* (a glove).

Garant, sm. 'O le *moni* (warranter).

Garantir, v. a. assurer, *Fadmaoi* (to affirm).

Garçon, sm. 'O le *tāma* (a boy, a lad). —, valet, 'O le *āuāuna* (a man-servant).

Garde, sf. 'O le *āu leoleo* (guard). —, sm. gardien, 'O le *tagata leoleo* (custody). — malade, 'O le *tausi mai* (a nurse for a sick person). —, sf. attention, 'O le *maufau* (care, attention): Prenez garde à ce que vous dites, *Ia e maufau i au ūpu* (consider what you say).

Garder, v. a. *Taofi* (to keep). —, surveiller, *Leoleo* (to watch). —, protéger, *Puipui* (to protect). —, soigner, v. g. un malade, *Tausi* (to nurse). —, préserver, *Laveai* (to save): —, observer les commandements de Dieu, *Tausi i poloaiga a le Atua* (to keep the commandments of God). **Se garder de..**, v. r. *Faāeteete* (to take care).

Garde-vue, sm. 'O le *taumata* (a screen).

Gardien, sm. et a. 'O le *leoleo* (guardian): Son ange gardien, 'O *lona agelo tausi* (his guardian angel).

Gare! interj. *Ia ōe! ia outou!* (take care! beware).

Se garer, v. r. *Seu, alo* (to stand out of the way, to take care).

Garnement, sm. 'O le *mea leaga* (a wicked wretch).

Garoir, v. a. *Teuteu* (to adorn).

Garrison, sf. 'O le *āu o se ōlo garrison*).

Garniture, sf. 'O le *teuteu* (ornaments).

Gascon, sm. *Gufugutu* (a bragger). —, fanfaron, *Tavia* (a boaster).

Gaspiller, v. a. *Faātaepape, faāmaumau* (to waste, to destroy).

Gâteau, sm. 'O le *keke* (a cake).

Gâter, v. a. *Faāleaga, faālelele* (to spoil, to destroy).

Gauche, sf. *Tauagavale* (left): Côté gauche, 'O le *itu tauagavale*.

—, maladroit, *Faāvalea* (awkward).

Gaule, sf. 'O le *lou* (a long pole).

Gazette, sf. 'O le *niusepape* (newspaper).

Gazon, sm. 'O le *mutia* (turf, grass).

Se geler, v. r. *Toa i le sau* (to congeal with cold).

Gémir, v. n. *Oi, mapu i tigu* (to groan, to lament).

Gémissement, sm. 'O le *oi* (groaning).

Génant, a. *Faālavave* (troublesome).

Généve, sf. 'O le *tainifo* (gum).

Gêne, sf. 'O le *puapuaga* (torment, torment).

Généalogie, sf. 'O le *tala a gafa* (pedigree).

Gêner, v. a. *Faālavave* (to hinder).

Général, sm. — d'armée, 'O le *alii o au fita* (general). —, supérieur d'ordre, 'O le *matai*.

Génération, sf. 'O le *fanau*. 'O le *fanauga*. —, ceux qui vivent dans les mêmes temps, 'O le *āuga tagata* (generation, descent).

Généreux, se, a. *Loto alii* (generous). —, libéral, *Agalelei* (liberal). —, courageux, *Loto malosi, tos* (brave).

Gemette, sf. 'O le *pusi aivao* (a wild cat).

Géme, sm. démon, 'O le *siu* (genius).

Genou, sm. 'O le *tuli* (knee).

re, sm. 'O le *ituaiga* (kind,).
 s, sm. pl. 'O *tagata* (persons).
 us, 'O *nuu* (people). —, do-
 ies. 'O *ona tagata* (servants).
 ill, sm. païen, 'O le *faâtevolo*
 n, pagan). — joli, *Manaia*
 'homme, *Lalelei* pour la
 'Onomea, *lalelei* pour les
 'handsome).
 le, sf. prison, 'O le *fale pui-*
 ison).
 se d'eau, sf. 'O le *afu* (a
 f water).
 ure, sf. 'O le *mafœ* (a chap).
 r, v. a. administrer, *Pule*
 age).
 me, sm. embryon. 'O le *alu-*
 o (germ, sperm).
 mer, v. n. *Faâtoâsupu* (to
 out).
 ier, sm. 'O le *taga ai* (the
).
 celère, sf. 'O le *taga* (a bag).
 rme, sf. 'O le *âto tau* (a car-
 box).
 yembre, sm. 'O le *agolulu*
).
 , sm. 'O le *fale* (a home).
 œ, sf. 'O le *vai uatoâ* (ice).
 e *tioata* (a looking-glass).
 re, sm. le blanc d'un œuf,
 iu. 'O le *fua moa* (the white of
).
 se, sf. terre, 'O le *èle* (clay).
 ve, sm. 'O le *pelu* (a sword).
 ade, sf. 'O le *mea fulafula*
 d swelling).
 sant, e, a. *Seêgofe* (slip-
 ser, v. n. *Seè* (to slip).
 ire, sf. 'O le *mamalu* (glory).
 rommée, 'O le *tauleleia* (fa-
 -, vanité, 'O le *mimita* (vain
 rieux, a. vaniteux, *Mimita*
).
 rifier, v. a. *Vivii atu* (to
).

Se glorifier, v. r. *Mimita* (to be
 proud). —, tirer vanité de..., *Sasagi*
 (to take pride in).

Glose, sf. 'O le *faâmatalaga* (a
 comment).

Gloser, v. a. et v. n. *Upu ðe,*
taulega (to blame, to comment).

Glousser, v. n. en parlant d'une
 poule, *Toetos* (to cluck).

Glouton, a. 'Ai *popole* (glutto-
 nous).

Glu, sf. 'O le *pulu* (bird-lime).

Gluant, e. a. *piimau* (glutinous).

Glimer, v. a. *puluti* (to daub with
 bird-lime).

Gober, v. a. *Folo* (to swallow).

Goguenard, a. *ula, faiupu*
âtaina (merry, jovial).

Golle, sm. 'O le *faga* (a bay).

Gomme, sf. *pulu* (gum).

Gonfler, v. a. et v. n. *Faâputa*
 (to swell).

Gorge, sf. 'O le *faâi* (throat).
 —, détroit, 'O le *ala vaapiapi*, 'O le
vainuu (a narrow pass).

Gorgée, sf. 'O le *miti* (a gulp).

Gosier, sm. 'O le *faâi* (throat).

Goudron, sm. 'O le *pulu* (tar,
 pitch and tar).

Goudrenner, v. a. *puluti, vali*
 (to tar).

Gouffre, sm. dans la forêt, 'O le
to; dans un torrent, 'O le *vanu*.

Goulet, sm. 'O le *ava* (the nar-
 row entrance of an harbour).

Gourde, sf. 'O le *vai* (gourd).

Gourmand, e. a. *lima vale, ai*
popole (greedy, gluttonous).

Gousset, sm. 'O le *ête* (a small
 pocket).

Gout, sm. saveur, 'O le *magoni*
 (taste). —, inclination, 'O le *manaô*
 (inclination).

Gouter, v. a. *tofotofo* (to taste).
 —, aimer, approuver (to like, to
 approve).

Goutte, sf. 'O le *gugu* (gout).

Gouvernail, sm. 'O le *foelû*
 (the rudder).

Gouvernement, sm. *pule*, tu (management). —, *pilo malo* (government).

Gouverneur, sm. 'O le *kovana*, *kavana* (a governor).

Grâce, sf. 'O le *kalasia* (grace). —, pardon, 'O le *faamagalo* (pardon, forgiveness).

Grâces, sf. plur.: dire les grâces, *Faâfetai atu* (to say the grace).

Gracieux, a. *agamalie* (civil).

Grade, sm. 'O le *pule* (rank).

Grain, sm. 'O le *tulagavae* (a step).

Grain, sm. 'O le *fua* (a grain).

Graino, sf. 'O le *fatu* (a seed).

Graine, sf. 'O le *gaô* (fat).

Grasseux, se, a. *lololo* (greasy).

Grand, a. étendu, *lautele* (great, large). —, haut de taille, *umi, aulelei* (tall).

Grandement, adv. *matua tele* (very much).

Grandeur, sf. 'O le *tele*, 'O le *lautele* (greatness, largeness).

Grandeur, sf. titre, *afioga, susaga* (greatness).

Grandir, v. n. *saga tupu, tupu tele* (to grow, to grow tall).

Grand merci, sm. *Faâfetai* (many thanks).

Grappe, sf. 'O le *fuihui* (a bunch).

Gras, se, a. *peti* (fat). —, fertile, *fua, fuatele* (fertile).

Gratification, sf. 'O le *alofa fua*, 'O le *mea alofa* (a gift).

Gratis, adv. *Fua, e le togia* (gratis, for nothing).

Gratitude, sf. 'O le *alofa* (thankfulness, gratefulness).

Gratter, v. a. *valu, taeu* (to scratch).

Grave, a. important, *tele, mamafa* (serious, important).

Gravement, adv. sérieuxment, *Faâtoaina* (seriously).

Graver, v. a. *la, togi, togitogi* (to engrave, to carve).

Gravier, sm. 'O le *ilili* (gravel).

Gravité, sf. 'O le *mamafa* (heaviness).

Gré, sm. 'O le *fnagalo* (will).

Grêle, a. *manifnifi* (thin).

Grelotter, v. n. *tetemu le tino* (to shiver with cold).

Grelier, sm. 'O le '*fale tuaga fulumeto* (a corn-loft).

Grève, sf. 'O le *malafaga* (a flat sandy shore).

Grieff, ève, a. *Mamafa* (grievous).

Griffe, sf. 'O le *atigi* (a claw).

Grill, sm. 'O le *àsoàso* (a gridiron).

Griller, v. a. brûler, *Susumu* (to burn).

Grillon, sm. 'O le *ligoligo* (a cricket).

Grimper, v. n. *aê, aê iluga, pl. faêi* (to climb up).

Grincer, v. a. (to gnash): — des dents (to gnash the teeth).

Gris, e, a. *Faâlelefu, lafulafu* (grey).

Grivois, sm. 'O le *ulala* (a jovial fellow).

Grogner, sm. *Muna* (grumbler).

Grogner, v. n. *muna, muimui* (to grumble).

Gronder, v. a. et v. n. *Aôai* (to reprimand). —, murmurer, *Muimui* (to grumble).

Gros, a. *puta* (big).

Gros, sm. (a body, the main body),

Grosse, a.: femme —, 'O le *fafne tó* (a pregnant woman).

Grosceur, sf. 'O le *meafulafula* (swelling). —, volume, 'O le *tele* (the size, the bigness).

Grosler, a. *Faâvalea* (unpolished), *faâpatapata* (rough of manners, uncivil).

Grossièreté, sf. 'O le *ûpu leaga* (obscenity).

Grossir, v. a. *Faâtele, faâtupu tele* (to increase, to magnify).

Grossir, v. n. *tups, tupu tele*, *Iô* pour tubercules (to increase, to grow big).

Grotte, sf. 'O le *ana* (a grotto).

Groupe, sm. 'O le *âu* (group).

Gué, sm. 'O le *asaga* (ford): passer à gué (to ford).

Guère, adv. *itiiti* (little).

Guérir, v. a. *Faâmalolo, faâola* (to cure).—, v. n. *Malolo* (to recover from an illness).

Guerre, sf. 'O le *taua* (war).

Guerrier, sm. 'O le *tagata taua* (a warrior).

Guerroyer, v. n. *tau le taua* (to war).

Guet, sm. 'O le *leoleoga* (watchmen).

Guet-apens, sm. 'O le *Maille* (an ambushade, ambush).

Guetter, v. a. *vaavaai, lamalama* (to watch, to spy).

Gueule, sf. 'O le *gutu* (the mouth).

Gueux, se, a. *Mativa* (poor, needy).

Guide, sm. *taitai* (leader).

Gulder, v. a. *Taitai* (to lead).

Guidon, sm. 'O le *faâloga* (reference).

Guillotiner, v. a. *Sala le utu* (to behead).

H

Habile, a. *Poto lima* (skilful), *Poto* (clever).

Habilement, adv. *Ma le poto* (cleverly).

Habilité, sf. 'O le *poto* (skill, knowledge).

Habillement, sm. 'O le *ôfu* (clothes).

Habiller, v. a. *faâôfu* (to dress one).

Habit, sm. 'O le *ôfu...* (dress, coat).

Habitation, sf. 'O le *nofoaga, fale* (dwelling).

Habiter, v. a. *nofo, mau, api* (to inhabit, to dwell in, to live in).

Habitude, sf. *masani, tu* (habit, custom).

Habituer, v. a. *faâmasani* (to accustom).

Habileur, sm. 'O le *tavia, Tagatafai tala* (a great talker).

Hache, sf. 'O le *toi* (an axe). 'O le *matau* (an hatchet). T. r. 'O le *epiniu. 'O le agaese*. — américaine, 'O le *ula ons*. Petite hache à main, 'O le *tipi*. Petite hache dont le man-

che est fixé par de l'âfa, 'O le *toi fafau*.

Hacher, v. a. *Tatipi, tipitipi* (to cut with a hatchet).

Hagard, a. *Matapogi* (wild): yeux hagards (wild looking eyes).

Hale, sf. 'O le *puipui* (hedge).

Hailon, sm. 'O le *taâf. 'O le penu* (a rag).

Haine, sf. 'O le *inoino* (hatred, hate).

Hair, v. a. *inoino* (to hate).

Haisable, a. *hai, Inosia* (hateful).

Haletant, e, a. *Selâ* (panting).

Haleter, v. n. *Selâ* (to pant).

Halter, v. n. *nofo* (to stop).

Hameau, sm. 'O le *faoa âai* (a hamlet).

Hameçon, sm. 'O le *maatau* (a fish-hook).

Hampe, sf. *manche, 'O le au* (the handle).

Manche, sf. 'O le *puimanava* (hip).

Manter, v. a. *Feoai ma* (to frequent).

Happer, v. a. saisir, *Puè* (to seize).

Harangue, sf. 'O *le lauga*. 'O *le ati* (speech).

Haranguer, v. a. *lauga atu* (to harangue).

Harasser, v. a. *Faàtaumooi* (to tire, to fatigue).

Harceler, v. a. *lui atu* (to provoke).

Hardes, sf. plur. *ana mea* (clothes).

Hardi, e. a. *toa, lotoa, loto tele* (bold, audacious). —, effronté, *E le mǎ* (impudent).

Harmonie, sf. union, 'O *le lotogatasi* (concord).

Harnacher, v. a. *Teuteu* (to harness).

Harper, v. a. *Uu, pue* (to gripe).

Harpon, sm. 'O *le tao uàmea* (harpon).

Harponner, v. a. *Soà le ià* (to strike with the harpoon).

Hasarder, v. a. *Tofotofo pea* (to venture).

Hasardeux, se, a. *E oti ai tagata* (perilous).

Hâte, sf. 'O *le tele vave* (haste) : A la hâte, *Faàvave* (hastily).

Hâter, v. a. *Faàtaalise, tili* (to hasten).

se **Hâter**, v. r. *Faàtaalise* (to make haste).

Hâtif, a. précoce, *Mua, muamua* (hastings, early ripe).

Hausser, v. a. *Si i. Siii luga* (to raise higher, to hoist up).

Haut, sm. 'O *le tumutumumu* (the top). —, a. élevé, *maualuga* (high).

—, grand, *Umi* (tall) : **Haute marée**, 'O *le tai fanaè* (the high tide).

Haut, adv. *i luga*. En haut, *i luga* (above).

Hauteur, sf. 'O *le maualuga* (height). —, colline, 'O *le mea maupuepue* (a hill). —, arrogance, 'O *le faàmaualuga* (the haughtiness).

Hāvre, sm. port, 'O *le taulaga* (bay, harbour).

Hébété, a. *Faàvalea* (stupid).

Hélas! interj. *Aue!* (alas).

Hémorrhoides, sf. plur. 'O *le sila i lalo* (piles).

Hennir, v. n. *tagi* (to neigh).

Herbe, sf. 'O *le vao fali* (herb, grass).

Herbette, sf. 'O *le mutia* (short grass).

Herbu, a. *vaoa* (grassy).

Héréditaire, a. *Tuu faàsolo* (hereditary).

Hérésie, sf. 'O *le mataàpu sésé* (heresy).

Hérétique, a. *Selepio* (heretic).

Héritage, sm. 'O *le tofi* (inheritance).

Hériter, v. n. *Fai lona tofi* (to inherit).

Hermine, sf. 'O *le toà* (adze).

Héros, sm. 'O *le toa sili* (a hero).

Hésitation, sf. 'O *le faàlotolotolu* (to hesitate).

Heure, sf. 'O *le itu lá*. 'O *le itu aso* (time, moment, an hour) : Tout-à-l'heure, adv. *Nanei* (presently).

Heureux, a. *manuia* (happy).

Heurter, v. a. *Tuitui atu...* (to knock). **Heurter**, pour une bête à cornes. *Sua i le nifo*.

Le Hic, sm. principale difficulté, 'O *le faigata* (the main difficulty).

Hidoux, a. *Laleaga lava* (hideous).

Hier, adv. *ananafi* (yesterday).

Hilarité, sf. 'O *le tapisa* (hilarity).

Hirondelle, sf. 'O *le peapea* (swallow).

Hisser, v. a. *Sii i luga* (to hoist).

Histoire, sf. récit, 'O *le tala* (story). —, vie, 'O *le olaga* (the life).

Hiver, sm. 'O *le tausaga maàlili* (winter).

Hocher, v. a. *luelue* (to shake).

Interj. *Soia! moia!* (hold!

auste, sm. 'O le taulaga (it offering).

urā, sm. 'O le ula (lobster).

cide, sm. 'O le fasiga (a murderer). —, meurtrier, 'O le fa-

nage, sm. 'O le faāaloalo (reverence).

ne, sm. 'O le tagata (a

rer, v. a. châtrer, *faāpoa*

ête, a. vertueux, *amio le-*

st). —, affable, *faāaloalo* (an

our, sm. 'O le mamalu (honnête homme (an

ir, v. a. *faāmā, faāmāmā* (nan)).

rable, a. *E taūleleia ai* (ng honour).

rer, v. a. *faāaloalo, ava...*

ir).

s, sf. 'O le mā (shame).

aux, a. mā (ashamed). —,

nd (shamefaced).

ontal, a. *faālava, tuūfaā-*

ge, sf. 'O le uati (a clock).

ils, prép. *vagana, vanaga* (but).

ur, sf. terreur, 'O le fefe (détestation, 'O le inoino

(detestation). —, énormité : C'est une —, 'O le mea leaga lava (a frightful thing).

Horrible, a. *e fefefe ai tagata, mataūtia* (dreadful).

Mors, voir hormis...

Hospitalier, ère, a. *tali malō* (hospitable).

Hostie, sf. 'O le ositia (host).

Hôte, sm. 'O le nafa (guest).

Hôtel, sm. maison garnie, 'O le fale tali malō (a lodging-house).

Moule, sf. 'O le galu (a swell of the sea).

Huer, v. a. *tapisa* (to hoot after one).

Huile, sf. 'O le sua moli. 'O le sua uu (oil).

Huiler, v. a. *Uu* (to oil).

Hulleux, se, a. *lololo* (greasy).

Huit, a. *valu* (eight).

Humain, e, a. *agalelei* (human).

Humble, a. *agavaivai* (humble, modest).

Humblement, adv. *ma le faāvaivai* (humbly).

Humecter, v. a. *faāsūsū* (to wet).

Humeur, sf. 'O le aga (temper): Être de mauvaise humeur, 'Ots (to be cross).

Humide, a. *sūsū* (wet).

S'humilier, v. r. *faāmaulalo* (to humble one's self).

Humilité, sf. 'O le faāvaivai. 'O le faāmaulalo (humility).

Hurler, v. n. *faāmaoa* (to howl).

Hutte, sf. 'O le fale laupola (ahut).

I

lv. Iinei (here).

sf. 'O le manatu (thought).

te, a. 'O le valea (silly,

tre, a. et s. *ifo i tupua* (per of idols).

sf. 'O le tupua (idol).

Igname, sf. 'O le ufi (yam).

Ignoble, a. *faātauvaā, soesa* (vile).

Ignominie, sf. 'O le mea e mā ai (shame).

Ignorant, te, a. *Valea* (ignorant, unlearned).

Ignorance, sf. 'O le faavales (ignorance).

Ignorer, v. a. le iloa (to be ignorant of).

Il, pron. pers. Ia, o ia, na (he).

Île, sf. 'O le motu (island).

Illégitime, a. enfant —, Tâma tó i fale (illegitimate).

Illéite, a. E sâ (unlawful).

Illisible, a. E le mafai ona faitau... (illegible).

Illuminer, v. a. faâmalamalama (to enlighten).

Illusion, sf. Sesê (mistake).

Illusoire, a. faâôleôle (deceitful).

Illustre, a. taûa (eminent, renowned).

Image, sf. 'O le faâtagata, 'O le faâtusa (Image, likeness).

Imagination, sf. idée, pensée, 'O le manatu (thought).

Imaginer, v. a. inventer, maua (to invent).

Imbécille, a. 'O le vale (silly, foolish).

Imbiber, v. a. faâvai (to imbibe).

Imiter, v. a. faâôôô (to imitate).

Immaculé, e, a. E leai sana agasala (immaculate).

Immédiat, e, a. Le pito ane i.. (proximate).

Immense, a. teletele lava (immense, very great).

Immodérément, adv. tele naua, anoanoai (excessively).

Immoler, v. a. sacrifier, 'Osi le taulaga (to sacrifice).

Immonde, a. êlêlêa (unclean).

Immondices, sf. pl. 'O le otaota (filth, dirt).

Immortel, le, a. E ola faâvavau (immortal, everlasting).

Immuable, a. E le auliua (immutable).

Imparfait, te, a. E lei uma (imperfect).

Impartial, e, a. E le faâiloga tagata (impartial).

Impatience, sf. 'O le lesoni (impatience).

Impatient, e, a. E le faâtoato (impatient, unable to bear pain).

Impatienter, v. a. Faâlili (to tire out one's patience).

Impeccable, a. E le ma agasala (impeccable).

Impénitence, sf. 'O le le saiamé (impénitence).

Impératif, a. et sm. poloi (imperative).

Imperfection, sf. 'O le pona (defectiveness).

Impériusement, adv. Ma le faâmaualuga (haughtily).

Impérieux, a. Faâmaualuga (haughty).

Impérissable, a. E le tisiai (unperishable).

Impérite, sf. 'O le faavales (unskilfulness).

Imperturbable, a. Upâ atoa le loto (unshaken).

Impétueux, a. Malosi, Ila (violent).

Imple, a. E le matai i le Atua (impious).

Implétable, a. E le alofa (unmerciful).

Implacable, a. E le faâmolemole (implacable).

Implorer, v. a. 'O le atu. Aioi atu (to implore, to beg earnestly).

Impoli, a. Faâpatapata (unpolite).

Importer, v. a. Tautuâ atu (to import).

Important, e, a. Mamafa (important).

Importun, e, a. Tagivale, faâtigâ (troublesome).

Importuner, v. a. Faâtupu loto. Faâfufu (to importune, to vex, to tease).

Imposer, v. a. —, les mains, Faâê lima. En — à quelqu'un, tala ôôle (to deceive).

Imposition, sf. 'O le sii (tax).

incalculable, a. *E le mafai* (ible).

incieur, a. et sm. *Talapelo* ver, an impostor).

incisure, sf. 'O le *molimau* imposture, calumny).

incitation, sf. 'O le *upu fetuu atu* (curse).

incroyable, a. *E le aea* (imble).

incroyant, e, a. *E le faâu* mprovident).

imprimer, v. a. *lomi* (to print).

imprimerie, sf. 'O le *lomi tusi*, (ting). 'O le *fale lomi*, *tusi g-house*).

impropre, a. *E le aoga* (im-

propre).

improver, v. a. *Adâi* (to blame).

improvisiste, adv. *Faâfuasei* (sudden).

imprudent, e, a. *E le faâu* imprudent, inconsiderate).

imprudent, e, a. *E le mâ* (sh-

ame).

imprudence, sf. 'O le *mataaitu* (imprudence).

improbable, sf. 'O le *vâtvai* (improbable).

improbable, e, a. *E le lavâ* (improbable).

imprévisiblement, adv. *E le sala* futur. *E lei sala* pour le

présent.

impropre, e, a. *Èleèlea* (unclean).

impropre, sf. 'O le *amio leaga* (impropre).

impropre, v. a. — faussement, to impute falsely. — à..., (to attribute to..).

incommodé, a. *E le masani* (incommodé).

incommodé, a. *Tutumau* (incommodé).

incommodé, a. *e le o vaia*.

incommodé, a. *e lei vaia* (unper-

manent).

incommodé, v. a. *e le faâlogo* (incommodé).

incalculable, a. *e le mafai* (incalculable).

incapable, a. *e le lavâ*, *e le mafai* (incapable, unable).

incarcérer, v. a. *Tuâ i le fale* puipui (to imprison).

incarnation, sf. 'O le *ikarsana* sio (incarnation).

incendier, v. a. *Mâ. Faâmû* (to set fire to.., to burn).

incertain, a. irrésolu, *Faâlotolotua* (irresolute). —, qui doute, *Masalosalo* (doubtful).

incessamment, adv. *E le mapu. Pea* (incessantly). —, au plus tôt, *E le pine. Nei* (immediately).

incirconels, a. *E le perito* meina, *e le tafaoina* (uncircumcised).

inciser, v. a. *Tafa. Fisi* (to cut).

inciter, v. a. *Faâoso* (to incite, to animate).

incivil, a. *Patapata* (uncivil, rude).

incliné, a. *Tulolo. Faânounou. Sapasapa* (inclined, bended).

incliner, v. a. baisser, *Tuâ i fo. S'incliner* —, v. r. (to incline).

incommode, a. *Soesâ. Faâti* gâloto (troublesome).

incommodé, a. *Mai. Gasegase* T. r. (annoyed, unwell).

incommoder, gêner, v. a. *Fad* lavelave (to trouble, to fatigue).

incomparable, a. *E lei sona* tusa (incomparable).

incomplet, e, a. *E le âtoa* (incomplete).

inconnu, a. *E le iloa* (unknown).

inconsidéré, a. *E le mafaufau* (unconsiderate, imprudent).

inconsolable, a. *E le ma* fâ-naina (who cannot be comforted).

inconstance, sf. 'O le *loto* fetotai (unsteadiness, inconstancy).

inconstant, e, a. *Agafâitula. Masâo ososo* (variable, unsteady).

Incontinent, adv. et a. *Loa* (immediately).

Inconvenant, e, a. *E le tusa* (unbecoming).

Inconvéluent, sm. obstacle, 'O *le mea faālavelave* (inconvenience).

Incorporel, le, a. *E lei sona tino* (incorporeal).

Incorrigible, a. *Ua uma le aōōi. E le mafai* (incorrigible).

Incorruptible, a. *E le pala* (incorruptible).

Incrédule, a. *E le faātuatua* (incredulous, unbelieving).

Incrédulité, sf. 'O *le faātuatua* (incredulity).

Incréé, a. *E lei faia* (uncreated).

Inculte, a. *Vaōa. Tuūfua* (uncultivated).

Incurable, a. *E le tos lelei. E le toe malōlō* (incurable).

Incurie, sf. 'O *le faātatalē* (carelessness).

Indécis, a. *Faālotolotua* (irresolute).

Indélébile, a. *e le tineia, e le mafai ona tinei* (indelible).

Indépendant, e, a. (independent).

Index, sm. 2^m doigt de la main, 'O *le lima tusi* (index).

Indice, sm. 'O *le faāiloga* (probability).

Indicible, a. *E le ma faāmatalaina* (inexpressible).

Indifférent, e, a. par colère, *Mimilo, mimio* (indifferent).

Indigence, sf. 'O *le mativa* (poverty).

Indignation, sf. 'O *le ita tele* (indignation).

Indigne, a. *E le aoga* (unworthy).

Indigné, a. *Matelili* (very angry).

Indignité, sf. outrage, 'O *le faiga* (affront).

Indiquer, v. a. *Tusi atu* (to indicate, to point out).

Indisciplinable, a. *Augūi* (unruly).

Indisposé, a. *Gagase le tino* (indisposed).

Indisposition, sf. 'O *le tino gagase* (disorder of health).

Indissoluble, a. *E le tatalaina* (indissoluble).

Indistinctement, adv. *Soona* (confusedly).

Individuellement, adv. *Tai-toatasi* (individually).

Indocile, a. *Augatā, vaogata* (indocile).

Indubitable, a. *Moi lava* (indubitable).

Induire, v. a. porter à..., *Taitai i le...* (to lead).

Indulgence, sf. 'O *le faālotaga o sala* (indulgence).

Industrie, sf. 'O *le poto* (skill).

Industrieux, se, a. *Poto* (ingenious).

Inébranlable, a. *E le mafāgaesia* (immovable, steady).

Ineffable, a. *E le ma faāmatalaina* (unspeakable).

Ineffaçable, a. *Ē le tineia* (indelible).

Inégal, a. *E le laugatasi, patu-patu, ponapona* (uneven).

Inepte, a. *Faāvalea* (silly, foolish).

Inespérément, adv. *Faāfuasi* (unexpectedly).

Inestimable, a. *Sitisili ēē* (invaluable).

Inévitable, a. *E le alofa* (unavoidable).

Inexact, te, a. *E le tonu* (inaccurate). —, peu soigneux (careless).

Inexécutable, a. *E le mafai* (impracticable).

Inexpérimenté, a. *E lei aō-ōina* (not taught by practice).

Inexpugnable, a. *E le aē* (impregnable).

Infatigable, a. *E le mā sēē* (unerring).

me, a. *Leaga lava, soesi* (shameful).

stigible, a. *Madà, e le ila* (ligable).

et, e, a. *Elo* (infectious).

eter, v. a. *Faàmaa. elo, isi* (to infect, to corrupt).

etion, sf. 'O *le elo* (infect-

ricur, e, a. *I ona lalo* (l).

dèle, a. *Faàtevelo, pouliuli* (ever, heather).

si, e, a. *E leai sona gataaga* (s, boundless).

rme, a. *Tino vale, tino mai* (invalid).

immable, a. *Mugofie* (in-

immation, sf. 'O *le vevela* (mation).

rme, a. *Laleaga* (infor-

rmer, v. a. *Logologo, tau-* (to inform, to

ormer, v. r. *Fesili, taufe-* (inquire).

rtune, sf. 'O *le malaia, 'O* (misfortune, calamity).

rtiné, e, a. *Malaia, paga-* (fortunate, unhappy).

setneux, se, a. *E le sua,* (unfruitful, barren, un-

ser, v. a. *Faàrai* (to infuse).

nieux, se, a. *Poto* (skil-

nu, e, a. *Loto mataala* (sincere).

érer, v. r. *se dit en mau-* (to meddle).

si, e, a. et s. *Agavale* (ful).

érisable, a. *E le tos ma-* (urable).

hité, e, a. *Tuifua* (uninha-

inhospitaller, e, a. *E le tali* (inhospitable).

inhumain, e, a. *Saud* (inhuman).

inhumer, v. a. *Tanu, falalauas* (to bury).

inimitié, sf. 'O *le faitagai* (en-

inique, a. *Agaletonu* (unjust).

iniquité, sf. 'O *le pagota, 'O le* (injustice, sin).

injeeter, v. a. : — *dans l'oreille,* (to inject).

injection, sf. 'O *le poloaiga* (order).

injure, sf. 'O *le upu leaga,* (insult). —, outrage, 'O *le* (outrage).

injurieux, se, a. *Faàtigà, fai-* (offensive).

injuste, a. *E le tonu* (unjust).

injustice, sf. 'O *le amio e le* (injustice, iniquity).

inné, e, a. *Na tupu ma tatou* (innate).

innover, v. a. *Faàitupu mea,* (to introduce new cus-

inoccupé, e, a. *Paganoa* (hu-

inondation, sf. 'O *le loto* (flood).

inonder, v. a. *Ua lofia, passif* (to overflow).

inopinément, adv. *Faàfuasei* (suddenly).

inouï, e, a. 'O *le mea èss* (strange, unheard).

inquiet, etc, a. *Loto popola* (restless).

inquiéter, v. a. *Faàmataù,* (to vex, to disturb).

insalubre, a. *Leaga i le tino* (unhealthy).

insatiable, a. *E le maàna* (in-

inscription, sf. 'O *le tusi faà-* (title).

inscrire, v. a. *Tusi, tusi le* (to inscribe).

Insensé, e, a. *Valea* (mad, foolish).

Insensible, a. *E le alofa* (void of feeling).

Insensiblement, adv. *Malie* (by degrees).

Insérer, v. a. *Sulu, tuu i...* (to insert).

Insidieux, se, a. *Oôle* (treacherous).

Insignifiant, te, a. *Faâtauvaa* (trifling).

Insipide, a. *Faâfufu* (tasteless).

Insister, v. n. *Natinati* (to be tedious, to urge).

Insolent, e, a. *Faâalii* (haughty).

Insouciant, e, a. *Loto noa, tâô* (careless).

Inspirer, v. a. *Fautua, faulalo* T. r. (to suggest).

Installer, v. a. *Faânofo* (to install).

Instance, sf. *'O le nati. 'O le natinati* (earnestness).

Instant, sm. et a. : à l'instant, adv. *Nanei nei* (in a minute); dans l'instant (immediately).

'A l'instar de, adv. *Faâ* (like, in the same manner as) : à l'instar des Européens, *Faâpapalagi*.

Instigateur, trice, a. et s. *'O le faâoso* (inciter).

Instiller, v. a. verser goutte à goutte, *Faâtutululu i...* (to pour in by drops).

Instituer, v. a. *Faânofo, tofi* (to erect, to appoint).

Instituteur, trice, a. et s. *'O le matai o le aôga* (school-master, teacher).

Instructif, ve, a. *E tupu ai le potô* (conveying knowledge).

Instruire, v. a. *Aôaô, Aôâi* (to instruct, to teach).

Instruit, a. *Poto* (learned).

Instruments, sm. au plur. *Mea galue* (tools).

Insuper, sf. :— grave, *'O le faiga* (outrage).

Insulter, v. a. *Faifai, taufaifai* (to insult).

Insurgé, a. et sm. *'O le tagata fouvale* (insurgent).

Insurger, v. a. *Faânunuvalé* (to excite to rebellion).

S'insurger, v. r. *Fouvale* (to rebel).

Intarissable, a. *E le mate* (inexhaustible).

Intelligence, sf. *'O le potô, 'O le atamai* (spirit, understanding, skill).

Intense, a. grand, *Tele*; —, ardent, *Ogo* (great, violent).

Intention, sf. *'O le lotô* (intention, will).

Intercaler, v. a. *Fefitô* (to intercalate, to insert).

Intercéder, v. n. *Tatalo mo...* (to pray for...).

Intercepter, v. a. *Puê, maua, pupuni* (to stop by the way, to obstruct).

Intercesseur, sm. *'O le puluvaga* (a mediator).

Interdire, v. a. *Faâsa, tapui, vavao* (to prohibit, to forbid).

Intéressant, te, a. *Malie* (moving, interesting).

Intéressé, a. avare, *Manumanu* (covetous).

Intérêt, sm. *'O le manumanu* (self interest). —, bienveillance, *'O le alofa* (to take a liking to...).

Intérieur, sm. *'O le totonu* (the inside): à l'intérieur, *I lotô, i fale* (in the inner part).

Interpeller, v. a. *Matua fai atu* (to summon).

Interprète, sm. *'O le faâsaô, 'O le liu ûpu* (interpreter, explainer).

Interpréter, v. a. *liu le ûpu, faâsaô* (to interpret, to explain).

Interrogation, sf. *'O le fesili* (question).

Interrogatoire, sm. *'O le suêga* (examination).

Interroger, v. a. *Fesili, Taufesili* (to ask, to put questions).

Interrompre, v. a. *Faâpo le galuega* (to interrupt).

Intervalle, sm. 'O *le va* (distance, space, interval).

Intervertir, v. a. *Felauai, Fesoloai* (to overturn, to change the order).

Intestins, sm. plur. 'O *gaau* (bowels).

Intime, a. : ami intime, 'O *le au mea mamae* (hearty friend).

Intimider, v. a. *Faâmataû* (to frighten).

Intonation, sf. 'O *le usu* (intonation).

Intrépide, a. *E le fefe* (fearless).

Intrépidité, sf. 'O *le loto tele* (intrepidity).

Intrigue, sf. 'O *le pulega* (plot).

Intriguer, v. n. *Pule iule* (to plot).

Introduire, v. a. *Sulu i...* (to introduce).

Introuvable, a. *E le mafai ona maua* (not to be found).

Inutile, a. *E le aoga* (useless).

Inutilement, adv. *Fua* (in vain).

Invaincu, a. *E lei to i lalo* (unconquered).

Invalide, a. *Vaivai* (invalid).

Inventer, v. a. *Togafiti, Maua se togafiti* (to invent).

Invention, sf. 'O *le togafiti* (discovery).

Investigation, sf. 'O *le Saiti-liga* (inquiry).

Investir, v. a. *cerner, Siosio* (to surround).

Invincible, a. *Malô, e lei to i lalo* (invincible, unconquerable).

Inviolable, a. *E le solia* (invulnerable).

Invisible, a. *E le vaiaa* (invisible, not to be seen).

Inviter, v. a. *Valaau, talai* (to invite).

Involontairement, adv. *Tosina* (involuntarily).

Invoyer, v. a. *Valaau* (to invoke, to implore).

Invraisemblable, a. *Mata le moni* (unlikely).

Irascible, a. *Lotoa vale, fufu-fulu lele* (irascible, prone to anger).

Iris, sf. arc-en-ciel, 'O *le nu-nua* (the rainbow).

Ironie, sf. 'O *le ûpu ula* (irony).

Irréconciliable, a. *E ls toe so-soo* (irreconciliable).

Irréligieux, se, a. *E le mataû i le Atua* (ungodly).

Irrémissible, a. *E le faâmagaloina* (unpardonable).

Irréprochable, a. *Agatonu* (blameless).

Irrésolu, e, a. *Faâlotolotolua* (irresolute).

Irrespectueux, se, a. *Faâlemigao* (disrespectful).

Irrévérent, e, a. *Faâlemigao* (irreverent).

Irriter, v. a. *Faâlili* (to irritate).

Isoler, v. a. *Tuû èse, Avèse* (to separate).

Issue, sf. 'O *le ala* (egress).

Ivre, a. 'Onâ (intoxicated).

Ivrogne, a. *Fia ôndâ* (drunken).

Ivrogne, s. 'Onâ soo (drunkard).

J

Jaetance, sf. 'O *le mamapo* (boasting).

Jadis, adv. *Anamua* (formerly).

Jallir, v. n. *Puna i luga* (to spout out).

Jalousie, sf. 'O *le mataûa* (jealousy).

Jaloux, se, a. *losi, mataûa* (jealous, envious).

Jamais, adv. *Ou te le au...* (never).

Jambe, sf. 'O le *vas*, 'O le *àà*
T. r. (leg).

Jambon, sm. 'O le *alaga* (gammon of bacon, a ham).

Japper, v. n. *Ou* (to bark).

Jardin, sm. 'O le *lotoa* (a garden).

Jarret, sm. 'O le *gaugavae*
(hough, ham).

Jaser, v. n. *Talanoa* (to prattle).

Jaseur, se, a. et s. 'O le *fai tala* (a blab, a prattler).

Jauger, v. a. *Fua* (to measure).

Jaunâtre, a. *Faàsamasama*
(yellowish).

Jaune, a. *Samasama* (yellow).

Javelot, sm. 'O le *tuo* (short and large javelin).

Je, pron. pers. *Ou, ta, ita* (I).

Jésus, sm. 'O *Iesu* (Jesus, Jesus-Christ).

Jeter, v. a. *Togi, lafo* (to throw, to cast) : — l'ancre, *Tui taula* (to cast anchor).

Se Jeter sur..., v. r. *Oso i...* (to rush upon...).

Jeu, sm. 'O le *malofe*, 'O le *pele*
(play, game).

Jendredi, sm. 'O le *aso tofoi*
(thursday).

Jéne, sm. 'O le *faàlaina*, 'O le
faàmataluina (fast, fasting).

Jémer, v. n. *Faàmatalaina* (to fast).

Jéunesse, sf. 'O le *tauleàlèa*
(youth).

Jole, sf. 'O le *fiafa* (joy).

Joindre, v. a. *Soo, faàsoo* (to join, to connect).

Jointures, sf. pl. *Gauga vae*,
lima (articles).

Joli, e, a. *Mania, matagofe*,
lalelei (pretty, neat).

Jonc, sm. 'O le *û* (reed).

Jonction, sf. 'O le *tololo* (junction).

Joue, sf. 'O le *alafau* (cheek).

Jouer, v. n. :— aux cartes, *Pela*
(to play). — d'un instrument, *Faàtagi le laau*.

Se Jouer de..., v. r. *Tauemu atu* (to ridicule).

Joug, sm. *Nofapoloja* (yoke).

Jouir, v. n. *Fiafa, maiz àta*
(to be delighted with).

Jour, sm. 'O le *ao*, 'O le *aso* (day, daylight). —, fenêtre, 'O le *faamalama* (window).

Journal, sm. gazette, 'O le *tusi faàsulalau, niu:ipepa* (newspaper).

Journée, sf. travail d'un jour, 'O le *qaluega* (a day's work).

Jovial, e, a. *Agamalie* (gay, merry).

Joyeux, se, a. *Fiafa* (glad, merry).

Jubiler, v. n. *Fiafa tele* (to exult).

Juge, sm. 'O le *faàmasingo*
(judge).

Jugement, sm. 'O le *faàmasingo*
(judgment).

Juger, v. a. *Faàmasingo* (to judge). —, prévoir, *Taumatè, vaei*
(to foresee, to conjecture).

Jumeau, sm. *Masaga* (twin).

Jument, sf. 'O le *solofanua fafine*
(a mare).

Jurement, sm. 'O le *tauti* (an oath).

Jurer, v. n. et v. a. *Tauti* (to swear). Formule samoà : *Sisila le Atua. Sisila lo tatou Atua*.

Jus, sm. 'O le *sua* (juice).

Jusque, jusqu'à..., prép. *Seis, e oà atu i* (till).

Juste, a. *Agatonu, tatau lelei*
(just, right).

Justice, sf. 'O le *agatonu* (justice).

Justifier, v. a. *Faàalitino, faàtonu atu* (to demonstrate).

Juteux, se, a. *Sua, suatelo*
(juicy).

L

- La**, art. 'O le (the).
La, pron. 'O ia, ia (she).
Lā, adv. 'O, iila, iō (there, thither).
Labourieusement, adv. *Ma le tigā* (painfully).
Labourieux, **se**, a. *Gaō, gasese* (hard-working). — pénible, *aigatā* (painful).
Labourer, v. a. *Sua le èlèèle* (to plough).
Lac, sm. 'O le vailepa (a lake).
Lacérer, v. a. *Sae, saesae* (to tear).
Lacot, sm. piège, 'O le mailei (a snare). —, cordon, 'O le nonoa (a lace).
Lāche, a. non tendu, *Malu* (slack). —, poltron, *Palani* (cowardly). —, honteux, *Soesā* (shameful).
Lācher, v. a. desserrer, *Fyūmalu* (to slack, to unbend). —, laisser aller, *Tuū e alu* (to let go).
Lacs, sm. pl. pièges, 'O mailei (snares).
Lacté, e, a. : voie —, 'O le aniva (the milky way).
Ladre, a. 'O le lepela (leprous). —, avare, *Manumanu* (sordid).
Laid, e, a. *Matapuaā, laleaga* (ugly).
Laine, sf. *O le fulufulu mamoe* (wool of sheep).
Laisser, v. a. quitter, *Tuū, tiai*. —, abandonner (to leave, to abandon). —, permettre : *Tuū mai*, permettez-moi (to permit).
Lait, sm. 'O le suasusu (milk).
Laiton, sm. : fil de laiton, 'O le tuaniu (brass wire).
Lambeau, sm. 'O le fasi ie (rag).
Lambin, sm. et a. *Faātītipa, fai gese* (a slow and tedious person).
Lame, sf. 'O le galu, *ō le pesu* (wave, sheet).
Lamentable, a. *Faānoanoa, vole* (mournful, lamentable).
Lamentation, sf. 'O le aue, *ō le auega* (lamentation).
Lamentier, v. a. *Tagi aue* (to lament).
Se lamenter, v. r. *Taufaitagi, tautagi tui* (to be lamenting).
Lampe, sf. 'O le lamepa, *mōli* (a lamp).
Lance, sf. 'O le tao (a lance).
Lancer, v. a. *Velo atu* (to dart).
Se lancer, v. r. *Oso atu*, plur. *feosofi* (to rush upon).
Lancinant, a. *Èli, èèli* (shooting).
Langage, sm. 'O le ūpu, *ō le gagana* (language).
Langes, sf. pl. 'O ie aui (swaddling-clothes).
Langoureux, **se**, a. *tino vale, tino mai* (languishing).
Langue, sf. 'O le laulaufaiva (the tongue).
Languir, v. n. *Tino mai* (to languish).
Lanterne, sf. 'O le sulu matagi (a lantern).
Laper, v. a. *Inu faāmaile* (to lap).
Lapider, v. a. *Fetogi i maā* (to stone).
Lapin, sm. 'O le lopita (rabbit).
Laquais, sm. valet, 'O le āuāna 'a lackey).
Larcin, sm. 'O le gaōi (robbery).
Lard, sm. 'O le moa lololo (bacon).
Large, a. *Lautele* (large, broad).
Largement, adv. *le tele, atili* (largely, copiously).

Largeuse, sf. 'O le mea alofa (a present).

Largeur, sf. 'O le lautele, 'O le loloto (width).

Larme, sf. 'O le loi mata (a tear).

Larmoyer, v. n. *Tagi* (to weep).

Larron, sm. 'O le tagata gaoi (thief).

Las, se, a. *Lailoa, flu* (weary, tired).

Lascif, ve, a. *Mataaitu* (lascivious).

Lasser, v. a. *Faâstufiu* (to tire, to weary).

Lassitude, sf. 'O le vaivai, 'O le le lava (fatigue, weariness).

Latent, e, a. *Lilo* (hidden).

La in, sm. 'O le ūpu latina (Latin, the Latin language).

Latrines, sf. pl. 'O le fale ui (a water-closet).

Laver, v. a. *Ta ôfu, fufulu pa, fafano lima* (to wash, to clean).

Laxatif, ve, a. *Faâtataa le manava* (opening, loosening bowels).

Layette, sf. 'O le âto iti (a small box or trunk).

Le, art. et pron. 'O ia, ia (the, him).

Lé, sm. largeur d'étoffe, 'O le lautele (the breadth of cloth).

Lécher, v. a. *Etooto* (to lick).

Leçon, sf. 'O le aōga (lesson).

Lecture, sf. 'O le taûtusi (lecture, reading).

Légal, e, a. *Tusa ma le tulafo-no* (according to law).

Légation, sf. 'O le savali (embassy).

Léger, a. *Mâmâ* (light, sligth). —, agile, *Vaevave* (nimble). —, volage, *Manad osooso* (inconstant, frivolous).

Légerement, adv. *Mâmâ* (lightly).

Légereté, sf. 'O le mâmâ (lightness). —, inconstance, 'O le toto fotoai (inconstancy).

Légitime, a. vrai, *Moni* (true, genuine).

Lendemain, sm. 'O le taeso (the next day).

Lent, e, a. *Tuai, fai gese* (slack, slow).

Lentement, adv. *Gese* (slowly).

Lépre, sf. 'O le lepela (leprosy).

Lépreux, se, a. et s. 'O le lepela (leprosy).

Lequel? pr. plur. lesquels? 'O lefea, 'O ai? (which, who, that).

Lessiver, v. a. *Ta ôfu* (to wash in lie).

Leste, a. *Titio, fai vave* (nimble).

Lettre, sf. caractères de l'alphabet. 'O le mata i tusi (letter). —, épître, 'O le tusi (an epistle).

Leur, pron. poss. 'O latou, a latou (their); —, à eux, *Ia te i latou* (to them).

Levalin, sm. *O le faâfefete* (leaven).

Levant, sm. *Sasâ* (the east).

Lever, v. a. *Sii i luga* (to lift up). —, sortir de terre, *Faâtoâtupu* (to grow, to grow up).

Se lever, v. r. *Âtu aè, oso aè* (to rise, to break up).

Lèvre, sf. 'O le laugutu (lip).

Lézard, sm. 'O le moo, ô le pili (a lizard).

Lézarde, sf. 'O le mavaevae (a crevice).

Liaison, sf. amitié, 'O le fealofani (friendship).

Libéral, e, a. *Agalei* (generous).

Libérateur, trice, a. et s. *Faâola* (deliverer, a saviour).

Libérer, v. a. *Laveai, tui e aiu* (to free).

Liberté, sf. libre arbitre, 'O le faitalia (free will).

Libertin, e, a. et s. *Pagota* (libertin, licentious).

Libertinage, sm. 'O le ulavole (debauchery, licentiousness).

Libre, a. *Ua i ai le faitalia* : Il est libre, *Faitalia ia* (free).

Librement, adv. spontanément, *Loto, fai loto* (spontaneously).

Licence, sf. 'O le *faāsaoloto naua* (exorbitant liberty). —, dérèglement, 'O le *ulavale, amio leaga* (licentiousness).

Licencieux, se, a. *Ulavale* (licentious, dissolute).

Licite, a. *Taga*, plur. *tataga* (lawful, permitted).

Lie, sf. 'O le *otaota* (dregs).

Lien, sm. 'O le *noanoaga* (bond, chain).

Lier, v. a. *Fafau, fusi, faāmau* (to tie, to fasten). —, enchaîner, *fusifusi, noanoa* (to bind).

Lieu, sm. place, 'O le *fasi*, 'O le *mea* (place). **Les lieux**, sm. plur. *Fale ui* (the privy).

Lieutenant, sm. 'O le *soa alii* (lieutenant).

Ligature, sf. 'O le *fusiga* (bandage, ligature).

Ligne, sf. rangée des mots, 'O le *atu ūpu* (a line). —, ficelle, 'O le *manoa* (fishing-line).

Lignée, sf. 'O le *fanauga* (progeny). —, race, 'O le *gafa* (race).

Ligue, sf. 'O le *pulega* (plot, faction).

Lime, sf. 'O le *ili* (häm).

Limites, sf. plur. *Tuaoi* (limits, boundaries).

Limon, sm. 'O le *tipolo* (lemon).

Limpide, a. *Man'no, pupula* (limpid, clear).

Linge, sm. 'O le *ie* (linen).

Lion, sm. 'O le *laiona* (lion); lionne (lioness).

Liquide, sm. 'O le *sua*.. (liquid).

Lire, v. a. *lau, faitau, tau* (to read).

Lisse, a. uni, poli, *Molemole* (smooth).

Lit, sm. 'O le *moega* (a bed).

Litanies, sf. plur. 'O le *litania* (litany).

Livre, sm. 'O le *tusi* (a' book).

Livrer, v. a. *Tuū atu...* (to deliver). —, abandonner, *tiai* (to abandon).

Localité, sf. 'O le *mea*, 'O le *nuū* (place).

Loge, sf. 'O le *fale*, 'O le *potu* (a hut, a lodge).

Logement, sm. 'O le *potu*, 'O le *api* (apartment, lodging).

Loger, v. a. *Tali malō* (to lodge, to harbour). —, v. n. *Mau* (to lodge).

Logis, sm. 'O le *fale* (house, dwelling).

Loi, sf. 'O le *tulafono* (law, rule, decree). —, puissance, 'O le *pule* (power).

Loin, adv. *Mamao* (far off, far, at a great distance). — **de**, prép. (far, far from).

Loisible, a. *Taga* (lawful).

Loisir, sm. (leisure): A votre loisir, *peā a'unoa*.

Long, ue, a. *Umi, sao* (long). —, tardif, *tuai, fai gese* (slow).

Longer, v. a. *Ui faātafatafa ane* (to walk along).

Longtemps, adv. *Ua leva* (a long time).

Longueur, sf. 'O le *umi* (length).

Loquace, a. *Tautala soo* (prattler, talkative).

Lorgner, v. a. *Fadata* (to ogle).

Lors, adv. — **de**, prép. *Ona po ia* (at the time, at the time of).

Lorsque, conj. *peā, ā...* (when, at the time when); *Ina o...* avec le verbe.

Lot, sm. *Tufaaga* (lot, share).

Louange, sf. 'O le *viiga* (praise).

Louanger, v. a. *viviū atu, faāneenee* (to praise, to command).

Loup, sm. 'O le *luko* (wolf).

Lourd, a. pesant, *Mamafa* (heavy). —, stupide, *faāvalea* (dull, stupid). —, lent, *faigese* (slow).

Lourdaut, a. et s. *Faāvalea* (a blockhead).

Lourde ment, adv. *Mamafa* (heavily): Il est tombé —, *Ua paù mamafa*.

Lourdeur, sf. 'O le *mamafa* (heaviness).

Louvoyer, v. n. *Faàsua* (to tack, to beat about).

Loyal, e, a. *Maioi* (loyal, faithful).

Loyer, sm. salaire, récompense, 'O le *tologi* (hire, rent): Donner à loyer, prendre à loyer (to rent, to let).

Lucarne, sf. 'O le *faàmatalana* (a dormer-window).

Lucide, a. clair, *Mutala* (bright).

Lugubre, a. *Faütigä* (mournful).

Lui, pr. *ia*, 'O *ia* (he, him).

Luitre, v. n. *pupula*; *susulu*, *le masina* (to shine).

Luitant, e, a. *Pupula* (shining).

Lumière, sf. 'O le *malamalama* (light). —, lampe, 'O le *moli* (candle, lamp). —, science, 'O le *poto* (knowledge). — de fusil, 'O le *pu mogamoga* (touch-hole).

Lumineux, se, a. *Pupula* (luminous).

Lune, sf. 'O le *masina* (moon).

Lunette, sf. 'O le *faàata* (a glass).

Lustre, sm. éclat, 'O le *pupula* (the brightness).

Lutte, sf. 'O le *faàgatiua* (wrestling).

Lutter, v. n. *Taumafai* (to strive).

Luxure, sf. 'O le *mataaitu*. 'O le *ulavale* (luxury, lasciviousness).

Luxurieux, se, a. *Ulavale* (libidinous).

M

Ma, pr. poss. *lou, laù, lo ta, la ta* (my).

Mâcher, v. a. *Mä, mama, lamu* (to chew).

Machine, sf. 'O le *togafti* (machine).

Mâchoire, sf. 'O le *auvae* (jaw, jaw-bone).

Maçon, sm. 'O le *tufuga vali pa maä* (mason).

Madré, a. tacheté, *pulepule* (spotted).

Magasin, sm. 'O le *fale ôloa* (store-house).

Magicien, sm. 'O le *taula aitu* (a magician).

Magnificence, sf. 'O le *matagofe* (grandeur of appearance).

Magistrier, v. a. *vivii atu* (to praise, to extol).

Magnifique, a. *matagofe* (splendid, magnificent).

Maigre, a. *Timo vale* (lean,

meagre). Pour les animaux, *Paë*.

Malgreur, sf. 'O le *paë, timo vale* (leanness).

Mallet, sm. 'O le *samala* (a mallet).

Main, sf. 'O le *liina*, 'O le *ao* T. r. (the hand).

Main-forte, sf. 'O le *sesoasoani* (assistance given to public officers).

Maint, e, a. (many): *Maintes fois*, adv. *soo, atulasi* (often).

Maintenant, adv. *Inei ona aro, ona po nei* (now, at this time).

Mainteur, v. a. *Faämaoi* (to affirm).

Maintien, sm. 'O le *mata* (look, countenance).

Mais, conj. adv. *aë, peitai* (but).

Maïs, sm. 'O le *sana* (maize, indian corn).

Maison, sf. 'O le *fale* (house, home). —, race, *gafa, äiga* (family).

re, sm. 'O le matai (master, ruler) propriétaire.

resse, sf. 'O le matai fafine s).

riser, v. a. pule aōāō (to r).

sté, sf. 'O le mamalu (ma-

-, titre, afoa (excellency).

sm. 'O le leaga (the evil).

sm. douleur, 'O le mai (di-

ickness). — caduc, 'O le

iliu (the falling sickness).

adv. èsz, leaga (ill, wrong).

de, a. mai, gasegase T. r.

die, sf. 'O le mai, gasegase,

tafa T. r. (disease, sickness).

diff, ve, a. mai soo (sickly,

hy).

droit, te, a. faāvalea (un-

shandy).

ise, sm. 'O le gagase o le

ieasiness).

isé, e, a. faigatā (hard,

).

h-propos, adv. mao devant

(improperly, preposterous-

asonably).

visé, e, a. E le faāutau ta

ent).

, a. Tane, toa, poa (male).

diction, sf. 'O le taufetuū,

tui (curse).

meontreux, se, a. Malaia

nate, fatal).

ntendu, sm. 'O le faūlojo

;(a mistake).

aisant, e, a. Leaga i le

rtful, noxious).

racleux, se, a. faāpaāā,

idā (rude, ungracious).

ré, prép. se rend par diffé-

ournures (in spite of, not-

iding).

able, a. faāvulea (unskil-

eur, sm. 'O le malaia, 'O le

isfortune) : Malheur à...

Se paga les ia (woe be

to...). Malheur à toi! par compis-

sion, oi! talofa ia te oē! Malheur à

toi! par colère, Ia malaia oē! (woe

be to you!).

Malheureux, euse, a. Malaia

(unhappy, unfortunate).

Malice, sf. 'O le agaleaga (wic-

kedness, ill-will).

Malle, sf. 'O le āto laau (a chest,

a box, a portmanteau).

Malmemer, v. a. Faāsaunoa

(to abuse).

Malpropre, a. Èlèlèa (slo-

venly).

Malpropetés, sf. pl. 'O le ota-

ota (filth, dirtiness).

Malveillance, sf. 'O le agalea-

ga (ill-will).

Maman, sf. mère, 'O le tind; au

vocatif : Sena e (mamma).

Mamelle, sf. 'O le eusu (breast).

Manche, sm. 'O le āu (handle).

Manchet, e, a. 'O le lima mutu

(onehanded).

Mauder, v. a. Aami atu (to

command to come). —, faire savoir,

Faāilo atu (to acquaint with).

Manège, sm. 'O le togafti, o le

ōle, o le mailei (trick).

Mangeable, a. 'Aina (eatable).

Manger, v. a. 'Ai, taumafa,

tausami T. r. (to eat). —, sm. 'O le

mea e āi (food, eating).

Mangeur, se, a. et s. 'Ai tele

(an eater).

Manier, v. a. Tago, fetagofi (to

handle, to touch).

Manière, sf. Uiga, amio, aga

(way, sort, kind): En plusieurs ma-

nières (many ways).

Manifestation, sf. 'O le faā-

liga (manifestation, discovery).

Manœuvre, sm. et sf. ouvrier,

servant, Tautua, fevoasoani (hod-

man). — de guerre, 'O le faāoāō

i le taus (military evolutions).

Manouvrier, sm. 'O le tagata

galus (a workman).

Manquer, v. a. Ou le let... (to

miss). —, n'avoir pas, *mativa, au-noa ma...* (to want, to need).

Manuétude, sf. 'O le *agamalu* (meekness).

Manteau, sm. 'O le *ofu pulu-pulu* (a cloak).

Manuscrit, sm. 'O le *tusi lima* (a manuscript).

Marais, sm. 'O le *fusi*, 'O le *vai lepa* (marsh, swamp).

Marand, sm. 'O le *tagata leaga* (a rascal).

Marchand, sm. et a. 'O le *tagata faātau* (a shopkeeper, a seller) : *Navire* —, 'O le *vaā faātau* (a merchant-man).

Marchandises, sf. pl. 'O *ōloa* (goods).

Marché, sm. 'O le *malae faātau* (market). —, convention, 'O le *foagaiga* (a bargain).

Marche, sf. 'O le *savali* (march).

Marcher, v. n. *Savali* (to go, to walk).

Mardi, sm. 'O le *aso lua*, 'O le *lua aso gafua* (tuesday).

Marécageux, se, a. *Faāvai-lepa* (marshy, swampy).

Marée, sf. 'O le *tai* (tide, flux and reflux) : *La* — *monte*, 'O *loo fanaē le tai* (the tide runs up). *La marée est basse*, *Ua masa le tai*. *La marée baisse* (the tide runs down).

Mariage, sm. 'O le *faāipoipoga*; marriage *faāsamoā*, 'O le *avaga* (marriage, matrimony).

Marier, v. a. *Faāipoipo* (to marry).

Marin, sm. 'O le *tautai* (seaman).

Maritime, a. *Tu matafaga* (maritime).

Marmite, sf. 'O le *ulo* (an iron pot).

Marmotte, v. n. *muimui, muna* (to mutter, to mump).

Marque, sf. 'O le *faāiloga* (mark, token).

Marquer, v. a. *Faāiloga* (to mark).

Marquetté, a. *Pulepule* (spotted).

Marsouin, sm. 'O le *munu* (porpoise).

Marteau, sm. 'O le *samala* (a hammer).

Martial, e, a. *Toa* (martial, warlike).

Martyr, sm. 'O le *molimeu* (a martyr).

Martyr er, v. a. *Faātaumooi* (to torment).

Masque, sm. 'O le *ufufu* (mask, pretence).

Massacre, sm. 'O le *fasiga* (massacre, slaughter).

Massacrer, v. a. *Fasi oti, fasi mate* (to massacre, to slaughter). —, *gāter, Faāleaga* (to spoil).

Massue, sf. 'O le *laau* (a club).

Mastication, sf. 'O le *lamu* (chewing).

Mastiqueur, v. a. *Faāpipii* (to cement).

Mât, sm. 'O le *fana*, 'O le *tila* (the mast).

Matelas, sm. 'O le *moeva* (a mattress).

Matelot, sm. 'O le *tagata o le āvā* (a seaman).

Mater, v. a. *Faāmaulalo* (to humble).

Maternel, le, a. (maternal); *langue maternelle*, 'O le *gagana lona nuū* (the native language).

Maternellement, adv. *Pei o se tinā* (motherly, like a mother).

Matin, sm. 'O le *taeao* (the morning).

Matou, sm. 'O le *punitane* (a tom cat).

Maturité, sf. 'O le *matua* (the ripeness).

Maudire, v. a. *tautui, fetuaiti* (to curse).

Maussade, a. *Matapuaā* (ill-looking).

Mauvais, e, a. *leaga* (bad, evil, ill).

Me, moi, pron. 'O *au* (me).

Méchantement, adv. *Ma le loto leaga* (with a bad design).

Méchanteté, sf. malice, 'O *le leaga* (wickedness, malice). —, action méchante, 'O *le amio leaga* (roguish trick, wicked deed).

Mèche, sf. 'O *le vavae* (wick).

Mécompte, sm. 'O *le sesé* (mistake in reckoning).

Méconnaissant, e, a. *agavale* (ungrateful).

Mécontent, e, a. *meo, faameo, loto tigá* (dissatisfied, displeased).

Mécontenter, v. a. *faätigá le loto* (to discontent, to displease).

Mécréant, sm. *E le lotu* (an infidel, miscreant).

Médecin, sm. 'O *le fomai*, 'O *le fai vai* (a physician, a doctor).

Médecine, sf. 'O *le vai* (physic, medicine).

Médiateur, sm. 'O *le puluvaga* (a mediator).

Médiscre, a. *Faáfeooloo, feooloo, faáleogalua* (middling, tolerable).

Médire, v. n. 'U*puése, úpu leaga* (to slander, to backbite).

Médisance, sf. 'O *le úpu ése, ó le úpu leaga* (slander, detraction).

Méditation, sf. 'O *le mafaufau* (meditation).

Méditer, v. a. et v. n. *Maufaufau* (to meditate). —, projeter, *Fou se malaga* (to plan, to have thoughts of going to a place). —, délibérer, *Filifili* (to scheme).

Métai, v. n. *Fai le leaga* (to misdo, to hurt).

Métait, sm. 'O *le amio leaga* (a misdeed, a bad deed).

Mé fiance, sf. 'O *le masalosalo*, 'O *le masalosalo vale* (mistrust, diffidence).

Se méfier, v. r. *Masalosalo i* (to mistrust, to distrust).

Meilleur, e, a. comparatif de bon, *E sili lona lelei, lona aoga*, etc. (better). *Le meilleur* (the best).

Mélanco lique, a. *Mata faálo logo* (melancholic, gloomy).

Mélanger, v. a. *Fefloi* (to mix).

Mélé, sf. 'O *le taua* (battle, fight).

Méler, v. a. *Fefloi, tuú faátasi* (to mix, to mingle together).

Mé lodieux, se, a. *Malis* (melodious).

Melon, sm. 'O *le meleni* (melon).

Membre, sm. 'O *le itutino* (a member, limb, rib). —, partie, 'O *le vaega* (a part).

Même, a. *tasi* (same).

Même, adv. (even): *de même Faápea* (thus, just so).

Mémoire, sf. 'O *le manatu* (memory).

Menace, sf. 'O *le faámataú* (menace, threat).

Menacer, v. a. *Faámataú, faápoipoi* (to menace, to threaten).

Ménage, sm. famille, 'O *le áiga* (family, household).

Ménager, re, a. et s. *Faápelepele i mea* (saving, sparing).

Mendiant, sm. 'O *le tagata faátoga atu ana mea e ái* (beggar, begging).

Mendier, v. a. 'A*ises* (to beg).

Ménée, sf. 'O *le pulega* (intrigue).

Mener, v. a. conduire, *Taitai* (to lead, to conduct).

Mensonge, sm. 'O *le talapelo* (lie, falsehood). —, erreur, 'O *le sesé* (error).

Mensonger, a. 'O*óle, pelo* (false, deceitful).

Ménstrues, sf. pl. 'O *le loopoto*, *fai le éleéle*. Lorsqu'elles sont arrêtées : *E le fai le éleéle*.

Menteur, se, a. 'O *le tagata talapelo* (liar, deceitful).

Mentionner, v. a. *Taú atu* (to mention).

Mentir, v. n. *talapelo* (to lie).

Menton, sm. 'O *le áuwaé a lalo* (the chin).

Mentor, sm. 'O *le taitai* (guide).

Se méprendre, v. r. *Seô* (to mistake).

Mépris, sf. 'O le *taumu*, 'O le *taumuga* (contempt).

Méprise, sf. 'O le *sesé* (mistake, blunder).

Mépriser, v. a. *Taumu*, *taufaütavaü* (to contemn, to despise).

Mer, sf. 'O le *sami* (the sea) : Plaine —, 'O le *moana* (the main sea, high water).

Mercenaire, sm. 'O le *fia fai tau* (a hireling).

Merci, sm. et sf. et interj. *Faïfetai!* *faïfetai alofa* (mercy, i thank you! Thank you!).

Mercredi, sm. 'O le *aso lulu*, *felia fa* (wednesday).

Mère, sf. 'O le *tiná* (a mother).

Merveille, sf. 'O le *vavega* (marvel, wonder).

Merveilleux, se, a. *E ofo ai*, *ofoofogia* (wonderful, marvellous).

Mes, pron. poss. 'O *ta*, *a ta* (my).

Méscotimer, v. a. *Taufaütavaü* (to undervalue).

Mesquin, e, a., *Munumanu* (niggardly, sordidly).

Message, sm. 'O le *feau* (errand).

Messenger, sm. *feau* (a messenger).

Messe, sf. 'O le *misa sa*, *ó le taulaga* (mass).

Messant, e, a. *E le tatuu* (unbecoming).

Messie, sm. 'O le *mesia* (the messiah).

Messieurs, sm. plur. de monsieur, *Alii e*, *sama e*, *soma e* (gentlemen, sirs, messieurs).

Mesure, sf. 'O le *fua* (a measure). —, moyen, 'O le *toqastli* (mean).

Mesurer, v. a. *Fua* (to measure, to weigh).

Méthode, sf. 'O le *tu*, *ó le sauniga* (method, way, custom).

Métier, sm. 'O le *faiva*, *ó le matagaluega* (trade, employment).

Mets, sm. 'O le *mea e ai* (a dish).

Mettre, v. a. *Tuu*, *faôé* (to put, to place, to set).

Se mettre, v. r. *Noso* : — à table (to sit down, at table). **Se mettre à...**, commencer, *Faôô* (to begin).

Moule, sf. — pour broyer, 'O le *maá olo* (a millstone); — pour aiguiser, 'O le *foaga* (a grindstone).

Murtre, sm. 'O le *fasiga* (murder).

Murtrier, sm. 'O le *fasi tagata* (murderer).

Murtrière, sf. 'O le *ala p.lu* (loop-hole).

Murtrissure, sf. 'O le *mea us toto ulia* (a bruise).

Mi, partic. invar. moitié, 'O le *vaeluagalumu* (half, mid) : la *mi-mai* (the middle of may).

Miauler, v. n. *Tagi* (mew).

Midi, sm. 'O le *ouli*, *ó le tu tonu o le lá* (noon, mid-day).

Miel, sm. 'O le *meli* (honey).

Mien, me, pron. poss. *Lo ta*, *la ta* (mine) : Le *mi:n*, sm. (my property). Les *miens*, sm. plur. *Lo matou aiga* (my relations, my friends).

Miette, sf. 'O le *momo i mes* (a little crumb).

Mieux, adv. *Ua sili i* (better).

Mignon, ne, a. et s. bien-aimé, 'O le *pele* (a favourite).

Mil, a. mille, 'O le *afe* (thousand).

Milleu, sm. 'O le *totonu* (middle).

Militaire, sm. 'O le *tagata fiafita* (a soldier).

Mille, a. et sm. 'O le *afe* (thousand). —, espace d'environ 1000 pas, 'O le *maila* (a mile).

Million, 'O le *miliona* (a million).

Mince, a. *Manifinifi* (thin, small).

Mine, sf. 'O le *mata* (look, figure); faire — de, *Faätagu* (to seem).

Miner, v. a. *Éti* (to make a mine).

Ministère, sm. emploi, 'O le *faiva* (employment, office).

Ministre, sm. 'O le *aváuna* (a minister).

Miluit, sm. 'O le *vaiva po*, ò le *tautuluva o po na ao*, *tautuluva o le po ma le ao* (midnight).

Minutie, sf. 'O le *mea faàtauvaava*, 'O le *mea noa* (trifle).

Miracle, sm. 'O le *vavega* (a miracle, a wonder).

Miror, v. a. viser, *Faàata* (to aim at...).

Miroir, sm. 'O le *tioata* (a mirror, a looking-glass).

Misérable, a. *Mativa*, *pagatia* (miserable, unhappy). —, sm. méchant, *Tagata leaga* (a wretch).

Misère, sf. 'O le *puapuaga* (misery, poverty).

Miséricorde, sf. 'O le *agaalofa* (mercy, goodness, clemency). —, pitié, 'O le *alofa mutimutivale* (pity).

Miséricordieux, se, a. *Manava alofa* (merciful).

Missionnaire, sm. 'O le *faiifeau* (a missionary).

Mitoyen, me, a. *I le vaeloto* (middle).

Moblie, a. *Loto fetoa'i* (moveable, unsteady).

Modèle, sm. 'O le *faàtusa* (pattern).

Moderer, v. a. *Taofi* (to moderate, to repress).

Moderne, a. *Fou* (modern).

Modifier, v. a. *Sui atu* (to modify).

Modique, a. *Faàtauvaava* (small).

Molle, sf. : — d'un arbre, 'O le *uso* (the pith of a tree).

Mœurs, sf. pl. *Masani* (manners).

Moi, pron. pers. 'O *au*, *Ia au*, 'Ia (I, me).

Moins, adv. *Itiiti lona...* (less).

Mois, sm. 'O le *masina* (month).

Mousson, sf. 'O le *seleselega* (harvest, crop).

Moulat, a. *Pologá* (mouldy).

Moussonner, v. a. *Tau* (to reap corn).

Molteur, sf. 'O le *susù* (mixture).

Mollié, sf. 'O le *vaeluagalemu* (half) : à moitié (by half).

Molatre, a. et sf. : dents molaires, 'O *yao* (the grinders).

Molester, v. a. *Faàtiyá*, *faàtupu loto* (to molest, to vex).

Mollet, sm. gras de la jambe, 'O le *ute vae* (the calf of the leg).

Mollir, v. n. céder, *Faàvaivai* (to yield).

Mollusque, sm. 'O le *figota* (mollusca).

Moment, sm. 'O le *ituaso* (moment, instant).

Momme, sf. 'O le *atualala* (a mummy).

Mom, pron. poss. *Lou, lau, lo ta, la ta* (my).

Monceau, sm. 'O le *faupuega* (heap).

Mondain, e, a. *Faàsalemausau* (worldly).

Monde, sm. 'O le *lalotagi*, 'O le *atulaulau* (world, universe). —, les hommes (mankind, people).

Monder, v. a. nettoyer, *Faàmimá* (to cleanse).

Monnaie, sf. 'O le *tupe* (money, cash).

Monsieur, sm. pluriel messieurs, *alii e* (-sir, master, gentleman).

Mont, sm. montagne, 'O le *mauga* (mount, a mountain).

Montagne, sf. 'O le *mauga* (mountain, a high hill).

Montée, sf. 'O le *aèga* (ascent).

Monter, v. n. *Aè, aè i luga* (to go up, to ascend) : La marée monte, 'O *loo funaè le tai* (the tide comes in). —, v. a. lever, *Sii, sii i luga* (to raise, to lift up).

Monticule, sm. 'O le *mea mau-puepue* (a small hill).

Montre, sf. 'O le *uati* (a watch). — à réveil (alarm watch). — à répétition (a repeating watch).

Montrer, v. a. *Fāsino atu* (to show). —, enseigner, *Aōāō* (to teach).

Monument, sm. tombeau, 'O *le tuugamau* (monument, tomb).

Se moquer, v. r. *Tapisa, tauemu* (to laugh at, to mock, to ridicule).

Moquerie, sf. 'O *le tauemuga* (mockery, scorn).

Morceau, sm. 'O *le fasi* (a bit, a piece).

Morceleur, v. a. *Tipi, tipitipi* (to parcel out).

Mordre, v. a. *U, feati* (to bite).

Morgue, sf. 'O *le faāsiasia* (a proud look, disdainfulness).

Mortibond, de, a. et s. *Tai oti* (dying).

Morigéner, v. a. *Aōāi* (to correct).

Morne, a. *Matafaātologo* (sad).

Mort, sf. 'O *le oti* (death). —, sm. personne morte, 'O *le mala*, 'O *le tagata oti* (a dead person).

Mortalité, sf. 'O *le faāmai oti*, 'O *le otiga*, 'O *le faāmai mamala* (mortality, plague).

Mortification, sf. 'O *le mea faātigā le loto* (trouble, vexation).

Mortifier, v. a. *Faātigā le loto* (to vex).

Mort-né, a. *Fanau oti* (still-born).

Mot, sm. 'O *le ūpu* (a word). — d'ordre, 'O *le igoa a po*.

Motif, sm. 'O *le uiga* (cause, reason).

Mou, *molle*, a. *Vaivai* (soft). —, indolent, *Musua* (indolent).

Mouchard, sm. 'O *le tagata asiāsi* (a spy).

Mouche, sf. 'O *le lago* (a fly). — à miel (a bee).

Moucher, v. a. : — une chandelle, *gagau, oti le tumutumu* (to snuff a candle). — le nez., *Fogi le isu* (to wipe child's nose).

Moucheron, sm. 'O *le namu* (the mosquito).

Moucheté, a. *Pulepule* (spotted).

Mouchoir, sm. 'O *le solosolo* (a handkerchief).

Moudre, v. a. *Olo* (to grind).

Mouillage, sm. 'O *le taulags* (anchorage).

Mouiller, v. a. tremper, *Fui, fufui, faāsusu* (to wet, to water). —, v. n. jeter l'ancre, *tuā taula* (to cast anchor).

Moule, sm. 'O *le faātusa*, 'O *le faātatau* (a model, pattern).

Moulin, sm. 'O *le olo* (a mill).

Mourant, e, a. et s. *Tai oti, tai oti* (dying, ready to die).

Mourir, v. n. *Oti, malia T. r.* (to die). —, pour plantes, animaux, *Pe, male*.

Mousser, v. n. *Oa* (to froth, to foam).

Moustique, sm. 'O *le namu* (mosquito).

Moyen, sm. 'O *le togafiti*, 'O *le mailei* (device, means, way).

Moyens, sm. richesses, 'O *loa* (riches).

Muable, a. *Faāletumau* (changeable).

Muet, ette, a. *Gugu* (dumb).

Mugir, v. n. *Tagi* (to low bellow, to roar).

Mule, sf. 'O *le miula* (mule).

Mulet, sm. poisson, 'O *le ānec* (mullet).

Multiplier, v. a. *Faātupu tele* (to multiply).

Multitude, sf. 'O *le vao o tagata*, 'O *le motu o tagata* (a multitude).

Munition, sf. 'O *le oso* (ammunition, provisions).

Mur, sm. 'O *le puipui*, 'O *le pa*, 'O *le aupā* a wall.

Mûr, a. *Matua* (ripe).

Muraille, sf. 'O *le pa* (a wall).

Mûrement, adv. *Ma le mafau-fau* (maturely).

Mûrer, v. a. *Puipui* (to wall, to mure).

Mûrir, v. a. et v. n. *Faâota* (to ripen, to make ripe).

Muscade, sf. 'O le *fuaatone* (nutmeg).

Musique, sf. 'O le *faipesega* (music).

Mutin, e, a. *Finauvale* (headstrong, stubborn).

Mutinerie, sf. 'O le *fouvale*, 'O le *nunuvale* (sedition).

Mystère, sm. 'O le *misitelio*, 'O le *mea lilo*, 'O le *mea loloto* (mystery).

N

Nage, sf. : à la —, *Sa au ââu*. *Sa latou jeâusi* (by swimming).

Nager, v. n. 'Aâu, plur. *Feâusi* (to swim).

Naissance, sf. 'O le *fanauga* (birth). —, commencement, 'O le *âmataga* (beginning). —, race, 'O le *gafa* (descent).

Naissant, e, a. *Faâtoâ tupu* (rising, that begins to appear).

Naître, v. n. *Fanau* (to be born). —, *Faâtoâ tupu* (to begin to appear). —, prendre sa source, *Malaga* i... (to spring).

Nappe, sf. 'O le *ie* (a cloth, a table-cloth).

Nappe d'eau, sf. 'O le *afu* (a water-fall, a sheet of water).

Narguer, v. a. *Fai aga* (to scorn).

Narine, sf. 'O le *pogaisu* (nostril).

Narration, sf. 'O le *tala* (account).

Narrer, v. a. et v. n. *Tala* (to tell, to narrate).

Natal, e, a. *Na tupu ai* (native).

Natif, ve, a.: — de *Toga*, 'O le *Toga* (native, born at...).

Nation, sf. 'O le *nuû* (nation, people).

Nativité, sf. 'O le *fanauga* (nativity, birth).

Natte, sf. 'O le *fala* (mat).

Nature, sf. l'ensemble des êtres, 'O *tagata* (the universe, the world). —, propriété, *Uiga*, *meuga* (native

properties of any thing). —, complexion, *Aga* (temper).

Naturel, le, a. *Moni* (natural).

Enfant —, 'O le *tâma to i fale* (illegitimate). —, tempérament, caractère, 'O le *aga* (temper). **Naturels** d'un pays, *Tagata o le nuû* (the natives).

Naufrage, sm.: faire —, *Ua to le vaâ* (to be wrecked).

Nausée, sf. 'O le *faâfafau* (endeavour to vomit).

Nautonnier, sm. 'O le *tautai* (a sailor, a mariner).

Naval, e, a.: combat —, 'O le *tava a fua* (sea-fight).

Navigation, sf. 'O le *folau* (navigation).

Naviguer, v. n. *Folau* (to navigate, to sail).

Navire, sm. 'O le *vaâ* (a ship, a vessel). — de guerre, 'O le *manuao* (a man of war). — marchand, 'O le *vaâ faâtau* (a merchantman).

Ne, conj. ni je ne..., *Te le*, *E le*... (neither).

Né, a. *Ua tupu i...*, *Fanau e...* (born).

Néant, sm. 'O le *leai* (nothing).

Nébuloux, se, a. *Tautuu ao* (cloudy).

Nécessaire, a. et sm.: il est — que je..., *E tatau ia te au ona ou...* (it is necessary).

Nécessité, sf. indigence, 'O le *mativa*, 'O le *oge* (poverty).

Nécessiteux, se, sm. et a. 'O le *mativa* (poor).

- Nélaste**, a. malheureux, *Malala* (unlucky).
- Négligemment**, adv. *Faatalalé*, *Faatalanoa* (carelessly).
- Négligent**, e, a *Faatalana*, *E le teu mea* (careless).
- Négliger**, v. a. *Tausi faatalalé* (to neglect).
- Négoce**, sm. 'O le *fa'atau* (trade).
- Négoçant**, sm. 'O le *tagata fa'atau* (a merchant).
- Négocier**, v. n. et v. a. *Fa'atau* (to trade, to deal).
- Nègre**, sm. 'O le *tagata uli* (a negro, a black).
- Néophyte**, sm. 'O le *tagata fa'atoà lotu* (neophyte).
- Nerveux**, a. fort, *Malosi* (strong, vigorous).
- Net, te**, a. propre, *Māmā* (clean). —, clair, *Matala* (clear).
- Nettement**, adv. *Mutua*.... (plainly).
- Nettolement, nettoyage**, sm. 'O le *fufulu*. 'O le *teuleu* (cleaning, clearing).
- Nettoyer**, v. a. *Faāmāmā* (to clean, to cleanse).
- Neuf**, a. *Iva* (nine). —, fait depuis peu, *fou* (new, fresh).
- Neutre**, a. : — dans la guerre *Faō* (neutral).
- Neuvième**, a. 'O le *iva* (the ninth).
- Nex**, sm. 'O le *isu* (the nose).
- Ni**, conj. *Poo, pe.* (neither, nor).
- Niais**, e, a. *Faāvalea* (foolish, simpleton).
- Niché**, sf. 'O le *ui* (nest, brood).
- Nid**, sm. 'O le *ofaga* (a nest).
- Nicelle**, sf. 'O le *èleèle* (mildew, dirt).
- Nique**, sf. : faire la —, *Taumu atu* (to scorn).
- Niveler**, v. a. *Faāgatasi, faālaugatasi* (to level).
- Noble**, a. *Paia* (noble).
- Noce**, sf. plur. *noces*, 'O le *faāipoipoga* (marriage).
- Noël**, sm. 'O le *Nativité* (christmas).
- Nœud**, sm. 'O le *pona* (knot).
- Noir**, e, a. *Uli* (black). —, sale, *Èlèèlea* (dirty).
- Noirâtre**, a. *Faāuliuli* (blackish).
- Noircir**, v. a. *Faiuli* (to blacken, to make black). —, diffamer, 'Upu èse (to defame).
- Nom**, sm. 'O le *igoa*, 'O le *suafa* T. r. (name).
- Nombre**, v. a. *Faitau* (to number).
- Nombreux**, e, a. *Toatele, tele* (numerous).
- Nombril**, sm. 'O le *pute* (umbilicus, navel).
- Nommer**, v. a. *Faāigoa* (to name : — à un emploi, *Tofi* (to appoint).
- Non**, sm. et adv. *E leai, leai* (no, not).
- Nonchalamment**, adv. *Faatalanoa* (carelessly).
- Nonchalance**, sf. 'O le *faatalamala* (negligence, carelessness).
- Nord**, sm. 'O le *itu i matū* (the north).
- Nos**, pron. poss. 'O *matou, a matou, o ma, a ma, o ta, a ta* (our).
- Notablement**, adv. *Tele* (very much).
- Notifier**, v. a. *Fa'atonu atu* (to declare, to signify).
- Notoire**, a. *Ua lau iloa* (manifest, publicly known).
- Notre**, a. poss., *nôtre*, pron. poss. *Lo matou, la matou, lo ta, la ta* (our).
- Nouer**, v. a. lier, *Fusi, nonoa* (to tie).
- Nourrice**, sf. 'O le *failele* (a nurse).
- Nourrir**, v. a. *Faga, fafaga* (to nourish, to nurse).
- Nourriture**, sf. 'O le *mea èai*, 'O le *mea taumafa* T. r. (food).
- Nous**, pron. pers. *Matou, i matou, ta, ma, etc...* (we, to us, us).

Nouveau, *ei, elle*, a. *Fou* (new): De —, adv. *Toe* (again).

Nouvelle, *sf.* 'O *le tala* (news).

Nouvellement, adv. *Sei* (late-ly): Il est arivé —, *Na sei sau*.

Noyau, *sm.* 'O *le fatu* (the stone, core, of a fruit).

Noyé, *e*, s. et a. 'O *le tagata m-lemo* (a drowned person).

Noyer, v. a. *Faãmalememo* (to drown).

Nu, *e*, a. *Telefua*, plur. *telefua-fua, telenoa* (naked).

Nuage, *sm.* 'O *le ao* (cloud).

Nudité, *sf.* 'O *le telefua* (nakedness).

Nue, nuée, *sf.* 'O *le ao* (a cloud).

Nuire, v. n. *Faãleaga, faileaga* (to hurt, to do harm).

Nuisible, a. *Leaga* (hurtful).

Nuit, *sf.* 'O *le po* (night). De —, *Pô, i le po* (by night, in the night time).

Nul, le, a. *E leai se tasi, e leai se* (no man, not one).

Numération, *sf.* 'O *le faitau* (numeration).

Numéroter, v. a. *Faãiloga ma se numela* (to mark with a number).

Nuque, *sf.* 'O *le tua ua* (the nape of the neck).

O

O, signe d'apostrophe, *E* après le nom (o).

Obéir, v. n. *Ana, usitai, gauai* (to obey).

Obéissance, *sf.* 'O *le usitai* (obedience).

Obéissant, *e, a.* *Usitai, augofie* (obedient).

Objet, *sm.* 'O *le mea, 'O le uiga* (object, matter).

Obligé, *e, a.* *Alofa* (civil, kind).

Obliger, v. a. *Inoino, faãmalo-losi* (to oblige, to compel).

Oblique, a. *Faãsapa* (aslant, oblique).

Obscène, a. *Leaga* (obscene).

Obscur, *e, a.* *Pouliuli* (dark).

Obscurcir, v. a. *Faãpouliuli* (to darken).

Obscurément, adv. *Faãnenefu* (confusedly).

Obscurité, *sf.* 'O *le pouliuli* (darkness).

Obseques, *sf. pl.* 'O *le mafatia, 'O le lagi* T. r. (funeral rites).

Observance, *sf.* 'O *le tulafono* (rule, law).

Observer, v. a. *Gauai, usitai i* (to keep religiously). —, considérer, *Vaavaai* (to examine). —, épier, *Lamalama* (to watch).

Obstacle, *sm.* 'O *le mea faãla-velave* (obstacle, hindrance).

Obstination, *sf.* 'O *le fnauvale* (obstinacy).

Obstinément, adv. *Ma le fnau* (obstinately).

Obstruer, v. a. *Puni, pupuni* (to obstruct).

Obtempérer, v. n. *Usitai* (to obey).

Obtenir, v. a. *Maua* (to obtain).

Occasionner, v. a. *Faãtupu* (to cause).

Occident, *sm.* 'O *sisifo* (occident, west).

Occulte, a. *Lilo* (secret).

Occupation, *sf.* 'O *le feau, 'O le galuega* (occupation, business).

—, emploi, 'O *le faiva* (employment).

Occupé, *e, a.* *Ua tele ana feau* (busy).

Occuper, v. a. *habiter, Nofo i*

(to inhabit). —, s'emparer de..., *Aè, puè* (to take, to seize upon).

Océan, sm. 'O *le moana* (ocean).

Océroyer, v. a. *Tuù atu* (to grant).

Odeur, sf. 'O *le namu* (odour, smell).

Odieux, se, a. *Inosia* (hateful).

Odeur, sm. 'O *le sogi* (smell).

Oeil, sm. 'O *le mata* (eye).

Œuf, sm. 'O *le fua, fua moa* (an egg).

Œuvre, sf. et sm. 'O *le galuega* (work, deed).

Offensant, e, a. *Faâtigâ* (offensive, displeasing).

Offense, sf. 'O *le ûpu faifai*, 'O *le faiya* (offence, abuse). —, péché, *Pagota*, 'O *le agasala* (sin).

Offenser, v. a. *Lafo ûpu faâtigâ*, *fai ûpu vule* (to abuse, to injure).

Office, sm. assistance, 'O *le alofa* (kindness, service). —, emploi, 'O *le faiva* (charge, employment). —, cérémonies, prières, 'O *le lotu* (public worship).

Officieux, se, a. *agalelei* (officious, kind, obliging).

Offrande, sf. 'O *le molaga* (offering).

Oh! interj. surprise, *Oi! oioi!* (*oh!*)

Oindre, v. a. *faâuu* (to anoint).

Oiseau, sm. 'O *le manu lele* (bird, a fowl).

Oisieux, se, a. *paganoo, nofonoa* (idle).

Ombra, sm. 'O *le paolo* (shade).

Ombra, v. a. *faâmatu* (to shade).

Ombra, se, a. *Masalosalo* (suspicious).

Ombre, sf. obscurité, *pouliuli* (darkness). —, âme..., 'O *le âu eva* (ghost, spirit).

Ombrelle, sf. parasol, 'O *le faâ-mâlu* (a small parasol).

Omettre, v. a. : j'ai omis..., *Ua galo ia te au* (to omit).

On, l'on, pron. ind. : on dit, *fai mai* (they say, it is said).

Onde, sf. 'O *le galu* (wave).

Ondée, sf. averse, 'O *le uaga* (shower).

Ongle, sm. 'O *le atigilima*, 'O *le maiuu* (nail).

Onze, a. *sefulu ma le tasi* (eleven).

Opi, v. a. boucher, *pupuni* (to obstruct).

Opiniâtre, a. *finauvale* (obstinate).

Opinion, sf. 'O *le manatu*, 'O *le taofi* (thought, opinion).

Opposé, e, a. opposite, *finau, ala èse, faâseagai* (contrary, opposite).

S'opposer, v. r. *finau, vavao* (to oppose, to resist).

Oppresser, v. a. *faâsauâ, tatao* (to oppress).

Opprimer, v. a. *faâsauâ* (to overbear, to oppress).

Opprobre, sm. 'O *le mâ* (shame).

Opter, v. n. *filifili* (to choose).

Opulent, e, a. *Mauôloa* (rich, wealthy).

Or, sm. 'O *le aulo* (gold).

Orage, sm. tempête, 'O *le afû* (tempest, storm).

Oraison, sf. discours, 'O *le lauga* (speech). —, prière, 'O *le talotaloga* (prayer).

Orange, sf. 'O *le moli* (an orange).

Orateur, a. 'O *le fai lauga* (an orator, speaker).

Ordinalre, a. commun, *faâleogalua* (common, usual) : à l'ordinaire, *Ona tugatua lava* (as usual).

Ordonnance, sf. 'O *le sauniga*, 'O *le poloaiga* (rule, prescription, law).

Ordonner, v. a. mettre en ordre, *sauniuni, teuteu* (to direct, to conduct). —, commander, *poloai* (to command, to prescribe).

Ordre, sm. disposition, *teuteu, sauniuni* (order, disposition). —, loi, règle, 'O le *tulafono, poloaiga* (precept). — religieux, 'O le *ituai-ga* (a religious order).

Ordure, sf. 'O le *taè* (excrements). —, restes, *olaota* (sweepings).

Ordurier, ère, a. et s. 'Upuleaga (an obscene talker).

Oreille, sf. 'O le *taliga* (the ear).

Oreiller, sm. 'O le *aluga* (a pillow).

Organiser, v. a. *Sauniuni* (to organize).

Orgue, sm. sing. **Orgues**, sf. pl. 'O le *laatagi* (an organ).

Orgueil, sm. 'O le *faàmaualuga* (pride).

Orient, sm. *Sasaè* (east).

Orifice, sm. 'O le *gutu* (a mouth, an opening, a hole).

Origine, sf. 'O le *fuaga, ô le tupuaga, ô le àmataga* (origine, beginning).

Ornement, sm. 'O le *teuteu* (ornament, decoration).

Orphelin, sm. 'O le *matua oti, 'O le mativa* (an orphan).

Ortie, sf. 'O le *ogoogo* (nettle).

Os, sm. 'O le *ivi* (a bone).

Oser, v. a. et v. n. *faàmalosi e...* (to dare).

Osculer, se, a. *iviivia* (bény).

Oter, v. a. *ave èss* (to take off, to remove, to take away).

Ou, conj. *pe, poo* (or, either).

Où, adv. *Poòfea, ofea* (where).

D'où ? maifea ? (from whence).

Ouille, sf. *brebis, 'O le mamos* (sheep).

Oublier, v. a. *Galo* (to forget).

Ouest, sm. *Sisifo* (the west).

Oui, adv. *Ios, e* (yes, yes). — certes, *faiea* (yes indeed).

Oùle, sf. 'O le *fadlogo* (the hearing).

Oùir, v. a. *Logo* (to hear).

Ouragan, s. m. 'O le *afé* (hurricane).

Ourdir, v. a. *Taupulepule* (to plot).

Outrager, v. a. *fai, faifai* (to abuse, to outrage).

Outre, adv. *I tala atu* (further).

Outre, prép. (beyond).

Outrepasser, v. a. *Laai, sopo* (to go beyond).

Ouvert, e, a. *avano* (opened).

Ouverture, sf. 'O le *pu, 'O le gutu* (opening, aperture).

Ouvrage, sm. 'O le *galuega* (work).

Ouvrier, sm. 'O le *tagata galue* (worker, workman).

Ouvrir, v. a. *Tatals* (to open).

P

Pacifier, v. a. *Faàlelei* (to pacify, to appease).

Pacifique, a. *agamalu* (pacific): La mer pacifique, 'O le *moana lao-lao* (the pacific ocean, the south sea).

Pacte, sm. 'O le *feagaiga* (agreement, covenant).

Pagale, sf. 'O le *foa* (paddle).

Paganisme, sm. 'O le *faàte-volo* (paganism, heathenism).

Pagode, sf. 'O le *matumalu* (pagod).

Paien, sm. 'O le *faàtevolo* (pagan, heathen).

Pain, sm. 'O le *pene* (bread). Un pain (loaf).

Pair, e, a. *gatusa* (equal).

Paire, sf. 'O le *uluga* (a pair).

Paisible, a. *agamaiù* (peaceful, quiet).

Paltre, v. a. et v. n. *Tos, fafaga* (to feed).

Palx, sf. 'O le *nofo lelei* (peace).

—, tranquillité, 'O le *filamū* (quiet).

Palx! interj. *Faātologo ia! soia!* (peace! be quiet!).

Palais, sm. 'O le *fale tele o le tupu* (palace).

Pale, a. *Sinasina* (pale).

Palet, sm. 'O le *tupe* (quoit) : jouer aux —, *lalafo* (to play at quoits).

Palissade, sf. 'O le *puipui* (palissade).

Palissader, v. a. *puipui* (to palissade).

Pallier, v. a. *Faāitiiti* (to paliate, to excuse).

Palmier, sm. 'O le *pama* (palm-tree).

Palper, v. a. *Tago* (to feel).

Palpiter, v. n. *sapupuvale* (to palpitate).

Panier, sm. 'O le *āto*, 'O le *ète* (a basket).

Panique, sf. 'O le *matavale* (a panic).

Panse, sf. 'O le *manava* (belly).

Panser, v. a. : — une plaie, *tului, folau* (to dress a wound).

Pantalon, sm. 'O le *ōfu vae* (pantaloon).

Papa, sm. 'O le *tamā* (papa).

Pape, sm. 'O le *pāpā*, 'O le *tupu sa* (pope).

Papier, sm. 'O le *laupepa* (paper).

Papillon, sm. 'O le *pepe* (butterfly).

Pâque, sf. 'O le *pasikate* (passover).

Pâques, sm. *Pasikate* (easter).

Paquet, sm. 'O le *afisiga* (a parcel, a bundle).

Par, prép. i... (by) : — terre, *ui a uta* (by land). — mer, *i tai* (by sea). — devant, *i luma* (before).

—, derrière, *i tua* (behind, backwards).

Parabele, sf. 'O le *faātaot* (parable).

Parachever, v. a. *Faāuma* (to finish, to end).

Parade, sf. 'O le *faāialia* (ostentation).

Paradis, sm. *Palatiso* (paradise).

Parage, sm. 'O le *ogasami* (a certain extent of sea).

Paraitre, v. n. *aliāli mai, tu mai* (to appear, to be seen).

Paralyser, v. a. *Faāleaoga* (to paralyse).

Paralyse, sf. 'O le *supa* (palsy, paralysis).

Parapluie, sm. 'O le *faāmalu* (an umbrella).

Parasol, sm. 'O le *faāmalu* (a parasol).

Parce que, conj. *ina ua, ona ua* (because).

Parclimonie, sf. 'O le *faāpelepele naua* (sparing).

Parcourir, v. a. *asiāi solo* (to run over, to read cursorily).

Pardonner, v. a. *Faāmagalo atu, faāmolemole* (to pardon, to forgive).

Parent, te, s. 'O le *āiga* (parent, relation).

Parer, v. a. *Teuteu* (to adorn). —, éviter, *alo èse* (to ward off).

Paresse, sf. 'O le *paie* (idleness, laziness).

Parcesseux, se, a. *paie, musua* (idle, lazy, slow).

Parfaire, v. a. *Faāuma* (to complete, to finish).

Parfait, te, a. *ua sao ona lelei* (perfect, accomplished).

Parfois, adv. *Seasea* (sometimes).

Parfum, sm. 'O le *manogi* (perfume).

Parfumer, v. a. *Faāmanogi* (to perfume).

Parier, v. a. *Faātau* (to lay).

Parjurer, sm. et s. 'O le *tautō pepelo* (a perjury).

Se parjurer, v. r. *Tautó pepelo* (to perjure).

Parler, v. n. et v. a. *tautala* (to speak, to talk) : — mal, *úpu èse* (to speak ill of one, to slander). Mal parler (to speak incorrectly).

Parleur, *we*, a. et s. 'O *le tautala soo* (talker).

Parrai, prép. i *totonu* (among, amongst).

Parole, sf. 'O *le úpu* (speech, word). — ; promesse, *Folafolaga* (promise). — de Dieu, 'O *le úpu*, 'O *le afiga a le Atua* (the word of God).

Parquer, v. a. *tuú i se lotoa* (to fold).

Parrain, sm. 'O *le paterino* (godfather).

Parsemer, v. a. *Faátaapeape solo* (to scatter loosely).

Part, sf. portion, 'O *le inati*, 'O *le tufaaga* (portion, share). **A part**, adv. *Lemú, i tua* (aside, apart, to take aside).

Partage, sm. division, 'O *le faásoaga* (division).

Partager, v. a. *Faásoa, tufa, vaevae* (to divide, to share).

Parti, sm. 'O *le vaega*, 'O *le ituaiga* (party, faction).

Partial, *le*, a. *Faáituáú* (partial).

Participer à..., v. n. *Faátasi ma...* (to participate).

Particuller, e, a. *Faátasi ia...* (special, peculiar). —, extraordinaire, *Èse* (extraordinary).

Partie, sf. portion, 'O *le vaega* (part, portion). — de cartes 'O *le pele* (to play at cards).

Partir, v. n. *Alu, alu atu* (to depart, to go).

Partout, adv. *I nuú uma, i mea uma* (every where).

Parure, sf. 'O *le teuteu* (dress, ornament).

Parvenir, v. n. *Oó, papai i...* (to arrive, to reach).

Pas, sm. vestige du pied, 'O *le tulaga vae* (print of the foot). —, *Sopoaga* (a step).

Pas, adv. de nég. *E le, te le, le le* (not). — un (never one, none). — encore, *Lei* (not yet).

Passage, sm. 'O *le ala* (passage). —, 'O *le ui ano* (act of passing).

Passager, ère, a. *Vave mavas* (quickly passing, not lasting).

Passé, e, a. *Ua mavas, ua teá* (passed). —, sm. 'O *mea anamua, anamua* (things past, time past).

Passer, v. n. *Ui ano* (to pass, to go, to come through, by or over). —, cesser, *Mavas, ua uma* (to cease, to be over). —, v. a. *Tuú* (to omit).

Passion, sf. 'O *le maliu tigá* (sufferings of christ). —, 'O *le loto maclega, alofa tele* (zeal, passion).

Pasteur, sm. 'O *le leoleo mamos* (a shepherd). — des âmes (a pastor of souls).

Pâte, sf. 'O *le palugá* (paste).

Paternellement, adv. *Pei ó se tamá* (fatherly, Like a father),

Patiemment, adv. *Ma le onosai, ma le faátoatoa* (patiently).

Patience, sf. 'O *le onosai*, 'O *le faátoatoa* pour la douleur (patience).

Patient, e, a. *Faápalepale* (enduring). — dans la douleur, *Faátoatoa* (suffering). — dans les disgrâces, *Onosai* (patient).

Pâtre, sm. 'O *le leoleo mamos* (a shepherd).

Patrie, sf. 'O *le nuú moni* (one's native country).

Patriotisme, sm. 'O *le loto nuú* (patriotism).

Patron, sm. 'O *le puipui* (protector, defender). —, modèle, *Faátusa* (pattern, model).

Patte, sf. 'O *le vae* (foot of some animals).

Pâturage, sm. 'O *le mea e tao ai manu* (pasture ground).

Pâturo, sf. 'O *le mea e ái* (food).

Padrone, sf. — de la main, 'O le alof lima (palm of the hand).
Paupière, sf. 'O le laumata (an eye-lid).
Pause, sf. *Mānava*, *maldō* (stop, pause).
Pauvre, a. *Mativa* (poor). —, sm. 'O le tagata *mativa* (a poor man).
Pauvreté, sf. 'O le *mativa* (poverty).
Paver, v. a. *Tanu* (to pave).
Pavillon, sm. 'O le *fuā* (a flag).
Payable, a. *E togia* (to be paid).
Payer, v. a. *Totogi*, *avatu le to-togi*, *avatu le tau* (to pay).
Pays, sm. 'O le *nuū* (a country).
Paysan, sm. 'O le tagata *nuū* (a peasant).
Peau, sf. 'O le *prū* (skin).
Pêche, sf. 'O le *faiva* (fishing, fishery).
Péché, sm. 'O le *agasala* (a sin, a crime).
Pécher, v. n. *Agasala* (to sin, to offend).
Pêcheur, v. a. *Fai faiva* (to fish).
Pécheur, sm. 'O le tagata *agasala* (a sinner).
Pêcheur, sm. 'O le tagata *fai faiva* (a fisherman).
Pédant, sm. 'O le *faāflapoto* (a pedant).
Poigne, sm. 'O le *selu* (a comb).
Poigner, v. a. *Selu* (to comb).
Peindre, v. a. *Vali* (to paint).
Pokme, sf. 'O le *tigā* (pain). —, chagrin, 'O le *loto tigā* (grief). —, inquiétude, 'O le *popole* (trouble). —, difficulté, 'O le *faigatā* (difficulty).
Polner, v. a. *Faātigā loto* (to grieve).
Peinture, sf. 'O le *tusiga* (description). —, art (painting).
Peinturer, v. a. *Vali* (to paint with one colour only).
Peler, v. a. *Foèfoè*, *fisi le pau* (to peel).
Pelle, sf. 'O le *asu*, *ò le suō* (a shovel).

Penchant, sm. 'O le *mos kilē* (declivity).
Penché, e, a. *Faānouou*, *tu-lolo* (bent, bowed).
Penchement, sm. (an inclining, stoop, bend).
Pendant, e, a. *Tautau* (hanging).
Pendre, v. n. *Tautau i luga* (to hang).
Pénétrer, v. a. *Ulu atu i* (to go into).
Pénible, a. *Faigatā* (difficult). —, qui afflige, *Faātigā loto* (painful).
Pénitence, sf. repentir, *Salamō* (repentance, sorrow). —, sacrement, 'O le *penitencia* (sacrement of penance).
Pensée, sf. 'O le *manatu*, *taof* (thinking, thought).
Penser, v. n. *Manatu* (to think). —, réfléchir, considérer (to reflect, to consider).
Pension, sf. 'O le *fale aōa* (a boarding-school).
Pente, sf. 'O le *lilifa* (declivity).
Pentecôte, sf. 'O le *penikosit* (whitsunday, pentecost).
Pénurie, sf. 'O le *mativa tele* (great want).
Percer, v. a. *Vili*, *faāpū* (to pierce, to bore). —, v. n. se montrer, *Aliali* (to appear).
Percevoir, v. a. recevoir, *Tali* (to gather).
Perehe, sf. 'O le *lou* (a pole).
Perçoir, sm. 'O le *vili* (a piercer).
Perdre, v. n. et v. a. *Us tei is te tau*, *ua maumau la ta* (to lose). —, ruiner, *Faāumatia*, *lepeti* (to ruin). —, gâter, corrompre, *Faāsesē*, *faāleaga* (to debauch).
Père, sm. 'O le *tamā* (a father).
Perfection, sf. 'O le *lelei sili-sili* (perfection): C'est parfait, *Us sao ona lelei* (it is perfect).
Perfectionner, v. a. *Faāātos lona lelei* (to perfect, to complete).

er, a. *Faâlata, olaïle* (treacherous).

ux, se, a. *E oti, e fano* (perilous, dangerous).

r. n. *Pe. fano, oti, mate* (to die).

sf. *'O le utetifa* (a

sent, te, a. *Tumau, tum* (permanent, lasting).

tre, v. a. *Tuü, tuü mai* (to allow). —, *rendre li* (to give leave, to take ion).

ation, sf. *'O le fesui* (in).

eux, se, a. *Leaga* (per- rtful).

deculaire, a. *Tu, faätu* (ilar).

ellement, adv. *Pea,* (continually).

uité, E *'aävavau* (for

iter, v. a. *Faäsauä* (to

rer, v. n. *Tumau, Pea* (to persevere).

r, v. n. *Tumau* (to per- ntinue firm).

ie, sf. *'O le tagata* (man —, nul, *E leai se, e* (nobody, none)

ellement, adv. *Ma-* le verbe (in person).

acité, sf. *'O le atamai* (ation, acuteness).

ion, sf. *'O le taofi* (be- l).

'O le maumau (loss).

ateur, sm. *'O le tagata* (a disturber).

e, a. *Leaga, loto leaga*).

r, v. a. *Faäsesä* (to orrupt).

ient, adv. *Mamafa*

e, a. *Mamafa* (heavy).

Pesanteur, sf. *'O le mamafa* (heaviness).

Peser, v. a. *Fua* (to weigh).

Peste, sf. *'O le faämai oti* (pest, plague).

Péter, v. n. *Taspu* (to break wind).

Pétiller, v. n. *Talali* (to crackle).

Petit, e, a. *La iti, säädä, iti* (little, short, young).

Se pétrifier, v. r. *Liu maä* (to become into stone).

Pétrir, v. a. *Palu le falaao* (to knead).

Peu, adv. *Itiiti, toättiiti* (few people).

Peuple, sm. *'O le nuü, 'O le pito-* malo (people, nation).

Peur, sf. *'O le fefe, 'O le mataü* (fear, fright) : *Avoir —, Mataü* (to fear); *de peur de... Nei* (for fear of).

Peut-être, adv. *Ätonu, äfono* (perhaps).

Phare, sm. *'O le sulu i tai* (a light-house).

Physionomie, sf. *'O le mata* (face, look).

Piastre, sf. *'O le täld* (dollar).

Pièce, sf. portion, *'O le tipiga, tufaaga, 'O le fasi* (bit, piece, portion). — *d'argent, 'O le tups* (a coin, a piece of money).

Pied, sm. *'O le vas* (foot).

Piège, sm. *'O le mailai* (snare).

Pierre, sf. *'O le maä* (a stone).

Piété, sf. *'O le loto toäga i le* *Atua* (devotion).

Piéttiner, v. a. *Soli* (to strike the ground several times with one's feet).

Piffre, esse, a. *'Ai tels* (a glut- ton).

Pigeon, sm. *'O le lupe* (pigeon).

Pigeonneau, sm. *'O le täma i* *lupe* (young pigeon).

Pile, sf. *'O le faupuega* (a heap).

Piler, v. a. *Tuitui* (to beat in a mortar).

Pillar, sm. 'O le poulu (a pillar, a column).

Pillage, sm. 'O le vetega (plunder).

Pillar, v. a. *Vete, gaoi* (to rob, to plunder).

Pilote, sm. 'O le pailate, 'O le faāofvaā (a pilot).

Pillule, sf. 'O le vai folo (a pill).

Piment, sm. 'O le polo (pimento).

Pimpant, te, a. *Faāmanaiā* (gay, gaudy, smart).

Pin, sm. 'O le paina (pine, pine-tree).

Pincettes, sf. pl. 'O le aiofi (tongs).

Pipe, sf. 'O le paipa (a pipe).

Piquant, e, a. *Matuitui* (pricking, prickly).

Pirate, sm. 'O le vaā gaoi i tai (pirate, a sea robber).

Pire, a. *Ua sili lona le aga i...* (worse).

Pirogue, sf. 'O le vaā, à samoa (a canoe).

Placer, v. n. et v. a. *Mimi* (to make water).

Pistolet, sm. 'O le fana puā-puā (pistol).

Pitié, sf. 'O le tigā i le alofa (pity, compassion).

Place, sf. lieu public, 'O le malae (square). —, lieu, endroit, 'O le fasi (place). —, emploi, 'O le faiva (office). —, ville de guerre, 'O le ôlo (fortress, stronghold).

Place! interj. *Soso atu!* 'O èse ia! (make room, clear the way).

Placer, v. a. *Tuū, fafao* (to place, to put in). *Se —, Nofo* (to sit).

Plage, sf. 'O le matafaga (seashore).

Plaie, sf. 'O le manuā (a wound, sore).

Se plaindre, v. r. *Talofa!* (to complain).

Plaine, sf. 'O le mea mafolafola (a plain, a field).

Plainte, sf. 'O le aue (complaint).

Plaire, v. n. *Faāfafa, Fiafia* (to please).

Plaisant, sm. 'O le tagata tausua (a joker, a jester).

Plaisanter, v. n. et v. a. *Ua, tausua* (to jest, to banter).

Plaisanterie, sf. 'O le ulaga (jest, banter).

Plaisir, sm. 'O le fafa (pleasure): *Faire —, Alofa* (to do a favour).

Planche, sf. 'O le laupapa (plank, board).

Plancher, sm. 'O le folo (a floor).

Planer, v. a. et v. n. *Faāusi* (to plane, to smooth with a plane).

Plant, sm. plantation, 'O le toga, 'O le toga fai, ulu... (sapling).

Planter, v. a. *To, toto* (to plant).

Plasures, sf. *Telega laau* (shavings).

Plat, sm. 'O le pa (a dish).

Plébéen, sm. 'O le tagata nuū (plebeian).

Plén, e, a. *Tumu* (full).

Pléurer, v. n. et v. a. *Tagi* (to weep).

Plévoir, v. n. et imp. *Ua* (to rain).

Pli, sm. 'O le numi (plait, fold). —, habitude, *Masani* (habit, custom).

Plier, v. a. et v. n. mettre en 2 ou plusieurs plis, *Tualua, tuatolu* (to fold). —, courber, *faāpiō* (to bend).

Plisser, v. a. *Numi* (to plait).

Plomb, sm. — de chasse, 'O le pulu fana (shot).

Plonger, v. n. et v. a. *se plonger*, v. r. *Tofu* (to dive, to plunge).

Pluie, sf. 'O le ua (rain).

Plume, sf. 'O le fulu (pen, feather).

Plumer, v. a. *Futi* (to pluck feathers).

Pluspart, sf. 'O le toatele (most part).

Plus, adv. *davantage, Atili* (more).

Plusieurs, a. plur. *Toatele* (several, many).

Pluvieux, se, a. 'O le *aso ud* (rainy).

Poche, sf. 'O le *ête ôfu*, 'le *âto ôfu* (a pocket).

Poêle, sf. 'O le *faâpau* (a frying-pan).

Poète, sm. 'O le *fatupese* (a poet).

Poids, sm. 'O le *mamafa* (weight, heaviness).

Poignant, e, a. *Faâtigâ* (painful).

Poignée, sf. 'O le *âu* (handle).

Poignet, sm. 'O le *tapulima* (wrist).

Poil, sm. 'O le *fulu* (hair).

Pollu, e, a. *Taufulufulu*, *fulu-fulua* (hairy).

Poudre, v. n. *Faâtoâ tupu* (to begin to appear).

Poing, sm. 'O le *uu* (fist) : Se battre à coups de poings, *fufusu, fusu* (to box).

Point, sm. marque sur l'i, 'O le *moti* (a point, a full stop) : Point rond.

Point, adv. *Le...*, *te le...* (no, not, none).

Pointe, sf. 'O le *pito*, *ô le tui* (sharp end). — de terre, *ô le tolotolo* (head-land, foreland, point, promontory).

Pointier, v. a. : — un canon, *Faâsaga i.* (to point a cannon).

Pointiller, v. n. et v. a. *Finau i mea noa* (to dispute about a trifle).

Poison, sm. 'O le *mea onâ* (poison).

Poisson, sm. 'O le *iâ* (fish).

Poitrine, sf. 'O le *fatafata* (breast, chest). —, 'O le *mâmâ* (lungs).

Poli, sm. éclat, 'O le *pupula* (the brightness). —, a. uni, *Molemole* (smoothed). —, civil, *Lelei* (polite).

Politique, a. et sf. *Poto, fai poto* (artful, cunning, politic).

Polluer, v. a. *Faâleaga* (to defile, to pollute).

Poltro, sm. *Palaâ* (coward).

Polygame, sm. 'O le *tagata nofo lua, nofo tolu, taunonoso* (polygamist).

Polype, sm. excroissance de chair. 'O le *feè* (a polypus).

Pompe, sf. 'O le *faâliatia* (pomp, pride). — à puiser, 'O le *pamu* (pump).

Pomper, v. a. *Ta le liu, Tata* (to pump).

Pompeux, se, a. *Matagofe, faâliatia* (splendid).

Pondre, sf. *Tuufua, Tautuufua* (to lay eggs).

Pont, sm. 'O le *ala i le vai*, 'O le *ala niu* (a bridge). — de navire (the deck of a ship).

Populace, sf. 'O le *tagatâ nuu* (the common people, the mob).

Populaire, a. *Alofaina e lona nuu* (popular).

Populeux, se, a. *Tagatâ* (populous).

Porc, sm. 'O le *puââ* (swine).

Porche, sm. 'O le *poletito* (portico).

Port, sm. 'O le *taulaga* (port, harbour).

Porte, sf. 'O le *faitotoa* (door, gate).

Porter, v. a. *Ave, amo, tautuû* (to carry, to bear).

Se porter bien, v. r. *Mâlôlô* (to be, to do well).

Porteur, se, a. 'O le *tagata ave, amo* (a bearer).

Portière, sf. 'O le *faitotoa* (a coach-door).

Portion, sf. 'O le *vaega*, 'O le *tufaâga*, 'O le *fasi mea* (portion, part, piece).

Portique, sm. 'O le *poletito* (a portico).

Portrait, sm. 'O le *faâtusa*, 'O le *faâtagatâ* (portrait, picture).

Poëé, e, a. *Faätocaina* (grave, steady).

Poser, v. a. et v. n. *Faäee aë, faäee ifo, Tuü* (to lay, to set, to put, to place). — sur, *tietie* (to rest).

Pouitfi, tive, v. a. *Tonu* (certain, sure).

Possédé, e, a. *Uluitinoina* (one possessed with an evil spirit).

Posséder, v. a. *Maua* (to possess, to have). —, savoir, *Iloa, maätinoä* (to know). **Se** —, v. r. *Faämaumu* (to have an entire power over one's self).

Possesseur, sm. *E ona le...* (proprietor, possessor, owner).

Possession, sf. : prise de — (occupancy). Mettre en —, *Faänofa* (to invest).

Possible, a. *Mafai* (possible).

Poste, sf. (post, post-office).

Poster, v. a. *Tuü i* (to place).

Postérité, sf. *'O fanau, 'O le fanauga* (posterity, descendants).

Postuler, v. a. *Momoli lona manaä* (to desire admittance, to be candidate).

Pot, sm. vase, etc., *Ipu, ulo, vai* (a pot).

Potage, sm. *'O le supa* (soup).

Potager, sm. et a.: jardin —, *'O le lotoa* (a kitchen-garden).

Poteau, sm. *'O le pou* (post, stake).

Potelé, a. *Putaaäfa* (plump).

Potion, sf. *'O le inumaga* (draught).

Pou, sm.: — des vêtements, *'O le tuma*; — de la tête, *'O le ütu* (a louse).

Poudre, sf. poussière, *'O le efuefu* (powder, dust). — à fusil, *'O le one* (powder). — à vers, pour encre, etc. (powder).

Poudrière, sf. *'O le äto one* (powder-box).

Pouffer, v. n.: — de rire, *Pa i äta* (to burst out into laughter).

Pouilleux, se, a. *'Utua* (lousy).

Poule, sf. *'O le moa* (hen).

Poulet, sm. *'O le täma i mos* (chick, chicken).

Pouls, sm. *'O le manava* (pulse).

Poumon, sm. *'O le mämä* (the lungs).

Poupe, sf. *'O le taumuli* (poop).

Pour, prép. *E..., na te...* (for, in order to).

Pourparier, sm. *Tautalaga* (conference).

Pourpre, sf. couleur, *Mämi* (purple colour).

Pourquoi? conj. *I sea? onä? ua?* (why, for what reason?). **Cet** —, *'O le mea lea..., o lea...* (therefore).

Pourri, e, a. *Popo, pala, älo* (rotten, to smell rotten).

Pourrir, v. a. *Faäpala* (to make putrid, to putrify). —, v. n. *Pala* (to grow putrid).

Pourriture, sf. *'O le älo, 'O le pe* (putrefaction).

Poursuite, sf. *'O le tuliga* (pursuit).

Poursuivre, v. a. *Tuliloa, älu-lu* (to pursue, to endeavour, to attain).

Pourtant, conj. *Lava, ä la fin* de la phrase (however).

Pourvoir, v. a. *Tausi, saunivni, foai* (to provide, to furnish, to supply).

Pourvu que, conj. *Peafai* (provided that).

Pousser, v. a. — comme pour renverser, *Tulei* (to shove, to push). —, v. n. croître, *Tupu* (germinate).

Poussière, sf. *'O le efuefu* (dust).

Poussin, sm. *'O le täma i mos* (a young chick).

Pouvoir, sm. autorité, *'O le puis* (power). —, gouvernement, *'O le malo* (authority).

Pouvoir, v. n. et v. a. *Mafai* (to be able): *Je ne puis empêcher, Ou te le mafai ona vavao* (i cannot forbid).

pre, sf. 'O lona fai (pratiques secrètes, 'O tofasti, (underhand dealings, or

quer, v. a. *Fai* (to do, to —, hanter, *Fenai ma* (to

tion, sf. *Faâteets* (cau-

dent, e, a. *Muamua* (pre-

der, v. a. *Muamua* (to to go before).

pte, sm. 'O le *poloai*ga commandment).

pteur, sm. 'O le *taus*i, na (preceptor, teacher).

er, v. a. *Tulai le afo*ga t, *lauga* (to preach).

ux, se, a. *Taugatá*, *aoga* t, valuable, costly).

ptamment, adv. *Tele a*, *fadatuse* (hastily).

pter, v. a. *Faâtító* (to e, to throw headlong).

,e, a. *tonu*, *tatau* (precise, -, sm. 'O le *tala ootoo* y).

nter, v. a. *Vivii atu*, *fad-* o extol).

reuer, sm. 'O le *muamua* er).

ateur, sm. 'O le *fai lauga* er).

tion, sf. 'O le *lauga* (a

tion, sf. 'O le *valoaga* (a t).

able, a. *Ua sili i*, *Ua sili* t (preferable).

ir, v. a. *Alofa*, *tuú po* (to joint).

lelable, a. *Leaga* (hurt-

rer, v. a. *Muai tuú ès* eforehand from).

lecs, sf. plur. 'O *mea polo-* t fruits).

ler, ère, a. et sm. 'O le

uluai, è le *muamua* (first, former).

Premièrement, adv. *Muai* (first).

Premier-né, sm. 'O le *uluma-* tua (first-born).

Prendre, v. a. *Tago* (to take).

—, s'emparer, *Fao*, *puè* (to seize).

—, recevoir, *Tali* (to receive). —,

avaler, *Folo* (to swallow). —, com-

mencer, *Faátoá* (to begin).

Se préoccuper, v. r. *Popole* (to be preoccupied).

Préparatif, sm. 'O le *tauteu*, è le *sauiniuni*, è le *toonai*, è le *tasso* (preparative).

Préparation, sf. 'O le *sauiniga* (getting ready, preparation).

Préparer, v. a. *Sauiniuni* (to prepare, to make ready).

Préposer, v. a. charger du soin de..., *Tuú e taus*i (to give the charge of).

Près, prép. *Latalata*, *i tafafata* (near, nigh to, close).

Présager, v. a. *Valo*, *manama* (to presage, to portend).

Prescrire, v. a. *Poloai* (to prescribe, to order, to direct).

Présent, sm. don, 'O le *mea alofa* (a présent, gift). —, le temps présent, *Ona po nei* (present time).

à —, *I ona po nei* (now, at this time).

Précenter, v. a. *Lau atu* (to offer, to present).

Préserver, v. a. *Faásao* (to save).

Présider, v. n. et v. a. *Pule* (to preside).

Présumption, sf. conjecture, 'O le *mate*, 'O le *matega* (conjecture).

—, vanité, 'O le *mimita* (pride).

Présumptueux, se, a. *Faáfia poto*, *malosi*, etc. (proud).

Presque, adv. *Tali*, *tai* (almost).

Pressant, e, a. urgent, *Touanau* (urging).

Presser, *sf.* foule, 'O le vao ta-gata (crowd).

Pressé, *e, a.* Taaliss, tels tâ-liss (in haste, in a hurry).

Pressentir, *v. a.* Mate (to foresee, to foreknow).

Presser, *v. a.* comprimer, Ta-tao (to compress). —, hâter, Tili, faâtaaliss (to hasten, to quicken). —, urger, Nati (to urge).

Preste, *a.* Vave, faâtaaliss (quick, nimble).

Présumer, *v. a.* Mate, manatu (to think, to suppose).

Prêt, *e, a.* Teuteu, sauniuni (ready, prepared)

Prétendre, *v. a.* et *v. n.* Finau atu, manaô (to claim). —, loto i (to intend, to mean).

Prétentieux, *se, a.* Faâfia mea (affected).

Prêter, *v. a.* Nô, nonô (to lend).

Prétexte, *sm.* 'O le ustufi (pre-texte, pretence).

Prêtre, *sm.* 'O le polospitelo (a priest).

Preuve, *sf.* marque, 'O le faâiloga (proof).

Prévenir, *v. a.* venir le premier, Muamua (to go the first). —, informer, logologo, faâtonu, faâilo atu (to inform).

Prévoir, *v. a.* Mate, muai vaai (to foreknow, to foresee).

Prier, *v. n.* et *v. a.* Talotalo, tatalo (to pray). —, demander, 'Ole atu (to beg). — avec instance, Aioi atu (to implore). —, inviter, Valaau, talai (to invite).

Prière, *sf.* 'O le talotaloga (prayer).

Primitivement, *adv.* Anamua, i le âmataga (originally, at first).

Prince, *sm.* 'O le taitai (prince).

Principe, *sm.* 'O le tupuaga, 'O le fuaga (principle).

Prise, *sf.* 'O le puêga (capture, arrest, taking possession).

Prison, *sf.* 'O le fale puipui (prison).

Privation, *sf.* 'O le oge mea, 'O le matira (want).

Priver de... *v. a.* Fao (to rob, to deprive).

Prix, *sm.* 'O le tau, 'O le faâ-tusa. —, récompense, 'O le tologi, 'O le sini (reward, price, value).

Probablement, *adv.* Ai (likely).

Probation, *sf.* 'O le faâtaisi (trial, noviciate).

Probe, *a.* honnête, Amio leli (honest).

Problématique, *a.* Faâletonu (uncertain).

Procéder, *sm.* 'O le togafti (dealing).

Procéder, *v. n.* venir de... Me-fua i, malaga i (to proceed, to arise from).

Procession, *sf.* 'O le malaga sa (procession).

Prochain, *e, a.* A sau, a vasis (near, next).

Proche, *prép. et a.* Lata i (near, next to).

Proches, *sm. plur.* 'O âiga (relations).

Proclamer, *v. a.* Tau atu, faâahi atu (to proclaim).

Prodige, *sm.* 'O le vavega (wonder).

Produire, *v. a.* Fua (to produce, to bear). —, faire, Fai (to make, to cause).

Profaner, *v. a.* Faâleaga, solî mea paia (to profane, to violate).

Proférer, *v. a.* Tau (to utter, to speak).

Professer, *v. a.* Taûtaû atu (to declare publicly). —, enseigner, Aôaô (to teach).

Profession, *sf.* état, métier, 'O le faiva (office, employment).

Profliter, *v. n.* croître, augmenter, tupu (to improve). —, être utile, Aoga, ua aoga (to be of use, of advantage).

ad, e, a. Maulalo, loloto (p). —, savant, *poto* (learned, great, tele (great)).
adeur, sf. 'O le loloto
ber, v. a. Tapui, faása (to sit, to forbid).
butin, Vetega (plunder).
caïem, sf. 'O le togi (castle).
ter, v. a. : — un Malaga, alaga (to project).
nger, v. a. Faáumi (to ger).
oner, v. a., se prome- (to walk).
esse, sf. 'O le folafolaga (to hope).
entolre, sm. 'O le tolotolo (cape).
pt, e, a. Taalise, tele vave (quick).
piement, adv. faátaalise (quickly).
uigner, v. a. faáli, (to publish).
o, sm. sermon, 'O le lauga (sermon).
er, v. a. Vivii atu (to extol).
oneer, v. a. Lau atu (to declare). —, déclarer, juger, *faáii, faámasino* (to denunciation).
sf. 'O le lafo (pronunciation).
ostiquer, v. a. Valo, va- (to tell).
nger, v. a. faásalalau (to e). **So —, v. r. Salalau** (to see).
hete, sm. 'O le polofeta, (a seer, a prophet).
hétiser, v. a. Valo, va- (to predict, to foretell).

Proportionner, v. a. faátatau (to proportion).
Propos, sm. 'O le tautalaga (talk, conversation). **A —, adv. tai-galemu** (opportunist).
Proposer, v. a. offrir, Fai atu (to propose, to offer). **So —, v. r. Tuu i lona loto** (to intend).
Propre, a. convenable, Ao (fit, suitable). —, net, *mamá* (clean, neat). —, sm. *O le mafuga* (peculiar quality).
Proprement, adv. ma le tau-tau lelei (cleanly, neatly).
Propriétaire, sm. E ona le... (owner).
Propriété, sf. 'O le mea (a property) : 'O la ta mea (my property).
Prorata, sm. Au —, adv. faátatau lelei ma... (in proportion to)...
Proscrire, v. a. tutuli, tafi (to banish, to expel).
Prosélyte, sm. 'O le faátod lotu (a convert).
Prospère, a. Manuia (successful, fortunate).
Prosperité, sf. 'O le manuia (success, good fortune).
Protecteur, sm. 'O le puipui, 'O le fesoasoani (defender, protector).
Protection, sf. 'O le fesoasoani (protection).
Protéger, v. a. puipui, fesoasoani (to defend, to protect).
Proue, sf. 'O le taumua (prow).
Provenant de..., a. Tupu mai (coming, proceeding).
Provenir de..., v. n. Tupu mai (to proceed, to come).
Proverbe, sm. 'O le muagagana (proverb, common saying).
Province, sf. 'O le itú (province).
Provisions, sf. plur. : — de (voyage, 'O le oso (victuals)).
Provoquer, v. a. Lui atu, sema le nafa au tauftaiga (to challenge).

Prudemment, adv. *Ma le faãntautã* (discreetly).

Prudence, sf. 'O le faãntautã (prudence).

Prunelle, sf.: — de l'œil, 'O le tãma i mãta (pupil of the eye).

Puanteur, sf. 'O le elo (bad smell).

Public, sm. 'O le toatalẽ (the public). —, **lique**, a. *ua lau iloa* (notorious).

Publication, sf. 'O le faãatiga, 'O le taũ atu (publication).

Publisher, v. a. *Taũ atu, faãati* (to publish, to make known).

Puce, sf. 'O le ùtu fli (flea).

Pucelle, sf. vierge, 'O le tau-pou (a virgin).

Pudeur, sf. 'O le faãtoeaina (modesty).

Puer, v. n. *Namu leaga, elo* (to smell strong).

Puérilement, adv. *faãtamaiti* (childishly).

Pugilat, sm. 'O le fusu (boxing).

Puis, adv. *mulimuli ane* (then, afterwards).

Puiser, v. a. *utu* (to draw up, to fetch up).

Puisque, conj. *afai* (since).

Puissance, sf. 'O le pule (power). —, force, 'O le malosi

(strength). —, nation, 'O le mã, 'O le pitomalo.

Puissant, e, a. *malosi* (powerful, mighty).

Puits, sm. 'O le vai ãli (well).

Pulluler, v. n. *Tupu tele* (to multiply).

Pulmonie, sf. 'O le mãmã pala (consumption).

Punir, v. a. *faãsala* (to punish).

Punition, sf. 'O le sala (punishment).

Pur, e, a. *mãmã lelei* (pure). —, sans mélange, *E le flogia* (mere). —, chaste, *loto mãmã* (innocent). —, correct, *tonu* (exact).

Purété, sf. 'O le loto mãmã, 'O le pupula, 'O le manino (clearness).

Purger, v. a. *faãtatãã le manava* (to purge). —, *faãmãmã* (to clean).

Purgatoire, sm. 'O *pulekatõie* (purgatory).

Purifier, v. a. *faãmãmã* (to purify).

Pus, sm. 'O le alou, 'O le pe (pus, matter).

Pusillanimo, a. *loto iti, fefe* (pusillanimous).

Putréfiãt, e, a. *elo* (putrified).

Putride, a. *elo* (putrid).

Putridité, sf. 'O le elo (putridity).

Q

Quadragesime, sf. 'O le *kua-talasesima* (lent).

Quadrupède, a. *Vaefa* (four-footed).

Quand, conj. *Ileaso, pea* (when)

Quand même, conj. *E ui ina* (though).

Quantité, sf. 'O le *faulaiga* (abundance).

Quarante, a. *Toafasefulu* pour

les personnes, *fasefulu* pour les choses, *fagafulu* (forty).

Quart, sm. 'O *lona fa o vasa* (quarter, fourth part).

Quartier, sm. 'O le *itu* (quarter, ward).

A quartier, adv. à part, *Lanu, i tua* (aside).

Quatorze, a. *Sefulu ma le fe* (fourteen).

re, a. *Fa, toafa* pour les
s (four).

re-vingts, a. *Valu sefulu*

Quatre-vingt-dix, a.

lu (ninety).

même, a. 'O le fa (a

optatif, *Ia manuia de mai*

' (God bless you !).

interrogatif, *Á ? 'O le á ?*

que, a. *Sina, se* (some,

quelquefois, adv. *Seavea* (so-

).

qu'un, s. et a. *Se isi, Se*

ne one, somebody).

quelques-uns, *Nisi, isi* (some).

quelle, sf. 'O le *misa* (dis-

serter, v. r. *Femisai* (to

questionner, sf. 'O le *fesili* (ques-

tionner, sf. 'O le *siá, 'O le siú-*

siú (tail, end, handle, etc.).

Qui, pron. interrogatif, 'O *ai, e*

ai ? (Who ? whose, whom ?).

Qui, pron. rel. *Na, ia* (who, that).

Quiconque, pron. *Ai se...*

(whoever, whosoever).

Quiétude, sf. *Filemú* (rest,

peace).

Quille, sf. 'O le *taele* (keel of a

vessel).

Quinze, a. *Sefulu ma le lima*

(fifteen).

Quiproquo, sm. 'O le *seé* (a

mistake).

Quitter, v. a. *Tuú, lafoái* (to

quit, to abandon, to forsake).

Quoi, pron. relatif, *I ai* (which,

what).

Quoi ? pron. *A ? 'O led* (what).

Quoi que ? conj. *E ui ina...*

(though).

Quotidien, ne, a. *I ao taitasi*

(quotidian).

R

racheter, v. a. *Tuú ifo* (to
—, déprécier, *Taufaátau-*
indervalue).

ramener, v. a. *Tuú ifo* (to bring

back, sm. 'O le *tels puúpuú* (a

shorter, v. a. *Tele* (to plane).

raconter, se, a. *Ponapóná,*

raconter, v. a. *Tino leaga, a-*

raconter, v. a. *Tos fau,*

raconter, v. a. *Fuápuúpuú*

raconter, v. a. *Fuápuúpuú*

raconter, v. a. *Tos fau le vad*

raconter, v. a. *Tos fau le vad*

raconter, v. a. *Tos fau le vad*

raconter, v. a. *Tos fau le vad*

raconter, v. a. *Tos fau le vad*

raconter, v. a. *Tos fau le vad*

raconter, v. a. *Tau, avatu le*

faátusa (to buy again). —, sauver,

faátusa (to redeem).

Racine, sf. 'O le *aa, au figuré 'O*

le *pogai* (root).

Racler, v. a. : — une embarca-

tion, *ánai* (to scrape). — avec l'on-

gle, *Valu* (to grate).

Raconter, v. a. *Tala, fai se tala*

(to relate, to tell).

Racornir, v. a. *Faámagumagu*

(to make hard and tough).

Radienx, se, a. *Pupula* (shi-

ning).

Radouer, v. a. *Tos fau le vad*

(to calk, to refit).

Raffermer, v. a. *Faámau* (to

make more firm).

Raffiné, e, a. *poto* (clever).

Ratrafehir, v. a. *Faàfouina* (to repair, to refit).

Ragróer, v. a. *Toe teu* (to refit, to new front a house).

Rallier, v. a. et v. n. *Ula, tapisa, tauernu* (to banter, to jest).

Rallieur, *se*, a. *'O le tagata ula* (banterer, joker).

Raison, sf. bon sens, *'O le atamai* (reason, judgment). —, cause, motif, *'O le uiga* (cause, motive).

Ralentir, v. a. *Faàtuai* (to make slower).

Râler, v. n. *Gaègaè* (to rattle).

Rallier, v. a. *Faàpotopoto* (to rally).

Rallonger, v. a. *Faàumi* (to make longer).

Rallumer, v. a. *Toe tafu* (to kindle again).

Ramager, v. n. *Vavalo* (to warble).

Ramasser, v. a. *Faàpotopoto, tufi* (to pick up, to collect, to gather).

Rame, sf. *'O le foe* (an oar).

Rameau, sm. *'O le la* (a branch).

Rameuer, v. a. *Toe taitai mai* (to bring again).

Ramer, v. n. et v. a. *Alo foe, taualo* (to paddle). *Ramer des pois, Faàfsi* (to set up sticks).

Se ramifier, v. r. *Ua felefele, ua magamaga* (to ramify, to branch out).

Rampant, e, a. *Totolo* (creeeping).

Rançon, sf. *'O le àtoaga* (ransom).

Rancune, sf. *'O le ita faàtuatua* (anger).

Rang, sm. rangée, *'O le atu* (rank, range, row).

Ranimer, v. a. *Faàmalosi* (to encourage).

Rapace, a. *Manumanu* (greedy).

Râpe, sf. *'O le ili* (a rasp, a rough file).

Râper, v. a. *Ili* (to rasp).

Rapotisser, v. a. *Faàitiiti* (to make less).

Rapide, a. *Tele vave, tele lise* (rapid, swift).

Raplécer, v. a. *Fono se fasi ie* (to patch).

Rapine, sf. *'O le gaoi* (plunder).

Rapiner, v. a. et v. n. *gaoi* (to steal by little and little).

Rappel, sm. *'O le àamiga* (recall).

Rappeler, v. a. et v. n. *faire revenir, àami* (to recall).

Rapport, sm. *'O le fuaga* (produce).

Rapporter, v. a. *toe aumai* (to bring back). —, *faire un récit, Fai se tala* (to report, to tell).

Rapprendre, v. a. *Toe aò* (to learn again, to learn anew).

Rapprochement, sm. réconciliation, *'O le leleiga* (reconciliation).

Rapprocher, v. a. *Faàlata atu* (to bring nearer). *Se* —, v. r. *se réconcilier, Toe lelei* (to draw towards a reconciliation).

Rare, a. *Maugatá* (scarce).

Rarement, adv. *Seàseá* (seldom).

Ras, e, a. uni, plat, *Salafa, mafolafola* (shorn, level, flat): mesure — (strict measure).

Raser, v. a. *Tafi* (to shave). —, *démolir, lepeti* (to ruin, to overrow). *Se* —, v. r. *tafi le àva*.

Rasoir, sm. *'O le tafi* (a razor).

Rassasier, v. a. *Faàmaàna, Faàmaàna* plur. (to fill, to satisfy).

Rassemblement, sm. *'le faàpotopotoga* (crowd).

Rassembler, v. a. *Faàpotopoto* (to gather together). — des fruits, *tufi* v. g. *popo* (to collect).

Rassurer, v. a. *Faàmalosi le loto* (to encourage).

Rat, sm. *'O le imoa, 'O le isumu* (rat, mouse). *Rat d'église* (churchmouse). *Rat de cave* (taper).

Rater, v. n. et v. a. *E lei pa* (to miss).

Ratlère, sf. *'O le mailai* (a rat-trap).

Ration, sf. *'O le tufaaga, inati* (a share of provisions, allowance).

Rattacher, v. a. *Toe fusi, Fetuūtai* (to tie again).

Rattraper, v. a. *Toe maua, toe puē* (to overtake).

Raturer, v. a. *Tinei le ūpu* (to scratch, to erase).

Ravage, sm. *'O le faātafuna* (devastation, ravage, havoc).

Ravager, v. a. *Faātafuna* (to ruin, to lay waste, to ransack).

Ravalier, v. a. rabaisser, *Tuū ifo* (to put lower). —, avilir, *tau-faātauvaa* (to vilify, to depreciate).

Ravi, e, a.: — de joie, *Matua fafa* (overjoyed).

Ravir, v. a.: — le bien d'autrui, *Fao, gaoi, uu* (to steal).

Ravissant, te, a. *E ofo ai* (charming).

Ravitailier, v. a. *Foai oso* (to revictual).

Ravoir, v. a. *Toe maua* (to recover, to have again, to get again).

Rayer, v. a. raturer, *tinei* (to blot out).

Rayonner, v. n. briller, *pupula* (to radiate).

Ré ou **re**, devant un verbe, s'exprime par *toe* (again), v. g. rebaiser, *toe tuū ifo* (to lower again).

Rebours, sm. *'O le alo* (the wrong side).

Rebrousser, v. a.: — chemin, *foi atu* (to go back).

Rebutant, e, a. *Soesā* (displeasing).

Rebuter, v. a. refuser, *Faāfti* (to reject, to refuse). *Se* —, *faāpalapala* (to despond).

Receïer, v. a. *Tausi mea gaoi* (to receive stolen goods).

Récemment, adv. *Sei* (recently).

Récemment, e, a. *Fou* (recent, new, fresh).

Réception, sf. *'O le taliga* (reception).

Recevoir, v. a. *Tali* (to receive, to admit, to accept).

Réchapper, v. n. *Sao* (to escape, to recover).

Recherche, sf. *'O le sailiga* (search).

Rechercher, v. a. *Tausailiki* (to make inquiry).

Rechigné, e, a. *Mata ôts* (a cross look).

Récit, sm. *'O le tala* (relation, account).

Réclamer, v. a. *aioi* (to beg, to implore). —, s'élever contre, *Matua finau* (to protest against).

Reclouer, v. a. *Toe tutui i fao* (to nail again).

Récollection, sf. *'O le loto maopoopo* (recollection of the mind).

Récolte, sf. *'O le fuaga* (crop).

Recommandable, a. *Tauleleia* (praise worthy).

Recommander, v. a. *Poloai* (to order, to enjoin). —, exhorter, *apoapoi* (to exhort). *Se* — à., *sulufai* (to implore).

Récompense, sf. *'O le tologi, 'O le tauī* (reward). —, compensation, *'O le faātusa* (compensation). —, châtement, *'O le tauī, 'O le sala* (punishment).

Réconcilier, v. a. *Se* —, v. r. *Toe lelei, faālelei* (to reconcile one's self with...).

Réconduire, v. a. *Moli* (to re-conduct).

Réconforter, v. a. *Faāmafanafana le loto* (to comfort).

Reconnaissance, sf. gratitude, *'O le agalelei atu* (gratitude).

Reconnaissant, e, a. *Agalelei* (grateful).

Reconnaître, v. a. *iloa* (to know again). —, récompenser, *tauī*

lelei atu (to reward). —, **avouer, itūtai** (to confess).

Reconstruire, v. a. *Toe fai, toe fau* (to build again).

Recourber, v. a. *Faāpiō* (to make crooked).

Recouvrer, v. a. *Foe maua* (to recover).

Récroër, v. a. *Faālotomāie* (to recreate, to delight).

Se récrier, v. r. *Aue, uio* (to exclaim, to clamour against).

Recteur, sm. 'O le matai (a rector, a superior).

Rectifier, v. a. *Faāsao* (rectify).

Recueillement, sm. 'O le loto maopopo (recollection of the mind).

Recueillir, v. a. *Fau faāpotopoto* (to gather, to collect).

Reculé, e. a. *Mamao* (remote, distant).

Reculer, v. a. *Ave id, tolo* (to pull, to draw back). —, *retarder, faātuai* (to delay). —, v. n. *Solomuli* (to go back).

Se reculer, v. r. *Soso atu* (to draw back) : *reculez-vous, Soso atu* (go back).

Rédempteur, sm. 'O le faāola, 'O le togioa (redeemer).

Redoutable, a. *Mataūtia* (dreadful).

Redouter, v. a. *Fefe, mataū* (to dread, to fear).

Redresser, v. a. *Faāsāō* (to make straight). —, *châtier, Aōāi* (to correct). **Se** —, v. r. *Tu i tuga* (to stand erect).

Réduire, v. a. *Faāto i lalo, inoio* (to subdue). —, *diminuer, Faāititi* (to lessen).

Réédifier, v. a. *Toe fau, toe fai* (to rebuild).

Réel, e. a. *Moni* (true).

Réfectoire, sm. 'O le potu āiga (dining-room).

Réfléchir, v. n. et v. a. *Mafau-fau* (to reflect).

Reflux, sm. 'O le tai pe, 'O le tai masa (the ebbing of water).

Réfractaire, a. *Finau vale, vaogata* (obstinate).

Refrain, sm. 'O le tali (burden of a song).

Refroidir, v. a. *Faāmālii* (to cool).

Refuge, sm. 'O le malu (shelter, refuge).

Se Réfugier, v. r. *Sola ēse* (to seek shelter).

Refuser, v. a. *Faāfiti* (to refuse, to deny).

Regard, sm. 'O le tepa (look).

Regarder, v. a. *Vaai atu, tepa atu* (to look at, or upon). —, *examiner, Matamata* (to consider). —, *être tourné vers...*, *Faāsaga i...* (to face, to stand opposite). —, *concerner, E uiga i, e aid i* (to concern, to belong to).

Régime, sm. administration, 'O le pule (management).

Régiment, sm. 'O le vaega (regiment).

Région, sf. 'O le atu nuū, 'O le itū (region, country).

Régir, v. a. *Pule* (to rule).

Règle, mesure, sf. 'O le fua (a rule). — *pour tracer, 'O le vase.*

Règlement, sm. 'O le poloaiga, o le tulafono (statute, law).

Régler, v. a. déterminer, *Filifili* (to settle, to determine).

Régné, sm. gouvernement, 'O le nofoaiga (reign).

Régner, v. n. *Pule* (to rule).

Regorger, v. n. *Solo i tua* (to overflow). —, *abonder, Faulai, faupue* (to abound).

Regret, sm. 'O le loto tigē (regret, sorrow).

Regretter, v. n. *Salamō, faānoanoa* (to regret, to be sorry for).

Régulier, être, a. *ponctuel, Tōnu, tatau* (punctual, exact).

Rehausser, v. a. *Sii atili, sue* (to raise).

Reina, sm. plur. 'O le *tua* (loins).

Reine, sf. 'O le *tupu fafine* (a queen).

Rejallir, v. n. *Puna aè* (to spout out).

Rejeter, v. a. repousser, *Teteè atu* (to reject, to refuse).

Rejeton, sm. 'O le *tatupu* (a sucker).

Réjoui, a. *Fiafia* (joyous).

Réjoir, v. a. *Faáfiafia* (to make joyful).

Relâcher, v. a. détendre, *Malu* v. g. le *maea* (to slacken). —, remettre en liberté, *Tatala* (to release, to set at liberty). —, ralentir, *Faditiiti* (to remit). —, v. n. s'arrêter dans un port, *Tuù-tauia* (to put into a harbour).

Relation, sf. 'O le *tala* (relation, account).

Se Relayer, v. r. *Fesuai* (to relieve one another).

Relever, v. a. remettre debout, *Tae faatu* (to raise up again).

Reller, v. a. *Sui* (to bind books).

Reluire, v. n. *Atagia* (to shine).

Reluisant, e, a. *Pupula* (shining).

Remarquer, v. a. *Vaavasi* (to remark, to observe).

Remède, sm. 'O le *vai*, 'O le *mea fofo* (a remedy).

Remerciement, sm. 'O le *faáfetai* (thanks).

Remercier, v. a. *Faáfetai atu*, *faàmanu* (to thank, to return thanks).

Remettre, v. a. *Tastuè*, *toe teu*, *faàmoe* (to place, to set again). —, pardonner, *Faàmagalo atu* (to forgive). **Se** —, v. r. se rétablir, *Mâlôlô* (to recover).

Rémision, sf. 'O le *faàmagalo* (remission, pardon).

Remonter, v. a. *Tae aè* (to go up again)

Remontrance, sf. 'O le *oàiga* (representation, counsel).

Remonstrer, v. a. *Faàtama* (to warn, to advise).

Remorquer, v. a. *Maki, tae* (to tow a ship).

Remoudre, v. a.: — un couteau, *Faàmata le naifi* (to grind again, knives).

Remplaçant, sm. 'O le *sui* (a substitute).

Remplacer, v. a. *Sui* (to put in the place of another).

Remplir, v. a. *Faàdumu* (to fill).

Remporter, v. a. *Tae avatu* (to carry back).

Remuer, v. a. *Faàgaoi* (to move). **Se** —, v. r. *Gaoi* (to move).

Rémanétrer, v. a. *Totogi* (to re-ward).

Reparaître, v. n. *Tes tu yai* (to appear again).

Recontre, sf. 'O le *fetaisiga*, *mafegaala* (meeting).

Se Rencontre, v. r. *Fetaiai* (to meet together).

Se Rendre, v. r. *Tae moe* (to fall asleep again).

Rendre, v. a. *Tae avatu* (to render, to give back). —, produire, *Fua* (produce). —, rejeter, *Puai* (to vomit). —, traduire, *Lii le ipu* (to translate). —, représenter, *Faàtusa* (to repeat).

Renfermer, v. a. *Puipui* (to shut up). —, contenir, *E aè ai* (to contain).

Renforcer, v. a. *Faàmalo* *atili* (to make stronger, to reinforce). **Se** —, v. r. *Tupu malo* *atili* (to grow stronger).

Renier, v. a. *Tiai, lafoai* (to abjure, to renounce).

Renommé, e, a. *Taie, taileleia* (renowned, famed, famous).

Renommée, sf. 'O le *logo* (fame).

Renouer, v. a. *Tae fetaisai* (to tie again).

Renouveler, v. a. *Faàfua* (to renew, to renovate).

Repassé, e, a. trapu, *Tutua* (short and fat).

Reentrer, v. n. et v. a. *Toe ulufala* (to re-enter, to enter again).

Renvoyer, v. a. ne pas admettre, *Teteè atu* (to refuse).

Répandre, v. a. verser, *Saa*, *Hligi* (to shed, to pour out). —, *Faātaapeape solo* (to scatter, to spread).

Réparer, v. a. *Toe teu* (to repair, to restore).

Repartir, v. n. répliquer, *Tali*, *gagana* (to reply).

Repas, sm. 'Ai, *āiga* (meal).

Repasser, v. a. et v. n. *Toe ui ane* (to pass again): — du linge, *Auli* (to iron linen).

Repentance, sf. 'O *le salamō* (repentance).

Repentant, e, a. *Salamō* (sorry).

Se repentir, v. r. *Salamō* (to be sorry).

Répéter, v. a. *Toe laù* (to repeat, to tell again).

Replanter, v. a. *Toe toto* (to plant again).

Réplique, sf. *tali* (answer).

Répondre, v. a. et v. n. *tali* (to answer, to reply).

Reporter, v. a. *toe avatu* (to carry back).

Repos, sm. 'O *le mālōlō* (rest, peace).

Se reposer, v. r. *Mālōlō* (to rest).

Repousser, v. a. et v. n. *teteè atu* (to repulse, to repel).

Reprendre, v. a. blâmer, *Aōāi* (to blame). —, prendre de nouveau, *toe tago* (to take again).

Représentation, sf. image, 'O *le faātusa* (image, likeness).

Représenter, v. a. *Faāaōāō* (to represent).

Réprimander, v. a. *Aōāi* (to reprimand, to reprove).

Réprimer, v. a. *Vavao* (to repress).

Reproduire, v. a. *Toe fua moi* (to reproduce).

Reproucher, v. a. *Teteè atu* (to reject, to disallow).

Réputation, sf. 'O *le tauleleia*, 'O *le tauleagaina* (fame, reputation).

Requin, sm. 'O *le mulie* (shark).

Réserve, sf. une chose de réserve, 'O *le mea teu, mea tui* (a spare thing).

Réservé, a. *Faāeteete* (circumspect).

Réserver, v. a. *Tui i tua* (to save).

Résider, v. n. *Nofo, mau* (to reside, to dwell).

Se résigner, v. r. *Usitai* (to submit),

Résister, v. n. *Tu atu, teteè atu* (to oppose, to resist).

Résolution, sf. 'O *le matua loto* (fixed determination). —, courage, 'O *le loto tele, tumau* (courage, constancy).

Résonner, v. n. *Taaliki, tagi, gogolo* (to resound).

Se résoudre, v. r. *Ua loto, Ua au loto* (to resolve, to determine).

Respect, sm. 'O *le faāaloalo, 'O le ava* (respect, honour).

Respecter, v. a. *Faāaloalo, ava i* (to respect, to reverence).

Respectueusement, adv. *Ma le faāaloalo* (respectfully).

Respirer, v. n. se reposer, *Mālōlō* (to rest).

Ressembler, v. n. *Ua tusa, foliga* (to be like).

Ressentir, v. a. *Faālogo i* (to feel).

Ressortir, v. n. *Toe ulu fafo* (to go out again).

Se ressouvenir, v. r. *Manatu* (to remember).

Ressusciter, v. n. et v. a. *Toe tu aē mai e na otī* (to raise from the dead).

Restant, sm. et a. 'O *le toe...* (remainder, remaining).

le, sm. 'O le mea e toe emains, leavings).
ler, v. n. *Nofo* (to remain).
lster, v. a. *Toe avatu* (to ck).
urrection, sf. 'O le toe tu ection).
ablir, v. a. *Toe teu* (to re-
ard, sm. 'O le tuai mai (de-
arder, v. a. et v. n. *faätuai rd*, to hinder).
mir, v. a. *Taofi* (to keep).— mémoire, *Taofi i le manatu in*.—, barrer, *Puni, pupuni*). **Se** —, v. r. *faāmau ai*, (to forbear).
mtlr, v. n. *Taalili* (to re-
mu, e. a. *Mafaufau*, faäe- iscreet, cautious).
i, lve, a. *Finau* (obstinate).
rer, v. a. *Aue èse* (to take > —, v. r. *Alu* (to leave, to go away).
umber, v. n.: — malade, *Ua i* (to relapse).
ur, sm. 'O le foi mai (re- mning back).
tourner, v. r. *Fāliu* (to face **S'em** —, *Alu i lona āiga rn home*).
nite, sf. 'O le nofo mafau- live in retirement).
ancher, v. a. *To èse*, take off).
écir, v. a. *Faālauiti* (to arrow).
ouver, v. a. *Toe maua* (to in).
mir, v. n. *Ua manuia* (to , to succeed).
meche, sf. 'O le laga o le (revenge).
is, sm. 'O le miti, 'O le faä- dream).
aller, v. a. *Fafagu* (to wake).
 v. r. *Ala* (to awake).

Révélér, v. a. *Faāali* (to reveal, to discover) : — un secret (to betray).
Revenir, v. n. *Foi mai* (to come again, to come back).
Réver, v. n. et v. a. *Miti* (to dre- am).
Révérence, sf. 'O le faāloalo (reverence, respect).
Revers, sm. 'O le tua (back, re- verse). —, malheur, 'O le malaia (misfortune).
Revêtir, v. a. *Faāofu* (to clothe).
Revisiter, v. a. *Toe asiati* (to visit again).
Revoir, v. a. *Toe iloa, tos vaa- vaai atu* (to see again).
Revoir, v. a. réviser, *Toe teu* (to correct).
Révolte, sf. 'O le nunuvale (re- volt, rebellion).
Se révolter, v. r. *nunuvale, fouvale* (to revolt, to rebel).
Riant, e. a. *Soisoi* (smiling).
Ricaneur, se, a. 'O le tagata ula (sneerer).
Richard, sm. 'O le tagata ma- uōloa (rich, wealthy).
Richesse, sf. 'O le ōloa (rich- ness, wealth).
Rien, sm. 'O le leai (nothing).
Rieur, se, a. 'O le tagata ūpu ātaina (jeerer, banterer).
Rigoureux, se, a. *Faigatā* (se- vere, rigorous).
Rincer, v. a. *Faālanu* (to rinse, to wash).
Rire, v. n. 'Ata (to laugh).
Risible, a. *E āta ai* (ridiculous).
Rivage, sm. 'O le matafaga (shore, beach).
Rivière, sf. 'O le mulivai (river).
Robuste, a. *Malosi* (strong).
Roche, sf., rocher, sm. 'O le papa (a rock).
Roi, sm. 'O le tupu (king).
Rompre, v. a. *Gau* (to break).
 —, v. n. *Gau* le tele o fua (to break with fruits). **Se** —, v. r. *Gau* (to break).

Rond, de, a. *Lapotopoto*, *Fad-lapotopoto* (round).

Ronfler, v. n. *Tagulu* (to snore).

Ronfleur, se, a. 'O le *tagata tagulu* (a snorer).

Rosée, sf. 'O le *sau* (dew).

Roturier, sm. 'O le *puaàelo*, 'O le *tagata lautele* (plebeian, commoner).

Roue, sf. 'O le *ted* (a wheel).

Rouge, a. *ilaùla*, *mumu* (red).

Rougeâtre, a. *Faàmumu* (red-dish).

Rougir, v. a. *Faàmumu* (to make red) —, de honte, v. n. *Mā*, *Māsiasi* (to be ashamed).

Rouillé, e, a. être —, 'O le *èlè-lea* (to be rusty).

Rouleau, sm. 'O le *afriya* (a bundle).

Rouler, v. a. et v. n. *Faàtaavale*, *taavale* (to roll, to roll up).

Se —, v. r. *Fellaliuà* (to roll).

Sevrir, v. a. *Tos tataka* (to open again).

Soua, renoue, a. *Ena*, *Ena mumu* (red-haired).

Soyenne, sm. 'O le *malé* (kingdom, realm).

Sude, a. *Faigatā*, *matopegi* (rough, hard, harsh, severe).

Sue, sf. 'O le *odu* (street).

Suer, v. n. pour un cheval, 'Ad (to kick). **Se suer sur**, v. r. *Oso* (to run upon).

Suine, sf. 'O le *lepéiga* (destruction).

Suiner, v. a. *Lepeti* (to destroy): — un pays, *Faàmoana* (to lay waste).

Sumeur, sf. 'O le *tala* (repost).

Suse, sf. 'O le *tagafiti* (artifice).

Sustituer, a. *Faàpatapata* (clownish).

S

Se, pron. poss., plur. *ses*, *Lona*, *lano*; *ona*, *ana* (his, her, its).

Sable, sm. 'O le *oneona* (sand).

Sabrer, v. a. *Tu i le seleta* (to cut with a sabre).

Sac, sm. 'O le *taga* (bag).

Saccager, v. a. *Faàmoana* (to pillage, to plunder).

Sacrement, sm. 'O le *sakalameta* (sacrament).

Sacrifice, sm. 'O le *taulaga* (sacrifice, offering).

Sacrilège, sm. 'O le *solì o se mea paia* (sacrilege).

Sage, a. *Poto*, *Mafaufau* (wise, prudent).

Sagement, adv. *Ma le mafaufau* (prudently).

Sagesse, sf. 'O le *poto* (wisdom).

Saignée, sf. 'O le *ta o le lima* (blood-letting).

Saigner, v. a. *Ta le lima* (to bleed).

Sain, e, a. *Mātōlō* (healthy): Air — (pure air).

Saint, e, a. *Paia* (holy): Le Vendredi Saint (Good Friday). La Semaine Sainte, 'O le *vai aso se paia* (Passion week).

Saisir, v. a. *Puè* (to seize). **Se** — de.., v. r. *Puè* (to seize).

Saisissement, sm: 'O le *fefe faàfuasei* (a sudden trouble).

Saison, sf. 'O le *va i tsuaga* (season).

Sale, a. *Èlèlea* (dirty).

Salé, e, a. *Masima* (salted).

Saler, v. a. *Faàmasima* (to salt).

Salir, v. a. *Faàlèlèlea* (to dirt).

Salive, sf. 'O le *fadua* (spittle).

Saluer, v. a. *Ofo*, *alofa* (to salute, to hail): *J'ai l'honneur de vous*

saluer (my humble respects to you).

Samedi, sm. 'O le aso toonai (saturday).

Sanctifier, v. a. Faāpaia (to sanctify).

Sang, sm. 'O le toto (blood).

Sanglant, e, a. Totoia (bloody).

Sanglier, sm. 'O le puāā āivao (wild boar).

Sans, prép. Aunoa ma (without).

Santé, sf. 'O le mādlō (health).

Sardines, sf. pl. (pilchards).

Satan, sm. Satana (Satan).

Satisfaire, v. a. Faāfaia (to content).

Sauce, sf. 'O le peepes (sauce).

Sauf, prép. Vaean (save).

Saumon, sm. 'O le salemona (salmon).

Sauvage, sf. 'O le sua (pickle).

Saut, sm. 'O le oso (jump).

Sauter, v. n. Oo atu (to leap, to jump).

Sautiller, v. n. Mafitifti (to skip).

Sauvage, a. et s. Āivao (wild, savage).

Sauver, v. a. Faāola (to save).

Se —, v. r. Sola èse (to escape, to fly away).

Sauveur, sm. 'O le faāola (a saviour).

Savant, a. Poto (learned).

Savoir, v. a. Iloa (to know). —, sm. science, Poto (learning).

Savon, sm. 'O le molitaōfu, Mōli (soap).

Scandale, sm. 'O le mea faāsuaī, 'O le faāsuaī (scandal).

Scam, sm. 'O le faāmau faāiloga (seal).

Scélérat, e, a. Pagota (wicked).

Sceller, v. a. Faāmau (to seal).

Schismatique, a. Sitisematiko (a schismatic).

Scie, sf. 'O le ili (a saw). — à main (a hand-saw). Scie de scieur de long (a pit-saw).

Science, sf. 'O le poto ē... (science, knowledge).

Scler, v. a. Ili (to saw).

Scintiller, v. n. Emoamo mai (to sparkle, to scintillate).

Scrofules, sf. plur. 'O le piatō (scrofula).

Sculpteur, v. a. Togitogi (to carve).

Seau, sta. 'O le paketa (a bucket).

Sec, sèche, a. Mago (dry).

Sécher, v. a. Faāmago (to dry, to make dry).

Second, e, a. et s. 'O lona lua (second).

Secourir, v. a. Fesoasoani... (to help).

Secouer, v. a. Luulus (to shake).

Secourir, v. a. Fesoasoani (to assist).

Secours, sm. 'O le fesoasoani (help): Crier au —, E fa ola! (help! help!).

Secousse, sf. 'O le malueluo (shake).

Secret, sm. 'O le mea ilo (secret). Emsecret, adv. i tua lemu (secretly).

Secte, sf. 'O le vaega, ituaiga (sect, separation from others).

Sédition, sf. 'O le fouvate (sedition, insurrection).

Séduire, v. a. Faāseē (to seduce).

Seigneur, sm. 'O le aliī, 'O le matai (lord, master).

Sein, sm. 'O le susu (breast).

Selze, a. Sefulu ma le ono (sixteen).

Sel, sm. 'O le masima (salt).

Selle, sf. 'O le nofoa (saddle).

Selon, prép. faā le tu..., faātautau ma... (according to).

Semaine, sf. 'O le vai aso ea (a week).

Semblable, a. Tusa (like, equal).

Semblant, sm. (outward show): faire —, faātaga (to feign).

Semence, sf. 'O le fua (seed).
Semer, v. a. Lulu le fua (to sow).
Semis, sm. 'O le miliga (seed-bed).
Semonce, sf. 'O le aóáiga (warning).
Sens, sm. 'O le mafaufau (sense, reason) : le — commun (common sense).
Sensé, e, a. Mafaufau, potó (judicious, wise).
Sensible, a. E le atapaia (painful).
Sentence, sf. 'O le mataupu (maxim, saying).
Sentiment, sm. 'O le taofi, manatu (opinion, mind, feeling).
Sentinelles, sf. 'O le leoleo (sentry).
Sentir, v. a. et v. n. Faàlogo ifo (to feel). **Se** —, v. r. faàlogo ifo (to feel).
Séparer, v. a. Vavae (to separate). **Se** —, v. r. taà ma... (to part from one).
Sept, a. Fitu (seven).
Septante, a. Fitu sefulu (seventy).
Septembre, sm. Setema (september).
Septième, a. et sm. 'O lona fitu (seventh).
Sépulcre, sm. 'O le tuugamau (a grave, tomb).
Serein, sm. et a. 'O le sau (the evening dew).
Sérieux, se, a. Matafaàlogo (serious, grave). —, important, Tele, mamafa (important).
Seringue, sf. 'O le pamu (syringe).
Serment, sm. 'O le tautoga (an oath).
Sermon, sm. 'O le lauga (a sermon).
Serpent, sm. 'O le gata (snake, serpent).
Serpette, sf. 'O le naifi pió (a hooked-knife).

Serré, a. Putuputu (close).
Serrer, v. a. Falute, tatao (to press, to bind fast).
Serrure, sf. 'O le loka (a lock).
Servant, sm. 'O le auàuna (servant).
Service, sm. O le auàunaga : — divin (divine worship).
Servir, v. a. 'Auàuna (to serve, to wait upon). **Se** — de... (to use).
Serviteur, sm. 'O le auàuna (servant).
Seul, e, a. Toatasi (alone).
Sévère, a. Faigatá, matapogi (severe, hard).
Si, conj. Afai (if, unless).
Si, adv. Ioe (yes).
Siège, sm. 'O le nofoa (seat, chair).
Siéger, v. n. Nofó i... (to sit).
Sien, me, pr. poss. Lona, lana (his, her, its).
Siffler, v. n. Mapu (to hiss).
Sifflet, sm. 'O le faàili (a whistle).
Signal, sm. 'O le faàiloga (a signal).
Signature, sf. 'O le tusi o le igoa (sign, signature).
Signe, sm. 'O le faàiloga (sign, token).
Signer, v. a. Tusi lona igoa (to subscribe).
Signification, sf. 'O le uiga (meaning).
Signifier, v. a. Faàiloga, faàiloga (to mean, to signify).
Silence, sm. 'O le faàlogo (silence).
Silencieux, se, a. Matafaàlogo (silent).
Similitude, sf. 'O le faàtaoto (a parable).
Sincère, a. Faàmaoi (sincere, true).
Singe, sm. 'O le magiti (monkey).
Singer, v. a. Faàaóáó, faàtusa (to mimic).

Sinistro, a. *Matamalaia* (inauspicious).
Simon, adv. *A leai, afai e leai* (if not).
Sitôt que, conj. *A uma ona* (as soon as).
Six, a. *Uno* (six).
Sixième, a. et sm. *'O lona ono, 'O le ono* (sixth).
Sobre, a. *'Ai faātatau* (sober).
Société, sf. *'O le ituaiga* (society).
Sœur, sf. *'O le tuafafine* (a sister).
Sole, sf. *'O le silika* (silk).
Soll, sf. *'O le fainu* (thirst): *J'ai soif, Ua ta fainu* (i am thirsty).
Soligner, v. a. *Tausi, leoleo* (to take care of).
Soligneux, se, a. *Tausi mea* (careful).
Sol-même, pron. *Ia ia* (himself, herself, themselves).
Soin, sm. *'O le tausī* (care, attention).
Soir, sm. *'O le afafi* (evening).
Solt, conj. *Pe, poo* (either, or).
Solt! adv. *io!* (let it be so!).
Soixante, a. *Uno sefulu* (sixty).
Sol, sm. *'O le èlèlè* (soil).
Soldat, sm. *'O le fitafta* (a soldier).
Solder, v. a. *Totogi uma* (to pay).
Soleil, sm. *'O le lā* (the sun).
Solemniser, v. a. *Tausi i le aso* (to celebrate).
Solide, a. *Malosi* (strong, firm).
Sollive, sf. *Fatuga, talitali* (a rafter).
Sollicitude, sf. *'O le popole* (anxiety, carefulness).
Sombre, a. *Pouliuli* (dark).
Sommell, sm. *'O le moe* (sleep, rest).
Sommer, v. a. *Matua fai atu* (to summon).
Sommet, sm. *'O le tumutumu* (top).
Son, sm. *'O le taālili* (sound).
Son, pr. poss. *Lona, lana, ana* (his, her, its).

Songe, sm. *'O le miti, 'O le fale-pō* T. r. (a dream).
Songer, v. *Miti* (to dream).
Sonner, v. a. et v. n. *Ta le logo* (to ring the bell).
Sortir, v. n. *Ulufaso* (to come, to go out). —, v. a. *Taitai* (to bring out).
Sot, sm. et a. *Faāvalea* (foolish, stupid).
Sonche, sf. *'O le pogati* (trunk).
Soudain, a. et adv. *soudainement*, adv. *Faāfuasei* (suddenly).
Souffler, v. n. et v. a. *Agī mai* (to blow).
Souffrance, sf. *'O le tigā, ô le puapuaga* (suffering, pain).
Souffrant, e, a. *Tigā, ô loo tigā* (suffering).
Souffrir, v. a. et v. n. *Tigā* (to suffer).
Soufre, sm. *'O le vai samasama* (sulphur, brimstone).
Souhait, sm. *'O le manaō* (wish).
Souhalter, v. a. *Tatalo ia...* (to wish).
Soulagement, sm. *'O le mapu-saga* (relief).
Soulèvement, sm. *'O le fouvale* (rebellion, revolt).
Soulever, v. a. causer une insurrection, *Faānununu* (to cause an insurrection). **Se** —, v. r. *Fou-vale* (to revolt).
Souler, sm. *'O le seevae* (a shoe).
Soupeçon, sm. *'O le masalosalo* (suspicion).
Soupeçonner, v. a. *Masalosalo* (to suspect).
Soupe, sf. *'O le supo* (soup).
Souper, v. n. *Tali sua* (to sup).
Soupière, sf. *'O le pa supo* (soup-dish).
Souple, a. *Matulu* (flexible, easy).
Source, sf. *'O le mata o le vai* (source, spring, fountain).
Sourcil, sm. *'O le fulufulu mata* (eyebrow).
Sourd, e, a. *Taliga tuli* (deaf).

Sourdement, adv. *Lemū* (secretly).

Sourire, v. n. et sm. *Soisoī* (to smile).

Souris, sf. 'O le *iolo*, *imoa* (mouse). —, sm. 'A*ātalemū* (smile).

Sous, prép. *I lalo o...* (under, below).

Soustraire, v. a. *Ave èse* (to take from, to take away). **Se** —, v. r. *Sao, alo èse* (to escape).

Soutenir, v. a. *Teè* (to sustain). —, affirmer, *Tautino* (to affirm). —, défendre, *Puipui* (to defend truth).

Soutien, sm. 'O le *teè, o le ma-losi* (support).

Se souvenir, v. r. *Manatu* (to remember).

Souvenir, sm. 'O le *manatu* (remembrance).

Souvent, adv. *Seo* (often).

Spécialement, adv. *Maise, aemoise* (specially).

Spirituel, le, a. *Faàletamai* (spiritual). —, intelligent, *Atamai* (witty).

Splendeur, sf. 'O le *pupula* (splendour).

Spolier, v. a. *Gaoi* (to rob, to plunder).

Stable, a. *Tumau* (steady, lasting).

Statut, sm. loi, 'O le *tulafono* (law, rule).

Stérile, a. *E le fua* (barren).

Stimuler, v. a. *Faàoso* (to excite).

Stupéfait, e, a. *Ua segia lona mau*, *Ua matavale* (stupified, astonished).

Subitement, adv. *Faàfuasei* (suddenly).

Subjuguer, v. a. *Faàtoilalo* (to subdue, to conquer).

Submerger, v. a. *Faàmalemo* (to drown).

Subside, sm. 'O se *mea e fesoasoani* (subsidy, aid).

Subsister, v. n. *Tumau* (to subsist).

Substituer, v. a. *Sui'atu* (to put in the room of another).

Subvenir, v. n. *Fesoasoani* (to help).

Succéder, v. n. *Sui i...* (to succeed).

Sucer, v. a. *Miti, mitimiti* (to suck).

Sucrer, sm. 'O le *suka* (sugar).

Sud, sm. 'O le *saute* (south).

Suer, v. n. *Afu* (to sweat, to perspire).

Suffire, v. n. *Lava* (to suffice).

Suffisant, e, *Lava* (sufficient).

Sulater, v. n. *Sisina ifo* (to leak).

Suite, sf. 'O *tua o...* (consequences).

Suivant, e, a. *Pito ans i ai, a sau* (following, next).

Suivre, v. a. *Mulimuli* (to follow).

Superbe, a. *Mimita* (proud, vain). —, sf. 'O le *faàmavaluga* (pride, haughtiness).

Superficie, sf. 'O le *tautele* (surface).

Supérieur, sm. *Matai, taitai* (superior).

Suppléer, v. a. *faàlava* (to supply).

Supplier, v. a. *Aioi atu* (to implore).

Supporter, v. a. *Teè* (to support). —, assister, *fesoasoani* (to help).

Supposer, v. a. *manatu* (to imagine).

Supputer, v. a. *faitau* (to reckon).

Sûr, e, a. *tonu* (sure, certain).

Sur, prép. *I luga* (upon, over) : — la table, *i luga o le laulau* (upon the table).

Surcroît, sm. 'O le *tupu atili* (increase).

Surgon, sm. 'O le *tatupu* (a shoot).

Sur-le-champ, adv. *Loa* (immediately).

er, v. n. *opeope i hūga*,
foga sami (to float over).
er, v. a. *muamua*, *Sili*
el, to exceed).
iant, e, a. *E ofo ai*
ndre, v. a. *Maua...*, *faā-*
uli (to surprise, to asto-
, adv. Maise, amaise
er, v. a. *vaavani*, *leoleo*
to watch).
ible, a. *itaitagofe* (ta-
e easily).

Susciter, v. a. *faātulaf* (to
raise up).
Suspendre, v. a. *taufau* (to
hang).
Suspens, sm. **En** —, adv. *fādē-*
tonu (in doubt).
Suspension, sf.: — d'armes, *'O le*
faāolataga o le taua i po... (a truce).
Sustenter, v. a. *fafaga*, *taust-*
i... (to feed, to keep).
Symbolic, sm.: — des Apôtres,
'O le faāiloga a le au Apōsetolo
(the creed).
Syncope; sf.: tomber en —, *Ua*
oti, *Ua matapogia* (to faint away).

T

.. poss. *Lou, lau* (thy).
sm. *'O le tapāā* (to-
f. *'O le laulau* (a table,
r, sm. *'O le faātusa* (a
sf. *'O le ila* (a spot).
de..., v. n. *taumafai* (to
b, e, a. *ilaila* (spotted,
ne, a. *matafaālologo*
rved).
'O le moalili (cataract).
er, v. a. *tatipi* (to cut,
v. a. *ta* (to cut).
r d'**habits**, sm. *'O le ta-*
'u, *'O le tagata sele ofu*
a. *Nā* (to conceal).
e, v. r. *faālologo* (to
e).
sm. *'O le mulivae* (a
er, sm. *'O le tupalau*

Tancer, v. a. *Adāi* (to reprim-
mand).
Tandis que, conj. *manu a...*
(whilst).
Tant, adv. *Selau, afe* (so much;
so many).
Tant mieux, adv. *Ua lelei* (so
much the better).
Tantôt, adv. *Se aso... se aso*
e... (sometimes... sometimes).
Tant pis, adv. *talofa* (so much
the worse).
Tapis, sm. *'O le ie fola* (a car-
pet).
Taquimer, v. a. *faātiga loto*;
faiaga (to tease).
Tarder, v. n. *tuai* (to delay).
Se Targuer de..., v. r. *mimita*
i... (to boast of).
Tas, sm. *'O le faupuēga* (a heap).
Tâter, v. a. *togo, tofotofa* (to
feel, to try).
Tâtonner, v. n. *Tago faāis-*
mutemu (to be uncertain what to
do).
Tatouer, v. a. *Ta le tatou* (to
tattoo).
Taxe, sf. *'O le sii* (a tax).

Taxer, v. a. *Tuù se sii* (to tax, to charge).

Telindre, v. a. *fufui i se lanu* (to dye, to give a colour to...).

Tel, le, a. *faàpei* (like).

Téméraire, a. *Tulai ma oso* (rash, precipitate).

Témoignage, sm. 'O *le mau* (testimony).

Témoigner, v. a. *Molimau* (to witness).

Tempérance, sf. 'O *le tepelasia* (temperance).

Tempête, sf. 'O *le afâ* (storm, tempest).

Temple, sm. 'O *le malumalu* (a temple, a church).

Temporiser, v. n. *faàtuai* (to delay).

Temps, sm. *vaitausaga, auga-aso* (time, season).

Tenace, a. *finautele* (tenacious).

Tenailles, sf. plur. 'O *le aïofi* (pincers).

Tendre, v. a. *fâlô* (to bend, to stretch out).

Tendre, a. *malulu* (soft) : yeux — (weak eyes).

Tendresse, sf. affection, 'O *le alofa tele* (tenderness).

Ténébres, sf. pl. 'O *le pouliuli* (darkness).

Tenir, v. a. *Tago* (to hold, to keep).

Se —, v. r. *puè, taoï* (to hold fast).

Tentation, sf. 'O *le faàsoosoga* (temptation).

Tentative, sf. 'O *le tofotofo*, 'O *le taumafai* (endeavour, effort).

Tente, sf. 'O *le fale fetafai* (a tent).

Tenter, v. a. *tofotofo* (to try).

Terme, sm. 'O *le aso atofa* (appointed time).

Terminer, v. a. *faàüü, faàuma* (to terminate, to put an end to).

Terrain, sm. 'O *le èlèèle* (soil, ground).

Terre, sf. 'O *le èlèèle* (earth, land, ground).

Terreur, sf. 'O *le mataùtia* (terror).

Terrible, a. *Mataùtia* (dreadful).

Territoire, sm. 'O *le itu nuü* (district).

Tes, pr. poss. plur. *ou, au* (thy).

Testament, sm. 'O *le faàtô* (testament) : L'ancien —, 'O *le fea-gaiga tuai* (the old testament). Le nouveau —, 'O *le feagaiga fou* (the new testament).

Tête, sf. 'O *le ulu* (head).

Téter, v. a. *Susu* (to suck).

Têtu, e, a. *finauvale* (obstinate).

Thé, sm. 'O *le ti* (tea).

Tiède, a. *Mafanafana, faàle-ogalua* (lukewarm).

Tiêdir, v. n. *Liu faàleogalua* (to grow lukewarm).

Tien, pr. poss. et sm. *Lou, lau, lo ôe, la ôe* (thine).

Tiers, sm. et a. 'O *lona tolu o vaega* (a third part).

Tige, sf. 'O *le àu* (trunk, body).

Timbre, sm. 'O *le leo* (the sound of a bell). —, 'O *le faàiloga* (stamp).

Timide, a. *fefe, mataù* (fearful).

Tinter, v. n. en parlant des oreilles, *Taalili* (to tingle).

Tire-bouchon, sm. 'O *le vili momono* (a cork-screw).

Tirer, v. a. *Toso* (to draw). —, *fanafana* (to shoot).

Tison, sm. 'O *le motumotu* (a firebrand).

Titre, sm. 'O *le igoa* (title).

Titrer, v. a. *Foai atu le igoa* (to give a title).

Tol, pron. pers. 'Oe, o ôe (thee).

Toile, sf. 'O *le ie* (cloth).

Tolt, sm. 'O *le àto* (roof).

Tolérer, v. a. *Onosai* (to suffer).

Tombeau, sm. 'O *le tuugamau* (a grave, a tomb).

Tomber, v. n. *Paù* (to fall).

Tom, ta, a poss. *lou, lau, lo ôe, la ôe* (thy).

Tonneau, sm. 'O *le paelo* (a cask, a vessel).

teller, sm. 'O le kupa (a

ner, v. n. faititili (to thun-

erre, sm. 'O le faititili
r).

his, sm. 'O le palu (mor-

re, v. a. Milo (to twist).

sm. 'O le sesê (wrong): A

ravers, *Soona* (at random).

ne, sf. 'O le volu (tortoise).

adv. *vave* (quickly): Trop —,

ua (too soon). Bientôt, *E*

(very soon).

l, sm. 'O le faitau aofai

hant, prép. *I, ia* (about,

ing).

her, sm. 'O le tago (feeling).

her, v. a. *Pai atu* (to

—, v. n. *Lata mai* (to be

ours, adv. *Pea* (ever, al-

pour —, *e faāvavau* (for

; sf. 'O le ôlo (a tower).

-à-tour, adv. *fesuai* (by

billon, sm. 'O le asiosio

nd).

ment, sm. 'O le tigā, *pua-*

torment, pain).

mentant, e, a. *faâtigā*

ifufu (teasing).

mente, sf. 'O le afā (storm,

).

menter, v. a. *faâtigā* (to

ease).

nant, a. et sm. : en —,

rer en —, v. g. *visser, vili*

ma (to screw in); *défaire*

Tout, tous, a. *uma* (all, whole).

Tout-à-coup, adv. *faāfuasei* (sud-

denly). **Tout à l'heure**, adv. *Ana-*

leila, analeila nei (just now). **Tout**

auprès, adv. *i ona tafatafa*

(close by). **Tout beau**, adv. *fai-*

fai malie (softly). **Tout-de-bon**,

adv. *faāmaoi* (seriously). **Tout de**

suite, adv. *Loa* (immediately).

Tout doux, adv. *faisai malie*

(softly, gently).

Tout-puissance, sf. 'O le *ma-*

na uma (omnipotence).

Tout-puissant, a. *E ona le*

mana uma (almighty).

Toux, sf. 'O le *tale* (cough).

Tracasser, v. a. *Faâtigā, faā-*

lavelave (to vex, to tease).

Trace, sf. 'O le *faāloga, 'O le*

tulaga (trace, mark).

Tradition, sf. 'O *upu tuū faā-*

solo (tradition).

Traduire, v. a. *Liliu i le tasi*

gagana (to translate).

Trade, sm. 'O le *faātau* (trade).

Traffiquer, v. n. *Faātau* (to

trade).

Trahir, v. a. *Faālata* (to betray).

Trahison, sf. 'O le *faālataga*

(treason).

Trainsasser, v. a. *Faātitiipa* (to

delay).

Trainer, v. a. *Toso* (to draw).

Se trainer, v. r. *Faāseese, to-*

tolo (to creep along).

Traire, v. a. *Tatao le sua susu*

(to milk).

Trait, sm.: — d'un arc, 'O le *u*

(an arrow).

Traite, sf. 'O le *faātau* (draft).

Traite des nègres (the slave

trade).

Traité, sm. 'O le *feagaiga*

(agreement).

Traître, sm. 'O le *faālata* (a

traitor).

Tranchant, sm. 'O le *mata*

(edge).

Trancher, v. a. et v. n. *Sala,*

vaava (to cut off, to cut in two). —
décider, Faâmasino (to determine).

Tranquille, a. *Filémú* (peaceful).

Tranquillement, adv. *Ma le Mémú* (quietly).

Tranquilliser, v. a. *Faâflemú* (to quiet, to calm).

Transférer, v. a. *Tautuú* (to remove, to transport).

Transformer, v. a. *Faâfou, liu* (to transform).

Transige, sm. 'O *le sui tagamai* (a deserter).

Transissement, sm. 'O *le tete o le tino* (numbness, chill).

Transmettre, v. a. *Avatu, tautuú* (to transmit, to convey).

Transpercer, v. a. *Soâ ia ati* (to make way through).

Transpirer, v. n. *Afu* (to perspire).

Transport, sm. 'O *le tautuú* (transport, conveyance).

Traps, a. *Tutua* (thick and short).

Travail, sm. 'O *le galuega* (labour, work).

Travailler, v. n. et v. a. *Galue* (to work).

Travailleur, sm. 'O *le tagata galue* (a labourer).

Travers, sm.: à *travers*, prép. *I totonu* (across).

Traverser, v. a. *Sopo* (to cross).

Trébucher, v. n. *Pau* (to fall, to stumble).

Treize, a. *Sefulu ma le tolu* (thirteen).

Tremblant, e. a. *tetemu* (shaking).

Tremblement, sm. 'O *le tetemu* (trembling, shaking): Tremblement de terre, 'O *le mafuiè* (an earthquake).

Trembler, v. n. *Tetemu* (to shake).

Tromper, v. a. *fufui* (to dip).
 ↪ v. n. *faâvâi* (to soak).

Trente, a. *Tolu sefulu* (thirty).

Trépas, sm. 'O *le oti* (death).

Trépasser, v. n. 'Oti (to die, to depart this life).

Très, adv. *Matua* (very, most).

Trésor, sm. 'O *le ôloa aâni* (a treasure).

Tressaillir, v. n. *Tei, oso* (to start). — *de joie, Oso faâia* (to leap for joy).

Tresser, v. a. *Laga, Lalaga* (to plait).

Triangle, sm. 'O *le tafatalu* (a triangle).

Tribut, sm. 'O *le taulaga* (tribute).

Trier, v. a. *Filifili* (to pick).

Triquer, v. n. (to tope).

Triompher, v. n. *Malô* (to obtain victory).

Triple, a. *Faâsautuatolu* (threefold).

Triste, a. *Faânoanoa* (sorrowful).

Trivial, e. a. *Faâtauvaa* (vulgar).

Trois, a. *Tolu* (three).

Troisième, a. et sm. 'O *le tolu* (third).

Tromper, v. a. 'Oleole (to deceive).

Se tromper, v. r. *Sesé* (to be mistaken).

Trompette, sf. 'O *le pu* (a trumpet).

Tronçonner, v. a. *Vaevae* (to cut in pieces, in logs).

Trop, adv. *Tole nava* (too much), *Toatsle nava* (too many).

Troquer, v. a. *Fesuiâi* (to exchange).

Trou, sm. 'O *le pu* (a hole): — d'un bas (hole).

Trouble, sm. 'O *le popole, atuatauale* (trouble, perplexity).

Troubler, v. a. *Faâgaspueps* (to make muddy). —, *fatiguer, Faâtigé* (to make uneasy).

Se troubler, v. r. *Popois* (to be disturbed).

Troupe, sf. 'O le faāpotoptoga (company).

Troupeau, sm. 'O le āu manu (a flock).

Trousser, v. a. *Suē i luga* (to tuck up).

Trouver, v. a. *Mava* (to find, to discover).

Truelle, sf. 'O le lima (a trowel).

Truie, sf. 'O le aumatua (a sow).

Tu, pron. pers. 'Oē (thou).

Tu eutem, sm. 'O le faigatā, 'O le itu faigatā (chief difficulty).

Tuer, v. a. *Fasi, fasioti* (to kill).

Tumeur, sf. 'O le mea fulafula (swelling).

Tumulte, sm. 'O le puuuaale (tumult).

Tuteur, sm. *Puipui, lausi* (a protector, a defender).

Tyran, sm. 'O le tagata saia (a tyrant).

Tyrannie, sf. 'O le faāsaui (tyranny).

U

Ulcer, sm. 'O le papala (running sore, ulcer).

Ulcéré, e. a. : un cœur —, 'O le loto tigā (embittered heart).

Un, a. *Tasi* (one). —, a. indéfini *se* (a, an).

Unanime, a. *Lotogatasi* (unanimous).

Unif, a. *Laugatasi* (even).

Unif, a. poli, *molemole* (smooth).

Uniforme, a. *viga faātasi* (alike).

Union, sf. 'O le lotogatasi (concord).

Unique, a. *Tasi laua* (only, sole).

Uniquement, adv. *Tau lava* (only).

Unir, v. a. *Fetuūtai, faāsoo* (to join together). —, polir, *Faālau-*

gatasi (to level, to make even).

Univers, sm. 'O le talalegi (world).

Urgent, e. a. *Natinasi* (urgent).

Uriner, v. n. *Mimi* (to make water).

Us, sm. 'O le tu, 'O le masani (practice, custom).

Usage, sm. 'O le masani (custom).

Usité, a. *Ua masani ai le taotele* (common).

Usurper, v. a. *Fao fua* (to usurp).

Utérin, a. : Frère —, *Uso i siā* (by the mother's side, half-brother).

Utile, a. *Aoga* (useful).

Utiliser, v. a. *Faāaoga* (to make useful).

Utilité, sf. 'O le aoga (utility).

V

Va, impératif d'aller, *Alu ta* (go).

Vacances, sf. pl. *Aso e mālōlō ai* (holydays).

Vacarme, sm. 'O le pisa tele (noise, tumult).

Vacciner, v. a. *Faāgata* (to vaccinate).

Vache, sf. 'O le pulumatā (cow).

Vagabond, e. a. *Tafao* (wandering).

Vagabonder, v. n. *Tafao vaie* (to wander).

Vague, sf. 'O le gālu (wave).

Vaillant, e, a. *Toa, lotoa* (brave, courageous).

Vain, e, a. *Mimita* (vain, glorious, proud): En —, adv. *Fua* (in vain).

Vaincre, v. a. *Malô* (to vanquish).

Vaincu, e, a. *To i lalo, faiaina* (vanquished, conquered).

Vainement, adv. *Fua* (to no purpose).

Vaisseau, sm. 'O *le vaâ* (ship, vessel).

Valet, sm. 'O *le auâuna* (man-servant).

Valeur, sf. 'O *loto tele, malosi* (courage, bravery).

Valeur, v. n. *Faâtatau le tau* (to be worth).

Vanité, sf. 'O *le mimita* (vanity, pride, vain glory).

Vantard, sm. et a. 'O *le tagata mitavale* (boaster).

Vanterie, sf. 'O *le mea faâmita* (boasting).

Vapeur, sf. 'O *le ausa* (steam).

Variable, a. *Faâlemautau* (uncertain).

Varier, v. a. *Faâuiga êsêsê* (to diversify).

Varlope, sf. 'O *le tele* (a large plane).

Vase, sf. 'O *le palapala* (mud, dirt).

Vaste, a. *Lautele* (large).

Se vautrer, v. r. *Taâfli* (to tumble, to wallow).

Veau, sm. 'O *le tama i pulumatau* (calf).

Veille, sf.: la — de..., *Visilia* (the eve or vigil of).

Veiller, v. n. et v. a. *Matâmoë, leoleo* (to watch).

Veilieuse, sf. 'O *le moli e mu po* (night lamp).

Véler, v. n. *Fanau* (to calve).

Vein, e, a. *Taufulufulua* (hairy).

Vendanger, v. n. et v. a. *Faâputu fuisui vite* (to gather the grapes).

Vendre, v. a. *Faâtau atu* (to sell).

Vendredi, sm. 'O *le aso falaile, valaile* (friday): *Vendredi saint* (Good friday).

Vénéneux, se, a. *Onâ* (poisonous).

Vénérer, v. a. *Faâaloalo* (to reverence).

Vengeance, sf. 'O *le tauï me sui* (vengeance, revenge).

Vénial, e, a. *Véniale* (venial).

Vénimeux, se, a. *Onâ* (poisonous).

Venir, v. n. *Sau, o mai* plur. (to come).

Vent, sm. 'O *le matagi* (wind): — alizé, *Toëlau* (trade-wind). — de terre, 'O *le sau* (land-breeze).

Vente, sf. 'O *le faâtautui* (sale, auction).

Venter, v. n. *Savili* (to blow).

Ventre, sm. 'O *le manava, 'O le alo T. r.* (belly).

Venu, s.: *Soyez le bien —, Si ou alofa faâfetai lou maliu mai* (you are very welcome).

Ver, sm. 'O *le anufe, 'O le mœ ola* (worm).

Verbe, sm. voix, 'O *le leo* (voice).

Verdure, sf. 'O *le mutia* (green, green grass).

Verge, sf. 'O *le laau tauta* (rod).

Véritable, a. *Moni* (true, genuine).

Vérité, sf. 'O *le mea moni* (truth).

Vermoulu, e, a. *Popo* (rotten).

Verrat, sm. 'O *le poa* (boar).

Verre, sm. 'O *le ipu uâmea* (glass).

Versatile, a. *Faâlemautu* (inconstant).

Verser, v. a. et v. n. *Liligi, saa* (to pour, to shed).

Verset, sm. 'O *le fuaiupu* (verse).

Vert, sm. 'O *le lanu âva, usiui* (green).

Vertigineux, se, a. *Lilia* (gid-dy).

m, sf. 'O le *vituti* (virtue).
entolre, sm. 'O le *vai fusi ala* (blister, blistering plaster).
le, sf. 'O le *taga mimi* (bladder).
lge, sm. 'O le *faailoga* (sign).
r, v. a. *Faàofu* (to clothe, to).
re, sf. 'O le *fafine ua oti ne* (widow).
er, v. a. *Faätigā, Faälavevex*, to trouble).
ide, sf. 'O le *mea ààno neat*).
re, sm. 'O le *agasala* (sin).
olre, sf. 'O le *malō* (vicinity).
u, a. *Tuūfua* (empty, void).
r, v. a. *Saa uma le sua* (to oid or empty).
sf. 'O le *ola, 'O le olaga*.
vieux, vieille, a. *Matua* (old).
lir, v. n. *Ua oō ma toaina v old*).
ge, a. *Taupou* (virgin).
re, a. *Titio* (quick).
e, sf. *Leoleo* (sentry).
e, sf. *Vite* (vine).
ureux, se, a. *Malosi* (virgin).
e, a. *Faātauvaa* (contempt).
ender, v. a. *Tauemu, tauvaa* (to despise).
lge, sm. 'O le *oganuū* (village).
u, sf. 'O le *àai* (town, city).
sm. 'O le *vino* (wine).
lgre, sm. 'O le *vineka* (vine).
u, a. *Lua sefulu* (twenty).
mmment, adv. *Faāmalosi* (very).
ance, sf. 'O le *faāmalosi* (vice).
e).

Voler, v. a. *Soli* (to break, to violate).
Virginité, sf. 'O le *taupou* (virginity).
Via, sf. 'O le *fao taāi* (screw).
Vis-à-vis, adv. *Faāfeagai* (opposite).
Visage, sm. face, 'O le *mata* (face).
Visible, a. *Vaia* (visible).
Visite, sf. 'O le *asiasi* (visit):
 Rendre une —, *Asiasi* (to pay a visit).
Visiter, v. a. *Asiasi* (to visit).
Vite, adv. *Vave, faātaalise* (quickly).
Vitesse, sf. 'O le *tele vave* (quickness).
Vivace, a. *Olaola* (vivacious).
Vivant, e, *Ola* (living, alive).
Vivifiant, a. *Faāola* (vivifying).
Vivifier, v. a. *Faāola* (vivify).
Vivre, v. n. *Ola* (to live).
Vivres, sm. plur. *Mea e āi* (food, victuals).
Vœu, sm. 'O le *folafolaga paia* (vow).
Voici, adv. *Faāuta* (behold, here is).
Vole, sf. 'O le *ala* (road, way).
Vollà, adv. *Faāuta* (behold, there is).
Volle, sm. 'O le *ufufi mata* (veil). —, sf. 'O le *la* (sail).
Voller, v. a. *catcher, Ufufi* (to veil, to hide, to conceal).
Volr, v. a. *Iloa* (to see, to perceive).
Volain, e, a. *Tuaoi* (neighbour).
Voiture, sf. 'O le *nofoa taāvale-vale* (carriage, coach).
Voix, sf. 'O le *leo* (voice).
Vol, sm. 'O le *gaoi* (robbery, theft).
Volaille, sf. 'O le *moa* (fowl).
Volcan, sm. 'O le *mū* (volcano).
Voler, v. n. *Lela* (to fly). —, v. a. *Gaoi* (to steal).

Zekeur, *sm.*, a. *Geot* (chief, robber).

Zekeutés, *sf.* *Loto, mawab* (will, mind).

Zekeuse, *sm.* *Pusi* (book).

Zekeur, *v. a.* *Pusi* (to vomit).

Ze, *pr. poss. plural de votre*, *O outou* (your).

Zeure, *pr. poss. Lo, la outou* (your).

Zekeute, *v. a.* *Loto atu* (to will).

Zeun, *pron. pers. outou* (ya, you).

Zeunge, *sm.* *O le masega* (voyage, travel, journey).

Zeungeur, *v. n.* *Alu masega* (to travel).

Zeal, *e.*, a. *Moni* (true, genuine).

Zeal, *sm.* *O le meu moni* (truth).

Zeille, *sf.* *O le vili* (gimlet).

Zeue, *sf.* *O le vaouai, lapa* (sight, view).

Y

Y, *adv.* *livesi* (there, thither).

Yeun, *sm. plur.* *Mats* (eyes).

Yella, *sf.* *O le tsulu tsé* (a very small boat).

Z

Zekéou, *crisis*, a. *Loto Mga* (zealot, zealous for...).

Zéle, *sm.* *O le loto masega, Mga* (zeal).

Zéro, *sm.* *Selo* (nought, cipher).

Zine, *a.* *O le zins* (zinc).

Zinamle, *sf.* *O le massign* (dissension).

Si negis hominum laqueus, — caritatem enim
non habetis, nihil sum.

Saint PAUL, 1^{re} aux Corinth., c. III,
v. 4 et 5.

Laus, honor et gloria

Jesu et Mariae

In saecula

AMEN.

ERRATA

Pages	au mot	au lieu de	lisez
6	Afusigalam,	wawes,	waves.
29	Kemu,	psawh,	pshaw.
31	Eutasi,	ax,	axe.
33	Faataluain,	poa,	pea.
45	Faamalô,	Syn. <i>Fadoti,</i>	Syn. <i>Faàalii.</i>
100	Fevalasual,	: <i>ia vave sau,</i>	: — <i>ia vave sau.</i> Sy. <i>Feuloai.</i>
107	Fuc,	liane, (. vine),	s.liane, (.vine). Esp. <i>Fuc mea,</i> ..
121	Id,	<i>tâma,</i>	<i>tâma</i> —.
132	Lautiti,	numebrs,	numbers.
133	Lê,	nei,	nei.
137	Ajoutez : Lilli, a. petit (small). Syn. <i>Ninii, niinii.</i>		
138	Lima, mutu,		Lima mutu.
159	Manau,		Manuia.
167	Matagofie,		Matagofie.
168	Matamata mose,	perroquet),	paroquet).
173	Mauntoga,	(te	(the.
187	Niui,	(to springle	(to sprinkle.
194	Olomanga,	<i>a àa,</i>	<i>aàa.</i>
218	Pule, v.	— <i>lele,</i>	— <i>tele.</i>
235	Salit,		Silita.
239	Sofua,	<i>faâma,</i>	<i>faâmai.</i>
»	Sola,	<i>oè,</i>	<i>ôe.</i>
306	Tuli,	<i>fuatasi,</i>	<i>faâtasi.</i>
324	Vaavaa,	<i>breatsbone,</i>	<i>breastbone.</i>
337	Adveralté,	<i>puapagâ,</i>	<i>puapuagâ.</i>
»	Affronter,	enconuter),	encounter).
339	Amarrer,	<i>Fus,</i>	<i>Fusi.</i>
340	Ample,	<i>e od,</i>	<i>is od.</i>
349	Bâller,	<i>Faânavava,</i>	<i>Faâmanava.</i>
354	Berna,	<i>tuavi,</i>	<i>tuaci.</i>

Pages	au mot	au lieu de	lisez
367	Conforter,	<i>faàmafananafa,</i>	<i>faàmafanafana.</i>
380	Denrées,	<i>e ià,</i>	<i>e ài.</i>
»	Dépasser,	<i>Opo i le tua oi,</i>	<i>Sopo i le tuaoi.</i>
384	Détoner,		Détonner.
388	Durer, s.		Durer, v. n.
389	Éblouir,	<i>Faàsogaia,</i>	<i>Faàsegaia.</i>
390	Écrouter,		Écronler.
»	Écronler,		Écronter.
394	Enlacer,	<i>maile,</i>	<i>mailei.</i>
399	Eucharistie,	<i>Eucharistia,</i>	<i>Eukalisitia.</i>
403	Farouche,	<i>Aioao,</i>	<i>Áivao.</i>
»	Fatigant,		Fatigant.
404	Fétide,	<i>Flo,</i>	<i>Elo.</i>
»	Fier,	<i>faàiasia,</i>	<i>faàsiasia.</i>
412	Hausser,	<i>Si i. Siii,</i>	<i>Sii. Sii i.</i>
414	Implorer,	<i>'O le,</i>	<i>'Ole.</i>
415	Inconsolable,	<i>ma faànaina,</i>	<i>mafananaina.</i>
425	Malavisé,	<i>faàutau ta,</i>	<i>faàutauta.</i>







